叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000001

2. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000002

3. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000003

4. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000004

5. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000005

6. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000006

7. 秘密遗产（共3卷，第2卷）(a Secret Inheritance (volume 2 Of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))
第1/7页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / secretinheritanc02farj
http : / / archive . org / details / secretinheritanc02farj
http : / / 档案 . 组织 / 细节 / secretinheritanc02farj

http://archive.org/details/secretinheritanc02farj

([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] [ɝˈbænə] - [ʃæmˈpeɪn]) [ˌtuːˈtuː] .
(University of Illinois Urbana - Champaign) 2 .
(大学 的 伊利诺伊州 厄巴纳 - 原野) 2 .

（伊利诺伊大学厄巴纳-香槟分校）2.

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .
Table of contents added by transcriber .
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 .

目录由转录员添加。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'herɪtəns]
A SECRET INHERITANCE
一个 秘密 遗产

一份秘密遗产

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːkrət] [ɪn'herɪtəns]
SECRET INHERITANCE
秘密 遗产

秘密遗产

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [el] . ['fɑːrˌdʒiːən] ,
B . L . FARJEON ,
B . L . 法尔杰恩 ,

BL FARJEON，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [greɪt] ['potər] [skwer] , "
AUTHOR OF " GREAT PORTER SQUARE , "
作者 的 " 伟大的 搬运工 正方形 , "

《伟大的波特广场》的作者

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [siː] , "
" IN A SILVER SEA , "
" 在 一个 银 海 , "

“在一片银色的海洋中，”

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃæˌdoʊz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE HOUSE OF WHITE SHADOWS , " ETC .
" 这 房子 的 白色的 阴影 , " ETC .

《白影之屋》等等。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz]
IN THREE VOLUMES
在 三 卷

共三卷

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː]
II
二

二

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[wɔːrd] [ænd; ənd] ['daʊni]
WARD AND DOWNEY
病房 和 唐尼

沃德和唐尼

- , [jɔːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
12 , YORK STREET , COVENT GARDEN , W . C . 1887
- , 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C . -

英国伦敦科文特花园约克街12号，邮编WC1887

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Richard Clay and Sons ,
理查德 黏土 和 儿子们 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] ([kən'tɪnjuːd])
BOOK I (Continued)
书 我 (持续)

第一卷（续）

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'herɪtəns] .
A **SECRET** **INHERITANCE** .
一个 秘密 遗产 .

一份秘密遗产。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] ([kən'tɪnjuːd]) .
BOOK **THE** **FIRST** **(** **Continued** **)** **.**
书 这 第一的 (持续) .

第一册（续）。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['geɪbriəl] ['kæruː] .
THE **RECORD** **OF** **GABRIEL** **CAREW** **.**
这 记录 的 加布里埃尔 卡鲁 .

加布里埃尔·卡鲁的记录。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

" [aɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ə'loʊn] .
" **I** **travelled** **for** **many** **months** **alone** **.**
" 我 旅行 为了 许多 几个月 独自的 .

我独自旅行了好几个月。

[aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] ['nevər] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [f'rendʃɪps] ,
I **made** **acquaintances** **which** **never** **ripened** **into** **friendships** **,**
我 制成 熟人 哪个 绝不 成熟的 进入 友谊 ,

我结识了一些人，但这些关系最终都没能发展成友谊。

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [θɔ:ts] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə] [sɪl'veɪn] .

and	seldom	did	twenty	-	four	hours	pass	without	my	thoughts	wandering	to	Silvain	.
和	很少	做过	二十	-	四	小时	经过	没有	我的	想法	漫游	到	西尔万	.

几乎每隔二十四小时，我的思绪就会飘向西尔万。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Thinking	it	not	unlikely	that	one	or	both	of	the	brothers	had	returned	to
思维	它	不是	不太可能	那	一	或者	两个都	的	这	兄弟	有	返回	到

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['dʒɜ:rmənɪ] ,

their	home	in	Germany	,
他们的	家	在	德国	,

考虑到兄弟二人中有一人或两人可能已经返回德国的家中，

[aɪ] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

I	wrote	several	letters	to	them	there	,	without	receiving	an	answer	.
我	写道	一些	信件	到	他们	那里	,	没有	接收	一个	回答	.

我给他们写了好几封信，但都没有收到回复。

[ðɪs] [pɔ:r'tentəs] ['saɪləns] [ɪn'kri:st] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn][aɪ]

This	portentous	silence	increased	rather	than	diminished	my	interest	in	the	man	I
这	不祥的	沉默	增加	相当	比	减少	我的	兴趣	在	这	男人	我

[lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

loved	as	a	brother	.
喜爱	作为	一个	兄弟	.

这种不祥的沉默非但没有减弱，反而加深了我对这个我视如兄弟的男人的兴趣。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

In	speaking	of	him	in	these	terms	I	am	but	giving	faithful	expression	to	the
在	请讲	的	他	在	这些	条款	我	是	但	给予	忠实	表达	到	这

['fi:lɪŋz] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

feelings	I	entertained	for	him	;
情怀	我	娱乐	为了	他	;

我用这些词语来描述他，只是忠实地表达了我对他所怀有的感情；

[ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

up	to	that	time	I	had	never	met	a	human	being	,	man	or	woman	,
向上	到	那	时间	我	有	绝不	遇见	一个	人类	存在	,	男人	或者	女士	,

在那之前，我从未见过任何人，无论是男人还是女人。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wʌn] [maɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] .

who	had	so	entirely	won	my	affectionate	regard	.
WHO	有	所以	完全	韩元	我的	亲热	看待	.

他完全赢得了我的喜爱。

" ['fæməli] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['rendərd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] ;

"	Family	circumstances	rendered	me	more	than	ever	my	own	master	;
"	家庭	情况	渲染	我	更多的	比	曾经	我的	自己的	掌握	;

"家庭环境让我比以往任何时候都更加掌控自己；

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [led] [ˌem 'i:] ,

I	was	free	to	go	whithersoever	my	inclination	led	me	,
我	曾是	自由的	到	去	无论去往何处	我的	倾角	引领	我	,

我可以自由地去任何我心仪的地方，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] ['klɪrli] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wer] [aɪ]

and	certainly	my	inclination	pointed	clearly	to	that	part	of	the	world	where	I
和	当然	我的	倾角	尖	清楚地	到	那	部分	的	这	世界	在哪里	我

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [dɪr] [frend] .

should	be	most	likely	to	find	my	dear	friend	.
应该	是	最多	可能	到	寻找	我的	亲爱的	朋友	.

我的直觉也明确地指向了世界上的那个地方，在那里我最有可能找到我的好朋友。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ; [tuː; tə][tɜːrn] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] ,

But	I	had	no	clue	to	guide	me	;	to	turn	east	,	west	,	north	,	or	south	,
但	我	有	不	线索	到	指导	我	;	到	转动	东方	,	西方	,	北	,	或者	南	,

但我毫无头绪，不知道该往东、往西、往北还是往南。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hæp; hɑːp] - ['hæzərd] [prə'siːdɪŋ] ,

in	search	of	him	would	have	been	a	hap	-	hazard	proceeding	,
在	搜索	的	他	会	有	到过	一个	哈普	-	冒险	进行中	,

寻找他的过程将会是一场毫无章法的冒险。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][soʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

and	to	hope	for	success	in	so	unintelligent	a	search	would	have	been	the
和	到	希望	为了	成功	在	所以	愚蠢的	一个	搜索	会	有	到过	这

[hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] .

hope	of	a	madman	.
希望	的	一个	狂人	.

指望在这种愚蠢的搜索中取得成功，简直是疯子的幻想。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] [krɪ'stɛl] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː]

My	anxiety	with	respect	to	the	fate	of	Silvain	and	Kristel	never	deserted	me
我的	焦虑	和	尊重	到	这	命运	的	西尔万	和	克里斯蒂尔	绝不	荒凉的	我

,

,

,

我对西尔万和克里斯蒂尔的命运始终忧心忡忡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]

but	it	was	many	years	before	I	was	enabled	to	take	up	the	links	in	the
但	它	曾是	许多	年	前	我	曾是	已启用	到	拿	向上	这	链接	在	这

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

但过了很多年，我才有机会接手这个链条上的各个环节。

" ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

"	During	those	years	a	great	and	happy	change	occurred	in	my	own	life	.
"	期间	那些	年	一个	伟大的	和	快乐的	改变	发生	在	我的	自己的	生活	.

“在那几年里，我的人生发生了巨大而幸福的变化。”

[aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	interrupt	the	course	of	my	narrative	here	to	remark	that	it	is	singular	I	should
我	打断	这	课程	的	我的	叙述	这里	到	评论	那	它	是	单数	我	应该

[biː; bi][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fʊli] ,

be	relating	this	history	fully	,
是	相关	这	历史	完全	,

我在此打断叙述，指出我完整地讲述这段历史实属罕见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['pregnənt] - -

within	a	comparatively	short	distance	of	places	in	which	the	most	pregnant	-	-
之内	一个	比较	短的	距离	的	地方	在	哪个	这	最多	孕	-	-

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] - - ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [brɔːt]

and	indeed	terrible	-	-	incidents	in	the	career	of	the	twin	brothers	were	brought
和	的确	糟糕的	-	-	事件	在	这	职业	的	这	双	兄弟	是	带来

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

to	my	knowledge	.
到	我的	知识	.

在距离我所知的这对双胞胎兄弟职业生涯中最重大（也是最可怕）的事件发生地相对较短的距离内。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

My	wife	is	acquainted	with	some	portions	of	this	history	,	but	not	with	all
我的	妻子	是	熟人	和	一些	部分	的	这	历史	,	但	不是	和	全部

.

:

.

我的妻子对这段历史的部分内容有所了解，但并非全部。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .

The	lighthouse	in	which	Avicia	was	born	is	within	a	hundred	miles	of	this	spot	.
这	灯塔	在	哪个	-	曾是	出生	是	之内	一个	百	英里	的	这	点	.

阿维西亚出生的灯塔距离这里不到一百英里。

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [bɪˈkeɪm] [maɪ]

Indirectly	it	led	me	to	the	acquaintance	of	the	lady	who	became	my
间接	它	引领	我	到	这	熟人	的	这	女士	WHO	成为	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

间接地，这让我认识了后来成为我妻子的那位女士。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] .

and	to	as	great	a	happiness	as	any	man	can	hope	to	enjoy	.
和	到	作为	伟大的	一个	幸福	作为	任何	男人	能	希望	到	享受	.

并获得了任何人所能期望的最大幸福。

" [nɪræk] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈbɜːrθpleɪs] ,

"	Nerac	is	not	my	birthplace	,
"	内拉克	是	不是	我的	出生地	,

“内拉克不是我的出生地，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə]

and	it	was	in	passing	through	the	lovely	village	on	one	of	my	visits	to
和	它	曾是	在	通过	通过	这	迷人的	村庄	在	一	的	我的	访问	到

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - - [ˈvɪzɪts] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]

the	village	by	the	sea	-	-	visits	made	in	the	vain	hope	of	obtaining	intelligence	of
这	村庄	经过	这	海	-	-	访问	制成	在	这	徒劳	希望	的	获得	智力	的

[sɪlˈveɪn] - - [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Silvain	-	-	that	I	was	introduced	to	her	.
西尔万	-	-	那	我	曾是	介绍	到	她	.

正是在我一次前往海边村庄的途中，经过这个美丽的村庄时——我当时徒劳地希望能够获得有关西尔万的消息——我才认识了她。

[aɪ] [pæs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [maɪ] [rɪˈembrəns] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	pass	over	the	records	of	a	time	which	lives	in	my	remembrance	as	a
我	经过	超过	这	记录	的	一个	时间	哪个	生活	在	我的	纪念	作为	一个

[ˈhev(ə)nli] [ˈsʌmər] .

heavenly	summer	.
天上	夏天	.

我略过那些记录着我记忆中如天堂般美好的夏日时光。

[ˈhæpi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

Happy	is	the	man	who	has	enjoyed	such	a	season	.
快乐的	是	这	男人	WHO	有	享受	这样的	一个	季节	.

能享受这样一段时光的人是幸福的。

['hæpiːɚ] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hoʊm][dʒɔɪz]

Happier	is	the	man	to	whom	such	a	season	is	the	harbinger	of	such	home	joys
更快乐	是	这	男人	到	谁	这样的	一个	季节	是	这	预兆	的	这样的	家	喜悦

[æz; əz][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][maɪ][lɑːt] .

as	have	fallen	to	my	lot	.
作为	有	倒下	到	我的	很多	.

对于一个人来说，这样的季节预示着即将到来的家庭欢乐，这无疑是莫大的幸福，就像我一样。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

"	When	I	first	made	the	acquaintance	of	my	wife	,	and	for	some	years
"	什么时候	我	第一的	制成	这	熟人	的	我的	妻子	,	和	为了	一些	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

“当我第一次认识我妻子时，以及之后的几年里，

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

her	parents	were	alive	,
她	父母	是	活	,

她的父母还健在。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	I	saw	that	it	would	be	cruel	to	ask	her	to	leave	them	.
和	我	锯	那	它	会	是	残忍的	到	问	她	到	离开	他们	.

我认为让她离开他们是残忍的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

I	did	not	put	her	love	to	such	a	test	.
我	做过	不是	放	她	爱	到	这样的	一个	测试	.

我没有让她经历这样的爱情考验。

[aɪ] ['setld] [ɪn] [nɪræk] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðer; ðər] .

I	settled	in	Nerac	,	and	married	there	.
我	定居	在	内拉克	,	和	已婚	那里	.

我定居在内拉克，并在那里结了婚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləmli] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] [wʌt] [tʃæns] [θredz] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə]

"	It	is	a	solemnly	strange	reflection	by	what	chance	threads	we	are	led	to
"	它	是	一个	庄严地	奇怪的	反射	经过	什么	机会	线程	我们	是	引领	到

['aʊər; ɑːr] ['destəni] - - [ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] [ʃeɪm] ,

our	destiny	-	-	a	destiny	which	may	be	one	of	honour	or	shame	,
我们的	命运	-	-	一个	命运	哪个	可能	是	一	的	荣誉	或者	耻辱	,

“这是一个令人肃然起敬的奇怪思考：我们究竟是被哪些偶然的线索引向我们的命运——一个可能是荣耀的命运，也可能是耻辱的命运。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huːm] ,

and	which	may	bring	a	blessing	or	a	curse	into	the	lives	of	others	whom	,
和	哪个	可能	带来	一个	祝福	或者	一个	诅咒	进入	这	生活	的	其他的	谁	,

这可能会给其他人的生活带来祝福或诅咒，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] .

but	for	the	most	accidental	circumstance	,	we	should	never	have	seen	.
但	为了	这	最多	偶然	环境	,	我们	应该	绝不	有	已见	.

但由于极其偶然的情况，我们本不应该看到这一切。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

The	doctrine	of	responsibility	is	but	little	understood	.
这	教义	的	责任	是	但	小的	理解	.

责任理论鲜为人知。

[ðʌs] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪl'veɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

Thus	**,**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**my**	**chance**	**meeting**	**with**	**Silvain**	**in**	**London**	**,**
因此	,	有	它	不是	到过	为了	我的	机会	会议	和	西尔万	在	伦敦	,

因此，若非我在伦敦与西尔万的偶然相遇，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [waɪf] ,

I	**should**	**never**	**have**	**known**	**my**	**wife**	**,**
我	应该	绝不	有	已知	我的	妻子	,

我本不该认识我的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɔːr][ə; eɪ]

and	**it**	**seems**	**to**	**me**	**impossible**	**that**	**I**	**should**	**have**	**been**	**a**	**happy**	**or**	**a**
和	它	似乎	到	我	不可能的	那	我	应该	有	到过	一个	快乐的	或者	一个

[gʊd] [mæn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

good	**man**	**without**	**her**	**.**
好的	男人	没有	她	.

我觉得，如果没有她，我不可能成为一个幸福或优秀的人。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːp] [men] [pjʊr] .

Such	**women**	**as**	**she**	**keep**	**men**	**pure**	**.**
这样的	女性	作为	她	保持	男人	纯的	.

像她这样的女人能保持男人的纯洁。

" [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [nɪræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [krɪˈstɛl] [led][hɪz; ɪz]

"	**Midway**	**between**	**Nerac**	**and**	**the**	**village**	**by**	**the**	**sea**	**to**	**which**	**Kristel**	**led**	**his**
"	中途	之间	内拉克	和	这	村庄	经过	这	海	到	哪个	克里斯蒂尔	引领	他的

['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm]

brother	**in**	**his**	**pursuit**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**their**	**doom**
兄弟	在	他的	追逐	的	这	女孩	WHO	曾是	到	带来	他们	到	他们的	厄运

[laɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent] ,

lies	**a**	**forest**	**of**	**great**	**extent**	**,**
谎言	一个	森林	的	伟大的	程度	,

“在内拉克和克里斯蒂尔带领他哥哥去追寻那个将他们带向厄运的女孩的海边村庄之间，有一片广袤的森林。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	**it**	**was**	**in**	**this**	**forest**	**,**	**after**	**a**	**lapse**	**of**	**four**	**years**	**,**
和	它	曾是	在	这	森林	,	后	一个	失效	的	四	年	,

四年后，就在这片森林里，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [sɪlˈveɪn] [ænd; ənd] - .

that	**I**	**came**	**once**	**more**	**into**	**association**	**with**	**Silvain**	**and**	**Avicia**	**.**
那	我	来了	一次	更多的	进入	协会	和	西尔万	和	-	.

我又一次与西尔万和阿维西亚相识了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][əˈpɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ;

I	**was**	**called**	**in**	**that**	**direction**	**upon**	**important**	**business**	**;**
我	曾是	称为	在	那	方向	之上	重要的	商业	;

我因要事被召往那个方向去；

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [pə'destriən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

at	**that**	**period**	**of**	**my**	**life**	**I**	**was**	**an**	**ardent**	**pedestrian**	**,**	**and**	**if**	**the**
在	那	时期	的	我的	生活	我	曾是	一个	热心	行人	,	和	如果	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ['ɔːfərd] ,

opportunity	**offered**	**,**
机会	提供	,

在那段时期，我酷爱步行，如果机会允许，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] , [wɪˈðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪstəns] .

was	**glad**	**to**	**make**	**my**	**way**	**on**	**foot**	**,**	**without**	**respect**	**to**	**distance**	**.**
曾是	高兴的	到	制作	我的	方式	在	脚	,	没有	尊重	到	距离	.

我很高兴能步行前往目的地，不计较距离。

[aɪ] [meɪ] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

I	may	confide	to	you	that	I	was	in	the	habit	of	taking	a	great	deal	of
我	可能	信任	到	你	那	我	曾是	在	这	习惯	的	采取	一个	伟大的	交易	的

[ˈeksərsaɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [fæt] .

exercise	because	I	was	afraid	of	growing	fat	.
锻炼	因为	我	曾是	害怕的	的	生长	胖的	.

我可以向你透露，我以前经常锻炼，因为我害怕变胖。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊˈkæləti] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [wɪtʃ]

"	I	was	unacquainted	with	the	locality	,	and	I	took	a	short	cut	,	which
"	我	曾是	不熟悉的	和	这	地点	,	和	我	采取	一个	短的	切	,	哪个

[pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

proved	a	long	one	.
已证实	一个	长的	一	.

“我对当地情况不熟悉，走了一条近路，结果却走了很长的路。”

[wen] [ˈdɑːrknəs] [fel] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [enˈtræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]

When	darkness	fell	I	found	myself	entrapped	in	the	forest	amidst	a	wilderness	of
什么时候	黑暗	跌倒	我	成立	我	被困	在	这	森林	在……之中	一个	荒野	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

夜幕降临时，我发现自己被困在森林里，周围是一片茂密的树林。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

Never	shall	I	forget	the	night	and	the	day	that	followed	.
绝不	将	我	忘记	这	夜晚	和	这	天	那	随后	.

我永远不会忘记那一夜以及随后的那一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

It	was	such	a	night	as	that	upon	which	you	,	my	friend	,
它	曾是	这样的	一个	夜晚	作为	那	之上	哪个	你	,	我的	朋友	,

那是一个像你，我的朋友，在那个夜晚一样的夜晚

[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [nɪræk] .

were	lying	helpless	in	the	woods	near	Nerac	.
是	说谎	无助	在	这	树林	靠近	内拉克	.

他们无助地躺在内拉克附近的树林里。

[nɑːt] [ˈreliʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

Not	relishing	the	idea	of	passing	a	number	of	lonely	hours	in	such	a	place
不是	享受	这	主意	的	通过	一个	数字	的	孤独	小时	在	这样的	一个	地方

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

and	under	such	circumstances	,
和	在下面	这样的	情况	,

并不喜欢在这种地方、这种情况下独自度过几个小时的想法。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈlæbərɪnθ] .

I	made	a	vigorous	effort	to	escape	from	the	gloomy	labyrinth	.
我	制成	一个	蓬勃	努力	到	逃脱	从	这	阴沉	迷宫	.

我竭尽全力想要逃离那阴森恐怖的迷宫。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ,

I	did	not	succeed	,
我	做过	不是	成功	,

我没有成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ]

and	it	was	one	o'clock	in	the	morning	by	my	watch	before	I	made	up	my
和	它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	经过	我的	手表	前	我	制成	向上	我的

[maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rest] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

mind	like	a	sensible	person	to	rest	till	daylight	.
头脑	喜欢	一个	明智的	人	到	休息	直到	日光	.

直到凌晨一点，我才像个明智的人一样下定决心休息到天亮。

[soʊ][aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

So	I	sat	me	down	upon	the	trunk	of	a	tree	,	and	made	the	best	of
所以	我	卫星	我	向下	之上	这	树干	的	一个	树	,	和	制成	这	最好的	的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

于是我坐在树干上，尽力而为。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [aɪ] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Fatigued	with	my	exertions	I	dozed	for	a	few	moments	,
疲劳	和	我的	努力	我	打盹	为了	一个	很少	时刻	,

由于过度劳累，我打了个盹儿。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

then	started	up	with	a	vague	feeling	of	alarm	,	for	which	there	was	no
然后	开始	向上	和	一个	模糊的	感觉	的	警报	,	为了	哪个	那里	曾是	不

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

然后突然感到一阵莫名的恐慌，却找不到任何原因。

[ðen] [dəuzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ʌn'iːzinis] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli]

then	dozed	again	and	again	,	with	repetitions	of	similar	uneasiness	;	and	finally
然后	打盹	再次	和	再次	,	和	重复	的	相似的	不安	;	和	最后

[aɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

I	fell	fast	asleep	.
我	跌倒	快速地	睡着了	.

然后我又一次打盹，伴随着类似的焦虑不安；最后我沉沉睡去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] .

"	It	was	full	daylight	when	I	awoke	.
"	它	曾是	满的	日光	什么时候	我	醒来	.

“我醒来时天已经完全亮了。”

[aɪ] [ə'roʊz] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

I	arose	refreshed	,	and	gazed	around	with	smiles	and	a	light	heart	,
我	出现	焕然一新	,	和	凝视	大约	和	微笑	和	一个	光	心	,

我神清气爽地醒来，面带微笑，心情轻松地环顾四周。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn] [saɪt] .

despite	that	I	was	hungry	and	that	there	was	no	water	in	sight	.
尽管	那	我	曾是	饥饿的	和	那	那里	曾是	不	水	在	视线	.

尽管我当时很饿，而且周围也没有水。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

I	had	no	doubt	that	I	should	soon	find	myself	in	some	place	where	I	could
我	有	不	怀疑	那	我	应该	很快	寻找	我	在	一些	地方	在哪里	我	可以

[əb'teɪn] [fuːd] .

obtain	food	.
获得	食物	.

我毫不怀疑自己很快就能找到可以获取食物的地方。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [kɔːrs] [aɪ][set] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Resolving	upon	my	course	I	set	forward	in	the	direction	of	rising	ground	,
解决	之上	我的	课程	我	放	向前	在	这	方向	的	上升	地面	,

我下定决心，朝着地势较高的方向前进。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

from	the	summit	of	which	I	should	be	able	to	overlook	the	country	.
从	这	首脑	的	哪个	我	应该	是	有能力的	到	俯瞰	这	国家	.

从山顶我应该可以俯瞰整个国家。

[ɪn] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɪkli] ['klʌstərd] ,

In	one	part	of	the	forest	I	was	traversing	the	trees	were	very	thickly	clustered	,
在	一	部分	的	这	森林	我	曾是	穿越	这	树木	是	非常	浓密	聚类	,

我穿过的那片森林里，树木长得非常茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	it	was	here	I	chanced	upon	the	forms	of	a	man	and	a	woman
和	它	曾是	这里	我	偶然	之上	这	表格	的	一个	男人	和	一个	女士

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'sliːp] .

lying	on	the	ground	asleep	.
说谎	在	这	地面	睡着了	.

就在这里，我偶然发现一男一女躺在地上睡着了。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [lent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [siː]

The	circumstance	was	strange	,	and	I	leant	over	the	sleeping	persons	to	see
这	环境	曾是	奇怪的	,	和	我	倾斜	超过	这	睡眠	人	到	看

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

情况很奇怪，我俯身去看熟睡的人们的脸。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn]

I	could	scarcely	repress	a	cry	of	astonishment	at	the	discovery	that	the	man
我	可以	几乎	抑	一个	哭	的	惊讶	在	这	发现	那	这	男人

[wʌz; wəz] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] - .

was	Silvain	and	the	woman	Avicia	.
曾是	西尔万	和	这	女士	-	.

得知那男人是西尔万，女人是阿维西亚时，我几乎忍不住惊呼出声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][ðæt] [aɪ] ['ʌtəd] [noʊ]

It	was	from	an	impulsive	desire	not	to	disturb	them	that	I	uttered	no
它	曾是	从	一个	冲动	欲望	不是	到	打扰	他们	那	我	说出	不

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

出于不想打扰他们的本能，我没有发出任何声音。

[fɔːr; fər] ['truːli][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] .

for	truly	their	appearance	was	such	as	to	excite	my	deep	compassion	.
为了	真的	他们的	外貌	曾是	这样的	作为	到	激发	我的	深的	同情	.

因为他们的外貌确实激起了我深深的同情。

" - [hed] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn] - [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz]

"	Avicia's	head	was	pillowed	upon	Silvain's	right	arm	,	and	his	left	hand	was
"	-	头	曾是	枕头	之上	-	正确的	手臂	,	和	他的	左边	手	曾是

[klɑːspt] [ɪn][hɜːrz] .

clasped	in	hers	.
紧握	在	她的	.

“阿维西亚的头枕在西尔万的右臂上，他的左手紧紧握着她的手。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	complete	ignorance	of	what	had	brought	them	to	this	miserable	position	,
在	完全的	无知	的	什么	有	带来	他们	到	这	悲惨的	位置	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

there	was	,	to	my	mind	,
那里	曾是	,	到	我的	头脑	,

在我看来，他们完全不知道是什么让他们陷入了如此悲惨的境地，

[ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

in	this	close	clasping	of	his	hand	in	hers	,	a	kind	of	protection	,
在	这	关闭	紧握	的	他的	手	在	她的	,	一个	种类	的	保护	,

他紧紧地握着她的手，这是一种保护。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efərt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

as	though	she	were	making	an	instinctive	effort	to	shield	him	from	a
作为	尽管	她	是	制作	一个	本能	努力	到	盾	他	从	一个

['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] .

hidden	danger	.
隐	危险	.

仿佛她本能地想要保护他免受某种隐藏的危险。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər][wɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊr]

The	faces	of	both	were	wan	with	suffering	,	and	their	clothes	were	poor
这	面孔	的	两个都	是	万	和	痛苦	,	和	他们的	衣服	是	贫穷的

[ænd; ənd] ['rægɪd] .

and	ragged	.
和	破烂不堪	.

两人面色苍白，饱经风霜，衣衫褴褛。

[aɪ] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

I	trembled	to	think	that	they	might	be	in	want	of	food	.
我	颤抖	到	思考	那	他们	可能	是	在	想	的	食物	.

想到他们可能缺食物，我不禁瑟瑟发抖。

" [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [sɪl'veɪn] [muːvd] .

"	As	I	gazed	in	pity	and	apprehension	Silvain	moved	.
"	作为	我	凝视	在	遗憾	和	忧虑	西尔万	已搬	.

“当我怀着怜悯和担忧的目光注视着西尔万时，他动了。”

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terər] , - - !

A	spasm	of	fear	passed	across	his	face	,	and	he	exclaimed	in	terror	,	'	Avicia	!
一个	痉挛	的	害怕	通过了	穿过	他的	脸	,	和	他	惊呼	在	恐怖	,	-	-	!

恐惧的神情掠过他的脸庞，他惊恐地喊道：“阿维西亚！”

- !

Avicia	!
-	!

阿维西亚！

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] - - ['nɪrər] !

He	is	coming	nearer	-	-	nearer	!
他	是	未来	更近	-	-	更近	!

他越来越近了——越来越近了！

[wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] ! -

We	must	fly	!	'
我们	必须	飞	!	-

我们必须飞！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Before	the	words	were	uttered	she	was	awake	and	on	her	feet	.
"	前	这	字	是	说出	她	曾是	醒	和	在	她	脚	.

“话音未落，她已醒来并站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

She	saw	me	without	recognising	me	,	and	she	sank	to	the	ground	again	,
她	锯	我	没有	识别	我	,	和	她	沉没	到	这	地面	再次	,

她看见了我，却没认出我来，然后又瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [wɪtʃ] ['kɜːdld] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ,

with	a	piercing	scream	which	curdled	through	my	veins	,
和	一个	冲孔	尖叫	哪个	凝固	通过	我的	静脉	,

一声刺耳的尖叫，仿佛血液在血管里翻腾，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] .

so	much	of	fear	and	terror	did	it	express	.
所以	很多	的	害怕	和	恐怖	做过	它	表达	.

它表达了如此多的恐惧和惊骇。

[deɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'weɪkənd] , [sɪl'veɪn] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]

Dazed	,	and	not	yet	fully	awakened	,	Silvain	threw	himself	before	her	in	an
茫然	,	和	不是	然而	完全	觉醒	,	西尔万	扔	他自己	前	她	在	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

attitude	of	protection	.
态度	的	保护	.

西尔万神情恍惚，尚未完全清醒，他以保护的姿态扑到她面前。

" - [sɪl'veɪn] ! -

"	'	Silvain	!	'
"	-	西尔万	!	-

“西尔万！”

[aɪ] [kraɪd] ; - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -

I	cried	;	'	do	you	not	know	me	?	'
我	哭	;	-	做	你	不是	知道	我	?	-

我哭着说：“你不认识我了吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	looked	up	with	a	shudder	,	and	passed	his	hand	across	his	eyes	.
"	他	看起来	向上	和	一个	不寒而栗	,	和	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

他抬起头，浑身颤抖，用手揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	like	the	look	of	an	intelligent	animal	who	is	being	hunted	to	his
它	曾是	喜欢	这	看	的	一个	聪明的	动物	WHO	是	存在	猎杀	到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

那表情就像一只聪明的动物被追捕致死一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

But	a	softer	expression	came	slowly	into	them	as	he	gazed	upon	me
但	一个	更柔和	表达	来了	缓慢地	进入	他们	作为	他	凝视	之上	我

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

and	saw	that	it	was	a	friend	and	not	an	enemy	who	stood	before
和	锯	那	它	曾是	一个	朋友	和	不是	一个	敌人	WHO	站立	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当他注视着我，发现站在他面前的是朋友而不是敌人时，他的表情慢慢变得柔和起来。

[aɪ] [spoʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

I	spoke	no	further	word	at	the	moment	,	for	the	tears	were	running	down
我	辐	不	更远	单词	在	这	片刻	,	为了	这	眼泪	是	跑步	向下

[hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] ;

his	haggard	face	;
他的	枯槁	脸	;

我当时一句话也没说，因为他的脸上泪流满面；

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [hɑːrt] [hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

his	overcharged	heart	had	found	relief	,	and	I	turned	from	him	.
他的	收费过高	心	有	成立	宽慰	,	和	我	转向	从	他	.

他那颗过度紧张的心终于得到了缓解，我转过身去，不再理会他。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

"	Presently	I	felt	his	hand	upon	my	arm	.
"	目前	我	毛毡	他的	手	之上	我的	手臂	.

“这时我感觉他的手放在了我的胳膊上。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] ? -

"	'	It	is	really	you	?	'
"	-	它	是	真的	你	?	-

“真的是你吗？”

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] .

he	said	in	a	broken	voice	.
他	说	在	一个	破碎的	嗓音	.

他声音哽咽地说。

" - [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɪl'veɪn] , - [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

"	'	No	doubt	of	that	,	Silvain	,	'	I	said	in	a	cheerful	tone	,
"	-	不	怀疑	的	那	,	西尔万	,	-	我	说	在	一个	快乐	语气	,

“毫无疑问，西尔万，”我语气愉快地说。

['pɜːrpəsli] [ə'suːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , - [ən'les] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] . -

purposely	assumed	to	put	him	at	his	ease	,	'	unless	life	is	a	delusion	.	'
故意	假定	到	放	他	在	他的	舒适	,	-	除非	生活	是	一个	错觉	.	-

故意这样假设是为了让他放松，“除非人生只是一场幻觉”。

" - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ! -

"	'	Would	it	were	!	'
"	-	会	它	是	!	-

“但愿如此！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] , - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ! -

he	muttered	,	'	would	it	were	!	'
他	低声说道	,	-	会	它	是	!	-

他喃喃自语道：“但愿如此！”

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'spɪʃəsli] , - [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] ? -

And	then	,	suspiciously	,	'	Did	you	come	to	seek	me	?	'
和	然后	,	可疑地	,	-	做过	你	来	到	寻找	我	?	-

然后，他带着怀疑的语气问道：“你是来找我的吗？”

" - [noʊ] , [sɪl'veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊr] ['æksɪdənt] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æksɪdənt] . -

"	'	No	,	Silvain	;	it	is	pure	accident	,	if	there	be	such	a	thing	as	accident	.	'
"	-	不	,	西尔万	;	它	是	纯的	事故	,	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	事故	.	-

“不，西尔万；这纯粹是偶然，如果真有偶然这种东西的话。”

" - [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɔːl] [ɪz] [ɔː'deɪnd] . -

"	'	There	is	not	,	'	he	said	;	'	all	is	ordained	.	'
"	-	那里	是	不是	,	-	他	说	;	-	全部	是	受戒	.	-

“没有，”他说，“一切都是命中注定的。”

" - [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ɑːrgjuːmənts] , [sɪl'veɪn] , - [aɪ] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] ;

"	'	One	of	our	old	arguments	,	Silvain	,	'	I	said	,	still	with	a	cheerful	air	;
"	-	一	的	我们的	老的	论点	,	西尔万	,	-	我	说	,	仍然	和	一个	快乐	空气	;

“‘这是我们以前争论过的一个话题，西尔万，’”我依然带着愉悦的神情说道；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [muːd] .

I	would	not	humour	his	gloomy	mood	.
我	会	不是	幽默	他的	阴沉	情绪	.

我不会迁就他那阴郁的心情。

" - [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [pɑːmz] . -

"	'	Do	not	mock	me	;	'	and	he	spread	his	hands	,	with	upturned	palms	.	'
"	-	做	不是	嘲笑	我	;	-	和	他	传播	他的	双手	,	和	翻转	棕榈树	.	-

“‘不要嘲笑我；’他摊开双手，掌心向上。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ? -

Can	you	not	see	?	'
能	你	不是	看	?	-

你看不见吗?

" - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][bæd][trɪm] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][set] [raɪt] .

"	'	I	can	see	that	you	are	in	bad	trim	,	which	can	easily	be	set	right	.
"	-	我	能	看	那	你	是	在	坏的	修剪	,	哪个	能	容易地	是	放	正确的	.

“我看得出来你的仪容不太好，不过很容易就能调整好。”

[sɪl'veɪn] , - [aɪ] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] , - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] .

Silvain	,	'	I	said	reproachfully	,	'	this	is	not	as	we	used	to	meet	.
西尔万	,	-	我	说	责备地	,	-	这	是	不是	作为	我们	用过的	到	见面	.

“西尔万，”我责备地说，“我们见面的方式和以前不一样了。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd]

I	come	to	you	with	open	arms	,	and	you	receive	me	with	doubt	and
我	来	到	你	和	打开	武器	,	和	你	收到	我	和	怀疑	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

我张开双臂走向你，你却以怀疑和猜忌接待我。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [frendz] [stɔːntʃ]

Are	we	not	,	as	we	always	were	and	always	shall	be	,	friends	staunch
是	我们	不是	,	作为	我们	总是	是	和	总是	将	是	,	朋友们	坚定

[ænd; ənd] [truː] ?

and	true	?
和	真的	?

我们难道不和过去一样，将来也永远是忠诚不渝的朋友吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪl'veɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [seɪm] ['luːɪs] ; [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

You	are	the	same	Silvain	;	I	am	the	same	Louis	;	unchanged	,
你	是	这	相同的	西尔万	;	我	是	这	相同的	路易斯	;	未更改	,

你还是原来的西尔万；我还是原来的路易；一切都没有改变。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] . -

as	you	will	find	me	if	you	care	to	prove	me	.	'
作为	你	将要	寻找	我	如果	你	关心	到	证明	我	.	-

如果你愿意证明我，你就会发现我就是这样的人。

" - [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

"	Avicia	had	risen	and	crept	close	to	my	side	.
"	-	有	升起	和	悄悄地爬	关闭	到	我的	边	.

“阿维西亚起身，悄悄地走到我身边。”

" - [frendz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ekəuiŋ] [maɪ] [wɜːrdz] .
" ' **Friends staunch and true , ' she said , echoing my words .**
" - 朋友们 坚定 和 真的 , - 她 说 , 回声 我的 字 .

"'忠诚可靠的朋友',"她重复着我的话。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -
' **You are not mocking him ?** '
- 你 是 不是 嘲讽 他 ? -

你不是在嘲笑他吧?

" - [ɪn'diːd] , [noʊ] . -
" ' **Indeed , no . '**
" - 的确 , 不 . -

"确实，不。"

" - [ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' **Then give us food , ' she said .**
" - 然后 给 我们 食物 , - 她 说 .

"那就给我们食物吧,"她说。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] [aɪ] [felt] [maɪ] [prɪ'tendɪd] ['tʃɪrflnəs] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]
" **At this appeal I felt my pretended cheerfulness deserting me , but I caught the**
" 在 这 上诉 我 毛毡 我的 假装 愉悦 逃兵 我 , 但 我 捕捉 这
[wʊd] - [biː; bi] ['rʌnəweɪ] ,
would - be runaway ,
会 - 是 逃跑 ,

"听到这个请求，我感觉自己强装的快乐消失了，但我还是抓住了那个想要逃跑的人。"

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .
and held it fast .
和 握住 它 快速地 .

紧紧握住它。

" - [fuːd] ! -
" ' **Food ! '**
" - 食物 ! -

"'食物！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['rætlɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
I exclaimed , rattling some money in my pocket .
我 惊呼 , 嘎嘎作响 一些 钱 在 我的 口袋 .

我惊呼一声，同时晃了晃口袋里的钱。

- [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
' **Would that I knew where to obtain it !**
- 会 那 我 知道 在哪里 到 获得 它 !

"但愿我知道哪里可以得到它！"

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['stɑːrvɪŋ] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [læst] [naɪt] ,
Here am I , starving , lost in the woods last night ,
这里 是 我 , 饥饿 , 丢失的 在 这 树林 最后的 夜晚 ,

昨晚我迷路了，现在饿得前胸贴后背，被困在树林里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and with not an idea now how to get out of them .
和 和 不是 一个 主意 现在 如何 到 得到 出去 的 他们 .

现在却不知道该如何摆脱困境。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] ? -
Can you show me the way ? '
能 你 展示 我 这 方式 ? -

你能给我指路吗?

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['iːgərli] .
" ' Yes , ' she replied eagerly .
" - 是的 , - 她 回复 急切地 .

“是的，”她急切地回答道。

" - [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ðə; ði] [tʃæns] .
" ' Then I am fortunate , indeed , in lighting on you , and I bless the chance .
" - 然后 我 是 幸运 , 的确 , 在 灯光 在 你 , 和 我 保佑 这 机会 .

“那么，我真是太幸运了，能够遇见你，我为此感到无比感激。”

[ɑː] , [sɪlˈveɪn] , [haʊ] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Ah , Silvain , how I searched for you !
啊 , 西尔万 , 如何 我 搜索 为了 你 !

啊，西尔万，我找了你好久！

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪˈðaʊt] ['evər][ə; eɪ][wɜːrd] - - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
To leave me , without ever a word - - I would not have believed it of you .
到 离开 我 , 没有 曾经 一个 单词 - - 我 会 不是 有 相信 它 的 你 .

你一声不响地离开我——我简直不敢相信你会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
It was as though you doubted my friendship , which , ' I added ,
它 曾是 作为 尽管 你 怀疑 我的 友谊 , 哪个 , - 我 额外 ,

就好像你怀疑我的友谊一样，我补充道：

- [ɪz][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] . -
' is as sincere at this moment as ever it was in the years gone by . '
- 是 作为 真诚 在 这 片刻 作为 曾经 它 曾是 在 这 年 已消失 经过 . -

“此刻的真诚与往年一样真挚。”

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [əˈgen]
Here there was a little choking in my throat because of the tears which again
这里 那里 曾是 一个 小的 窒息 在 我的 喉 因为 的 这 眼泪 哪个 再次
[floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
flowed from his eyes .
流动 从 他的 眼睛 .

因为他的眼泪再次夺眶而出，我的喉咙也因此有些哽咽。

- [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' I went to the village three times to get news of you ,
- 我 去 到 这 村庄 三 时代 到 得到 消息 的 你 ,

“我去了村里三次，打听你的消息。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [ʌnˈsætɪsfaɪd] .
and had to come away unsatisfied .
和 有 到 来 离开 不满意 .

结果却只能失望而归。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
I wrote to your home in Germany , and received no reply .
我 写道 到 你的 家 在 德国 , 和 已收到 不 回复 .

我写信到您在德国的家中，但没有收到回复。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We have much to tell each other .
我们 有 很多 到 告诉 每个 其他 .

我们有很多话想对彼此说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fəˈgetiŋ] .
But I am forgetting .
但 我 是 遗忘 .

但我快忘了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

You	are	faint	and	weary	,
你	是	头晕的	和	厌倦	,

你感到虚弱和疲惫，

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt]

and	so	am	I	.	Can	you	take	us	to	an	inn	where	we	can	put
和	所以	是	我	.	能	你	拿	我们	到	一个	客栈	在哪里	我们	能	放

[sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪf] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ? -

some	cheerful	life	into	our	bodies	?	'
一些	快乐	生活	进入	我们的	身体	?	-

我也是。你能带我们去一家客栈，让我们好好放松一下，恢复活力吗?

" [aɪ] [ə'drest] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] - [jes] ,

"	I	addressed	this	last	question	to	Avicia	,	and	she	answered	'	Yes	,
"	我	已解决	这	最后的	问题	到	-	,	和	她	回答	-	是的	,

“我问了艾维西亚最后一个问题，她回答说‘是的，’”

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [wen] [sɪl'veɪn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

'	and	was	about	to	lead	the	way	when	Silvain	stopped	her	.
-	和	曾是	关于	到	带领	这	方式	什么时候	西尔万	停止	她	.

正要带头时，西尔万拦住了她。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] ? -

"	'	Is	it	on	our	road	?	'
"	-	是	它	在	我们的	路	?	-

“它在我们这条路上吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] . -

"	'	Yes	,	'	she	answered	,	'	it	is	on	our	road	.	'
"	-	是的	,	-	她	回答	,	-	它	是	在	我们的	路	.	-

“是的，”她回答说，“它就在我们这条路上。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

"	He	motioned	to	her	to	proceed	,	and	she	stepped	forward	,
"	他	示意	到	她	到	继续	,	和	她	步	向前	,

他示意她继续前进，她便向前迈了一步。

[sɪl'veɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Silvain	and	I	walking	side	by	side	in	the	rear	.
西尔万	和	我	步行	边	经过	边	在	这	后部	.

我和西尔万并肩走在队伍后面。

[ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmptɪŋ] , [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [di'teind] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

This	companionship	was	of	my	prompting	,	for	had	I	not	detained	him	he
这	友谊	曾是	的	我的	提示	,	为了	有	我	不是	被拘留	他	他

[wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] - .

would	have	joined	Avicia	.
会	有	加入	-	.

这段友谊是我的安排，因为如果我不留住他，他就会和阿维西亚在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	was	burning	with	curiosity	to	learn	what	had	befallen	my	friend	during	the
我	曾是	燃烧	和	好奇心	到	学习	什么	有	发生	我的	朋友	期间	这

[læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

last	few	years	,
最后的	很少	年	,

我非常好奇我的朋友这几年究竟经历了什么，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][felt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

but	**I**	**restrained**	**myself**	**from**	**asking**	**questions**	**which**	**I**	**felt**	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**
但	我	克制	我	从	问	问题	哪个	我	毛毡	他	曾是	不是	在	这

['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ænsər] .

proper	**frame**	**of**	**mind**	**at**	**present**	**to**	**answer**	**.**
恰当的	框架	的	头脑	在	展示	到	回答	.

但我克制住了自己，没有问那些我觉得他现在没有心情回答的问题。

['ðerfɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['ɑːnwərdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [aɪ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]

Therefore	**as**	**we**	**walked**	**onwards**	**it**	**was**	**chiefly**	**I**	**who**	**had**	**to**	**beguile**	**the**
所以	作为	我们	步行	开始	它	曾是	主要	我	WHO	有	到	欺骗	这

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

因此，在我们继续前进的过程中，主要是我负责指引方向。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] ,

I	**told**	**him**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**since**	**we**	**last**	**met**	**,**
我	讲述	他	全部	那	有	通过了	自从	我们	最后的	遇见	,

我把我们上次见面之后发生的一切都告诉了他。

['nærˌeɪtɪd] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

narrated	**adventures**	**which**	**in**	**former**	**times**	**would**	**have**	**interested**	**him**	**,**
旁白	冒险	哪个	在	以前的	时代	会	有	感兴趣的	他	,

讲述的冒险故事，在过去会让他很感兴趣。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['friːli] [ʌv; əv][maɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	**spoke**	**freely**	**of**	**my**	**settlement**	**in**	**life**	**and**	**of**	**the**	**happiness**	**of**	**my**
和	辐	自由	的	我的	沉降	在	生活	和	的	这	幸福	的	我的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他畅谈了我的生活现状和幸福的家庭生活。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] ['efərts] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self]

He	**acknowledged**	**my**	**efforts**	**in**	**monosyllables**	**,**	**but**	**volunteered**	**nothing**	**of**	**himself**
他	已确认	我的	努力	在	单音节词	,	但	自愿	没有什么	的	他自己

[ɔːr] - .

or	**Avicia**	**.**
或者	-	.

他用简短的词语肯定了我的努力，但对自己和阿维西亚的情况只字未提。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔːk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**about**	**an**	**hour's**	**walk**	**we**	**arrived**	**at**	**a**	**village**	**,**
在	这	结尾	的	关于	一个	小时	走	我们	到达的	在	一个	村庄	,

步行约一小时后，我们到达了一个村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

in	**which**	**there**	**was**	**one**	**poor**	**inn**	**,**	**and**	**there**	**we**	**halted**	**.**
在	哪个	那里	曾是	一	贫穷的	客栈	,	和	那里	我们	停止	.

那里有一家简陋的客栈，我们就在那里住了下来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [sɪl'veɪn] [sed] ,

Before	**we**	**entered**	**Silvain**	**said**	**,**
前	我们	进入	西尔万	说	,

在我们进去之前，西尔万说道：

" - [ə; eɪ][wɜːrd][fɜːrst] .

"	**'**	**A**	**word**	**first**	**.**
"	-	一个	单词	第一的	.

“先说一句话。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːmɪŋli] ['tʃɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] .

I	have	been	seemingly	churlish	and	ungrateful	,	but	I	am	not	so	.
我	有	到过	似乎	粗鲁	和	忘恩负义	,	但	我	是	不是	所以	.

我表面上看起来粗鲁无礼、忘恩负义，但实际上并非如此。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ; ['prez(ə)ntli] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ]

My	heart	is	overflowing	with	thankfulness	;	presently	,	perhaps	,	I	may	have	courage
我的	心	是	溢出	和	感恩	;	目前	,	也许	,	我	可能	有	勇气

[tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self] .

to	unbosom	myself	.
到	不丰满	我	.

我心中充满了感激之情；或许，现在我终于有勇气敞开心扉了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [laɪf][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

You	are	as	you	were	;	life	is	fair	and	sweet	to	you	.	'
你	是	作为	你	是	;	生活	是	公平的	和	甜的	到	你	.	-

你还是老样子；生活对你公平而美好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] : - [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

"	It	was	only	because	he	paused	here	that	I	spoke	:	'	And	will	be	to
"	它	曾是	仅有的	因为	他	暂停	这里	那	我	辐	:	-	和	将要	是	到

[juː; jʊ] , [sɪl'veɪn] . -

you	,	Silvain	.	'
你	,	西尔万	.	-

“正因为他在这里停顿了一下，我才开口说道：‘也会对你如此，西尔万。’

" - ['nevər] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Never	again	,	'	he	said	.
"	-	绝不	再次	,	-	他	说	.

“‘绝不再犯，’”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['spɪrɪt] ;

'	I	am	followed	by	a	relentless	spirit	;
-	我	是	随后	经过	一个	狠	精神	;

“我身后跟着一个不屈不挠的精神；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'suːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	have	been	pursued	for	years	by	one	who	was	heart	of	my	heart	,
我	有	到过	追击	为了	年	经过	一	WHO	曾是	心	的	我的	心	,

多年来，我一直被我心爱的人追求着。

[soʊl] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] , [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

soul	of	my	soul	,	but	who	now	,	from	feelings	of	revenge	,	and	as	he
灵魂	的	我的	灵魂	,	但	WHO	现在	,	从	情怀	的	复仇	,	和	作为	他

[bɪ'liːvz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

believes	of	justice	,
相信	的	正义	,

我的灵魂深处，但如今，出于复仇之心，以及他对正义的信念，

[ɪz][maɪ] ['bɪtər] ['enəmi] . -

is	my	bitter	enemy	.	'
是	我的	苦的	敌人	.	-

是我的死敌。

" - [der] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɪl'veɪn] ? -

"	'	Dare	I	mention	his	name	,	Silvain	?	'
"	-	敢	我	提到	他的	姓名	,	西尔万	?	-

“我敢提他的名字吗，西尔万？”

" - [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

"	'	I	will	do	so	.
"	-	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[maɪ] ['brʌðər] [krɪ'stɛl] .
My brother Kristel .
我的 兄弟 克里斯蒂尔 .

我的哥哥克里斯蒂尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]
It is of him I wish to say a word to you before I partake of your
它 是 的 他 我 希望 到 说 一个 单词 到 你 前 我 参加 的 你的
['tʃærəti] . -
charity . '
慈善机构 . -

在接受你们的施舍之前，我想先向你们转达他对我的一些看法。

" - [sɪl'veɪn] ! -
" ' Silvain ! '
" - 西尔万 ! -

“西尔万！”

[aɪ][kraɪd] , [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] .
I cried , in remonstrance .
我 哭 , 在 抗议 .

我哭着表示抗议。

" - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" ' Forgive me .
" - 原谅 我 .

“'对不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ['mɪzəri] .
I am tormented because of my condition , because of Avicia's misery .
我 是 饱受折磨 因为 的 我的 状况 , 因为 的 - 苦难 .

我因自己的病情而备受煎熬，也因艾维西亚的痛苦而感到难过。

['ænsər] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] .
Answer me honestly .
回答 我 诚实地 .

如实回答我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt][juː; jʊ] [keɪm][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? -
Is it really true that you came upon us by chance in the woods ? '
是 它 真的 真的 那 你 来了 之上 我们 经过 机会 在 这 树林 ? -

你们真的是偶然在树林里遇到我们的吗?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] . -
" ' It is really true . '
" - 它 是 真的 真的 . -

“这是真的。”

" - [krɪ'stɛl] [dɪd][nɑːt][send][juː; jʊ] ? -
" ' Kristel did not send you ? '
" - 克里斯蒂尔 做过 不是 发送 你 ? -

“克里斯蒂尔没派你来吗？”

" - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [krɪ'stɛl] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][læst] [met] . -
" ' I have not seen Kristel since you and I last met . '
" - 我 有 不是 已见 克里斯蒂尔 自从 你 和 我 最后的 遇见 . -

“自从上次你我见面后，我就再也没见过克里斯蒂尔了。”

" - [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? -
" ' Nor heard from him ? '
" - 也不 听到 从 他 ? -

“你也没收到他的消息吗？”

" - [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
" ' Nor heard from him . '
" - 也不 听到 从 他 . -

“也没有他的消息。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][aɪ][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] - ['ɪntuː][ðə; ði]
" He took the hand I held out to him , and we followed Avicia into the
" 他 采取 这 手 我 握住 出去 到 他 , 和 我们 随后 - 进入 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

“他握住了我伸出的手，我们跟着阿维西亚进了客栈。”

[wer] , ['veri] [suːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [miːl] [bɪ'fɔːr]
where , very soon , we were seated at a table with a modest meal before
在哪里 , 非常 很快 , 我们 是 坐着 在 一个 桌子 和 一个 谦虚的 一顿饭 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

很快，我们就被安排在一张桌子旁，面前摆着一顿简单的饭菜。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ,
The food was poor enough , the wine was thin and common ,
这 食物 曾是 贫穷的 足够的 , 这 葡萄酒 曾是 薄的 和 常见的 ,

食物很差，酒也很淡，很普通。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [mɔːr] .
but we could scarcely have enjoyed a grand banquet more .
但 我们 可以 几乎 有 享受 一个 盛大 宴会 更多的 .

但我们几乎不可能享受到比这更丰盛的宴会了。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - ;
I speak not alone for myself , but for Silvain and Avicia ;
我 说话 不是 独自的 为了 我 , 但 为了 西尔万 和 - ;

我不仅代表我自己，也代表西尔万和阿维西亚发言；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['meni] [fʊl] [miːlz] ['leɪtli] .
it was evident to me that they had not had many full meals lately .
它 曾是 明显 到 我 那 他们 有 不是 有 许多 满的 餐 最近 .

很明显，他们最近都没怎么吃过正餐。

- [ɪ'speʃəli] [eɪt] ['rævənəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Avicia especially ate ravenously , and with a perfect sense of animal enjoyment
- 尤其 吃 贪婪地 , 和 和 一个 完美的 感觉 的 动物 享受
,
,
,

艾维西亚尤其食欲旺盛，而且吃得津津有味，完全展现出动物应有的享受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['terər] ,
and it was only when she had finished that a certain terror ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 她 有 完成的 那 一个 肯定 恐怖 ,

直到她说完，一种莫名的恐惧才袭来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪl'veɪn] , [ə'gen] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
which I had observed in both her and Silvain , again asserted itself .
哪个 我 有 观察到 在 两个都 她 和 西尔万 , 再次 断言 本身 .

我曾在她和西尔万身上都观察到的这一点，再次得到了体现。

" - [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , - , - [sed] [sɪl'veɪn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ;
" ' Remain here a while , Avicia , ' said Silvain , at the end of the meal ;
" - 保持 这里 一个 尽管 , - , - 说 西尔万 , 在 这 结尾 的 这 一顿饭 ;

“阿维西亚，你在这里待一会儿吧，”西尔万在饭后说道；

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'loʊn] . -
' I wish to speak to our friend alone . '
- 我 希望 到 说话 到 我们的 朋友 独自的 . -

“我想单独和我们的朋友谈谈。”

" - [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] ? -
" ' Are we safe ? '
" - 是 我们 安全的 ? -

“我们安全吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" ' I think so ; I hope so .
" - 我 思考 所以 ; 我 希望 所以 .

“我想是这样；我希望是这样。”

[sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . -
Sleep ; it will do you good . '
睡觉 ; 它 将要 做 你 好的 . -

睡觉，对你有好处。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɪl'veɪn] . -
" ' Thank you , Silvain . '
" - 感谢 你 , 西尔万 . -

“谢谢你，西尔万。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [bentʃ] , [nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ; [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi]
" She was seated on a hard bench , not conducive to repose ; nevertheless she
" 她 曾是 坐着 在 一个 难的 长椅 , 不是 有利的 到 休息 ; 尽管如此 她
[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
closed her eyes ,
关闭 她 眼睛 ,

她坐在硬邦邦的长凳上，并不适合休息；尽管如此，她还是闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'sliːp] .
and was almost immediately asleep .
和 曾是 几乎 立即地 睡着了 .

他几乎立刻就睡着了。

" - [pʊr] [gɜːrl] ! - [sed] [sɪl'veɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" ' Poor girl ! ' said Silvain , with a sigh ,
" - 贫穷的 女孩 ! - 说 西尔万 , 和 一个 叹 ,

“可怜的女孩！”西尔万叹了口气说道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] - - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] . -
' she has suffered much - - and in a few weeks will become a mother . '
- 她 有 遭受 很多 - - 和 在 一个 很少 周 将要 变得 一个 母亲 . -

“她经历了很多苦难——再过几周她就要当妈妈了。”

" [wiː; wi] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'vəːst] .
" We strolled up and down outside the inn and conversed .
" 我们 漫步 向上 和 向下 外部 这 客栈 和 交谈 .

“我们在客栈外面来回散步聊天。”

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [truː] ['frendʃɪp] , - [hiː; hi] [sed] ;
" ' You have behaved to us with true friendship , ' he said ;
" - 你 有 表现 到 我们 和 真的 友谊 , - 他 说 ;

他说：“你们对我们展现了真正的友谊；

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['begərz] .

'	and	yet	you	can	see	we	are	beggars	.
-	和	然而	你	能	看	我们	是	乞丐	.

然而，你看，我们却是乞丐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['prɔspərɪŋ] ? -

Are	you	prospering	?	'
是	你	繁荣	?	-

你过得好吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sper] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . -

"	I	am	not	rich	,	'	I	replied	,	'	but	I	can	spare	to	a	friend	.	'
"	我	是	不是	富有的	,	-	我	回复	,	-	但	我	能	空闲的	到	一个	朋友	.	-

“我并不富有，”我回答说，“但我可以慷慨解囊帮助朋友。”

" - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - [hoʊm] ,

"	'	We	are	making	our	way	to	Avicia's	home	,
"	-	我们	是	制作	我们的	方式	到	-	家	,

“我们正在前往艾维西亚家的路上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn]

to	the	lighthouse	upon	which	I	saw	her	for	the	first	time	otherwise	than	in
到	这	灯塔	之上	哪个	我	锯	她	为了	这	第一的	时间	否则	比	在

[maɪ] [driːmz] .

my	dreams	.
我的	梦境	.

那是我在梦境之外第一次见到她的灯塔。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [feɪt] [æz; əz][aɪ][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	whether	you	can	turn	aside	the	finger	of	Fate	as	I	behold	it	,
我	怀疑	无论	你	能	转动	旁边	这	手指	的	命运	作为	我	看哪	它	,

在我看来，我怀疑你是否能够抵挡住命运的捉弄。

['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] ,

pointing	downwards	to	a	grave	,
指向	向下	到	一个	严重	,

指向下方的坟墓，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . -

but	you	can	perhaps	help	us	to	cheat	it	for	a	short	time	.	'
但	你	能	也许	帮助	我们	到	欺骗	它	为了	一个	短的	时间	.	-

但或许你可以帮我们暂时作弊。

" - [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , [sɪl'veɪn] ; [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [fɪrz] [wɪtʃ] [ə'pres] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bred]

"	'	You	speak	strangely	,	Silvain	;	the	ominous	fears	which	oppress	you	may	be	bred
"	-	你	说话	奇怪的	,	西尔万	;	这	不祥的	恐惧	哪个	压迫	你	可能	是	繁殖

[baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['fænsi] . -

by	a	disordered	fancy	.	'
经过	一个	混乱	想要	.	-

“西尔万，你的说话方式很奇怪；压在你心头的不祥恐惧可能是由混乱的幻想引起的。”

" - [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ɪntərkɔːrs] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , - [wʌz; wəz][maɪ]['fænsi] ['evər] [dɪs'ɔːrdərd]

"	'	In	our	former	intercourse	,	'	was	his	reply	,	'	was	my	fancy	ever	disordered
"	-	在	我们的	以前的	交往	,	-	曾是	他的	回复	,	-	曾是	我的	想要	曾经	混乱

?

?
?

“在我们以前的交往中，”他回答说，“我的幻想是否曾被扰乱过？”

[aɪ] [əd'vænst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æftərwərdz] [pruːvd] ;

I	advanced	nothing	that	was	not	afterwards	proved	;
我	先进的	没有什么	那	曾是	不是	然后	已证实	;

我提出的所有观点后来都得到了证实；

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [aɪ] [rɪ'siːvd] ; [aɪ] [meɪk] [nʌn] [naʊ]

I	made	no	pretence	of	accounting	for	the	warnings	I	received	;	I	make	none	now
我	制成	不	虚伪	的	会计	为了	这	警告	我	已收到	;	我	制作	没有任何	现在

.

:

.

我过去从未假装对收到的警告做出解释；现在我也不会做出解释。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər]

I	shudder	to	think	of	the	future	,	not	so	much	for	my	own	sake	as	for
我	不寒而栗	到	思考	的	这	未来	,	不是	所以	很多	为了	我的	自己的	清酒	作为	为了

- .

Avicia's	.
-	.

想到未来我就不寒而栗，与其说是为了我自己，不如说是为了艾维西亚。

['helpləs] , ['peniləs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] - - - - -

Helpless	,	penniless	,	without	a	friend	-	-	-	-	'
无助	,	身无分文	,	没有	一个	朋友	-	-	-	-	-

无助、身无分文、举目无亲——

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ˌem 'iː] , [sɪl'veɪn] ? -

"	'	You	are	forgetting	me	,	Silvain	?	'
"	-	你	是	遗忘	我	,	西尔万	?	-

“你把我忘了，西尔万？”

" - [ɑː] , [jes] , [maɪ] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'kler] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ; [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət]

"	'	Ah	,	yes	,	my	friend	,	as	you	still	declare	yourself	to	be	;	I	cannot	but
"	-	啊	,	是的	,	我的	朋友	,	作为	你	仍然	宣布	你自己	到	是	;	我	不能	但

[bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

believe	you	.
相信	你	.

“啊，是的，我的朋友，正如你仍然自称的那样；我不得不相信你。”

[bʌt; bət] - - - - - -

But	Avicia	-	-	-	-	'
但	-	-	-	-	-	-

但是艾维西亚——

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] . -

"	'	I	am	her	friend	as	well	as	yours	.	'
"	-	我	是	她	朋友	作为	出色地	作为	你的	.	-

“我既是她的朋友，也是你的朋友。”

" - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [duː][nɑːt] [spiːk] ['laɪtli] !

"	'	For	God's	sake	,	do	not	speak	lightly	!
"	-	为了	神的	清酒	,	做	不是	说话	轻轻	!

“看在上帝的份上，不要轻率说话！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pæs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] . -

You	do	not	know	to	what	a	pass	I	am	driven	.	'
你	做	不是	知道	到	什么	一个	经过	我	是	驱动	.	-

你不知道我被逼到了什么地步。

" - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['meɪbi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] .

"	'	You	shall	enlighten	me	,	and	I	maybe	able	to	counsel	you	.
"	-	你	将	开导	我	,	和	我	或许	有能力的	到	法律顾问	你	.

“你若能启迪我，我或许也能给你一些建议。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] - .

Do	not	think	I	am	speaking	lightly	,	As	I	am	your	friend	,	so	am	I	Avicia's	.
做	不是	思考	我	是	请讲	轻轻	,	作为	我	是	你的	朋友	,	所以	是	我	-	.

不要以为我说话轻率，我既是你的朋友，也是艾维西亚的朋友。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [soʊ] [wɪl] [aɪ][stænd][baɪ][hɜːr; hər] . -

As	I	will	stand	by	you	,	so	will	I	stand	by	her	.	'
作为	我	将要	站立	经过	你	,	所以	将要	我	站立	经过	她	.	-

我会像支持你一样支持她。

" - [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] , ['luːɪs] ? -

"	'	In	perfect	faith	,	Louis	?	'
"	-	在	完美的	信仰	,	路易斯	?	-

“路易斯，你完全相信吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [maɪ] [neɪm] ,

"	It	was	the	first	time	he	had	uttered	my	name	,
"	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	说出	我的	姓名	,

这是他第一次叫我的名字，

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [di'speld] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] .

and	I	held	it	as	a	sign	that	I	had	dispelled	his	distrust	.
和	我	握住	它	作为	一个	符号	那	我	有	驱散	他的	怀疑	.

我把它视为我消除了他不信任感的标志。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] , [sɪl'veɪn] . -

I	replied	,	'	In	perfect	faith	,	Silvain	.	'
我	回复	,	-	在	完美的	信仰	,	西尔万	.	-

我回答说：“我完全相信，西尔万。”

" - [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	'	I	accept	it	so	.
"	-	我	接受	它	所以	.

“我接受这个结果。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

When	I	am	gone	,	she	will	not	be	quite	alone	in	the	world	.
什么时候	我	是	已消失	,	她	将要	不是	是	相当	独自的	在	这	世界	.

我走后，她不会在这个世界上完全孤单。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?

And	now	,	will	you	give	me	a	little	money	?
和	现在	,	将要	你	给	我	一个	小的	钱	?

现在，你能给我一点钱吗?

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	do	not	ask	you	to	lend	it	to	me	,
我	做	不是	问	你	到	借	它	到	我	,

我并没有要求你借给我，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

for	I	have	no	expectation	of	being	able	to	repay	you	.
为了	我	有	不	期待	的	存在	有能力的	到	偿还	你	.

因为我并不指望能够偿还你。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	briefly	explain	the	necessity	for	it	.
我	将要	简要地	解释	这	必要性	为了	它	.

我将简要解释一下这样做的必要性。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

We	are	bound	for	the	lighthouse	.
我们	是	边界	为了	这	灯塔	.

我们的目标是灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] .

It	is	our	only	refuge	,	and	there	our	child	will	be	born	.
它	是	我们的	仅有的	避难所	,	和	那里	我们的	孩子	将要	是	出生	.

这是我们唯一的避难所，我们的孩子将在那里出生。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] !

May	it	prove	a	comfort	to	the	mother	!
可能	它	证明	一个	舒适	到	这	母亲	!

愿这能给母亲带来慰藉!

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] - [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] - - - - -

We	have	fifty	miles	to	go	,	and	Avicia	is	not	strong	enough	to	walk	-	-	-	-	'
我们	有	五十	英里	到	去	,	和	-	是	不是	强的	足够的	到	走	-	-	-	-	-

我们还有五十英里路要走，但艾维西亚身体虚弱，走不动了——

" - [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

"	-	Say	no	more	,	-	I	interrupted	,	-	of	the	necessity	for	such	a	trifle	;
"	-	说	不	更多的	,	-	我	中断	,	-	的	这	必要性	为了	这样的	一个	琐事	;

“‘不必再说了，’我打断道，‘无需再说这种小事的必要性了；

[aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] . -

I	can	spare	you	more	than	sufficient	for	your	purpose	.	-
我	能	空闲的	你	更多的	比	充足的	为了	你的	目的	.	-

我可以给你提供绰绰有余的东西，完全满足你的需求。

" [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'miːdiət] [niːdz] ,

"	I	took	from	my	purse	what	was	requisite	for	my	immediate	needs	,
"	我	采取	从	我的	钱包	什么	曾是	必需品	为了	我的	即时	需求	,

我从钱包里拿出了当时急需的东西，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

and	pressed	the	purse	with	the	coins	that	remained	into	his	hand	.
和	按下	这	钱包	和	这	硬币	那	剩余	进入	他的	手	.

然后将装有剩余硬币的钱包紧紧地攥在手里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fɔːrm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

He	took	it	in	silence	,	and	his	emaciated	form	shook	with	gratitude	.
他	采取	它	在	沉默	,	和	他的	瘦弱	形式	摇晃	和	感激	.

他默默地接过礼物，他那瘦弱的身躯因感激而颤抖。

" - [juː; jʊ][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rægz] .

"	-	You	ask	no	questions	about	these	,	-	he	said	,	pointing	to	his	rags	.
"	-	你	问	不	问题	关于	这些	,	-	他	说	,	指向	到	他的	破布	.

“关于这些，你什么都别问，”他指着自己的破烂衣服说。

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? -

"	-	Why	should	I	?	-
"	-	为什么	应该	我	?	-

“我为什么要这么做？”

[aɪ] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	asked	in	return	.
我	问	在	返回	.

我反问道。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . -

-	But	there	are	one	or	two	points	upon	which	you	might	satisfy	me	.	-
-	但	那里	是	一	或者	二	积分	之上	哪个	你	可能	满足	我	.	-

“但是有一两点或许你能让我满意。”

" - [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['luːɪs] .

"	-	I	cannot	go	into	my	history	,	Louis	.
"	-	我	不能	去	进入	我的	历史	,	路易斯	.

“路易斯，我不能详述我的过去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .

If	you	will	give	me	your	address	I	will	send	it	to	you	before	the	week	is	out	.
如果	你	将要	给	我	你的	地址	我	将要	发送	它	到	你	前	这	星期	是	出去	.

如果你能把地址给我，我会在本周结束前寄给你。

[ɪn'di:d] , ['æftər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [baɪ] [raɪt] .

Indeed	**,**	**after**	**your**	**noble**	**promise**	**with**	**respect**	**to**	**Avicia**	**,**	**it**	**is**	**yours**	**by**	**right**	**.**
的确	,	后	你的	高贵	承诺	和	尊重	到	-	,	它	是	你的	经过	正确的	.

事实上，在你对阿维西亚做出高尚承诺之后，它理应属于你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'laɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] . -

It	**will**	**not**	**only**	**enlighten**	**,**	**it**	**will**	**guide**	**you**	**.**	**'**
它	将要	不是	仅有的	开导	,	它	将要	指导	你	.	-

它不仅会启迪你，还会指引你。

" - [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**'**	**I**	**will**	**wait**	**for**	**it**	**,**
"	-	我	将要	等待	为了	它	,

我会等着。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [su:n] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**will**	**make**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**you**	**soon**	**after**	**I**	**have**	**read**	**it**	**.**
和	将要	制作	一个	机会	的	看到	你	很快	后	我	有	读	它	.

我读完后会尽快找机会和你见面。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ði:z] : [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ]

The	**points**	**I**	**wish**	**to**	**mention**	**are**	**these**	**:**	**While**	**you**	**and**	**Avicia**	**were**	**sleeping**
这	积分	我	希望	到	提到	是	这些	:	尽管	你	和	-	是	睡眠

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

in	**the**	**forest**	**,**
在	这	森林	,

我想提几点：当你和艾维西亚在森林里睡觉的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kraɪd] - - [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns]

and	**I**	**stood**	**looking**	**down**	**upon**	**you**	**,**	**you**	**cried**	**-**	**-**	**not**	**because**	**of**	**my**	**presence**
和	我	站立	寻找	向下	之上	你	,	你	哭	-	-	不是	因为	的	我的	在场

,

,

,

我站在那里俯视着你，你哭了——不是因为我在场，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [dri:m] - - "

of	**which**	**you**	**were**	**ignorant**	**,**	**but**	**because**	**of**	**some**	**disturbing**	**dream**	**-**	**-**	**"**
的	哪个	你	是	无知	,	但	因为	的	一些	令人不安	梦	-	-	"

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] - - ['nɪrər] !

He	**is**	**coming**	**nearer**	**-**	**-**	**nearer**	**!**
他	是	未来	更近	-	-	更近	!

你对此一无所知，只是因为做了一个令人不安的梦——“他越来越近了——越来越近了！

[wi:; wi][mʌst; məst][flaɪ] !

We	**must**	**fly**	**!**
我们	必须	飞	!

我们必须飞！

" [tu:; tə] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] ? -

"	**To**	**whom**	**did**	**you**	**refer**	**?**	**'**
"	到	谁	做过	你	参考	?	-

你指的是谁?

" - [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [krɪ'stɛl] .

"	**'**	**To**	**my**	**brother**	**Kristel**	**.**
"	-	到	我的	兄弟	克里斯蒂尔	.

“致我的兄弟克里斯蒂尔。

[hi:; hi][ɪz] [pər'sʊ] [ˌju: 'es] . -

He	**is**	**pursuing**	**us**	**.**	**'**
他	是	追求	我们	.	-

他正在追捕我们。

" - [tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrt] ? -
" ' To your hurt ? '
" - 到 你的 伤害 ? -

“让你伤心吗？”

" - [tuː; tə][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] . -
" ' To my destruction . '
" - 到 我的 破坏 . -

“对我而言，这无疑是毁灭。”

" - [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Then you have seen him ? '
" - 然后 你 有 已见 他 ? -

“那么你见过他了？”

" - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" ' I have not seen him .
" - 我 有 不是 已见 他 .

“我没见过他。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [driːmz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
I know it through my dreams , as of old .
我 知道 它 通过 我的 梦境 , 作为 的 老的 .

我像以前一样，通过梦境得知了这件事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðer; ðər] [truːθ] [wen] [wiː; wi] ['trævld] [tə'geðər] - - [ɑː] , [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz]
You could not doubt their truth when we travelled together - - ah , those happy days
你 可以 不是 怀疑 他们的 真相 什么时候 我们 旅行 一起 - - 啊 , 那些 快乐的 天
!
!
!

当我们一起旅行时，你不可能怀疑他们所说的话——啊，那些快乐的日子！

- - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -
- - you cannot doubt it now . '
- - 你 不能 怀疑 它 现在 . -

——现在你不能再怀疑这一点了。

" - [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] ? -
" ' Then , what was love between you has turned to hate ? '
" - 然后 , 什么 曾是 爱 之间 你 有 转向 到 恨 ? -

“那么，你们之间的爱为何变成了恨？”

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'wer] ; [aɪ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The words escaped me unaware ; I repented of them the moment they were
这 字 逃脱 我 不知情 ; 我 悔改 的 他们 这 片刻 他们 是
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

这些话脱口而出时我毫无察觉；话一出口我就后悔了。

" - [jes] , - [sed] [sɪl'veɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['diːpəst] ['sædnəs] ,
" ' Yes , ' said Silvain , in a tone of deepest sadness ,
" - 是的 , - 说 西尔万 , 在 一个 语气 的 最深处 悲伤 ,

“是的，”西尔万用极其悲伤的语气说道。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] .
' what was love between us is turned to hate .
- 什么 曾是 爱 之间 我们 是 转向 到 恨 .

我们之间的爱已经变成了恨。

[æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] - - [ɪn] [ˈpɪti] ! -

Ask	me	no	more	questions	-	-	in	pity	!	'
问	我	不	更多的	问题	-	-	在	遗憾	!	-

别再问我问题了——饶了我吧!

" - [bʌt; bət][wʌn] , [sɪlˈveɪn] .

"	'	But	one	,	Silvain	.
"	-	但	一	,	西尔万	.

“但是，西尔万，有一个。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ? -

Have	you	any	children	?	'
有	你	任何	孩子们	?	-

你有孩子吗?

" - [nʌn] .

"	'	None	.
"	-	没有任何	.

“'没有任何。

[ðə; ði] [beɪb] [ðæt] - [wɪl] [suːn] [pres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [bɔːrn] . -

The	babe	that	Avicia	will	soon	press	to	her	breast	will	be	our	first	-	born	.	'
这	宝贝	那	-	将要	很快	按	到	她	胸部	将要	是	我们的	第一的	-	出生	.	-

阿维西亚即将抱在怀里的婴儿将是我们的第一个孩子。

" [tuː; tə] [ˈmætərz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [aɪ] [meɪd] [noʊ]

"	To	matters	upon	which	I	saw	he	was	then	unwilling	to	converse	,	I	made	no
"	到	事情	之上	哪个	我	锯	他	曾是	然后	不情愿	到	交谈	,	我	制成	不

['fɜːrðər] ['refrəns] .

further	reference	.
更远	参考	.

“对于我看出他当时不愿谈论的话题，我没有再提及。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

He	engaged	a	light	cart	and	horse	,
他	已订婚的	一个	光	大车	和	马	,

他雇了一辆轻便的马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	a	man	to	drive	them	to	the	village	by	the	sea	.
和	一个	男人	到	驾驶	他们	到	这	村庄	经过	这	海	.

还要雇一个人开车送他们去海边的村庄。

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] - , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	he	woke	Avicia	,	and	I	said	farewell	to	them	,
然后	他	觉醒	-	,	和	我	说	告别	到	他们	,

然后他叫醒了阿维西亚，我向他们道别。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	gazed	after	them	till	they	were	out	of	sight	.
和	凝视	后	他们	直到	他们	是	出去	的	视线	.

然后目送他们消失在视线中。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

"	As	he	had	promised	,
"	作为	他	有	承诺	,

正如他所承诺的那样，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	received	from	him	before	the	end	of	the	week	a	statement	of	his
我	已收到	从	他	前	这	结尾	的	这	星期	一个	陈述	的	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

本周结束前，我收到了他寄来的关于他冒险经历的声明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] [nɪræk] ,

It	is	now	among	my	papers	in	Nerac	,
它	是	现在	之中	我的	文件	在	内拉克	,

它现在存放在我位于内拉克的档案馆里。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl][ðə; ði]['seɪliənt] [pə'tiku:ləz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] ,

and	I	remember	perfectly	all	the	salient	particulars	necessary	to	my	story	,
和	我	记住	完美	全部	这	显著的	细节	必要的	到	我的	故事	,

我清楚地记得我的故事中所有重要的细节。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

which	is	now	drawing	to	a	conclusion	.
哪个	是	现在	绘画	到	一个	结论	.

现在，它即将结束。

[aɪ] [wɪl] ['næreɪt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,

I	will	narrate	them	in	my	own	way	,
我	将要	叙事	他们	在	我的	自己的	方式	,

我会用我自己的方式讲述它们。

['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

asking	you	to	recall	the	day	upon	which	the	brothers	were	last	seen	in	the
问	你	到	记起	这	天	之上	哪个	这	兄弟	是	最后的	已见	在	这

['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

village	by	the	sea	.
村庄	经过	这	海	.

请你回忆一下兄弟俩最后一次在海边村庄被人看到的那天。

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

" [sɪl'veɪn] , [krɪ'stɛl] , [ænd; ənd] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Silvain	,	Kristel	,	and	Avicia	,	accompanied	by	her	father	,	rowed	from	the
"	西尔万	,	克里斯蒂尔	,	和	-	,	伴随	经过	她	父亲	,	划船	从	这

['laɪthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

lighthouse	to	the	shore	.
灯塔	到	这	支撑	.

“西尔万、克里斯蒂尔和阿维西亚，还有她的父亲，从灯塔划船到岸边。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	villagers	saw	but	little	of	them	;	they	passed	out	of	the	village	,
这	村民们	锯	但	小的	的	他们	;	他们	通过了	出去	的	这	村庄	,

村民们几乎没见到他们；他们离开了村子。

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	Avicia's	father	returned	alone	to	the	lighthouse	.
和	-	父亲	返回	独自的	到	这	灯塔	.

艾维西亚的父亲独自一人回到了灯塔。

[krɪ'stɛl] [lʌvd] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] , [ɪm'pɪrɪəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tens]

Kristel	**loved**	**Avicia**	**with**	**all**	**the**	**passion**	**of**	**a**	**hot**	**,**	**imperious**	**,**	**and**	**intense**
克里斯蒂尔	喜爱	-	和	全部	这	热情	的	一个	热的	,	专横	,	和	激烈的

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

克里斯蒂尔对阿维西亚的爱，如同她本人一样热情似火、专横跋扈、激情四溢。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

He	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**his**	**,**
他	看起来	之上	她	作为	他的	,

他视她为自己的女友，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sɪl'veɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**had**	**he**	**suspected**	**that**	**Silvain**	**would**	**have**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**
和	有	他	怀疑	那	西尔万	会	有	倒下	在	爱	和	她	,

如果他预料到西尔万会爱上她，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst][mæn][tuː; tə]

it	**can**	**readily**	**be**	**understood**	**that**	**he**	**would**	**have**	**been**	**the**	**last**	**man**	**to**
它	能	容易	是	理解	那	他	会	有	到过	这	最后的	男人	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

bring	**them**	**into**	**association**	**with**	**each**	**other**	**.**
带来	他们	进入	协会	和	每个	其他	.

不难理解，他绝不是会把他们联系起来的人。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	**so**	**it**	**happened**	**.**
但	所以	它	发生	.

但事情就是这样发生了。

" [wen] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd] - [met] [ɪn][ðə; ðɪ][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] ,

"	**When**	**Kristel**	**and**	**Avicia**	**met**	**in**	**the**	**Tyrol**	**,**
"	什么时候	克里斯蒂尔	和	-	遇见	在	这	蒂罗尔	,

“当克里斯蒂尔和阿维西亚在蒂罗尔相遇时，

[krɪ'stɛl] [wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Kristel	**was**	**buoyed**	**up**	**with**	**hopes**	**that**	**she**	**reciprocated**	**the**	**love**	**she**	**had**
克里斯蒂尔	曾是	振奋	向上	和	希望	那	她	互惠	这	爱	她	有

[ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

inspired	**in**	**his**	**breast**	**.**
灵感	在	他的	胸部	.

克里斯蒂尔满怀希望，她相信自己也能回应他心中燃起的那份爱。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊp] , [fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

He	**had**	**some**	**reason**	**for**	**this**	**hope**	**,**	**for**	**at**	**his**	**request**	**,**
他	有	一些	原因	为了	这	希望	,	为了	在	他的	要求	,

他抱有这种希望是有原因的，因为应他的要求，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri]

when	**he**	**asked**	**her**	**to**	**become**	**his**	**wife**	**and**	**said**	**that**	**he**	**could**	**not**	**marry**
什么时候	他	问	她	到	变得	他的	妻子	和	说	那	他	可以	不是	结婚

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'sent] ,

without	**his**	**father's**	**consent**	**,**
没有	他的	父亲的	同意	,

当他向她求婚并说没有父亲的同意他不能结婚时

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

she	had	written	home	to	her	father	with	respect	to	the	young
她	有	书面	家	到	她	父亲	和	尊重	到	这	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][prə'poʊz(ə)l] ,

gentleman's	proposal	,
绅士的	提议	,

她曾写信给父亲，谈及那位年轻绅士的求婚。

[ˌðer'baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] .

thereby	leading	him	to	believe	that	she	was	ready	to	accept	him	.
从而	领导	他	到	相信	那	她	曾是	准备好	到	接受	他	.

因此，他误以为她已经准备好接受他了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [depθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]

It	appeared	,	however	,	that	there	was	no	real	depth	in	her	feelings	for
它	出现	,	然而	,	那	那里	曾是	不	真实的	深度	在	她	情怀	为了

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

him	;	and	,	indeed	,
他	;	和	,	的确	,

然而，她对他似乎并没有真正的感情；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɜːrvɪd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz]

it	may	be	pardoned	her	if	she	supposed	that	his	fervid	protestations
它	可能	是	赦免	她	如果	她	据称	那	他的	狂热	抗议

[wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒenjuɪn][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

were	prompted	by	feelings	as	light	and	as	little	genuine	as	her	own	.
是	提示	经过	情怀	作为	光	和	作为	小的	真的	作为	她	自己的	.

如果她认为他热情洋溢的抗议是出于和她自己一样轻浮虚伪的感情，那也是情有可原的。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Unsophisticated	as	she	was	in	the	ways	of	the	world	,
不谙世事的	作为	她	曾是	在	这	方式	的	这	世界	,

尽管她对世事一窍不通，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	fact	of	his	making	the	honourable	accomplishment	of	his	love	for	her
这	事实	的	他的	制作	这	光荣的	成就	的	他的	爱	为了	她

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fiːɑːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] ['lesnd] [ðə; ði]

dependent	upon	the	fiat	of	another	person	could	not	but	have	lessened	the
依赖	之上	这	菲亚特	的	其他	人	可以	不是	但	有	减少	这

['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃənz] - - [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['truːli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

value	of	his	declarations	-	-	more	especially	when	she	had	not	truly	given	him
价值	的	他的	声明	-	-	更多的	尤其	什么时候	她	有	不是	真的	给定	他

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

他将自己对她的爱这一光荣的成就建立在另一个人的命令之上，这一事实必然会降低他所作宣言的价值——尤其是在她并没有真正把心交给他的情况下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sɪl'veɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

It	was	given	to	Silvain	upon	the	occasion	of	their	first	meeting	,
它	曾是	给定	到	西尔万	之上	这	场合	的	他们的	第一的	会议	,

这是他们在初次见面时送给西尔万的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vaʊz] [ʌv; əv]

and	it	was	not	long	before	they	found	the	opportunity	to	exchange	vows	of
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	成立	这	机会	到	交换	誓言	的

[ə'fekʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [ðəm'selvz]

affection	-	-	a	circumstance	of	which	I	and	every	person	but	themselves
感情	-	-	一个	环境	的	哪个	我	和	每一个	人	但	他们自己

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

were	entirely	ignorant	.
是	完全	无知	.

不久之后，他们便找到了交换爱意的机会——而我和除他们自己之外的所有人都对此一无所知。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] ['kʌnɪŋ] .

But	love	is	cunning	.
但	爱	是	狡猾	.

但爱情是狡猾的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz] [kept]

"	It	was	because	of	Avicia's	fear	of	her	father	that	this	love	was	kept
"	它	曾是	因为	的	-	害怕	的	她	父亲	那	这	爱	曾是	保留

['siːkrət] ;

secret	;
秘密	;

“正是因为艾维西亚害怕她的父亲，这段爱情才一直被隐藏起来；

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [ɪn][kən'troʊl] , [ænd; ənd] - - [fɜːrst] ['feivəriŋ] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd] [ðen]

he	held	her	completely	in	control	,	and	-	-	first	favouring	Kristel	and	then
他	握住	她	完全地	在	控制	,	和	-	-	第一的	偏爱	克里斯蒂尔	和	然后

[sɪl'veɪn] , ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Silvain	,	playing	them	against	each	other	,
西尔万	,	玩耍	他们	反对	每个	其他	,

他完全掌控了她，先是偏袒克里斯蒂尔，然后又偏袒西尔万，挑拨他们之间的关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [gɪfts] - - [fɪld] [hɜːr; hər]

as	it	were	,	to	his	own	advantage	in	the	way	of	gifts	-	-	filled	her
作为	它	是	,	到	他的	自己的	优势	在	这	方式	的	礼物	-	-	已填	她

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

仿佛是为了他自己的利益，为了获得礼物——这让她感到不安。

" - ['lʊkɪŋ] [bæk] , - [sɪl'veɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	-	Looking	back	,	-	Silvain	said	in	his	statement	to	me	,
"	-	寻找	后退	,	-	西尔万	说	在	他的	陈述	到	我	,

“回首往事，”西尔万在给我的声明中说道，“

- [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] ,

-	upon	the	history	of	those	days	of	happiness	and	torture	,
-	之上	这	历史	的	那些	天	的	幸福	和	酷刑	,

“回顾那些充满幸福与苦难的日子，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][fræŋk]

I	can	see	now	that	I	was	wrong	in	not	endeavouring	to	arrive	at	a	frank
我	能	看	现在	那	我	曾是	错误的	在	不是	努力	到	到达	在	一个	坦率

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ;

understanding	with	my	brother	;
理解	和	我的	兄弟	;

我现在明白，我当初没有努力与哥哥达成坦诚的共识是错误的；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] - - - .

but	indeed	I	had	but	one	thought	-	-	Avicia	.
但	的确	我	有	但	一	想法	-	-	-	.

但我当时脑海里只有一个念头——艾维西亚。

[æz; əz] [krɪ'stɛl] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [soʊ][dɪd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪn] ,

As	Kristel	believed	her	to	be	his	,	so	did	I	believe	her	to	be	mine	,
作为	克里斯蒂尔	相信	她	到	是	他的	,	所以	做过	我	相信	她	到	是	矿	,

克里斯蒂尔认为她是他的，我也认为她是我的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	the	idea	of	losing	her	was	sufficient	to	make	my	life	a	life	of
和	这	主意	的	输	她	曾是	充足的	到	制作	我的	生活	一个	生活	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

想到可能会失去她，我就感到绝望。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

And	after	all	,	it	was	for	Avicia	to	decide	.
和	后	全部	,	它	曾是	为了	-	到	决定	.

毕竟，最终决定权在艾维西亚手中。

[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Absorbing	as	was	my	love	for	her	,
吸收	作为	曾是	我的	爱	为了	她	,

我对她的爱如此深沉，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [peɪs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['mɪzəri]

I	should	have	had	no	choice	but	to	retire	and	pass	my	days	in	misery
我	应该	有	有	不	选择	但	到	退休	和	经过	我的	天	在	苦难

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [krɪ'stɛl] . -

had	she	decided	in	favour	of	Kristel	.	'
有	她	决定	在	偏爱	的	克里斯蒂尔	.	-

如果她选择了克里斯蒂尔，我就别无选择，只能退休，余生都在痛苦中度过。

" [ðə; ði] [beɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

"	The	base	conduct	of	Avicia's	father	was	to	a	great	extent	the	cause	of
"	这	根据	执行	的	-	父亲	曾是	到	一个	伟大的	程度	这	原因	的

['tɜ:rnɪŋ] ['brʌðərli] [lʌv] [tu:; tə] [heɪt] .

turning	brotherly	love	to	hate	.
转弯	兄弟般的	爱	到	恨	.

“阿维西亚父亲卑劣的行为在很大程度上导致了兄弟之爱变成仇恨。”

['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [hi:; hi] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['si:krətli] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Seeing	their	infatuation	,	he	bargained	with	each	secretly	,	saying	,	in	effect	,
看到	他们的	痴情	,	他	讨价还价	和	每个	偷偷	,	说	,	在	影响	,

看到她们如此迷恋他，他便暗中与她们一一讨价还价，实际上是说：

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['dɔtɝz] [hænd] ? - - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] ,

'	What	will	you	give	me	if	I	give	you	my	daughter's	hand	?	-	-	for	she	will	not	,
-	什么	将要	你	给	我	如果	我	给	你	我的	女儿的	手	?	-	-	为了	她	将要	不是	,

“如果我把女儿的手给你，你会给我什么呢？——因为她不会，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] , ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] . -

and	cannot	,	marry	without	my	consent	.	'
和	不能	,	结婚	没有	我的	同意	.	-

未经我同意，他/她不能结婚。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ? -

"	And	to	the	other	,	'	What	will	you	give	me	?	'
"	和	到	这	其他	,	-	什么	将要	你	给	我	?	-

“而对于另一个人，你会给我什么？”

" [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

"	He	bound	them	to	secrecy	by	a	solemn	oath	,	and	bound	his	daughter
"	他	边界	他们	到	保密	经过	一个	庄严	誓言	,	和	边界	他的	女儿

['ɔːlsoʊ][ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

also	in	like	manner	,
还	在	喜欢	方式	,

他以庄严的誓言约束他们保守秘密，并以同样的方式约束了他的女儿。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

promising	that	she	should	have	the	one	she	loved	.
有前途	那	她	应该	有	这	一	她	喜爱	.

承诺让她拥有她所爱的人。

[sɪl'veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [saɪnd] ['pepərz] ,

Silvain	was	the	more	liberal	of	the	two	,	and	signed	papers	,
西尔万	曾是	这	更多的	自由主义	的	这	二	,	和	签名	文件	,

西尔万是两人中比较开明的那一个，他签署了文件。

['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['fɑːðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðɪn]

pledging	himself	to	pay	to	the	avaricious	father	a	large	sum	of	money	within
认捐	他自己	到	支付	到	这	贪婪	父亲	一个	大的	和	的	钱	之内

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ] - .

a	certain	time	after	his	union	with	Avicia	.
一个	肯定	时间	后	他的	联盟	和	-	.

他发誓要在与艾维西亚结婚后的一段时间内，向贪婪的父亲支付一大笔钱。

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [kən'dʌkt] [ðiːz] [beɪs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ðæt] ,

So	cunningly	did	the	keeper	of	the	lighthouse	conduct	these	base	negotiations	,	that	,
所以	狡猾地	做过	这	守门员	的	这	灯塔	执行	这些	根据	谈判	,	那	,

灯塔守护者进行这些基地谈判的手段如此狡猾，以至于

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rəud] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

even	on	that	last	day	when	they	all	rowed	together	to	the	village	,
甚至	在	那	最后的	天	什么时候	他们	全部	划船	一起	到	这	村庄	,

即使在最后一天，当他们一起划船回村的时候，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [nuː] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ðen] [ænd; ənd]

neither	of	the	brothers	knew	that	matters	were	to	be	brought	then	and
两者都不	的	这	兄弟	知道	那	事情	是	到	是	带来	然后	和

[ðer; ðər][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [end] .

there	to	an	irrevocable	end	.
那里	到	一个	不可撤销的	结尾	.

兄弟俩当时都不知道，事情会就此走向不可挽回的结局。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] .

"	The	village	by	the	sea	lay	behind	them	some	six	or	eight	miles	.
"	这	村庄	经过	这	海	躺	在后面	他们	一些	六	或者	八	英里	.

“海边的村庄在他们身后大约六到八英里处。”

[ðen] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] ['priːtekst] , - ['fɑːðər] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [krɪ'stɛl] ,

Then	,	upon	a	false	pretext	,	Avicia's	father	got	rid	of	Kristel	,
然后	,	之上	一个	错误的	借口	,	-	父亲	得到	摆脱	的	克里斯蒂尔	,

然后，艾维西亚的父亲以虚假的借口除掉了克里斯蒂尔。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] - [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] ['nesəseri] [æn; ən] ['æbsəns]

sending	him	on	an	errand	for	Avicia	which	would	render	necessary	an	absence
发送	他	在	一个	差事	为了	-	哪个	会	使成为	必要的	一个	缺席

[ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz] .

of	many	hours	.
的	许多	小时	.

派他去为艾维西亚办事，这将使他离开好几个小时。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - , - ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .

That	done	,	he	said	to	Silvain	and	Avicia	,	'	Everything	is	arranged	.
那	完毕	,	他	说	到	西尔万	和	-	,	-	一切	是	安排	.

事情办妥后，他对西尔万和阿维西亚说："一切都安排好了。"

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

This	day	will	see	you	man	and	wife	.
这	天	将要	看	你	男人	和	妻子	.

今天你们将成为夫妻。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] . -

Come	with	me	to	the	priest	.	'
来	和	我	到	这	牧师	.	-

跟我去见神父。

" - [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [krɪ'stɛl] ? - [æskt] [sɪl'veɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	'	But	where	is	Kristel	?	'	asked	Silvain	,	his	heart	throbbing	with	joy	.
"	-	但	在哪里	是	克里斯蒂尔	?	-	问	西尔万	,	他的	心	悸动	和	喜悦	.

"但是克里斯蒂尔在哪里？"西尔万问道，他的心激动得怦怦直跳。

- [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] ? -

'	Does	he	not	know	?	'
-	做	他	不是	知道	?	-

"他难道不知道吗？"

" - [jes] , [hiː; hi] [noʊz] , - [rɪ'plaɪd] - ['fɑːðər] , - [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

"	'	Yes	,	he	knows	,	'	replied	Avicia's	father	,	'	but	,	as	you	are	aware	,
"	-	是的	,	他	知道	,	-	回复	-	父亲	,	-	但	,	作为	你	是	意识到的	,

"是的，他知道，"阿维西亚的父亲回答说，"但是，正如你所知，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

he	had	a	sneaking	regard	himself	for	my	daughter	,	and	he	thought	he
他	有	一个	鬼鬼祟祟	看待	他自己	为了	我的	女儿	,	和	他	想法	他

[wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

would	feel	more	comfortable	,
会	感觉	更多的	舒服的	,

他其实对我女儿有点意思，他觉得这样他会更自在些。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] .

and	you	and	Avicia	too	,	if	he	were	not	present	at	the	ceremony	.
和	你	和	-	也	,	如果	他	是	不是	展示	在	这	仪式	.

如果他没有出席仪式，那么你和艾维西亚也一样。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . -

He	bade	me	give	you	his	blessing	.	'
他	巴德	我	给	你	他的	祝福	.	-

他让我代他祝福你。

" ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - - ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['nætʃ(ə)rəli]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] - -

"	Satisfied	with	this	-	-	being	,	indeed	,	naturally	only	too	willing	to	be	satisfied	-	-
"	使满意	和	这	-	-	存在	,	的确	,	自然	仅有的	也	愿意的	到	是	使满意	-	-

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ,

the	marriage	ceremony	took	place	,
这	婚姻	仪式	采取	地方	,

"对此他们很满意——事实上，他们自然也乐于接受这种满意——于是婚礼仪式举行了。"

[ænd; ənd] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

and	Silvain	and	Avicia	became	man	and	wife	.
和	西尔万	和	-	成为	男人	和	妻子	.

西尔万和阿维西亚结为夫妻。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] ,

They	departed	on	their	honeymoon	,
他们	已离开	在	他们的	蜜月	,

他们启程去度蜜月了。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪthaʊs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [krɪˈstɛl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt]

and	instructed	the	keeper	of	the	lighthouse	to	inform	Kristel	of	their	route
和	指示	这	守门员	的	这	灯塔	到	通知	克里斯蒂尔	的	他们的	路线

,

,

,

并指示灯塔管理员将他们的路线告知克里斯蒂尔。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pliːzd] .

in	order	that	he	might	be	able	to	join	them	at	any	point	he	pleased	.
在	命令	那	他	可能	是	有能力的	到	加入	他们	在	任何	观点	他	高兴	.

这样他就可以随时加入他们。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [krɪˈstɛl] ,

"	Then	came	the	interview	between	Avicia's	father	and	Kristel	,
"	然后	来了	这	面试	之间	-	父亲	和	克里斯蒂尔	,

“接下来是艾维西亚的父亲和克里斯蒂尔的会面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] - .

in	which	the	young	man	was	informed	that	he	had	lost	Avicia	.
在	哪个	这	年轻的	男人	曾是	知情的	那	他	有	丢失的	-	.

年轻人被告知他失去了阿维西亚。

[krɪˈstɛl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈblækɪst]

Kristel	was	dismayed	and	furious	at	what	he	believed	to	be	the	blackest
克里斯蒂尔	曾是	沮丧	和	狂怒	在	什么	他	相信	到	是	这	最黑的

['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

treachery	on	the	part	of	his	brother	.
背信弃义	在	这	部分	的	他的	兄弟	.

克里斯蒂尔对他的兄弟所犯下的这种卑鄙无耻的背叛行为感到既沮丧又愤怒。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

He	swore	to	be	revenged	,	and	asked	the	road	they	had	taken	.
他	发誓	到	是	复仇	,	和	问	这	路	他们	有	已采取	.

他发誓要报仇，并询问他们走的路。

- ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][set]

Avicia's	father	sent	him	off	in	an	entirely	opposite	direction	,	and	he	set
-	父亲	发送	他	离开	在	一个	完全	对面的	方向	,	和	他	放

[aʊt] [ɪn] [pərˈsuːt] .

out	in	pursuit	.
出去	在	追逐	.

阿维西亚的父亲让他朝完全相反的方向走去，于是他便出发去追赶。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] ,

Needless	to	say	that	he	soon	found	out	how	he	had	been	tricked	,
不必要	到	说	那	他	很快	成立	出去	如何	他	有	到过	被骗了	,

毋庸置疑，他很快就发现自己上当受骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

and	that	it	infuriated	him	the	more	.
和	那	它	愤怒的	他	这	更多的	.

这让他更加愤怒。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [els] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [sɪlˈveɪn] ,

Not	knowing	where	else	to	write	to	Silvain	,
不是	会心	在哪里	别的	到	写	到	西尔万	,

不知道还能给西尔万写信到哪里，

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt]

he	addressed	a	letter	to	him	at	their	home	in	Germany	;	he	himself	did	not
他	已解决	一个	信	到	他	在	他们的	家	在	德国	;	他	他自己	做过	不是

[proʊ'siːd] ['ðɪðər] ,

proceed	thither	,
继续	那里	,

他给他在德国的家中写了一封信；但他本人并没有前往那里。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ]

judging	that	his	best	chance	of	meeting	the	married	couple	lay	near	the	village	by
评判	那	他的	最好的	机会	的	会议	这	已婚	夫妻	躺	靠近	这	村庄	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他认为遇到这对夫妇的最佳机会是在海边的村庄附近。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

to	which	he	felt	convinced	Silvain	and	Avicia	would	soon	return	.
到	哪个	他	毛毡	确信	西尔万	和	-	会	很快	返回	.

他确信西尔万和阿维西亚很快就会回来。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Therefore	he	lurked	in	the	vicinity	of	the	village	,
所以	他	潜伏	在	这	附近	的	这	村庄	,

因此，他潜伏在村庄附近。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ævəˌnjʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	watched	by	day	and	night	the	principal	avenues	by	which	it	was	to
和	观看	经过	天	和	夜晚	这	主要的	途径	经过	哪个	它	曾是	到

[biː; bi] [ə'proʊtʃt] .

be	approached	.
是	接近	.

他们日夜监视着通往该地的主要道路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

But	his	judgment	was	at	fault	;	they	did	not	return	.
但	他的	判断	曾是	在	过错	;	他们	做过	不是	返回	.

但他的判断有误；他们没有回来。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

"	In	the	meantime	the	lovers	were	enjoying	their	honeymoon	.
"	在	这	与此同时	这	恋人	是	享受	他们的	蜜月	.

与此同时，这对恋人正在享受他们的蜜月。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] - ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

In	order	to	keep	faith	with	Avicia's	father	in	the	bargain	made	between	him
在	命令	到	保持	信仰	和	-	父亲	在	这	便宜货	制成	之间	他

[ænd; ənd] [sɪl'veɪn] - - [wɪtʃ] ['rendərd] ['nesəseri] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm]

and	Silvain	-	-	which	rendered	necessary	the	payment	of	a	substantial	sum
和	西尔万	-	-	哪个	渲染	必要的	这	支付	的	一个	重大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [sɪl'veɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

of	money	by	a	given	time	-	-	it	was	imperative	that	Silvain	should	visit	his
的	钱	经过	一个	给定	时间	-	-	它	曾是	至关重要的	那	西尔万	应该	访问	他的

[bɔɪhʊdz] [hoʊm] ,

boyhood's	home	,
童年	家	,

为了信守与阿维西亚的父亲达成的协议——该协议要求在规定的时间内支付一大笔钱——西尔万必须回到他童年时的家。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krɪˈstɛl] [baɪ] [ðer; ðər]

to	obtain	his	share	of	the	inheritance	left	to	him	and	Kristel	by	their
到	获得	他的	分享	的	这	遗产	左边	到	他	和	克里斯蒂尔	经过	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

以获得他和克里斯蒂尔从父亲那里继承的遗产的份额。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['dælɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

The	happy	couple	dallied	by	the	way	,
这	快乐的	夫妻	拖延	经过	这	方式	,

这对幸福的情侣顺便还约会了一会儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət]

and	it	was	not	until	three	months	after	their	marriage	that	they	arrived	at
和	它	曾是	不是	直到	三	几个月	后	他们的	婚姻	那	他们	到达的	在

- ['bɜːrθpleɪs] .

Silvain's	birthplace	.
-	出生地	.

婚后三个月，他们才抵达西尔万的出生地。

" - [pərˈhæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [krɪˈstɛl] [ðer; ðər] , - [sed] [sɪlˈveɪn] .

"	'	Perhaps	we	shall	meet	Kristel	there	,	'	said	Silvain	.
"	-	也许	我们	将	见面	克里斯蒂尔	那里	,	-	说	西尔万	.

“也许我们会在那里遇到克里斯蒂尔，”西尔万说。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sɪlˈveɪn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [krɪˈstɛl] [hæd; həd]

"	Instead	of	meeting	his	brother	,	Silvain	received	the	letter	which	Kristel	had
"	反而	的	会议	他的	兄弟	,	西尔万	已收到	这	信	哪个	克里斯蒂尔	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

written	to	him	.
书面	到	他	.

“西尔万没有见到他的兄弟，而是收到了克里斯蒂尔写给他的信。”

[ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [ðə; ði] ['diːpəst] [heɪt] , [ænd; ənd] [sɪlˈveɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

It	breathed	the	deepest	hate	,	and	Silvain	had	the	unhappiness	of	reading
它	呼吸	这	最深处	恨	,	和	西尔万	有	这	不快乐	的	阅读

[ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlentləs] ,

the	outpourings	of	a	relentless	,
这	倾诉	的	一个	狠	,

它散发着最深沉的仇恨，而西尔万则不幸地读到了这无情的、倾泻而出的仇恨之声。

[vɪnˈdɪktɪv] ['spɪrɪt] , ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪˈsper] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʌv] .

vindictive	spirit	,	driven	to	despair	by	disappointed	love	.
报复心强的	精神	,	驱动	到	绝望	经过	失望的	爱	.

心怀怨恨，因失恋而绝望。

" - [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː] , - [ðə; ði] ['letər] [sed] ; - ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

"	'	You	have	robbed	me	,	'	the	letter	said	;	'	hour	by	hour	,	day	by	day	,
"	-	你	有	被抢劫	我	,	-	这	信	说	;	-	小时	经过	小时	,	天	经过	天	,

“‘你偷走了我的钱财，’”信中写道，“‘一小时一小时，一天一天，’”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [jɔːrˈself] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [ɪnˈsner] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ]

have	you	set	yourself	deliberately	to	ensnare	me	and	to	fill	my	life	with
有	你	放	你自己	故意地	到	诱捕	我	和	到	充满	我的	生活	和

[blæk] [dɪˈsper] .

black	despair	.
黑色的	绝望	.

你是不是故意设下圈套来陷害我，让我的生活充满绝望？

[hæd; həd][aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [juː; jʊ] .

Had	**I**	**suspected**	**it**	**at**	**the**	**time**	**I**	**would**	**have**	**strangled**	**you**	**.**
有	我	怀疑	它	在	这	时间	我	会	有	被勒死	你	.

如果我当时有所察觉，我早就掐死你了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪt] [ɪz]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] ; [rɪ'vendʒ] [ɪz] [maɪn] ,

But	**your**	**fate**	**is**	**only**	**postponed**	**;**	**revenge**	**is**	**mine**	**,**
但	你的	命运	是	仅有的	推迟	;	复仇	是	矿	,

但你的命运只是被推迟了；复仇终将到来，由我来终结。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][soʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] .

and	**I**	**hold**	**it**	**in**	**my**	**soul**	**as**	**a**	**sacred**	**trust**	**which**	**I**	**shall**	**fulfil**	**.**
和	我	抓住	它	在	我的	灵魂	作为	一个	神圣	相信	哪个	我	将	实现	.

我将其视为神圣的使命，并深信我一定会完成它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][maɪ][hændz] .

You	**shall**	**die**	**by**	**my**	**hands**	**.**
你	将	死	经过	我的	双手	.

你必死在我手中。

['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɪl] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

Never	**in**	**this**	**world**	**or**	**in**	**the**	**next**	**will**	**I**	**forgive**	**you**	**!**
绝不	在	这	世界	或者	在	这	下一个	将要	我	原谅	你	!

今生来世，我永远不会原谅你！

[maɪ] [rɪ'lentləs] [heɪt] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [pər'suː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

My	**relentless**	**hate**	**shall**	**haunt**	**and**	**pursue**	**you**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**not**	**escape**	**it**	**!**
我的	狠	恨	将	出没	和	追求	你	,	和	你	将	不是	逃脱	它	!

-
'
-
-

我的仇恨将如影随形，如影随形，你绝无逃脱的可能！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [oʊθ] [ðæt] , [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn]

"	**And**	**then**	**the**	**writer**	**recorded**	**an**	**awful**	**oath**	**that**	**,**	**while**	**life**	**remained**	**within**
"	和	然后	这	作家	记录	一个	可怕	誓言	那	,	尽管	生活	剩余	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“然后，这位作家写下了一个可怕的誓言，在他有生命的时候，

[hɪz; ɪz][wʌn][soʊl] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

his	**one**	**sole**	**aim**	**should**	**be**	**to**	**compass**	**his**	**revenge**	**.**
他的	一	唯一	目的	应该	是	到	罗盘	他的	复仇	.

他唯一的目标应该是完成复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] ['letər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪz][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**a**	**lengthy**	**letter**	**,**	**and**	**strong**	**as**	**is**	**my**	**description**	**of**	**it**	**,**
它	曾是	一个	冗长	信	,	和	强的	作为	是	我的	描述	的	它	,

这是一封很长的信，而且正如我对它的描述一样有力。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] ['evri] [laɪn] .

it	**falls**	**short**	**of**	**the**	**intense**	**malignity**	**which**	**pervaded**	**every**	**line**	**.**
它	瀑布	短的	的	这	激烈的	恶毒	哪个	弥漫	每一个	线	.

它远不及字里行间弥漫的那种强烈的恶意。

[krɪ'stɛl] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [soʊ]['terəb(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] - [her] [roʊz] [ʌp] [ɪn]

Kristel	**launched**	**a**	**curse**	**so**	**terrible**	**against**	**his**	**brother**	**that**	**Silvain's**	**hair**	**rose**	**up**	**in**
克里斯蒂尔	发射	一个	诅咒	所以	糟糕的	反对	他的	兄弟	那	-	头发	玫瑰	向上	在

['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

horror	**and**	**fear**	**as**	**he**	**read**	**it**	**.**
恐怖	和	害怕	作为	他	读	它	.

克里斯蒂尔对他的兄弟发出了极其可怕的诅咒，以至于西尔万在读到诅咒时，头发都因恐惧和惊骇而竖了起来。

[ðiːz] [ɑːr; ər] - [oʊn] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

These	are	Silvain's	own	words	to	me	:
这些	是	-	自己的	字	到	我	:

以下是西尔万亲口对我说的话：

" - ['æftər] ['riːdɪŋ] - ['letər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɜːrsɪd] ,

"	'	After	reading	Kristel's	letter	,	'	he	said	,	'	I	felt	that	I	was	accursed	,
"	-	后	阅读	-	信	,	-	他	说	,	-	我	毛毡	那	我	曾是	被诅咒的	,

“读完克里斯蒂尔的信后，”他说，“我觉得自己受到了诅咒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] . -

and	that	it	was	destined	that	he	should	kill	me	.	'
和	那	它	曾是	注定	那	他	应该	杀	我	.	-

他命中注定要杀了我。

" [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [duːm] - - [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]

"	How	to	escape	the	terrible	doom	-	-	though	he	had	scarcely	a	hope	of
"	如何	到	逃脱	这	糟糕的	厄运	-	-	尽管	他	有	几乎	一个	希望	的

[ə'vəːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] -

averting	it	-	-	how	to	prevent	the	crime	of	blood	-	guiltiness	lying	upon	Kristel's
避免	它	-	-	如何	到	防止	这	犯罪	的	血	-	内疚	说谎	之上	-

[soʊl] :

soul	:
灵魂	:

“如何逃脱可怕的厄运——尽管他几乎没有希望避免——如何防止克里斯蒂尔的灵魂背负血债：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] - [laɪf] .

this	was	thereafter	the	object	of	Silvain's	life	.
这	曾是	此后	这	目的	的	-	生活	.

此后，这便成了西尔万毕生的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tens] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	afforded	him	no	consolation	to	know	that	for	the	intense	hate	with	which
它	提供	他	不	安慰	到	知道	那	为了	这	激烈的	恨	和	哪个

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Kristel's	heart	was	filled	Avicia's	father	was	partly	responsible	.
-	心	曾是	已填	-	父亲	曾是	部分	负责任的	.

得知克里斯蒂尔心中充满的强烈仇恨，阿维西亚的父亲负有部分责任，但这并没有给他带来任何安慰。

" [ɪn] [ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [baɪ] [wɪtʃ] [krɪ'stɛl] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] -

"	In	its	delineation	of	the	trickery	by	which	Kristel	had	been	robbed	of	Avicia
"	在	它是	界定	的	这	诡计	经过	哪个	克里斯蒂尔	有	到过	被抢劫	的	-

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['truːθfl] ,

the	letter	was	not	truthful	,
这	信	曾是	不是	真实	,

“信中对克里斯蒂尔被骗走阿维西亚的骗局的描述并不属实，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sɪl'veɪn]

for	there	had	occurred	between	the	brothers	a	conversation	in	which	Silvain
为了	那里	有	发生	之间	这	兄弟	一个	对话	在	哪个	西尔万

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	revealed	his	love	for	her	.
有	揭晓	他的	爱	为了	她	.

因为兄弟俩曾有过一次谈话，西尔万在谈话中向她吐露了爱意。

- ['oʊvər] - [rɔːt] ['fiːlɪŋz] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] - - [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Kristel's	over	-	wrought	feelings	probably	caused	him	to	forget	this	-	-	or	it	may
-	超过	-	锻	情怀	大概	导致	他	到	忘记	这	-	-	或者	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [heɪt] .

have	been	a	perversion	of	fact	adopted	to	give	sanction	to	hate	.
有	到过	一个	变态	的	事实	已采用	到	给	制裁	到	恨	.

克里斯蒂尔情绪激动，可能因此忘记了这一点——或者，这可能是为了给仇恨找借口而歪曲的事实。

" - ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'sperɪŋ] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weitid] [sɪl'veɪn] [ɪn][ðə; ði]

" Kristel's letter was not the only despairing greeting which awaited Silvain in the

" - 信 曾是 不是 这 仅有的 绝望 问候 哪个 等待中 西尔万 在 这

[hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

home of his boyhood .

家 的 他的 童年 .

“克里斯蒂尔的信并不是西尔万在童年故居中唯一收到的令人绝望的问候。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ,

By some unhappy means the inheritance left by his father had melted away ,

经过 一些 不开心 方法 这 遗产 左边 经过 他的 父亲 有 融化 离开 ,

由于某种不幸的原因，他父亲留下的遗产已经消失殆尽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['begər] .

and he found himself a beggar .

和 他 成立 他自己 一个 乞丐 .

他发现自己沦为了乞丐。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] - ['fɑ:ðər]

Thus he was unable to carry out the terms of the bargain Avicia's father

因此 他 曾是 无法 到 携带 出去 这 条款 的 这 便宜货 - 父亲

[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had made with him .

有 制成 和 他 .

因此，他无法履行阿维西亚的父亲与他达成的协议条款。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ;

This part of his misfortune did not greatly trouble him ;

这 部分 的 他的 不幸 做过 不是 非常 麻烦 他 ;

他的这部分不幸并没有让他感到特别困扰；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['græspɪŋ] , [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] ;

it was but a just punishment to a grasping , avaricious man ;

它 曾是 但 一个 只是 惩罚 到 一个 抓握 , 贪婪 男人 ;

对一个贪婪无度的人来说，这只是应得的惩罚；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['begəri] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but with beggary staring him in the face ,

但 和 乞讨 凝视 他 在 这 脸 ,

但他却面临着乞讨的困境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'zaɪn] ['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and his brother's curse and awful design weighing upon him , his situation

和 他的 兄弟 诅咒 和 可怕 设计 称重 之上 他 , 他的 情况

[wʌz; wəz][moʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] .

was most dreadful and pitiable .

曾是 最多 可怕 和 可怜的 .

再加上哥哥的诅咒和可怕的阴谋压在他身上，他的处境非常可怕和可怜。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] - ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] -

" It was his intention to keep Kristel's letter from the knowledge of Avicia

" 它 曾是 他的 意图 到 保持 - 信 从 这 知识 的 -

,

,

,

“他原本打算不让阿维西亚知道克里斯蒂尔的信的内容。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

but	she	secretly	obtained	possession	of	it	,	and	it	filled	her	soul	with
但	她	偷偷	获得	拥有	的	它	,	和	它	已填	她	灵魂	和

[æn; ən]['ægəˌnaiziŋ] [fɪr] .

an	agonising	fear	.
一个	痛苦的	害怕	.

但她却偷偷地得到了它，这让她内心充满了痛苦的恐惧。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [si:] .

They	decided	that	it	was	impossible	to	return	to	the	village	by	sea	.
他们	决定	那	它	曾是	不可能的	到	返回	到	这	村庄	经过	海	.

他们认为不可能乘船返回村庄。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][maɪ] ['brʌðər] [weɪts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , - [sed] [sɪl'veɪn] .

"	'	It	is	there	my	brother	waits	for	us	,	'	said	Silvain	.
"	-	它	是	那里	我的	兄弟	等待	为了	我们	,	-	说	西尔万	.

“我的哥哥在那里等着我们，”西尔万说。

" [soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ,

"	So	from	that	time	they	commenced	a	wandering	life	,
"	所以	从	那	时间	他们	开始	一个	漫游	生活	,

“从那时起，他们开始了流浪的生活。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['dɑ:mɪnənt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [krɪ'stɛl] .

with	the	one	dominant	desire	to	escape	from	Kristel	.
和	这	一	主导的	欲望	到	逃脱	从	克里斯蒂尔	.

唯一的念头就是逃离克里斯蒂尔。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['entər] [naʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

"	I	cannot	enter	now	into	a	description	of	the	years	that	followed	.
"	我	不能	进入	现在	进入	一个	描述	的	这	年	那	随后	.

“我现在无法描述之后的那些年。”

[ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

They	crept	from	place	to	place	,	picking	up	a	precarious	existence	,	and
他们	悄悄地爬	从	地方	到	地方	,	挑选	向上	一个	岌岌可危	存在	,	和

[ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

enduring	great	privations	.
持久	伟大的	匮乏	.

他们四处漂泊，勉强糊口，忍受着巨大的困苦。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪl'veɪn] [ə'woʊk] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

One	morning	Silvain	awoke	,	trembling	and	afraid	.
一	早晨	西尔万	醒来	,	发抖	和	害怕的	.

一天早晨，西尔万醒来，浑身颤抖，惊恐万分。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [krɪ'stɛl] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	have	seen	Kristel	,	'	he	said	.
-	我	有	已见	克里斯蒂尔	,	-	他	说	.

“我见过克里斯蒂尔，”他说。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]

"	She	did	not	ask	him	how	and	under	what	circumstances	he	had	seen	his
"	她	做过	不是	问	他	如何	和	在下面	什么	情况	他	有	已见	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她没有问他是如何以及在什么情况下见到他哥哥的。

" - [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , - [sɪl'veɪn]
" ' He has discovered that we are here , and is in pursuit of us , ' Silvain
" - 他 有 发现 那 我们 是 这里 , 和 是 在 追逐 的 我们 , - 西尔万
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“他已经发现我们在这里，正在追捕我们，”西尔万继续说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -
' We must fly without delay . '
- 我们 必须 飞 没有 延迟 . -

我们必须立即起飞。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə] - .
" This was an added grief to Avicia .
" 这 曾是 一个 额外 悲伤 到 - .

“这对艾维西亚来说无疑是雪上加霜。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] - [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dremt] [hæd; həd]
The place in which Silvain's dream of his brother had been dreamt had
这 地方 在 哪个 - 梦 的 他的 兄弟 有 到过 梦见 有
[ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,
afforded them shelter and security for many weeks ,
提供 他们 庇护所 和 安全 为了 许多 周 ,

西尔万梦见哥哥的那个地方，曾为他们提供了数周的庇护和安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
and she had begun to indulge in the hope that they were safe .
和 她 有 开始 到 放纵 在 这 希望 那 他们 是 安全的 .

她开始放纵自己，希望他们是安全的。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mens] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ə'gen] .
They must commence their wanderings again .
他们 必须 开始 他们的 漫游 再次 .

他们必须再次踏上流浪之路。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,
From that period , at various times ,
从 那 时期 , 在 各种各样的 时代 ,

从那段时期开始，在不同的时间，

[sɪl'veɪn] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] -
Silvain was visited by dreams in which he was made acquainted with Kristel's
西尔万 曾是 到访 经过 梦境 在 哪个 他 曾是 制成 熟人 和 -
['muːvmənts] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
movements in so far as they affected him and Avicia and the mission of
移动 在 所以 远的 作为 他们 做作的 他 和 - 和 这 使命 的
['vendʒəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [krɪ'stɛl] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləsli] [bent] .
vengeance upon which Kristel was relentlessly bent .
复仇 之上 哪个 克里斯蒂尔 曾是 毫不留情 弯曲 .

西尔万经常做梦，梦中他了解到克里斯蒂尔的举动如何影响他和阿维西亚，以及克里斯蒂尔执着于复仇的使命。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [krɪ'stɛl] [pər'suːd]

They	made	their	way	to	foreign	countries	,	and	even	there	Kristel	pursued
他们	制成	他们的	方式	到	外国的	国家	,	和	甚至	那里	克里斯蒂尔	追击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们逃往国外，即使到了那里，克里斯蒂尔仍然追捕他们。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	so	through	the	days	and	years	continued	the	pitiful	flight	and	the
和	所以	通过	这	天	和	年	持续	这	可怜	航班	和	这

['mɜːrsɪləs] [pər'suːt] .

merciless	pursuit	.
无情	追逐	.

于是，日复一日，年复一年，悲惨的逃亡和无情的追捕仍在继续。

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [feɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

In	darkness	they	wandered	often	,	the	shadow	of	fate	at	their	heels	,
在	黑暗	他们	漫步	经常	,	这	阴影	的	命运	在	他们的	高跟鞋	,

他们常常在黑暗中徘徊，命运的阴影如影随形。

[ɪn] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['spləˌtjuːdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] , [ə'mɪdst]

in	Avicia's	imagination	lurking	in	the	solitudes	through	which	they	passed	,	amidst
在	-	想像力	潜伏	在	这	孤独	通过	哪个	他们	通过了	,	在……之中

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [triːz] ,

thickets	of	trees	,
灌木丛	的	树木	,

在艾维西亚的想象中，潜伏在他们经过的幽静之地，在茂密的树丛中，

[ɪn] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

in	hollows	and	ravines	,	waiting	,	waiting	,	waiting	to	fall	upon	and	destroy
在	空心	和	峡谷	,	等待	,	等待	,	等待	到	落下	之上	和	破坏

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

在洼地和沟壑中，等待着，等待着，等待着扑向并摧毁它们!

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði] [fʊl] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] ['skersli] [græsp] .

An	appalling	life	,	the	full	terrors	of	which	the	mind	can	scarcely	grasp	.
一个	令人震惊	生活	,	这	满的	恐怖	的	哪个	这	头脑	能	几乎	抓牢	.

一种可怕的生活，其恐怖程度令人难以想象。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	At	length	,
"	在	长度	,

最后，

[wen] ['wɜːrldli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prest] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wer]

when	worldly	circumstances	pressed	so	heavily	upon	them	that	they	hardly	knew	where
什么时候	世俗	情况	按下	所以	重度	之上	他们	那	他们	几乎	知道	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [fuːd] ,

to	look	for	the	next	day's	food	,
到	看	为了	这	下一个	天	食物	,

当世俗的困境让他们不堪重负，甚至连第二天的食物都不知道该去哪里寻找时，

- ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Avicia	whispered	to	her	husband	that	she	expected	to	become	a	mother	,
-	低声说道	到	她	丈夫	那	她	预期的	到	变得	一个	母亲	,

阿维西亚悄悄告诉丈夫，她预感自己要当妈妈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	she	was	possessed	by	an	inexpressible	longing	that	her	child	should
和	那	她	曾是	拥有	经过	一个	难以言喻的	渴望	那	她	孩子	应该

[biː; bi][bɔːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][fɜːrst] [druː] [breθ] .

be	born	where	she	herself	first	drew	breath	.
是	出生	在哪里	她	她自己	第一的	画	气息	.

她心中怀着一种难以言喻的渴望，希望自己的孩子能在她自己出生的地方出生。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sɪl'veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

After	the	lapse	of	so	many	years	it	appeared	to	Silvain	that	the	lighthouse
后	这	失效	的	所以	许多	年	它	出现	到	西尔万	那	这	灯塔

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪkliːəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

would	be	the	likeliest	place	of	safety	,
会	是	这	最有可能	地方	的	安全	,

经过这么多年，西尔万觉得灯塔应该是最安全的避难所了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] .

and	,	besides	,	it	was	Avicia's	earnest	wish	.
和	,	除了	,	它	曾是	-	认真	希望	.

而且，这也是艾维西亚的真心愿望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['ðɪðər] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	were	on	the	road	thither	when	I	chanced	upon	them	in	the	forest	.
他们	是	在	这	路	那里	什么时候	我	偶然	之上	他们	在	这	森林	.

我在森林里偶然遇见他们时，他们正在去往那里的路上。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

" ['æftər] ['riːdɪŋ] - ['letər] [aɪ] [lɔːst] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	After	reading	Silvain's	letter	I	lost	as	little	time	as	possible	in	paying	a	visit
"	后	阅读	-	信	我	丢失的	作为	小的	时间	作为	可能的	在	付费	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

to	the	village	by	the	sea	.
到	这	村庄	经过	这	海	.

“读完西尔万的信后，我立即赶往海边的村庄参观。”

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [huː] [wɜːr; wər] [ʌnə´fektidli] [glæd]

I	took	with	me	some	presents	for	the	villagers	,	who	were	unaffectedly	glad
我	采取	和	我	一些	礼物	为了	这	村民们	,	WHO	是	不受影响地	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

我带了一些礼物给村民，他们见到我都很开心，这很自然。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	not	because	of	the	gifts	I	brought	for	them	.
和	不是	因为	的	这	礼物	我	带来	为了	他们	.

并非因为我给他们带了礼物。

[ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [nuːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

There	I	heard	what	news	they	could	impart	of	the	history	of	the	lighthouse
那里	我	听到	什么	消息	他们	可以	传授	的	这	历史	的	这	灯塔

[sɪns] [aɪ][læst] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

since	I	last	visited	them	.
自从	我	最后的	到访	他们	.

在那里，我听到了他们能告诉我的关于灯塔自上次我来访以来的历史消息。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sɪl'veɪn]

The	disappointment	with	respect	to	the	money	he	expected	from	Silvain
这	失望	和	尊重	到	这	钱	他	预期的	从	西尔万

[hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['kiːpər] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] [ðæn; ðən] ['evər] .

had	rendered	the	keeper	more	savage	and	morose	than	ever	.
有	渲染	这	守门员	更多的	野蛮的	和	忧郁	比	曾经	.

西尔万没有给他预期的钱，这让守门员比以往任何时候都更加暴戾和忧郁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))
第2/7页

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

For	**years**	**after**	**the**	**marriage**	**of**	**his**	**daughter**	**he**	**lived**	**alone**	**on**	**the**	**lighthouse**	**,**
为了	年	后	这	婚姻	的	他的	女儿	他	居住地	独自的	在	这	灯塔	,

女儿出嫁后的几年里，他独自一人住在灯塔上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

but	**within**	**the**	**last**	**twelve**	**months**	**he**	**had**	**sent**	**for**	**a**	**young**	**man**	**who**
但	之内	这	最后的	十二	几个月	他	有	发送	为了	一个	年轻的	男人	WHO

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪstəntli] ,

was	**related**	**to**	**him**	**distantly**	**,**
曾是	有关的	到	他	遥远地	,

但在过去十二个月里，他召来了一位与他有远亲关系的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] .

and	**who**	**was**	**now**	**looking**	**after**	**the**	**lights**	**.**
和	WHO	曾是	现在	寻找	后	这	灯	.

现在谁在负责看管灯光?

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

This	**young**	**man**	**was**	**deaf**	**and**	**dumb**	**.**
这	年轻的	男人	曾是	聋	和	哑的	.

这个年轻人又聋又哑。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ə'flɪktɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]

What	**kind**	**of**	**comfort**	**the**	**companionship**	**of**	**a**	**man**	**so**	**afflicted**	**could**	**be**	**in**
什么	种类	的	舒适	这	友谊	的	一个	男人	所以	受苦的	可以	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,

such	**a**	**home**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**,**
这样的	一个	家	它	是	难的	到	说	,

在这样的家中，一个饱受折磨的人的陪伴能带来怎样的安慰，实在难以说清。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

but	**the**	**new**	**arrival**	**came**	**in**	**good**	**time**	**,**
但	这	新的	到达	来了	在	好的	时间	,

但新生儿来得正是时候。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] - ['fɑːðər] [slɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

for	**two**	**months**	**afterwards**	**Avicia's**	**father**	**slipped**	**over**	**some**	**rocks**	**in**	**the**	**vicinity**
为了	二	几个月	然后	-	父亲	滑倒了	超过	一些	岩石	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

of	**the**	**lighthouse**	**,**
的	这	灯塔	,

此后两个月，艾维西亚的父亲在灯塔附近不慎滑倒在岩石上。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪndʒərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

and	**so**	**injured**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**not**	**rise**	**from**	**his**	**bed**	**.**
和	所以	受伤	他自己	那	他	可以	不是	上升	从	他的	床	.

因此他受了重伤，无法下床。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[wen] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['præktɪk(ə)l]

when	Silvain	and	Avicia	presented	themselves	he	could	make	no	practical
什么时候	西尔万	和	-	呈现	他们自己	他	可以	制作	不	实际的

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

resistance	to	their	taking	up	their	abode	with	him	.
反抗	到	他们的	采取	向上	他们的	住所	和	他	.

当西尔万和阿维西亚出现时，他实际上无法阻止他们和他一起居住。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][maɪ]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] ,

However	it	was	,	there	they	were	upon	my	present	visit	,
然而	它	曾是	,	那里	他们	是	之上	我的	展示	访问	,

然而，无论如何，在我这次访问期间，他们都在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	I	went	at	once	to	see	them	.
和	我	去	在	一次	到	看	他们	.

我立刻去看望他们。

" [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

"	They	received	me	with	a	genuine	demonstration	of	feeling	,
"	他们	已收到	我	和	一个	真的	示范	的	感觉	,

他们以真诚的感情接待了我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['betər] .

and	I	was	pleased	to	see	that	they	were	looking	better	.
和	我	曾是	高兴	到	看	那	他们	是	寻找	更好的	.

我很高兴地看到他们看起来好多了。

['regjələr] [fu:d] ,

Regular	food	,
常规的	食物	,

普通食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	secure	shelter	of	a	roof	from	which	they	were	not	likely	to	be
和	这	安全的	庇护所	的	一个	屋顶	从	哪个	他们	是	不是	可能	到	是

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

turned	away	at	a	moment's	notice	,
转向	离开	在	一个	瞬间	注意	,

以及一个安全的屋顶庇护，他们不太可能在短时间内被赶走。

['daʊtləs] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] .

doubtless	contributed	to	this	improvement	.
毫无疑问	贡献	到	这	改进	.

无疑对这一改进有所贡献。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['terər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	pressure	of	a	dark	terror	was	,	however	,	still	visible	in	their	faces	,
这	压力	的	一个	黑暗的	恐怖	曾是	,	然而	,	仍然	可见的	在	他们的	面孔	,

然而，他们脸上仍然能看出笼罩在恐惧阴影下的压抑感。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [sɪl'veɪn] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['gæləri] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:r]

and	during	my	visit	I	observed	Silvain	go	to	the	outer	gallery	at	least	three	or
和	期间	我的	访问	我	观察到	西尔万	去	到	这	外	画廊	在	至少	三	或者

[fɔ:r] [taɪmz] ,

four	times	,
四	时代	,

在我参观期间，我看到西尔万至少三四次去了外廊。

[ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [si:] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

and	scan	the	surrounding	sea	with	anxious	eyes	.
和	扫描	这	周围	海	和	焦虑的	眼睛	.

用焦虑的目光扫视着周围的海面。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr][dɪ'spel][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['aʊtlʊk] [aɪ]

To	confirm	or	dispel	the	impression	I	gathered	from	this	anxious	outlook	I
到	确认	或者	打消	这	印象	我	聚集	从	这	焦虑的	前景	我

['kwestʃənd] [sɪl'veɪn] .

questioned	Silvain	.
被质问	西尔万	.

为了证实或消除我从这种焦虑的神情中得出的印象，我询问了西尔万。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [krɪ'stɛl] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	I	am	watching	for	Kristel	,	'	he	said	.
"	-	我	是	观看	为了	克里斯蒂尔	,	-	他	说	.

“我正在关注克里斯蒂尔，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , - [aɪ] [sed] .

"	It	is	scarcely	likely	he	will	come	to	you	here	,	'	I	said	.
"	它	是	几乎	可能	他	将要	来	到	你	这里	,	-	我	说	.

“他不太可能来这里找你，”我说。

" - [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , - [sed] [sɪl'veɪn] ; - [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

"	'	He	is	certain	to	come	to	me	here	,	'	said	Silvain	;	'	he	is	now	on	the	road	.
"	-	他	是	肯定	到	来	到	我	这里	,	-	说	西尔万	;	-	他	是	现在	在	这	路	.

-
'
-
-

“他一定会来找我的，”西尔万说；“他现在正在路上。”

" - [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [driːmz] ? -

"	'	You	know	this	from	your	dreams	?	'
"	-	你	知道	这	从	你的	梦境	?	-

“你是从梦里知道这件事的吗？”

" - [jes] , [maɪ] [driːmz] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Yes	,	my	dreams	assure	me	of	it	.
"	-	是的	,	我的	梦境	保证	我	的	它	.

“是的，我的梦境向我保证了这一点。”

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz]

What	wonder	that	I	dream	of	the	spirit	which	has	been	hunting	me	for	years
什么	想知道	那	我	梦	的	这	精神	哪个	有	到过	打猎	我	为了	年

[ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [krɪ'stɛl] .

in	the	person	of	Kristel	.
在	这	人	的	克里斯蒂尔	.

多么奇怪，我梦见了多年来一直纠缠我的幽灵，而这个幽灵化身成了克里斯蒂尔。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	think	of	nothing	else	.
我	思考	的	没有什么	别的	.

我满脑子都是这件事。

['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . -

Waking	or	sleeping	,	he	is	ever	before	me	.	'
醒来	或者	睡眠	,	他	是	曾经	前	我	.	-

无论醒着还是睡着，他都始终在我身边。

" - [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [sɪl'veɪn] ? -

"	'	Should	he	come	,	what	will	you	do	,	Silvain	?	'
"	-	应该	他	来	,	什么	将要	你	做	,	西尔万	?	-

“如果他来了，你会怎么办，西尔万？”

" - [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	'	I	hardly	know	;	but	at	all	hazards	he	must	,	if	possible	,
"	-	我	几乎	知道	;	但	在	全部	危险	他	必须	,	如果	可能的	,

“我几乎不知道；但无论如何，如果可能的话，他必须……”

[biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .

be	prevented	from	effecting	an	entrance	into	the	lighthouse	.
是	阻止	从	产生影响	一个	入口	进入	这	灯塔	.

阻止其进入灯塔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - . -

It	would	be	the	death	of	Avicia	.	'
它	会	是	这	死亡	的	-	.	-

那将是艾维西亚的死期。

" [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] - [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] - [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [aɪ] [sed] :

"	He	pronounced	the	words	'	if	possible	'	with	so	much	emphasis	that	I	said	:
"	他	发音	这	字	-	如果	可能的	-	和	所以	很多	强调	那	我	说	:

“他强调‘如果可能’这几个字的时候，语气非常重，以至于我说：”

" - [ˈʃʊrli] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [priˈventid] . -

"	'	Surely	that	can	be	prevented	.	'
"	-	一定	那	能	是	阻止	.	-

“这肯定是可以避免的。”

" - [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] , - [sed] [sɪlˈveɪn] .

"	'	I	cannot	be	on	the	alert	by	night	as	well	as	by	day	,	'	said	Silvain	.
"	-	我	不能	是	在	这	警报	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,	-	说	西尔万	.

“我不可能像白天一样，晚上也保持警惕，”西尔万说道。

- [maɪ] [dred] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˌʌnəˈwer] .

'	My	dread	is	that	at	a	time	when	I	am	sleeping	he	will	take	me	unaware	.
-	我的	恐惧	是	那	在	一个	时间	什么时候	我	是	睡眠	他	将要	拿	我	不知情	.

我最害怕的是，他会在我睡着的时候趁我不注意把我抓走。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

- [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;

Avicia	is	coming	up	the	stairs	;
-	是	未来	向上	这	楼梯	;

艾维西亚正走上楼梯；

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['terər]

do	not	let	her	hear	us	conversing	upon	a	subject	which	has	been	the	terror
做	不是	让	她	听到	我们	对话	之上	一个	主题	哪个	有	到过	这	恐怖

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

不要让她听到我们谈论那个让她一生都感到恐惧的话题。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] . -

She	does	not	know	that	I	am	constantly	on	the	watch	.	'
她	做	不是	知道	那	我	是	不断地	在	这	手表	.	-

她不知道我一直在监视她。

" [ɪn] [ðɪs] [bɪˈliːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [fɔːr; fər] - [spoʊk][tuː; tə][ˌem ˈiː]

"	In	this	belief	he	was	labouring	under	a	delusion	,	for	Avicia	spoke	to	me
"	在	这	信仰	他	曾是	劳动	在下面	一个	错觉	,	为了	-	辐	到	我

['praɪvətli] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

privately	about	it	;
私下	关于	它	;

“他在这件事上完全是受错觉影响，因为阿维西亚私下里跟我谈过这件事；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

she	was	aware	of	the	anxiety	which	,	she	said	,	she	was	afraid	was	wearing
她	曾是	意识到的	的	这	焦虑	哪个	,	她	说	,	她	曾是	害怕的	曾是	穿着

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

她意识到他正承受着焦虑，她说，她担心这种焦虑会让他精神崩溃；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [sɪl'veɪn] ,

and	indeed	,	as	she	made	this	allusion	,	and	I	glanced	at	Silvain	,
和	的确	,	作为	她	制成	这	典故	,	和	我	瞥了一眼	在	西尔万	,

的确，就在她暗示这一点的时候，我瞥了一眼西尔万，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [hæd; həd]

who	was	standing	in	another	part	of	the	lighthouse	,	I	observed	what	had
WHO	曾是	常设	在	其他	部分	的	这	灯塔	,	我	观察到	什么	有

[ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

hitherto	escaped	me	,
迄今为止	逃脱	我	,

站在灯塔另一侧的那个人，让我看到了之前我一直忽略的事情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] [ə'pɑːn]

that	his	features	were	thinner	,	and	that	there	was	a	hectic	flush	upon
那	他的	特征	是	更薄	,	和	那	那里	曾是	一个	忙碌的	冲洗	之上

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] ,

them	which	,
他们	哪个	,

他的五官消瘦了，脸上泛起一阵慌乱的红晕，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['stɔːri] ,

in	the	light	of	his	tragic	story	,
在	这	光	的	他的	悲惨	故事	,

鉴于他悲惨的遭遇，

[tuː] ['ʃʊrli] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['fretɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

too	surely	told	a	tale	of	an	inward	fretting	likely	to	prove	fatal	.
也	一定	讲述	一个	故事	的	一个	向内	烦躁	可能	到	证明	致命的	.

这无疑讲述了一个内心焦虑的故事，而这种焦虑很可能会致命。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [sɪl'veɪn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] ['sɔːftli]

She	told	me	that	often	in	the	night	when	Silvain	was	sleeping	she	would	rise	softly
她	讲述	我	那	经常	在	这	夜晚	什么时候	西尔万	曾是	睡眠	她	会	上升	轻轻

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

and	go	to	the	gallery	,
和	去	到	这	画廊	,

她告诉我，经常在夜里西尔万睡着后，她会轻轻地起身去画廊。

[ɪn] [fɪr] [ðæt] [krɪ'stɛl] [wʌz; wəz] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	fear	that	Kristel	was	stealthily	approaching	them	.
在	害怕	那	克里斯蒂尔	曾是	悄悄地	接近	他们	.

他们害怕克里斯蒂尔正悄悄地接近他们。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	saw	her	father	.
"	我	锯	她	父亲	.

我见过她父亲。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] - - [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ,

He	gazed	at	me	,	and	did	not	speak	-	-	not	that	he	was	unable	,
他	凝视	在	我	,	和	做过	不是	说话	-	-	不是	那	他	曾是	无法	,

他凝视着我，一言不发——并非他不能说话，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

but	because	it	was	part	of	the	cunning	of	his	nature	.
但	因为	它	曾是	部分	的	这	狡猾	的	他的	自然	.

但这是他狡猾本性的一部分。

[sɪl'veɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] - [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

Silvain	informed	me	that	Avicia	expected	her	baby	in	three	weeks	from	that	day	.
西尔万	知情的	我	那	-	预期的	她	婴儿	在	三	周	从	那	天	.

Silvain告诉我，Avicia将在三周后分娩。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['welkəm] [rɪ'membrənsɪz] ,

I	had	not	come	empty	-	handed	,	and	I	left	behind	me	welcome	remembrances	,
我	有	不是	来	空的	-	递交	,	和	我	左边	在后面	我	欢迎	回忆	,

我并非空手而来，而且我留下了美好的回忆。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

promising	to	come	again	the	following	week	.
有前途	到	来	再次	这	下列的	星期	.

我承诺下周再来。

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

"	I	kept	my	promise	.
"	我	保留	我的	承诺	.

我信守了承诺。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Upon	seeing	me	,	a	woman	of	the	village	ran	towards	me	,	and	whispered	:
之上	看到	我	,	一个	女士	的	这	村庄	跑	向	我	,	和	低声说道	:

村里一个女人看到我，便朝我跑过来，低声说道：

" - [krɪ'stɛl] [ɪz] [hɪr] . -

"	'	Kristel	is	here	.	'
"	-	克里斯蒂尔	是	这里	.	-

“克里斯蒂尔在这里。”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	I	followed	the	direction	of	her	gaze	,	which	was	simply	one	of	curiosity
"	我	随后	这	方向	的	她	目光	,	哪个	曾是	简单地	一	的	好奇心

,

,

,

我顺着她的目光望去，那目光中只有好奇。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	saw	a	man	standing	on	the	beach	,	facing	the	lighthouse	.
和	锯	一个	男人	常设	在	这	海滩	,	面向	这	灯塔	.

看到一个男人站在海滩上，面向灯塔。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

I	walked	straight	up	to	him	,	and	touched	him	with	my	hand	.
我	步行	直的	向上	到	他	,	和	感动	他	和	我的	手	.

我径直走到他面前，用手碰了碰他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [krɪ'stɛl] .

He	turned	,	and	I	recognised	Kristel	.
他	转向	,	和	我	已确认	克里斯蒂尔	.

他转过身，我认出了克里斯蒂尔。

" [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] - - [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'zembləns] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	recognised	him	-	-	yes	;	but	not	from	any	resemblance	he	bore	to	the
"	我	已确认	他	-	-	是的	;	但	不是	从	任何	相似	他	钻孔	到	这

[krɪ'stɛl] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .

Kristel	of	former	days	.
克里斯蒂尔	的	以前的	天	.

“我认出了他——是的；但不是因为他的外貌与以前的克里斯蒂尔有任何相似之处。”

[hæd; həd][aɪ][met][hɪm; ɪm]['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

Had	I	met	him	under	ordinary	circumstances	I	should	not	have	known	him	.
有	我	遇见	他	在下面	普通的	情况	我	应该	不是	有	已知	他	.

如果是在正常情况下遇到他，我根本不会认识他。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][waɪld] ; [hɪz; ɪz]

His	thin	face	was	covered	with	hair	;	his	eyes	were	sunken	and	wild	;	his
他的	薄的	脸	曾是	涵盖	和	头发	;	他的	眼睛	是	凹陷	和	荒野	;	他的

['boʊni] [rɪsts] ,

bony	wrists	,
骨质	手腕	,

他瘦削的脸上长满了毛发；他的眼睛深陷，眼神狂野；他骨瘦如柴的手腕，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fleʃləs] .

his	long	fingers	,	seemed	to	be	fleshless	.
他的	长的	手指	,	似乎	到	是	无肉的	.

他修长的手指，似乎没有肉。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] .

I	spoke	to	him	,	and	mentioned	my	name	.
我	辐	到	他	,	和	提及	我的	姓名	.

我跟他说话，并提到了我的名字。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

He	heard	me	,	but	did	not	reply	.
他	听到	我	,	但	做过	不是	回复	.

他听到了我的话，但没有回答。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

I	begged	him	to	speak	,	and	he	remained	silent	.
我	乞求	他	到	说话	,	和	他	剩余	沉默的	.

我恳求他开口说话，但他始终沉默不语。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

After	his	first	look	at	me	he	turned	from	me	,
后	他的	第一的	看	在	我	他	转向	从	我	,

他第一眼看了我一眼就转过头去。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	stood	with	his	eyes	in	the	direction	of	the	lighthouse	.
和	站立	和	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	灯塔	.

他站在那里，目光投向灯塔的方向。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ;

I	would	not	accept	his	reception	of	me	;	I	continued	to	address	him	;
我	会	不是	接受	他的	接待	的	我	;	我	持续	到	地址	他	;

我不接受他的接待；我继续和他交谈；

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wʌt] ['erənd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

I	asked	him	upon	what	errand	he	had	come	,
我	问	他	之上	什么	差事	他	有	来	,

我问他来此有何吩咐，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	why	he	kept	his	eyes	so	fixedly	upon	the	lighthouse	.
和	为什么	他	保留	他的	眼睛	所以	固定地	之上	这	灯塔	.

他为何一直目不转睛地盯着灯塔?

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	gave	him	information	of	myself	,
我	给予	他	信息	的	我	,

我向他提供了我的个人信息，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hoʊm] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

and	said	I	should	be	pleased	to	see	him	in	my	home	-	-	with	a	vague
和	说	我	应该	是	高兴	到	看	他	在	我的	家	-	-	和	一个	模糊的

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	foolish	hope	that	he	would	accept	the	invitation	,
和	愚蠢	希望	那	他	会	接受	这	邀请	,

并说我应该很高兴在他来我家做客——带着一种模糊而愚蠢的希望，希望他会接受邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] .

and	that	I	might	be	able	to	work	upon	his	better	nature	.
和	那	我	可能	是	有能力的	到	工作	之上	他的	更好的	自然	.

或许我能引导他发挥出更好的本性。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	still	no	word	came	from	him	.
和	仍然	不	单词	来了	从	他	.

但他仍然没有消息。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [sɪl'veɪn] [ɔːr] - ,

I	did	not	dare	to	utter	the	name	of	either	Silvain	or	Avicia	,
我	做过	不是	敢	到	说出	这	姓名	的	任何一个	西尔万	或者	-	,

我不敢说出西尔万或阿维西亚的名字。

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

fearing	that	I	should	awake	the	demon	that	had	taken	possession	of	his	soul	.
害怕	那	我	应该	醒	这	恶魔	那	有	已采取	拥有	的	他的	灵魂	.

我害怕会唤醒占据他灵魂的恶魔。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ]

"	By	the	time	that	I	had	exhausted	what	I	thought	it	wise	and	good	to	say
"	经过	这	时间	那	我	有	筋疲力尽的	什么	我	想法	它	明智的	和	好的	到	说

,

,

,

"等我把所有我认为明智且有益的话都说完之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs]

I	found	myself	falling	into	a	kind	of	fascination	,	produced	by	his	motionless
我	成立	我	坠落	进入	一个	种类	的	魅力	,	生产	经过	他的	静止不动

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

我发现自己被他一动不动的姿态深深吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] ['brɪliənt] [aɪz] .

and	the	fixed	gaze	in	his	unnaturally	brilliant	eyes	.
和	这	固定的	目光	在	他的	不自然地	杰出的	眼睛	.

还有他那双异常明亮的眼睛里专注的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː]

It	was	a	bright	day	,	and	I	knew	that	my	imagination	was	playing	me
它	曾是	一个	明亮的	天	,	和	我	知道	那	我的	想像力	曾是	玩耍	我

[ə; eɪ] [trɪk] ,

a	trick	,
一个	诡计	,

那天阳光明媚，但我知道是我的想象力在捉弄我。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , [ðə; ði]['aʊtər] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

but	I	saw	clearly	with	my	mind's	eye	,	the	outer	gallery	of	the	lighthouse	,
但	我	锯	清楚地	和	我的	心灵的	眼睛	,	这	外	画廊	的	这	灯塔	,

但我用我的想象力清晰地看到了灯塔的外廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ˌðer'ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [luːs] ,

and	the	figure	of	Avicia	standing	thereon	,	with	her	hair	hanging	loose	,
和	这	数字	的	-	常设	其上	,	和	她	头发	绞刑	松动的	,

而阿维西亚的身影则站在其上，长发披散着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	scarlet	covering	on	her	head	.
和	一个	猩红	覆盖	在	她	头	.

她头上戴着一块猩红色的头巾。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [mæn][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]

Was	it	a	spiritual	reflection	of	what	this	silent	,	motionless	man	was	gazing
曾是	它	一个	精神	反射	的	什么	这	沉默的	,	静止不动	男人	曾是	凝视

[ə'pɑːn] ?

upon	?
之上	?

这是这位沉默不语、一动不动的男人凝视着的事物的精神反映吗?

[aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [pæst] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] ;

I	shuddered	,	and	passed	my	hand	across	my	eyes	;
我	颤抖	,	和	通过了	我的	手	穿过	我的	眼睛	;

我打了个寒颤，用手揉了揉眼睛；

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

the	vision	was	gone	-	-	but	he	gazed	upon	it	still	.
这	想象	曾是	已消失	-	-	但	他	凝视	之上	它	仍然	.

幻象消失了——但他仍然凝视着它。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	I	was	compelled	at	length	to	leave	him	standing	there	upon	the	beach	,
"	我	曾是	被迫	在	长度	到	离开	他	常设	那里	之上	这	海滩	,

“最终我不得不把他独自留在沙滩上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	he	took	no	notice	of	my	departure	.
和	他	采取	不	注意	的	我的	离开	.

他丝毫没有注意到我的离开。

" ['ʌðər] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

"	Others	were	observing	him	as	well	as	I	,
"	其他的	是	观察	他	作为	出色地	作为	我	,

“其他人也和我一样在观察他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	had	watched	me	with	curiosity	during	the	time	I	stood	by	his	side	.
和	有	观看	我	和	好奇心	期间	这	时间	我	站立	经过	他的	边	.

当我站在他身边时，他一直好奇地看着我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	I	was	among	them	they	asked	if	he	had	spoken	to	me	.
什么时候	我	曾是	之中	他们	他们	问	如果	他	有	说	到	我	.

当我和他们在一起时，他们问他是否和我说过话。

" - [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

"	'	No	,	'	I	replied	,	'	I	could	get	no	word	from	him	.	'
"	-	不	,	-	我	回复	,	-	我	可以	得到	不	单词	从	他	.	-

“不，”我回答说，“我联系不上他。”

" - ['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	'	Neither	has	he	spoken	to	us	,
"	-	两者都不	有	他	说	到	我们	,

“他也没有跟我们说过话。”

- [ðeɪ] [sed] . - [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] . -

'	they	said	.	'	Not	a	sound	has	passed	his	lips	since	his	arrival	.	'
-	他们	说	.	-	不是	一个	声音	有	通过了	他的	嘴唇	自从	他的	到达	.	-

“他们说，‘他自从来到这里之后，就没说过一句话。’”

" - [wen] [dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] ? -

"	'	When	did	he	arrive	?	'
"	-	什么时候	做过	他	到达	?	-

“他什么时候到的？”

[aɪ] [in'kwaiəd] .

I	inquired	.
我	询问	.

我询问了一下。

" - ['jestərdeɪ] , - [ðeɪ] ['ænsər] ,

"	'	Yesterday	,	'	they	answered	,
"	-	昨天	,	-	他们	回答	,

“‘昨天，’他们回答说，

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	and	our	first	thought	was	that	he	would	want	a	boat	to	row	to	the
-	和	我们的	第一的	想法	曾是	那	他	会	想	一个	船	到	排	到	这

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

我们首先想到的是，他可能想要一艘船划到灯塔去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	ask	for	it	.
但	他	做过	不是	问	为了	它	.

但他并没有要求这样做。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] !

Surely	he	must	wish	to	see	his	brother	!
一定	他	必须	希望	到	看	他的	兄弟	!

他肯定很想见他的兄弟！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

There	is	something	strange	about	him	,	do	you	not	think	so	?
那里	是	某物	奇怪的	关于	他	,	做	你	不是	思考	所以	?

你不觉得他有点奇怪吗?

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [hɪr] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dʌm] . -

One	of	our	women	here	insists	that	he	is	dumb	.	'
一	的	我们的	女性	这里	坚持	那	他	是	哑的	.	-

我们这里有一位女士坚称他很笨。

" - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; - [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ? -

"	'	He	must	be	dumb	,	'	said	the	woman	;	'	else	why	should	he	not	speak	?	'
"	-	他	必须	是	哑的	,	-	说	这	女士	;	-	别的	为什么	应该	他	不是	说话	?	-

“他一定是哑巴，”女人说，“否则他为什么不说话呢？”

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - [sed] [æn; ən] ['eldərli]

"	'	There	was	a	jealousy	between	him	and	his	brother	,	'	said	an	elderly
"	-	那里	曾是	一个	妒忌	之间	他	和	他的	兄弟	,	-	说	一个	老年

['wʊmən] , - [ə'baʊt] - . -

woman	,	'	about	Avicia	.	'
女士	,	-	关于	-	.	-

一位老妇人说：“他和他的兄弟之间因为阿维西亚而产生了嫉妒。”

" - [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [prə'naʊnst]

"	'	What	has	that	to	do	with	it	?	'	exclaimed	the	woman	who	pronounced
"	-	什么	有	那	到	做	和	它	?	-	惊呼	这	女士	WHO	发音

[hɪm; ɪm] [dʌm] . -

him	dumb	.	'
他	哑的	.	-

“这跟这件事有什么关系？”那个说他哑巴的女人喊道。

['dʒeləsi] , [laɪk] [lʌv] , [dʌz] [nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .

Jealousy	,	like	love	,	does	not	last	for	ever	.
妒忌	,	喜欢	爱	,	做	不是	最后的	为了	曾经	.

嫉妒和爱情一样，不会永远持续下去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][men] [hæv; həv] [aɪz] .

She	is	not	the	only	woman	in	the	world	,	and	men	have	eyes	.
她	是	不是	这	仅有的	女士	在	这	世界	,	和	男人	有	眼睛	.

她不是世界上唯一的女人，而且男人也有眼睛。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

They	must	have	made	up	their	quarrel	long	ago	.
他们	必须	有	制成	向上	他们的	争吵	长的	前	.

他们肯定很久以前就和好了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [stɪl] , [wɪtʃ] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] ,

Besides	,	if	he	was	jealous	still	,	which	isn't	in	the	least	likely	,
除了	,	如果	他	曾是	嫉妒的	仍然	,	哪个	不是	在	这	至少	可能	,

此外，即便他还在嫉妒，虽然这种可能性微乎其微，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dʌm] !

that	would	not	make	him	dumb	!
那	会	不是	制作	他	哑的	!

那并不会让他变笨！

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [luːsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

His	tongue	would	be	all	the	looser	for	it	.	'
他的	舌头	会	是	全部	这	松散	为了	它	.	-

那样一来，他的舌头就会更加灵活了。

" - [mɔːr] ['terəb(ə)l] , - [θɔːt] [aɪ] ,

"	'	More	terrible	,	'	thought	I	,
"	-	更多的	糟糕的	,	-	想法	我	,

“更糟糕了，”我想，

- [ɪz][ðə; ði] [dred] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊʃnləs] [mæn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ræθ] [hɪz; ɪz]

'	is	the	dread	silence	of	that	motionless	man	than	all	the	storms	of	wrath	his
-	是	这	恐惧	沉默	的	那	静止不动	男人	比	全部	这	暴风雨	的	愤怒	他的

[tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] . -

tongue	could	utter	.	'
舌头	可以	说出	.	-

“那一动不动的男人的可怕沉默，胜过他舌头所能发出的所有愤怒风暴。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [sed] ,

"	From	what	the	villagers	said	,
"	从	什么	这	村民们	说	,

据村民们所说，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [fɪld] - [hɑːrt] ,

I	knew	that	they	were	in	ignorance	of	the	hatred	which	filled	Kristel's	heart	,
我	知道	那	他们	是	在	无知	的	这	仇恨	哪个	已填	-	心	,

我知道他们对克里斯蒂尔心中的仇恨一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [di'beitid] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

and	I	debated	within	myself	what	it	was	best	to	do	.
和	我	辩论	之内	我	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

我内心反复思量，究竟该怎么做才最好。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɑːrtiz]

That	the	simple	men	of	the	village	would	not	voluntarily	make	themselves	parties
那	这	简单的	男人	的	这	村庄	会	不是	自愿	制作	他们自己	各方

[tuː; tə] ['eni] [skiːm] [ʌv; əv][blaɪnd] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ['brʌðər] [ə'genst] [ə'nʌðər] [aɪ]

to	any	scheme	of	blind	vengeance	on	the	part	of	one	brother	against	another	I
到	任何	方案	的	瞎的	复仇	在	这	部分	的	一	兄弟	反对	其他	我

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

我确信，村里的淳朴村民绝不会自愿参与兄弟之间盲目复仇的任何阴谋。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [hoʊl]

but	I	was	not	satisfied	that	it	would	be	right	to	give	them	my	whole
但	我	曾是	不是	使满意	那	它	会	是	正确的	到	给	他们	我的	所有的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

但我并不认为完全信任他们是合适的。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [nuː] .

and	tell	them	all	I	knew	.
和	告诉	他们	全部	我	知道	.

把我所知道的一切都告诉他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

At	the	same	time	it	would	not	be	right	to	allow	them	to	remain	in
在	这	相同的	时间	它	会	不是	是	正确的	到	允许	他们	到	保持	在

[kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] ,

complete	ignorance	,
完全的	无知	,

与此同时，让他们完全处于无知状态也是不对的。

[fɔːr; fər][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'wɪtɪŋli] [tuː; tə] ['fɜːrðər] - [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn]

for	by	so	doing	they	might	be	made	unwittingly	to	further	Kristel's	designs	upon
为了	经过	所以	正在做	他们	可能	是	制成	不知不觉	到	更远	-	设计	之上

[hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [laɪf] .

his	brother's	life	.
他的	兄弟	生活	.

因为这样做，他们可能会在不知不觉中助长克里斯蒂尔对他哥哥生命的阴谋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	priest	in	the	village	,	and	I	went	to	him	,
那里	曾是	一个	牧师	在	这	村庄	,	和	我	去	到	他	,

村里有一位神父，我就去找他了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	under	the	seal	of	secrecy	revealed	something	,	but	not	all	,	of	the
和	在下面	这	海豹	的	保密	揭晓	某物	,	但	不是	全部	,	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] .

meaning	of	Kristel's	appearance	.
意义	的	-	外貌	.

在保密的封缄下，克里斯蒂尔的出现所蕴含的意义被揭示了一部分，但并非全部。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Come	with	me	,	'	he	said	.
"	-	来	和	我	,	-	他	说	.

“跟我来，”他说。

" [aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [krɪ'stɛl] .

"	I	accompanied	him	,	and	once	more	stood	by	the	side	of	Kristel	.
"	我	伴随	他	,	和	一次	更多的	站立	经过	这	边	的	克里斯蒂尔	.

我陪同他一起，再次站在克里斯蒂尔身边。

[ðə; ði] [priːst] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [maɪ'self] ,

The	priest	addressed	him	,	counselled	him	,	exhorted	him	,	and	,	like	myself	,
这	牧师	已解决	他	,	建议	他	,	劝勉	他	,	和	,	喜欢	我	,

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

could	obtain	no	word	from	him	.
可以	获得	不	单词	从	他	.

神父与他交谈，劝诫他，劝解他，但和我一样，也无法从他口中得到任何信息。

['kaɪndlɪə] [spiːtʃ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [krɪ'stɛl] .

Kindlier	speech	I	never	heard	,	but	it	made	no	impression	upon	Kristel	.
更友善	演讲	我	绝不	听到	,	但	它	制成	不	印象	之上	克里斯蒂尔	.

我从未听过如此和蔼的言辞，但这番话并没有给克里斯蒂尔留下任何印象。

" - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌm] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	'	He	must	be	dumb	,	'	said	the	priest	as	we	moved	away	.
"	-	他	必须	是	哑的	,	-	说	这	牧师	作为	我们	已搬	离开	.

“他一定是傻子，”牧师在我们离开时说道。

" - [nɑːt][soʊ] , - [aɪ] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; - [wɜːr; wər][hiː; hi] [dʌm] ,

"	'	Not	so	,	'	I	said	earnestly	;	'	were	he	dumb	,
"	-	不是	所以	,	-	我	说	切实	;	-	是	他	哑的	,

“‘并非如此，’我郑重地说；‘如果他是哑巴，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	unable	to	hear	what	is	said	to	him	,
和	无法	到	听到	什么	是	说	到	他	,

他听不见别人对他说的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][saɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	would	certainly	indicate	by	some	kind	of	sign	that	speech	addressed	to	him
他	会	当然	表明	经过	一些	种类	的	符号	那	演讲	已解决	到	他

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [def] .

was	falling	upon	ears	that	were	deaf	.
曾是	坠落	之上	耳朵	那	是	聋	.

他肯定会通过某种手势表明，对他说话的人充耳不闻。

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] ['ɑːbdərəsi] ,

He	is	possessed	by	a	demoniac	obduracy	,
他	是	拥有	经过	一个	恶魔	顽固	,

他被一种近乎魔鬼般的顽固所控制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	his	apparent	indifference	is	but	a	part	of	a	fell	design	to	which	I
和	他的	明显	漠不关心	是	但	一个	部分	的	一个	跌倒	设计	到	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] . -

should	be	afraid	to	give	a	name	.	'
应该	是	害怕的	到	给	一个	姓名	.	-

他表面上的冷漠不过是一个险恶计划的一部分，我都不敢说出这个计划的名字。

" [ðə; ðiː] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mætər] ,

"	The	priest	was	impressed	by	this	view	of	the	matter	,
"	这	牧师	曾是	印象深刻	经过	这	看法	的	这	事情	,

“这位神父对这种观点印象深刻。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'piːl] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][kɑːm] ['riːz(ə)n] .

which	could	not	but	appeal	successfully	to	a	man's	calm	reason	.
哪个	可以	不是	但	上诉	成功地	到	一个	男人的	冷静的	原因	.

这必然会成功打动人心，使人冷静理智地做出反应。

" - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? -

"	'	What	can	I	do	?	'
"	-	什么	能	我	做	?	-

“'我能做些什么？ '

[hiː; hi] [æskt] . -

he	asked	.	'
他	问	.	-

他问道。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . -

If	a	man	is	determined	not	to	speak	,	I	have	no	power	to	compel	him	.	'
如果	一个	男人	是	决定	不是	到	说话	,	我	有	不	力量	到	迫使	他	.	-

如果一个人决心不说话，我无权强迫他。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] . -

"	'	It	is	in	your	power	,	'	I	said	,	'	to	prevent	bloodshed	.	'
"	-	它	是	在	你的	力量	,	-	我	说	,	-	到	防止	流血事件	.	-

“'阻止流血事件是你们的能力，'我说。

" - ['blʌdʃed] ! -

"	'	Bloodshed	!	'
"	-	流血事件	!	-

“流血！ ”

[hiː; hi] ['ekəud] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .

he	echoed	,	in	a	startled	tone	.
他	回声	,	在	一个	惊慌	语气	.

他用惊愕的语气重复道。

" - ['nʌθɪŋ] [les] , [aɪ] [fɪr] , - [aɪ] [sed] . -

"	'	Nothing	less	,	I	fear	,	'	I	said	.	'
"	-	没有什么	较少的	,	我	害怕	,	-	我	说	.	-

“恐怕不会有其他办法了，”我说。

[leɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒɜ-z] [nɑːt][tuː; tə][lend] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] ,

Lay	an	injunction	upon	the	villagers	not	to	lend	that	man	a	boat	,	and	not	,
莱	一个	禁令	之上	这	村民们	不是	到	借	那	男人	一个	船	,	和	不是	,

下令村民不得借给那个人船，而且，

['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] , [tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['laɪthaʊs] . -

under	any	pretext	,	to	row	him	to	the	lighthouse	.	'
在下面	任何	借口	,	到	排	他	到	这	灯塔	.	-

无论用什么借口，都要划船把他送到灯塔去。

" - [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɔ:ts] [du:][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [sə'dʒest] ! -
" ' What dreadful thoughts do your words suggest ! '
" - 什么 可怕 想法 做 你的 字 建议 ! -

“你的话里透露着多么可怕的想法啊！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pri:st] .
exclaimed the priest .
惊呼 这 牧师 .

“牧师惊呼道。”

- [ðeɪ] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [ˌem 'i:] . -
' They alarm and bewilder me . '
- 他们 警报 和 困惑 我 . -

“它们让我感到震惊和困惑。”

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , - [aɪ] [sed] .
" ' I am not at liberty to say more at the present moment , ' I said .
" - 我 是 不是 在 自由 到 说 更多的 在 这 展示 片刻 , - 我 说 .

“我现在不方便多说，”我说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] .
' I shall not leave the village to - day .
- 我 将 不是 离开 这 村庄 到 - 天 .

“我今天不会离开这个村子。”

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mænz] ['brʌðər] ,
I myself will see that man's brother ,
我 我 将要 看 那 男人的 兄弟 ,

我本人会去见那人的兄弟，

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
and will obtain permission from him to reveal all I know .
和 将要 获得 允许 从 他 到 揭示 全部 我 知道 .

我会征得他的同意，将我所知道的一切都公之于众。

['mi:nwaɪl] [gɪv] [nɑ:t] [ðæt] [soʊl] - [tɔ:st] [retʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
Meanwhile give not that soul - tossed wretch the opportunity of carrying out a
同时 给 不是 那 灵魂 - 抛掷 可怜虫 这 机会 的 携带 出去 一个
[ski:m] [ʌv; əv] ['ru:θləs] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . -
scheme of ruthless vengeance which he has harboured for years . '
方案 的 无情 复仇 哪个 他 有 窝藏 为了 年 . -

与此同时，不要给那个丧尽天良的恶棍机会，让他实施他多年来一直酝酿的残酷复仇计划。

" - [tel] [ˌem 'i:] [ɪk'splɪsɪtli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] . -
" ' Tell me explicitly what you wish me to do . '
" - 告诉 我 明确地 什么 你 希望 我 到 做 . -

“请明确告诉我你想让我做什么。”

" - [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] .
" ' I have already told you .
" - 我 有 已经 讲述 你 .

“我已经告诉过你了。”

[ðæt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɔ:r] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
That man , with the connivance or assistance of any person in this village ,
那 男人 , 和 这 共谋 或者 协助 的 任何 人 在 这 村庄 ,

那个人，在村里任何人的默许或协助下，

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . -
must not be enabled to get to the lighthouse . '
必须 不是 是 已启用 到 得到 到 这 灯塔 . -

绝对不能让他们到达灯塔。

" - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" ' He shall not , ' said the priest .
" - 他 将 不是 , - 说 这 牧师 .

“他不会的，”牧师说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪʤɜ-z] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn]
" And he mixed with the villagers , men and women , and laid upon
" 和 他 混合 和 这 村民们 , 男人 和 女性 , 和 铺设 之上
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
them the injunction I desired .
他们 这 禁令 我 想要的 .

“他与村民们，包括男人和女人，一起商议，并向他们传达了我所希望的命令。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [ðʌs] [set][æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,
With my mind thus set at ease for at least a few hours ,
和 我的 头脑 因此 放 在 舒适 为了 在 至少 一个 很少 小时 ,

这样一来，我的心情至少可以平静几个小时了。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊtmən] [tuː; tə] [roʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪl'veɪn] .
I engaged a couple of boatmen to row me to Silvain .
我 已订婚的 一个 夫妻 的 船夫 到 排 我 到 西尔万 .

我雇了两个船夫划船送我去西尔万。

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [krɪ'stɛl] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
I half expected that Kristel would come forward with a request ,
我 一半 预期的 那 克里斯蒂尔 会 来 向前 和 一个 要求 ,

我当时就有点预料到克里斯蒂尔会提出请求。

[meɪd] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [spiːtʃ] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
made if not in speech in dumb show , to be allowed to accompany me ,
制成 如果 不是 在 演讲 在 哑的 展示 , 到 是 允许 到 陪伴 我 ,

即使不是在哑剧表演中用言语表达，也要允许我陪伴他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][step] [tɔːrdz]
and I had resolved what action to take ; but he made no step towards
和 我 有 已解决 什么 行动 到 拿 ; 但 他 制成 不 步 向
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我已经决定了该采取什么行动；但他却没有向我走来。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪʤ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn]
He gave no indication even of a knowledge of what was taking place within
他 给予 不 指示 甚至 的 一个 知识 的 什么 曾是 采取 地方 之内
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a dozen yards of him ,
一个 打 码 的 他 ,

他丝毫没有表现出对十几码外发生的事情知情。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
although it was not possible that the putting off of the boat from the
虽然 它 曾是 不是 可能的 那 这 推杆 离开 的 这 船 从 这
[ʃɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
shore could have escaped his observation .
支撑 可以 有 逃脱 他的 观察 .

虽然从岸边放下船这件事不可能逃过他的视线。

" - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,
" ' If he is not deaf and dumb , ' said one of the rowers ,
" - 如果 他 是 不是 聋 和 哑的 , - 说 一 的 这 划船者 ,

“如果他不是又聋又哑，”其中一名划船者说道，

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . -
' he must have gone clean out of his senses . '
- 他 必须 有 已消失 干净的 出去 的 他的 感官 . -

“他一定是彻底疯了。”

" - ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , - [θɔːt] [aɪ] ; - [hiː; hi][ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
" ' Neither one nor the other , ' thought I ; ' he is nursing his vengeance ,
" - 两者都不 一 也不 这 其他 , - 想法 我 ; - 他 是 护理 他的 复仇 ,

“既不是前者也不是后者，”我想，“他是在酝酿复仇。”

[ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . -
and has decided upon some plan of action . '
和 有 决定 之上 一些 计划 的 行动 . -

并已决定采取某种行动方案。

" [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['gæləri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]
" Silvain and Avicia were on the outer gallery , and when I joined them
" 西尔万 和 - 是 在 这 外 画廊 , 和 什么时候 我 加入 他们
[sɪl'veɪn] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .
Silvain drew me aside .
西尔万 画 我 旁边 .

“西尔万和阿维西亚在外廊，当我走到他们身边时，西尔万把我拉到一边。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [krɪ'stɛl] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' You have news of Kristel , ' he said .
" - 你 有 消息 的 克里斯蒂尔 , - 他 说 .

“你有克里斯蒂尔的消息吗？”他说。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
I nodded , and he continued : ' I know without the telling .
我 点头 , 和 他 持续 : - 我 知道 没有 这 讲述 .

我点点头，他继续说道：“不用我说我也知道。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
He is in the village . '
他 是 在 这 村庄 . -

他就在村子里。

" - [huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ? -
" ' Who informed you ? '
" - WHO 知情的 你 ? -

“谁告诉你的？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [noʊ]['hjuːmən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" ' No human , ' he replied , with a sad smile .
" - 不 人类 , - 他 回复 , 和 一个 伤心 微笑 .

“‘没有人类，’”他带着一丝悲伤的微笑回答道。

- [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] . -
' I see him standing upon the beach , looking towards us . '
- 我 看 他 常设 之上 这 海滩 , 寻找 向 我们 . -

“我看到他站在海滩上，望着我们。”

" [ɪn] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
" In truth that was a physical impossibility ,
" 在 真相 那 曾是 一个 身体的 不可能 ,

“事实上，这在物理上是不可能的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɪl'veɪn]

but	I	needed	no	further	proof	of	the	mysterious	insight	with	which	Silvain
但	我	需要	不	更远	证明	的	这	神秘	洞察力	和	哪个	西尔万

[wʌz; wəz] ['gɪftɪd] .

was	gifted	.
曾是	天才	.

但我无需进一步证明西尔万拥有那种神秘的洞察力。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	related	to	him	all	that	had	passed	between	me	and	Kristel	and	the
我	有关的	到	他	全部	那	有	通过了	之间	我	和	克里斯蒂尔	和	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

我把我和克里斯蒂尔以及神父之间发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [krɪ'stɛl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]

and	of	the	precautions	taken	to	keep	from	Kristel	the	means	of	reaching
和	的	这	防范措施	已采取	到	保持	从	克里斯蒂尔	这	方法	的	到达

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

the	lighthouse	.
这	灯塔	.

以及为防止克里斯蒂尔获得到达灯塔的途径而采取的预防措施。

" - [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , [sed] [sɪl'veɪn] ; - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər]

"	-	That	will	not	prevent	him	from	coming	,	said	Silvain	;	'	he	is	a	fine	swimmer
"	-	那	将要	不是	防止	他	从	未来	,	说	西尔万	;	-	他	是	一个	美好的	游泳运动员

.

:
.

“但这并不会阻止他来，”西尔万说，“他游泳游得很好。”

[aɪ][maɪ'self] , [wɜːr; wər][aɪ] ['despərətli] [pʊʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə]

I	myself	,	were	I	desperately	pushed	to	it	,	would	undertake	to	swim	to
我	我	,	是	我	绝望地	推动	到	它	,	会	承担	到	游泳	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

如果迫不得已，我本人也会游到村子里去。

[juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

You	hold	to	your	promise	.
你	抓住	到	你的	承诺	.

你信守承诺。

[juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - ? -

You	hold	to	your	promise	,	Louis	,	with	respect	to	Avicia	?	'
你	抓住	到	你的	承诺	,	路易斯	,	和	尊重	到	-	?	-

路易斯，你对阿维西亚的承诺还会兑现吗?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [maɪ][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n] . -

"	-	It	is	binding	upon	me	,	'	I	replied	;	'	my	word	is	given	.	'
"	-	它	是	结合	之上	我	,	-	我	回复	;	-	我的	单词	是	给定	.	-

“‘这对我来说具有约束力，’我回答说，‘我的话就是承诺。’”

" - ['feɪθf(ə)l] [frend] !

"	-	Faithful	friend	!
"	-	忠实	朋友	!

“忠实的朋友！”

['niːðər] [wɪl] [maɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .

Neither	will	my	child	be	left	without	a	counsellor	.
两者都不	将要	我的	孩子	是	左边	没有	一个	顾问	.

我的孩子也不会没有心理咨询师。

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

路易斯，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] - - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ə'baʊt]

I	shall	never	see	the	face	of	my	child	-	-	I	shall	never	feel	his	little	hands	about
我	将	绝不	看	这	脸	的	我的	孩子	-	-	我	将	绝不	感觉	他的	小的	双手	关于

[maɪ] [nek] ! -

my	neck	!	'
我的	脖子	!	-

我再也见不到孩子的脸了——我再也感受不到他那双小手环住我的脖子了！

" - [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendər] ['sɪmpəθi] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	'	Were	it	not	for	the	tender	sympathy	I	have	for	you	,
"	-	是	它	不是	为了	这	投标	同情	我	有	为了	你	,

“若非我对你怀有深切的同情，

- [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .

'	I	said	in	a	tone	of	reproof	,	'	I	should	feel	inclined	to	be	angry	.
-	我	说	在	一个	语气	的	责备	,	-	我	应该	感觉	倾斜	到	是	生气的	.

我以责备的语气说：“我应该感到生气才对。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?

Did	you	not	confess	to	me	in	former	days	that	you	could	not	see	into	the	future	?
做过	你	不是	承认	到	我	在	以前的	天	那	你	可以	不是	看	进入	这	未来	?

你以前不是向我坦白过，你不能预知未来吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['reɪzɪŋ] [ʌp] ['goʊsts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

And	here	you	are	,	raising	up	ghosts	to	make	the	present	more	bitter	than	it	is	.
和	这里	你	是	,	提高	向上	鬼魂	到	制作	这	展示	更多的	苦的	比	它	是	.

而你却在这里，唤起往事，让现在的处境更加苦涩。

[noʊ] , [noʊ] , [sɪl'veɪn] .

No	,	no	,	Silvain	.
不	,	不	,	西尔万	.

不，不，西尔万。

[blæk] [æz; əz] [θɪŋz] [ə'pɪr] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [braɪt] ['jɪrz] [jet] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

Black	as	things	appear	,	there	are	bright	years	yet	in	store	for	you	.	'
黑色的	作为	事物	出现	,	那里	是	明亮的	年	然而	在	店铺	为了	你	.	-

即使眼前的处境看似糟糕，你未来仍将拥有光明的前景。

" - [aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] , ['luːɪs] .

"	'	I	cannot	help	my	forebodings	,	Louis	.
"	-	我	不能	帮助	我的	不祥的预感	,	路易斯	.

“路易，我无法抑制我的不祥预感。”

[truː] , [aɪ] ['kænɑːt] , [nɔːr] [kæn; kən] ['eni] [mæn] , [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

True	,	I	cannot	,	nor	can	any	man	,	see	into	the	future	,
真的	,	我	不能	,	也不	能	任何	男人	,	看	进入	这	未来	,

的确，我无法预知未来，任何人都无法预知未来。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['brʌðɚz] [heɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? -

but	what	can	I	do	to	turn	my	brother's	hate	from	me	?	'
但	什么	能	我	做	到	转动	我的	兄弟	恨	从	我	?	-

但我该怎么做才能消除哥哥对我的恨意呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] .

It	was	a	cry	of	anguish	wrung	from	his	suffering	heart	.
它	曾是	一个	哭	的	痛苦	拧干	从	他的	痛苦	心	.

那是他饱受折磨的内心发出的痛苦呐喊。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,

'	I	think	of	the	days	of	our	childhood	,
-	我	思考	的	这	天	的	我们的	童年	,

“我想起了我们的童年时光，

[wen] [wiː; wi] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] ,

when	we	strolled	in	the	woods	with	our	arms	round	each	other's	necks	,
什么时候	我们	漫步	在	这	树林	和	我们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,

当我们手挽着手在树林里漫步时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi] [mæpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	think	of	the	dreams	we	mapped	of	the	future	.
我	思考	的	这	梦境	我们	已映射	的	这	未来	.

我想起了我们曾经描绘的未来蓝图。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

Running	water	by	the	side	of	which	we	sat	,	bending	over	to	see	our	faces	,
跑步	水	经过	这	边	的	哪个	我们	卫星	,	弯曲	超过	到	看	我们的	面孔	,

我们坐在流水边，弯下腰才能看到自己的脸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [kɪs] , ['flaʊərz] [wiː; wi] [pɪkt] [ɪn] [fiːld]

and	making	our	lips	meet	in	a	shadowed	kiss	,	flowers	we	picked	in	field
和	制作	我们的	嘴唇	见面	在	一个	阴影	吻	,	花朵	我们	挑选	在	场地

[ænd; ənd] ['medoʊ] ,

and	meadow	,
和	草地	,

在阴影中，我们的嘴唇相触，如同我们在田野和草地上采摘的花朵。

['erəndz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wiː; wi] [went] [ə'pɑːn] [tə'geðər] , ['twaɪlaɪt] ,

errands	of	mercy	we	went	upon	together	,	twilight	communings	,
跑腿	的	怜悯	我们	去	之上	一起	,	暮	交流	,

我们一起执行仁慈的任务，在黄昏时分进行交流，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːtˌhaːts] [wiː; wi][hæd; həd] - - [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr]

the	little	sweethearts	we	had	-	-	all	these	innocent	ways	of	childhood	rise	before
这	小的	甜心们	我们	有	-	-	全部	这些	清白的	方式	的	童年	上升	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们曾经的那些小甜心——所有这些纯真的童年时光都浮现在我的眼前。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

and	fill	me	with	anguish	.
和	充满	我	和	痛苦	.

让我充满痛苦。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? - - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['brʌðərli]

What	can	I	do	?	-	-	what	can	I	do	to	bring	him	back	to	me	in	brotherly
什么	能	我	做	?	-	-	什么	能	我	做	到	带来	他	后退	到	我	在	兄弟般的

[lʌv] ?

love	?
爱	?

我该怎么办？——我该怎么做才能让他回到我身边，让我感受到兄弟般的爱?

['luːɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

Louis	**,**	**I**	**have**	**a**	**fear**	**that**	**I**	**have**	**never**	**whispered**	**to**	**living**	**soul**	**.**
路易斯	,	我	有	一个	害怕	那	我	有	绝不	低声说道	到	活的	灵魂	.

路易，我有一个从未对任何活人低语过的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [meɪ] [hæv; həv] [twɪn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ,

It	**is**	**that**	**Avicia**	**may**	**have**	**twin**	**children**	**,**	**as**	**Kristel**	**and**	**I**	**are**	**,**
它	是	那	-	可能	有	双	孩子们	,	作为	克里斯蒂尔	和	我	是	,

艾维西亚可能会生一对双胞胎，就像我和克里斯蒂尔一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] !

and	**they**	**should**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**as**	**we**	**are**	**now**	**!**
和	他们	应该	生长	向上	到	是	作为	我们	是	现在	!

他们长大后应该像我们现在这样！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn] [ded] , [ɔːr][daɪ] [jʌŋ] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**that**	**they**	**should**	**be**	**born**	**dead**	**,**	**or**	**die**	**young**	**,**
会	它	不是	是	更好的	那	他们	应该	是	出生	死的	,	或者	死	年轻的	,

他们生来夭折或早逝岂不是更好？

[wen] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]

when	**their**	**souls**	**are**	**not**	**stained**	**with**	**hatred**	**of**	**each**	**other**	**and**	**with**	**evil**
什么时候	他们的	灵魂	是	不是	染色	和	仇恨	的	每个	其他	和	和	邪恶的

[θɔːts] [ðæt] ['rendər] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [kɜːrs] ? -

thoughts	**that**	**render**	**existence**	**a**	**curse**	**?**	**'**
想法	那	使成为	存在	一个	诅咒	?	-

当他们的灵魂没有被彼此的仇恨和使生存成为诅咒的邪恶思想所玷污时，又会是怎样一番景象呢？

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ægənaiz] ['fiːlɪŋz] ;

"	**We**	**were**	**alone**	**when**	**he**	**gave**	**expression**	**to**	**his**	**agonised**	**feelings**	**;**
"	我们	是	独自的	什么时候	他	给予	表达	到	他的	痛苦的	情怀	;

“当时只有我们两个人，他向我们倾诉了他痛苦的感受；

- [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

Avicia	**had**	**left**	**us**	**to**	**attend**	**to**	**domestic**	**duties**	**.**
-	有	左边	我们	到	出席	到	国内的	职责	.

阿维西亚离开我们去处理家务了。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

I	**could**	**say**	**nothing**	**to**	**comfort**	**him**	**;**
我	可以	说	没有什么	到	舒适	他	;

我什么话也说不出来安慰他；

[tuː; tə][hɑːrp][ə'pɑːn][wʌn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][noʊ] [muːd]

to	**harp**	**upon**	**one**	**string**	**of**	**intended**	**consolation**	**to**	**a**	**man**	**who**	**is**	**in**	**no**	**mood**
到	竖琴	之上	一	细绳	的	故意的	安慰	到	一个	男人	WHO	是	在	不	情绪

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,

to	**accept**	**it**	**becomes**	**,**
到	接受	它	变成	,

对一个根本不想接受安慰的人反复强调某一条安慰的话语，最终只会适得其反。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [æn; ən] [ə'preʃn] .

after	**a**	**time**	**,**	**an**	**oppression**	**.**
后	一个	时间	,	一个	压迫	.

一段时间后，便是压迫。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ,

He	**paced**	**up**	**and**	**down**	**,**	**twining**	**his**	**fingers**	**convulsively**	**,**	**and**	**presently**	**said**	**,**
他	踱步	向上	和	向下	,	缠绕	他的	手指	痉挛地	,	和	目前	说	,

他来回踱步，手指不停地绞在一起，过了一会儿说道：

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , ['luːɪs] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	'	It	would	be	too	much	,	Louis	,	to	ask	you	to	remain	with	me	a	little
"	-	它	会	是	也	很多	,	路易斯	,	到	问	你	到	保持	和	我	一个	小的

[waɪl] ? -

while	?	'
尽管	?	-

“路易，请你多陪我一会儿，是不是太过分了？”

" - [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .

"	'	No	,	'	I	replied	,	'	it	would	not	.
"	-	不	,	-	我	回复	,	-	它	会	不是	.

“不，”我回答说，“不会的。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	it	was	partly	in	my	mind	to	suggest	it	.
的确	,	它	曾是	部分	在	我的	头脑	到	建议	它	.

事实上，我最初也是这么想的。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][juː; jʊ][hæv; həv] ['dredɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [kʌm] ,

The	crisis	you	have	dreaded	for	many	years	has	come	,
这	危机	你	有	令人恐惧的	为了	许多	年	有	来	,

你多年来一直担心的危机终于到来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [duː][soʊ] .

and	if	you	wish	me	to	stop	with	you	a	day	or	two	I	will	willingly	do	so	.
和	如果	你	希望	我	到	停止	和	你	一个	天	或者	二	我	将要	心甘情愿	做	所以	.

如果您希望我陪您待上一两天，我非常乐意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] - - [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	may	be	-	-	I	do	not	know	how	-	-	that	I	can	be	of	service	to	you	.
它	可能	是	-	-	我	做	不是	知道	如何	-	-	那	我	能	是	的	服务	到	你	.

或许——但我不知道该如何做——我能帮上你的忙。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] .

The	boatmen	are	waiting	in	the	boat	below	.
这	船夫	是	等待	在	这	船	以下	.

船夫们在下面的船上等候。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][poʊst][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	write	a	letter	to	my	wife	,	and	they	shall	post	it	,
我	将要	写	一个	信	到	我的	妻子	,	和	他们	将	邮政	它	,

我会给妻子写封信，然后他们会把信寄出去。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [pər'hæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

informing	her	that	I	shall	be	absent	from	home	perhaps	until	the	end	of
通知	她	那	我	将	是	缺席的	从	家	也许	直到	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

告知她我可能要到本周末才能回家。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

by	which	time	I	hope	the	cloud	will	have	passed	away	.
经过	哪个	时间	我	希望	这	云	将要	有	通过了	离开	.

我希望到那时云层已经散去。

[noʊ] [θæŋks] , [sɪl'veɪn] ;

No	thanks	,	Silvain	;
不	谢谢	,	西尔万	;

不用了，西尔万；

['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['væljuːləs] [θɪŋ] [ɪf] [wʌn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
friendship **would** **be** **a** **poor** **and** **valueless** **thing** **if** **one** **shrank** **from** **a** **sacrifice**
友谊 会 是 一个 贫穷的 和 无价值 事物 如果 一 缩小 从 一个 牺牲
[soʊ] [slaɪt] . -
so **slight** **.** **'**
所以 轻微 . -

如果连如此微小的牺牲都不愿做出，那友谊就成了贫瘠而毫无价值的东西。

" [aɪ] [roʊt] [maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] .
" **I** **wrote** **my** **letter** **,** **and** **despatched** **it** **by** **the** **boatmen** **.**
" 我 写道 我的 信 , 和 已派送 它 经过 这 船夫 .

“我写好信，让船夫送出去了。”

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]
Then **we** **waited** **for** **events** **;** **it** **was** **all** **that** **it** **was** **in** **our** **power** **to**
然后 我们 等待 为了 活动 ; 它 曾是 全部 那 它 曾是 在 我们的 力量 到
[duː] .
do **.**
做 .

然后我们只能等待事态发展；这是我们唯一能做的。

" - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **Avicia** **was** **very** **glad** **when** **she** **heard** **of** **my** **intention** **to** **remain** **with** **them**
" - 曾是 非常 高兴的 什么时候 她 听到 的 我的 意图 到 保持 和 他们
[ə; eɪ] [waɪl] .
a **while** **.**
一个 尽管 .

“当艾维西亚听说我打算和他们待一段时间时，她非常高兴。”

" - [jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **'** **Your** **companionship** **will** **do** **him** **good** **,** **'** **she** **said** **.**
" - 你的 友谊 将要 做 他 好的 , - 她 说 .

“你的陪伴对他有好处，”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]
' **He** **has** **no** **one** **but** **me** **to** **talk** **to** **,** **and** **he** **speaks** **of** **but** **one**
- 他 有 不 一 但 我 到 讲话 到 , 和 他 说话 的 但 一
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

“他除了我以外没有其他人可以说话，而且他只会谈论一个话题。”

[ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] . -
If **this** **continues** **long** **he** **will** **lose** **his** **reason** **.** **'**
如果 这 继续 长的 他 将要 失去 他的 原因 . -

如果这种情况持续下去，他会失去理智。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
" **The** **day** **passed** **,** **and** **night** **came** **on** **.**
" 这 天 通过了 , 和 夜晚 来了 在 .

“白昼过去，夜幕降临。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
There **was** **but** **scanty** **living** **accommodation** **in** **the** **lighthouse** **,**
那里 曾是 但 稀少 活的 住宿 在 这 灯塔 ,

灯塔里几乎没有什么住处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] ;
but **a** **mattress** **was** **spread** **for** **me** **upon** **the** **floor** **of** **the** **tiny** **kitchen** **;**
但 一个 床垫 曾是 传播 为了 我 之上 这 地面 的 这 微小的 厨房 ;

但厨房的小地板上却铺着一张床垫给我；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

and	there	I	was	to	sleep	.
和	那里	我	曾是	到	睡觉	.

于是我就在那里睡觉了。

- [ænd; ənd] [sɪl'veɪn] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][bed] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Avicia	and	Silvain	wished	me	to	occupy	their	bed	,	but	I	would	not	have
-	和	西尔万	希望	我	到	占据	他们的	床	,	但	我	会	不是	有

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

it	so	.
它	所以	.

阿维西亚和西尔万希望我睡他们的床，但我不会同意的。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] , [sɪl'veɪn][ænd; ənd][aɪ] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][ɪn] [kən'vɜːrs] ;

Before	retiring	to	rest	,	Silvain	and	I	passed	two	or	three	hours	in	converse	;
前	退休	到	休息	,	西尔万	和	我	通过了	二	或者	三	小时	在	交谈	;

在休息之前，西尔万和我聊了两三个小时；

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['tʃænlz] ,

I	purposely	led	the	conversation	into	foreign	channels	,
我	故意	引领	这	对话	进入	外国的	频道	,

我故意将谈话引向国外渠道，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ]

and	when	I	wished	him	good	-	night	I	was	rejoiced	to	perceive	that	I
和	什么时候	我	希望	他	好的	-	夜晚	我	曾是	欣喜若狂	到	感知	那	我

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrz]

had	succeeded	for	a	brief	space	in	diverting	his	mind	from	the	fears
有	成功了	为了	一个	简短的	空间	在	转移注意力	他的	头脑	从	这	恐惧

[wɪtʃ] [weid] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	weighed	so	heavily	upon	him	.
哪个	称重	所以	重度	之上	他	.

当我向他道晚安时，我欣慰地发现，我成功地让他暂时摆脱了压在他心头的恐惧。

" ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ; [aɪ] [ə'woʊk] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [leɪ]

"	Nothing	occurred	during	the	night	to	disturb	us	;	I	awoke	early	,	and	lay
"	没有什么	发生	期间	这	夜晚	到	打扰	我们	;	我	醒来	早期的	,	和	躺

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌnraɪz] ;

waiting	for	sunrise	;
等待	为了	日出	;

“夜里什么事也没发生，我们很早就醒了，躺着等着日出；

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'raʊzd] [baɪ] [sɪl'veɪn] ,

but	no	light	came	,	and	when	,	aroused	by	Silvain	,
但	不	光	来了	,	和	什么时候	,	被唤醒	经过	西尔万	,

但是没有亮灯，这时，被西尔万叫醒了，

[aɪ] [left] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['gæləri] ,

I	left	my	bed	and	went	to	the	outer	gallery	,
我	左边	我的	床	和	去	到	这	外	画廊	,

我离开床，去了外廊。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] .

I	was	surprised	to	see	that	all	surrounding	space	was	wrapt	in	a	thick	mist	.
我	曾是	惊讶	到	看	那	全部	周围	空间	曾是	包裹	在	一个	厚的	薄雾	.

令我惊讶的是，周围的一切都被浓雾笼罩着。

" - [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , - [sed] [sɪl'veɪn] .

"	'	A	great	storm	will	soon	be	upon	us	,	'	said	Silvain	.
"	-	一个	伟大的	风暴	将要	很快	是	之上	我们	,	-	说	西尔万	.

“一场大风暴即将来临，”西尔万说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː]

"	He	was	right	;	before	noon	the	storm	burst	,	and	the	sea	was	lashed	into
"	他	曾是	正确的	;	前	中午	这	风暴	爆裂	,	和	这	海	曾是	鞭打	进入

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

“他说的没错；不到中午，暴风雨就爆发了，大海被狂怒地拍打着。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtərz] ,

It	was	a	relief	to	see	the	play	of	lightning	upon	the	angry	waters	,
它	曾是	一个	宽慰	到	看	这	玩	的	闪电	之上	这	生气的	水	,

看到闪电在汹涌的波涛上跳跃，真让人松了一口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [tuː] ,

but	it	was	terrible	too	,
但	它	曾是	糟糕的	也	,

但那也很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ə; eɪ] [loʊn] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [spent] [ɪn]

and	I	thought	how	awful	and	joyless	a	lone	life	must	be	when	spent	in
和	我	想法	如何	可怕	和	悯	一个	孤独	生活	必须	是	什么时候	花费	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

such	a	home	.
这样的	一个	家	.

我心想，一个人在这样的房子里度过孤独的一生，该是多么糟糕、多么没有快乐啊。

[ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [end] ,

This	second	day	seemed	as	if	it	would	never	end	,
这	第二	天	似乎	作为	如果	它	会	绝不	结尾	,

这第二天似乎永无止境。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	it	was	only	by	my	watch	that	I	knew	of	the	approach	of	night	.
和	它	曾是	仅有的	经过	我的	手表	那	我	知道	的	这	方法	的	夜晚	.

我只能通过手表来判断夜幕何时降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [fel]

With	the	sounds	of	the	storm	in	my	ears	I	lay	down	upon	my	mattress	and	fell
和	这	声音	的	这	风暴	在	我的	耳朵	我	躺	向下	之上	我的	床垫	和	跌倒

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

伴着暴风雨的轰鸣声，我躺在床垫上睡着了。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [əˈwoʊk] ,

"	I	know	not	at	what	time	of	the	night	I	awoke	,
"	我	知道	不是	在	什么	时间	的	这	夜晚	我	醒来	,

我不知道我是在夜里的哪个时间醒来的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑːrknəs] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

but	with	black	darkness	upon	and	around	me	,	I	found	myself	sitting	up	,
但	和	黑色的	黑暗	之上	和	大约	我	,	我	成立	我	坐着	向上	,

但周围一片漆黑，我发现自己坐了起来。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

listening	to	sounds	without	which	did	not	proceed	from	the	conflict	of	the
聆听	到	声音	没有	哪个	做过	不是	继续	从	这	冲突	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

聆听那些没有声音就不会产生元素冲突的声音。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl][ɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	first	I	could	not	decide	whether	they	were	real	or	but	the	refrain	of	a
在	第一的	我	可以	不是	决定	无论	他们	是	真实的	或者	但	这	避免	的	一个

[driːm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ;

dream	by	which	I	had	been	disturbed	;
梦	经过	哪个	我	有	到过	不安	;

起初我无法确定它们是真实的，还是困扰我的一个梦境的重复片段；

[suːn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz]

soon	,	however	,	I	received	indisputable	evidence	that	they	were	not	the	creations
很快	,	然而	,	我	已收到	无可争议的	证据	那	他们	是	不是	这	作品

[ʌv; əv][maɪ]['fænsi] .

of	my	fancy	.
的	我的	想要	.

然而，不久之后，我就得到了无可辩驳的证据，证明它们并非我凭空捏造的。

" - [krɪ'stɛl] !

"	'	Kristel	!
"	-	克里斯蒂尔	!

“克里斯蒂尔！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

For	God's	sake	,	listen	to	me	!	'
为了	神的	清酒	,	听	到	我	!	-

看在上帝的份上，听我说！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn]['aʊtər] [speɪs] .

"	The	voice	was	Silvain's	,	and	the	words	were	uttered	in	outer	space	.
"	这	嗓音	曾是	-	,	和	这	字	是	说出	在	外	空间	.

“那是西尔万的声音，这些话是从外太空说出来的。”

[wen] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][aɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] , [rɪ'muːvɪŋ] ['oʊnli][maɪ][koʊt] ,

When	I	retired	to	rest	I	had	lain	down	in	my	clothes	,	removing	only	my	coat	,
什么时候	我	退休	到	休息	我	有	莱恩	向下	在	我的	衣服	,	移除	仅有的	我的	外套	,

我休息时，只脱了外套，穿着衣服就躺下了。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

and	using	it	as	a	covering	.
和	使用	它	作为	一个	覆盖	.

并将其用作覆盖物。

[aɪ] ['kwɪkli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ][læmp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

I	quickly	put	it	on	,	and	lit	a	lamp	,	to	which	a	chain	was	attached	,
我	迅速地	放	它	在	,	和	点燃	一个	灯	,	到	哪个	一个	链	曾是	随附的	,

我迅速戴上它，然后点燃了一盏灯，灯上系着一条链子。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [held] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

by	which	means	it	could	be	held	over	the	walls	of	the	lighthouse	.
经过	哪个	方法	它	可以	是	握住	超过	这	墙壁	的	这	灯塔	.

通过这种方法，它可以被悬挂在灯塔的墙上。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪtɪd] , [wen] - , [bʌt; bət][hæf] [drest] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	lamp	was	scarcely	lighted	,	when	Avicia	,	but	half	dressed	,	rushed	into	the
这	灯	曾是	几乎	照明	,	什么时候	-	,	但	一半	穿着	,	匆忙	进入	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

灯刚点亮，阿维西亚衣衫不整地冲进了小屋。

" - [sɪl'veɪn] ! -

"	'	Silvain	!	'
"	-	西尔万	!	-

“西尔万！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

她哭了。

- [wer] [ɪz] [sɪl'veɪn] ? -
' **Where** **is** **Silvain** **?** **'**
- 在哪里 是 西尔万 ? -

“西尔万在哪儿？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Her** **eyes** **wandered** **round** **the** **room** **,** **seeking** **him** **.**
" 她 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 , 寻求 他 .

她的目光在房间里四处游移，寻找他的身影。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .
At **that** **moment** **the** **voice** **from** **without** **pierced** **the** **air** **.**
在 那 片刻 这 嗓音 从 没有 穿孔 这 空气 .

就在这时，外面传来一个声音，划破了空气。

" - [krɪ'stɛl] !
" **'** **Kristel** **!**
" - 克里斯蒂尔 !

“克里斯蒂尔！”

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -
Oh **,** **my** **brother** **,** **listen** **to** **me** **!** **'**
哦 , 我的 兄弟 , 听 到 我 ! -

哦，我的兄弟，听我说！

" [aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːrmz] [raʊnd] - , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .
" **I** **threw** **my** **arms** **round** **Avicia** **,** **and** **held** **her** **fast** **.**
" 我 扔 我的 武器 圆形的 - , 和 握住 她 快速地 .

我一把抱住艾维西亚，紧紧地搂着她。

" - [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [hoʊld] [ˌem 'iː] ? -
" **'** **Why** **do** **you** **hold** **me** **?** **'**
" - 为什么 做 你 抓住 我 ? -

“你为什么抱着我？”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
she **screamed** **.**
她 尖叫 .

她尖叫起来。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [tuː] , [liːgd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
' **Are** **you** **,** **too** **,** **leagued** **against** **us** **?**
- 是 你 , 也 , 联盟 反对 我们 ?

你们也和我们为敌吗?

[sɪl'veɪn] !
Silvain **!**
西尔万 !

西尔万!

[sɪl'veɪn] ! -
Silvain **!** **'**
西尔万 ! -

西尔万!

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪld]
" It needed all my strength to restrain her from rushing out in her wild
" 它 需要 全部 我的 力量 到 抑制 她 从 匆忙 出去 在 她 荒野
[dɪ'lɪrɪəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

“我费了九牛二虎之力才阻止她因神志不清而冲出去。”

[pər'hæps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .
perhaps to her destruction .
也许 到 她 破坏 .

或许会因此而毁灭她。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['gæləri] ,
I whispered to her hurriedly that I intended to go to the outer gallery ,
我 低声说道 到 她 匆匆 那 我 故意的 到 去 到 这 外 画廊 ,

我匆匆低声告诉她，我打算去外廊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ;
and that she should accompany me ;
和 那 她 应该 陪伴 我 ;

她应该陪我一起去；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]
and also that if she truly wished to be of assistance to her husband she
和 还 那 如果 她 真的 希望 到 是 的 协助 到 她 丈夫 她
[mʌst; məst] [biː; bi] [kɑːm] .
must be calm .
必须 是 冷静的 .

而且，如果她真的想帮助丈夫，就必须保持冷静。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,
She ceased instantly to struggle , and said in a tone of suppressed excitement ,
她 停止 即刻 到 斗争 , 和 说 在 一个 语气 的 被抑制 激动 ,

她立刻停止了挣扎，压抑着激动的语气说道：

" - [kʌm] , [ðen] . -
" ' Come , then . '
" - 来 , 然后 . -

“那就来吧。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwɪt] [maɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [naʊ] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] ,
" I did not quit my hold of her , but I used now only one hand ,
" 我 做过 不是 辞职 我的 抓住 的 她 , 但 我 用过的 现在 仅有的 一 手 ,

我没有松开她，但我现在只用一只手了。

[wɪtʃ] [aɪ] [klɑːspt] ['fɜːrmli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪst] , [maɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læntərn] .
which I clasped firmly round her wrist , my other being required for the lantern .
哪个 我 紧握 牢牢 圆形的 她 手腕 , 我的 其他 存在 必需的 为了 这 灯笼 .

我紧紧地将一只手扣在她的手腕上，另一只手则用来提灯。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gæləri] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] .
The next moment we were standing upon the gallery , bending over .
这 下一个 片刻 我们 是 常设 之上 这 画廊 , 弯曲 超过 .

下一刻，我们站在画廊上，弯着腰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ʌv; əv]
It was pitch dark , and we could see nothing ; even the white spray of
它 曾是 沥青 黑暗的 , 和 我们 可以 看 没有什么 ; 甚至 这 白色的 喷 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

外面漆黑一片，我们什么也看不见；就连海浪溅起的白色浪花也看不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] , [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

as	they	dashed	against	the	stone	walls	,	was	not	visible	to	us	;	but	we
作为	他们	虚线	反对	这	石头	墙壁	,	曾是	不是	可见的	到	我们	;	但	我们

[hɜːrd] - [vɔɪs] ,

heard	Silvain's	voice	,
听到	-	嗓音	,

他们撞向石墙时，我们看不见他们的身影；但我们听到了西尔万的声音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə'piːlɪŋ] [ɪn] ['frenzid] [toʊnz] [tuː; tə] [krɪ'stɛl] , [huː] ,

at	intervals	,	appealing	in	frenzied	tones	to	Kristel	,	who	,
在	间隔	,	上诉	在	丧心病狂	音调	到	克里斯蒂尔	,	WHO	,

她时不时地用近乎疯狂的语气向克里斯蒂尔求助，而克里斯蒂尔.....

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,

it	needed	not	the	evidence	of	sight	to	know	,
它	需要	不是	这	证据	的	视线	到	知道	,

它无需亲眼所见便知晓。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

was	holding	on	to	the	chains	and	struggling	with	his	brother	.
曾是	保持	在	到	这	链条	和	挣扎	和	他的	兄弟	.

他紧紧抓住锁链，与他的兄弟搏斗。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] ,

How	the	two	came	into	that	awful	position	was	never	discovered	,
如何	这	二	来了	进入	那	可怕	位置	曾是	绝不	发现	,

两人是如何陷入如此糟糕境地的，至今仍是个谜。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [krɪ'stɛl] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli]

and	I	could	only	judge	by	inference	that	Kristel	,	in	the	dead	of	this	deadly
和	我	可以	仅有的	法官	经过	推理	那	克里斯蒂尔	,	在	这	死的	的	这	致命

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我只能推断，在这个致命夜晚的深夜，克里斯蒂尔

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

had	made	his	way	by	some	means	to	the	lighthouse	,	and	was
有	制成	他的	方式	经过	一些	方法	到	这	灯塔	,	和	曾是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ,

endeavouring	to	effect	an	entrance	,
努力	到	影响	一个	入口	,

他不知通过何种方式到达了灯塔，并试图进入其中。

[wen] [sɪl'veɪn] , [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	Silvain	,	awakened	by	his	attempts	,	had	gone	out	to	him	,
什么时候	西尔万	,	觉醒	经过	他的	尝试	,	有	已消失	出去	到	他	,

当西尔万被他的举动吵醒，走出去找他时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] .

and	was	instantly	seized	and	dragged	down	.
和	曾是	即刻	查获	和	拖拽	向下	.

立即被制服并拖倒在地。

" [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðæt] [aɪ]

"	So	fearful	and	confused	were	the	minutes	that	immediately	followed	that	I
"	所以	可怕	和	使困惑	是	这	分钟	那	立即地	随后	那	我

[hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

have	but	an	indistinct	impression	of	the	occurrences	of	the	time	,
有	但	一个	模糊	印象	的	这	发生	的	这	时间	,

“接下来的几分钟里，我感到恐惧和混乱，以至于我对当时发生的事情只有模糊的印象。”

[wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['evər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

which	will	live	ever	within	me	as	the	most	awful	in	my	life	.
哪个	将要	居住	曾经	之内	我	作为	这	最多	可怕	在	我的	生活	.

这件事将永远铭刻在我心中，成为我一生中最可怕的经历。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lɔ:st] [maɪ][græsp][ʌv; əv] - ,

I	know	that	I	never	lost	my	grasp	of	Avicia	,
我	知道	那	我	绝不	丢失的	我的	抓牢	的	-	,

我知道我从未失去对艾维西亚的理解，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ;

and	that	but	for	me	she	would	have	flung	herself	over	the	walls	;
和	那	但	为了	我	她	会	有	扔	她自己	超过	这	墙壁	;

若非有我，她早就翻墙而去了；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

I	know	that	the	brothers	were	engaged	in	a	struggle	for	life	and	death	,
我	知道	那	这	兄弟	是	已订婚的	在	一个	斗争	为了	生活	和	死亡	,

我知道兄弟俩当时正在进行一场生死搏斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪl'veɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [krɪ'stɛl] [tu:; tə]

and	that	Silvain	continued	to	make	the	most	pathetic	appeals	to	Kristel	to
和	那	西尔万	持续	到	制作	这	最多	可怜的	上诉	到	克里斯蒂尔	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

listen	to	him	,
听	到	他	,

西尔万继续用最可怜兮兮的方式恳求克里斯蒂尔听他的话，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [steɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

and	not	to	stain	his	soul	with	blood	;
和	不是	到	弄脏	他的	灵魂	和	血	;

不让他的灵魂沾染鲜血；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ə'pi:lz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tendə] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]

I	know	that	in	those	appeals	there	were	the	tenderest	references	to	their
我	知道	那	在	那些	上诉	那里	是	这	最嫩的	参考	到	他们的

[bɔɪhʊdz] [deɪz] ,

boyhood's	days	,
童年	天	,

我知道在那些申诉中，他们对童年时代充满了最深情的回忆。

[tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	love	which	had	existed	between	them	,	each	for	the	other	,
到	这	爱	哪个	有	存在	之间	他们	,	每个	为了	这	其他	,

为了他们之间曾经存在过的爱，彼此之间，

[tu:; tə] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	trivial	incidents	in	their	childhood	,
到	琐碎的	事件	在	他们的	童年	,

童年时期的一些琐事，

[tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [hu:] ['wə:ʃip] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

to	their	mother	who	worshipped	them	and	was	now	looking	down	upon
到	他们的	母亲	WHO	崇拜	他们	和	曾是	现在	寻找	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

献给他们那位曾经崇拜他们、如今却在天上俯视着他们的母亲。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

to	the	hopes	in	which	they	had	indulged	of	a	life	of	harmony	and
到	这	希望	在	哪个	他们	有	沉溺其中	的	一个	生活	的	和谐	和

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

他们曾满怀希望地憧憬着和谐美满的生活；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz][moʊst]['terəb(ə)l] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	know	that	it	struck	me	then	as	most	terrible	that	during	the	whole	of	the
我	知道	那	它	击	我	然后	作为	最多	糟糕的	那	期间	这	所有的	的	这

['strʌg(ə)l] [noʊ][wɜːrd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] - [lɪps] ;

struggle	no	word	issued	from	Kristel's	lips	;
斗争	不	单词	发布	从	-	嘴唇	;

我知道，当时最让我感到震惊的是，在整个搏斗过程中，克里斯蒂尔一句话也没有说出来；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ə'piːlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [krɪ'stɛl] [tuː; tə] [sper]

I	know	that	there	were	heartrending	appeals	from	Avicia	to	Kristel	to	spare
我	知道	那	那里	是	令人心碎	上诉	从	-	到	克里斯蒂尔	到	空闲的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

我知道艾维西亚曾多次恳求克里斯蒂尔饶恕她的丈夫，这些请求令人心碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tendər] [kraɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪl'veɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	that	there	were	tender	cries	from	her	to	Silvain	,	and	from
和	那	那里	是	投标	哭泣	从	她	到	西尔万	,	和	从

[sɪl'veɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Silvain	to	her	;
西尔万	到	她	;

她向西尔万发出温柔的哭声，西尔万也向她发出温柔的哭声；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] , [aɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

I	know	that	,	finding	a	loose	chain	on	the	gallery	,	I	lowered	it	to	the
我	知道	那	,	寻找	一个	松动的	链	在	这	画廊	,	我	降低	它	到	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

我知道，我在画廊里发现了一条松动的链子，然后把它放到了交战双方手中。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [sɪl'veɪn] - - ['fuːlɪʃli] [ɪ'nʌf] ,

and	called	out	to	Silvain	-	-	foolishly	enough	,
和	称为	出去	到	西尔万	-	-	愚蠢地	足够的	,

然后他愚蠢地喊了西尔万的名字，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

in	so	far	as	he	could	avail	himself	of	it	-	-	to	release	himself	from	his
在	所以	远的	作为	他	可以	可用	他自己	的	它	-	-	到	发布	他自己	从	他的

['brʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

brother's	arms	and	seize	it	,
兄弟	武器	和	抢占	它	,

只要他能利用这一点——挣脱哥哥的怀抱并夺取它——

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] - [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪfti] ;

and	that	I	and	Avicia	would	draw	him	up	to	safety	;
和	那	我	和	-	会	画	他	向上	到	安全	;

我和阿维西亚会把他带到安全的地方；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	know	that	in	one	vivid	flash	of	lightning	I	saw	the	struggling	forms	and	the
我	知道	那	在	一	生动	闪光	的	闪电	我	锯	这	挣扎	表格	和	这

['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ;

beautiful	white	spray	of	the	waves	;
美丽的	白色的	喷	的	这	波浪	;

我知道，在一道耀眼的闪电中，我看到了挣扎的身影和美丽的白色浪花；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [vɔɪs] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ;

I	know	that	Silvain's	voice	grew	fainter	and	fainter	until	it	was	heard	no	more	;
我	知道	那	-	嗓音	生长	较暗	和	较暗	直到	它	曾是	听到	不	更多的	;

我知道西尔万的声音越来越微弱，直到完全听不见为止；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] [ɔ:r] ['bɑ:dɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

I	know	that	there	was	the	sound	of	a	heavy	body	or	bodies	falling	into	the
我	知道	那	那里	曾是	这	声音	的	一个	重的	身体	或者	身体	坠落	进入	这

[si:] ,

sea	,
海	,

我知道当时听到了沉重的物体或多人落入海中的声音。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [kloʊv] [maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

that	a	shriek	of	woe	and	despair	clove	my	heart	like	a	knife	,
那	一个	尖叫	的	悲哀	和	绝望	丁香	我的	心	喜欢	一个	刀	,

那声悲恸绝望的尖叫像刀子一样刺痛了我的心。

[ænd; ənd] [ðæt] - [leɪ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	that	Avicia	lay	in	my	arms	moaning	and	trembling	.
和	那	-	躺	在	我的	武器	呻吟	和	发抖	.

艾维西亚躺在我怀里，呻吟颤抖。

[aɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['tendərli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed] .

I	bore	her	tenderly	into	her	room	,	and	laid	her	on	her	bed	.
我	钻孔	她	温柔地	进入	她	房间	,	和	铺设	她	在	她	床	.

我温柔地把她抱进房间，放在床上。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] ['si:st] ; [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] .

"	The	storm	ceased	;	no	sound	was	heard	without	.
"	这	风暴	停止	;	不	声音	曾是	听到	没有	.

暴风雨停了，外面一片寂静。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lʌvliɪst] [hju:z] [ʌv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd]

The	rising	sun	filled	the	eastern	horizon	with	loveliest	hues	of	saffron	and
这	上升	太阳	已填	这	东	地平线	和	最可爱的	色调	的	藏红花	和

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

冉冉升起的太阳将东方的地平线染成了最美丽的藏红花色和深红色。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kɑ:m] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['ægəni] .

The	sea	was	calm	;	there	was	no	trace	of	tempest	and	human	agony	.
这	海	曾是	冷静的	;	那里	曾是	不	痕迹	的	暴风雨	和	人类	痛苦	.

海面平静，没有一丝风暴和人间苦难的痕迹。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['beɪbz] [prest] [tu:; tə]

By	that	time	Avicia	was	a	mother	,	and	lay	with	her	babes	pressed	to
经过	那	时间	-	曾是	一个	母亲	,	和	躺	和	她	宝贝们	按下	到

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

那时，艾维西亚已经是一位母亲了，她抱着她的孩子们躺在床上。

- [fɪr] [wʌz; wəz] ['riəlaizd] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [twɪn] ['brʌðərz] .

Silvain's	fear	was	realised	:	he	was	the	dead	father	of	twin	brothers	.
-	害怕	曾是	意识到	:	他	曾是	这	死的	父亲	的	双	兄弟	.

西尔万的担忧成真了：他就是那对双胞胎兄弟的亡父。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [huːm] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [rəud] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	The	assistant	whom	Avicia's	father	had	engaged	rowed	me	to	the	village	,
"	这	助手	谁	-	父亲	有	已订婚的	划船	我	到	这	村庄	,

“艾维西亚父亲雇佣的助手划船送我到村子里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [bæk]

and	there	I	enlisted	the	services	of	a	woman	,	who	accompanied	me	back
和	那里	我	入伍	这	服务	的	一个	女士	,	WHO	伴随	我	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

to	the	lighthouse	,
到	这	灯塔	,

于是我在那里雇佣了一位女士，她陪我回到了灯塔。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] - .

and	attended	to	Avicia	.
和	参加	到	-	.

并照顾了艾维西亚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lɪvd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbz] .

The	mother	lived	but	two	days	after	the	birth	of	her	babes	.
这	母亲	居住地	但	二	天	后	这	出生	的	她	宝贝们	.

母亲在生下孩子后仅活了两天。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz]

Until	her	last	hour	she	was	delirious	,	but	then	she	recovered	her	senses
直到	她	最后的	小时	她	曾是	谵妄	,	但	然后	她	恢复	她	感官

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] .

and	recognised	me	.
和	已确认	我	.

直到她生命的最后时刻，她都处于神志不清的状态，但后来她恢复了意识，认出了我。

" - [maɪ] [dɪr] [sɪl'veɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	'	My	dear	Silvain	told	me	,	'	she	said	,	in	a	weak	,	faint	voice	,
"	-	我的	亲爱的	西尔万	讲述	我	,	-	她	说	,	在	一个	虚弱的	,	头晕的	嗓音	,

“我亲爱的西尔万告诉我，”她用虚弱无力的声音说道，“

- [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

'	that	you	would	be	a	friend	to	our	children	.
-	那	你	会	是	一个	朋友	到	我们的	孩子们	.

“希望你能成为我们孩子的朋友。”

[bles] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ðem; ðəm] . -

Bless	the	few	moments	remaining	to	me	by	assuring	me	that	you	will	not	desert	them	.	'
保佑	这	很少	时刻	其余的	到	我	经过	保证	我	那	你	将要	不是	沙漠	他们	.	-

请你祝福我剩下的这段时光，向我保证你不会抛弃它们。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] ,

"	I	gave	her	the	assurance	for	which	she	yearned	,
"	我	给予	她	这	保证	为了	哪个	她	渴望	,

我给了她渴望已久的保证。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] .

and	she	desired	me	to	call	them	by	the	names	of	Eric	and	Emilius	.
和	她	想要的	我	到	称呼	他们	经过	这	姓名	的	埃里克	和	埃米利厄斯	.

她希望我称呼他们为埃里克和埃米利厄斯。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔist] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [piːs] ; [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

It	rejoiced	me	that	she	passed	away	in	peace	;	strange	as	it	may	seem	,
它	欣喜若狂	我	那	她	通过了	离开	在	和平	;	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

她安详地离世，这让我感到欣慰；虽然这听起来可能很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːzd] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ægəni]

it	was	an	inexpressible	relief	to	her	bruised	heart	that	the	long	agony
它	曾是	一个	难以言喻的	宽慰	到	她	瘀伤	心	那	这	长的	痛苦

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

漫长的痛苦终于结束，她那颗伤痕累累的心如释重负。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,

Her	last	words	were	,
她	最后的	字	是	,

她临终遗言是：

" - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	'	I	trust	you	.
"	-	我	相信	你	.

“'我相信你。

[gɑːd] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] ! -

God	will	reward	you	!	'
上帝	将要	报酬	你	!	-

上帝会奖赏你的！

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hænd][ɪn] [maɪn] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	And	so	,	with	her	nerveless	hand	in	mine	,	her	spirit	went	out	to	her
"	和	所以	,	和	她	无神经	手	在	矿	,	她	精神	去	出去	到	她

['lʌvər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

lover	and	husband	.
情人	和	丈夫	.

“于是，她麻木的手握着我的手，她的灵魂便去了她的爱人和丈夫那里。”

" [wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

"	We	buried	her	in	the	village	churchyard	,
"	我们	埋葬	她	在	这	村庄	墓地	,

我们把她葬在了村里的教堂墓地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː]

and	the	day	was	observed	as	a	day	of	mourning	in	that	village	by	the	sea
和	这	天	曾是	观察到	作为	一个	天	的	丧	在	那	村庄	经过	这	海

.

:
.

那天，海边的那个村庄将这一天视为哀悼日。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðə; ði] [twɪn] ['beɪbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

"	I	thought	I	could	not	do	better	than	leave	the	twin	babes	for	a	time	in
"	我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	离开	这	双	宝贝们	为了	一个	时间	在

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ,

the	charge	of	the	woman	I	had	engaged	,
这	收费	的	这	女士	我	有	已订婚的	,

“我想，最好的办法就是暂时把这对双胞胎交给我的情妇照顾。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [tuː; tə][hæv; həv]

and	it	occurred	to	me	that	it	might	not	be	unprofitable	to	have
和	它	发生	到	我	那	它	可能	不是	是	无利可图	到	有

[sʌm; səm][inˈkwaiəriz][ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [left] [baɪ]

some	inquiries	and	investigation	made	with	respect	to	the	inheritance	left	by
一些	查询	和	调查	制成	和	尊重	到	这	遗产	左边	经过

[ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [krɪˈstɛl] [ænd; ənd] [sɪlˈveɪn] .

their	grandfather	to	his	sons	Kristel	and	Silvain	.
他们的	祖父	到	他的	儿子们	克里斯蒂尔	和	西尔万	.

我突然想到，对他们祖父留给儿子克里斯蒂尔和西尔万的遗产进行一些调查和询问或许并非坏事。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈlɔɪər] ,

I	placed	the	matter	in	the	hands	of	a	shrewd	lawyer	,
我	放置	这	事情	在	这	双手	的	一个	精明	律师	,

我把这件事委托给了一位精明的律师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	he	was	enabled	to	recover	a	portion	of	what	was	due	to	their
和	他	曾是	已启用	到	恢复	一个	部分	的	什么	曾是	到期的	到	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他得以追回一部分本应属于他们父亲的款项。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	was	a	great	satisfaction	to	me	,
这	曾是	一个	伟大的	满意	到	我	,

这让我感到非常欣慰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['erɪk][ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] ,

as	it	to	some	extent	provided	for	the	future	of	Eric	and	Emilius	,
作为	它	到	一些	程度	假如	为了	这	未来	的	埃里克	和	埃米利厄斯	,

因为它在某种程度上为埃里克和埃米利厄斯的未来提供了保障。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	supplied	the	wherewithal	for	their	education	.
和	供应	这	所需资源	为了	他们的	教育	.

并为他们提供了接受教育所需的资源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

It	was	my	intention	,	when	they	arrived	at	a	certain	age	,
它	曾是	我的	意图	,	什么时候	他们	到达的	在	一个	肯定	年龄	,

我的计划是，当他们到了某个年龄时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [nɪræk] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

to	bring	them	to	my	home	in	Nerac	,	and	treat	them	as	children	of
到	带来	他们	到	我的	家	在	内拉克	,	和	对待	他们	作为	孩子们	的

[maɪ] [oʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

把他们带到我在内拉克的家中，像对待自己的孩子一样对待他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [krɑːpt] [ʌp][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

but	a	difficulty	cropped	up	for	which	I	was	not	prepared	and	which	I
但	一个	困难	裁剪	向上	为了	哪个	我	曾是	不是	准备	和	哪个	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈmaʊnt] .

could	not	surmount	.
可以	不是	超越	.

但是，我遇到了一个我没有预料到也无法克服的困难。

- ['fɑːðər] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn'herɪtəns] ,

Avicia's	father	,	learning	that	I	had	recovered	a	portion	of	Silvain's	inheritance	,
-	父亲	,	学习	那	我	有	恢复	一个	部分	的	-	遗产	,

阿维西亚的父亲得知我已追回了西尔万的一部分遗产后，

[di'mɑːndid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

demanded	from	me	an	account	of	it	,
要求	从	我	一个	帐户	的	它	,

他要求我对此作出解释，

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

and	asserted	his	rights	as	the	natural	guardian	of	his	grandchildren	.
和	断言	他的	权利	作为	这	自然的	监护人	的	他的	孙辈	.

并主张自己作为孙子女的法定监护人的权利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

There	was	no	gainsaying	the	demand	,
那里	曾是	不	反驳	这	要求	,

这一要求毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [liːv] ['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	I	was	compelled	reluctantly	to	leave	Eric	and	Emilius	in	his	charge	.
和	我	曾是	被迫	勉强	到	离开	埃里克	和	埃米利厄斯	在	他的	收费	.

我无奈之下只好把埃里克和埃米利厄斯托付给他照顾。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] ,

I	succeeded	,	however	,
我	成功了	,	然而	,

然而，我成功了。

[ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['regjələr] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

in	prevailing	upon	him	to	allow	them	to	pay	me	regular	visits	of	long
在	盛行	之上	他	到	允许	他们	到	支付	我	常规的	访问	的	长的

[duː'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

我成功说服他允许他们定期长时间地来看望我，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]

so	that	a	close	intimacy	of	affectionate	friendship	has	been	established	between
所以	那	一个	关闭	亲密关系	的	亲热	友谊	有	到过	已确立的	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

them	and	the	members	of	my	family	.
他们	和	这	成员	的	我的	家庭	.

因此，他们与我的家人之间建立了亲密的友谊。

[hɪr] ['ɛndz] [maɪ] ['stɔːri] - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] .

Here	ends	my	story	-	-	a	strange	and	eventful	one	,	you	will	admit	.
这里	结束	我的	故事	-	-	一个	奇怪的	和	多事	一	,	你	将要	承认	.

我的故事到此结束——你不得不承认，这是一个离奇而又充满波折的故事。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] ,

I	often	think	of	it	in	wonder	,
我	经常	思考	的	它	在	想知道	,

我常常对此感到惊奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [maɪ][lɪps] .

and	this	is	the	first	time	a	full	recital	of	it	has	passed	my	lips	.
和	这	是	这	第一的	时间	一个	满的	独奏会	的	它	有	通过了	我的	嘴唇	.

这是我第一次完整地背诵这首歌。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['dɑːktər] ['luːɪs] ['truːli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ,
Such a story , which Doctor Louis truly described as strange and eventful ,
这样的 一个 故事 , 哪个 医生 路易斯 真的 描述 作为 奇怪的 和 多事 ,

路易斯医生将这样一个故事形容为离奇而又充满波折。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
could not have failed to leave a deep impression upon me .
可以 不是 有 失败的 到 离开 一个 深的 印象 之上 我 .

这必然会给我留下深刻的印象。

['dʊrɪŋ] [ɪts][rɪ'saɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪn] [tʃɑːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
During its recital I had , as it were , been charmed out of myself .
期间 它是 独奏会 我 有 , 作为 它 是 , 到过 迷住了 出去 的 我 .

聆听他的演奏时，我仿佛被他迷住了一般。

[maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
My instinctive distrust of the twin brothers Eric and Emilius , the growth of a
我的 本能 怀疑 的 这 双 兄弟 埃里克 和 埃米利厄斯 , 这 生长 的 一个
['graʊndləs] ['dʒeləsi] ,
groundless jealousy ,
无根据的 妒忌 ,

我对双胞胎兄弟埃里克和埃米利乌斯本能的不信任，以及由此产生的毫无根据的嫉妒，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fər'gɑːtn] ,
was for a while forgotten ,
曾是 为了 一个 尽管 被遗忘的 ,

一度被人遗忘，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
and at the conclusion of the recital I was lost in the contemplation of
和 在 这 结论 的 这 独奏会 我 曾是 丢失的 在 这 沉思 的
[ðə; ði]['trædʒɪk] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .
the tragic pictures which had been presented to my mind's eye .
这 悲惨 图片 哪个 有 到过 呈现 到 我的 心灵的 眼睛 .

演奏结束后，我沉浸在脑海中浮现的悲惨画面中。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,
Singularly enough , the most startling bit of colour in these pictures ,
单独地 足够的 , 这 最多 令人震惊 少量 的 颜色 在 这些 图片 ,

令人惊讶的是，这些照片中最引人注目的色彩是.....

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv]
that of the two brothers in their life and death struggle on the outer walls of
那 的 这 二 兄弟 在 他们的 生活 和 死亡 斗争 在 这 外 墙壁 的
[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
the lighthouse ,
这 灯塔 ,

讲述的是两兄弟在灯塔外墙上进行生死搏斗的故事。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] .
was not to me the dominant feature of the remarkable story .
曾是 不是 到 我 这 主导的 特征 的 这 卓越 故事 .

在我看来，这并非这个非凡故事的主要特征。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [ʌn'nætʃrəl] ['kɑːntest] , - ['ægəni] , - [soʊl] - ['muːvɪŋ] [ə'piːlz] ,
The awful , unnatural contest , Avicias agony , Silvain's soul - moving appeals ,
这 可怕 , 不自然 竞赛 , - 痛苦 , - 灵魂 - 移动 上诉 ,

那场可怕的、不自然的比赛，阿维西亚的痛苦，西尔万感人至深的申诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['saɪləns][ʌv; əv] [krɪ'stɛl] - - [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔːt] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

and	the	dread	silence	of	Kristel	-	-	all	this	was	as	nought	in	comparison
和	这	恐惧	沉默	的	克里斯蒂尔	-	-	全部	这	曾是	作为	零	在	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

with	the	figure	of	a	solitary	man	standing	on	the	seashore	,
和	这	数字	的	一个	孤	男人	常设	在	这	海滨	,

还有克里斯蒂尔令人窒息的沉默——所有这一切与海边孤零零站着的那个男人的身影相比，都显得微不足道。

[geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] ['hæpinəs] .

gazing	in	the	direction	of	his	lost	happiness	.
凝视	在	这	方向	的	他的	丢失的	幸福	.

他凝视着曾经拥有他失去的幸福的方向。

[aɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	traced	his	life	back	through	the	years	during	which	he	was	engaged	in	his
我	追踪	他的	生活	后退	通过	这	年	期间	哪个	他	曾是	已订婚的	在	他的

[rɪ'lentləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

relentless	pursuit	of	the	brother	who	had	brought	desolation	into	his	life	.
狠	追逐	的	这	兄弟	WHO	有	带来	荒凉	进入	他的	生活	.

我追溯了他的一生，回顾了他多年来不懈追捕那个给他的生活带来苦难的兄弟的经历。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['sentərd] [ðə; ði] [truː] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

In	him	,	and	in	him	alone	,	was	centred	the	true	pathos	of	the	story	;
在	他	,	和	在	他	独自的	,	曾是	居中	这	真的	感伤	的	这	故事	;

故事的真正悲情之处，只在于他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd]

it	was	he	who	had	been	robbed	,	it	was	he	who	had	been	wronged
它	曾是	他	WHO	有	到过	被抢劫	,	它	曾是	他	WHO	有	到过	冤枉

.

:

.

是他被抢劫了，是他受到了不公正的对待。

[noʊ] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

No	deliberate	act	of	treachery	lay	at	his	door	;	he	loved	,	and	had	been
不	商榷	行为	的	背信弃义	躺	在	他的	门	;	他	喜爱	,	和	有	到过

[di'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

他并非遭受蓄意背叛；他曾深爱，却被欺骗。

[ðoʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [trʌst] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

Those	in	whom	he	placed	his	trust	had	deliberately	betrayed	him	.
那些	在	谁	他	放置	他的	相信	有	故意地	背叛	他	.

他信任的人却蓄意背叛了他。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

The	vengeance	he	sought	and	consummated	was	just	.
这	复仇	他	寻求	和	完成	曾是	只是	.

他所寻求并实现的复仇是正义的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['dɑːktər] ['luːɪs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	did	not	make	Doctor	Louis	acquainted	with	my	views	on	the	subject	,
我	做过	不是	制作	医生	路易斯	熟人	和	我的	浏览	在	这	主题	,

我没有让路易斯医生了解我对这个问题的看法。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]

knowing	that	he	would	not	agree	with	me	,	and	that	all	his	sympathies	were
会心	那	他	会	不是	同意	和	我	,	和	那	全部	他的	同情	是

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [sɪl'veɪn] .

bestowed	upon	Silvain	.
授予	之上	西尔万	.

我知道他不会同意我的观点，而且他所有的同情心都给了西尔万。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn] [ðɪs] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

There	was	something	of	cowardice	in	this	concealment	of	my	feelings	,
那里	曾是	某物	的	怯懦	在	这	隐蔽	的	我的	情怀	,

我隐藏自己的感受，这其中多少有些懦弱的成分。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	although	I	experienced	twinges	of	conscience	for	my	want	of	courage	,
但	虽然	我	经验丰富的	轻微的刺痛	的	良心	为了	我的	想	的	勇气	,

虽然我因缺乏勇气而感到良心不安，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

it	was	not	difficult	for	me	to	justify	myself	in	my	own	eyes	.
它	曾是	不是	难的	为了	我	到	证明合法	我	在	我的	自己的	眼睛	.

我很容易就能在自己眼中证明自己的清白。

['dɑːktər] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] [maɪ]

Doctor	Louis	was	the	father	of	the	woman	I	loved	,	and	in	his	hands	lay	my
医生	路易斯	曾是	这	父亲	的	这	女士	我	喜爱	,	和	在	他的	双手	躺	我的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

路易斯医生是我心爱女人的父亲，我的幸福掌握在他手中。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][aɪ][ɪn'stɪl] [daʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

On	no	account	must	I	instil	doubt	into	his	mind	;	he	was	a	man	of
在	不	帐户	必须	我	灌输	怀疑	进入	他的	头脑	;	他	曾是	一个	男人	的

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] ,

decided	opinions	,
决定	意见	,

我绝不能让他产生怀疑；他是个很有主见的人。

[dɔːg'mætɪk] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [wɪld] .

dogmatic	,	and	strong	-	willed	.
教条主义	,	和	强的	-	意志	.

固执己见，意志坚定。

[noʊ][ækt][ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][maɪn][mʌst; məst] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]

No	act	or	word	of	mine	must	cause	him	to	have	the	least	distrust	of
不	行为	或者	单词	的	矿	必须	原因	他	到	有	这	至少	怀疑	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的任何言行都绝不能让他对我产生丝毫的不信任。

['ðerfɔːr] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pɑːrt] ,

Therefore	I	played	the	cunning	part	,
所以	我	玩	这	狡猾	部分	,

因此我扮演了狡猾的角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [θredz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [pə'zest]

and	was	silent	with	respect	to	those	threads	in	the	story	which	possessed
和	曾是	沉默的	和	尊重	到	那些	线程	在	这	故事	哪个	拥有

[ðə; ði]['fɜːməst][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

the	firmest	hold	upon	his	affections	.
这	最坚固	抓住	之上	他的	情感	.

对于故事中那些最让他牵肠挂肚的情节，他却保持沉默。

[ðɪs] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] [ək'sentʃueɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [maɪ] [vjuː] .

This	enforced	silence	accentuated	and	strengthened	my	view	.
这	强制执行	沉默	强调	和	加强	我的	看法	.

这种被迫的沉默反而凸显并强化了我的观点。

[sɪl'veɪn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [wiːk] , ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃərz] .

Silvain	and	Avicia	were	weak	,	feeble	creatures	.
西尔万	和	-	是	虚弱的	,	微弱	生物	.

西尔万和阿维西亚都是体弱多病的人。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wɪl] ,

The	man	of	great	heart	and	resolute	will	,
这	男人	的	伟大的	心	和	坚决	将要	,

这位心地善良、意志坚定的人，

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [wʌz; wəz] [krɪ'stɛl] .

the	man	whose	sufferings	and	wrongs	made	him	a	martyr	,	was	Kristel	.
这	男人	谁	苦难	和	错误	制成	他	一个	烈士	,	曾是	克里斯蒂尔	.

因遭受苦难和冤屈而成为殉道者的那个人，是克里斯蒂尔。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [lʌv] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [heɪt] .

Faithful	in	love	,	faithful	in	hate	.
忠实	在	爱	,	忠实	在	恨	.

爱得忠诚，恨得也忠诚。

['trʌstfl] , [hə'roʊɪk] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] .

Trustful	,	heroic	,	unflinching	.
值得信赖的	,	英勇	,	坚定不移	.

值得信赖，英勇无畏，毫不动摇。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][mæn] .

In	a	word	,	a	man	.
在	一个	单词	,	一个	男人	.

简而言之，就是一个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

But	he	and	his	brother	,	and	the	woman	who	had	been	the
但	他	和	他的	兄弟	,	和	这	女士	WHO	有	到过	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ,

instrument	of	their	fate	,
乐器	的	他们的	命运	,

但他和他的兄弟，以及那个左右他们命运的女人，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

belonged	to	the	past	.
属于	到	这	过去的	.

属于过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

They	were	dead	and	gone	,
他们	是	死的	和	已消失	,

他们已经死了，消失得无影无踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪs] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][ə; eɪ] [waɪl] .

and	in	the	presence	of	Doctor	Louis	I	put	them	aside	a	while	.
和	在	这	在场	的	医生	路易斯	我	放	他们	旁边	一个	尽管	.

在路易斯医生的见证下，我把它们暂时放在一边。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Time	enough	to	think	of	them	when	I	was	alone	.
时间	足够的	到	思考	的	他们	什么时候	我	曾是	独自的	.

我有足够的时间在独处的时候想起他们。

['miːnwaɪl] ['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [rɪ'meɪnd] .

Meanwhile	Eric	and	Emilius	remained	.
同时	埃里克	和	埃米利厄斯	剩余	.

与此同时，埃里克和埃米利厄斯留了下来。

[ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [maɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk] .

They	lived	,	and	between	their	lives	and	mine	there	was	a	link	.
他们	居住地	,	和	之间	他们的	生活	和	矿	那里	曾是	一个	关联	.

他们活过，他们的生活与我的生活之间有着某种联系。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Of	this	I	entertained	no	doubt	,	nor	did	I	doubt	that	,	in	this	connection	,
的	这	我	娱乐	不	怀疑	,	也不	做过	我	怀疑	那	,	在	这	联系	,

对此我毫不怀疑，也毫不怀疑，在这方面，

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌlərləs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

the	future	would	not	be	colourless	for	us	.
这	未来	会	不是	是	无色	为了	我们	.

我们的未来不会黯淡无光。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [maɪt] [teɪk] :

To	be	prepared	for	the	course	which	events	might	take	:
到	是	准备	为了	这	课程	哪个	活动	可能	拿	:

为事态可能的发展做好准备：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tæsk][ænd; ənd][maɪ]['duːti] .

this	was	now	my	task	and	my	duty	.
这	曾是	现在	我的	任务	和	我的	责任	.

这现在是我的任务和职责了。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

The	thought	was	constantly	in	my	mind	.
这	想法	曾是	不断地	在	我的	头脑	.

这个念头一直萦绕在我的脑海里。

" [æz; əz] [krɪ'stɛl] ['æktɪd] , [soʊ] [wʊd] [aɪ][ækt] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

"	As	Kristel	acted	,	so	would	I	act	,	in	love	and	hate	.
"	作为	克里斯蒂尔	行动	,	所以	会	我	行为	,	在	爱	和	恨	.

“克里斯蒂尔的行为，我也会以同样的方式去对待，无论是爱还是恨。”

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [aɪz] [fɪkst] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .

"	I	observed	Doctor	Louis's	eyes	fixed	earnestly	upon	my	face	.
"	我	观察到	医生	路易斯的	眼睛	固定的	切实	之上	我的	脸	.

“我注意到路易斯医生的目光专注地注视着我的脸。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	agitated	,	"	he	said	.
"	你	是	激动	,	"	他	说	.

“你情绪激动，”他说。

" [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , " [aɪ] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] , " [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][wʌn] ?

"	Is	not	such	a	story	,	"	I	said	evasively	,	"	enough	to	agitate	one	?
"	是	不是	这样的	一个	故事	,	"	我	说	闪烁其词	,	"	足够的	到	激荡	一	?

“这样的故事，”我含糊其辞地说，“难道还不足以让人激动吗？”

[ɪts] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['trædʒədi] . "

Its	movements	are	as	the	movements	of	a	sublime	tragedy	.	"
它是	移动	是	作为	这	移动	的	一个	升华	悲剧	.	"

它的动作如同崇高悲剧的动作一般。

" [truː] , " [mjuːzd] ['dɑːktər] ['luːɪs] ; " ['iːv(ə)n][ɪn] [əb'skjʊr] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ]

"	True	,	"	mused	Doctor	Louis	;	"	even	in	obscure	lives	may	be	found	such
"	真的	,	"	沉思	医生	路易斯	;	"	甚至	在	朦胧	生活	可能	是	成立	这样的

['elɪmənts; 'eləmənts] . "

elements	.	"
元素	.	"

“的确如此，”路易斯医生沉思道，“即使在默默无闻的生活中，也可能发现这样的因素。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] .

"	You	have	told	me	little	,	"	I	said	,	"	of	Eric	and	Emilius	.
"	你	有	讲述	我	小的	,	"	我	说	,	"	的	埃里克	和	埃米利厄斯	.

“你很少跟我提起埃里克和埃米利厄斯，”我说。

[duː] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] ? "

Do	they	reside	permanently	in	the	lighthouse	in	which	their	mother	died	?	"
做	他们	居住	永久的	在	这	灯塔	在	哪个	他们的	母亲	死亡	?	"

他们是否一直居住在他们母亲去世的那座灯塔里?

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] ['luːɪs] ,

"	They	have	a	house	in	the	village	by	the	sea	,	"	replied	Doctor	Louis	,
"	他们	有	一个	房子	在	这	村庄	经过	这	海	,	"	回复	医生	路易斯	,

“他们在海边的村子里有一栋房子，”路易斯医生回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

"	and	they	are	in	a	certain	sense	fishermen	on	a	large	scale	.
"	和	他们	是	在	一个	肯定	感觉	渔民	在	一个	大的	规模	.

“从某种意义上说，他们是大规模的渔民。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [pə'zest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	place	has	possessed	for	them	a	fascination	,
这	地方	有	拥有	为了	他们	一个	魅力	,

这个地方对他们有着一种特殊的吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ]

and	it	seemed	as	if	they	would	never	be	able	to	tear	themselves	away
和	它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	是	有能力的	到	撕	他们自己	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他们似乎永远也无法摆脱它。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . "

But	their	intimate	association	with	it	will	soon	be	at	an	end	.	"
但	他们的	亲密的	协会	和	它	将要	很快	是	在	一个	结尾	.	"

但他们与它的密切联系很快就会结束。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]['boʊts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

"	They	have	sold	their	house	and	boats	,	and	are	coming	to	reside	in
"	他们	有	卖	他们的	房子	和	船	,	和	是	未来	到	居住	在

[nɪræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Nerac	for	a	time	.
内拉克	为了	一个	时间	.

“他们已经卖掉了房子和船，准备在内拉克居住一段时间。”

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
" I started and turned aside ,
" 我 开始 和 转向 旁边 ,

我起身转过身去，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['dɑːktər] ['luːɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .
for I did not wish Doctor Louis to see the cloud upon my face .
为了 我 做过 不是 希望 医生 路易斯 到 看 这 云 之上 我的 脸 .

因为我不想让路易斯医生看到我脸上的阴霾。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ?
" Only for a time ?
" 仅有的 为了 一个 时间 ?

“只是暂时的吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] .
" It depends upon circumstances , " said Doctor Louis .
" 它 取决于 之上 情况 , " 说 医生 路易斯 .

“这要视情况而定，”路易斯医生说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑːspekts][ɪn]
" If they are happy and contented in the present and in their prospects in
" 如果 他们 是 快乐的 和 满足 在 这 展示 和 在 他们的 前景 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

“如果他们对现在的生活和未来感到快乐和满足，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
they will remain .
他们 将要 保持 .

他们会留下来。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sfɪr] . "
Otherwise , they will seek a larger sphere . "
否则 , 他们 将要 寻找 一个 更大的 领域 . "

否则，它们就会寻求更大的活动范围。

" [ɪz] [ðɪs] [ðer; ðər][aɪ'diːə] ? "
" Is this their idea ? "
" 是 这 他们的 主意 ? "

这是他们的想法吗?

" [nɑːt] [ðerz] [ə'loʊn] .
" Not theirs alone .
" 不是 他们的 独自的 .

不只是他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I am partly responsible .
我 是 部分 负责任的 .

我负有部分责任。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,
We have talked of it often ,
我们 有 谈话 的 它 经常 ,

我们已经多次谈论过这件事了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [soʊ][smɔːl]

and	I	have	urged	them	not	to	waste	their	lives	in	a	village	so	small
和	我	有	敦促	他们	不是	到	浪费	他们的	生活	在	一个	村庄	所以	小的

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] . "

and	primitive	as	that	in	which	they	were	born	.	"
和	原始	作为	那	在	哪个	他们	是	出生	.	"

我曾劝告他们不要把生命浪费在他们出生的那个如此渺小落后的村庄里。

" ['sʌmwʌt] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['dɑːktər] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

"	Somewhat	destructive	of	your	own	theories	of	happiness	,	doctor	,	"	I	observed	.
"	有些	破坏性的	的	你的	自己的	理论	的	幸福	,	医生	,	"	我	观察到	.

“这多少有点颠覆你自己的幸福理论，医生，”我说道。

" [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [laɪk] [nɪræk] ,

"	Yourself	,	for	instance	,	wasting	your	life	in	a	small	place	like	Nerac	,
"	你自己	,	为了	实例	,	浪费	你的	生活	在	一个	小的	地方	喜欢	内拉克	,

“例如你自己，把生命浪费在像内拉克这样的小地方，

[wen] [baɪ][jʊr; jər] [gɪfts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] . "

when	by	your	gifts	you	are	so	well	fitted	to	play	your	part	in	a	large	city	.	"
什么时候	经过	你的	礼物	你	是	所以	出色地	适配	到	玩	你的	部分	在	一个	大的	城市	.	"

以你的天赋，你完全适合在大城市里扮演自己的角色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] ,

"	I	am	selfish	,	I	am	afraid	,	"	he	said	with	a	deprecatory	smile	,
"	我	是	自私	,	我	是	害怕的	,	"	他	说	和	一个	贬义的	微笑	,

“恐怕我很自私，”他带着自嘲的微笑说道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

"	and	am	too	much	wrapped	up	in	my	own	ease	and	comfort	.
"	和	是	也	很多	包装	向上	在	我的	自己的	舒适	和	舒适	.

“我太沉溺于自己的安逸和舒适之中了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .

At	the	same	time	you	must	bear	in	mind	that	mine	is	an	exceptional	case	.
在	这	相同的	时间	你	必须	熊	在	头脑	那	矿	是	一个	非凡的	案件	.

同时，你必须记住，我的情况属于特例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

It	is	a	regretful	thing	to	be	compelled	to	say	that	the	majority	of	lives
它	是	一个	遗憾	事物	到	是	被迫	到	说	那	这	多数	的	生活

[ænd; ənd] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

and	homes	are	less	happy	than	my	own	.
和	房屋	是	较少的	快乐的	比	我的	自己的	.

令人遗憾的是，我不得不说，大多数人的生活和家庭不如我幸福。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [lʌv] ,

Often	there	is	love	,
经常	那里	是	爱	,

常常会有爱，

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [dɔːr] [wɪtʃ] ['əupənz][bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

and	poverty	stands	at	the	bright	door	which	opens	but	on	a	scene	of
和	贫困	站立	在	这	明亮的	门	哪个	打开	但	在	一个	场景	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - [rɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .

privation	and	ill	-	requited	toil	.
匮乏	和	患病的	-	回报	辛劳	.

而贫穷则守在光明的大门前，打开后看到的却是匮乏和不劳而获的景象。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [welθ] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Often	there	is	wealth	,	in	the	use	of	which	there	has	been	an	endeavour	to
经常	那里	是	财富	,	在	这	使用	的	哪个	那里	有	到过	一个	努力	到

['pɜːrtʃəs] [lʌv] ,

purchase	love	,
购买	爱	,

人们常常拥有财富，并试图用财富去购买爱情。

[wɪtʃ] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdəti] .

which	,	my	friend	,	is	not	a	marketable	commodity	.
哪个	,	我的	朋友	,	是	不是	一个	适销对路	商品	.

朋友，这可不是什么有市场价值的商品。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]

Often	there	are	sorrow	and	sickness	,	and	neither	faith	nor	patience	to
经常	那里	是	悲哀	和	疾病	,	和	两者都不	信仰	也不	耐心	到

['laɪtn] [ðə; ði][loʊd] .

lighten	the	load	.
减轻	这	加载	.

常常伴随着悲伤和疾病，既没有信仰也没有耐心来减轻负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪlz] .

It	is	my	good	fortune	to	have	none	of	these	ills	.
它	是	我的	好的	财富	到	有	没有任何	的	这些	疾病	.

我很幸运，没有患上这些疾病。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] ,

We	have	love	and	good	health	,
我们	有	爱	和	好的	健康	,

我们拥有爱和健康的身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃer] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

and	a	sufficient	share	of	worldly	prosperity	to	provide	for	our	days	.
和	一个	充足的	分享	的	世俗	繁荣	到	提供	为了	我们的	天	.

以及足够多的世俗财富，以保障我们的生活。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Therefore	I	will	leave	myself	out	of	the	question	.
所以	我	将要	离开	我	出去	的	这	问题	.

因此，我将自己排除在外。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æt; ət] [wʌns] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ;

"	he	cried	,	interrupting	himself	in	a	tone	at	once	light	and	earnest	;
"	他	哭	,	打断	他自己	在	一个	语气	在	一次	光	和	认真	;

“他喊道，语气既轻松又认真，突然打断了自己的话；

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [ɪn] [nɪræk] ?

"	am	I	entirely	useless	in	Nerac	?
"	是	我	完全	无用	在	内拉克	?

“我在内拉克完全没用吗？”

[duː][aɪ][duː][noʊ] [gʊd] [wət'evər] ? "

Do	I	do	no	good	whatever	?	"
做	我	做	不	好的	任何	?	"

我做的任何事都毫无用处吗?

" [juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][duː]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

"	You	do	much	,	"	I	said	,	"	and	also	do	Eric	and	Emilius	in	their	village	.
"	你	做	很多	,	"	我	说	,	"	和	还	做	埃里克	和	埃米利厄斯	在	他们的	村庄	.

“你做了很多事，”我说，“也为埃里克和埃米利厄斯在他们的村子里做了很多事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd] [pə'zes] ['boʊts]

You	have	admitted	that	they	are	fishermen	on	a	large	scale	,	and	possess	boats
你	有	承认	那	他们	是	渔民	在	一个	大的	规模	,	和	具有	船

.

:

.

你已经承认他们是规模较大的渔民，并且拥有渔船。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [peɪ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

Consequently	they	employ	labour	,	and	the	wages	they	pay	support	the	homes	of
最后	他们	采用	劳动	,	和	这	工资	他们	支付	支持	这	房屋	的

[ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðem; ðəm] . "

those	who	serve	them	.	"
那些	WHO	服务	他们	.	"

因此，他们雇佣劳动力，而他们支付的工资则用于养活为他们服务的人。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [læf] , "

"	With	some	young	men	,	"	said	Doctor	Louis	,	with	a	good	-	humoured	laugh	,	"
"	和	一些	年轻的	男人	,	"	说	医生	路易斯	,	和	一个	好的	-	幽默	笑	,	"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] .

there	is	no	arguing	.
那里	是	不	争论	.

“有些年轻人，”路易斯医生笑着说，“是没法争辩的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pæri] [fɔːr; fər] ['evri] [θrʌst] .

They	are	so	keen	in	defence	that	they	have	a	formidable	parry	for	every	thrust	.
他们	是	所以	敏锐的	在	防御	那	他们	有	一个	强大	招架	为了	每一个	推力	.

他们的防守非常出色，能够有效地格挡每一次进攻。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] .

To	the	point	,	then	,	without	argument	.
到	这	观点	,	然后	,	没有	争论	.

那么，就此打住，无需争论。

['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['rendər] [ˌem 'iː] ['daʊtf(ə)l]

Eric	and	Emilius	have	in	them	certain	qualities	which	render	me	doubtful
埃里克	和	埃米利厄斯	有	在	他们	肯定	品质	哪个	使成为	我	疑

['weðər] , [æz; əz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] ,

whether	,	as	middle	-	aged	men	,
无论	,	作为	中间	-	老年人	男人	,

埃里克和埃米利乌斯身上具备某些特质，让我怀疑他们作为中年男人是否……

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [sfɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

they	would	be	in	their	proper	sphere	in	their	village	by	the	sea	.
他们	会	是	在	他们的	恰当的	领域	在	他们的	村庄	经过	这	海	.

在海边的村庄里，他们会找到属于自己的位置。

[ðə; ði] ['meidnz] [ðer; ðər][faɪnd][noʊ] ['sɪriəs] ['feɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] . "

The	maidens	there	find	no	serious	favour	in	their	eyes	.	"
这	少女们	那里	寻找	不	严肃的	偏爱	在	他们的	眼睛	.	"

那里的少女们得不到他们真正的喜爱。

" [duː] [ðeɪ] [lʊk] , " [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

"	Do	they	look	,	"	I	asked	,	with	a	torturing	pang	of	jealousy	,
"	做	他们	看	,	"	我	问	,	和	一个	酷刑	疼痛	的	妒忌	,

“他们看起来怎么样？”我问道，心中涌起一阵难以忍受的嫉妒。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] [nɪræk] ? "
" with a more appreciative eye upon the maidens in Nerac ? "
" 和 一个 更多的 欣赏的 眼睛 之上 这 少女们 在 内拉克 ? "

“带着更欣赏的眼光看待奈拉克城的少女们？”

" [tʊʃ] , [tʊʃ] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [toʊn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər]
" Tush , tush , " said Doctor Louis , in a kind tone , laying his hand upon my shoulder
" 屁股 , 屁股 , " 说 医生 路易斯 , 在 一个 种类 语气 , 躺下 他的 手 之上 我的 肩膀
;
;
;

“嘘，嘘，”路易斯医生和蔼地说着，把手放在我的肩膀上；

" [veks][nɑːt] [jɔːrˈself] [ˌʌnˌnesəˈserəli] .
" vex not yourself unnecessarily .
" 烦恼 不是 你自己 不必要的 .

不要无谓地烦恼自己。

['juːθs] [hɑːt] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] , ['restləs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , ['nevər]
Youth's hot blood is a torrent , restless by day and night , never satisfied , never
青年的 热的 血 是 一个 激流 , 不安 经过 天 和 夜晚 , 绝不 使满意 , 绝不
['kɑːntent] ,
content ,
内容 ,

青春的热血如洪流，日夜躁动不安，永不满足，永不自在。

[fɔːr; fər] ['evər] ['siːkɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] .
for ever seeking cause to fret and fume .
为了 曾经 寻求 原因 到 烦恼 和 烟 .

总是找借口生气和愤怒。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['geɪbriəl] - - ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]
You have given evidence of wisdom , Gabriel - - exercise it when it is most
你 有 给定 证据 的 智慧 , 加布里埃尔 - - 锻炼 它 什么时候 它 是 最多
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

加百列，你已经展现出了智慧——在最需要的时候运用它吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪˈstɜːrbd] .
You are still disturbed .
你 是 仍然 不安 .

你仍然心神不宁。

[wel] , ['kwestʃən] [ˌem 'iː] . "
Well , question me . "
出色地 , 问题 我 . "

“那就问我吧。”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] [nɪræk] , " [aɪ] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,
" Of all the maidens in Nerac , " I said , striving to speak with calmness ,
" 的 全部 这 少女们 在 内拉克 , " 我 说 , 努力 到 说话 和 平静 ,

“在内拉克的所有少女中，”我努力保持平静地说，“

" [lɔːˈretə] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] . "
" Lauretta is the fairest and sweetest . "
" 劳雷塔 是 这 最公平 和 最甜美的 . "

“劳雷塔是最美丽、最温柔的。”

" [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [frend] .
" Go on , my friend .
" 去 在 , 我的 朋友 .

继续，我的朋友。

[aɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪl] [nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [juː; jʊ] . "

I	**,**	**her**	**father**	**,**	**will**	**not**	**gainsay**	**you**	**.**	**"**
我	,	她	父亲	,	将要	不是	否定	你	.	"

我，她的父亲，不会反驳你。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɛrɝ] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [hæv; həv]

"	**Is**	**it**	**because**	**she**	**is**	**fairer**	**and**	**sweeter**	**than**	**any**	**Eric**	**and**	**Emilius**	**have**
"	是	它	因为	她	是	更公平	和	更甜	比	任何	埃里克	和	埃米利厄斯	有

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kwɪt] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

seen	**in**	**the**	**village**	**by**	**the**	**sea**	**that**	**they**	**quit**	**their**	**home**	**there**	**,**
已见	在	这	村庄	经过	这	海	那	他们	辞职	他们的	家	那里	,

“是不是因为她比埃里克和埃米利厄斯在海边村庄见过的任何女孩都更漂亮、更温柔，所以他们才离开了那里的家？”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nɪræk] ? "

and	**come**	**to**	**live**	**in**	**Nerac**	**?**	**"**
和	来	到	居住	在	内拉克	?	"

来内拉克居住?

" [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] .

"	**A**	**plain**	**question**	**.**
"	一个	清楚的	问题	.

一个简单的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))
第3/7页

[wɜːr; wər][aɪ] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][nɑːt] - ['fɑːðər] ,
Were **I** **simply** **an** **ordinary** **friend** **of** **yours** **,** **and** **not** **Lauretta's** **father** **,**
是 我 简单地 一个 普通的 朋友 的 你的 , 和 不是 - 父亲 ,

如果我只是你一个普通的朋友，而不是劳蕾塔的父亲，

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I **might** **feel** **inclined** **to** **play** **with** **you** **;** **but** **as** **it** **is** **,**
我 可能 感觉 倾斜 到 玩 和 你 ; 但 作为 它 是 ,

我或许会想和你一起玩；但事实是，

[maɪ] ['hæpinəs] [hɪr] [ɪz] [tuː] ['lɑːrdʒli] [æt; ət] [steɪk] .
my **happiness** **here** **is** **too** **largely** **at** **stake** **.**
我的 幸福 这里 是 也 很大程度上 在 赌注 .

我在这里的幸福岌岌可危。

[duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] ['erər] , ['geɪbriəl] .
Do **not** **fall** **into** **error** **,** **Gabriel** **.**
做 不是 落下 进入 错误 , 加布里埃尔 .

加布里埃尔，不要犯错。

['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [aɪ] - - [ə; eɪ]['hjuːmən] ['feɪlɪŋ] , ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] - - [jʊr; jər] [oʊn]
Viewing **with** **a** **selfish** **eye** **-** **-** **a** **human** **failing** **,** **common** **enough** **-** **-** **your** **own**
观看 和 一个 自私 眼睛 - - 一个 人类 失败 , 常见的 足够的 - - 你的 自己的
[ɪ'miːdiət] [ə'ferz] , [fər'get] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ,
immediate **affairs** **,** **forget** **not** **that** **I** **,**
即时 事务 , 忘记 不是 那 我 ,

用自私的眼光看待自己的事情——这是人之常情——别忘了我，

- ['fɑːðər] , [ˌeɪ 'em][æz; əz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [jɔːr'self] .
Lauretta's **father** **,** **am** **as** **deeply** **concerned** **in** **them** **as** **yourself** **.**
- 父亲 , 是 作为 深 担心的 在 他们 作为 你自己 .

劳雷塔的父亲，我和你一样深切关心他们。

['nevər] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪldz] [ə'fekʃənz] .
Never **would** **I** **be** **guilty** **of** **the** **crime** **of** **forcing** **my** **child's** **affections** **.**
绝不 会 我 是 有罪的 的 这 犯罪 的 强制 我的 孩子的 情感 .

我绝不会犯下强迫孩子接受我感情的罪行。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ?
Do **you** **think** **I** **love** **her** **less** **than** **you** **do** **?**
做 你 思考 我 爱 她 较少的 比 你 做 ?

你觉得我爱她的程度不如你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər] ['hæpi] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
If **it** **should** **be** **your** **happy** **fate** **to** **be** **a** **father** **,**
如果 它 应该 是 你的 快乐的 命运 到 是 一个 父亲 ,

如果你有幸成为父亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [ðæt]
you **will** **learn** **how** **much** **purer** **and** **higher** **is** **the** **love** **of** **a** **father** **than** **that**
你 将要 学习 如何 很多 更纯净 和 更高 是 这 爱 的 一个 父亲 比 那
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
which **a** **young** **man** **,**
哪个 一个 年轻的 男人 ,

你会明白，父亲的爱比年轻人的爱要纯粹得多、高尚得多。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [ə'kweɪntəns] , [berz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wed] . "

after	an	hour's	acquaintance	,	bears	for	the	maiden	whom	he	would	wed	.	"
后	一个	小时	熟人	,	熊	为了	这	少女	谁	他	会	结婚	.	"

相识一小时后，他便为即将迎娶的少女献上爱意。

" ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [ə'kweɪntəns] ! " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌmwʌt] ['hɑːtli] .

"	After	an	hour's	acquaintance	!	"	I	exclaimed	,	somewhat	hotly	.
"	后	一个	小时	熟人	!	"	我	惊呼	,	有些	热	.

“才认识一个小时！”我有些激动地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] , " [ri'spɔndid] ['dɑːktər] ['luːɪs] ['greɪvli] ,

"	It	cannot	be	said	to	be	more	,	"	responded	Doctor	Louis	gravely	,
"	它	不能	是	说	到	是	更多的	,	"	回应	医生	路易斯	严重地	,

“不能说更多了，”路易斯医生严肃地回答道。

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .

"	compared	with	my	knowledge	of	my	child	.
"	比较的	和	我的	知识	的	我的	孩子	.

与我对孩子的了解相比。

" [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [wel] - ['merɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɝːmɝd] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	The	retort	was	well	-	merited	,	and	I	murmured	,	"	Forgive	me	!
"	这	反驳	曾是	出色地	-	值得	,	和	我	低声说道	,	"	原谅	我	!

“这番反驳完全合情合理，我低声说道：‘请原谅我！’”

" [ðə; ði] [kən'sɪstəntli] [swiːt] ['æksənts][ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [vɔɪs] [prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs]

"	The	consistently	sweet	accents	of	Doctor	Louis's	voice	produced	in	me	,	at	this
"	这	始终	甜的	口音	的	医生	路易斯的	嗓音	生产	在	我	,	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“路易斯医生那始终甜美的声音，此刻在我心中激起了……”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['petʃələns] [ænd; ənd]

a	feeling	of	self	-	reproach	,	and	a	true	sense	of	my	petulance	and
一个	感觉	的	自己	-	责备	,	和	一个	真的	感觉	的	我的	性急	和

[ɪm'pɪriəsnəs] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

imperiousness	forced	itself	upon	me	.
专横跋扈	强制	本身	之上	我	.

一种自责之情，以及对自己任性和专横跋扈的真实感受，强烈地涌上心头。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] ;

"	There	is	little	need	to	ask	forgiveness	,	"	said	Doctor	Louis	;
"	那里	是	小的	需要	到	问	饶恕	,	"	说	医生	路易斯	;

路易斯医生说：“几乎没有必要请求原谅。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fʊl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

"	I	can	make	full	allowance	for	the	impetuous	passions	of	youth	,
"	我	能	制作	满的	津贴	为了	这	浮躁	激情	的	青年	,

“我完全可以理解年轻人冲动的情绪，”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][kɜːrb][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer]

and	if	I	wish	you	to	place	a	curb	upon	them	it	is	for	your	welfare
和	如果	我	希望	你	到	地方	一个	抑制	之上	他们	它	是	为了	你的	福利

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .

and	that	of	my	child	.
和	那	的	我的	孩子	.

如果我希望你限制他们，那也是为了你和我孩子的利益。

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənsiz] [liːdz] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Indulgence	in	such	extravagances	leads	to	injustice	.
放纵	在	这样的	奢侈	线索	到	不公正	.

沉溺于这种奢侈行为会导致不公正。

['geɪbriəl] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Gabriel	**,**	**I**	**will**	**be**	**entirely**	**frank**	**with**	**you**	**.**
加布里埃尔	,	我	将要	是	完全	坦率	和	你	.

加布里埃尔，我会对你完全坦诚。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nɪræk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] - -

Before	**your**	**arrival**	**in**	**Nerac**	**I**	**had**	**a**	**slight**	**suspicion**	**that**	**one**	**of**	**the**	**brothers**	**-**	**-**
前	你的	到达	在	内拉克	我	有	一个	轻微	怀疑	那	一	的	这	兄弟	-	-

[tɔːrdz] [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] - - [hæd; həd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔː'retə]

towards	**both**	**of**	**whom**	**I**	**feel**	**as**	**a**	**father**	**-**	**-**	**had**	**an**	**affection**	**for**	**Lauretta**
向	两个都	的	谁	我	感觉	作为	一个	父亲	-	-	有	一个	感情	为了	劳雷塔

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [lʌv] .

which	**might**	**have**	**ripened**	**into**	**love**	**.**
哪个	可能	有	成熟的	进入	爱	.

在你抵达内拉克之前，我隐约觉得兄弟二人中的一位——我对他们二人都视如父——对劳蕾塔怀有好感，而且这种好感可能已经发展成了爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn]

It	**is**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**that**	**a**	**beautiful**	**girl**	**should**	**inspire**	**a**	**sentiment**	**in**
它	是	在	这	自然	的	事物	那	一个	美丽的	女孩	应该	启发	一个	情绪	在

[ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] ,

the	**breasts**	**of**	**more**	**than**	**one**	**man**	**,**
这	乳房	的	更多的	比	一	男人	,

美丽的女孩自然会引起不止一个男人的心动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [wʌn] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [drɔːn] .

but	**she**	**can**	**belong**	**only**	**to**	**one**	**,**	**to**	**him**	**to**	**whom**	**her**	**heart**	**is**	**drawn**	**.**
但	她	能	属于	仅有的	到	一	,	到	他	到	谁	她	心	是	绘制	.

但她只能属于一个人，属于她心仪的那个人。

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər]

What	**passed**	**between**	**us**	**when**	**you**	**spoke**	**to**	**me**	**as**	**a**	**lover**	**of**	**my**	**daughter**
什么	通过了	之间	我们	什么时候	你	辐	到	我	作为	一个	情人	的	我的	女儿

[wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] .

was	**honest**	**and**	**outspoken**	**.**
曾是	诚实的	和	直言不讳	.

你以我女儿的爱人的身份与我交谈时，我们之间的交流坦诚直率。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

The	**encouragement**	**you**	**received**	**from**	**me**	**would**	**have**	**been**	**withheld**
这	鼓励	你	已收到	从	我	会	有	到过	隐瞒

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [hɑːrt] ,

had	**it**	**not**	**been**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**occupied**	**a**	**place**	**in**	**Lauretta's**	**heart**	**,**
有	它	不是	到过	那	我	锯	你	占领	一个	地方	在	-	心	,

如果不是因为我看到你在劳蕾塔心中占据着重要的位置，我可能不会给你这样的鼓励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] . "

and	**that**	**the**	**one**	**end**	**and**	**aim**	**I**	**have**	**in**	**view**	**is**	**her**	**happiness**	**.**	**"**
和	那	这	一	结尾	和	目的	我	有	在	看法	是	她	幸福	.	"

我唯一的目标和目的就是让她幸福。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æsk] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] ? "

"	**Is**	**it**	**too**	**much**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**to**	**which**	**of**	**the**	**brothers**	**you**	**referred**	**?**	**"**
"	是	它	也	很多	到	问	,	"	我	说	,	"	到	哪个	的	这	兄弟	你	指	?	"

“请问，”我说，“您指的是哪位兄弟？”

" [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] ['luːɪs] .

"	**Altogether**	**too**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**Doctor**	**Louis**	**.**
"	共	也	很多	,	"	回复	医生	路易斯	.

“太多了，”路易斯医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnri'viːld] ['siːkrət] ,
" It is an unrevealed secret ,
" 它 是 一个 未公开 秘密 ,

这是一个未公开的秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sed] .
and the right is not mine to say more than I have said .
和 这 正确的 是 不是 矿 到 说 更多的 比 我 有 说 .

我没有权利再多说什么。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] .
" I did not speak for a little while ; I was the slave of conflicting passions .
" 我 做过 不是 说话 为了 一个 小的 尽管 ; 我 曾是 这 奴隶 的 冲突 激情 .

“我有一段时间没说话；我被矛盾的情感所困扰。”

[wʌn]['moʊmənt][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn'taɪərli][ɪn]['dɑːktər]['luːɪs] ; [ə'nʌðər]['moʊmənt][aɪ] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] ;
One moment I believed entirely in Doctor Louis ; another moment I doubted him ;
一 片刻 我 相信 完全 在 医生 路易斯 ; 其他 片刻 我 怀疑 他 ;

前一刻我完全相信路易斯医生；后一刻我又开始怀疑他；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪm; ɪm]
and through all I was oppressed by a consciousness that I was doing him
和 通过 全部 我 曾是 受压迫者 经过 一个 意识 那 我 曾是 正在做 他
[æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .
an injustice .
一个 不公正 .

然而，在这一切过程中，我始终被一种愧疚感所折磨，觉得自己对他不公平。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['geɪbriəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Anything more , Gabriel ? " he asked .
" 任何事物 更多的 , 加布里埃尔 ? " 他 问 .

“还有什么事吗，加布里埃尔？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wei] . "
" Nothing special , sir , " was my reply , " but in a general way . "
" 没有什么 特别的 , 先生 , " 曾是 我的 回复 , " 但 在 一个 一般的 方式 . "

“没什么特别的，先生，”我回答说，“只是一般情况而已。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bɔːrn]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər][æz; əz][sɪl'veɪn] ,
" Born under such singular circumstances , and of such a father as Silvain ,
" 出生 在下面 这样的 单数 情况 , 和 的 这样的 一个 父亲 作为 西尔万 ,

“生于如此特殊的境遇，又拥有西尔万这样一位父亲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'herɪt][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
it would not be unnatural to suppose that they might inherit some touch of
它 会 不是 是 不自然 到 认为 那 他们 可能 继承 一些 触碰 的
[hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] . "
his strangely sympathetic nature . "
他的 奇怪的 交感神经 自然 . "

假设他们可能继承了他那种奇特的、富有同情心的性格，也并非不合情理。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːktər]['luːɪs] ;
" They have inherited it , " said Doctor Louis ;
" 他们 有 遗传 它 , " 说 医生 路易斯 ;

“他们继承了它，”路易斯医生说；

" [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]

"	there	exists	between	them	a	sympathy	as	strange	as	that	which	existed	in
"	那里	存在	之间	他们	一个	同情	作为	奇怪的	作为	那	哪个	存在	在

[sɪl'veɪn] .

Silvain	.
西尔万	.

“他们之间存在着一种与西尔万之间那种奇特的同情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

I	am	at	liberty	to	say	nothing	more	.
我	是	在	自由	到	说	没有什么	更多的	.

我无可奉告。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [toʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] .

"	He	spoke	in	a	firm	tone	,	and	I	did	not	question	him	further	.
"	他	辐	在	一个	公司	语气	,	和	我	做过	不是	问题	他	更远	.

“他语气坚定，我没有再追问他。”

[æz; əz][aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wi:; wi] [kən'və:st] [ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] ,

As	I	accompanied	him	home	we	conversed	upon	general	subjects	,
作为	我	伴随	他	家	我们	交谈	之上	一般的	主题	,

我陪他回家途中，我们聊了一些普通的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	I	took	pains	to	convey	to	him	an	assurance	that	there	was	nothing
和	我	采取	疼痛	到	传达	到	他	一个	保证	那	那里	曾是	没有什么

['ri:əli] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['tempər] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

really	serious	in	the	ungracious	temper	I	had	displayed	.
真的	严肃的	在	这	不友善的	脾气	我	有	显示	.

我特意向他保证，我表现出的无礼脾气并没有什么真正严重的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fel] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][oʊld][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər]

He	was	relieved	at	this	,	and	we	fell	into	our	old	confidential	manner
他	曾是	松了口气	在	这	,	和	我们	跌倒	进入	我们的	老的	机密的	方式

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

他对此感到如释重负，我们之间又恢复了以往那种亲密无间的相处方式。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [lɔ:'retə] .

I	passed	the	evening	,	as	usual	,	in	the	society	of	his	wife	and	Lauretta	.
我	通过了	这	晚上	,	作为	通常	,	在	这	社会	的	他的	妻子	和	劳雷塔	.

晚上，我像往常一样，和他的妻子以及劳雷塔一起度过了时光。

[pi:s] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

Peace	descended	upon	me	,
和平	下降	之上	我	,

平静降临到我身上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [pjʊr] ['wɪmɪn] [aɪ][wʌz; wəz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	in	the	sweet	presence	of	these	pure	women	I	was	tranquil	and	happy	.
和	在	这	甜的	在场	的	这些	纯的	女性	我	曾是	宁静	和	快乐的	.

在这些纯洁女性的温柔陪伴下，我感到平静和快乐。

[haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [θɔ:t] !

How	lovely	,	how	beautiful	was	this	home	of	love	and	tender	thought	!
如何	迷人的	,	如何	美丽的	曾是	这	家	的	爱	和	投标	想法	!

多么可爱，多么美好，多么充满爱与温柔情怀的家啊！

[ðə; ði][waɪld] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv][sɔːft] , [æn'dʒelɪk]['mjuːzɪk] [meltid]

The	wild	storms	of	life	died	away	,	and	strains	of	soft	,	angelic	music	melted
这	荒野	暴风雨	的	生活	死亡	离开	,	和	菌株	的	柔软的	,	天使般的	音乐	融化

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

生活的狂风暴雨渐渐平息，柔和空灵的音乐融化了人们的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sailənsiz] .

and	made	themselves	heard	even	in	the	midst	of	the	silences	.
和	制成	他们自己	听到	甚至	在	这	中间	的	这	沉默	.

即使在寂静之中，他们也发出自己的声音。

['dɑːktər] ['luːɪsɪz] ['geɪəti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn]

Doctor	Louis's	gaiety	returned	to	him	;	he	smiled	upon	me	,	and	indulged	in
医生	路易斯的	欢乐	返回	到	他	;	他	微笑	之上	我	,	和	沉溺其中	在

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒest] .

many	a	harmless	jest	.
许多	一个	无害	笑话	.

路易医生恢复了往日的快乐；他微笑着看着我，还开了许多无伤大雅的玩笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['muːdi] ['hjuːmər] ,

I	was	charmed	out	of	my	moody	humour	,
我	曾是	迷住了	出去	的	我的	情绪化	幽默	,

我被迷住了，不再那么阴郁。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .

and	contributed	to	the	innocent	enjoyment	of	the	home	circle	.
和	贡献	到	这	清白的	享受	的	这	家	圆圈	.

并为家庭生活的纯真快乐做出了贡献。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [bed] - [taɪm] ,

The	hours	passed	till	it	was	near	bed	-	time	,
这	小时	通过了	直到	它	曾是	靠近	床	-	时间	,

时间一分一秒地过去，直到临近就寝时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	then	it	was	that	a	change	came	over	me	.
和	然后	它	曾是	那	一个	改变	来了	超过	我	.

然后，我的身体就发生了变化。

['sɪtɪŋ] [baɪ] - [saɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Sitting	by	Lauretta's	side	,	turning	the	pages	of	an	illustrated	book	of	travel	,
坐着	经过	-	边	,	转弯	这	页面	的	一个	插图	书	的	旅行	,

坐在劳雷塔身边，翻阅着一本图文并茂的旅行书籍，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] ['spoʊkən][baɪ]['dɑːktər] ['luːɪs] .

I	heard	the	names	of	Eric	and	Emilius	spoken	by	Doctor	Louis	.
我	听到	这	姓名	的	埃里克	和	埃米利厄斯	说	经过	医生	路易斯	.

我听到路易斯医生提到了埃里克和埃米利厄斯的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	was	telling	his	wife	of	the	impending	change	in	their	mode	of	life	,
他	曾是	讲述	他的	妻子	的	这	即将到来的	改变	在	他们的	模式	的	生活	,

他正在向妻子讲述他们生活方式即将发生的变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːrz] , [wɪtʃ]

and	there	was	an	affectionate	note	in	his	voice	,	and	also	in	hers	,	which
和	那里	曾是	一个	亲热	笔记	在	他的	嗓音	,	和	还	在	她的	,	哪个

['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

jarred	upon	me	.
罐装	之上	我	.

他的声音里带着一丝亲昵，她的声音里也有一丝亲昵，这让我感到很不舒服。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .

I	started	to	my	feet	,	and	they	all	turned	to	me	in	surprise	.
我	开始	到	我的	脚	,	和	他们	全部	转向	到	我	在	惊喜	.

我站起身来，他们都惊讶地转头看向我。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	recovered	myself	in	a	moment	,
我	恢复	我	在	一个	片刻	,

我立刻回过神来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

and	explained	that	I	had	suddenly	thought	of	something	which	rendered	it
和	解释	那	我	有	突然	想法	的	某物	哪个	渲染	它

['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,

necessary	that	I	should	go	at	once	to	the	house	I	had	taken	,
必要的	那	我	应该	去	在	一次	到	这	房子	我	有	已采取	,

并解释说，我突然想到一件事，因此我必须立刻赶到我租住的房子里去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [soʊl] [kʌ'stoʊdiən] .

and	of	which	Martin	Hartog	was	at	present	the	sole	custodian	.
和	的	哪个	马丁	哈托格	曾是	在	展示	这	唯一	保管人	.

目前，马丁·哈托格是该保管人的唯一保管人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]

"	But	you	were	not	to	leave	us	till	the	end	of	the	week	,	"	expostulated
"	但	你	是	不是	到	离开	我们	直到	这	结尾	的	这	星期	,	"	所宣称的

- ['mʌðər] .

Lauretta's	mother	.
-	母亲	.

“但是你到周末之前是不能离开我们的，”劳雷塔的母亲厉声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

"	Is	it	so	very	important	?	"
"	是	它	所以	非常	重要的	?	"

“真的那么重要吗？”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ɜːrliər] . "

"	Indeed	it	is	,	"	I	replied	,	"	and	should	have	been	attended	to	earlier	.	"
"	的确	它	是	,	"	我	回复	,	"	和	应该	有	到过	参加	到	早些时候	.	"

“确实如此，”我回答说，“而且应该早点处理。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ?

"	You	will	return	?
"	你	将要	返回	?

你会回来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Not	to	-	night	.
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt]

You	need	have	no	anxiety	;	everything	is	prepared	,	and	I	shall	be	quite
你	需要	有	不	焦虑	;	一切	是	准备	,	和	我	将	是	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

comfortable	.	"
舒服的	.	"

您不必担心，一切都已准备妥当，我会很安心的。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ts] , " [əb'zɜ:rvd] ['dɑ:ktər] ['lu:ɪs] [dʒəu'kəusli] ; " ['weðər]
" My wife is thinking of the sheets , " observed Doctor Louis jocosely ; " whether
" 我的 妻子 是 思维 的 这 纸张 , " 观察到 医生 路易斯 滑稽地 ; " 无论
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['ɛrd] . "
they are properly aired . "
他们 是 适当地 播出 . "

“我妻子在想床单的事，”路易斯医生开玩笑地说，“它们是否晾晒得当。”

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] ['evri] [ru:m] . "
" I have seen to that , " she said , " and there is a fire in every room . "
" 我 有 已见 到 那 , " 她 说 , " 和 那里 是 一个 火 在 每一个 房间 . "

“我已经安排好了，”她说，“每个房间里都着火了。”

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɑ:ktər] ['lu:ɪs] .
" Then we can safely let him go , " rejoined Doctor Louis .
" 然后 我们 能 安全 让 他 去 , " 重新加入 医生 路易斯 .

“那我们就可以放心地放他走了，”路易斯医生重新说道。

" [hi:; hi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
" He is old enough to take care of himself , and , besides , he is now a
" 他 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 他自己 , 和 , 除了 , 他 是 现在 一个
['haʊshoʊldər] ,
householder ,
户主 ,

“他年纪足够大，可以照顾自己，而且，他现在已经是户主了。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['du:tiz] .
and has duties .
和 有 职责 .

并承担相应职责。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['geɪbriəl] ? "
We shall see you to - morrow , Gabriel ? "
我们 将 看 你 到 - 明天 , 加布里埃尔 ? "

明天见，加布里埃尔?

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Yes , I shall be here in the morning .
" 是的 , 我 将 是 这里 在 这 早晨 .

“是的，我明天早上会到。”

" [soʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
" So I wished them good - night , and presently was out in the open ,
" 所以 我 希望 他们 好的 - 夜晚 , 和 目前 曾是 出去 在 这 打开 ,
['wɔ:kɪŋ] [θru:] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] .
walking through dark shadows .
步行 通过 黑暗的 阴影 .

于是我向他们道了晚安，然后就走到了开阔地带，穿过黑暗的阴影。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪn] ['sɑ:lətu:d] [aɪ] [ri:v'ju:d] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['moʊmənts] .
In solitude I reviewed with amazement the occurrences of the last few moments .
在 孤独 我 已审核 和 惊愕 这 发生 的 这 最后的 很少 时刻 .

我独自一人，惊奇地回想着刚才发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [baɪ]

It	seemed	to	me	that	I	had	been	impelled	to	do	what	I	had	done	by
它	似乎	到	我	那	我	有	到过	被迫	到	做	什么	我	有	完毕	经过

[æn; ən] [ə'kʌlt] ['eɪdʒənsi] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self] .

an	occult	agency	outside	myself	.
一个	神秘学	机构	外部	我	.

我觉得我所做的一切都是受到某种外在神秘力量的驱使。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	I	did	not	approve	of	it	.
不是	那	我	做过	不是	批准	的	它	.

并非我不赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tens] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] - - [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn]

It	was	in	accordance	with	my	intense	wish	and	desire	-	-	which	had	lain
它	曾是	在	根据	和	我的	激烈的	希望	和	欲望	-	-	哪个	有	莱恩

['dɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [lɔː'retə] - - [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

dormant	in	the	sweet	society	of	Lauretta	-	-	to	be	alone	,
休眠	在	这	甜的	社会	的	劳雷塔	-	-	到	是	独自的	,

我内心深处一直渴望独处，这种渴望在与劳蕾塔的甜蜜相处中一直处于沉睡状态，而现在，我终于如愿以偿了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

in	order	that	I	might	,	without	interruption	,
在	命令	那	我	可能	,	没有	中断	,

为了让我能够不受干扰地，

[θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [lɪps] .

think	over	the	story	I	had	heard	from	Doctor	Louis's	lips	.
思考	超过	这	故事	我	有	听到	从	医生	路易斯的	嘴唇	.

仔细回想我从路易斯医生口中听到的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər]['grætɪfaɪd] ,

And	now	that	this	wish	and	desire	were	gratified	,
和	现在	那	这	希望	和	欲望	是	满意	,

既然这个愿望和渴望已经实现，

[ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stɪl] [roʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [krɪ'stɛl] .

the	one	figure	which	still	rose	vividly	before	me	was	the	figure	of	Kristel	.
这	一	数字	哪个	仍然	玫瑰	生动地	前	我	曾是	这	数字	的	克里斯蒂尔	.

在我眼前依然清晰浮现的，是克里斯蒂尔的身影。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['ɑːnwərd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] ['mentəli] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [pər'suːt] [ʌv; əv]

As	I	walked	onward	I	followed	the	hapless	man	mentally	in	his	just	pursuit	of
作为	我	步行	向前	我	随后	这	不幸的	男人	精神上	在	他的	只是	追逐	的

[ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	brother	who	had	snatched	the	cup	of	happiness	from	his	lips	.
这	兄弟	WHO	有	抢夺	这	杯子	的	幸福	从	他的	嘴唇	.

我一边往前走，一边在心里追随着那个不幸的男人，追赶着那个从他唇边夺走幸福之杯的兄弟。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər]

Yes	,	it	was	just	and	right	,	and	what	he	did	I	would	have	done	under
是的	,	它	曾是	只是	和	正确的	,	和	什么	他	做过	我	会	有	完毕	在下面

['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

是的，他的做法是公正合理的，如果换作是我，在类似的情况下我也会这样做。

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['drɑːmə][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] ,

Of	**all**	**who**	**had**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**tragic**	**drama**	**he**	**,**	**and**	**he**	**alone**	**,**
的	全部	WHO	有	已采取	部分	在	这	悲惨	戏剧	他	,	和	他	独自的	,

[kə'mɑːndid] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

commanded	**my**	**sympathy**	**.**
命令	我的	同情	.

在所有参与这场悲剧的人中，只有他赢得了我的同情。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs] [tuː; tə][maɪn][wʌz; wəz]['ʌndər] [tuː] [maɪlz] ,

The	**distance**	**from**	**Doctor**	**Louis's**	**house**	**to**	**mine**	**was**	**under**	**two**	**miles**	**,**
这	距离	从	医生	路易斯的	房子	到	矿	曾是	在下面	二	英里	,

路易斯医生家到我家的距离不到两英里。

[bʌt; bət][aɪ] [prə'lɔːŋd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,

but	**I**	**prolonged**	**it**	**by**	**a**	**dètour**	**which**	**brought**	**me**	**,**	**without**	**premeditation**	**,**
但	我	延长	它	经过	一个	-	哪个	带来	我	,	没有	预谋	,

但我无意中绕了远路，导致行程延长，把我带到了……

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] .

to	**the**	**inn**	**known**	**as**	**the**	**Three**	**Black**	**Crows**	**.**
到	这	客栈	已知	作为	这	三	黑色的	乌鸦	.

前往名为“三黑乌鸦”的客栈。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɔːr][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [jet] ,

I	**had**	**no**	**intention**	**of**	**going**	**there**	**or**	**of**	**entering**	**the**	**inn**	**,**	**and**	**yet**	**,**
我	有	不	意图	的	去	那里	或者	的	进入	这	客栈	,	和	然而	,

我原本没打算去那里，也没打算进那家旅店，然而，

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

finding	**myself**	**at**	**the**	**door**	**,**	**I**	**pushed**	**it**	**open**	**,**
寻找	我	在	这	门	,	我	推动	它	打开	,

我发现自己站在门口，便推开了门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [tʊk] [ðer; ðər] [waɪn] .

and	**walked**	**into**	**the**	**room**	**in**	**which**	**the**	**customers**	**took**	**their**	**wine**	**.**
和	步行	进入	这	房间	在	哪个	这	顾客	采取	他们的	葡萄酒	.

然后走进顾客们享用葡萄酒的房间。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self]

This	**room**	**was**	**furnished**	**with**	**rough**	**tables**	**and**	**benches**	**,**	**and**	**I**	**seated**	**myself**
这	房间	曾是	提供	和	粗糙的	表格	和	长椅	,	和	我	坐着	我

,

,

,

房间里摆放着简陋的桌子和长凳，我坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**in**	**response**	**to**	**the**	**landlord's**	**inquiry**	**,**	**ordered**	**a**	**bottle**	**of**	**his**
和	在	回复	到	这	房东的	询问	,	订购	一个	瓶子	的	他的

[best] ,

best	**,**
最好的	,

应房东的询问，他点了一瓶他最好的酒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**invited**	**him**	**to**	**share**	**it**	**with**	**me**	**.**
和	受邀	他	到	分享	它	和	我	.

并邀请他与我分享。

[hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['emptiɪŋ]

He	,	nothing	loth	,	accepted	the	invitation	,	and	sat	at	the	table	,	emptying
他	,	没有什么	洛斯	,	公认	这	邀请	,	和	卫星	在	这	桌子	,	清空

[hɪz; ɪz] [glæs] ,

his	glass	,
他的	玻璃	,

他毫不犹豫地接受了邀请，在桌旁坐下，把杯子里的酒喝光了。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [maɪ] [oʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstəd] .

which	I	continued	to	fill	for	him	,	while	my	own	remained	untasted	.
哪个	我	持续	到	充满	为了	他	,	尽管	我的	自己的	剩余	未尝过的	.

我继续给他斟满，而我自己的那份却一口也没尝。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][ɑːn]['oʊnli][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

I	had	been	inside	the	Three	Black	Crows	on	only	one	occasion	,
我	有	到过	里面	这	三	黑色的	乌鸦	在	仅有的	一	场合	,

我只去过三黑鸦旅馆一次。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪs] ,

in	the	company	of	Doctor	Louis	,
在	这	公司	的	医生	路易斯	,

与路易斯医生一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][baɪ]

and	the	landlord	now	expressed	his	gratitude	for	the	honour	I	did	him	by
和	这	房东	现在	表达	他的	感激	为了	这	荣誉	我	做过	他	经过

['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

paying	him	another	visit	.
付费	他	其他	访问	.

房东对我再次拜访表示感谢，认为这是对他的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ,

It	was	only	the	sense	of	his	words	which	reached	my	ears	,
它	曾是	仅有的	这	感觉	的	他的	字	哪个	达到	我的	耳朵	,

我只听到了他话语中的含义。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [drɔːn] [tuː; tə] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

my	attention	being	almost	entirely	drawn	to	two	men	who	were	seated	at	a
我的	注意力	存在	几乎	完全	绘制	到	二	男人	WHO	是	坐着	在	一个

['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

table	at	the	end	of	the	room	,
桌子	在	这	结尾	的	这	房间	,

我的注意力几乎完全被坐在房间尽头桌子旁的两个男人吸引住了。

['drɪŋkɪŋ] [bæd] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

drinking	bad	wine	and	whispering	to	each	other	.
喝	坏的	葡萄酒	和	耳语	到	每个	其他	.

喝着劣质葡萄酒，窃窃私语。

[əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [st'reɪndʒəz] . "

Observing	my	eyes	upon	them	,	the	landlord	said	in	a	low	tone	,	"	Strangers	.	"
观察	我的	眼睛	之上	他们	,	这	房东	说	在	一个	低的	语气	,	"	陌生人	.	"

房东注意到我的目光落在他们身上，低声说道：“陌生人。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

"	You	do	not	know	them	?
"	你	做	不是	知道	他们	?

你不认识他们吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	saw	them	before	,	"	he	replied	.
"	绝不	锯	他们	前	,	"	他	回复	.

“以前从没见过它们，”他回答说。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜ:r; wər] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Their	backs	were	towards	me	,	and	I	could	not	see	their	faces	,
他们的	背部	是	向	我	,	和	我	可以	不是	看	他们的	面孔	,

他们背对着我，我看不到他们的脸。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌmpˌbækt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

but	I	noticed	that	one	was	humpbacked	,	and	that	,	to	judge	from	their
但	我	注意到	那	一	曾是	驼背	,	和	那	,	到	法官	从	他们的

['ətaɪər] ,

attire	,
服装	,

但我注意到其中一个人驼背，而且，从他们的穿着来看，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] ['pesnts] .

they	were	poor	peasants	.
他们	是	贫穷的	农民	.

他们是贫苦的农民。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd] , " ['weðər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	I	asked	them	,	"	said	the	landlord	,	"	whether	they	wanted	a	bed	,	and	they
"	我	问	他们	,	"	说	这	房东	,	"	无论	他们	通缉	一个	床	,	和	他们

['ænsər] [noʊ] ,

answered	no	,
回答	不	,

房东说：“我问他们是否需要床位，他们回答说不需要。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] .

that	they	were	going	further	.
那	他们	是	去	更远	.

他们还要走得更远。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ! "

If	they	had	stopped	here	the	night	I	should	have	kept	watch	on	them	!	"
如果	他们	有	停止	这里	这	夜晚	我	应该	有	保留	手表	在	他们	!	"

如果他们昨晚在这里停留，我一定会监视他们的！

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['kri:tʃər] .

"	I	don't	like	their	looks	,	and	my	wife's	a	timorous	creature	.
"	我	不	喜欢	他们的	看起来	,	和	我的	妻子的	一个	胆怯的	生物	.

“我不喜欢他们的长相，而且我妻子是个胆小的人。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] - - [ju:v] [si:n] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ? "

Then	there's	the	children	-	-	you've	seen	my	little	ones	,	I	think	,	sir	?	"
然后	有	这	孩子们	-	-	你已经	已见	我的	小的	一个	,	我	思考	,	先生	?	"

还有孩子们——先生，我想您见过我的孩子们了吧?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	I	have	seen	them	.
"	是的	,	我	有	已见	他们	.

“是的，我见过它们。”

['ʃʊrli] [ðoʊz] [men] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ! "

Surely	those	men	would	do	them	no	harm	!	"
一定	那些	男人	会	做	他们	不	伤害	!	"

那些人肯定不会伤害他们!

" [pər'hæps][nɑːt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , ['lʌvɪŋ] [ðoʊz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Perhaps	not	,	sir	;	but	a	man	,	loving	those	near	to	him	,	thinks	of	the
"	也许	不是	,	先生	;	但	一个	男人	,	爱	那些	靠近	到	他	,	思考	的	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

possibilities	of	things	.
可能性	的	事物	.

“也许不会，先生；但是一个爱着身边人的人，会考虑事情的各种可能性。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] [ðæts] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I've	got	a	bit	of	money	in	the	house	,	to	pay	my	rent	that's	due	to	-	morrow	,
我已经	得到	一个	少量	的	钱	在	这	房子	,	到	支付	我的	租	那就是	到期的	到	-	明天	,

我家里还有些钱，可以用来付明天到期的房租。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] .

and	one	or	two	other	accounts	.
和	一	或者	二	其他	账户	.

还有一两个其他账户。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

They	may	have	got	scent	of	it	.	"
他们	可能	有	得到	香味	的	它	.	"

他们可能闻到了气味。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɪræk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔbiŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	think	they	have	come	to	Nerac	on	a	robbing	expedition	?	"
"	做	你	思考	他们	有	来	到	内拉克	在	一个	抢劫	远征	?	"

你认为他们是来尼拉克进行抢劫的吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	There's	no	telling	.
"	有	不	讲述	.

“谁也说不准。”

['roʊgəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðerz] ,

Roguery	has	a	plain	face	,	and	the	signs	are	in	theirs	,
坏事	有	一个	清楚的	脸	,	和	这	标志	是	在	他们的	,

欺诈行为往往昭然若揭，他们的行为中就充满了蛛丝马迹。

[ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	my	name's	not	what	it	is	.
或者	我的	名字	不是	什么	它	是	.

或者我的名字并非它原本的名字。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] ,

When	they	said	they	were	going	further	on	I	asked	them	where	,
什么时候	他们	说	他们	是	去	更远	在	我	问	他们	在哪里	,

他们说他们还要继续前进，我问他们要去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	they	said	it	was	no	business	of	mine	.
和	他们	说	它	曾是	不	商业	的	矿	.

他们说这与我无关。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

They	gave	me	the	same	answer	when	I	asked	them	where	they	came	from	.
他们	给予	我	这	相同的	回答	什么时候	我	问	他们	在哪里	他们	来了	从	.

当我问他们来自哪里时，他们给了我同样的答案。

[ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,

They're	up	to	no	good	,	that's	certain	,
它们是	向上	到	不	好的	,	那就是	肯定	,

他们肯定没安好心，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

and	the	sooner	they're	out	of	the	village	the	better	for	all	of	us	.
和	这	很快	它们是	出去	的	这	村庄	这	更好的	为了	全部	的	我们	.

他们越早离开村子，对我们所有人就越有利。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['lændlɔːrd] [tɔːkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['setld] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv]

"	The	more	the	worthy	landlord	talked	the	more	settled	became	his	instinctive
"	这	更多的	这	值得	房东	谈话	这	更多的	定居	成为	他的	本能

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [roʊgz] .

conviction	that	the	strangers	were	rogues	.
定罪	那	这	陌生人	是	流氓	.

“这位正直的房东越是说话，就越发确信这些陌生人是流氓。”

" [ɪf] ['rɑːbəri] [ɪz] [ðer; ðər] ['erənd] , " [aɪ] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	If	robbery	is	their	errand	,	"	I	said	thoughtfully	,
"	如果	抢劫	是	他们的	差事	,	"	我	说	深思熟虑	,

“如果抢劫是他们的任务，”我若有所思地说，

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ɪn] [nɪræk] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['betər] ['hɑːrvɪst] [ðæn; ðən] [jɔːrz]

"	there	are	houses	in	Nerac	which	would	yield	them	a	better	harvest	than	yours
"	那里	是	房屋	在	内拉克	哪个	会	屈服	他们	一个	更好的	收成	比	你的

. "

.	"
.	"

“内拉克有些房子收成比你家好。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] .

"	Of	course	there	is	,	"	was	his	response	.
"	的	课程	那里	是	,	"	曾是	他的	回复	.

“当然有，”他回答道。

" ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] , [fɔːr; fər] [wʌn] .

"	Doctor	Louis's	,	for	one	.
"	医生	路易斯的	,	为了	一	.

“比如路易斯医生的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [pleɪt] [wʊd] [biː; bi]

He	has	generally	some	money	about	him	,	and	his	silver	plate	would	be
他	有	一般来说	一些	钱	关于	他	,	和	他的	银	盘子	会	是

[ə; eɪ] [praɪz] .

a	prize	.
一个	奖	.

他身上通常都有些钱，他的银器餐具堪称珍品。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ? "

Are	you	going	back	there	to	-	night	,	sir	?	"
是	你	去	后退	那里	到	-	夜晚	,	先生	?	"

先生，您今晚还要回去吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [roʊd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

"	No	;	I	am	on	my	road	to	my	own	house	,
"	不	;	我	是	在	我的	路	到	我的	自己的	房子	,

“不，我正在回家的路上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] . "

and	I	came	out	of	the	way	a	little	for	the	sake	of	the	walk	.	"
和	我	来了	出去	的	这	方式	一个	小的	为了	这	清酒	的	这	走	.	"

为了方便散步，我稍微让开了路。

" [ðæts] [maɪ]['prɑːfɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['tʃɪrfəli] .
" That's my profit , sir , " said the landlord cheerfully .
" 那就是 我的 利润 , 先生 , " 说 这 房东 愉快地 .

“那是我的利润，先生，”房东高兴地说。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv]
" I would offer to keep you company if it were not that I don't like to leave
" 我 会 提供 到 保持 你 公司 如果 它 是 不是 那 我 不 喜欢 到 离开
[maɪ] [pleɪs] . "
my place . "
我的 地方 . "

“如果不是因为不喜欢出门，我很乐意陪你玩。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " [aɪ] [sed] ;
" There's nothing to fear , " I said ;
" 有 没有什么 到 害怕 , " 我 说 ;

“没什么好怕的，”我说；

" [ɪf] [ðeɪ] [mə'lest] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" if they molest me I shall be a match for them . "
" 如果 他们 骚扰 我 我 将 是 一个 匹配 为了 他们 . "

“如果他们骚扰我，我绝不会让他们得逞。”

" [stɪl] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] .
" Still , " urged the landlord , " I should leave before they do .
" 仍然 , " 敦促 这 房东 , " 我 应该 离开 前 他们 做 .

“不过，”房东催促道，“我应该在他们离开之前离开。”

[its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
It's as well to avoid a difficulty when we have the opportunity .
它是 作为 出色地 到 避免 一个 困难 什么时候 我们 有 这 机会 .

有机会避免困难是明智之举。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [peɪd] [maɪ] [skɔːr] .
" I took the hint , and paid my score .
" 我 采取 这 暗示 , 和 有薪酬的 我的 分数 .

我明白了其中的暗示，并为此付出了代价。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
To all appearance there was no reason for alarm on my part ; during the time
到 全部 外貌 那里 曾是 不 原因 为了 警报 在 我的 部分 ; 期间 这 时间
[ðə; ði]['lændlɔːrd]
the landlord
这 房东

表面上看，我似乎没有任何理由感到恐慌；在房东执业期间

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and I were conversing the strangers had not turned in our direction ,
和 我 是 对话 这 陌生人 有 不是 转向 在 我们的 方向 ,

我和那些陌生人正在交谈，他们没有朝我们这边看去。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] .
and as we spoke in low tones they could not have heard what we said .
和 作为 我们 辐 在 低的 音调 他们 可以 不是 有 听到 什么 我们 说 .

由于我们说话声音很小，他们不可能听到我们说了什么。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]
They remained in the same position , with their backs towards us , now drinking in
他们 剩余 在 这 相同的 位置 , 和 他们的 背部 向 我们 , 现在 喝 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他们保持着原来的姿势，背对着我们，默默地喝着酒。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

now	speaking	in	whispers	to	each	other	.
现在	请讲	在	低语	到	每个	其他	.

现在他们正低声交谈。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] [aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] ,

Outside	the	Three	Black	Crows	I	walked	slowly	on	,
外部	这	三	黑色的	乌鸦	我	步行	缓慢地	在	,

我缓缓地走出了三只乌鸦旅馆，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːpt] .

but	I	had	not	gone	fifty	yards	before	I	stopped	.
但	我	有	不是	已消失	五十	码	前	我	停止	.

但我还没走五十码就停了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['refrəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə]['dɑːktər]

What	was	in	my	mind	was	the	reference	made	by	the	landlord	to	Doctor
什么	曾是	在	我的	头脑	曾是	这	参考	制成	经过	这	房东	到	医生

['luːɪsɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] .

Louis's	house	and	to	its	being	worth	the	plundering	.
路易斯的	房子	和	到	它是	存在	值得	这	掠夺	.

我当时想到的是房东提到的路易斯医生的房子，以及它值得被洗劫一空。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [kən'teɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf][ɔːr] ['fɔːrtʃən] .

The	doctor's	house	contained	what	was	dearer	to	me	than	life	or	fortune	.
这	医生的	房子	包含	什么	曾是	更贵	到	我	比	生活	或者	财富	.

医生的房子里有我比生命和财富更珍贵的东西。

[lɔː'retə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Lauretta	was	there	.
劳雷塔	曾是	那里	.

劳雷塔当时也在场。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

Should	I	leave	her	at	the	mercy	of	these	scoundrels	who	might	possibly	have
应该	我	离开	她	在	这	怜悯	的	这些	无赖	WHO	可能	可能	有

[plænd] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['mʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] ?

planned	a	robbery	of	the	doctor's	money	and	plate	?
计划	一个	抢劫	的	这	医生的	钱	和	盘子	?

难道我要把她留给这些恶棍吗？他们很可能计划抢劫医生的钱财和餐具。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [lɔː'retə] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

In	that	case	Lauretta	would	be	in	danger	.
在	那	案件	劳雷塔	会	是	在	危险	.

那样的话，劳雷塔就有危险了。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] .

My	mind	was	instantly	made	up	.
我的	头脑	曾是	即刻	制成	向上	.

我立刻就下定了决心。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] ,

I	would	return	to	the	Three	Black	Crows	,
我	会	返回	到	这	三	黑色的	乌鸦	,

我会回到三只乌鸦酒吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [men] ,

and	look	through	the	window	of	the	room	in	which	I	had	left	the	men	,
和	看	通过	这	窗户	的	这	房间	在	哪个	我	有	左边	这	男人	,

然后透过我离开时那几个人所在的房间的窗户往外看，

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

to	ascertain	whether	they	were	still	there	.
到	探明	无论	他们	是	仍然	那里	.

确认他们是否还在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,

If	they	were	,	I	would	wait	for	them	till	they	left	the	inn	,
如果	他们	是	,	我	会	等待	为了	他们	直到	他们	左边	这	客栈	,

如果他们真是那样，我会等到他们离开客栈。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .

and	then	would	set	a	watch	upon	their	movements	.
和	然后	会	放	一个	手表	之上	他们的	移动	.

然后密切监视他们的动向。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [haʊs] , [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈsɪstəns] ,

If	they	were	gone	I	would	hasten	to	the	doctor's	house	,	to	render	assistance	,
如果	他们	是	已消失	我	会	趋	到	这	医生的	房子	,	到	使成为	协助	,

如果他们不在，我会赶紧去医生家帮忙。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

should	any	be	needed	.
应该	任何	是	需要	.

如有需要。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈwepən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] ;

I	had	no	weapon	,	with	the	exception	of	a	small	knife	;
我	有	不	武器	,	和	这	例外	的	一个	小的	刀	;

除了小刀之外，我没有其他武器；

[kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [prəˈvaɪd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ?

could	I	not	provide	myself	with	something	more	formidable	?
可以	我	不是	提供	我	和	某物	更多的	强大	?

难道我就不能给自己提供一些更强大的东西吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [triːz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [ˈbræntʃɪz] .

A	few	paces	from	where	I	stood	were	some	trees	with	stout	branches	.
一个	很少	步幅	从	在哪里	我	站立	是	一些	树木	和	肥硕	分支	.

离我站立的地方不远，有几棵枝干粗壮的树。

[aɪ] [dɪˈtætʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] ,

I	detached	one	of	these	branches	,
我	分离的	一	的	这些	分支	,

我把其中一根树枝折了下来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [smɔːl] [naɪf] [ˈfæʃnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .

and	with	my	small	knife	fashioned	it	into	a	weapon	which	would	serve	my	purpose	.
和	和	我的	小的	刀	造型	它	进入	一个	武器	哪个	会	服务	我的	目的	.

我用小刀把它削成了一件能达到我目的的武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [end] [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

It	was	about	four	feet	in	length	,	thick	at	the	striking	end	and	tapering	towards	the	other	,
它	曾是	关于	四	脚	在	长度	,	厚的	在	这	引人注目	结尾	和	逐渐变细	向	这	其他	,

它大约四英尺长，一端粗壮，另一端逐渐变细。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

so	that	it	could	be	held	with	ease	and	used	to	good	purpose	.
所以	那	它	可以	是	握住	和	舒适	和	用过的	到	好的	目的	.

这样它就能轻松握持并发挥其应有的作用。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [er] ,

I	tried	it	on	the	air	,
我	尝试	它	在	这	空气	,

我试过在电视上播放，

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

swinging	it	round	and	bringing	it	down	with	sufficient	force	to	kill	a	man	,
摇摆	它	圆形的	和	带来	它	向下	和	充足的	力量	到	杀	一个	男人	,

挥舞着它，然后用足以致命的力道猛击下来。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [bloʊ] .

or	with	certainty	to	knock	the	senses	out	of	him	in	one	blow	.
或者	和	肯定	到	敲	这	感官	出去	的	他	在	一	吹	.

或者肯定能一击将他打得失去知觉。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	I	returned	to	the	inn	,	and	looked	through	the	window	.
然后	我	返回	到	这	客栈	,	和	看起来	通过	这	窗户	.

然后我回到客栈，透过窗户向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [blaɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	settlement	of	my	proceedings	I	had	remembered	there	was	a	red	blind	over	the	window	which	did	not	entirely	cover	it	,
在	这	沉降	的	我的	诉讼程序	我	有	记得	那里	曾是	一个	红色的	瞎的	超过	这	窗户	哪个	做过	不是	完全	覆盖	它	,

在处理我的诉讼时，我才想起窗户上挂着一块红色的百叶窗，但它并没有完全遮住窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [speɪs] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

and	through	the	uncovered	space	I	now	saw	the	strangers	sitting	at	the	table	as	I	had	left	them	.
和	通过	这	裸露	空间	我	现在	锯	这	陌生人	坐着	在	这	桌子	作为	我	有	左边	他们	.

透过敞开的缝隙，我看到了陌生人像我离开时那样坐在桌旁。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [aɪ] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Taking	care	to	make	no	noise	I	stepped	away	from	the	window	,
采取	关心	到	制作	不	噪音	我	步	离开	从	这	窗户	,

我小心翼翼地不发出任何声音，从窗边走开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

and	took	up	a	position	from	which	I	could	see	the	door	of	the	inn	,
和	采取	向上	一个	位置	从	哪个	我	可以	看	这	门	的	这	客栈	,

我找了个能看到客栈门口的位置，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

which	was	closed	.
哪个	曾是	关闭	.

已经关闭了。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ;

I	myself	was	in	complete	darkness	,	and	there	was	no	moon	to	betray	me	;
我	我	曾是	在	完全的	黑暗	,	和	那里	曾是	不	月亮	到	背叛	我	;

我当时身处一片漆黑之中，连月亮都无法给我带来光明；

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

all	that	was	needed	from	me	was	caution	.
全部	那	曾是	需要	从	我	曾是	警告	.

我只需要保持谨慎。

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

I	watched	fully	half	an	hour	before	the	door	of	the	inn	was	opened	.
我	观看	完全	一半	一个	小时	前	这	门	的	这	客栈	曾是	打开	.

我等了足足半个小时，客栈的门才打开。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] ,

No	person	had	entered	during	my	watch	,
不	人	有	进入	期间	我的	手表	,

我值班期间没有人进来。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nɪræk] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rli] [foʊk][fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .

the	inhabitants	of	Nerac	being	early	folk	for	rest	and	work	.
这	居民	的	内拉克	存在	早期的	民间	为了	休息	和	工作	.

内拉克的居民是早期休息和工作的人们。

[ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]

The	two	strangers	lingered	for	a	moment	upon	the	threshold	,	peering	out	into
这	二	陌生人	徘徊不去	为了	一个	片刻	之上	这	临界点	,	窥视	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

两个陌生人在门槛上停留了一会儿，向夜色中凝望；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

behind	them	was	the	landlord	,	with	a	candle	in	his	hand	.
在后面	他们	曾是	这	房东	,	和	一个	蜡烛	在	他的	手	.

他们身后是房东，手里拿着一支蜡烛。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['eni] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ;

I	did	not	observe	that	any	words	passed	between	them	and	the	landlord	;
我	做过	不是	观察	那	任何	字	通过了	之间	他们	和	这	房东	;

我没有看到他们和房东之间有任何交谈；

[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

they	stepped	into	the	road	,	and	the	door	was	closed	upon	them	.
他们	步	进入	这	路	,	和	这	门	曾是	关闭	之上	他们	.

他们走到马路上，门却在他们面前关上了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Then	came	the	sounds	of	locking	and	bolting	doors	and	windows	.
然后	来了	这	声音	的	锁定	和	螺栓连接	门	和	视窗	.

接着传来门窗上锁和闩锁的声音。

[ðen] , ['saɪləns] .

Then	,	silence	.
然后	,	沉默	.

然后，一片寂静。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;

I	saw	the	faces	of	the	men	as	they	stood	upon	the	threshold	;
我	锯	这	面孔	的	这	男人	作为	他们	站立	之上	这	临界点	;

我看到了站在门槛上的男人们的脸；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
they 他们 **were** 是 **evil** 邪恶的 **-** - **looking** 寻找 **fellows** 伙伴们 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **clothes** 衣服 **were** 是 **of** 的 **the** 这
['kɑːmənɪst] .
commonest 最常见的 **.** .

他们长相十分凶恶，而且穿着最普通的衣服。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ;
For 为了 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **minutes** 分钟 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **stir** 搅拌 **;** ;

两三分钟内，他们一动不动；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
there 那里 **had** 有 **been** 到过 **nothing** 没有什么 **in** 在 **their** 他们的 **manner** 方式 **to** 到 **arouse** 引起 **suspicion** 怀疑 **,** ,

他们的举止并没有任何引起怀疑的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðeɪ]
and 和 **the** 这 **fact** 事实 **of** 的 **their** 他们的 **lingering** 挥之不去的 **on** 在 **the** 这 **roadway** 道路 **seemed** 似乎 **to** 到 **denote** 表示 **that** 那 **they** 他们
[wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
were 是 **uncertain** 不确定 **of** 的 **the** 这 **route** 路线 **they** 他们 **should** 应该 **take** 拿 **.** .

他们在路上徘徊的事实似乎表明，他们不确定应该走哪条路。

[ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
That 那 **they** 他们 **raised** 提高 **their** 他们的 **faces** 面孔 **to** 到 **the** 这 **sky** 天空 **was** 曾是 **not** 不是 **against** 反对 **them** 他们 **;** ;

他们仰望天空，这并非对他们不利；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
it 它 **was** 曾是 **a** 一个 **natural** 自然的 **seeking** 寻求 **for** 为了 **light** 光 **to** 到 **guide** 指导 **them** 他们 **.** .

这是他们自然而然地寻求光明指引的本能。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] ['dænjəlz]
To 到 **the** 这 **left** 左边 **lay** 躺 **the** 这 **little** 小的 **nest** 巢 **of** 的 **buildings** 建筑物 **amongst** 在 **which** 哪个 **were** 是 **Father** 父亲 **Daniel's** 丹尼尔的
['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [haʊs] ,
chapel 教堂 **and** 和 **modest** 谦虚的 **house** 房子 **,** ,

左侧是一小片建筑群，其中有丹尼尔神父的教堂和简朴的住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **more** 更多的 **pretentious** 装腔作势 **dwelling** 住宅 **of** 的 **Doctor** 医生 **Louis** 路易斯 **;** ; **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **were** 是 **the** 这
[wʊdz] ,
woods 树林 **,** ,

还有路易医生那间更为气派的住所；右边是树林，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
at 在 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **which** 哪个 **my** 我的 **own** 自己的 **house** 房子 **was** 曾是 **situated** 位于 **.** .

我家就位于入口处。

[wɪtʃ] [roʊd] [wʊd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [teɪk] ?
Which 哪个 **road** 路 **would** 会 **the** 这 **strangers** 陌生人 **take** 拿 **?** ?

陌生人会选择哪条路?

[ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [dɪ'zaɪn] .

The	left	,	and	it	was	part	evidence	of	a	guilty	design	.
这	左边	,	和	它	曾是	部分	证据	的	一个	有罪的	设计	.

左派，这也是有罪阴谋的部分证据。

[ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['beɪsləs] .

The	right	,	and	it	would	be	part	proof	that	the	landlord's	suspicions	were	baseless	.
这	正确的	,	和	它	会	是	部分	证明	那	这	房东的	怀疑	是	无根据的	.

这是正确的，而且这将部分证明房东的怀疑是毫无根据的。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] .

They	exchanged	a	few	words	which	did	not	reach	my	ears	.
他们	交换	一个	很少	字	哪个	做过	不是	抵达	我的	耳朵	.

他们说了几句话，但我没听到。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Then	they	moved	onwards	to	the	left	.
然后	他们	已搬	开始	到	这	左边	.

然后他们继续向左移动。

[aɪ] [grɑːspt] [maɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [krept] ['æftər][ðem; ðəm] .

I	grasped	my	weapon	,	and	crept	after	them	.
我	抓住	我的	武器	,	和	悄悄地爬	后	他们	.

我抓起武器，悄悄地跟在他们身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

But	they	walked	only	a	dozen	steps	,	and	paused	.
但	他们	步行	仅有的	一个	打	步骤	,	和	暂停	.

但他们只走了十几步就停了下来。

[aɪ] , ['ɔːlsoʊ] .

I	,	also	.
我	,	还	.

我也是。

[ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] .

In	my	mind	was	the	thought	,	"	Continue	the	route	you	have	commenced	,	and	you	are	dead	men	.
在	我的	头脑	曾是	这	想法	,	"	继续	这	路线	你	有	开始	,	和	你	是	死的	男人	.

我当时想："继续走你们已经开始的这条路，你们就死定了。"

[tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

Turn	from	it	,	and	you	are	safe	.
转动	从	它	,	和	你	是	安全的	.

远离它，你就安全了。

" [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd] [noʊ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ,

"	The	direction	of	the	village	was	the	more	tempting	to	men	who	had	no	roof	to	shelter	them	,
"	这	方向	的	这	村庄	曾是	这	更多的	诱人的	到	男人	WHO	有	不	屋顶	到	庇护所	他们	,

"对于那些无家可归的人来说，村庄的方向更具诱惑力。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['fɑːðər] ['dænjəlz] ['tʃæp(ə)l] - - [wɪtʃ] , [bɪlt] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] ,

for	the	reason	that	in	Father	Daniel's	chapel	-	-	which	,	built	on	an	eminence	,
为了	这	原因	那	在	父亲	丹尼尔的	教堂	-	-	哪个	,	建造	在	一个	卓越	,

原因在于，丹尼尔神父的礼拜堂——建在一处高地上——

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - - [laɪts] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]

overlooked	the	village	-	-	lights	were	visible	from	the	spot	upon	which	I	and
被忽视的	这	村庄	-	-	灯	是	可见的	从	这	点	之上	哪个	我	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

they	were	standing	.
他们	是	常设	.

从我和他们站立的地方可以俯瞰整个村庄——可以看到村庄的灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [bed][ænd; ənd] [ˈtʃɛrətiːz] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,

There	was	the	chance	of	a	straw	bed	and	charity's	helping	hand	,
那里	曾是	这	机会	的	一个	稻草	床	和	慈善机构的	帮助	手	,

或许能睡在稻草床上，还能得到慈善机构的帮助。

[ˈnevər] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .

never	withheld	by	the	good	priest	from	the	poor	and	wretched	.
绝不	隐瞒	经过	这	好的	牧师	从	这	贫穷的	和	可怜	.

善良的牧师从不吝啬施舍穷人和不幸的人。

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz] [dens] [ˈdɑːrknəs] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

On	their	right	was	dense	darkness	;	not	a	glimmer	of	light	.
在	他们的	正确的	曾是	稠密	黑暗	;	不是	一个	微光	的	光	.

他们的右侧是一片漆黑，没有一丝光亮。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Nevertheless	,	after	the	exchange	of	a	few	more	words	which	,	like	the	others	,
尽管如此	,	后	这	交换	的	一个	很少	更多的	字	哪个	,	喜欢	这	其他的	,

[wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ][ˌem ˈiː] ,

were	unheard	by	me	,
是	闻所未闻	经过	我	,

然而，在他们又交谈了几句之后——和之前那些话一样，我也没有听到——

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈgluːmiːɚ] [weɪ] .

they	seemed	to	resolve	to	seek	the	gloomier	way	.
他们	似乎	到	解决	到	寻找	这	更阴郁	方式	.

他们似乎决心走上一条更加悲观的道路。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [wɔːkt] [pæst][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

They	turned	from	the	village	,	and	facing	me	,	walked	past	me	in	the
他们	转向	从	这	村庄	,	和	面向	我	,	步行	过去的	我	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

direction	of	the	woods	.
方向	的	这	树林	.

他们转身离开村庄，面对着我，从我身边走过，朝着树林的方向走去。

[aɪ] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈment(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf]

I	breathed	more	freely	,	and	fell	into	a	curious	mental	consideration	of	the	relief
我	呼吸	更多的	自由	,	和	跌倒	进入	一个	好奇的	精神的	考虑	的	这	宽慰

[aɪ] [ɪkˈspɪriənst] .

I	experienced	.
我	经验丰富的	.

我呼吸顺畅了许多，不禁陷入了对这种轻松感的好奇思考中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːˈretə]

Was	it	because	,	walking	as	they	were	from	the	village	in	which	Lauretta
曾是	它	因为	,	步行	作为	他们	是	从	这	村庄	在	哪个	劳雷塔

[wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,

was	sleeping	,
曾是	睡眠	,

是因为他们正从劳雷塔睡觉的村庄步行而来吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz][laɪvz; lɪvz] ?

I	was	spared	the	taking	of	these	men's	lives	?
我	曾是	幸存	这	采取	的	这些	男士	生活	?

我竟然幸免于难，没有亲手夺走这些人的生命?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔː'retə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

It	was	because	of	the	indication	they	afforded	me	that	Lauretta	was	not	in
它	曾是	因为	的	这	指示	他们	提供	我	那	劳雷塔	曾是	不是	在

['perəl] .

peril	.
危险	.

正是因为他们向我表明劳雷塔没有危险。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .

In	her	defence	I	could	have	justified	the	taking	of	a	hundred	lives	.
在	她	防御	我	可以	有	合理的	这	采取	的	一个	百	生活	.

为她辩护的话，我完全可以为夺走一百条生命辩解。

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ;

No	feeling	of	guilt	would	have	haunted	me	;
不	感觉	的	有罪	会	有	闹鬼的	我	;

我丝毫不会感到内疚;

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [bʌt; bət][noʊ] ['pɪti] [ɪn][maɪ] [soʊl] .

there	would	have	been	not	only	no	remorse	but	no	pity	in	my	soul	.
那里	会	有	到过	不是	仅有的	不	悔恨	但	不	遗憾	在	我的	灵魂	.

我的灵魂深处不仅不会有丝毫悔意，也不会有丝毫怜悯。

[ðə; ðɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [wer]

The	violation	of	the	most	sacred	of	human	laws	would	be	justified	where
这	违反	的	这	最多	神圣	的	人类	法律	会	是	合理的	在哪里

[lɔː'retə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Lauretta	was	concerned	.
劳雷塔	曾是	担心的	.

如果事关劳蕾塔，那么违反人类最神圣的法律也是情有可原的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪn] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [tuː; tə] [prə'tekt] , [tuː; tə] [lʌv] - - [maɪn] , [ɪ'neɪliənəbli] .

She	was	mine	,	to	cherish	,	to	protect	,	to	love	-	-	mine	,	inalienably	.
她	曾是	矿	,	到	珍惜	,	到	保护	,	到	爱	-	-	矿	,	不可剥夺地	.

她是我的，我要珍惜，我要保护，我要爱——她永远是我的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [mæn] ,

She	belonged	to	no	other	man	,
她	属于	到	不	其他	男人	,

她只属于她一个人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] - - ['niːðər] [hiː; hi] [huːz] ['rʌfɪənli]

and	none	should	step	between	her	and	me	-	-	neither	he	whose	ruffianly
和	没有任何	应该	步	之间	她	和	我	-	-	两者都不	他	谁	粗暴地

[dɪ'zaɪn] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] ,

design	threatened	her	with	possible	harm	,
设计	威胁	她	和	可能的	伤害	,

任何人都不应该介入她和我之间——无论是那个心怀不轨、威胁要伤害她的人，

[nɔːr][hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [greɪd] ,

nor	he	,	in	a	higher	and	more	polished	grade	,
也不	他	,	在	一个	更高	和	更多的	抛光	年级	,

他也没有，尽管水平更高、更精湛。

[huː] [stroʊv] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [rest] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

who	**strove**	**to**	**win**	**her**	**affections**	**and**	**wrest**	**them**	**from**	**me**	**.**
WHO	努力	到	赢	她	情感	和	夺取	他们	从	我	.

他努力赢得她的芳心，想把她从我身边夺走。

[ɪn] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [weɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [maɪ] [ˈenəmi] ,

In	**an**	**equal**	**way**	**both**	**were**	**equally**	**my**	**enemies**	**,**
在	一个	平等的	方式	两个都	是	同样地	我的	敌人	,

从某种意义上说，他们都是我的敌人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [krɪˈstɛl] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [tuː; tə]

and	**I**	**should**	**be**	**justified**	**in**	**acting**	**by**	**them**	**as**	**Kristel**	**had**	**acted**	**to**
和	我	应该	是	合理的	在	表演	经过	他们	作为	克里斯蒂尔	有	行动	到

[sɪlˈveɪn] .

Silvain	**.**
西尔万	.

我应该有理由像克里斯蒂尔对待西尔万那样对待他们。

[ɑː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] .

Ah	**,**	**but**	**he**	**had**	**left**	**it**	**too**	**late**	**.**
啊	,	但	他	有	左边	它	也	晚的	.

唉，但他为时已晚。

[nɑːt] [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [let] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [weɪt] [əˈpɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

Not	**so**	**would**	**I**	**.**	**Let**	**but**	**the**	**faintest**	**breath**	**of**	**certainty**	**wait**	**upon**	**suspicion**	**,**
不是	所以	会	我	.	让	但	这	最微弱	气息	的	肯定	等待	之上	怀疑	,

我绝不会如此。绝不会让一丝丝确定的情绪在怀疑中滋生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [skɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	**I**	**would**	**scotch**	**it**	**effectually**	**for**	**once**	**and**	**all**	**.**
和	我	会	苏格兰威士忌	它	有效地	为了	一次	和	全部	.

我会彻底有效地阻止它发生。

[hæd; həd] [krɪˈstɛl] [pəˈzest] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdriːmiŋ] [wɪtʃ] [sɪlˈveɪn]

Had	**Kristel**	**possessed**	**the**	**strange**	**power**	**in**	**his**	**hours**	**of**	**dreaming**	**which**	**Silvain**
有	克里斯蒂尔	拥有	这	奇怪的	力量	在	他的	小时	的	做梦	哪个	西尔万

[pəˈzest] ,

possessed	**,**
拥有	,

如果克里斯蒂尔在梦境中也拥有像西尔万那样的奇异力量，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [baɪ] [raɪt] .

he	**would**	**not**	**have**	**been**	**robbed**	**of**	**the**	**happiness**	**which**	**was**	**his**	**by**	**right**	**.**
他	会	不是	有	到过	被抢劫	的	这	幸福	哪个	曾是	他的	经过	正确的	.

他本不该被剥夺他应得的幸福。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] , [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	**would**	**have**	**been**	**forewarned**	**,**	**and**	**Avicia**	**would**	**have**	**been**	**his**	**wife**	**.**
他	会	有	到过	事先警告	,	和	-	会	有	到过	他的	妻子	.

他本应事先得到警告，而艾维西亚本应是他的妻子。

[ɪn] [ˈevri] [step] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]

In	**every**	**step**	**in**	**life**	**he**	**took**	**there**	**would**	**have**	**been**	**the**	**fragrance**	**of**	**flowers**
在	每一个	步	在	生活	他	采取	那里	会	有	到过	这	香味	的	花朵

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	**him**	**,**
大约	他	,

他一生中的每一步，都仿佛被花香环绕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] .

and	**a**	**heavenly**	**light**	**.**
和	一个	天上	光	.

还有一道天光。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Thus	,	with	me	,	and	for	me	.
因此	,	和	我	,	和	为了	我	.

因此，与我同在，也为我而存在。

[dɪd][aɪ] , [ðen] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] -

Did	I	,	then	,	admit	that	there	was	any	resemblance	in	the	characters	of	Avicia
做过	我	,	然后	,	承认	那	那里	曾是	任何	相似	在	这	人物	的	-

[ænd; ənd] [lɔː'retə] ?

and	Lauretta	?
和	劳雷塔	?

那么，我是否承认艾维西亚和劳雷塔这两个角色之间存在任何相似之处呢?

[noʊ] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][roʊz] .

No	;	one	was	a	weed	,	the	other	a	rose	.
不	;	一	曾是	一个	杂草	,	这	其他	一个	玫瑰	.

不，一个是杂草，另一个是玫瑰。

[hɪr] ['kɔːrsnəs] , [ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] .

Here	coarseness	,	there	refinement	.
这里	粗糙度	,	那里	精炼	.

这里粗糙，那里精细。

[hɪr] [loʊ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [ðer; ðər][æn'dʒelɪk]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

Here	low	desire	and	cunning	;	there	angelic	purity	and	goodness	.
这里	低的	欲望	和	狡猾	;	那里	天使般的	纯度	和	善良	.

这里是低劣的欲望和狡诈；那里是天使般的纯洁和善良。

[bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'niːθ] [lɔː'retə] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ,

But	immeasurably	beneath	Lauretta	as	Avicia	was	,
但	无法估量	下面	劳雷塔	作为	-	曾是	,

但与阿维西亚相比，劳雷塔的水平简直不值一提。

- [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['spɑːtləs] .

Kristel's	love	for	the	girl	would	have	made	her	radiant	and	spotless	.
-	爱	为了	这	女孩	会	有	制成	她	辐射状	和	一尘不染	.

克里斯蒂尔对那个女孩的爱会让她容光焕发，完美无瑕。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

All	this	time	I	was	stealthily	following	the	strangers	to	the	woods	.
全部	这	时间	我	曾是	悄悄地	下列的	这	陌生人	到	这	树林	.

这段时间里，我一直偷偷地跟踪陌生人进入树林。

[wʌns] [aɪ] [trɪpt] .

Once	I	tripped	.
一次	我	绊倒了	.

我曾经绊倒过一次。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] .

The	sound	arrested	them	;	they	clutched	each	other	in	fear	.
这	声音	被捕	他们	;	他们	紧握	每个	其他	在	害怕	.

那声音吓了他们一跳；他们惊恐地抱在一起。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [wʌn] [sed] ['hɔːrsli] .

"	What	was	that	?	"	one	said	hoarsely	.
"	什么	曾是	那	?	"	一	说	沙哑地	.

“那是什么？”其中一人沙哑地问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ?

"	Are	we	being	followed	?
"	是	我们	存在	随后	?

我们是不是被跟踪了?

" [aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts] .

"	I	stood	motionless	,	and	they	stood	without	movement	for	many	moments	.
"	我	站立	静止不动	,	和	他们	站立	没有	移动	为了	许多	时刻	.

“我一动不动地站着，他们也一动不动地站了很久。”

[ðen] [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .

Then	they	simultaneously	emitted	a	deep	-	drawn	sigh	.
然后	他们	同时地	发射	一个	深的	-	绘制	叹	.

然后他们同时长长地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .

"	It	was	the	wind	,	"	said	the	man	who	had	already	spoken	.
"	它	曾是	这	风	,	"	说	这	男人	WHO	有	已经	说	.

“是风吹的，”刚才说话的那个人说道。

[aɪ] [smaɪld] [ɪn] [kən'tempt] ; [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ;

I	smiled	in	contempt	;	not	a	breath	of	wind	was	stirring	;
我	微笑	在	鄙视	;	不是	一个	气息	的	风	曾是	搅拌	;

我轻蔑地笑了笑；一丝风也没有吹动；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [nɑːt][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [bræntʃ] .

there	was	not	the	flutter	of	a	leaf	,	not	the	waving	of	the	lightest	branch	.
那里	曾是	不是	这	扑	的	一个	叶子	,	不是	这	挥手	的	这	最轻	分支	.

没有一片树叶的飘动，也没有最轻盈的树枝的摇曳。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

All	was	still	and	quiet	.
全部	曾是	仍然	和	安静的	.

周围一片寂静。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] ['æftər][ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] .

They	resumed	their	course	,	and	I	crept	after	them	noiselessly	.
他们	恢复	他们的	课程	,	和	我	悄悄地爬	后	他们	无声	.

他们继续前行，我悄悄地跟在他们后面。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] [triːz] [gruː] [mɔːr] ['θɪkli] ['klʌstərd] .

They	entered	the	wood	;	the	trees	grew	more	thickly	clustered	.
他们	进入	这	木头	;	这	树木	生长	更多的	浓密	聚类	.

他们进入树林；树木长得更加茂密了。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ;

"	This	will	do	,	"	I	heard	one	say	;
"	这	将要	做	,	"	我	听到	一	说	;

“这样就可以了，”我听到有人说；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

and	upon	the	words	they	threw	themselves	to	the	ground	,	and	fell	into
和	之上	这	字	他们	扔	他们自己	到	这	地面	,	和	跌倒	进入

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

听到这话，他们便倒在地上，沉沉睡去。

[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

Sleep	came	to	them	instantaneously	.
睡觉	来了	到	他们	瞬间	.

他们瞬间进入了梦乡。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

I	bent	over	them	and	was	satisfied	.
我	弯曲	超过	他们	和	曾是	使满意	.

我弯下腰，心满意足。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [blæk] [krəuz][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

The	landlord	of	the	Three	Black	Crows	was	mistaken	.
这	房东	的	这	三	黑色的	乌鸦	曾是	错误	.

三黑乌鸦旅店的老板搞错了。

[aɪ] [mu:vd] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] ,

I	moved	softly	away	,
我	已搬	轻轻	离开	,

我轻轻地走开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

and	when	I	was	at	a	safe	distance	from	them	I	lit	a	match	and
和	什么时候	我	曾是	在	一个	安全的	距离	从	他们	我	点燃	一个	匹配	和

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] ;

looked	at	my	watch	;
看起来	在	我的	手表	;

当我走到离他们一段安全距离后，我点燃了一根火柴，看了看手表；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪ'levə(ə)n] ,

it	was	twenty	minutes	to	eleven	,
它	曾是	二十	分钟	到	十一	,

当时距离十一点还有二十分钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

and	before	the	minute	-	hand	had	passed	the	hour	I	arrived	at	my	house	.
和	前	这	分钟	-	手	有	通过了	这	小时	我	到达的	在	我的	房子	.

不到一分钟，我就到家了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][fæst] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz]

The	door	was	fast	,	but	I	saw	a	light	in	the	lower	room	of	the	gardener's
这	门	曾是	快速地	,	但	我	锯	一个	光	在	这	降低	房间	的	这	园丁的

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

门关得很快，但我看到园丁小屋楼下的房间里亮着灯。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɑ:rtn] ['hɑ:rtəg][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

which	I	had	given	to	Martin	Hartog	as	a	residence	for	him	and	his
哪个	我	有	给定	到	马丁	哈托格	作为	一个	住宅	为了	他	和	他的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

我曾将这处房产赠予马丁·哈托格，作为他和他女儿的住所。

" ['hɑ:rtəg][ɪz] [ə'weɪk] , " [aɪ] [θɔ:t] ; " [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][pər'hæps] .

"	Hartog	is	awake	,	"	I	thought	;	"	expecting	me	perhaps	.
"	哈托格	是	醒	,	"	我	想法	;	"	期待	我	也许	.

“哈托格醒了，”我想；“或许在等我吧。”

" [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] ;

"	I	knocked	at	the	door	of	the	cottage	,	and	received	no	answer	;
"	我	敲门	在	这	门	的	这	小屋	,	和	已收到	不	回答	;

我敲了敲小屋的门，却无人应答；

[aɪ] [nɑ:kt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	knocked	again	with	the	same	result	.
我	敲门	再次	和	这	相同的	结果	.

我又敲了一次，结果还是一样。

" ['hɑ:rtəg] !

"	Hartog	!
"	哈托格	!

“哈托格！

['hɑːrtəg] !
Hartog **!**
哈托格 !

哈托格!

" [aɪ] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
" **I** **called** **;** **and** **still** **no** **answer** **came** **.**
" 我 称为 ; 和 仍然 不 回答 来了 .

我打了电话，但仍然无人接听。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd] [lætʃ] .
The **door** **had** **fastenings** **of** **lock** **and** **latch** **.**
这 门 有 紧固件 的 锁 和 闩锁 .

门上有锁和门闩。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lætʃ] ,
I **put** **my** **hand** **to** **the** **latch** **,**
我 放 我的 手 到 这 闩锁 ,

我把手放在门闩上，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
and **finding** **that** **the** **key** **had** **not** **been** **turned** **in** **the** **lock** **,** **opened** **the** **door**
和 寻找 那 这 钥匙 有 不是 到过 转向 在 这 锁 , 打开 这 门
[ænd; ənd] ['entərd] .
and **entered** **.**
和 进入 .

发现钥匙没有插进锁里，便打开门走了进去。

['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
Martin **Hartog** **was** **not** **there** **.**
马丁 哈托格 曾是 不是 那里 .

马丁·哈托格当时不在场。

[ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .
The **room** **,** **however** **,** **was** **not** **without** **an** **occupant** **.**
这 房间 , 然而 , 曾是 不是 没有 一个 居住者 .

然而，房间里并非空无一人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['dɔːtər] , [ə'sliːp] .
At **the** **table** **sat** **a** **young** **girl** **,** **the** **gardener's** **daughter** **,** **asleep** **.**
在 这 桌子 卫星 一个 年轻的 女孩 , 这 园丁的 女儿 , 睡着了 .

桌边坐着一个年轻女孩，是园丁的女儿，她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She **lay** **back** **in** **her** **chair** **,** **and** **the** **light** **shone** **upon** **her** **face** **.**
她 躺 后退 在 她 椅子 , 和 这 光 闪耀 之上 她 脸 .

她向后靠在椅子上，灯光照在她的脸上。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I **had** **seen** **her** **when** **she** **was** **awake** **,** **and** **knew** **that** **she** **was** **beautiful** **,**
我 有 已见 她 什么时候 她 曾是 醒 , 和 知道 那 她 曾是 美丽的 ,

我见过她清醒的时候，知道她很漂亮。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [naʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
but **as** **I** **gazed** **now** **upon** **her** **sleeping** **form** **I** **was** **surprised** **to** **discover**
但 作为 我 凝视 现在 之上 她 睡眠 形式 我 曾是 惊讶 到 发现
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
that **she** **was** **even** **fairer** **than** **I** **had** **supposed** **.**
那 她 曾是 甚至 更公平 比 我 有 据称 .

但当我凝视着她熟睡的身影时，我惊讶地发现她比我想象的还要美丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] , [wɪtʃ] [kɜːrld] [moʊst] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [braʊ]

She	had	hair	of	dark	brown	,	which	curled	most	gracefully	about	her	brow
她	有	头发	的	黑暗的	棕色的	,	哪个	卷曲	最多	优雅地	关于	她	眉头

[ænd; ənd] [hed] ;

and	head	;
和	头	;

她有一头深棕色的头发，卷曲得非常优美，垂在她的眉间和头上；

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn][ɪts] [rɪ'poʊz] , [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;

her	face	,	in	its	repose	,	was	sweet	to	look	upon	;
她	脸	,	在	它是	休息	,	曾是	甜的	到	看	之上	;

她安详的面容，看起来十分甜美；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

she	was	not	dressed	as	the	daughter	of	a	labouring	man	,
她	曾是	不是	穿着	作为	这	女儿	的	一个	劳动	男人	,

她的穿着打扮不像一个劳动妇女的女儿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪtʃ] ['diːpənd] [maɪ] [sər'praɪz] ;

but	with	a	certain	daintiness	and	taste	which	deepened	my	surprise	;
但	和	一个	肯定	精致	和	品尝	哪个	加深	我的	惊喜	;

但它却带着某种精致和美味，这让我更加惊讶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] .

there	was	lace	at	her	sleeves	and	around	her	white	neck	.
那里	曾是	蕾丝	在	她	袖子	和	大约	她	白色的	脖子	.

她的袖口和白色领口都饰有蕾丝。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

Had	I	not	known	her	station	I	should	have	taken	her	for	a	lady	.
有	我	不是	已知	她	车站	我	应该	有	已采取	她	为了	一个	女士	.

如果我不知道她的身份，我一定会把她当成一位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] [aɪ] [dʒʌdʒd] ,

She	was	young	,	not	more	than	eighteen	or	nineteen	I	judged	,
她	曾是	年轻的	,	不是	更多的	比	十八	或者	十九	我	评判	,

她很年轻，我估计不超过十八九岁。

[ænd; ənd] ['laɪfs] ['sprɪŋtaɪm] [leɪ] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	life's	springtime	lay	sweetly	upon	her	.
和	生活的	春天	躺	甜蜜地	之上	她	.

生命的春天甜蜜地降临在她身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['tendərnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

There	was	a	smile	of	wistful	tenderness	on	her	lips	.
那里	曾是	一个	微笑	的	怅惘	压痛	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝怅然若失的温柔微笑。

[hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Her	left	arm	was	extended	over	the	table	,
她	左边	手臂	曾是	扩展	超过	这	桌子	,

她的左臂伸过桌子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlmoʊst] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] .

and	her	hand	rested	upon	the	portrait	of	a	man	,	almost	concealing	the	features	.
和	她	手	休息	之上	这	肖像	的	一个	男人	,	几乎	隐藏	这	特征	.

她的手放在一幅男人的画像上，几乎遮住了画像上的五官。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [en'fəʊldid] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæt]

Her	right	hand	,	which	was	on	her	lap	,	enfolded	a	letter	,	and	that
她	正确的	手	,	哪个	曾是	在	她	膝	,	包裹	一个	信	,	和	那

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] - - [wɪtʃ] ,

and	the	portrait	-	-	which	,
和	这	肖像	-	-	哪个	,

她放在膝上的右手夹着一封信，还有那幅画像——

[wɪ'ðaʊt] ['kjʊriəs] ['praɪɪŋ] ,

without	curious	prying	,
没有	好奇的	窥探	,

不带好奇的窥探，

[aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - - ['daʊtləs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	saw	was	not	that	of	her	father	-	-	doubtless	were	the	motive	of	a
我	锯	曾是	不是	那	的	她	父亲	-	-	毫无疑问	是	这	动机	的	一个

['plez(ə)nt] [driːm] .

pleasant	dream	.
令人愉快的	梦	.

我看到的不是她父亲的——毫无疑问，那只是一场美梦。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	took	in	all	this	in	a	momentary	glance	,	and	quickly	left	the	room	,
我	采取	在	全部	这	在	一个	瞬间	瞥一眼	,	和	迅速地	左边	这	房间	,

我匆匆瞥了一眼，便迅速离开了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

closing	the	door	behind	me	.
结束	这	门	在后面	我	.

我关上了身后的门。

[ðen] [aɪ] [nɑːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hɜːrid] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	I	knocked	loudly	and	roughly	,	and	heard	the	hurried	movements	of	a
然后	我	敲门	高声	和	大致	,	和	听到	这	慌忙	移动	的	一个

['sʌd(ə)n] [ə'weɪkɪŋ] .

sudden	awaking	.
突然	觉醒	.

然后我大声用力敲门，听到有人突然醒来的慌乱动作。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔːftli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

She	came	to	the	door	and	cried	softly	,	"	Is	that	you	,	father	?
她	来了	到	这	门	和	哭	轻轻	,	"	是	那	你	,	父亲	?

她走到门口，轻轻地哭着说："是你吗，父亲？"

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] . "

The	door	is	unlocked	.	"
这	门	是	已解锁	.	"

门没锁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	It	is	I	,	"	I	said	.
"	它	是	我	,	"	我	说	.

"是我，"我说。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ðen] ?

"	Is	your	father	not	at	home	then	?
"	是	你的	父亲	不是	在	家	然后	?

"那你父亲不在家吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	She	opened	the	door	,	and	fell	back	a	step	in	confusion	.
"	她	打开	这	门	,	和	跌倒	后退	一个	步	在	困惑	.

她打开门，却慌乱地后退了一步。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" I should have let your father know , " I said ,
" 我 应该 有 让 你的 父亲 知道 , " 我 说 ,

“我应该告诉你父亲的，”我说。

" [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] - - [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" that I intended to sleep here to - night - - but indeed it was a hasty decision .
" 那 我 故意的 到 睡觉 这里 到 - 夜晚 - - 但 的确 它 曾是 一个 仓促 决定 .

“我原本打算今晚在这里过夜——但这确实是一个仓促的决定。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] . "
I hope I have not alarmed you . "
我 希望 我 有 不是 惊慌 你 . "

希望我没有吓到你。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , no , sir , " she said .
" 哦 , 不 , 先生 , " 她 说 .

“哦，不，先生，”她说。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] .
" We did not expect you .
" 我们 做过 不是 预计 你 .

我们没想到你会来。

['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
Father is away on business ; I expected him home earlier , and waiting for him I fell asleep .
父亲 是 离开 在 商业 ; 我 预期的 他 家 早些时候 , 和 等待 为了 他 我 跌倒 睡着了 .

父亲出差在外；我以为他早点回家，结果等他的时候睡着了。

[ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
The servants are not coming till to - morrow morning . "
这 仆人 是 不是 未来 直到 到 - 明天 早晨 . "

仆人们要到明天早上才来。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ðiː] [kiːz] ?
Have you the keys ?
有 你 这 钥匙 ?

你有钥匙吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" She gave them to me , and asked if she could do anything for me .
" 她 给予 他们 到 我 , 和 问 如果 她 可以 做 任何事物 为了 我 .

“她把它们给了我，并问我她能不能帮我做点什么。”

[aɪ] ['ænsər] [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .
I answered no , that there was nothing required .
我 回答 不 , 那 那里 曾是 没有什么 必需的 .

我回答说不需要，不需要任何东西。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ə; eɪ]['mænz][fɜːrm][steps][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['mɑːrtn]

As	I	wished	her	good	-	night	a	man's	firm	steps	were	heard	,	and	Martin
作为	我	希望	她	好的	-	夜晚	一个	男人的	公司	步骤	是	听到	,	和	马丁

['hɑːrtəg] [ə'pɪrd] .

Hartog	appeared	.
哈托格	出现	.

我向她道晚安时，听到一个男人稳健的脚步声，马丁·哈托格出现了。

[hiː; hi][kæst] [swɪft] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	cast	swift	glances	at	his	daughter	and	me	,
他	投掷	迅速	眼神	在	他的	女儿	和	我	,

他迅速地瞥了我和女儿一眼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	it	struck	me	that	they	were	not	devoid	of	suspicion	.
和	它	击	我	那	他们	是	不是	缺乏	的	怀疑	.

令我惊讶的是，他们并非毫无戒心。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

I	explained	matters	,	and	he	appeared	contented	with	my	explanation	;
我	解释	事情	,	和	他	出现	满足	和	我的	解释	;

我解释了事情的经过，他似乎对我的解释感到满意；

[ðen] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

then	bidding	his	daughter	go	indoors	he	accompanied	me	to	the	house	.
然后	投标	他的	女儿	去	室内	他	伴随	我	到	这	房子	.

然后他示意女儿进屋，自己陪我进了屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['ɔːlmoʊst][bɜːrnt] [aʊt] ,

There	was	a	fire	in	my	bedroom	,	almost	burnt	out	,
那里	曾是	一个	火	在	我的	卧室	,	几乎	烧焦的	出去	,

我卧室着火了，差点烧没烧完。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['haʊswaɪf] [wʌz; wəz]

and	the	handiwork	of	an	affectionate	and	capable	housewife	was
和	这	手工制品	的	一个	亲热	和	有能力的	家庭主妇	曾是

['evriwer] [ə'pærənt] .

everywhere	apparent	.
到处	明显	.

处处都体现着一位慈爱能干的家庭主妇的巧手。

['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['entər] ['ɪntuː] [pə'tikuːləz]

Martin	Hartog	showed	an	inclination	then	and	there	to	enter	into	particulars
马丁	哈托格	显示	一个	倾角	然后	和	那里	到	进入	进入	细节

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

of	the	work	he	had	done	in	the	grounds	during	my	absence	,
的	这	工作	他	有	完毕	在	这	理由	期间	我的	缺席	,

马丁·哈托格当时就表现出很想详细说明我不在期间他在庄园里所做的工作。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

but	I	told	him	I	was	tired	,	and	dismissed	him	.
但	我	讲述	他	我	曾是	疲劳的	,	和	解雇	他	.

但我告诉他我很累，然后就让他走了。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] ,

I	listened	to	his	retreating	footsteps	,
我	听着	到	他的	撤退	脚步声	,

我听着他离去的脚步声，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [aɪ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔːr]

and	when	I	heard	the	front	door	closed	I	blew	out	the	candle	and	sat	before
和	什么时候	我	听到	这	正面	门	关闭	我	吹	出去	这	蜡烛	和	卫星	前

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

the	dying	embers	in	the	grate	.
这	垂死	余烬	在	这	格特	.

听到前门关上的声音后，我吹灭了蜡烛，坐在壁炉里即将熄灭的余烬前。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [muːd] ,

Darkness	was	best	suited	to	my	mood	,
黑暗	曾是	最好的	适合	到	我的	情绪	,

黑暗最符合我的心情。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

and	I	sat	and	mused	upon	the	events	of	the	last	forty	-	eight	hours	.
和	我	卫星	和	沉思	之上	这	活动	的	这	最后的	四十	-	八	小时	.

我坐下来，沉思着过去四十八小时发生的事情。

['grædʒuəli] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [aɪ] [hæd; həd]

Gradually	my	thoughts	became	fixed	upon	the	figures	of	the	two	strangers	I	had
逐步地	我的	想法	成为	固定的	之上	这	数据	的	这	二	陌生人	我	有

[left] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

left	sleeping	in	the	woods	,
左边	睡眠	在	这	树林	,

我的思绪渐渐落在了那两个我留在树林里睡觉的陌生人的身上。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd]

in	connection	with	the	suspicion	of	their	designs	which	the	landlord	had
在	联系	和	这	怀疑	的	他们的	设计	哪个	这	房东	有

[im'paːtid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

imparted	to	me	.
传授	到	我	.

这与房东向我透露的对他们阴谋的怀疑有关。

[soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

So	concentrated	was	my	attention	that	I	re	-	enacted	all	the	incidents	of	which
所以	集中	曾是	我的	注意力	那	我	关于	-	已颁布	全部	这	事件	的	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'spaɪrərz] - - [ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wepən] ,

they	were	the	inspirers	-	-	the	fashioning	of	the	branch	into	a	weapon	,
他们	是	这	激励者	-	-	这	时尚	的	这	分支	进入	一个	武器	,

我全神贯注，甚至重现了所有受他们启发而发生的事件——将树枝制成武器，

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] ,

the	watch	I	had	set	upon	them	,	their	issuing	from	the	inn	,
这	手表	我	有	放	之上	他们	,	他们的	发行	从	这	客栈	,

我派人监视他们，他们从客栈出来的时候，

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	landlord	standing	behind	with	the	candle	in	his	hand	,	their	lingering	in	the
这	房东	常设	在后面	和	这	蜡烛	在	他的	手	,	他们的	挥之不去的	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

房东手里拿着蜡烛站在后面，两人在路边逗留了一会儿。

[ðə; ði] [fɜːrst] [steps] [ðeɪ] [tʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

the	first	steps	they	took	towards	the	village	,	their	turning	back	,
这	第一的	步骤	他们	采取	向	这	村庄	,	他们的	转弯	后退	,

他们迈向村庄的第一步，以及他们的回头路，

[ænd; ənd][maɪ] ['stelθi] [pər'su:t] ['æftər][ðem; ðəm] - - [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

and	my	stealthy	pursuit	after	them	-	-	not	the	smallest	detail	was	omitted
和	我的	隐秘的	追逐	后	他们	-	-	不是	这	最小	细节	曾是	省略

.

:

.

我悄悄地追捕他们——每一个细节都一丝不苟。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

I	do	not	remember	undressing	and	going	to	bed	.
我	做	不是	记住	脱衣服	和	去	到	床	.

我不记得自己脱衣服上床睡觉的事了。

[en'kʌmpəst] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spɪrɪtʃuəli] [ə'weɪk] .

Encompassed	by	silence	and	darkness	I	was	only	spiritually	awake	.
包括	经过	沉默	和	黑暗	我	曾是	仅有的	精神层面	醒	.

周围一片寂静和黑暗，我只保持着精神上的清醒。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	aroused	at	about	eight	o'clock	in	the	morning	by	the	arrival	of	the
我	曾是	被唤醒	在	关于	八	点钟	在	这	早晨	经过	这	到达	的	这

['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hu:m] - ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

servants	of	the	household	whom	Lauretta's	mother	had	engaged	for	me	,
仆人	的	这	家庭	谁	-	母亲	有	已订婚的	为了	我	,

早上八点左右，我被劳蕾塔母亲为我雇来的仆人们的到来吵醒了。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌsu:pərɪn'tend] ,

They	comprised	a	housekeeper	,	who	was	to	cook	and	generally	superintend	,
他们	包括	一个	管家	,	WHO	曾是	到	厨师	和	一般来说	督	,

他们包括一名管家，负责做饭和统筹安排一切事务；

[ænd; ənd] [tu:] [staʊt] [wentʃiz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] .

and	two	stout	wenches	to	do	the	rougher	work	.
和	二	肥硕	女佣	到	做	这	粗糙	工作	.

还有两个身强力壮的女佣负责做粗活。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [nɪræk] [ði:z] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɑ:rtn] ['hɑ:rtəg] , ['kɔnstitju:tid] [æn; ən]

In	such	a	village	as	Nerac	these	,	in	addition	to	Martin	Hartog	,	constituted	an
在	这样的	一个	村庄	作为	内拉克	这些	,	在	添加	到	马丁	哈托格	,	构成	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

establishment	of	importance	.
建立	的	重要性	.

在内拉克这样的村庄里，除了马丁·哈托格之外，这些机构也构成了一个重要的机构。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [sku:ld] [baɪ] - ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv]

They	had	been	so	well	schooled	by	Lauretta's	mother	before	commencing	the	active
他们	有	到过	所以	出色地	受过教育	经过	-	母亲	前	开始	这	积极的

['du:tiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] ,

duties	of	their	service	,
职责	的	他们的	服务	,

在正式服役之前，他们已经接受了劳雷塔母亲的良好教育。

[ðæt] [wen] [aɪ][roʊz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [spred] ,

that	when	I	rose	I	found	the	breakfast	-	table	spread	,
那	什么时候	我	玫瑰	我	成立	这	早餐	-	桌子	传播	,

当我起床时，发现早餐桌上已经摆好了食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]['ɔːrdərz] .

and	the	housekeeper	in	attendance	to	receive	my	orders	.
和	这	管家	在	出席	到	收到	我的	订单	.

还有一位管家在场接收我的指令。

[ðɪs] ['ɔːgəd] [wel] ,

This	augured	well	,
这	预兆	出色地	,

这预示着好兆头。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

and	I	experienced	a	feeling	of	satisfaction	at	the	prospect	of	the	happy
和	我	经验丰富的	一个	感觉	的	满意	在	这	前景	的	这	快乐的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

life	before	me	.
生活	前	我	.

想到即将到来的幸福生活，我感到无比满足。

[laɪk] ['mʌðər] , [laɪk] ['dɔːtər] .

Like	mother	,	like	daughter	.
喜欢	母亲	,	喜欢	女儿	.

有其母必有其女。

[lɔː'retə] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] ,

Lauretta	would	be	not	only	a	sweet	and	loving	companion	,
劳雷塔	会	是	不是	仅有的	一个	甜的	和	爱	伴侣	,

劳雷塔不仅会是一个温柔体贴的伴侣，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] [wʊd] [reɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

but	the	same	order	and	regularity	would	reign	in	our	home	as	in	the	home
但	这	相同的	命令	和	规律性	会	在位	在	我们的	家	作为	在	这	家

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

of	her	childhood	.
的	她	童年	.

但是，我们家将像她童年时的家一样，充满秩序和规律。

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [tʃæns] , [ɪf] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪræk] ,

I	blessed	the	chance	,	if	chance	it	was	,	which	had	led	me	to	Nerac	,
我	蒙福	这	机会	,	如果	机会	它	曾是	,	哪个	有	引领	我	到	内拉克	,

我感谢这次机会（如果这真的是机会的话），正是这次机会把我带到了内拉克。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɔː'retə] , [aɪ] [sed] ['ɔːdəbli] , " [θæŋk] [gɑːd] !

and	as	I	paced	the	room	and	thought	of	Lauretta	,	I	said	audibly	,	"	Thank	God	!
和	作为	我	踱步	这	房间	和	想法	的	劳雷塔	,	我	说	可听见的	,	"	感谢	上帝	!

当我踱步于房间，想着劳雷塔时，我大声说道："感谢上帝！"

" ['brekfəst] ['oʊvər] , [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ,

"	Breakfast	over	,	I	strolled	into	the	grounds	,
"	早餐	超过	,	我	漫步	进入	这	理由	,

早餐后，我漫步走进庭院。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg][hæd; həd]

and	made	a	careful	inspection	of	the	work	which	Martin	Hartog	had
和	制成	一个	小心	检查	的	这	工作	哪个	马丁	哈托格	有

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

并仔细检查了马丁·哈托格所做的工作。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	conspicuous	conscientiousness	of	his	labours	added	to	my	satisfaction	,	and
这	显眼的	尽责性	的	他的	劳动	额外	到	我的	满意	,	和

[aɪ] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	expression	to	it	.
我	给予	表达	到	它	.

他工作中表现出的认真负责让我非常满意，我也表达了我的满意之情。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ][ə'pruːv(ə)l][ɪn]['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,

He	received	my	approval	in	manly	fashion	,
他	已收到	我的	赞同	在	男子气概	时尚	,

他以男子汉的方式赢得了我的认可。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [maɪ][maɪnd] , " [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk]

and	said	he	would	be	glad	if	I	always	spoke	my	mind	,	"	as	I	always	speak
和	说	他	会	是	高兴的	如果	我	总是	辐	我的	头脑	,	"	作为	我	总是	说话

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

他说，如果我能像往常一样直言不讳，他会很高兴。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səb'sɜːrviənt] ;

It	pleased	me	that	he	was	not	subservient	;
它	高兴	我	那	他	曾是	不是	顺从的	;

令我欣慰的是，他并不卑躬屈膝；

[ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ][mæn] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [wɪ'ðɪn] ['prɑːpər]

in	all	conditions	of	life	a	man	owes	it	to	himself	to	maintain	,	within	proper
在	全部	状况	的	生活	一个	男人	欠款	它	到	他自己	到	维持	,	之内	恰当的

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

在生活的各种情况下，一个人都有义务在适当的范围内保持健康。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

a	spirit	of	independence	.
一个	精神	的	独立	.

独立精神。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

While	he	was	pointing	out	to	me	this	and	that	,
尽管	他	曾是	指向	出去	到	我	这	和	那	,

当他一边给我指出这个一边指出那个的时候，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	urging	me	to	make	any	suggestions	which	occurred	to	me	,
和	敦促	我	到	制作	任何	建议	哪个	发生	到	我	,

并敦促我提出任何我想到的建议，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

his	daughter	came	up	to	us	and	said	that	a	man	wished	to	speak	to
他的	女儿	来了	向上	到	我们	和	说	那	一个	男人	希望	到	说话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他的女儿走过来对我们说，有个男人想跟我说话。

[aɪ] [æskt] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

I	asked	who	the	man	was	,	and	she	replied	,	"	The	landlord	of	the	Three
我	问	WHO	这	男人	曾是	,	和	她	回复	,	"	这	房东	的	这	三

[blæk] [krəuz] .

Black	Crows	.
黑色的	乌鸦	.

我问那人是谁，她回答说："是三只黑乌鸦旅馆的老板。"

" ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ][kɔːl] ,

"	Curious	as	to	his	purpose	in	making	so	early	a	call	,
"	好奇的	作为	到	他的	目的	在	制作	所以	早期的	一个	称呼	,

"很好奇他这么早就打电话的目的是什么，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][ɑːn] ['bɪznəs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] ,

and	settling	it	with	myself	that	his	errand	was	on	business	,	in	connection	,
和	安顿	它	和	我	那	他的	差事	曾是	在	商业	,	在	联系	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我向自己证明，他的这次差事是公事，或许与此有关。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

with	some	wine	he	wished	to	dispose	of	,
和	一些	葡萄酒	他	希望	到	处置	的	,

他还有一些酒想处理掉。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

I	told	the	young	woman	to	send	him	to	me	,	and	presently	he	appeared	.
我	讲述	这	年轻的	女士	到	发送	他	到	我	,	和	目前	他	出现	.

我告诉那位年轻女子让他来见我，不一会儿他就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

There	was	an	expression	of	awkwardness	,	I	thought	,	in	his	face	as	he
那里	曾是	一个	表达	的	尴尬	,	我	想法	,	在	他的	脸	作为	他

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

stood	before	me	,
站立	前	我	,

我感觉他站在我面前时，脸上带着一丝尴尬的表情。

[kæp][ɪn][hænd] .

cap	in	hand	.
帽	在	手	.

低声下气。

" [wel] , ['lændlɔːrd] , " [aɪ] [sed] ['smaɪlɪŋ] ; " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	landlord	,	"	I	said	smiling	;	"	you	wish	to	see	me	?	"
"	出色地	,	房东	,	"	我	说	微笑	;	"	你	希望	到	看	我	?	"

"房东，"我笑着说，"您想见我吗？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

"	And	there	he	stopped	.
"	和	那里	他	停止	.

"他就停了下来。"

" [goʊ][ɑːn] , " [aɪ] [sed] , ['wʌndərɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Go	on	,	"	I	said	,	wondering	somewhat	at	his	hesitation	.
"	去	在	,	"	我	说	,	好奇	有些	在	他的	犹豫	.

"继续，"我说，有些疑惑他为何犹豫不决。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , [sɜːr] ? "

"	Can	I	speak	to	you	alone	,	sir	?	"
"	能	我	说话	到	你	独自的	,	先生	?	"

先生，我可以单独和您谈谈吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

['hɑːrtəg] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .

Hartog	,	I	will	see	you	again	presently	.
哈托格	,	我	将要	看	你	再次	目前	.

哈托格，我很快就会再见到你。

" ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

"	Martin	Hartog	took	the	hint	,	and	left	us	together	.
"	马丁	哈托格	采取	这	暗示	,	和	左边	我们	一起	.

“马丁·哈托格领会了我们的暗示，离开了，只留下我们两个人。”

" [naʊ] , ['lændlɔːrd] , " [aɪ] [sed] .

"	Now	,	landlord	,	"	I	said	.
"	现在	,	房东	,	"	我	说	.

“现在，房东，”我说。

" [its] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [men] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [læst] [naɪt] . "

"	It's	about	those	two	men	,	sir	,	you	saw	in	my	place	last	night	.	"
"	它是	关于	那些	二	男人	,	先生	,	你	锯	在	我的	地方	最后的	夜晚	.	"

“先生，就是关于昨晚您在我这里看到的那两个人的事。”

" [ðoʊz] [tuː] [men] ?

"	Those	two	men	?
"	那些	二	男人	?

“那两个人？”

" [aɪ] [sed] , ['pɔndəriŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	I	said	,	pondering	,	and	then	a	light	broke	upon	me	,
"	我	说	,	沉思	,	和	然后	一个	光	打破	之上	我	,

我沉思着说道，突然灵光一闪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr] - - [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ðæt] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

and	I	thought	it	singular	-	-	as	indeed	it	was	-	-	that	no	recollection	,
和	我	想法	它	单数	-	-	作为	的确	它	曾是	-	-	那	不	回忆	,

我当时觉得很奇怪——事实上也确实如此——竟然没有任何记忆。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

either	of	the	men	or	the	incidents	in	association	with	them	should	have
任何一个	的	这	男人	或者	这	事件	在	协会	和	他们	应该	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ] [ə'weɪkɪŋ] .

occurred	to	me	since	my	awaking	.
发生	到	我	自从	我的	觉醒	.

从我醒来之后，这两个人或者与他们有关的事情都应该在我脑海中浮现。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] . "

"	You	are	quite	safe	,	sir	,	"	said	the	landlord	,	"	I	am	glad	to	find	.	"
"	你	是	相当	安全的	,	先生	,	"	说	这	房东	,	"	我	是	高兴的	到	寻找	.	"

“先生，您很安全，”房东说，“我很高兴看到您住在这里。”

" [kwaɪt] [seɪf] , ['lændlɔːrd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['speʃəli] [glæd] ? "

"	Quite	safe	,	landlord	;	but	why	should	you	be	so	specially	glad	?	"
"	相当	安全的	,	房东	;	但	为什么	应该	你	是	所以	特别	高兴的	?	"

“很安全，房东；不过，您为何如此高兴呢？”

" ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [hɪr] [ðen] , [sɜːr] ? "

"	Nothing's	happened	here	then	,	sir	?	"
"	没什么。	发生	这里	然后	,	先生	?	"

“那么，这里什么事都没发生，先生？”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ;

"	That's	what	brought	me	round	so	early	this	morning	,	for	one	thing	;
"	那就是	什么	带来	我	圆形的	所以	早期的	这	早晨	,	为了	一	事物	;

“这就是我今天一大早就醒来的原因之一；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

I	was	afraid	something	might	have	happened	.	"
我	曾是	害怕的	某物	可能	有	发生	.	"

我担心可能出了什么事。

" ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ə'mjuːzd] ['ræðər] .

"	Kindly	explain	yourself	,	"	I	said	,	not	at	all	impatient	,	but	amused	rather	.
"	亲切地	解释	你自己	,	"	我	说	,	不是	在	全部	不耐烦	,	但	觉得好笑	相当	.

“请你解释一下，”我说，语气中丝毫没有不耐烦，反而觉得很有趣。

" [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "

"	What	might	have	happened	?	"
"	什么	可能	有	发生	?	"

“可能发生了什么？”

" [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	Well	,	sir	,	they	might	have	found	out	,	somehow	or	other	,
"	出色地	,	先生	,	他们	可能	有	成立	出去	,	不知何故	或者	其他	,

“先生，他们或许已经通过某种方式发现了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] [læst] [naɪt] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]

that	you	were	sleeping	in	the	house	alone	last	night	"	-	-	and	here	he	broke	off
那	你	是	睡眠	在	这	房子	独自的	最后的	夜晚	"	-	-	和	这里	他	打破	离开

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

“你昨晚一个人在家睡觉”——说到这里，他突然停顿了一下，问道：

" [juː; jʊ] [dɪd] [sliːp] [hɪr] [ə'loʊn] [læst] [naɪt] ? "

"	You	did	sleep	here	alone	last	night	?	"
"	你	做过	睡觉	这里	独自的	最后的	夜晚	?	"

你昨晚真的一个人睡在这里吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['naɪts] [rest] [aɪ] [hæd; həd] . "

"	Certainly	I	did	,	and	a	capital	night's	rest	I	had	.	"
"	当然	我	做过	,	和	一个	首都	夜晚	休息	我	有	.	"

“我的确睡得很好，而且睡得非常香甜。”

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] .

"	Glad	to	hear	that	,	sir	.
"	高兴的	到	听到	那	,	先生	.

很高兴听到这个消息，先生。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,

As	I	was	saying	,	if	they	had	found	out	that	you	were	sleeping	here	alone	,
作为	我	曾是	说	,	如果	他们	有	成立	出去	那	你	是	睡眠	这里	独自的	,

正如我刚才所说，如果他们发现你一个人睡在这里，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "

they	might	have	taken	it	into	their	heads	to	trouble	you	.	"
他们	可能	有	已采取	它	进入	他们的	头部	到	麻烦	你	.	"

他们可能一心想找你麻烦。

" [ðeɪ] [maɪt] , ['lændlɔːrd] , [bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər] ['stʌbərn] [θɪŋz] .

"	They	might	,	landlord	,	but	facts	are	stubborn	things	.
"	他们	可能	,	房东	,	但	事实	是	固执的	事物	.

“他们或许会，房东，但事实胜于雄辩。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , ['evɪdəntli] . "

They	did	not	,	evidently	.	"
他们	做过	不是	,	显然	.	"

显然，他们没有。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɪrz] ,

"	I	understand	that	now	,	sir	,	but	I	had	my	fears	,
"	我	理解	那	现在	,	先生	,	但	我	有	我的	恐惧	,

“我现在明白了，先生，但我之前确实很担心。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

and	that's	what	brought	me	round	for	one	thing	.	"
和	那就是	什么	带来	我	圆形的	为了	一	事物	.	"

而这正是让我幡然醒悟的原因之一。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , ['lændlɔːrd] . -

"	An	expression	you	have	used	once	before	,	landlord	.	'
"	一个	表达	你	有	用过的	一次	前	,	房东	.	-

“房东，你以前用过这个词。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . -

For	one	thing	.	'
为了	一	事物	.	-

首先。

[aɪ][ɪn'fɜːr][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "

I	infer	there	must	be	another	thing	in	your	mind	.	"
我	推断	那里	必须	是	其他	事物	在	你的	头脑	.	"

我猜你心里肯定还有别的想法。

" [ðer; ðər][ɪz] , [sɜːr] .

"	There	is	,	sir	.
"	那里	是	,	先生	.

“有的，先生。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðen] ? "

You	haven't	heard	then	?	"
你	还没有	听到	然后	?	"

那你还没听说吗?

" [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [enɪg'mætɪkəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

"	As	yet	I	have	heard	nothing	but	a	number	of	very	enigmatical	observations
"	作为	然而	我	有	听到	没有什么	但	一个	数字	的	非常	神秘的	观察

[frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] .

from	you	with	respect	to	those	men	.
从	你	和	尊重	到	那些	男人	.

“到目前为止，我只从你那里听到了一些关于那些人的非常神秘的评论。”

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪˈembər] ;
Ah , yes , I remember ;
啊 , 是的 , 我 记住 ;

啊，是的，我记得；

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [dauts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][roʊd] [hoʊm] ? "
you had your doubts of them when I visited you on my road home ? "
你 有 你的 疑虑 的 他们 什么时候 我 到访 你 在 我的 路 家 ? "

我回家途中拜访你的时候，你就对他们有所怀疑吗?

" [aɪ][hæd; həd][sɜːr] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" I had sir ; I told you I didn't like the looks of them ,
" 我 有 先生 ; 我 讲述 你 我 没有 喜欢 这 看起来 的 他们 ,

“先生，我说过；我告诉过您我不喜欢它们的样子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] ,
and that I was not easy in my mind about my own family ,
和 那 我 曾是 不是 简单的 在 我的 头脑 关于 我的 自己的 家庭 ,

而且，我对自己的家人也感到很不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] [wɪð; wɪθ] ,
and the bit of money I had in my place to pay my rent with ,
和 这 少量 的 钱 我 有 在 我的 地方 到 支付 我的 租 和 ,

还有我身上仅有的那点钱，用来交房租。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [əˈkaʊnts] . "
and one or two other accounts . "
和 一 或者 二 其他 账户 . "

还有一两个其他账户。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" That is so ; you are bringing the whole affair back to me .
" 那 是 所以 ; 你 是 带来 这 所有的 事务 后退 到 我 .

“正是如此；你把整件事都重新带回给我了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ˈæftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] . "
I saw the men after I left the Three Black Crows . "
我 锯 这 男人 后 我 左边 这 三 黑色的 乌鸦 . "

我离开“三只黑乌鸦”酒馆后，看到了那些人。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] !
" You did , sir !
" 你 做过 , 先生 !

“您做到了，先生！”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] .
" To tell you would be to interrupt what you have come here to say .
" 到 告诉 你 会 是 到 打断 什么 你 有 来 这里 到 说 .

“告诉你们的话会打断你们今天要说的话。”

[noʊ] [mɔːr] [ˈraʊndəbaʊt] , [ˈlændlɔːrd] .
No more roundabouts , landlord .
不 更多的 环岛 , 房东 .

房东，别再建环岛了。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ɑːn] . "

Say	what	you	have	to	say	right	on	.	"
说	什么	你	有	到	说	正确的	在	.	"

你想说什么就直接说吧。

" [wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	sir	,	this	is	the	way	of	it	.
"	出色地	,	先生	,	这	是	这	方式	的	它	.

“先生，事情就是这样。”

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

I	suspected	them	from	the	first	,	and	you	will	bear	witness	of	it	before
我	怀疑	他们	从	这	第一的	,	和	你	将要	熊	证人	的	它	前

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

the	magistrate	.
这	地方法官	.

我从一开始就怀疑他们，你们将在法官面前作证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][ɪn] [nɪræk] ,

They	were	strangers	in	Nerac	,
他们	是	陌生人	在	内拉克	,

他们在内拉克是陌生人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

but	that	is	no	reason	why	I	should	have	refused	to	sell	them	a	bottle
但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	有	拒绝	到	卖	他们	一个	瓶子

[ʌv; əv] [red] [waɪn] [wen] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

of	red	wine	when	they	asked	for	it	.
的	红色的	葡萄酒	什么时候	他们	问	为了	它	.

但这并不是我拒绝卖给他们一瓶红酒的理由。

[its] [maɪ] [treɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][hæd; həd] ,

It's	my	trade	to	supply	customers	,	and	the	wine	was	the	worst	I	had	,
它是	我的	贸易	到	供应	顾客	,	和	这	葡萄酒	曾是	这	最差	我	有	,

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] .

consequently	the	cheapest	.
最后	这	最便宜	.

我的职业是为顾客供货，而这瓶酒是我喝过的最差的，因此也是最便宜的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː]

I	had	no	right	to	ask	their	business	,	and	if	they	chose	to	answer	me
我	有	不	正确的	到	问	他们的	商业	,	和	如果	他们	选择	到	回答	我

[ˌʌnˈsivili] ,

uncivilly	,
粗鲁地	,

我无权过问他们的私事，如果他们选择用不礼貌的方式回答我，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈfer] .

it	was	their	affair	.
它	曾是	他们的	事务	.

那是他们俩的事。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

I	wouldn't	tell	everybody	mine	on	the	asking	.
我	不会	告诉	大家	矿	在	这	问	.

我不会一问就告诉我。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

They	paid	for	the	wine	,	and	there	was	an	end	of	it	.
他们	有薪酬的	为了	这	葡萄酒	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

他们付了酒钱，事情就此结束。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] ,

They	called	for	another	bottle	,
他们	称为	为了	其他	瓶子	,

他们又要了一瓶酒，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrk] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	when	I	brought	it	I	did	not	draw	the	cork	till	I	had	the	money	for
和	什么时候	我	带来	它	我	做过	不是	画	这	软木	直到	我	有	这	钱	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我买来之后，直到攒够钱才拔掉瓶塞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ][ðə; ði][praɪs] - - [nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [ɪm] - - [ðə; ði][kɔːrk]

and	as	they	wouldn't	pay	the	price	-	-	not	having	it	about	'	em	-	-	the	cork
和	作为	他们	不会	支付	这	价格	-	-	不是	拥有	它	关于	-	呃	-	-	这	软木

['wɔznt] [drɔːn] ,

wasn't	drawn	,
不是	绘制	,

因为他们不愿付出代价——他们没有那种东西——所以瓶塞没有被拔出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [went] [bæk] .

and	the	bottle	went	back	.
和	这	瓶子	去	后退	.

于是，瓶子被放了回去。

[aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌmbld] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

I	had	trouble	to	get	rid	of	them	,	but	they	stumbled	out	at	last	,
我	有	麻烦	到	得到	摆脱	的	他们	,	但	他们	踉跄	出去	在	最后的	,

我费了好大劲才把它们赶走，但它们最终还是跌跌撞撞地出来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	saw	no	more	of	them	.
和	我	锯	不	更多的	的	他们	.

我再也没见过他们。

[naʊ] , [sɜːr] ,

Now	,	sir	,
现在	,	先生	,

先生，现在

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs]

you	will	remember	that	when	we	were	speaking	of	them	Doctor	Louis's	house
你	将要	记住	那	什么时候	我们	是	请讲	的	他们	医生	路易斯的	房子

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [haʊs] [fɔːr; fər] [roʊgz] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ænd; ənd][rɑːb] . "

was	mentioned	as	a	likely	house	for	rogues	to	break	into	and	rob	.	"
曾是	提及	作为	一个	可能	房子	为了	流氓	到	休息	进入	和	抢	.	"

你还记得，我们之前谈到他们时，提到路易斯医生的房子很可能是歹徒闯入抢劫的地方。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	A	moment	,	"	I	interrupted	in	agitation	.
"	一个	片刻	,	"	我	中断	在	搅动	.

“稍等片刻，”我焦急地打断道。

" ['dɑːktər] ['luːɪs] [ɪz] [seɪf] ? "

"	Doctor	Louis	is	safe	?	"
"	医生	路易斯	是	安全的	?	"

路易斯医生安全吗?

" [kwaɪt] [seɪf] , [sɜːr] . "

"	Quite	safe	,	sir	.	"
"	相当	安全的	,	先生	.	"

“很安全，先生。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ? "

"	And	his	wife	and	daughter	?	"
"	和	他的	妻子	和	女儿	?	"

“他的妻子和女儿呢？”

" [kwaɪt] [seɪf] , [sɜːr] . "

"	Quite	safe	,	sir	.	"
"	相当	安全的	,	先生	.	"

“很安全，先生。”

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [ðə; ði] ['vilənz] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [sed] ,

"	The	villains	couldn't	hear	what	we	said	,
"	这	反派	不能	听到	什么	我们	说	,

“坏人听不到我们说什么。”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] .

no	more	than	we	could	hear	what	they	were	whispering	about	.
不	更多的	比	我们	可以	听到	什么	他们	是	耳语	关于	.

我们只能听到他们在窃窃私语些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] - - [wɜːrs] [lʌk]

But	they	had	laid	their	plans	,	and	tried	to	hatch	them	-	-	worse	luck
但	他们	有	铺设	他们的	计划	,	和	尝试	到	孵化	他们	-	-	更糟	运气

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

但他们已经制定了计划，并试图实施——可惜其中一人运气不佳。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ;

if	not	for	both	the	scoundrels	;
如果	不是	为了	两个都	这	无赖	;

如果不是为了那两个恶棍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	other	will	be	caught	and	made	to	pay	for	it	.
但	这	其他	将要	是	捕捉	和	制成	到	支付	为了	它	.

但另一个人会被抓获并为此付出代价。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

What	they	did	between	the	time	they	left	the	Three	Black	Crows	and	the	time	they
什么	他们	做过	之间	这	时间	他们	左边	这	三	黑色的	乌鸦	和	这	时间	他们

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

made	an	attempt	to	break	into	Doctor	Louis's	is	at	present	a	mystery	.
制成	一个	试图	到	休息	进入	医生	路易斯的	是	在	展示	一个	神秘	.

他们离开“三只黑乌鸦”酒吧到试图闯入路易斯医生的住所这段时间里究竟做了什么，目前仍是个谜。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [sɜːr] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [nuːz] [hæz; həz] [stɜːrd] [juː; jʊ] ,

Don't	be	alarmed	,	sir	;	I	see	that	my	news	has	stirred	you	,
不	是	惊慌	,	先生	;	我	看	那	我的	消息	有	搅拌	你	,

先生，请不要惊慌；我知道我的消息让您感到不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

but	they	have	only	done	harm	to	themselves	.
但	他们	有	仅有的	完毕	伤害	到	他们自己	.

但他们最终只是伤害了自己。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['roʊgəri] .

No	one	else	is	a	bit	the	worse	for	their	roguery	.
不	一	别的	是	一个	少量	这	更糟	为了	他们的	坏事	.

他们的不法行为并没有给其他人带来任何损失。

['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Doctor	Louis	and	his	good	wife	and	daughter	slept	through	the	night
医生	路易斯	和	他的	好的	妻子	和	女儿	睡着了	通过	这	夜晚

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

undisturbed	;
未受干扰	;

路易斯医生和他的妻子、女儿一夜安睡，没有受到打扰；

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [raʊz] [ɔːr][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

nothing	occurred	to	rouse	or	alarm	them	.
没有什么	发生	到	唤醒	或者	警报	他们	.

什么事也没有发生，让他们感到惊慌或不安。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - - [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrli]

They	got	up	as	usual	,	the	doctor	being	the	first	-	-	he	is	known	as	an	early
他们	得到	向上	作为	通常	,	这	医生	存在	这	第一的	-	-	他	是	已知	作为	一个	早期的

['raɪzər] .

riser	.
立管	.

他们像往常一样起床了，医生第一个起床——他以早起著称。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔːr]

As	it	happened	,	it	was	fortunate	that	he	was	outside	his	house	before
作为	它	发生	,	它	曾是	幸运	那	他	曾是	外部	他的	房子	前

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

his	lady	,
他的	女士	,

幸好，他比他夫人先到家门口。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɪn] [nɪræk] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd]

for	although	we	in	Nerac	have	an	idea	that	she	is	as	brave	as	she	is	good
为了	虽然	我们	在	内拉克	有	一个	主意	那	她	是	作为	勇敢的	作为	她	是	好的

,

,
,

虽然我们内拉克人都认为她既勇敢又善良，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,	after	all	,	is	only	a	woman	,
一个	女士	,	后	全部	,	是	仅有的	一个	女士	,

女人终究只是女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [wʌt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][stænd] . "

and	the	sight	of	blood	is	what	few	of	them	can	stand	.	"
和	这	视线	的	血	是	什么	很少	的	他们	能	站立	.	"

而鲜血的景象，是他们中大多数人都无法忍受的。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] !

"	The	sight	of	blood	!
"	这	视线	的	血	!

“看到血！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [lɔ:'retə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,

But	that	I	was	assured	that	Lauretta	was	safe	and	well	,
但	那	我	曾是	保证	那	劳雷塔	曾是	安全的	和	出色地	,

但我确信劳雷塔平安无事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd] ,

I	should	not	have	wasted	a	moment	on	the	landlord	,
我	应该	不是	有	浪费	一个	片刻	在	这	房东	,

我真不该在房东身上浪费时间。

['i:gər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] .

eager	as	I	was	to	learn	what	he	had	come	to	tell	.
渴望的	作为	我	曾是	到	学习	什么	他	有	来	到	告诉	.

我迫切地想知道他究竟要告诉我什么。

[maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,

My	mind	,	however	,	was	quite	at	ease	with	respect	to	my	dear	girl	,
我的	头脑	,	然而	,	曾是	相当	在	舒适	和	尊重	到	我的	亲爱的	女孩	,

然而，对于我亲爱的女儿，我却十分放心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['preʃəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðem; ðəm]

and	the	next	few	minutes	were	not	so	precious	that	I	could	not	spare	them
和	这	下一个	很少	分钟	是	不是	所以	宝贵的	那	我	可以	不是	空闲的	他们

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['lænd,lɔrdz] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .

to	hear	the	landlord's	strange	story	.
到	听到	这	房东的	奇怪的	故事	.

接下来的几分钟时间也并不宝贵，我完全可以抽出时间来听听房东的奇特故事。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ,

"	That	,	"	he	resumed	,
"	那	,	"	他	恢复	,

“那，”他继续说道，

" [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	is	what	the	doctor	saw	when	he	went	to	the	back	of	his	house	.
"	是	什么	这	医生	锯	什么时候	他	去	到	这	后退	的	他的	房子	.

这是医生走到房子后面时看到的景象。

[blʌd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] - - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə; eɪ]

Blood	on	the	ground	-	-	and	what	is	more	,	what	would	have	given	the	ladies	a
血	在	这	地面	-	-	和	什么	是	更多的	,	什么	会	有	给定	这	女士们	一个

['greɪtər] [ʃɑ:k] ,

greater	shock	,
更大的	震惊	,

地上有血迹——更重要的是，还有什么比这更让女士们震惊的呢?

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - - [ded] . "

there	before	him	was	the	body	of	a	man	-	-	dead	.	"
那里	前	他	曾是	这	身体	的	一个	男人	-	-	死的	.	"

他面前是一具男尸——已经死了。

" [wʌt] [mæn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	man	?	"	I	asked	.
"	什么	男人	?	"	我	问	.

“什么人？”我问。

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [seɪ] , [sɜ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] .

"	That	I	can't	for	a	certainty	say	,	sir	,	because	I	haven't	seen	him	as	yet	.
"	那	我	不能	为了	一个	肯定	说	,	先生	,	因为	我	还没有	已见	他	作为	然而	.

“先生，我不能肯定地说，因为我还没有见过他。”

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['sekənd] - [hænd] ,

I'm	telling	the	story	second	-	hand	,
我是	讲述	这	故事	第二	-	手	,

我是从别人那里听来的这个故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt]

as	it	was	told	to	me	a	while	ago	by	one	who	had	come	straight
作为	它	曾是	讲述	到	我	一个	尽管	前	经过	一	WHO	有	来	直的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

from	the	doctor's	house	.
从	这	医生的	房子	.

不久前，一位刚从医生家过来的人告诉我这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ][mæn] ;

There	was	the	blood	,	and	there	the	man	;
那里	曾是	这	血	,	和	那里	这	男人	;

那里有血，那里有那个人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː]

and	from	the	description	I	should	say	it	was	one	of	the	men	who
和	从	这	描述	我	应该	说	它	曾是	一	的	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [læst] [naɪt] .

were	drinking	in	my	place	last	night	.
是	喝	在	我的	地方	最后的	夜晚	.

根据描述，我应该说他是昨晚在我家喝酒的其中一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [æsə'teind] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [traɪd] [tuː; tə]

It	is	not	ascertained	at	what	time	of	the	night	he	and	his	mate	tried	to
它	是	不是	已确定	在	什么	时间	的	这	夜晚	他	和	他的	伴侣	尝试	到

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

break	into	the	doctor's	house	,
休息	进入	这	医生的	房子	,

目前尚不清楚他和同伙是在夜间的哪个时间试图闯入医生的家中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
but **the** **attempt** **was** **made** **.**
但 这 试图 曾是 制成 .

但尝试已经进行了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **the** **evidence** **of** **it** **.**
那里 是 这 证据 的 它 .

有证据可以证明这一点。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [ðə; ði] [hoʊl]
They **commenced** **to** **bore** **a** **hole** **in** **one** **of** **the** **shutters** **at** **the** **back** **;** **the** **hole**
他们 开始 到 钻孔 一个 洞 在 一 的 这 百叶窗 在 这 后退 ; 这 洞
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

他们开始在后面的其中一扇百叶窗上钻孔；钻孔后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][ɛnlɑːrdʒən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .
it **would** **have** **been** **easy** **to** **enlargen** **it** **,** **and** **so** **to** **draw** **the** **fastenings** **.**
它 会 有 到过 简单的 到 扩大 它 , 和 所以 到 画 这 紧固件 .

很容易就能把它放大，从而画出扣件。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
However **,** **they** **did** **not** **get** **so** **far** **as** **that** **.**
然而 , 他们 做过 不是 得到 所以 远的 作为 那 .

然而，他们并没有走到那一步。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['skaʊndrəli] [wɜːrk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]
They **could** **scarcely** **have** **been** **at** **their** **scoundrelly** **work** **a** **minute** **or** **two** **before**
他们 可以 几乎 有 到过 在 他们的 无赖 工作 一个 分钟 或者 二 前
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "
it **came** **to** **an** **end** **.** **"**
它 来了 到 一个 结尾 . "

他们的卑鄙勾当可能只持续了一两分钟就结束了。

" [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['lændlɔːrd] ?
" **How** **and** **by** **whom** **were** **they** **interrupted** **,** **landlord** **?**
" 如何 和 经过 谁 是 他们 中断 , 房东 ?

房东，他们是如何被谁打断的?

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [noʊn] ? "
That **,** **of** **course** **,** **is** **known** **?** **"**
那 , 的 课程 , 是 已知 ? "

这当然是众所周知的吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'mensiz] .
" **It** **is** **not** **known** **,** **sir** **,** **and** **it's** **just** **at** **this** **point** **that** **the** **mystery** **commences** **.**
" 它 是 不是 已知 , 先生 , 和 它是 只是 在 这 观点 那 这 神秘 开始 .

“先生，我们不得而知，而谜团也正是从这里开始。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
There **they** **are** **at** **their** **work** **,** **and** **likely** **to** **be** **successful** **.**
那里 他们 是 在 他们的 工作 , 和 可能 到 是 成功的 .

他们正在工作，很可能会取得成功。

[ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

A	dark	night	,	and	not	a	watchman	in	the	village	.
一个	黑暗的	夜晚	,	和	不是	一个	守望者	在	这	村庄	.

夜色漆黑，村里竟然没有一个守夜人。

['nevər] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] , [sɜːr] .

Never	a	need	for	one	,	sir	.
绝不	一个	需要	为了	一	,	先生	.

先生，完全不需要。

['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['despərət] [men] [ðeɪ] .

Plenty	of	time	before	them	,	and	desperate	men	they	.
很多	的	时间	前	他们	,	和	绝望的	男人	他们	.

他们面前还有很多时间，而且他们是走投无路的人。

['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , ['iːzəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

Only	one	man	in	the	house	,	the	good	doctor	;	all	the	others	women	,	easily	dealt	with	.
仅有的	一	男人	在	这	房子	,	这	好的	医生	;	全部	这	其他的	女性	,	容易地	已处理	和	.

屋里只有一个男人，就是那位好医生；其他都是女人，都很好对付。

['rɑːbəri] [fɜːrst] - - [ɪf] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , ['mɜːrdər] ['æftərwərdz] .

Robbery	first	-	-	if	interfered	with	,	murder	afterwards	.
抢劫	第一的	-	-	如果	干扰	和	,	谋杀	然后	.

先抢劫，如果被阻止，再杀人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ðeɪ] !

They	wouldn't	have	stuck	at	it	,	not	they	!
他们	不会	有	卡住	在	它	,	不是	他们	!

他们肯定坚持不下去，他们才不会呢！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , [æz; əz][gɑːd] [wɪld] .

But	there	it	was	,	sir	,	as	God	willed	.
但	那里	它	曾是	,	先生	,	作为	上帝	意志	.

但事情就是这样发生的，先生，这是上帝的旨意。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrz] .

Not	a	minute	at	work	,	and	something	occurs	.
不是	一个	分钟	在	工作	,	和	某物	发生	.

上班还没一分钟，就出事了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] ?

The	question	is	,	what	?
这	问题	是	,	什么	?

问题是，什么?

[ðə; ði][mæn][laɪz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['luːɪs] ,

The	man	lies	dead	on	the	ground	,	with	a	gimlet	in	his	hand	,	and	Doctor	Louis	,
这	男人	谎言	死的	在	这	地面	,	和	一个	金利口酒	在	他的	手	,	和	医生	路易斯	,

那人躺在地上，已经死了，手里还拿着一把锥子，路易斯医生.....

[ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [stændz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] . "

in	full	sunlight	,	stands	looking	down	on	the	strange	sight	.	"
在	满的	阳光	,	站立	寻找	向下	在	这	奇怪的	视线	.	"

在阳光的照射下，他俯视着这奇异的景象。

" [ðə; ði][mæn][laɪz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [aɪ] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [wɜːrdz] ;

"	The	man	lies	dead	on	the	ground	,	"	I	said	,	repeating	the	landlord's	words	;
"	这	男人	谎言	死的	在	这	地面	,	"	我	说	,	重复	这	房东的	字	;

“那人躺在地上死了，”我重复着房东的话；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] . "

"	but	there	were	two	.	"
"	但	那里	是	二	.	"

但实际上有两个。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [sɜːr] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['bɑːdi] .

"	No	sign	of	the	other	,	sir	;	he's	a	vanished	body	.
"	不	符号	的	这	其他	,	先生	;	他是	一个	消失了	身体	.

“先生，另一个人杳无音讯；他已经人间蒸发了。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

People	are	out	searching	for	him	.	"
人们	是	出去	搜索	为了	他	.	"

人们正在四处寻找他。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , " [aɪ] [sed] - - - -

"	He	will	be	found	,	"	I	said	-	-	-	-
"	他	将要	是	成立	,	"	我	说	-	-	-	-

“他会被找到的，”我说。

" [its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	It's	to	be	hoped	,	"	interrupted	the	landlord	.
"	它是	到	是	希望	,	"	中断	这	房东	.

“但愿如此，”房东打断道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] . "

"	And	then	what	you	call	a	mystery	will	be	solved	.	"
"	和	然后	什么	你	称呼	一个	神秘	将要	是	已解决	.	"

“然后，你所谓的谜团就会解开。”

" [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	It's	beyond	me	,	sir	,	"	said	the	landlord	,	with	a	puzzled	air	.
"	它是	超过	我	,	先生	,	"	说	这	房东	,	和	一个	困惑	空气	.

“先生，我也不知道，”房东一脸困惑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	It	is	easy	enough	.
"	它	是	简单的	足够的	.

“这很容易。”

[ðiːz] [tuː] ['skaʊndrəlz] , [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] , [plæn][ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

These	two	scoundrels	,	would	-	be	murderers	,	plan	a	robbery	,	and	proceed	to
这些	二	无赖	,	会	-	是	杀人犯	,	计划	一个	抢劫	,	和	继续	到

['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

execute	it	.
执行	它	.

这两个恶棍，意图杀人，策划了一起抢劫案，并付诸实施。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['kriːtʃərz] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['sævidʒiz] , [swei] [baɪ][ðer; ðər]

They	are	ill	-	conditioned	creatures	,	no	better	than	savages	,	swayed	by	their
他们	是	患病的	-	条件反射	生物	,	不	更好的	比	野蛮人	,	摇摆	经过	他们的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

他们是心智不健全的生物，与野蛮人无异，受激情驱使。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

in	which	there	is	no	show	of	reason	.
在	哪个	那里	是	不	展示	的	原因	.

其中没有任何理由可言。

[ðeɪ] ['kwɑːrəl] , [pər'hæps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,

They	quarrel	,	perhaps	,	about	the	share	of	the	spoil	which	each	shall	take	,
他们	争吵	,	也许	,	关于	这	分享	的	这	剧透	哪个	每个	将	拿	,

他们或许会为各自应得的战利品份额而争吵，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn]

and	are	not	wise	enough	to	put	aside	their	quarrel	till	they	are	in	possession
和	是	不是	明智的	足够的	到	放	旁边	他们的	争吵	直到	他们	是	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

of	the	booty	.
的	这	赃物	.

他们不够明智，没有在获得战利品之前放下争吵。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sævidʒiz][ðer; ðər]['bruːt(ə)l] ['pæʃnz] [wʌns] [raʊzd]

They	continue	their	dispute	,	and	in	such	savages	their	brutal	passions	once	roused
他们	继续	他们的	争议	,	和	在	这样的	野蛮人	他们的	野蛮	激情	一次	唤醒

,

,

,

他们继续争论，而他们曾经激起的野蛮激情，如今又回到了这些野蛮人身上。

[swel] [ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

swell	and	grow	to	a	fitting	climax	of	violence	.
膨胀	和	生长	到	一个	配件	高潮	的	暴力	.

逐渐膨胀，最终达到暴力的高潮。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

So	with	these	.
所以	和	这些	.

所以，有了这些。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [kə'menst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Probably	the	disagreement	commenced	on	their	way	to	the	house	,
大概	这	分歧	开始	在	他们的	方式	到	这	房子	,

很可能他们的争执是从回家的路上开始的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['æŋgri] [pɔɪnt] [wen] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

and	had	reached	an	angry	point	when	one	began	to	bore	a	hole	in	the
和	有	达到	一个	生气的	观点	什么时候	一	开始	到	钻孔	一个	洞	在	这

['ʃʌtər] .

shutter	.
快门	.

当有人开始在百叶窗上打孔时，愤怒达到了顶点。

[ðɪs] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] .

This	one	it	was	who	was	found	dead	.
这	一	它	曾是	WHO	曾是	成立	死的	.

被发现死亡的就是这个人。

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - [ðə; ði] ['gɪmlət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] . "

The	proof	was	in	his	hand	-	-	the	gimlet	with	which	he	was	working	.	"
这	证明	曾是	在	他的	手	-	-	这	金利口酒	和	哪个	他	曾是	在职的	.	"

证据就在他手里——他正在使用的那把锥子。

" [wel] [kən'siːvd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][maɪ] ['spekjələtɪv]
" **Well conceived , sir , " said the landlord , following with approval my speculative**
" 出色地 构思 , 先生 , " 说 这 房东 , 下列的 和 赞同 我的 推测性的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“先生，您的想法很好，”房东说道，赞同地听完了我的推测性解释。

" [ðɪs] ['mænz] [feɪs] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [hɪz; ɪz] [bæk]
" **This man's face , " I continued , " would be turned toward the shutter , his back**
" 这 男人的 脸 , " 我 持续 , " 会 是 转向 朝向 这 快门 , 他的 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
to his comrade .
到 他的 同志 .

“这个人的脸，”我继续说道，“会朝向百叶窗，背对着他的同伴。”

['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːmˌrædz] [maɪnd][dɑːrts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]
Into this comrade's mind darts , like a lightning flash , the idea of committing the
进入 这 同志的 头脑 飞镖 , 喜欢 一个 闪电 闪光 , 这 主意 的 提交 这
['rɑːbəri] [ə'loʊn] ,
robbery alone ,
抢劫 独自的 ,

这位同志脑海中突然闪过一个念头，那就是独自实施抢劫。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] . "
and so becoming the sole possessor of the treasure . "
和 所以 成为 这 唯一 拥有者 的 这 宝藏 . "

于是，他便成了这笔宝藏的唯一拥有者。

" [gʊd] , [sɜːr] , [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Good , sir , good , " said the landlord , rubbing his hands .**
" 好的 , 先生 , 好的 , " 说 这 房东 , 擦 他的 双手 .

“好，先生，好，”房东搓着手说。

" [noʊ] ['suːnər] [kən'siːvd] [ðæn; ðən]['eksɪkjuːtɪd] .
" **No sooner conceived than executed .**
" 不 很快 构思 比 执行 .

“构想一出，执行即刻完成。”

[aʊt] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['oʊpənd] . "
Out comes his knife , or perhaps he has it ready in his hand , opened . "
出去 来 他的 刀 , 或者 也许 他 有 它 准备好 在 他的 手 , 打开 . "

他拔出了刀，或许他早已把刀握在手里，刀刃已经打开了。

" [waɪ] ['oʊpənd] , [sɜːr] ?
" **Why opened , sir ?**
" 为什么 打开 , 先生 ?

“先生，为什么打开了？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [bleɪd] ? "
Would it not be a fixed blade ? "
会 它 不是 是 一个 固定的 刀刃 ? "

那不就是一把固定刀片吗?

" [noʊ] ; [sʌtʃ] [men] ['kæri] [klæsp] - [naɪvz] .
" **No ; such men carry clasp - knives .**
" 不 ; 这样的 男人 携带 搭扣 - 刀具 .

不，这些人携带折叠刀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪfɪst] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'trækt] ['noʊtɪs] . "
They are safest , and never attract notice . "
他们 是 最安全 , 和 绝不 吸引 注意 . "

它们最安全，而且不会引起注意。

" [juː; jʊ] [mɪs] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	miss	nothing	,	sir	,	"	said	the	landlord	admiringly	.
"	你	错过	没有什么	,	先生	,	"	说	这	房东	钦佩地	.

“先生，您真是面面俱到。”房东赞叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ! "

"	What	a	magistrate	you	would	have	made	!	"
"	什么	一个	地方法官	你	会	有	制成	!	"

“你本可以成为一位多么优秀的法官啊！”

" [hiː; hi] [plʌndʒz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['skaʊndrəlz] [bæk] , [huː] [fɔːlz] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	plunges	it	into	his	fellow	-	scoundrel's	back	,	who	falls	dead	,	with	the
"	他	暴跌	它	进入	他的	同伴	-	无赖的	后退	,	WHO	瀑布	死的	,	和	这

['gɪmlət] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gimlet	in	his	hand	.
金利口酒	在	他的	手	.

“他将匕首刺入同伴的背部，同伴应声倒地身亡，匕首还握在手中。”

[ðə; ði]['mɜːrdər][ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

The	murder	is	explained	.
这	谋杀	是	解释	.

谋杀案的真相已经揭晓。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen]

"	The	landlord	nodded	excitedly	,	and	continued	to	rub	his	hands	;	then
"	这	房东	点头	兴奋地	,	和	持续	到	擦	他的	双手	;	然后

['sʌd(ə)nli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

suddenly	stood	quite	still	,
突然	站立	相当	仍然	,

房东兴奋地点了点头，继续搓着手；然后突然站住了，一动不动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	an	incredulous	expression	on	his	face	.
和	一个	难以置信	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着难以置信的表情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz][nɑːt] [kə'mɪtɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt]['broʊkən]

"	But	the	robbery	is	not	committed	,	"	he	exclaimed	;	"	the	house	is	not	broken
"	但	这	抢劫	是	不是	坚定的	,	"	他	惊呼	;	"	这	房子	是	不是	破碎的

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

“但是抢劫并没有发生，”他喊道；“房子没有被闯入，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [gets] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	the	scoundrel	gets	nothing	for	his	pains	.
和	这	恶棍	获得	没有什么	为了	他的	疼痛	.

结果，这个恶棍白费了心思，却一无所获。

" [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	With	superior	wisdom	I	laid	a	patronising	hand	upon	his	shoulder	.
"	和	优越的	智慧	我	铺设	一个	居高临下	手	之上	他的	肩膀	.

我以高人一等的智慧，将一只手放在他的肩膀上，表示支持。

" [ðə; ði] [diːd] [dʌn] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːmræd] , [ɪz]

"	The	deed	done	,	"	I	said	,	"	the	murderer	,	gazing	upon	his	dead	comrade	,	is
"	这	契据	完毕	,	"	我	说	,	"	这	凶手	,	凝视	之上	他的	死的	同志	,	是

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

overcome	with	fear	.
克服	和	害怕	.

“事情已经发生了，”我说，“凶手凝视着死去的同伴，被恐惧所吞噬。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ræʃ] - - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	been	rash	-	-	he	may	be	caught	red	-	handed	;	the	execution	of	the
他	有	到过	皮疹	-	-	他	可能	是	捕捉	红色的	-	递交	;	这	执行	的	这

['rɑːbəri] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

robbery	will	take	time	.
抢劫	将要	拿	时间	.

他行事鲁莽——他可能会被当场抓获；实施抢劫需要时间。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	is	not	familiar	with	the	habits	of	the	village	,
他	是	不是	熟悉的	和	这	习惯	的	这	村庄	,

他对村里的风俗习惯并不熟悉。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	does	not	know	it	has	no	guardians	of	the	night	.
和	做	不是	知道	它	有	不	守护者	的	这	夜晚	.

它不知道自己没有夜间守护者。

[wʌn] [meɪ] [stroʊl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] .

One	may	stroll	that	way	and	make	discovery	.
一	可能	漫步	那	方式	和	制作	发现	.

人们可以沿着这条路漫步，或许会有一番发现。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Fool	that	he	was	!
傻子	那	他	曾是	!

他真是个傻瓜！

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [hɪm'self] .

He	has	not	only	committed	murder	,	he	has	robbed	himself	.
他	有	不是	仅有的	坚定的	谋杀	,	他	有	被抢劫	他自己	.

他不仅犯了谋杀罪，还亏欠了自己。

['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ;

Better	to	have	waited	till	they	had	possession	of	the	treasure	;
更好的	到	有	等待	直到	他们	有	拥有	的	这	宝藏	;

最好等到他们得到宝藏之后再行动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪndz]

but	this	kind	of	logic	always	comes	afterwards	to	ill	-	regulated	minds
但	这	种类	的	逻辑	总是	来	然后	到	患病的	-	受监管	思想

.

:

.

但这种逻辑总是事后才会出现在心智不健全的人身上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [bɔːrn] [fɪrz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ɪz]

Under	the	influence	of	his	newly	-	born	fears	he	recognises	that	every	moment	is
在下面	这	影响	的	他的	新	-	出生	恐惧	他	认可	那	每一个	片刻	是

['preʃəs] ;

precious	;
宝贵的	;

在新生恐惧的影响下，他意识到每一刻都弥足珍贵；

[hiː; hi] [der] [nɑːt]['lɪŋgər] ; [hiː; hi] [der] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] .

he	dare	not	linger	;	he	dare	not	carry	out	the	scheme	.
他	敢	不是	萦绕	;	他	敢	不是	携带	出去	这	方案	.

他不敢久留；他不敢实施这个计划。

['ʃudəriŋ] , [hiː; hi] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Shuddering	,	he	flies	from	the	spot	,	with	rage	and	despair	in	his	heart	.
颤抖	,	他	苍蝇	从	这	点	,	和	愤怒	和	绝望	在	他的	心	.

他浑身颤抖，带着愤怒和绝望，飞快地离开了原地。

[ʌn'hæpi] [retʃ] !
Unhappy **wretch** **!**
不开心 可怜虫 !

可怜的家伙!

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [keɪn] [ɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
The **curse** **of** **Cain** **is** **upon** **him** **.**
这 诅咒 的 该隐 是 之上 他 .

该隐的诅咒临到他身上了。

" ['eks 'eks] .
" **XX** **.**
" xx .

“XX。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,
The **landlord** **,**
这 房东 ,

房东，

[huː] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd]
who **was** **profuse** **in** **the** **expressions** **of** **his** **admiration** **at** **the** **light** **I** **had**
WHO 曾是 丰富的 在 这 表达式 的 他的 钦佩 在 这 光 我 有
[θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
thrown **upon** **the** **case** **,**
抛掷 之上 这 案件 ,

他对我从案件中发现的新线索表达了由衷的赞赏。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
so **far** **as** **it** **was** **known** **to** **us** **,** **accompanied** **me** **to** **the** **house** **of**
所以 远的 作为 它 曾是 已知 到 我们 , 伴随 我 到 这 房子 的
['dɑːktər] ['luːɪs] .
Doctor **Louis** **.**
医生 路易斯 .

据我们所知，它陪我去了路易医生的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [lɔː'retə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
It **was** **natural** **that** **I** **should** **find** **Lauretta** **and** **her** **mother** **in** **a** **state** **of**
它 曾是 自然的 那 我 应该 寻找 劳雷塔 和 她 母亲 在 一个 状态 的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation **,**
搅动 ,

我发现劳雷塔和她母亲情绪激动，这是很自然的事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kɔːzd] [baɪ] [ðer; ðər]
and **it** **was** **sweet** **to** **me** **to** **learn** **that** **it** **was** **partly** **caused** **by** **their**
和 它 曾是 甜的 到 我 到 学习 那 它 曾是 部分 导致 经过 他们的
[æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti] .
anxieties **for** **my** **safety** **.**
焦虑 为了 我的 安全 .

得知部分原因是他们担心我的安全，我感到很欣慰。

['dɑːktər] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,
Doctor **Louis** **was** **not** **at** **home** **,**
医生 路易斯 曾是 不是 在 家 ,

路易斯医生不在家。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [ˌem 'iː] ,
but **had** **sent** **a** **messenger** **to** **my** **house** **to** **inquire** **after** **me** **,**
但 有 发送 一个 信使 到 我的 房子 到 查询 后 我 ,

但他派了一个人到我家来询问我的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	to	give	me	some	brief	account	of	the	occurrences	of	the	night	.
和	到	给	我	一些	简短的	帐户	的	这	发生	的	这	夜晚	.

并向我简要汇报当晚发生的事情。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ;

We	did	not	meet	this	messenger	on	our	way	to	the	doctor's	;
我们	做过	不是	见面	这	信使	在	我们的	方式	到	这	医生的	;

我们在去看医生的路上并没有遇到这位信使;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

he	must	have	taken	a	different	route	from	ours	.
他	必须	有	已采取	一个	不同的	路线	从	我们的	.

他肯定走了和我们不同的路线。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][læst] [naɪt] , " [sed] - ['mʌðər] ['tʃaɪdɪŋli] .

"	You	did	wrong	to	leave	us	last	night	,	"	said	Lauretta's	mother	chidingly	.
"	你	做过	错误的	到	离开	我们	最后的	夜晚	,	"	说	-	母亲	责备地	.

“你昨晚离开我们真是太不应该了,”劳雷塔的母亲责备道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

I	shook	my	head	,
我	摇晃	我的	头	,

我摇了摇头。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'muːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

and	answered	that	it	was	but	anticipating	the	date	of	my	removal	by	a
和	回答	那	它	曾是	但	预期	这	日期	的	我的	移动	经过	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

他回答说，这只是提前几天通知我搬家日期而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔːltərd] ['mætərz] .

and	that	my	presence	in	her	house	would	not	have	altered	matters	.
和	那	我的	在场	在	她	房子	会	不是	有	已修改	事情	.

而且，我当时在她家也不会改变什么。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] , " [aɪ] [sed] .

"	Everything	was	right	at	home	,	"	I	said	.
"	一切	曾是	正确的	在	家	,	"	我	说	.

“家里一切都很好,”我说。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家!

[wʌt] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] !

What	inexpressible	sweetness	there	was	in	the	word	!
什么	难以言喻的	甜味	那里	曾是	在	这	单词	!

这个词里蕴含着多么难以言喻的甜蜜啊!

" ['mɑːrtn]['hɑːrtəg] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [keɪm]

"	Martin	Hartog	showed	me	to	my	room	,	and	the	servants	you	engaged	came
"	马丁	哈托格	显示	我	到	我的	房间	,	和	这	仆人	你	已订婚的	来了

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	this	morning	,
早期的	这	早晨	,

“马丁·哈托格带我去了我的房间，你雇佣的仆人今天一大早就来了。”

[ænd; ənd] [əˈtendid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [teɪsts]

and	attended	to	me	as	though	they	had	known	my	ways	and	tastes
和	参加	到	我	作为	尽管	他们	有	已知	我的	方式	和	口味

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "

for	years	.	"
为了	年	.	"

他们待我如亲人一般，仿佛他们多年来一直了解我的习惯和喜好。

" [juː; jʊ] [slept] [wel] ?

"	You	slept	well	?
"	你	睡着了	出色地	?

你睡得好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə; eɪ] [ˈdriːmləs] [naɪt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [səˈspektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn]

"	A	dreamless	night	,	"	I	replied	;	"	but	had	I	suspected	what	was	going	on
"	一个	无梦	夜晚	,	"	我	回复	;	"	但	有	我	怀疑	什么	曾是	去	在

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“一个无梦的夜晚，”我回答道；“但如果我早知道这里发生了什么事……”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rest] . "

I	should	not	have	been	able	to	rest	.	"
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	休息	.	"

我本不该能休息的。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] , ['geɪbriəl] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .

"	I	am	glad	you	had	no	suspicion	,	Gabriel	;	you	would	have	been	in	danger	.
"	我	是	高兴的	你	有	不	怀疑	,	加布里埃尔	;	你	会	有	到过	在	危险	.

“我很高兴你没有起疑心，加布里埃尔；否则你会有危险的。”

['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] ,

Dreadful	as	it	all	is	,
可怕	作为	它	全部	是	,

尽管这一切都令人恐惧，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [men] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

it	is	a	comfort	to	know	that	the	misguided	men	do	not	belong	to	our
它	是	一个	舒适	到	知道	那	这	错误的	男人	做	不是	属于	到	我们的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

令人欣慰的是，这些误入歧途的人并非我们村的人。

" [hɜːr; hər]['mɜːrsɪf(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['hɑːrʃər] [tɜːrm][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Her	merciful	heart	could	find	no	harsher	term	than	this	to	apply	to	the
"	她	仁慈	心	可以	寻找	不	更严厉	学期	比	这	到	申请	到	这

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

“她仁慈的心也想不出比这更严厉的词语来形容这些怪物了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] , " [wʌn] [hæz; həz][met] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrvd] [feɪt] ;

and	it	pained	her	to	hear	me	say	,	"	One	has	met	his	deserved	fate	;
和	它	痛苦	她	到	听到	我	说	,	"	一	有	遇见	他的	应得的	命运	;

听到我说“一个人得到了他应得的命运”，她感到很痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

it	is	a	pity	the	other	has	escaped	.
它	是	一个	遗憾	这	其他	有	逃脱	.

可惜另一人逃脱了。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	But	I	could	not	keep	back	the	words	.
"	但	我	可以	不是	保持	后退	这	字	.

但我忍不住说了出来。

['dɑːktər] ['luːɪs] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Doctor	Louis	had	left	a	message	for	me	to	follow	him	to	the	office
医生	路易斯	有	左边	一个	信息	为了	我	到	跟随	他	到	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] ,

of	the	village	magistrate	,
的	这	村庄	地方法官	,

路易斯医生给我留了条信息，让我跟着他去村长办公室。

[wer] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ,

where	the	affair	was	being	investigated	,	but	previous	to	going	thither	,
在哪里	这	事务	曾是	存在	调查	,	但	以前的	到	去	那里	,

事件调查地点，但在去那里之前，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	went	to	the	back	of	the	premises	to	make	an	inspection	.
我	去	到	这	后退	的	这	前提	到	制作	一个	检查	.

我到房屋后面进行检查。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['duːti] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

The	village	boasted	of	one	constable	,	and	he	was	now	on	duty	,	in	a	state
这	村庄	吹嘘	的	一	警官	,	和	他	曾是	现在	在	责任	,	在	一个	状态

[ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

of	stupefaction	.
的	震惊	.

村里只有一名警员，而他现在正在执勤，却处于一种恍惚的状态。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

His	orders	were	to	allow	nothing	to	be	disturbed	,
他的	订单	是	到	允许	没有什么	到	是	不安	,

他的命令是不允许任何人干扰现状。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][æn; ən]

but	his	bewilderment	was	such	that	it	would	have	been	easy	for	an
但	他的	困惑	曾是	这样的	那	它	会	有	到过	简单的	为了	一个

['ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

interested	person	to	do	as	he	pleased	in	the	way	of	alteration	.
感兴趣的	人	到	做	作为	他	高兴	在	这	方式	的	改造	.

但他的困惑程度，使得感兴趣的人很容易随心所欲地进行修改。

[ə; eɪ]['stuːpɪd] [laʊt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

A	stupid	lout	,	with	as	much	intelligence	as	a	vegetable	.
一个	愚蠢的	粗鲁	,	和	作为	很多	智力	作为	一个	蔬菜	.

一个愚蠢无知的家伙，智商跟植物人一样。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

However	,	I	saw	at	once	that	nothing	had	been	disturbed	.
然而	,	我	锯	在	一次	那	没有什么	有	到过	不安	.

然而，我立刻发现一切都未被移动过。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;

The	shutter	in	which	a	hole	had	been	bored	was	closed	;
这	快门	在	哪个	一个	洞	有	到过	无聊的	曾是	关闭	;

开孔后的百叶窗已关闭；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blʌd] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

there	were	blood	stains	on	the	stones	,	and	I	was	surprised	that	they	were
那里	是	血	污渍	在	这	石头	,	和	我	曾是	惊讶	那	他们	是

[soʊ] [fjuː] ;

so	few	;
所以	很少	;

石头上有血迹，令我惊讶的是，血迹竟然这么少；

[ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]

the	gate	by	which	the	villains	had	effected	an	entrance	into
这	门	经过	哪个	这	反派	有	受影响	一个	入口	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;

the	garden	was	open	;
这	花园	曾是	打开	;

恶徒们进入花园的那扇门是开着的；

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði]

I	observed	some	particles	of	sawdust	on	the	window	-	ledge	just	below	where	the
我	观察到	一些	颗粒	的	锯末	在	这	窗户	-	壁架	只是	以下	在哪里	这

[hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] .

hole	had	been	bored	.
洞	有	到过	无聊的	.

我在窗台上，也就是钻孔位置的正下方，发现了一些锯末颗粒。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

All	that	had	been	removed	was	the	body	of	the	man	who	had	been
全部	那	有	到过	已移除	曾是	这	身体	的	这	男人	WHO	有	到过

['məːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

murdered	by	his	comrade	.
被谋杀	经过	他的	同志	.

被移走的只有被战友杀害的那名男子的尸体。

[aɪ][pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn]

I	put	two	or	three	questions	to	the	constable	,	and	he	managed	to	answer	in
我	放	二	或者	三	问题	到	这	警官	,	和	他	管理	到	回答	在

['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

monosyllables	,
单音节词	,

我问了那名警员两三个问题，他都只用单音节词回答。

[jes] [ænd; ənd][noʊ] , [æt; ət]['rændəm] .

yes	and	no	,	at	random	.
是的	和	不	,	在	随机的	.

是，也不是，随机回答。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] !

"	A	valuable	assistant	,	"	I	thought	,	"	in	unravelling	a	mysterious	case	!
"	一个	有价值的	助手	,	"	我	想法	,	"	在	解开	一个	神秘	案件	!

“真是个得力的助手，”我想，“在解开这桩神秘案件的过程中！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [snɪr] .

"	And	then	I	reproached	myself	for	the	sneer	.
"	和	然后	我	受责备	我	为了	这	冷笑	.

然后我责备自己刚才的冷笑。

['hæpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [nɪræk] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] ,

Happy	was	a	village	like	Nerac	in	which	crime	was	so	rare	,
快乐的	曾是	一个	村庄	喜欢	内拉克	在	哪个	犯罪	曾是	所以	稀有的	,

哈皮村和内拉克村一样，犯罪率极低。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [soʊ]['stu:pɪd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	in	which	an	official	so	stupid	was	sufficient	for	the	execution	of
和	在	哪个	一个	官方的	所以	愚蠢的	曾是	充足的	为了	这	执行	的

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

而一名如此愚蠢的官员就足以执行法律。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	first	few	stains	of	blood	I	noticed	were	close	to	the	window	,
这	第一的	很少	污渍	的	血	我	注意到	是	关闭	到	这	窗户	,

我最先注意到的几处血迹靠近窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌðerə'baʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	stones	thereabout	had	been	disturbed	,	as	though	by	the	falling	of
和	这	石头	大约	有	到过	不安	,	作为	尽管	经过	这	坠落	的

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] .

a	heavy	body	.
一个	重的	身体	.

周围的石头都被扰动过，好像是被重物砸过一样。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz]['bɑ:di] , " [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , " ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] ?

"	Was	the	man's	body	,	"	I	inquired	of	the	constable	,	"	lifted	from	this	spot	?
"	曾是	这	男人的	身体	,	"	我	询问	的	这	警官	,	"	抬起	从	这	点	?

“那人的尸体，”我问警员，“是从这里抬出来的吗？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['veɪkəntli] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] . "

"	He	looked	down	vacantly	and	said	,	"	Yes	.	"
"	他	看起来	向下	空洞地	和	说	,	"	是的	.	"

他目光空洞地低下头，说道：“是的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ?

"	You	are	sure	?
"	你	是	当然	?

你确定吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	Sure	,	"	he	said	after	a	pause	,
"	当然	,	"	他	说	后	一个	暂停	,

“当然，”他停顿了一下后说道。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

but	whether	the	word	was	spoken	in	reply	to	my	question	,
但	无论	这	单词	曾是	说	在	回复	到	我的	问题	,

但这句话是否是对我问题的回答呢?

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

or	as	a	question	he	put	to	himself	,	I	could	not	determine	.
或者	作为	一个	问题	他	放	到	他自己	,	我	可以	不是	决定	.

或者，这是他问自己的一个问题，我无法确定。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

I	continued	my	examination	of	the	grounds	.
我	持续	我的	考试	的	这	理由	.

我继续勘察场地。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] [jaːdz] ;

From	the	open	gate	to	the	window	was	a	distance	of	forty	-	eight	yards	;
从	这	打开	门	到	这	窗户	曾是	一个	距离	的	四十	-	八	码	;

从敞开的大门到窗户的距离是四十八码；

[aɪ] [stept] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [maɪ] [steps] .

I	stepped	exactly	a	yard	,	and	I	counted	my	steps	.
我	步	确切地	一个	院子	,	和	我	计数	我的	步骤	.

我走了整整一码，并且数了数我的步数。

[ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [es] ,

The	path	from	gate	to	window	was	shaped	like	the	letter	S	,
这	小路	从	门	到	窗户	曾是	形状	喜欢	这	信	S	,

从大门到窗户的小路形状像字母S，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dɪ'faɪnd] [baɪ][tɔːl] [ʃrʌbz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	was	for	the	most	part	defined	by	tall	shrubs	on	either	side	,
和	曾是	为了	这	最多	部分	定义	经过	高的	灌木	在	任何一个	边	,

大部分区域两侧都长满了高大的灌木。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [naɪn] [fiːt] .

of	a	height	varying	from	six	to	nine	feet	.
的	一个	高度	变化	从	六	到	九	脚	.

身高从六英尺到九英尺不等。

[θruː] [ðɪs] [pæθ] [ðə; ði] ['vilənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [θruː] [ðɪs]

Through	this	path	the	villains	had	made	their	way	to	the	window	;	through	this
通过	这	小路	这	反派	有	制成	他们的	方式	到	这	窗户	;	通过	这

[pæθ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

path	the	murderer	,
小路	这	凶手	,

恶徒们正是通过这条路来到窗边；凶手也是通过这条路来到窗边的。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ded] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

leaving	his	comrade	dead	,	had	made	his	escape	.
离开	他的	同志	死的	,	有	制成	他的	逃脱	.

他抛弃了战友的尸体，逃走了。

[ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪftiːz] [seɪk] ,

Their	operations	,	for	their	own	safety's	sake	,
他们的	运营	,	为了	他们的	自己的	安全	清酒	,

为了自身安全，他们采取了行动。

[mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

must	undoubtedly	have	been	conducted	while	the	night	was	still	dark	.
必须	无疑	有	到过	实施	尽管	这	夜晚	曾是	仍然	黑暗的	.

毫无疑问，这项行动是在夜色尚暗时进行的。

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ,

Reasonable	also	to	conclude	that	,
合理的	还	到	结束	那	,

由此也可以合理地得出结论：

['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([ɔːl'ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]

being	strangers	in	the	village	(	although	by	some	means	they	must	have	known
存在	陌生人	在	这	村庄	(	虽然	经过	一些	方法	他们	必须	有	已知

[bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ]) ,

beforehand	that	Doctor	Louis's	house	was	worth	the	plundering	)	,
预先	那	医生	路易斯的	房子	曾是	值得	这	掠夺	)	,

虽然他们是村里的陌生人（尽管他们肯定事先知道路易斯医生的房子值得洗劫一空），

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm]

they	could	not	have	been	acquainted	with	the	devious	turns	in	the	path	from
他们	可以	不是	有	到过	熟人	和	这	狡猾的	转弯	在	这	小路	从

[ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	gate	to	the	window	.
这	门	到	这	窗户	.

他们不可能知道从大门到窗户的小路有多么曲折蜿蜒。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ]

Therefore	they	must	have	felt	their	way	through	,	touching	the	shrubs	with
所以	他们	必须	有	毛毡	他们的	方式	通过	,	接触	这	灌木	和

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

因此，他们一定是摸索着前进，用手触摸灌木丛。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈbreɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [stɔːks] ,

most	likely	breaking	some	of	the	slender	stalks	,
最多	可能	打破	一些	的	这	苗条	茎	,

很可能会折断一些细长的茎秆。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

until	they	arrived	at	the	open	space	at	the	back	of	the	building	.
直到	他们	到达的	在	这	打开	空间	在	这	后退	的	这	建筑	.

直到他们到达建筑物后面的空地。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

These	reflections	impelled	me	to	make	a	careful	inspection	of	the	shrubs	,
这些	反思	被迫	我	到	制作	一个	小心	检查	的	这	灌木	,

这些想法促使我仔细观察这些灌木丛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

and	I	was	very	soon	startled	by	a	discovery	.
和	我	曾是	非常	很快	惊慌	经过	一个	发现	.

很快，我的一个发现让我大吃一惊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [stɔːks] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd][tɔːrn] [əˈweɪ] ,

Here	and	there	some	stalks	were	broken	and	torn	away	,
这里	和	那里	一些	茎	是	破碎的	和	撕裂	离开	,

零星的茎秆被折断或扯掉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈevidənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [bɪn]

and	here	and	there	were	indisputable	evidences	that	the	shrubs	had	been
和	这里	和	那里	是	无可争议的	证据	那	这	灌木	有	到过

[grɑːspt] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] .

grasped	by	human	hands	.
抓住	经过	人类	双手	.

这里那里都有无可辩驳的证据表明，这些灌木丛曾被人手抓过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] ,

It	was	not	this	that	startled	me	,
它	曾是	不是	这	那	惊慌	我	,

真正让我感到震惊的并非此事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,

for	it	was	in	accordance	with	my	own	train	of	reasoning	,
为了	它	曾是	在	根据	和	我的	自己的	火车	的	推理	,

因为这符合我自己的推理思路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [stɔːks] ,

but	it	was	that	there	were	stains	of	blood	on	the	broken	stalks	,
但	它	曾是	那	那里	是	污渍	的	血	在	这	破碎的	茎	,

但奇怪的是，断掉的茎秆上沾有血迹。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [triː] .

especially	upon	those	which	had	been	roughly	torn	from	the	parent	tree	.
尤其	之上	那些	哪个	有	到过	大致	撕裂	从	这	父母	树	.

尤其是那些从母树上粗暴地撕下来的枝条。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['stægərɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði]

I	seemed	to	see	a	man	,	with	blood	about	him	,	staggering	blindly	through	the
我	似乎	到	看	一个	男人	,	和	血	关于	他	,	令人震惊	盲目地	通过	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

我好像看到一个浑身是血的男人，踉跄着，盲目地沿着小路走着。

['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrʌbz] [bəuθ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

snatching	at	the	shrubs	both	for	support	and	guidance	,
抢夺	在	这	灌木	两个都	为了	支持	和	指导	,

它们抓住灌木丛，既是为了寻求支撑，也是为了寻找方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [stɔːks] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	the	loose	stalks	falling	from	his	hands	as	he	went	.
和	这	松动的	茎	坠落	从	他的	双手	作为	他	去	.

他边走边把散落的茎秆从手中掉落。

[tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] , ['oʊnli][wʌn] [left] - - [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

Two	men	entered	the	grounds	,	only	one	left	-	-	that	one	,	the	murderer	.
二	男人	进入	这	理由	,	仅有的	一	左边	-	-	那	一	,	这	凶手	.

两名男子进入庄园，只剩一人离开——而这个人，就是凶手。

[ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

The	blood	stains	indicated	a	struggle	.
这	血	污渍	表明的	一个	斗争	.

血迹表明曾发生过搏斗。

[bɪ'twiːn] [huːm] ?

Between	whom	?
之间	谁	?

谁之间?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ?

Between	the	victim	and	the	perpetrator	of	the	deed	?
之间	这	受害者	和	这	犯罪者	的	这	契据	?

受害者和加害者之间?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]

what	became	of	the	theory	of	action	I	had	so	elaborately	described	to	the
什么	成为	的	这	理论	的	行动	我	有	所以	精心	描述	到	这

['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] ?

landlord	of	the	Three	Black	Crows	?
房东	的	这	三	黑色的	乌鸦	?

我之前向“三只乌鸦”旅店老板详尽描述的那套行动理论后来怎么样了?

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs]

I	had	imagined	an	instantaneous	impulse	of	crime	and	its	instantaneous
我	有	想象	一个	瞬间	冲动	的	犯罪	和	它是	瞬间

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

我曾设想过犯罪的瞬间冲动及其瞬间执行。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaɪələnt] ,

I	had	imagined	a	death	as	sudden	as	it	was	violent	,
我	有	想象	一个	死亡	作为	突然	作为	它	曾是	暴力	,

我曾设想过一场既突然又惨烈的死亡，

[ə; eɪ] [diːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

a	deed	from	which	the	murderer	had	escaped	without	the	least	injury	to
一个	契据	从	哪个	这	凶手	有	逃脱	没有	这	至少	受伤	到

[hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

himself	;	and	here	,
他自己	;	和	这里	,

凶手毫发无损地逃脱了罪责；而在这里，

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

on	both	sides	of	me	,
在	两个都	侧面	的	我	,

在我两侧，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['klɪrɪst] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fled] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

were	the	clearest	proofs	that	the	man	who	had	fled	must	have	been
是	这	最清晰	证明	那	这	男人	WHO	有	逃亡	必须	有	到过

['griːvəsli] ['wuːndɪd] .

grievously	wounded	.
严重地	受伤	.

最确凿的证据证明，逃跑的那个人一定身负重伤。

[maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] ['ɪntuː] ['hɑːrməni]

My	ingenuity	was	at	fault	in	the	endeavour	to	bring	these	signs	into	harmony
我的	独创性	曾是	在	过错	在	这	努力	到	带来	这些	标志	进入	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ɪn][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

with	the	course	of	events	I	had	invented	in	my	interview	with	the	landlord	.
和	这	课程	的	活动	我	有	发明	在	我的	面试	和	这	房东	.

我试图将这些迹象与我在与房东面谈中虚构的事件经过联系起来，但我的聪明才智却出了问题。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

I	went	straight	to	the	office	of	the	magistrate	,
我	去	直的	到	这	办公室	的	这	地方法官	,

我直接去了地方法官办公室。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

a	small	building	of	four	rooms	on	the	ground	floor	,
一个	小的	建筑	的	四	房间	在	这	地面	地面	,

一栋小楼，底层有四个房间，

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːrt] ,

the	two	in	front	being	used	as	the	magistrate's	private	room	and	court	,
这	二	在	正面	存在	用过的	作为	这	地方法官的	私人的	房间	和	法庭	,

前面两间房用作地方法官的私人房间和法庭。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] ['sɛlz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə'gresəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	in	the	rear	as	cells	,	not	at	all	uncomfortable	,	for	aggressors	of	the
这	二	在	这	后部	作为	细胞	,	不是	在	全部	不舒服	,	为了	侵略者	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

后面的两间牢房，用来关押违法者，一点也不觉得不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rerli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

It	was	but	rarely	that	they	were	occupied	.
它	曾是	但	很少	那	他们	是	占领	.

它们很少被占用。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['fɑːðər] ['dænjəl] .

At	the	door	of	the	court	I	encountered	Father	Daniel	.
在	这	门	的	这	法庭	我	遭遇	父亲	丹尼尔	.

在法院门口，我遇到了丹尼尔神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .

He	was	pale	,	and	much	shaken	.
他	曾是	苍白	,	和	很多	摇晃	.

他脸色苍白，惊魂未定。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

During	his	lifetime	no	such	crime	had	been	perpetrated	in	the	village	,
期间	他的	寿命	不	这样的	犯罪	有	到过	实施	在	这	村庄	,

在他有生之年，村里从未发生过此类犯罪事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

and	his	only	comfort	was	that	the	actors	in	it	were	strangers	.
和	他的	仅有的	舒适	曾是	那	这	演员	在	它	是	陌生人	.

他唯一的安慰是，片中的演员都是陌生人。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

But	that	did	not	lessen	his	horror	of	the	deed	,
但	那	做过	不是	减少	他的	恐怖	的	这	契据	,

但这并没有减轻他对这起事件的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	large	heart	overflowed	with	pity	both	for	the	guilty	man	and	the
和	他的	大的	心	溢出	和	遗憾	两个都	为了	这	有罪的	男人	和	这

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

他宽广的胸怀充满了对罪犯和受害者的怜悯。

" [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [deθ] !

"	So	sudden	a	death	!
"	所以	突然	一个	死亡	!

“死得太突然了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ] [terz] .

"	he	said	,	in	a	voice	broken	by	tears	.
"	他	说	,	在	一个	嗓音	破碎的	经过	眼泪	.

“他哽咽着说。”

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] !

"	No	time	for	repentance	!
"	不	时间	为了	悔改	!

“没有悔改的时间了！”

[θrʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prez(ə)ns] [weid] [daʊn] [baɪ][sɪn] !

Thrust	before	the	Eternal	Presence	weighed	down	by	sin	!
推力	前	这	永恒	在场	称重	向下	经过	罪	!

被罪恶压垮的你，来到永恒的神面前吧！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɜːrsi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

I	have	been	praying	by	his	side	for	mercy	,	and	for	mercy	upon	his
我	有	到过	祈祷	经过	他的	边	为了	怜悯	,	和	为了	怜悯	之上	他的

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

我一直在他身边祈祷，求主怜悯他，也求主怜悯杀害他的凶手。

[pʊr] ['sɪnərz] !
Poor sinners !
贫穷的 罪人 !

可怜的罪人!

[pʊr] ['sɪnərz] !
poor sinners !
贫穷的 罪人 !

可怜的罪人!

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['stɜːrnli] .
" I could not sympathise with his sentiments , and I told him so sternly .
" 我 可以 不是 同情 和 他的 情感 , 和 我 讲述 他 所以 严厉地 .

“我无法理解他的感受，我严厉地告诉他了。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [sed] ,
He made no attempt to convert me to his views , but simply said ,
他 制成 不 试图 到 转变 我 到 他的 浏览 , 但 简单地 说 ,

他没有试图让我接受他的观点，只是简单地说：

" [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['temptɪd] .
" All men should pray that they may never be tempted .
" 全部 男人 应该 祈祷 那 他们 可能 绝不 是 受诱惑 .

所有男人都应该祈祷自己永远不会受到诱惑。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,
" And so he left me ,
" 和 所以 他 左边 我 ,

于是他离开了我。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp] [prerz] [fɔːr; fər]
and turned in the direction of his little chapel to offer up prayers for
和 转向 在 这 方向 的 他的 小的 教堂 到 提供 向上 祈祷 为了
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪnərz] .
the dead and the living sinners .
这 死的 和 这 活的 罪人 .

然后他转向自己的小教堂，为死者和活着的罪人祈祷。

['dɑːktər] ['luːɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['θɪərɪz] ,
Doctor Louis was with the magistrate ; they had been discussing theories ,
医生 路易斯 曾是 和 这 地方法官 ; 他们 有 到过 讨论 理论 ,

路易斯医生当时和法官在一起；他们一直在讨论各种理论。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz]
and had heard from the landlord of the Three Black Crows my own ideas
和 有 听到 从 这 房东 的 这 三 黑色的 乌鸦 我的 自己的 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
of the movements of the strangers on the previous night .
的 这 移动 的 这 陌生人 在 这 以前的 夜晚 .

我从“三只黑乌鸦”旅馆的老板那里听到了我对前一晚陌生人行踪的一些想法。

" [ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
" In certain respects you may be right in your speculations , " the
" 在 肯定 尊重 你 可能 是 正确的 在 你的 猜测 , " 这
['mædʒɪstreɪt] [sed] ;
magistrate said ;
地方法官 说 ;

“在某些方面，你的推测或许是对的，”法官说道；

" [bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] . "
" but on one important point you are in error . "
" 但 在 一 重要的 观点 你 是 在 错误 . "

但你在一个重要问题上犯了错误。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvərd] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [rɔːŋ] ,

"	I	have	already	discovered	,	"	I	said	,	"	that	my	theory	is	wrong	,
"	我	有	已经	发现	,	"	我	说	,	"	那	我的	理论	是	错误的	,

“我已经发现，”我说，“我的理论是错误的。”

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][fækt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] .

and	not	in	accordance	with	fact	;	but	we	will	speak	of	that	presently	.
和	不是	在	根据	和	事实	;	但	我们	将要	说话	的	那	目前	.

而且与事实不符；但我们稍后再谈这一点。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] ? "

What	is	the	point	you	refer	to	?	"
什么	是	这	观点	你	参考	到	?	"

你指的是哪一点?

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

"	As	to	the	weapon	with	which	the	murder	was	done	,	"	replied	the
"	作为	到	这	武器	和	哪个	这	谋杀	曾是	完毕	,	"	回复	这

[ˈmædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] ,

magistrate	,	a	shrewd	man	,
地方法官	,	一个	精明	男人	,

“至于凶器是什么，”精明的法官回答道。

[huːz] [dʒuːˈdɪʃəl] [pəˈsɛpʃən] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

whose	judicial	perceptions	fitted	him	for	a	larger	sphere	of	duties	than	he
谁	司法	感知	适配	他	为了	一个	更大的	领域	的	职责	比	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn] [nɪræk] .

was	called	upon	to	perform	in	Nerac	.
曾是	称为	之上	到	履行	在	内拉克	.

他的司法认知使他能够胜任比他在内拉克所承担的职责范围更广的职责。

" [noʊ] [naɪf] [wʌz; wəz] [juːst] . "

"	No	knife	was	used	.	"
"	不	刀	曾是	用过的	.	"

“没有使用刀具。”

" [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwepən] ?

"	What	,	then	,	was	the	weapon	?
"	什么	,	然后	,	曾是	这	武器	?

那么，那件武器究竟是什么呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

"	A	club	of	some	sort	,	"	said	the	magistrate	,
"	一个	俱乐部	的	一些	种类	,	"	说	这	地方法官	,

“某种俱乐部，”法官说。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] . "

"	with	which	the	dead	man	was	suddenly	attacked	from	behind	.	"
"	和	哪个	这	死的	男人	曾是	突然	遭到攻击	从	在后面	.	"

“死者突然遭到背后袭击。”

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [faʊnd] ? "

"	Has	it	been	found	?	"
"	有	它	到过	成立	?	"

找到了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɜːrdərər] . "

"	No	,	but	a	search	is	being	made	for	it	and	also	for	the	murderer	.	"
"	不	,	但	一个	搜索	是	存在	制成	为了	它	和	还	为了	这	凶手	.	"

“不，但警方正在搜寻凶手，同时也在追捕他。”

" [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] .

"	On	that	point	we	are	agreed	.
"	在	那	观点	我们	是	同意	.

“在这一点上，我们意见一致。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn][ɪz] ['gɪlti] . "

There	is	no	shadow	of	doubt	that	the	missing	man	is	guilty	.	"
那里	是	不	阴影	的	怀疑	那	这	丢失的	男人	是	有罪的	.	"

毫无疑问，失踪男子有罪。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

"	There	can	be	none	,	"	said	the	magistrate	.
"	那里	能	是	没有任何	,	"	说	这	地方法官	.

“不可能有，”法官说。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['ɜːdʒd] ['dɑːktər] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [toʊn] ,

"	And	yet	,	"	urged	Doctor	Louis	,	in	a	gentle	tone	,
"	和	然而	,	"	敦促	医生	路易斯	,	在	一个	温和的	语气	,

“然而，”路易斯医生温和地说道，“

" [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hɜːrd] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] . "

"	to	condemn	a	man	unheard	is	repugnant	to	justice	.	"
"	到	谴责	一个	男人	闻所未闻	是	令人厌恶的	到	正义	.	"

“未经听证就定罪，有悖于正义。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	There	are	circumstances	,	"	said	the	magistrate	,
"	那里	是	情况	,	"	说	这	地方法官	,

“这其中有具体情况，”法官说道。

" [wɪtʃ] [pɔɪnt] [soʊ] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [gɪlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪs][tuː; tə][dɪ'spjuːt]

"	which	point	so	surely	to	guilt	that	it	would	be	inimical	to	justice	to	dispute
"	哪个	观点	所以	一定	到	有罪	那	它	会	是	敌对的	到	正义	到	争议

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这些证据如此确凿地指向有罪，以至于反驳这些证据将有悖于正义。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

By	the	way	,	"	he	continued	,	addressing	me	,
经过	这	方式	,	"	他	持续	,	解决	我	,

“对了，”他继续对我说，“

" [dɪd][nɑːt][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [blæk] [krəuz] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

"	did	not	the	landlord	of	the	Three	Black	Crows	mention	something	to	the	effect
"	做过	不是	这	房东	的	这	三	黑色的	乌鸦	提到	某物	到	这	影响

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] [læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ] [left] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːɪsɪz] [haʊs] ,

that	you	were	at	his	inn	last	night	after	you	left	Dr	.	Louis's	house	,
那	你	是	在	他的	客栈	最后的	夜晚	后	你	左边	博士	.	路易斯的	房子	,

“三只黑乌鸦旅店的老板有没有提到，你昨晚离开路易斯医生家后，曾在他的旅店里待过？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] ,

and	that	you	and	he	had	a	conversation	respecting	the	strangers	,
和	那	你	和	他	有	一个	对话	尊重	这	陌生人	,

你和他进行了一次关于尊重陌生人的谈话，

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz] [jɔːr'selvz] ? "

who	**were**	**at**	**that**	**time**	**in**	**the**	**same**	**room**	**as**	**yourselves**	**?**	**"**
WHO	是	在	那	时间	在	这	相同的	房间	作为	你们自己	?	"

当时和你们在同一个房间里的还有谁?

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wʌt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	**If**	**he**	**did**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**what**	**is**	**correct**	**.**
"	如果	他	做过	,	"	我	说	,	"	他	声明	什么	是	正确的	.

“如果他说了,”我说，“他说的是正确的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

I	**was**	**there**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**strangers**	**,**
我	曾是	那里	,	和	锯	这	陌生人	,

我当时在那里，看到了那些陌生人。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ˌentər'teɪnd] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel]

of	**whom**	**the**	**landlord**	**entertained**	**suspicions**	**which**	**have**	**been**	**proved**	**to**	**be**	**well**
的	谁	这	房东	娱乐	怀疑	哪个	有	到过	已证实	到	是	出色地

['faʊndɪd] . "

founded	**.**	**"**
创立	.	"

房东对他们的怀疑后来被证明是正确的。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːl'redi] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	**Then**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**identify**	**the**	**body**	**,**	**already**	**,**	**"**	**added**	**the**	**magistrate**	**,**
"	然后	你	将要	是	有能力的	到	确认	这	身体	,	已经	,	"	额外	这	地方法官	,

“那样的话，你们就能辨认出尸体了,”法官补充道。

" [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	**identified**	**by**	**the**	**landlord**	**.**
"	已识别	经过	这	房东	.

由房东指定。

[kən'fɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] ['streŋθnz] [ə; eɪ] [keɪs] . "

Confirmatory	**evidence**	**strengthens**	**a**	**case**	**.**	**"**
确认	证据	加强	一个	案件	.	"

确凿的证据能加强案件的说服力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**identify**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	将	是	有能力的	到	确认	它	,	"	我	说	.

“我一定能认出来,”我说。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,

We	**went**	**to**	**the**	**inner**	**room**	**,**
我们	去	到	这	内	房间	,

我们去了内室，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd]

and	**I**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**strangers**	**who**	**had**
和	我	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	一	的	这	陌生人	WHO	有

[spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] ,

spent	**the**	**evening**	**at**	**the**	**Three**	**Black**	**Crows**	**,**
花费	这	晚上	在	这	三	黑色的	乌鸦	,

我一眼就认出他是当晚在三只黑乌鸦旅馆过夜的陌生人之一。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['æftərwərdz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

and	**whom**	**I**	**had**	**afterwards**	**watched**	**and**	**followed**	**.**
和	谁	我	有	然后	观看	和	随后	.

之后我一直观察和跟踪他。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " [wʌz; wəz] [hʌmp] [bækt] . "

"	The	man	who	has	escaped	,	"	I	observed	,	"	was	hump	backed	.	"
"	这	男人	WHO	有	逃脱	,	"	我	观察到	,	"	曾是	驼峰	支持的	.	"

“那个逃跑的人，”我观察道，“是个驼背。”

" [ðæt] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['steɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	That	tallies	with	the	landlord's	statement	,	"	said	the	magistrate	.
"	那	统计	和	这	房东的	陈述	,	"	说	这	地方法官	.

“这与房东的说法相符，”法官说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , " [aɪ] [sed] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	I	have	something	to	relate	,	"	I	said	,	upon	our	return	to	the	court	,
"	我	有	某物	到	涉及	,	"	我	说	,	之上	我们的	返回	到	这	法庭	,

“我有些事要说，”我们回到法庭后，我说。

" [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['muːvmənts] [læst] [naɪt] ['æftər][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn] .

"	of	my	own	movements	last	night	after	I	quitted	the	inn	.
"	的	我的	自己的	移动	最后的	夜晚	后	我	辞职	这	客栈	.

“昨晚我离开客栈后，我的行动。”

" [aɪ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['dɑːktər] ['luːɪs] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	then	gave	the	magistrate	and	Doctor	Louis	a	circumstantial	account	of	my
"	我	然后	给予	这	地方法官	和	医生	路易斯	一个	间接的	帐户	的	我的

['muːvmənts] , [wɪ'ðaʊt] ,

movements	,	without	,
移动	,	没有	,

“然后，我向法官和路易斯医生详细描述了我的行踪，没有……”

[haʊ'evər] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

however	,	entering	into	a	description	of	my	thoughts	,
然而	,	进入	进入	一个	描述	的	我的	想法	,

然而，当我开始描述我的想法时，

['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]

only	in	so	far	as	they	affected	my	determination	to	protect	the	doctor	and
仅有的	在	所以	远的	作为	他们	做作的	我的	决心	到	保护	这	医生	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

his	family	from	evil	designs	.
他的	家庭	从	邪恶的	设计	.

只有在它们影响了我保护医生及其家人免受邪恶阴谋侵害的决心时，才会产生影响。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['luːɪs] [prest] [maɪ][hænd] .

They	listened	with	great	interest	,	and	Doctor	Louis	pressed	my	hand	.
他们	听着	和	伟大的	兴趣	,	和	医生	路易斯	按下	我的	手	.

他们听得津津有味，路易斯医生握住了我的手。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	understood	and	approved	of	the	solicitude	I	had	experienced	for	the
他	理解	和	得到正式认可的	的	这	关怀	我	有	经验丰富的	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ;

safety	of	his	household	;
安全	的	他的	家庭	;

他理解并赞赏我为他家人的安全所付出的关心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

it	was	a	guarantee	that	I	would	watch	over	his	daughter	with	love	and
它	曾是	一个	保证	那	我	会	手表	超过	他的	女儿	和	爱	和

['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] .

firmness	and	protect	her	from	harm	.
硬度	和	保护	她	从	伤害	.

这是对我的承诺，我会用爱和坚定守护他的女儿，保护她免受伤害。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , ['geɪbriəl] , " [hiː; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] .

"	But	you	ran	a	great	risk	,	Gabriel	,	"	he	said	affectionately	.
"	但	你	跑	一个	伟大的	风险	,	加布里埃尔	,	"	他	说	亲切地	.

“但是你冒了很大的风险，加布里埃尔，”他亲切地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	did	not	consider	that	,	"	I	said	.
"	我	做过	不是	考虑	那	,	"	我	说	.

“我没有考虑到这一点，”我说。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [smaɪld] ; [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] ,

The	magistrate	looked	on	and	smiled	;	a	father	himself	,
这	地方法官	看起来	在	和	微笑	;	一个	父亲	他自己	,

法官看着这一切，微微一笑；他自己也是一位父亲。

[hiː; hi] [di'vaɪnd] [ðə; ði][ˌʌndaɪ'vʌldʒd, -dɪ-] [taɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]['dɑːktər] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

he	divined	the	undivulged	ties	by	which	I	and	Doctor	Louis	were	bound	.
他	神谕	这	未公开的	领带	经过	哪个	我	和	医生	路易斯	是	边界	.

他洞悉了我与路易医生之间未曾公开的联系。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , " [hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [roʊgz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

"	At	what	time	,	"	he	asked	,	"	do	you	say	you	left	the	rogues	asleep	in	the
"	在	什么	时间	,	"	他	问	,	"	做	你	说	你	左边	这	流氓	睡着了	在	这

[wʊdz] ? "

woods	?	"
树林	?	"

“你说你是什么时候把那些恶棍留在树林里睡觉的？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

"	It	was	twenty	minutes	to	eleven	,	"	I	replied	,	"	and	at	eleven	o'clock
"	它	曾是	二十	分钟	到	十一	,	"	我	回复	,	"	和	在	十一	点钟

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [haʊs] ,

I	reached	my	house	,
我	达到	我的	房子	,

“当时是11点50分，”我回答说，“11点钟我到家了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] .

and	was	received	by	Martin	Hartog's	daughter	.
和	曾是	已收到	经过	马丁	哈托格	女儿	.

并由马丁·哈托格的女儿接待。

['hɑːrtəg][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ɑːn] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Hartog	was	absent	,	on	business	his	daughter	said	,	and	while	we	were
哈托格	曾是	缺席的	,	在	商业	他的	女儿	说	,	和	尽管	我们	是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

哈托格不在，他女儿说是出差了，我们正说着话的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , ['hɑːrtəg] [keɪm] [hoʊm] ,

and	I	was	taking	the	keys	from	her	hands	,	Hartog	came	home	,
和	我	曾是	采取	这	钥匙	从	她	双手	,	哈托格	来了	家	,

我正从她手里接过钥匙，哈托格回家了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] . "

and	accompanied	me	to	my	bedroom	.	"
和	伴随	我	到	我的	卧室	.	"

然后陪我去了我的卧室。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪn]
" Were you at all disturbed in your mind for the safety of your friends in
" 是 你 在 全部 不安 在 你的 头脑 为了 这 安全 的 你的 朋友们 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ? "
consequence of what had passed ? "
结果 的 什么 有 通过了 ? "

“鉴于之前发生的事情，你是否曾为朋友们的安全感到担忧？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðə; ði][men][aɪ][left] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri]
The men I left slumbering in the woods appeared to me to be but ordinary
这 男人 我 左边 沉睡 在 这 树林 出现 到 我 到 是 但 普通的
[træmps] ,
tramps ,
流浪汉 ,

我离开时，那些在树林里熟睡的男人在我看来不过是普通的流浪汉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .
without any special evil intent , and I was satisfied and relieved .
没有 任何 特别的 邪恶的 意图 , 和 我 曾是 使满意 和 松了口气 .

没有任何恶意，我感到很满意也很欣慰。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] [els] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['betər] [naɪt] .
I could not have slept else ; it is seldom that I have enjoyed a better night .
我 可以 不是 有 睡着了 别的 ; 它 是 很少 那 我 有 享受 一个 更好的 夜晚 .
"
"
"

换作别的地方我根本睡不着；我很少睡得这么好。

" ['kʌnɪŋ] ['ræskəlz] !
" Cunning rascals !
" 狡猾 无赖 !

“狡猾的恶棍！”

[meɪ][nɑːt][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [hæv; həv] [bɪn] [feɪnd] ? "
May not their slumbers have been feigned ? "
可能 不是 他们的 睡眠 有 到过 假装 ? "

他们的睡眠会不会是装出来的?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ; [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
They were in a profound sleep ; I made sure of that .
他们 是 在 一个 深刻的 睡觉 ; 我 制成 当然 的 那 .

他们睡得很沉；我确认过这一点。

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
No , I could not have been mistaken . "
不 , 我 可以 不是 有 到过 错误 . "

不，我不可能弄错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [mjuːzd] ['dɑːktər] ['luːɪs] , " [haʊ] [gɪlt] [kæn; kən] [sliːp] ,
" It is strange , " mused Doctor Louis , " how guilt can sleep ,
" 它 是 奇怪的 , " 沉思 医生 路易斯 , " 如何 有罪 能 睡觉 ,

“真奇怪，”路易斯医生沉思道，“罪恶感竟然能让人安然入睡。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] !

and	can	forget	the	present	and	the	future	!
和	能	忘记	这	展示	和	这	未来	!

并且会忘记现在和未来!

" [aɪ] [ðen] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

"	I	then	entered	into	an	account	of	the	inspection	I	had	made	of	the	path
"	我	然后	进入	进入	一个	帐户	的	这	检查	我	有	制成	的	这	小路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

from	the	gate	to	the	window	;
从	这	门	到	这	窗户	;

“然后，我详细描述了我检查从大门到窗户的路径的情况;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ə'pɪnjən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]

it	was	the	magistrate's	opinion	,	from	the	position	in	which	the	body	was
它	曾是	这	地方法官的	观点	,	从	这	位置	在	哪个	这	身体	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这是地方法官根据尸体被发现时的位置做出的判断。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

that	there	had	been	no	struggle	between	the	two	men	,
那	那里	有	到过	不	斗争	之间	这	二	男人	,

两人之间并没有发生搏斗。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'gri:mənt] .

and	here	he	and	I	were	in	agreement	.
和	这里	他	和	我	是	在	协议	.

在这一点上，我和他意见一致。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] ['nærˌeɪtid] [mə'tɪriəli] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mə'tɪriəli]

What	I	now	narrated	materially	weakened	his	opinion	,	as	it	had	materially
什么	我	现在	旁白	重大	减弱	他的	观点	,	作为	它	有	重大

['wi:kənd] [maɪn] ,

weakened	mine	,
减弱	矿	,

我刚才叙述的内容大大削弱了他的观点，就像它大大削弱了我的观点一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'plekst] .

and	he	was	greatly	perplexed	.
和	他	曾是	非常	困惑	.

他感到非常困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

He	was	annoyed	also	that	the	signs	I	had	discovered	,
他	曾是	恼怒	还	那	这	标志	我	有	发现	,

他还很恼火我发现的那些迹象：

[wɪtʃ] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

which	confirmed	the	notion	that	a	struggle	must	have	taken	place	,
哪个	确认的	这	概念	那	一个	斗争	必须	有	已采取	地方	,

这证实了之前必定发生过一场斗争的说法。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

had	escaped	the	attention	of	his	assistants	.
有	逃脱	这	注意力	的	他的	助理	.

他的助手们都没注意到。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

He	himself	had	made	but	a	cursory	examination	of	the	grounds	,
他	他自己	有	制成	但	一个	粗略地	考试	的	这	理由	,

他本人只是对场地进行了粗略的勘察。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [tuː; tə]

his	presence	being	necessary	in	the	court	to	take	the	evidence	of	witnesses	,	to
他的	在场	存在	必要的	在	这	法庭	到	拿	这	证据	的	证人	,	到

[rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts] ,

receive	reports	,
收到	报告	,

他必须到庭听取证人证词、接收报告，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	to	issue	instructions	.
和	到	问题	指示	.

并发布指令。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] , " [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

"	There	are	so	many	things	to	be	considered	,	"	said	Doctor	Louis	,	"	in	a	case
"	那里	是	所以	许多	事物	到	是	经过考虑的	,	"	说	医生	路易斯	,	"	在	一个	案件

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

路易斯医生说：“像这样的病例，有很多事情需要考虑。”

['restɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

resting	as	it	does	at	present	entirely	upon	circumstantial	evidence	,
休息	作为	它	做	在	展示	完全	之上	间接的	证据	,

目前，该结论完全基于间接证据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

that	it	is	scarcely	possible	some	should	not	be	lost	sight	of	.
那	它	是	几乎	可能的	一些	应该	不是	是	丢失的	视线	的	.

有些事情几乎不可能被忽视。

['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Often	those	that	are	omitted	are	of	greater	weight	than	those	which	are
经常	那些	那	是	省略	是	的	更大的	重量	比	那些	哪个	是

['ɑːrgjuːd] [aʊt] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .

argued	out	laboriously	and	with	infinite	patience	.
争论	出去	费力地	和	和	无限	耐心	.

那些被忽略的因素往往比那些被反复推敲、耗费无限耐心的因素更有分量。

['dʒʌstɪs] [ɪz][blaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]['ɑːrgəs] - [aɪd] .

Justice	is	blind	,	but	the	law	must	be	Argus	-	eyed	.
正义	是	瞎的	,	但	这	法律	必须	是	阿格斯	-	眼睛	.

正义是盲目的，但法律必须有阿耳戈斯般的洞察力。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['geɪbriəl] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ? "

You	believe	,	Gabriel	,	that	there	must	have	been	a	struggle	in	my	garden	?	"
你	相信	,	加布里埃尔	,	那	那里	必须	有	到过	一个	斗争	在	我的	花园	?	"

加布里埃尔，你认为我的花园里一定发生过搏斗吗?

" [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [bɪ'liːf] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Such	is	now	my	belief	,	"	I	replied	.
"	这样的	是	现在	我的	信仰	,	"	我	回复	.

“我现在就是这么认为的，”我回答道。

" [sʌtʃ] [saɪnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Such	signs	as	you	have	brought	before	our	notice	,	"	continued	the	doctor	,
"	这样的	标志	作为	你	有	带来	前	我们的	注意	,	"	持续	这	医生	,

“正如你所向我们展示的那样，”医生继续说道，“

" [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [mʌst; məst][hæv; həv][met]
" are to you an indication that the man who escaped must have met
" 是 到 你 一个 指示 那 这 男人 WHO 逃脱 必须 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] ? "
with severe treatment ? "
和 严重 治疗 ? "

“这是否表明逃脱的那个人一定遭受了严重的虐待？”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" Undoubtedly . "
" 无疑 . "

“无疑。”

" ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] ? "
" Therefore , that the struggle was a violent one ? "
" 所以 , 那 这 斗争 曾是 一个 暴力 一 ? "

“所以，这场斗争是一场暴力斗争吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ? "
" And prolonged ? "
" 和 延长 ? "

“而且持续时间很长？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fiːzəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] . "
" That is the feasible conclusion . "
" 那 是 这 可行的 结论 . "

这是可行的结论。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪsə'reɪndʒmənt]
" Such a struggle could not have taken place without considerable disarrangement
" 这样的 一个 斗争 可以 不是 有 已采取 地方 没有 大量 混乱
[ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
about the spot in which it occurred .
关于 这 点 在 哪个 它 发生 .

“如果没有对事发地点造成相当大的混乱，这样的争斗是不可能发生的。”

[ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['peɪvmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ;
On an even pavement you would not look for any displacement of the stones ;
在 一个 甚至 路面 你 会 不是 看 为了 任何 位移 的 这 石头 ;

在平坦的路面上，你不会注意到石块有任何移位；

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [meɪd] [baɪ]['aɪərn]
the utmost you could hope to discover would be the scratches made by iron
这 极致 你 可以 希望 到 发现 会 是 这 划痕 制成 经过 铁
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

你所能发现的最好结果，也就是铁鞋跟留下的划痕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ,
But the path from the gate of my house to the back garden ,
但 这 小路 从 这 门 的 我的 房子 到 这 后退 花园 ,

但是从我家大门到后花园的小路，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz]

and	all	the	walking	spaces	in	the	garden	itself	,	are	formed	of	loose	stones
和	全部	这	步行	空间	在	这	花园	本身	,	是	形成	的	松动的	石头

[ænd; ənd]['græv(ə)l] .

and	gravel	.
和	碎石	.

花园内的所有步行空间都是由散落的石头和砾石铺成的。

[noʊ] [sʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [kən'spɪkjuəs] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	such	struggle	could	take	place	there	without	conspicuous	displacement	of	the
不	这样的	斗争	可以	拿	地方	那里	没有	显眼的	位移	的	这

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

materials	of	which	the	ground	is	composed	.
材料	的	哪个	这	地面	是	由	.

如果没有对构成地面的物质进行明显的位移，这种斗争就不可能发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði][bedz] [wʊd] [ber] ['evɪdəns] .

If	it	took	place	amongst	the	flowers	,	the	beds	would	bear	evidence	.
如果	它	采取	地方	在	这	花朵	,	这	床	会	熊	证据	.

如果这事发生在花丛中，花坛里就会留下证据。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [noʊ][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .

I	observed	no	disorder	in	the	flower	beds	.
我	观察到	不	紊乱	在	这	花	床	.

我没有发现花坛里有任何杂乱无章的东西。

[dɪd][juː; jʊ] ? "

Did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l][æz; əz][aɪ]

"	Then	did	you	observe	such	a	disarrangement	of	the	stones	and	gravel	as	I
"	然后	做过	你	观察	这样的	一个	混乱	的	这	石头	和	碎石	作为	我

[kən'sɪdər] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz]

consider	would	be	necessary	evidence	of	the	struggle	in	which	you	suppose	these
考虑	会	是	必要的	证据	的	这	斗争	在	哪个	你	认为	这些

[men][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ?

men	to	have	been	engaged	?
男人	到	有	到过	已订婚的	?

“那么，你是否观察到石头和砾石的凌乱程度，我认为这是证明这些人曾经进行过搏斗的必要证据？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] - - [bʌt; bət][aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli]

"	I	was	compelled	to	admit	-	-	but	I	admitted	it	grudgingly	and	reluctantly
"	我	曾是	被迫	到	承认	-	-	但	我	承认	它	勉强	和	勉强

- - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

-	-	that	such	a	disarrangement	had	not	come	within	my	observation	.
-	-	那	这样的	一个	混乱	有	不是	来	之内	我的	观察	.

“我不得不承认——但我很不情愿地承认——这种混乱局面并没有引起我的注意。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θiːəri] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	That	is	partially	destructive	of	your	theory	,	"	pursued	the	doctor	.
"	那	是	部分	破坏性的	的	你的	理论	,	"	追击	这	医生	.

“这在一定程度上破坏了你的理论，”医生继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv]['moʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [seɪ] .

"	There	is	still	something	further	of	moment	which	I	consider	it	my	duty	to	say	.
"	那里	是	仍然	某物	更远	的	片刻	哪个	我	考虑	它	我的	责任	到	说	.

“还有一件非常重要的事情，我认为我有责任说出来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] [ˌɔːrdn'erəli] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [slept] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

You	are	a	sound	sleeper	ordinarily	,	and	last	night	you	slept	more	soundly	than	usual	.
你	是	一个	声音	轨枕	按说	,	和	最后的	夜晚	你	睡着了	更多的	稳固地	比	通常	.

你平时睡眠就很好，昨晚睡得比平时更香。

[aɪ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] ,

I	,	unfortunately	,	am	a	light	sleeper	,
我	,	很遗憾	,	是	一个	光	轨枕	,

不幸的是，我睡眠很浅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ] [slept] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	it	is	really	a	fact	that	last	night	I	slept	more	lightly	than	usual	.
和	它	是	真的	一个	事实	那	最后的	夜晚	我	睡着了	更多的	轻轻	比	通常	.

昨晚我的确睡得比平时浅，这是事实。

[aɪ] [θɪŋk] , ['geɪbriəl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	think	,	Gabriel	,	you	were	to	some	extent	the	cause	of	this	.
我	思考	,	加布里埃尔	,	你	是	到	一些	程度	这	原因	的	这	.

加布里埃尔，我认为，这件事在某种程度上是你造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fektɪd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ;

I	am	affected	by	changes	in	my	domestic	arrangements	;
我	是	做作的	经过	变化	在	我的	国内的	安排	;

我的家庭生活安排发生了变化，这对我造成了影响；

['dʊrɪŋ] ['meni] ['plez(ə)nt] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'zaidid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

during	many	pleasant	weeks	you	have	resided	in	our	house	,	and	last	night	was	the	first	,
期间	许多	令人愉快的	周	你	有	居住地	在	我们的	房子	,	和	最后的	夜晚	曾是	这	第一的	,

在过去的几个愉快的星期里，您一直住在我们家，昨晚是第一晚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] , [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

for	a	long	time	past	,	that	you	slept	away	from	us	.
为了	一个	长的	时间	过去的	,	那	你	睡着了	离开	从	我们	.

很久以前，你一直睡在我们身边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ðen] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æbsəns] ,

It	had	an	influence	upon	me	;	then	,	apart	from	your	absence	,
它	有	一个	影响	之上	我	;	然后	,	除	从	你的	缺席	,

它对我产生了影响；然后，除了你的缺席之外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	was	thinking	a	great	deal	of	you	.
我	曾是	思维	一个	伟大的	交易	的	你	.

我一直在想念你。

" ([hɪr] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [smaɪl] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .)

"	(	Here	I	observed	the	magistrate	smile	again	,	a	fatherly	benignant	smile	.	)
"	(	这里	我	观察到	这	地方法官	微笑	再次	,	一个	父爱	仁慈的	微笑	.	)

（这时我又看到法官露出了笑容，那是一种慈祥和蔼的笑容。）

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] - - [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	As	a	rule	I	am	awakened	by	the	least	noise	-	-	the	dripping	of	water	,
"	作为	一个	规则	我	是	觉醒	经过	这	至少	噪音	-	-	这	滴落	的	水	,

“我通常很容易被最轻微的声音吵醒——比如水滴的声音。”

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɑːbʤekt] , [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

the	fall	of	an	inconsiderable	object	,	the	mewing	of	a	cat	,	the	barking	of
这	落下	的	一个	微不足道的	目的	,	这	舌尖轻触	的	一个	猫	,	这	叫声	的

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

微不足道的物体掉落的声音，猫的叫声，狗的吠叫声。

[naʊ] , [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['weɪkfl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

Now	,	last	night	I	was	not	disturbed	,	unusually	wakeful	as	I	was	.
现在	,	最后的	夜晚	我	曾是	不是	不安	,	异常地	清醒	作为	我	曾是	.

昨晚我虽然异常清醒，但却没有被打扰。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ;

The	wonder	is	that	I	was	not	aroused	by	the	boring	of	the	hole	in	the	shutter	;
这	想知道	是	那	我	曾是	不是	被唤醒	经过	这	无聊的	的	这	洞	在	这	快门	;

奇怪的是，我并没有因为在百叶窗上钻孔而感到兴奋；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['werəli] ,

the	unfortunate	wretch	must	have	used	his	gimlet	very	softly	and	warily	,
这	不幸	可怜虫	必须	有	用过的	他的	金利口酒	非常	轻轻	和	谨慎地	,

这个倒霉蛋一定非常轻柔、非常谨慎地使用了他的锥子。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

and	under	any	circumstances	the	sound	produced	by	such	a	tool	is	of	a	light
和	在下面	任何	情况	这	声音	生产	经过	这样的	一个	工具	是	的	一个	光

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

无论如何，这种工具产生的声音都是轻微的。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eni] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

But	had	any	desperate	struggle	taken	place	in	the	garden	it	would	have
但	有	任何	绝望的	斗争	已采取	地方	在	这	花园	它	会	有

[ə'raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

aroused	me	to	a	certainty	,
被唤醒	我	到	一个	肯定	,

但如果花园里真的发生过任何殊死搏斗，那一定会让我确信无疑。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	I	should	have	hastened	down	to	ascertain	the	cause	.
和	我	应该	有	加快	向下	到	探明	这	原因	.

我本应该赶紧下去查明原因。

['geɪbriəl] , [noʊ] [sʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [ə'kɜːrd] . "

Gabriel	,	no	such	struggle	occurred	.	"
加布里埃尔	,	不	这样的	斗争	发生	.	"

加布里埃尔，并没有发生这样的争斗。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	Then	,	"	said	the	magistrate	,
"	然后	,	"	说	这	地方法官	,

“那么，”法官说道，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	how	do	you	account	for	the	injuries	the	man	who	escaped	must	have
"	如何	做	你	帐户	为了	这	受伤	这	男人	WHO	逃脱	必须	有

[ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'siːvd] ?

undoubtedly	received	?
无疑	已收到	?

“你如何解释逃脱者必然会受到的伤势？”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['berli] ['ʌtəd] [wen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

"	The	words	were	barely	uttered	when	we	all	started	to	our	feet	.
"	这	字	是	仅仅	说出	什么时候	我们	全部	开始	到	我们的	脚	.

“话音未落，我们便全部站了起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌflɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd][laʊd] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	great	scuffling	outside	,	and	cries	and	loud	voices	.
那里	曾是	一个	伟大的	扭打	外部	,	和	哭泣	和	大声	声音	.

外面一片混乱，到处都是哭喊声和嘈杂的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	door	was	pushed	open	and	half	-	a	-	dozen	men	rushed	into	the	room	,
这	门	曾是	推动	打开	和	一半	-	一个	-	打	男人	匆忙	进入	这	房间	,

门被推开，六七个男人冲进了房间。

['gaːdiŋ] [wʌn] [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] [roʊps] .

guarding	one	whose	arms	were	bound	by	ropes	.
守护	一	谁	武器	是	边界	经过	绳索	.

看守一个双臂被绳索捆绑的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,

He	was	in	a	dreadful	condition	,	and	so	weak	that	,	without	support	,
他	曾是	在	一个	可怕	状况	,	和	所以	虚弱的	那	,	没有	支持	,

他当时状况非常糟糕，身体虚弱到如果没有人扶持，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	could	not	have	kept	his	feet	.
他	可以	不是	有	保留	他的	脚	.

他当时根本站不稳。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ;

I	recognised	him	instantly	;
我	已确认	他	即刻	;

我一眼就认出了他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌmp] [bækt] [mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] .

he	was	the	hump	backed	man	I	had	seen	in	the	Three	Black	Crows	.
他	曾是	这	驼峰	支持的	男人	我	有	已见	在	这	三	黑色的	乌鸦	.

他就是我在《三只乌鸦》里看到的那个驼背男人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɔndəd]

He	lifted	his	eyes	and	they	fell	on	the	magistrate	;	from	him	they	wandered
他	抬起	他的	眼睛	和	他们	跌倒	在	这	地方法官	;	从	他	他们	漫步

[tuː; tə]['dɑːktər] ['luːɪs] ;

to	Doctor	Louis	;
到	医生	路易斯	;

他抬起头，目光落在了法官身上；然后又从法官身上移到了路易医生身上；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

from	him	they	wandered	to	me	.
从	他	他们	漫步	到	我	.

他们从他那里游荡到我这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	was	gazing	steadfastly	and	sternly	upon	him	,
我	曾是	凝视	坚定不移	和	严厉地	之上	他	,

我目光坚定而严厉地注视着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [hʌŋ]

and	as	his	eyes	met	mine	his	head	drooped	to	his	breast	and	hung
和	作为	他的	眼睛	遇见	矿	他的	头	下垂	到	他的	胸部	和	悬挂

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当他的目光与我的目光相遇时，他的头垂到了胸前，耷拉在那里。

[waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈʃudəriŋ] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

while	a	strong	shuddering	ran	through	him	.
尽管	一个	强的	颤抖	跑	通过	他	.

他浑身一阵剧烈颤抖。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	examination	of	the	prisoner	by	the	magistrate	lasted	but	a	very	short	time
这	考试	的	这	囚犯	经过	这	地方法官	持续	但	一个	非常	短的	时间

,

,

,

法官对囚犯的审讯时间很短。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	reason	that	no	replies	of	any	kind	could	be	obtained	to	the
为了	这	原因	那	不	回复	的	任何	种类	可以	是	获得	到	这

['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

questions	put	to	him	.
问题	放	到	他	.

因为对于提出的问题，他没有给出任何答复。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['saɪləns] ,

He	maintained	a	dogged	silence	,
他	维持	一个	顽强	沉默	,

他始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self]

and	although	the	magistrate	impressed	upon	him	that	this	silence	was	in	itself
和	虽然	这	地方法官	印象深刻	之上	他	那	这	沉默	曾是	在	本身

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

a	strong	proof	of	his	guilt	,
一个	强的	证明	的	他的	有罪	,

尽管法官向他强调，这种沉默本身就是他有罪的有力证据，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

and	that	if	he	had	anything	to	say	in	his	defence	it	would	be	to
和	那	如果	他	有	任何事物	到	说	在	他的	防御	它	会	是	到

[hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

his	advantage	to	say	it	at	once	,
他的	优势	到	说	它	在	一次	,

如果他有什么为自己辩护的话，最好立刻说出来，这对他有利。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

not	a	word	could	be	extracted	from	him	,	and	he	was	taken	to
不是	一个	单词	可以	是	提取	从	他	,	和	他	曾是	已采取	到

[hɪz; ɪz] [sel] ,

his	cell	,
他的	细胞	,

他一句话也没说，就被带回了牢房。

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ]

instructions	being	given	that	he	should	not	be	unbound	and	that	a	strict	watch
指示	存在	给定	那	他	应该	不是	是	无界	和	那	一个	严格的	手表

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

should	be	kept	over	him	.
应该	是	保留	超过	他	.

已下达指示，不得解开他的束缚，并严加看守。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][mæn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

While	the	unsuccessful	examination	was	proceeding	I	observed	the	man	two	or	three
尽管	这	不成功	考试	曾是	进行中	我	观察到	这	男人	二	或者	三

[taɪmz] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [maɪn] ,

times	raise	his	eyes	furtively	to	mine	,
时代	增加	他的	眼睛	偷偷摸摸	到	矿	,

在检查进行过程中，我注意到那名男子两三次偷偷地抬眼看向我。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

or	rather	endeavour	to	raise	them	,	for	he	could	not	,	for	the
或者	相当	努力	到	增加	他们	,	为了	他	可以	不是	,	为了	这

['hʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

hundredth	part	of	a	second	,
百分之一	部分	的	一个	第二	,

或者更确切地说，是努力去唤起它们，因为他连百分之一秒都做不到。

[miːt] [maɪ][stɜːrn] [geɪz] ,

meet	my	stern	gaze	,
见面	我的	船尾	目光	,

与我严厉的目光对视，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	each	time	he	made	the	attempt	it	ended	in	his	drooping	his	head	with
和	每个	时间	他	制成	这	试图	它	结束	在	他的	下垂	他的	头	和

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

a	shudder	.
一个	不寒而栗	.

每次他尝试这样做，最终都会垂下头，浑身颤抖。

[ɑːn] ['ʌðər] [əˈkeiʒənz] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

On	other	occasions	I	observed	his	eyes	wandering	round	the	room	in	a	wild	,
在	其他	场合	我	观察到	他的	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	在	一个	荒野	,

[dɪsˈɔːrdərd] [wei] ,

disordered	way	,
混乱	方式	,

其他时候，我注意到他的目光在房间里漫无目的地游移不定。

[ænd; ənd] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,

and	these	proceedings	,	which	to	my	mind	were	the	result	of	a	low	,
和	这些	诉讼程序	,	哪个	到	我的	头脑	是	这	结果	的	一个	低的	,

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ['kʌnɪŋ] ,

premeditated	cunning	,
预谋的	狡猾	,

而这些诉讼程序，在我看来，是卑鄙的、预谋的狡诈行为的结果。

[led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

led	me	to	the	conclusion	that	he	wished	to	convey	the	impression	that	he
引领	我	到	这	结论	那	他	希望	到	传达	这	印象	那	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz] ,

was	not	in	his	right	senses	,
曾是	不是	在	他的	正确的	感官	,

这让我得出结论，他想给人留下他神志不清的印象。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

and	therefore	not	entirely	responsible	for	his	crime	.
和	所以	不是	完全	负责任的	为了	他的	犯罪	.

因此，他并非对其罪行负全部责任。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When	the	monster	was	taken	away	I	spoke	of	this	,
什么时候	这	怪物	曾是	已采取	离开	我	辐	的	这	,

当怪物被带走时，我谈到了这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vjuːz] ,

and	the	magistrate	fell	in	with	my	views	,
和	这	地方法官	跌倒	在	和	我的	浏览	,

地方法官也赞同我的观点。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [ɪnˈsænəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]

and	said	that	the	assumption	of	pretended	insanity	was	not	an	uncommon
和	说	那	这	假设	的	假装	疯狂	曾是	不是	一个	罕见

[trɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] .

trick	on	the	part	of	criminals	.
诡计	在	这	部分	的	罪犯	.

并表示，假装精神失常是犯罪分子常用的伎俩。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər] [ˈluːɪs] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ]

I	then	asked	him	and	Doctor	Louis	whether	they	would	accompany	me	in	a
我	然后	问	他	和	医生	路易斯	无论	他们	会	陪伴	我	在	一个

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [diːd] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ([fɔːr; fər]

search	for	the	weapon	with	which	the	dreadful	deed	was	committed	(	for
搜索	为了	这	武器	和	哪个	这	可怕	契据	曾是	坚定的	(	为了

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər]) ,

none	had	been	found	on	the	prisoner	)	,
没有任何	有	到过	成立	在	这	囚犯	)	,

然后我问他和路易斯医生是否愿意陪我一起寻找作案凶器（因为在囚犯身上没有找到凶器）。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ˈæftər]

and	in	a	further	examination	of	the	ground	the	man	had	traversed	after
和	在	一个	更远	考试	的	这	地面	这	男人	有	穿越	后

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɪn] [gɪlt] .

he	had	killed	his	comrade	in	guilt	.
他	有	被杀	他的	同志	在	有罪	.

在对该男子因愧疚而杀害同伴后所走过的地面进行进一步勘察后，人们发现了这一点。

[ˈdɑːktər] [ˈluːɪs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] ,

Doctor	Louis	expressed	his	willingness	,
医生	路易斯	表达	他的	意愿	,

路易斯医生表示愿意这样做，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd]

but	the	magistrate	said	he	had	certain	duties	to	attend	to	which	would
但	这	地方法官	说	他	有	肯定	职责	到	出席	到	哪个	会

[ˈɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

occupy	him	half	an	hour	or	so	,
占据	他	一半	一个	小时	或者	所以	,

但法官说他还有一些公务要处理，大概需要半个小时左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [juː 'es] ['leɪtər] [ɑːn] .

and	that	he	would	join	us	later	on	.
和	那	他	会	加入	我们	之后	在	.

他稍后会加入我们。

[soʊ] ['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd]

So	Doctor	Louis	and	I	departed	alone	to	continue	the	investigation	I	had
所以	医生	路易斯	和	我	已离开	独自的	到	继续	这	调查	我	有

[ɔːl'redi] [kə'menst] .

already	commenced	.
已经	开始	.

于是，路易斯医生和我独自出发，继续我已开始的调查。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

We	began	at	the	window	at	the	back	of	the	doctor's	house	,
我们	开始	在	这	窗户	在	这	后退	的	这	医生的	房子	,

我们从医生家后面的窗户开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'gen] [prə'paʊndid] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['luːɪs] [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

and	I	again	propounded	to	Doctor	Louis	my	theory	of	the	course	of	events	,
和	我	再次	提出的	到	医生	路易斯	我的	理论	的	这	课程	的	活动	,

于是我再次向路易斯医生阐述了我对事件发展过程的推测。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

to	which	he	listened	attentively	,
到	哪个	他	听着	认真地	,

他认真地听着。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

but	was	no	more	convinced	than	he	had	been	before	that	a	struggle
但	曾是	不	更多的	确信	比	他	有	到过	前	那	一个	斗争

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

但他仍然像之前一样，不相信发生过搏斗。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	"	he	said	,
"	但	,	"	他	说	,

“但是，”他说，

" ['weðər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] [dɪd] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

"	whether	a	struggle	for	life	did	or	did	not	take	place	there	is	not	the	slightest
"	无论	一个	斗争	为了	生活	做过	或者	做过	不是	拿	地方	那里	是	不是	这	丝毫

[daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [gɪlt] ,

doubt	of	the	man's	guilt	,
怀疑	的	这	男人的	有罪	,

“无论是否发生过生死搏斗，这名男子的罪行都毋庸置疑。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [vjuːd] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

I	have	always	viewed	circumstantial	evidence	with	the	greatest	suspicion	,
我	有	总是	已查看	间接的	证据	和	这	最	怀疑	,

我一向对间接证据抱有极大的怀疑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [aɪ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dʒʌdʒ] ,

but	in	this	instance	I	should	have	no	hesitation	,	were	I	the	monster's	judge	,
但	在	这	实例	我	应该	有	不	犹豫	,	是	我	这	怪物的	法官	,

但如果我是个怪物的审判者，那么在这种情况下，我应该毫不犹豫。

[tuː; tə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

to	mete	out	to	him	the	punishment	for	his	crime	.
到	测量	出去	到	他	这	惩罚	为了	他的	犯罪	.

对他所犯的罪行予以惩罚。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd] [nuːz] [tuː; tə]

"	**Shortly**	**afterwards**	**we**	**were**	**joined**	**by**	**the**	**magistrate**	**who**	**had**	**news**	**to**
"	不久	然后	我们	是	加入	经过	这	地方法官	WHO	有	消息	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

communicate	**to**	**us**	**.**
交流	到	我们	.

“不久之后，法官也来了，他有消息要告诉我们。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	**I**	**have**	**had**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**another**	**interview**	**with**	**the**	**prisoner**	**,**
"	我	有	有	,	"	他	说	,	"	其他	面试	和	这	囚犯	,

“我又和那名囚犯进行了一次面谈，”他说，“

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʌn'lɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	**have**	**succeeded**	**in**	**unlocking**	**his**	**tongue**	**.**
和	有	成功了	在	解锁	他的	舌头	.

并成功地打开了他的舌头。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

I	**went**	**to**	**his**	**cell**	**,**	**unaccompanied**	**,**	**and**	**again**	**questioned**	**him**	**.**
我	去	到	他的	细胞	,	无人陪伴	,	和	再次	被质问	他	.

我独自一人前往他的牢房，再次对他进行了讯问。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

To	**my**	**surprise**	**he**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**was**	**alone**	**.**
到	我的	惊喜	他	问	我	如果	我	曾是	独自的	.

令我惊讶的是，他问我是不是一个人。

[aɪ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

I	**moved**	**back**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**,**
我	已搬	后退	一个	步伐	或者	二	,

我后退了一两步，

['hævɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

having	**the**	**idea**	**that**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**loosen**	**the**	**ropes**	**by**	**which**	**he**
拥有	这	主意	那	他	有	管理	到	松开	这	绳索	经过	哪个	他

[wʌz; wəz] [baʊnd] ,

was	**bound**	**,**
曾是	边界	,

他以为自己已经挣脱了束缚他的绳索，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	**that**	**he**	**wished**	**to**	**know**	**if**	**I**	**was**	**alone**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
和	那	他	希望	到	知道	如果	我	曾是	独自的	为了	这	目的	的

[ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː] .

attacking	**me**	**.**
攻击	我	.

他想知道我是否独自一人，以便对我发动攻击。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [di'speld] ,

In	**a**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**the**	**fear**	**was**	**dispelled**	**,**
在	一个	片刻	,	然而	,	这	害怕	曾是	驱散	,

然而，恐惧很快就消散了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

for	**I**	**saw**	**that**	**his**	**arms**	**were**	**tightly**	**and**	**closely**	**bound**	**to**	**his**	**side**	**,**
为了	我	锯	那	他的	武器	是	紧紧	和	密切	边界	到	他的	边	,

因为我看见他的双臂紧紧地绑在身体两侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] .

and	**that**	**it**	**was**	**out**	**of**	**his**	**power**	**to**	**injure**	**me**	**.**
和	那	它	曾是	出去	的	他的	力量	到	损伤	我	.

而且他根本无力伤害我。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

He	repeated	his	question	,	and	I	answered	that	I	was	quite	alone	,
他	重复	他的	问题	,	和	我	回答	那	我	曾是	相当	独自的	,

他重复了一遍问题，我回答说我一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

and	that	his	question	was	a	foolish	one	,
和	那	他的	问题	曾是	一个	愚蠢	一	,

他的问题很愚蠢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	the	evidence	of	his	senses	to	convince	him	.
为了	他	有	这	证据	的	他的	感官	到	说服	他	.

因为他的感官证据足以让他信服。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	shook	his	head	at	this	,
他	摇晃	他的	头	在	这	,

他对此摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

and	said	in	a	strange	voice	that	the	evidence	of	his	senses	was	sufficient	in
和	说	在	一个	奇怪的	嗓音	那	这	证据	的	他的	感官	曾是	充足的	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	case	of	men	and	women	,
这	案件	的	男人	和	女性	,

他用一种奇怪的语气说，就男人和女人而言，他的感官证据已经足够充分了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] .

but	not	in	the	case	of	spirits	and	demons	.
但	不是	在	这	案件	的	烈酒	和	恶魔	.

但对于鬼魂和恶魔来说，情况并非如此。

[aɪ] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðɪs] - - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

I	smiled	inwardly	at	this	-	-	for	it	does	not	do	for	a	magistrate	to	allow
我	微笑	内心	在	这	-	-	为了	它	做	不是	做	为了	一个	地方法官	到	允许

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni]

a	prisoner	from	whom	he	wishes	to	extract	evidence	to	detect	any
一个	囚犯	从	谁	他	愿望	到	提炼	证据	到	探测	任何

[saɪnz] [ʌv; əv] ['levəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ][hæd; həd]

signs	of	levity	in	his	judge	-	-	and	I	thought	of	the	view	you	had
标志	的	轻浮	在	他的	法官	-	-	和	我	想法	的	这	看法	你	有

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

presented	to	me	that	the	man	wished	to	convey	an	impression	that	he	was
呈现	到	我	那	这	男人	希望	到	传达	一个	印象	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['mædmən] ,

a	madman	,
一个	狂人	,

我暗自笑了笑——因为法官绝不能允许他想要从囚犯身上获取证据时，发现法官有任何轻浮的迹象——我想起了你之前跟我说过的观点，那就是那个人想给人留下他是个疯子的印象。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

in	order	to	escape	to	some	extent	the	consequences	of	the	crime	he	had
在	命令	到	逃脱	到	一些	程度	这	结果	的	这	犯罪	他	有

[kə'mɪtɪd] . -

committed	.	'
坚定的	.	-

为了在某种程度上逃避他所犯罪行的后果。

[pʊt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Put	spirits	and	demons	,	'	I	said	to	him	,	'	out	of	the	question	.
放	烈酒	和	恶魔	,	-	我	说	到	他	,	-	出去	的	这	问题	.

“把鬼魔都排除在外，”我对他说，“

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [kən'fes] , [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ;

If	you	have	anything	to	say	or	confess	,	speak	at	once	;
如果	你	有	任何事物	到	说	或者	承认	,	说话	在	一次	;

如果你有什么话要说或者有什么要坦白的，请立刻说出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['witnisiz] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs]

and	if	you	wish	to	convince	yourself	that	there	are	no	witnesses	either	in	this
和	如果	你	希望	到	说服	你自己	那	那里	是	不	证人	任何一个	在	这

[sel] - - [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] - - [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ,

cell	-	-	though	that	is	plainly	evident	-	-	or	outside	,
细胞	-	-	尽管	那	是	显然	明显	-	-	或者	外部	,

如果你想说服自己，无论是在这间牢房里（尽管这一点显而易见），还是在牢房外，都没有目击者，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] . -

here	is	the	proof	.	'
这里	是	这	证明	.	-

这就是证据。

[aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

I	threw	open	the	door	,	and	showed	him	that	no	one	was	listening	to
我	扔	打开	这	门	,	和	显示	他	那	不	一	曾是	聆听	到

['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] .

our	speech	.
我们的	演讲	.

我猛地推开门，让他知道根本没人听我们说话。

- [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] ['spɪrɪts] [ɔːr] ['diːmənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	cannot	put	spirits	or	demons	out	of	the	question	,	'	he	said	,
-	我	不能	放	烈酒	或者	恶魔	出去	的	这	问题	,	-	他	说	,

他说：“我不能排除鬼魂或恶魔的可能性。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][wʌn] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] . -

'	because	I	am	haunted	by	one	,	who	has	brought	me	to	this	.	'
-	因为	我	是	闹鬼的	经过	一	,	WHO	有	带来	我	到	这	.	-

“因为我被一个人纠缠，是他把我带到了这里。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊps] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [lɪmz] .

He	looked	down	at	his	ropes	and	imprisoned	limbs	.
他	看起来	向下	在	他的	绳索	和	被监禁	四肢	.

他低头看着自己被绳索捆绑的四肢。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? -

'	Are	you	guilty	or	not	guilty	?	'
-	是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?	-

“你有罪还是无罪？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -

'	I	am	not	guilty	,	'	he	replied	;	'	I	did	not	kill	him	.	'
-	我	是	不是	有罪的	,	-	他	回复	;	-	我	做过	不是	杀	他	.	-

“我没有罪，”他回答说，“我没有杀他。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['məːdəd] , - [aɪ] [sed] . -
' But he is murdered , ' I said . '
- 但 他 是 被谋杀 , - 我 说 . -

“但他被谋杀了，”我说。

[jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi][ɪz] ['məːdəd] . -
Yes , ' he replied , ' he is murdered . '
是的 , - 他 回复 , - 他 是 被谋杀 . -

“是的，”他回答说，“他被谋杀了。”

- [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [huː] [dɪd] ? -
' If you did not kill him , ' I continued , ' who did ? '
- 如果 你 做过 不是 杀 他 , - 我 持续 , - WHO 做过 ? -

“如果你没杀他，”我继续说道，“那是谁杀的？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ænsər] ?
What do you think he answered ?
什么 做 你 思考 他 回答 ?

你觉得他回答了什么?

- [ə; eɪ] ['diːmən] [kɪld] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
' A demon killed him , ' he said , ' and would have killed me ,
- 一个 恶魔 被杀 他 , - 他 说 , - 和 会 有 被杀 我 ,

“一个恶魔杀了他，”他说，“而且它本来也会杀了我。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][fled][ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] . -
if I had not fled and played him a trick . '
如果 我 有 不是 逃亡 和 玩 他 一个 诡计 . -

如果我没有逃跑并戏弄他的话。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔːt] ,
I gazed at him in thought ,
我 凝视 在 他 在 想法 ,

我若有所思地望着他。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
wondering whether he had the slightest hope that he was imposing upon me
好奇 无论 他 有 这 丝毫 希望 那 他 曾是 气势磅礴 之上 我
[baɪ][hɪz; ɪz] [leɪm] [ə'tempt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
by his lame attempt at being out of his senses .
经过 他的 瘸 试图 在 存在 出去 的 他的 感官 .

我不禁怀疑，他那拙劣的装疯卖傻能否给我带来一丝希望。

- [ə; eɪ] ['diːmən] ? -
' A demon ? '
- 一个 恶魔 ? -

“恶魔？”

[aɪ] [sed] ['kwestʃənɪŋli] . -
I said questioningly . '
我 说 质疑地 . -

我疑惑地说道。

[jes] , [ə; eɪ] ['diːmən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -
Yes , a demon , ' he replied . '
是的 , 一个 恶魔 , - 他 回复 . -

“是的，一个恶魔，”他回答道。

[bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bæntərɪŋ] ,
But , ' I said , and I admit that my tone was somewhat bantering ,
但 , - 我 说 , 和 我 承认 那 我的 语气 曾是 有些 玩笑 ,

但是，”我说，我承认我的语气有点像是在开玩笑。

- ['di:mənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pəʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɔ:təlz] . -

'	demons	are	more	powerful	than	mortals	.	'
-	恶魔	是	更多的	强大的	比	凡人	.	-

“恶魔比凡人更强大。”

- [ðæt] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

'	That	is	where	it	is	,	'	he	said	;	'	that	is	why	I	am	here	.	'
-	那	是	在哪里	它	是	,	-	他	说	;	-	那	是	为什么	我	是	这里	.	-

“就是那里，”他说，“这就是我来这里的原因。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['skaʊndrəl] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

'	You	are	a	clumsy	scoundrel	,	'	I	said	,	'	and	I	will	prove	it	to	you	;
-	你	是	一个	笨拙	恶棍	,	-	我	说	,	-	和	我	将要	证明	它	到	你	;

“你是个笨蛋，”我说，“我会证明给你看；

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] - - [ɪn] [wɪtʃ] , - [aɪ] ['ædɪd] ,

then	you	may	be	induced	to	speak	the	truth	-	-	in	which	,	'	I	added	,
然后	你	可能	是	诱导	到	说话	这	真相	-	-	在	哪个	,	-	我	额外	,

这样你就有可能说出真相——我补充道，

- [laɪz] [jʊr; jər]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

'	lies	your	only	hope	of	a	mitigation	of	punishment	.
-	谎言	你的	仅有的	希望	的	一个	减轻	的	惩罚	.

这是你减轻处罚的唯一希望。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Not	that	I	hold	out	to	you	any	such	hope	;	but	if	you	can	establish	,
不是	那	我	抓住	出去	到	你	任何	这样的	希望	;	但	如果	你	能	建立	,

我并不抱有任何这样的希望；但如果你能证明，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

when	you	are	ready	to	confess	,	that	what	you	did	was	done	in	self	-	defence	,
什么时候	你	是	准备好	到	承认	,	那	什么	你	做过	曾是	完毕	在	自己	-	防御	,

当你准备坦白，你所做的一切都是出于自卫时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] . -

it	will	be	a	point	in	your	favour	.	'
它	将要	是	一个	观点	在	你的	偏爱	.	-

这将对你有利。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'fes] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] .

'	I	cannot	confess	,	'	he	said	,	'	to	a	crime	which	I	did	not	commit	.
-	我	不能	承认	,	-	他	说	,	-	到	一个	犯罪	哪个	我	做过	不是	犯罪	.

“我不能承认我没有犯下的罪行，”他说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['skaʊndrəl] [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] .

I	am	a	clumsy	scoundrel	perhaps	,	but	not	in	the	way	you	mean	.
我	是	一个	笨拙	恶棍	也许	,	但	不是	在	这	方式	你	意思是	.

我或许是个笨手笨脚的无赖，但不是你想的那种无赖。

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -

Prove	it	to	me	if	you	can	.	'
证明	它	到	我	如果	你	能	.	-

如果你能证明给我看，那就证明给我看。

- [ju:; jʊ] [seɪ] , - [aɪ][bɪ'gæn] , - [ðæt] [ə; eɪ] ['di:mən] [kɪld] [jʊr; jər] ['kɑ:mræd] . -

'	You	say	,	'	I	began	,	'	that	a	demon	killed	your	comrade	.	'
-	你	说	,	-	我	开始	,	-	那	一个	恶魔	被杀	你的	同志	.	-

“你说，”我开口道，“你的同伴是被恶魔杀死的。”

- [hi:; hi][dɪd] , - [pə'sistid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . -

'	He	did	,	'	persisted	the	prisoner	.	'
-	他	做过	,	-	持续	这	囚犯	.	-

“他确实这么做了，”囚犯坚持道。

[ænd; ənd] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][fled]

And	,	'	I	continued	,	'	that	he	would	have	killed	you	if	you	had	not	fled
和	,	-	我	持续	,	-	那	他	会	有	被杀	你	如果	你	有	不是	逃亡

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

from	him	.	'
从	他	.	-

“而且，”我继续说道，“如果你没有逃离他，他就会杀了你。”

- [hiː; hi] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . -

'	He	would	,	'	said	the	prisoner	.	'
-	他	会	,	-	说	这	囚犯	.	-

“他会的，”囚犯说。

[bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - ['diːmənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pəʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [men] .

But	,	'	I	said	,	'	demons	are	more	powerful	than	men	.
但	,	-	我	说	,	-	恶魔	是	更多的	强大的	比	男人	.

但是，我说：“魔鬼比人更强大。”

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [flaɪt] ?

Of	what	avail	would	have	been	your	flight	?
的	什么	可用	会	有	到过	你的	航班	?

你的航班又能起到什么作用呢?

[men] [kæn; kən]['oʊnli] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] ; ['diːmənz] [kæn; kən][flai] .

Men	can	only	walk	or	run	;	demons	can	fly	.
男人	能	仅有的	走	或者	跑步	;	恶魔	能	飞	.

人只能行走或奔跑；恶魔却能飞翔。

[ðə; ði] ['diːmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [ˌəuvə'teikən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

The	demon	you	have	invented	could	have	easily	overtaken	you	and	finished
这	恶魔	你	有	发明	可以	有	容易地	被超越	你	和	完成的

[juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['məːdəd] . -

you	as	you	say	he	finished	the	man	you	murdered	.	'
你	作为	你	说	他	完成的	这	男人	你	被谋杀	.	-

你臆造出来的恶魔很容易就能控制你，像你所说的杀死你杀害的那个人一样杀死你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	little	staggered	at	this	,	and	I	saw	him	pondering	over	it	.
他	曾是	一个	小的	交错	在	这	,	和	我	锯	他	沉思	超过	它	.

他对此有些惊讶，我看到他陷入了沉思。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

'	It	isn't	for	me	,	'	he	said	presently	,
-	它	不是	为了	我	,	-	他	说	目前	,

“这不适合我，”他随即说道。

- [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ;

'	to	pretend	to	know	why	he	did	not	suspect	the	trick	I	played	him	;
-	到	假装	到	知道	为什么	他	做过	不是	怀疑	这	诡计	我	玩	他	;

假装知道他为什么没有怀疑我耍的花招;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	could	have	killed	me	if	he	wanted	.
他	可以	有	被杀	我	如果	他	通缉	.

他如果想杀了我，完全可以做到。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

I	have	spoken	the	truth	.
我	有	说	这	真相	.

我说的都是实话。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] . -
I heard him pursuing me . '
我 听到 他 追求 我 . -

我听到他在追我。

- [ðer; ðər] [ə'gen] , - [aɪ] [sed] ,
' There again , ' I said ,
- 那里 再次 , - 我 说 ,

“又来了，”我说。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]
wondering that there should be in the world men with such a low order of
好奇 那 那里 应该 是 在 这 世界 男人 和 这样的 一个 低的 命令 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

令人费解的是，世界上竟然会有智商如此低下的人。

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pər'sʊ] [juː; jʊ] .
' you heard him pursuing you .
- 你 听到 他 追求 你 .

你听到他追赶你的声音了。

['diːmənz] [glaɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] .
Demons glide noiselessly along .
恶魔 滑行 无声 沿着 .

恶魔悄无声息地滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌn] .
It is impossible you could have heard this one .
它 是 不可能的 你 可以 有 听到 这 一 .

你不可能听过这首歌。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . -
You will have to invent another story . '
你 将要 有 到 发明 其他 故事 . -

你得另编一个故事。

- [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [nʌn] , - [hiː; hi] [pə'sistid] ['dɔːgɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , - [aɪ] [hæv; həv]
' I have invented none , ' he persisted doggedly , and repeated , ' I have
- 我 有 发明 没有任何 , - 他 持续 顽强地 , 和 重复 , - 我 有
['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] . -
spoken the truth . '
说 这 真相 . -

“我没有捏造任何事实，”他坚持不懈地说道，“我说的都是实话。”

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [əd'hɪrəns]
As I could get nothing further out of him than a determined adherence
作为 我 可以 得到 没有什么 更远 出去 的 他 比 一个 决定 依从性
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'fens] ,
to his ridiculous defence ,
到 他的 荒谬的 防御 ,

因为我从他那里得到的只有他坚定地坚持自己荒谬的辩护，除此之外，什么也问不出来。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . "
I left him . "
我 左边 他 . "

我离开了他。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] ['dɑːktər] ['luːɪs] , " [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ,
" Do you think , " asked Doctor Louis , " that he has any ,
" 做 你 思考 , " 问 医生 路易斯 , " 那 他 有 任何 ,

路易斯医生问道：“你认为他有任何……吗？”

['i:v(ə)n][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ?

even	the	remotest	belief	in	the	story	?
甚至	这	最远	信仰	在	这	故事	?

哪怕对这个故事有最一丝相信?

[men] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lu:d] [ðəm'selvz] . "

Men	sometimes	delude	themselves	.	"
男人	有时	妄想	他们自己	.	"

人有时会自欺欺人。

" [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]

"	I	cannot	believe	it	,	"	replied	the	magistrate	,	"	and	yet	I	confess	to	being
"	我	不能	相信	它	,	"	回复	这	地方法官	,	"	和	然而	我	承认	到	存在

['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

slightly	puzzled	.
轻微地	困惑	.

“我简直不敢相信,”法官回答说,“但我不得不承认,我有点困惑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]

There	was	an	air	of	sincerity	about	him	which	might	be	to	his	advantage
那里	曾是	一个	空气	的	诚意	关于	他	哪个	可能	是	到	他的	优势

[hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]

had	he	to	deal	with	judges	who	were	ignorant	of	the	cunning	of
有	他	到	交易	和	法官	WHO	是	无知	的	这	狡猾	的

['krɪmənəlz] . "

criminals	.	"
罪犯	.	"

他身上散发着一种真诚的气息,如果他要和那些对罪犯的狡诈手段一无所知的法官打交道,这或许对他有利。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['lu:ɪs] ,

"	Which	means	,	"	said	Doctor	Louis	,
"	哪个	方法	,	"	说	医生	路易斯	,

“这意味着,”路易斯医生说,

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][maɪnd][ɪz] [dɪ'zi:zd] . "

"	that	it	is	really	not	impossible	that	the	man's	mind	is	diseased	.	"
"	那	它	是	真的	不是	不可能的	那	这	男人的	头脑	是	患病的	.	"

“这个人精神有问题,这并非不可能。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [toʊn] , " [aɪ]['kænɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æd'mɪt]

"	No	,	"	said	the	magistrate	,	in	a	positive	tone	,	"	I	cannot	for	a	moment	admit
"	不	,	"	说	这	地方法官	,	在	一个	积极的	语气	,	"	我	不能	为了	一个	片刻	承认

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“不,”法官肯定地说,“我一刻也不能承认这一点。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔ:r][ə; eɪ]['di:mən][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] !

A	tale	in	which	a	spirit	or	a	demon	is	the	principal	actor	!
一个	故事	在	哪个	一个	精神	或者	一个	恶魔	是	这	主要的	演员	!

一个以鬼魂或恶魔为主角的故事!

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [əb'sɜ:rd] !

In	this	age	it	is	too	absurd	!
在	这	年龄	它	是	也	荒诞	!

在这个时代,这太荒谬了!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ; [aɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ]

" At that moment I made a discovery ; I drew from the midst of a bush

" 在 那 片刻 我 制成 一个 发现 ; 我 画 从 这 中间 的 一个 衬套

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a stick ,

一个 戳 ,

“就在那时，我有了个发现；我从灌木丛中拔出一根树枝，

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

one end of which was stained with blood .

一 结尾 的 哪个 曾是 染色 和 血 .

其中一端沾有血迹。

[frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ;

From its position it seemed as if it had been thrown hastily away ;

从 它是 位置 它 似乎 作为 如果 它 有 到过 抛掷 草草 离开 ;

从它的位置来看，好像是被匆忙丢弃的；

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .

there had certainly been no attempt at concealment .

那里 有 当然 到过 不 试图 在 隐蔽 .

显然没有任何隐瞒的企图。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wepən] , " [aɪ] [kraɪd] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] !

" Here is the weapon , " I cried , " with which the deed was done !

" 这里 是 这 武器 , " 我 哭 , " 和 哪个 这 契据 曾是 完毕 !

“这就是作案凶器，”我喊道，“就是用它作案的！”

" [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

" The magistrate took it immediately from my hand , and examined it .

" 这 地方法官 采取 它 立即地 从 我的 手 , 和 检查 它 .

“法官立刻从我手中接过它，仔细查看了一番。”

" [hɪr] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] , " [ɪz][ðə; ðɪ][də'rekt][laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]

" Here , " I said , pointing downwards , " is the direct line of flight taken by the

" 这里 , " 我 说 , 指向 向下 , " 是 这 直接的 线 的 航班 已采取 经过 这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner ,

囚犯 ,

“这里，”我指着下方说，“是囚犯逃跑的直接路线。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] . "

and he must have flung the stick away in terror as he ran . "

和 他 必须 有 扔 这 戳 离开 在 恐怖 作为 他 跑 . "

他逃跑时一定吓得把棍子扔掉了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['wepən] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , " [kʌt] [bʌt; bət] ['leɪtli] [frʌm; frəm]

" It is an improvised weapon , " said the magistrate , " cut but lately from

" 它 是 一个 即兴发挥 武器 , " 说 这 地方法官 , " 切 但 最近 从

[ə; eɪ] [triː] ,

a tree ,

一个 树 ,

“这是一件临时武器，”法官说，“是最近才从树上砍下来的。”

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

and fashioned so as to fit the hand and be used with effect .

和 造型 所以 作为 到 合身 这 手 和 是 用过的 和 影响 .

并且设计成适合手型，使用效果好。

" [aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['wepən] ,

" I , in my turn , then examined the weapon ,

" 我 , 在 我的 转动 , 然后 检查 这 武器 ,

然后，我依次检查了这件武器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [kʌt] [ðə; ði]

and	was	struck	by	its	resemblance	to	the	branch	I	had	myself	cut	the
和	曾是	击	经过	它是	相似	到	这	分支	我	有	我	切	这

['pri:viəs] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] .

previous	night	during	the	watch	I	kept	upon	the	ruffians	.
以前的	夜晚	期间	这	手表	我	保留	之上	这	恶棍	.

令我惊讶的是，它和我前一天晚上在监视恶棍时自己砍下的树枝非常相似。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,

I	spoke	of	the	resemblance	,
我	辐	的	这	相似	,

我谈到了相似之处，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][self] - [seɪm] [stɪk] [aɪ]

and	said	that	it	looked	to	me	as	if	it	were	the	self	-	same	stick	I
和	说	那	它	看起来	到	我	作为	如果	它	是	这	自己	-	相同的	戳	我

[hæd; həd] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

had	shaped	with	my	knife	.
有	形状	和	我的	刀	.

他说，在我看来，它看起来就像是我用刀削成的那根木棍。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['æftər][jʊr; jər]

"	Do	you	remember	,	"	asked	the	magistrate	,	"	what	you	did	with	it	after	your
"	做	你	记住	,	"	问	这	地方法官	,	"	什么	你	做过	和	它	后	你的

[səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'leɪ] ? "

suspicions	were	allayed	?	"
怀疑	是	缓解	?	"

“你还记得吗？”法官问道，“在你消除疑虑之后，你把它怎么处理了？”

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'membrəns] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	"	I	replied	,	"	I	have	not	the	slightest	remembrance	what	I	did	with	it	.
"	不	,	"	我	回复	,	"	我	有	不是	这	丝毫	纪念	什么	我	做过	和	它	.

“不，”我回答说，“我一点也不记得我把它放在哪里了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	could	not	have	carried	it	home	with	me	,
我	可以	不是	有	携带	它	家	和	我	,

我不可能把它带回家。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [maɪ] [haʊs] .

or	I	should	have	seen	it	this	morning	before	I	left	my	house	.
或者	我	应该	有	已见	它	这	早晨	前	我	左边	我的	房子	.

或者我今天早上出门前就应该看到它了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

I	have	no	doubt	that	,
我	有	不	怀疑	那	,

我对此毫不怀疑，

['æftər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] ,

after	my	mind	was	at	ease	as	to	the	intentions	of	the	ruffians	,
后	我的	头脑	曾是	在	舒适	作为	到	这	意图	的	这	恶棍	,

在我确信这些恶棍的意图之后，

[aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	flung	it	aside	into	the	woods	,	having	no	further	use	for	it	.
我	扔	它	旁边	进入	这	树林	,	拥有	不	更远	使用	为了	它	.

我把它扔到树林里，因为它已经没有用处了。

[wen] [ðə; ði] [men] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]

When	the	men	set	out	to	perpetrate	the	robbery	they	must	have	stumbled	upon
什么时候	这	男人	放	出去	到	犯	这	抢劫	他们	必须	有	踉跄	之上

[ðə; ði] [brænt͡ʃ] ,

the	branch	,
这	分支	,

当这些人准备实施抢劫时，他们一定是偶然发现了这家分店。

[ænd; ənd] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

and	,	appreciating	the	pains	I	had	bestowed	upon	it	,	took	it	with
和	,	欣赏	这	疼痛	我	有	授予	之上	它	,	采取	它	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们感激我为它付出的心血，把它带走了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	appears	to	be	no	other	solution	to	their	possession	of	it	.	"
那里	出现	到	是	不	其他	解决方案	到	他们的	拥有	的	它	.	"

看来除此之外，别无他法可以解决他们持有该物品的问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	It	is	the	only	solution	,	"	said	the	magistrate	.
"	它	是	这	仅有的	解决方案	,	"	说	这	地方法官	.

“这是唯一的解决办法，”法官说。

" [soʊ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

"	So	that	,	"	I	said	with	a	sudden	thrill	of	horror	,
"	所以	那	,	"	我	说	和	一个	突然	刺激	的	恐怖	,

“所以，”我突然感到一阵恐惧，脱口而出，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,

"	I	am	indirectly	responsible	for	the	direction	of	the	tragedy	,
"	我	是	间接	负责任的	为了	这	方向	的	这	悲剧	,

“我间接导致了这场悲剧的发生。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [ðoʊz] [aɪ]

and	should	have	been	responsible	had	they	used	the	weapon	against	those	I
和	应该	有	到过	负责任的	有	他们	用过的	这	武器	反对	那些	我

[lʌv] !

love	!
爱	!

如果他们用这种武器对付我爱的人，他们就应该承担责任！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	is	terrible	to	think	of	.
它	是	糟糕的	到	思考	的	.

想到这件事就觉得可怕。

" ['dɑːktər] ['luːɪs] [prest] [maɪ] [hænd] .

"	Doctor	Louis	pressed	my	hand	.
"	医生	路易斯	按下	我的	手	.

路易斯医生按了按我的手。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['hæpɪli] [bɪn] [sperd] , ['geɪbriəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	all	happily	been	spared	,	Gabriel	,	"	he	said	.
"	我们	有	全部	快乐地	到过	幸存	,	加布里埃尔	,	"	他	说	.

“我们都幸运地幸免于难，加布里埃尔，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['gɪlti] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

"	It	is	only	the	guilty	who	have	suffered	.
"	它	是	仅有的	这	有罪的	WHO	有	遭受	.

只有罪人才会遭受惩罚。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər]

"	We	continued	our	search	for	some	time	,	without	meeting	with	any	further
"	我们	持续	我们的	搜索	为了	一些	时间	,	没有	会议	和	任何	更远

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

“我们继续搜寻了一段时间，但没有发现任何新的证据。”

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] ['fæməli] ,

and	I	spent	the	evening	with	Doctor	Louis's	family	,
和	我	花费	这	晚上	和	医生	路易斯的	家庭	,

我当晚和路易斯医生的家人一起度过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [skiːmz]

and	was	deeply	grateful	that	Providence	had	frustrated	the	villainous	schemes
和	曾是	深	感激的	那	普罗维登斯	有	沮丧的	这	邪恶的	方案

[ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

of	the	wretches	who	had	conspired	against	them	.
的	这	可怜虫	WHO	有	密谋	反对	他们	.

他们深感感激，因为上帝挫败了那些阴谋陷害他们的恶人的邪恶计划。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [lɔː'retə] [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

On	this	evening	Lauretta	and	I	seemed	to	be	drawn	closer	to	each	other	,
在	这	晚上	劳雷塔	和	我	似乎	到	是	绘制	更近	到	每个	其他	,

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

那天晚上，劳雷塔和我似乎彼此更加亲近了，而且有一次，

[wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]

when	I	held	her	hand	in	mine	for	a	moment	or	two	(	it	was	done
什么时候	我	握住	她	手	在	矿	为了	一个	片刻	或者	二	(	它	曾是	完毕

[ʌn'kɑːnʃəsli]) ,

unconsciously	)	,
不知不觉	)	,

当我无意识地握住她的手一两秒钟时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	her	father's	eyes	were	upon	us	,
和	她	父亲的	眼睛	是	之上	我们	,

她父亲的目光一直注视着我们。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

I	was	satisfied	that	he	did	not	deem	it	a	breach	of	the	obligation	into	which
我	曾是	使满意	那	他	做过	不是	认为	它	一个	违反	的	这	义务	进入	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

we	had	entered	with	respect	to	my	love	for	his	daughter	.
我们	有	进入	和	尊重	到	我的	爱	为了	他的	女儿	.

我确信他并不认为我违背了我们之间就我对他女儿的爱而订立的义务。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

Indeed	it	was	not	possible	that	all	manifestations	of	a	love	so	profound	and
的确	它	曾是	不是	可能的	那	全部	表现	的	一个	爱	所以	深刻的	和

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][æz; əz] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

absorbing	as	mine	should	be	successfully	kept	out	of	sight	;
吸收	作为	矿	应该	是	成功地	保留	出去	的	视线	;

事实上，像我这样深刻而令人沉醉的爱情，其所有表现形式都不可能完全不被人看见；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))
第5/7页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
it **would** **have** **been** **contrary** **to** **nature** **.**
它 会 有 到过 相反 到 自然 .

这有悖常理。

[aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs] ,
I **slept** **that** **night** **in** **Doctor** **Louis's** **house** **,**
我 睡着了 那 夜晚 在 医生 路易斯的 房子 ,

那天晚上我睡在路易斯医生家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lɔː'retə] [ænd; ənd] - ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **the** **next** **morning** **Lauretta** **and** **Lauretta's** **mother** **said** **that** **they** **had**
和 这 下一个 早晨 劳雷塔 和 - 母亲 说 那 他们 有
[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
experienced **a** **feeling** **of** **security** **because** **of** **my** **presence** **.**
经验丰富的 一个 感觉 的 安全 因为 的 我的 在场 .

第二天早上，劳雷塔和劳雷塔的母亲说，因为我的出现，她们感到很安全。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] .
At **noon** **I** **was** **on** **my** **way** **to** **the** **magistrate's** **office** **.**
在 中午 我 曾是 在 我的 方式 到 这 地方法官的 办公室 .

中午时分，我正前往地方法官办公室。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
My **purpose** **was** **to** **obtain** **,** **by** **the** **magistrate's** **permission** **,** **an** **interview** **with**
我的 目的 曾是 到 获得 , 经过 这 地方法官的 允许 , 一个 面试 和
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
the **prisoner** **.**
这 囚犯 .

我的目的是获得法官的许可，对囚犯进行一次面谈。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [sɪn'sɪr] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz]
His **account** **of** **the** **man's** **sincere** **or** **pretended** **belief** **in** **spirits** **and** **demons**
他的 帐户 的 这 男人的 真诚 或者 假装 信仰 在 烈酒 和 恶魔
[hæd; həd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,
had **deeply** **interested** **me** **,**
有 深 感兴趣的 我 ,

他对那个人真诚或假装相信鬼魂和恶魔的描述深深地吸引了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]
and **I** **wished** **to** **have** **some** **conversation** **with** **him** **respecting** **this**
和 我 希望 到 有 一些 对话 和 他 尊重 这
[pər'tɪkjələr] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['mɜːrdər] .
particular **adventure** **which** **had** **ended** **in** **murder** **.**
特别的 冒险 哪个 有 结束 在 谋杀 .

我想和他谈谈这次以谋杀告终的特殊经历。

[aɪ] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔːt] .
I **obtained** **without** **difficulty** **the** **permission** **I** **sought** **.**
我 获得 没有 困难 这 允许 我 寻求 .

我毫不费力地获得了我所寻求的许可。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [əd'mɪʃnz] [ɔːr] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

I	asked	if	the	prisoner	had	made	any	further	admissions	or	confession	,	and
我	问	如果	这	囚犯	有	制成	任何	更远	招生	或者	忏悔	,	和

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ænsər] [noʊ] ,

the	magistrate	answered	no	,
这	地方法官	回答	不	,

我问被告人是否还有其他供述或认罪，法官回答说没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [pə'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	the	man	persisted	in	a	sullen	adherence	to	the	tale	he	had
和	那	这	男人	持续	在	一个	忧郁	依从性	到	这	故事	他	有

[ɪn'ventɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

invented	in	his	own	defence	.
发明	在	他的	自己的	防御	.

而这个人则始终阴沉着脸，坚持他为自己辩护而编造的故事。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	I	saw	him	this	morning	,	"	the	magistrate	said	,	"	and	interrogated	him	with
"	我	锯	他	这	早晨	,	"	这	地方法官	说	,	"	和	审问	他	和

[sɪ'verəti] , [tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] .

severity	,	to	no	effect	.
严重性	,	到	不	影响	.

“我今天早上见过他，”法官说，“我严厉地审问了他，但毫无效果。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [riː'ɪtəˌreɪts] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l]

He	continues	to	declare	himself	to	be	innocent	,	and	reiterates	his	fable
他	继续	到	宣布	他自己	到	是	清白的	,	和	重申	他的	寓言

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] . "

of	the	demon	.	"
的	这	恶魔	.	"

他继续宣称自己是无辜的，并重述了他关于恶魔的寓言故事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [in'kwaiəd] ,

"	Have	you	asked	him	,	"	I	inquired	,
"	有	你	问	他	,	"	我	询问	,

“你问过他吗？”我问道。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]

"	to	give	you	an	account	of	all	that	transpired	within	his	knowledge	from
"	到	给	你	一个	帐户	的	全部	那	发生了	之内	他的	知识	从

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [nɪræk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ? "

the	moment	he	entered	Nerac	until	the	moment	he	was	arrested	?	"
这	片刻	他	进入	内拉克	直到	这	片刻	他	曾是	被捕	?	"

“向你们汇报从他进入内拉克到被捕期间，他所了解的一切事情？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	No	,	"	said	the	magistrate	,
"	不	,	"	说	这	地方法官	,

“不，”法官说。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

"	it	did	not	occur	to	me	to	demand	of	him	so	close	a	description	of
"	它	做过	不是	发生	到	我	到	要求	的	他	所以	关闭	一个	描述	的

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

his	movements	;
他的	移动	;

“我当时并没有想到要他如此详细地描述他的行动；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	doubt	whether	I	should	have	been	able	to	drag	it	from	him	.
和	我	怀疑	无论	我	应该	有	到过	有能力的	到	拖	它	从	他	.

我怀疑我是否能够从他那里得到答案。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ,

The	truth	he	will	not	tell	,
这	真相	他	将要	不是	告诉	,

他不会说出真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .

and	his	invention	is	not	strong	enough	to	go	into	minute	details	.
和	他的	发明	是	不是	强的	足够的	到	去	进入	分钟	细节	.

他的发明还不够强大，无法做到面面俱到。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	is	conscious	of	this	,
他	是	有意识的	的	这	,

他意识到了这一点。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wʊd]

conscious	that	I	should	trip	him	up	again	and	again	on	minor	points	which	would
有意识的	那	我	应该	旅行	他	向上	再次	和	再次	在	次要的	积分	哪个	会

[biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

be	fatal	to	him	,
是	致命的	到	他	,

我意识到我应该在小事上一次又一次地让他犯错，而这些错误对他来说是致命的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['neɪtʃər] [wɔːnz] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp] .

and	his	cunning	nature	warns	him	not	to	thrust	his	head	into	the	trap	.
和	他的	狡猾	自然	警告	他	不是	到	推力	他的	头	进入	这	陷阱	.

他狡猾的本性告诫他不要自投罗网。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

He	belongs	to	the	lowest	order	of	criminals	.
他	属于	到	这	最低	命令	的	罪犯	.

他属于最底层的罪犯。

" [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt]

"	My	idea	was	to	obtain	from	the	prisoner	just	such	a	circumstantial	account
"	我的	主意	曾是	到	获得	从	这	囚犯	只是	这样的	一个	间接的	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd]

of	his	movements	as	I	thought	it	likely	the	magistrate	would	have	extracted
的	他的	移动	作为	我	想法	它	可能	这	地方法官	会	有	提取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

“我的想法是，从囚犯那里获得一份关于他行踪的间接描述，就像我认为法官可能会从他那里得到的那样；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [sək'siːd] [wer] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd]

and	I	felt	that	I	had	the	power	to	succeed	where	the	magistrate	had
和	我	毛毡	那	我	有	这	力量	到	成功	在哪里	这	地方法官	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

我觉得自己有能力在法官失败的地方取得成功。

[ðɪs] ['paʊər] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz] .

This	power	I	determined	to	use	.
这	力量	我	决定	到	使用	.

我决心运用这种力量。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mænz] [sel] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	was	taken	into	the	man's	cell	,	and	left	there	without	a	word	.
我	曾是	已采取	进入	这	男人的	细胞	,	和	左边	那里	没有	一个	单词	.

我被带进了那人的牢房，然后一句话也没说就被扔在了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] ; [hɪz; ɪz] [bruːt] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bruːt] [ænd; ənd] ['hægərd]

He	was	still	bound	;	his	brute	face	was	even	more	brute	and	haggard
他	曾是	仍然	边界	;	他的	蛮力	脸	曾是	甚至	更多的	蛮力	和	枯槁

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

他仍然被捆绑着；他那张凶狠的脸比之前更加凶狠憔悴了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['miŋgld] ['terər]

his	hair	was	matted	,	his	eyes	had	a	look	in	them	of	mingled	terror
他的	头发	曾是	哑光	,	他的	眼睛	有	一个	看	在	他们	的	混合	恐怖

[ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .

and	ferocity	.
和	恶	.

他的头发蓬乱不堪，眼神中既有恐惧又有凶狠。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] ,

He	spoke	no	word	,
他	辐	不	单词	,

他一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sel]

but	he	raised	his	head	and	lowered	it	again	when	the	door	of	the	cell
但	他	提高	他的	头	和	降低	它	再次	什么时候	这	门	的	这	细胞

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

was	closed	behind	me	.
曾是	关闭	在后面	我	.

但当牢房的门在我身后关上时，他抬起头又低了下去。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

But	I	had	to	repeat	the	question	twice	before	he	answered	me	.
但	我	有	到	重复	这	问题	两次	前	他	回答	我	.

但我重复了两遍问题他才回答我。

" [piː)'ɛə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pierre	,	"	he	said	.
"	皮埃尔	,	"	他	说	.

“皮埃尔，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ?

"	Why	did	you	not	reply	to	me	at	once	?
"	为什么	做过	你	不是	回复	到	我	在	一次	?

你为什么不立即回复我?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [twaɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

"	But	to	this	question	,	although	I	repeated	it	also	twice	,	he	made	no
"	但	到	这	问题	,	虽然	我	重复	它	还	两次	,	他	制成	不

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

“但是对于这个问题，尽管我重复了两遍，他都没有回答。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] , " [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] , " [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	It	is	useless	,	"	I	said	sternly	,	"	to	attempt	evasion	with	me	,
"	它	是	无用	,	"	我	说	严厉地	,	"	到	试图	逃避	和	我	,

“试图在我面前逃避是徒劳的，”我严厉地说。

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .

or	to	think	that	I	will	be	content	with	silence	.
或者	到	思考	那	我	将要	是	内容	和	沉默	.

或者认为我会满足于沉默。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] - - [ə; eɪ] [truː] [kən'feʃ(ə)n] ,

I	have	come	here	to	obtain	a	confession	from	you	-	-	a	true	confession	,
我	有	来	这里	到	获得	一个	忏悔	从	你	-	-	一个	真的	忏悔	,

我来这里是为了得到你的一份忏悔——一份真实的忏悔。

[piː)'ɛə] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

Pierre	-	-	and	I	will	force	it	from	you	,	if	you	do	not	give	it	willingly	.
皮埃尔	-	-	和	我	将要	力量	它	从	你	,	如果	你	做	不是	给	它	心甘情愿	.

皮埃尔——如果你不肯心甘情愿地交出它，我会强迫你交出。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	will	force	it	from	you	.	"
我	将要	力量	它	从	你	.	"

我会逼你答应的。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][aɪ]

"	I	understand	you	,	"	he	said	,	keeping	his	face	averted	from	me	,	"	but	I
"	我	理解	你	,	"	他	说	,	保持	他的	脸	避免了	从	我	,	"	但	我

[wɪl] [nɑːt] [spiːk] . "

will	not	speak	.	"
将要	不是	说话	.	"

“我明白你的意思，”他说道，脸却不看我，“但我不会说话。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	Why	?	"	I	demanded	.
"	为什么	?	"	我	要求	.

“为什么？”我质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	Because	you	know	all	;	because	you	are	only	playing	with	me	;
"	因为	你	知道	全部	;	因为	你	是	仅有的	玩耍	和	我	;

“因为你什么都知道；因为你只是在跟我玩游戏；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

because	you	have	a	design	against	me	.
因为	你	有	一个	设计	反对	我	.

因为你对我怀有恶意。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]

"	His	words	astonished	me	,	and	made	me	more	determined	to	carry	out	my
"	他的	字	惊讶	我	,	和	制成	我	更多的	决定	到	携带	出去	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

“他的话让我感到惊讶，也让我更加坚定了实现我意图的决心。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	made	it	clear	to	me	that	there	was	something	hidden	in	his
他	有	制成	它	清除	到	我	那	那里	曾是	某物	隐	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他曾明确地向我表明，他心里藏着一些秘密。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	resolved	to	get	at	it	.
和	我	曾是	已解决	到	得到	在	它	.

我下定决心要把它做好。

" [wʌt] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi]

"	What	design	can	I	have	against	you	,	"	I	said	,	"	of	which	you	need	be
"	什么	设计	能	我	有	反对	你	,	"	我	说	,	"	的	哪个	你	需要	是

[ə'freɪd] ?

afraid	?
害怕的	?

我说："我有什么图谋要害你，让你害怕呢？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['perəl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	are	in	sufficient	peril	already	,	and	there	is	no	hope	for	you	.
你	是	在	充足的	危险	已经	,	和	那里	是	不	希望	为了	你	.

你已经身处险境，毫无希望了。

[jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['fɔːrfɪt] .

Your	life	is	forfeit	.
你的	生活	是	丧失	.

你的生命已经结束了。

[wʌt] [wɜːrs] ['deɪndʒər][kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ?

What	worse	danger	can	befall	you	?
什么	更糟	危险	能	降临	你	?

还有什么比这更糟糕的危险呢?

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['məːdəd] . "

Soon	you	will	be	as	dead	as	the	man	you	murdered	.	"
很快	你	将要	是	作为	死的	作为	这	男人	你	被谋杀	.	"

很快你就会像你杀死的那个人一样死去。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	did	not	murder	him	,	"	was	the	strange	reply	,	"	and	you	know	it	.	"
"	我	做过	不是	谋杀	他	,	"	曾是	这	奇怪的	回复	,	"	和	你	知道	它	.	"

"我没有杀他，"他奇怪地回答道，"你知道的。"

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

"傻子!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] .

"	You	are	playing	the	same	trick	upon	me	that	you	played	upon	your	judge	.
"	你	是	玩耍	这	相同的	诡计	之上	我	那	你	玩	之上	你的	法官	.

"你对我使用的伎俩，和你对法官使用的伎俩一模一样。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	**was**	**unsuccessful**	**with**	**him**	**;**	**it**	**will**	**be**	**as**	**unsuccessful**	**with**	**me**	**.**
它	曾是	不成功	和	他	;	它	将要	是	作为	不成功	和	我	.

对他来说没成功，对我来说也一样没成功。

['ænsər] [ˌem 'iː] .

Answer	**me**	**.**
回答	我	.

回答我。

[wʌt] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][kæn; kən] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] , ['pɑːzətɪv]

What	**further**	**danger**	**can**	**threaten**	**you**	**than**	**the**	**danger**	**,**	**the**	**certain**	**,**	**positive**
什么	更远	危险	能	威胁	你	比	这	危险	,	这	肯定	,	积极的

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

还有什么比那种确定无疑的危险更能威胁到你呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] ?

in	**which**	**you**	**now**	**stand**	**?**
在	哪个	你	现在	站立	?

你现在身处何地?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] , [pi(ː)'ɛə] . "

You	**are**	**doomed**	**,**	**Pierre**	**.**	**"**
你	是	注定失败	,	皮埃尔	.	"

皮埃尔，你完蛋了。

" [maɪ]['bɑːdi][ɪz] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [soʊl] . "

"	**My**	**body**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**but**	**not**	**my**	**soul**	**.**	**"**
"	我的	身体	是	,	也许	,	"	他	低声说道	,	"	但	不是	我的	灵魂	.	"

“我的身体或许是，”他喃喃自语，“但我的灵魂不是。”

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [soʊl] . "

"	**Oh**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**contempt**	**,**	**"**	**you**	**believe**	**in**	**a**	**soul**	**.**	**"**
"	哦	,	"	我	说	,	在	一个	语气	的	鄙视	,	"	你	相信	在	一个	灵魂	.	"

“哦，”我轻蔑地说，“你相信灵魂的存在。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [duː][nɑːt][juː; jʊ] ? "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**do**	**not**	**you**	**?**	**"**
"	是的	,	"	他	回复	,	"	做	不是	你	?	"

“是的，”他回答说，“难道你不这么认为吗？”

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

With	**reason**	**,**	**with**	**intelligence**	**.**
和	原因	,	和	智力	.

用理性，用智慧。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] . "

Not	**out**	**of**	**my**	**fears**	**,**	**but**	**out**	**of**	**my**	**hopes**	**.**	**"**
不是	出去	的	我的	恐惧	,	但	出去	的	我的	希望	.	"

不是出于恐惧，而是出于希望。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] [ænd; ənd][noʊ] [fɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	no	hopes	and	no	fears	,	"	he	said	.
"	我	有	不	希望	和	不	恐惧	,	"	他	说	.

“我没有任何希望，也没有任何恐惧，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðiː] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] . "

"	I	have	done	wrong	,	but	not	the	wrong	with	which	I	am	charged	.	"
"	我	有	完毕	错误的	,	但	不是	这	错误的	和	哪个	我	是	带电	.	"

“我的确做错了事，但并非被指控的那种错事。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [piː)'ɛə] .

"	Look	at	me	,	Pierre	.
"	看	在	我	,	皮埃尔	.

“看着我，皮埃尔。”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊzər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	His	response	to	this	was	to	hide	his	head	closer	on	his	breast	,
"	他的	回复	到	这	曾是	到	隐藏	他的	头	更近	在	他的	胸部	,

“他对此的反应是把头更紧地埋在胸前。”

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] [glæns] .

to	make	an	even	stronger	endeavour	to	avoid	my	glance	.
到	制作	一个	甚至	更强	努力	到	避免	我的	瞥一眼	.

更加努力地避免与我目光接触。

" [wen] [aɪ][nekst] [kə'mænd] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] .

"	When	I	next	command	you	,	"	I	said	,	"	you	will	obey	.
"	什么时候	我	下一个	命令	你	,	"	我	说	,	"	你	将要	服从	.

“我下次命令你的时候，”我说，“你必须服从。”

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [soʊl] ?

About	your	soul	?
关于	你的	灵魂	?

关于你的灵魂?

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [wʌn] ,

Believing	that	you	possess	one	,
相信	那	你	具有	一	,

相信你拥有一个，

[wʌt] [wɜːrs] ['perəl][kæn; kən] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [pæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt]

what	worse	peril	can	threaten	it	than	the	pass	to	which	you	have	brought
什么	更糟	危险	能	威胁	它	比	这	经过	到	哪个	你	有	带来

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [kraɪm] .

it	by	your	crime	.
它	经过	你的	犯罪	.

还有什么比你因犯罪而将它带到的境地更可怕的危险呢?

" [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['dɔːgɪdli] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] . "

"	And	still	he	doggedly	repeated	,	"	I	have	committed	no	crime	.	"
"	和	仍然	他	顽强地	重复	,	"	我	有	坚定的	不	犯罪	.	"

“但他仍然固执地重复道：‘我没有犯罪。’”

" [juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ?

"	You	fear	me	?
"	你	害怕	我	?

你怕我吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ɪn'sner] [ˌem 'iː] .
" Because you are here to tempt me , to ensnare me .
" 因为 你 是 这里 到 诱惑 我 , 到 诱捕 我 .

因为你来这里是为了诱惑我，引诱我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
I will not look at you .
我 将要 不是 看 在 你 .

我不会看你。

" [aɪ] [stroʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" I strode to his side , and with my strong hand on his shoulder ,
" 我 大步走 到 他的 边 , 和 和 我的 强的 手 在 他的 肩膀 ,

我大步走到他身边，用我强有力的手搭在他的肩膀上，

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
forced him to raise his head , forced him to look me straight in the face .
强制 他 到 增加 他的 头 , 强制 他 到 看 我 直的 在 这 脸 .

我强迫他抬起头，强迫他直视我的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['weivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [maɪ]
His eyes wavered for a few moments , shifted as though they would escape my
他的 眼睛 犹豫不决 为了 一个 很少 时刻 , 转移 作为 尽管 他们 会 逃脱 我的
[kəm'pelɪŋ] ['paʊər] ,
compelling power ,
引人注目的 力量 ,

他的眼神犹豫了片刻，似乎想要逃脱我的控制。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] .
and finally became fixed on mine .
和 最后 成为 固定的 在 矿 .

最后，它固定在了我的盘子上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .
He had no power to resist me .
他 有 不 力量 到 抵抗 我 .

他无力抵抗我。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði] ['wikər] [maɪnd] .
The will in me was strong , and produced its effects on the weaker mind .
这 将要 在 我 曾是 强的 , 和 生产 它是 效果 在 这 较弱 头脑 .

我的意志力很强，足以震慑意志薄弱的人。

['grædʒuəli] [wʌt] ['briljəns,-jənsi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪmd] , [ænd; ənd] [druː]
Gradually what brilliancy there was in his eyes became dimmed , and drew
逐步地 什么 才华横溢 那里 曾是 在 他的 眼睛 成为 调暗 , 和 画
[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ,
but a reflected ,
但 一个 反映 ,

他眼中原本的光芒渐渐黯淡下来，只剩下倒映的光芒。

['ʃædoʊi] [laɪt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
shadowy **light** **from** **mine** **.**
阴暗的 光 从 矿 .

我房间里透出的昏暗光线。

[ðʌs] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] .
Thus **we** **remained** **face** **to** **face** **for** **four** **or** **five** **minutes** **,** **and** **then** **I** **spoke** **.**
因此 我们 剩余 脸 到 脸 为了 四 或者 五 分钟 , 和 然后 我 辐 .

于是我们面对面站了四五分钟，然后我开口说话了。

" [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,
" **Relate** **to** **me** **,** **"** **I** **said** **,**
" 涉及 到 我 , " 我 说 ,

“跟我谈谈，”我说。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ded] [kən'siːvd]
" **all** **that** **you** **know** **from** **the** **time** **you** **and** **the** **man** **who** **is** **dead** **conceived**
" 全部 那 你 知道 从 这 时间 你 和 这 男人 WHO 是 死的 构思
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nɪræk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
the **idea** **of** **coming** **to** **Nerac** **up** **to** **the** **present** **moment** **.**
这 主意 的 未来 到 内拉克 向上 到 这 展示 片刻 .

“从你和那个死去的人萌生了来到尼拉克的想法，到现在的这段时间里，你所知道的一切。

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .
Conceal **nothing** **.**
隐藏 没有什么 .

什么都不要隐瞒。

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ber] , ['neɪkɪd] [truːθ] ! "
The **truth** **,** **the** **bare** **,** **naked** **truth** **!** **"**
这 真相 , 这 裸 , 裸 真相 ! "

真相，赤裸裸的真相!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [pi(ː)'ɛə] [kə'menst] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊr]
" **We** **were** **poor** **,** **both** **of** **us** **,** **"** **Pierre** **commenced** **,** **"** **and** **had** **been** **poor**
" 我们 是 贫穷的 , 两个都 的 我们 , " 皮埃尔 开始 , " 和 有 到过 贫穷的
[ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
all **our** **lives** **.**
全部 我们的 生活 .

“我们俩都很穷，”皮埃尔说道，“我们一辈子都很穷。”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [miːt] [ænd; ənd][waɪn]
That **would** **not** **have** **mattered** **had** **we** **been** **able** **to** **obtain** **meat** **and** **wine**
那 会 不是 有 重要 有 我们 到过 有能力的 到 获得 肉 和 葡萄酒
.
:
.

如果我们能弄到肉和酒，那这一切都无关紧要了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] .
But **we** **could** **not** **.**
但 我们 可以 不是 .

但我们做不到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
We **were** **neither** **of** **us** **honest** **,** **and** **had** **been** **in** **prison** **more** **than**
我们 是 两者都不 的 我们 诚实的 , 和 有 到过 在 监狱 更多的 比
[wʌns][fɔːr; fər] [θeft] .
once **for** **theft** **.**
一次 为了 盗窃 .

我们俩都不诚实，而且都曾因盗窃罪入狱不止一次。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [swɔːr] [wiː; wi]

We	were	never	innocent	when	we	were	convicted	,	although	we	swore	we
我们	是	绝不	清白的	什么时候	我们	是	已定罪	,	虽然	我们	发誓	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

虽然我们发誓自己是无辜的，但当我们被定罪时，我们其实从来都不是无辜的。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] .

I	got	tired	of	it	;	starvation	is	a	poor	game	.
我	得到	疲劳的	的	它	;	饥饿	是	一个	贫穷的	游戏	.

我玩腻了；饥饿游戏太无聊了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hiː; hi] ,

I	would	have	been	contented	with	a	little	,	and	so	would	he	,
我	会	有	到过	满足	和	一个	小的	,	和	所以	会	他	,

我只要一点点就满足了，他也是。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] .

but	we	could	not	make	sure	of	that	little	.
但	我们	可以	不是	制作	当然	的	那	小的	.

但我们无法确定这一点。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

Nothing	else	was	left	to	us	but	to	take	what	we	wanted	.
没有什么	别的	曾是	左边	到	我们	但	到	拿	什么	我们	通缉	.

我们别无选择，只能拿走我们想要的东西。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [duː] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] ?

The	wild	beasts	do	;	why	should	not	we	?
这	荒野	野兽	做	;	为什么	应该	不是	我们	?

野兽都会这么做，我们为什么不能呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɪræk] ,

But	we	were	too	well	known	in	our	village	,	some	sixty	miles	from	Nerac	,
但	我们	是	也	出色地	已知	在	我们的	村庄	,	一些	六十	英里	从	内拉克	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但我们在离内拉克大约六十英里的村子里太有名了，所以

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .

talking	it	over	,	we	said	we	would	come	here	and	try	our	luck	.
说	它	超过	,	我们	说	我们	会	来	这里	和	尝试	我们的	运气	.

商量之后，我们决定来这里碰碰运气。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

We	had	heard	of	Doctor	Louis	,	and	that	he	was	a	rich	man	.
我们	有	听到	的	医生	路易斯	,	和	那	他	曾是	一个	富有的	男人	.

我们听说过路易斯医生，也知道他是个富人。

[hiː; hi][kæn; kən] [sper] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [wiː; wi] [sed] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] .

He	can	spare	what	we	want	,	we	said	;	we	will	go	and	take	.
他	能	空闲的	什么	我们	想	,	我们	说	;	我们	将要	去	和	拿	.

我们说，他可以给我们想要的东西；我们会去拿。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [blʌd] ; [wiː; wi]['oʊnli]['wɑːntɪd] ['mʌni] , [tuː; tə] [baɪ] [miːt] [ænd; ənd]

We	had	no	idea	of	blood	;	we	only	wanted	money	,	to	buy	meat	and
我们	有	不	主意	的	血	;	我们	仅有的	通缉	钱	,	到	买	肉	和

[waɪn] [wɪð; wɪθ] .

wine	with	.
葡萄酒	和	.

我们对鲜血一无所知；我们只想要钱，去买肉和酒。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

So	we	started	,	with	nothing	in	our	pockets	.
所以	我们	开始	,	和	没有什么	在	我们的	口袋	.

于是我们出发了，口袋里一分钱都没有。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .

On	the	first	day	we	had	a	slice	of	luck	.
在	这	第一的	天	我们	有	一个	片	的	运气	.

第一天我们运气不错。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,

We	met	a	man	and	waylaid	him	,
我们	遇见	一个	男人	和	伏击	他	,

我们遇到一个男人，并伏击了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	took	from	him	all	the	money	he	had	in	his	pockets	.
和	采取	从	他	全部	这	钱	他	有	在	他的	口袋	.

然后拿走了他口袋里所有的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nɪræk] .

It	was	not	much	,	but	enough	to	carry	us	to	Nerac	.
它	曾是	不是	很多	,	但	足够的	到	携带	我们	到	内拉克	.

虽然不多，但足够我们到达内拉克。

[noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

No	more	;	but	we	were	satisfied	.
不	更多的	;	但	我们	是	使满意	.

仅此而已；但我们很满意。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði][mæn] ;

We	did	not	hurt	the	man	;
我们	做过	不是	伤害	这	男人	;

我们没有伤害那个人；

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

a	knock	on	the	head	did	not	take	his	senses	from	him	,	but	brought	him
一个	敲	在	这	头	做过	不是	拿	他的	感官	从	他	,	但	带来	他

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

头部受到撞击并没有使他失去知觉，反而使他恢复了知觉；

[soʊ] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn]

so	,	being	convinced	,	he	gave	us	what	he	had	,	and	we	departed	on
所以	,	存在	确信	,	他	给予	我们	什么	他	有	,	和	我们	已离开	在

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

于是，他确信我们的想法，便把他的所有东西都给了我们，然后我们就启程了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fæst] ['wɔkɚz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['streɪtɪst]

We	were	not	fast	walkers	,	and	,	besides	,	we	did	not	know	the	straightest
我们	是	不是	快速地	步行者	,	和	,	除了	,	我们	做过	不是	知道	这	最直

[roʊd][tuː; tə] [nɪræk] ,

road	to	Nerac	,
路	到	内拉克	,

我们走路并不快，而且，我们也不知道去内拉克最直接的路。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

so	we	were	four	days	on	the	journey	.
所以	我们	是	四	天	在	这	旅行	.

所以我们一共花了四天时间。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf]

When	we	entered	the	inn	of	the	Three	Black	Crows	we	had	just	enough
什么时候	我们	进入	这	客栈	的	这	三	黑色的	乌鸦	我们	有	只是	足够的

['mʌni] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] .

money	left	to	pay	for	a	bottle	of	red	wine	.
钱	左边	到	支付	为了	一个	瓶子	的	红色的	葡萄酒	.

当我们走进三只黑乌鸦客栈时，身上只剩下够买一瓶红酒的钱了。

[wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] ['drɪŋkɪŋ] .

We	called	for	it	,	and	sat	drinking	.
我们	称为	为了	它	,	和	卫星	喝	.

我们点了酒，然后坐下来喝。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

While	we	were	there	a	spirit	entered	in	the	shape	of	a	man	.
尽管	我们	是	那里	一个	精神	进入	在	这	形状	的	一个	男人	.

我们在那里的时候，一个鬼魂化作人形进入了我们体内。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['diːmən] ,

This	spirit	,	whom	I	did	not	then	know	to	be	a	demon	,
这	精神	,	谁	我	做过	不是	然后	知道	到	是	一个	恶魔	,

当时我并不知道这个灵魂是恶魔，

[sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] .

sat	talking	with	the	landlord	of	the	Three	Black	Crows	.
卫星	说	和	这	房东	的	这	三	黑色的	乌鸦	.

坐在那里和三只乌鸦旅店的老板聊天。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

He	looked	towards	the	place	where	we	were	sitting	,
他	看起来	向	这	地方	在哪里	我们	是	坐着	,

他看向我们坐的地方，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [aɪ]

and	I	wondered	whether	he	and	the	landlord	were	talking	of	us	;	I
和	我	想知道	无论	他	和	这	房东	是	说	的	我们	;	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

could	not	tell	,
可以	不是	告诉	,

我当时就在想，他和房东是不是在谈论我们；我无法确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] .

because	what	they	said	did	not	reach	my	ears	.
因为	什么	他们	说	做过	不是	抵达	我的	耳朵	.

因为我根本没听到他们说的话。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] , [tuː] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] .

He	went	away	,	and	we	went	away	,	too	,	some	time	afterwards	.
他	去	离开	,	和	我们	去	离开	,	也	,	一些	时间	然后	.

他走了，过了一段时间，我们也走了。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] ,

We	wanted	another	bottle	of	red	wine	,
我们	通缉	其他	瓶子	的	红色的	葡萄酒	,

我们想再买一瓶红酒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	landlord	would	not	give	it	to	us	without	our	paying	for	it	,
但	这	房东	会	不是	给	它	到	我们	没有	我们的	付费	为了	它	,

但是房东不让我们付钱就不会把东西给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ; ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [ber] .

and	we	had	no	money	;	our	pockets	were	bare	.
和	我们	有	不	钱	;	我们的	口袋	是	裸	.

我们身无分文，口袋空空。

[soʊ] [aʊt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

So	out	we	went	into	the	night	.
所以	出去	我们	去	进入	这	夜晚	.

于是我们走进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	very	dark	.
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[wiː; wi][hæd; həd] ['setld] ['aʊər; ɑːr][plæn] .

We	had	settled	our	plan	.
我们	有	定居	我们的	计划	.

我们已经制定好了计划。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs] ,

Before	we	entered	the	Three	Black	Crows	we	had	found	out	Doctor	Louis's	house	,
前	我们	进入	这	三	黑色的	乌鸦	我们	有	成立	出去	医生	路易斯的	房子	,

在我们进入三只黑乌鸦旅馆之前，我们已经找到了路易医生的家。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

and	knew	exactly	how	it	was	situated	;	there	would	be	no	difficulty	in	finding
和	知道	确切地	如何	它	曾是	位于	;	那里	会	是	不	困难	在	寻找

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] ,

it	later	on	,
它	之后	在	,

而且他非常清楚它的具体位置；以后找到它肯定不成问题。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

despite	the	darkness	.
尽管	这	黑暗	.

尽管天色已黑。

[wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [pæst]

We	had	decided	not	to	make	the	attempt	until	at	least	two	hours	past
我们	有	决定	不是	到	制作	这	试图	直到	在	至少	二	小时	过去的

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

我们决定至少在午夜过后两个小时才尝试。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	,	for	all	that	,
但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

when	we	left	the	inn	we	walked	in	the	direction	of	the	doctor's	house	.
什么时候	我们	左边	这	客栈	我们	步行	在	这	方向	的	这	医生的	房子	.

离开客栈后，我们朝着医生家的方向走去。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	do	not	know	if	we	should	have	continued	our	way	,	because	,
我	做	不是	知道	如果	我们	应该	有	持续	我们的	方式	,	因为	,

我不知道我们是否应该继续走下去，因为.....

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

although	**I**	**saw**	**nothing**	**and**	**heard**	**nothing**	**,**	**I**	**had**	**a**	**fancy**	**that**	**we**	**were**
虽然	我	锯	没有什么	和	听到	没有什么	,	我	有	一个	想要	那	我们	是

['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ;

being	**followed**	**;**
存在	随后	;

虽然我什么也没看到，什么也没听到，但我总觉得我们被人跟踪了；

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [baɪ] [wʌt] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	**couldn't**	**say**	**by**	**what**	**,**	**but**	**the**	**idea**	**was**	**in**	**my**	**mind**	**.**
我	不能	说	经过	什么	,	但	这	主意	曾是	在	我的	头脑	.

我说不上来具体是什么原因，但这个想法确实在我脑海里。

[soʊ] , ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðər] ,

So	**,**	**talking**	**quietly**	**together**	**,**
所以	,	说	悄悄	一起	,

于是，他们小声地交谈着。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

he	**and**	**I**	**determined**	**to**	**turn**	**back**	**to**	**some**	**woods**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**
他	和	我	决定	到	转动	后退	到	一些	树林	在	这	郊区	的

[nɪræk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] ,

Nerac	**which**	**we**	**had**	**passed**	**through**	**before**	**we**	**reached**	**the**	**village**	**,**
内拉克	哪个	我们	有	通过了	通过	前	我们	达到	这	村庄	,

他和我决定返回内拉克郊外的一片树林，我们到达村庄之前曾穿过这片树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tɪl] [ðə; ðiˈ][taɪm] [ə'raɪvd] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr][plæn]

and	**there**	**to**	**sleep**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**till**	**the**	**time**	**arrived**	**to**	**put**	**our**	**plan**
和	那里	到	睡觉	一个	小时	或者	二	直到	这	时间	到达的	到	放	我们的	计划

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

into	**execution**	**.**
进入	执行	.

然后在那里睡上一两个小时，直到执行计划的时机到来。

[bæk] [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Back	**we**	**turned**	**,**	**and**	**as**	**we**	**went**	**there**	**came**	**a**	**sign**	**to**	**me**	**.**
后退	我们	转向	,	和	作为	我们	去	那里	来了	一个	符号	到	我	.

我们转身往回走，走着走着，我看到了一个标志。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ðiˈ] ['sensɪz] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**;**	**it**	**was**	**through**	**the**	**senses**	**,**
我	不	知道	如何	;	它	曾是	通过	这	感官	,

我不知道是怎么回事；是通过感官。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][wɪnd] .

for	**I**	**don't**	**remember**	**hearing**	**anything**	**that**	**I**	**could**	**not**	**put**	**down**	**to**	**the**	**wind**	**.**
为了	我	不	记住	听力	任何事物	那	我	可以	不是	放	向下	到	这	风	.

因为我记不清听到过什么不是风吹草动造成的。

[maɪ] [meit] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [fɪr] .

My	**mate**	**heard**	**it**	**too**	**,**	**and**	**we**	**stopped**	**in**	**fear**	**.**
我的	伴侣	听到	它	也	,	和	我们	停止	在	害怕	.

我的同伴也听到了，我们吓坏了，停了下来。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

'	**What**	**was**	**that**	**?**	**'**
-	什么	曾是	那	?	-

“那是什么？”

[maɪ] [meit] [sed] .

my	**mate**	**said**	**.**
我的	伴侣	说	.

我的朋友说。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ? -
' Are we being followed ? '
- 是 我们 存在 随后 ? -

“我们是不是被人跟踪了？”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[wiː; wi] [stʊd] ['kwaɪət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
We stood quiet a long while , and heard nothing .
我们 站立 安静的 一个 长的 尽管 , 和 听到 没有什么 .

我们静静地站了很久，什么也没听到。

[ðen] [maɪ] [meit] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ;
Then my mate said , ' It was the wind ;
然后 我的 伴侣 说 , - 它 曾是 这 风 ;

然后我的朋友说：“那是风；

- [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] .
' and we went on till we came to the woods , which we entered .
- 和 我们 去 在 直到 我们 来了 到 这 树林 , 哪个 我们 进入 .

于是我们继续前行，直到来到树林边，然后走了进去。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ] [meit] [wʌz; wəz]
Down upon the ground we threw ourselves , and in a minute my mate was
向下 之上 这 地面 我们 扔 我们自己 , 和 在 一个 分钟 我的 伴侣 曾是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

我们扑倒在地，没过多久，我的同伴就睡着了。

[nɑːt][soʊ][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Not so I ; but I pretended to be .
不是 所以 我 ; 但 我 假装 到 是 .

我并非如此；但我假装如此。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [bent] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
Then came a Shadow that bent over us .
然后 来了 一个 阴影 那 弯曲 超过 我们 .

然后，一道阴影笼罩了我们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [briːðd] ['regjələrli] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [sent] .
I did not move ; I even breathed regularly to put it off the scent .
我 做过 不是 移动 ; 我 甚至 呼吸 经常 到 放 它 离开 这 香味 .

我一动不动；我甚至规律地呼吸，试图驱散气味。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
Presently it departed , and I opened my eyes ; nothing was near us .
目前 它 已离开 , 和 我 打开 我的 眼睛 ; 没有什么 曾是 靠近 我们 .

它随即离去，我睁开双眼；周围空无一物。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɔːk] ,
Then , being tired with the long day's walk ,
然后 , 存在 疲劳的 和 这 长的 天 走 ,

然后，由于一整天的步行而感到疲惫，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [dʌn] ['æftər]

and	knowing	that	there	was	work	before	us	which	would	be	better	done	after
和	会心	那	那里	曾是	工作	前	我们	哪个	会	是	更好的	完毕	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

a	little	rest	,
一个	小的	休息	,

而且我们知道，前面还有一些工作，最好休息一下再做。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [maɪ'self] .

I	fell	asleep	myself	.
我	跌倒	睡着了	我	.

我自己也睡着了。

[wiː; wi][bəuθ] [slept] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

We	both	slept	,	I	can't	say	how	long	,
我们	两个都	睡着了	,	我	不能	说	如何	长的	,

我们俩都睡着了，我说不清睡了多久。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

but	from	the	appearance	of	the	night	I	judged	till	about	the	time	we
但	从	这	外貌	的	这	夜晚	我	评判	直到	关于	这	时间	我们

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

had	resolved	to	do	our	work	.
有	已解决	到	做	我们的	工作	.

但从夜幕降临到我们决定开始工作，我判断的时间差不多就是那时。

[aɪ] [woʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [maɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [set] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

I	woke	first	,	and	awoke	my	mate	,	and	off	we	set	to	the	doctor's	house	.
我	觉醒	第一的	,	和	醒来	我的	伴侣	,	和	离开	我们	放	到	这	医生的	房子	.

我先醒了，然后叫醒了我的同伴，我们一起出发去医生家。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

We	reached	it	in	less	than	an	hour	,	and	nothing	disturbed	us	on	the
我们	达到	它	在	较少的	比	一个	小时	,	和	没有什么	不安	我们	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

不到一个小时我们就到达了目的地，沿途也没有任何事情打扰我们。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'siːvd] ,

That	made	me	think	that	I	had	been	deceived	,
那	制成	我	思考	那	我	有	到过	受骗	,

这让我觉得我被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	that	my	senses	had	been	playing	tricks	with	me	.
和	那	我的	感官	有	到过	玩耍	技巧	和	我	.

原来是我的感官在欺骗我。

[aɪ][toʊld][maɪ] [meɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] ,

I	told	my	mate	of	my	fears	,	and	he	laughed	at	me	,	and	I	laughed	,
我	讲述	我的	伴侣	的	我的	恐惧	,	和	他	笑了	在	我	,	和	我	笑了	,

我把我的恐惧告诉了我的朋友，他嘲笑我，我也跟着笑了。

[tuː] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

too	,	glad	to	be	relieved	.
也	,	高兴的	到	是	松了口气	.

我也很高兴能摆脱困境。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] .

We	walked	round	the	doctor's	house	,	to	decide	where	we	should	commence	.
我们	步行	圆形的	这	医生的	房子	,	到	决定	在哪里	我们	应该	开始	.

我们在医生家周围走了一圈，决定从哪里开始。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

The	front	of	it	faces	the	road	,	and	we	thought	that	too	dangerous	,
这	正面	的	它	面孔	这	路	,	和	我们	想法	那	也	危险的	,

它的正面正对着马路，我们觉得这样太危险了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

so	we	made	our	way	to	the	back	,	and	,	talking	in	whispers	,
所以	我们	制成	我们的	方式	到	这	后退	,	和	,	说	在	低语	,

于是我们走到后面，低声交谈着，

['setld] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðer; ðər] .

settled	to	bore	a	hole	through	the	shutters	there	.
定居	到	钻孔	一个	洞	通过	这	百叶窗	那里	.

决定在那里的百叶窗上钻个洞。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] ; [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

We	were	very	quiet	;	no	fear	of	our	being	heard	.
我们	是	非常	安静的	;	不	害怕	的	我们的	存在	听到	.

我们非常安静，丝毫不担心会被人听到。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [bɔːrd] ,

The	hole	being	bored	,
这	洞	存在	无聊的	,

正在钻孔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

it	was	easy	to	cut	away	wood	enough	to	enable	us	to	open	the	window
它	曾是	简单的	到	切	离开	木头	足够的	到	使能够	我们	到	打开	这	窗户

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	make	our	way	into	the	house	.
和	制作	我们的	方式	进入	这	房子	.

我们很容易就砍掉了足够的木头，以便打开窗户，进入屋内。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['vaɪələns] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	did	not	intend	violence	,	that	is	,	not	more	than	was	necessary	for	our
我们	做过	不是	打算	暴力	,	那	是	,	不是	更多的	比	曾是	必要的	为了	我们的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我们无意使用暴力，也就是说，我们只使用了确保自身安全所必需的暴力。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

We	had	talked	it	over	,	and	had	decided	that	no	blood	was	to	be
我们	有	谈话	它	超过	,	和	有	决定	那	不	血	曾是	到	是

[ʃed] .

shed	.
棚	.

我们已经商量过了，决定不流血。

['rɔbəz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mɜːdəəz] .

Robbers	we	were	,	but	not	murderers	.
强盗	我们	是	,	但	不是	杀人犯	.

我们是强盗，但不是杀人犯。

['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Our	plan	was	to	gag	and	tie	up	any	one	who	interfered	with	us	.
我们的	计划	曾是	到	插科打诨	和	领带	向上	任何	一	WHO	干扰	和	我们	.

我们的计划是堵住任何妨碍我们的人的嘴，并把他们绑起来。

[maɪ] [meit] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːrtnərz] ;

My	mate	and	I	had	had	no	quarrel	;	we	were	faithful	partners	;
我的	伴侣	和	我	有	有	不	争吵	;	我们	是	忠实	合作伙伴	;

我和我的伙伴之间没有争吵；我们是忠实的伙伴；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	I	had	no	other	thought	than	to	remain	true	to	him	as	he
和	我	有	不	其他	想法	比	到	保持	真的	到	他	作为	他

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	no	other	thought	than	to	remain	true	to	me	.
有	不	其他	想法	比	到	保持	真的	到	我	.

我当时唯一的想法就是对他忠诚，就像他当时唯一的想法就是对我忠诚一样。

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][bəuθ] [ɪn'tendɪd] .

Share	and	share	alike	-	-	that	was	what	we	both	intended	.
分享	和	分享	同样	-	-	那	曾是	什么	我们	两个都	故意的	.

分享，共享——这正是我们双方的初衷。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] .

So	he	worked	away	at	the	shutter	,	while	I	looked	on	.
所以	他	工作	离开	在	这	快门	,	尽管	我	看起来	在	.

于是他开始摆弄快门，我就在一旁看着。

['sʌd(ə)nli] , [kræk] !

Suddenly	,	crack	!
突然	,	裂缝	!

突然，咔嚓一声！

[ə; eɪ] [bloʊ] [keɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [maɪ] [meit] , [strʌk] [ded]

A	blow	came	,	from	the	air	it	seemed	,	and	down	fell	my	mate	,	struck	dead
一个	吹	来了	,	从	这	空气	它	似乎	,	和	向下	跌倒	我的	伴侣	,	击	死的

!

!
!

一记重击仿佛来自空中，我的同伴应声倒地，当场毙命！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][daɪd] , [ˌʌn'ʃrɪvən] .

He	did	not	move	;	he	did	not	speak	;	he	died	,	unshriven	.
他	做过	不是	移动	;	他	做过	不是	说话	;	他	死亡	,	未受洗的	.

他一动不动，一言不发，就这样死了，没有得到忏悔。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [deɪzd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	looked	down	,	dazed	,	when	I	heard	a	swishing	sound	in	the	air	behind	me	,
我	看起来	向下	,	茫然	,	什么时候	我	听到	一个	嗖嗖声	声音	在	这	空气	在后面	我	,

我茫然地低头看去，这时我听到身后传来一阵嗖嗖的声响。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

as	though	a	great	club	was	making	a	circle	and	about	to	fall	upon	my	head	.
作为	尽管	一个	伟大的	俱乐部	曾是	制作	一个	圆圈	和	关于	到	落下	之上	我的	头	.

仿佛有一根巨大的棍棒正在画圈，即将砸到我的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['diːmən] .

It	was	all	in	a	minute	,	and	I	turned	and	saw	the	demon	.
它	曾是	全部	在	一个	分钟	,	和	我	转向	和	锯	这	恶魔	.

一切都发生在一瞬间，我转过身，看到了恶魔。

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Dark	as	it	was	,	I	saw	him	.
黑暗的	作为	它	曾是	,	我	锯	他	.

虽然天色很暗，但我还是看到了他。

[aɪ] ['slæntɪd] [maɪ]['bɑːdi] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,

I	slanted	my	body	aside	,	and	the	club	,	instead	of	falling	upon	my	head	,
我	倾斜的	我的	身体	旁边	,	和	这	俱乐部	,	反而	的	坠落	之上	我的	头	,

我侧身躲过，球棒没有砸到我的头上，

[fel] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
fell upon my shoulder .
跌倒 之上 我的 肩膀 .

落在了我的肩膀上。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [ɑːn][maɪ] [hed] [ðɪs] [taɪm] ,
I ran for my life , and down came another blow , on my head this time ,
我 跑 为了 我的 生活 , 和 向下 来了 其他 吹 , 在 我的 头 这 时间 ,

我拼命逃跑，但又一次重击落下，这次击中了我的头部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
but it did not kill me .
但 它 做过 不是 杀 我 .

但这并没有要了我的命。

[aɪ] ['reɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] ['æftər][ˌem 'iː] .
I raced like a madman , tearing at the bushes , and the demon after me .
我 比赛 喜欢 一个 狂人 , 撕裂 在 这 灌木丛 , 和 这 恶魔 后 我 .

我像疯了一样奔跑，撕扯着灌木丛，恶魔紧追不舍。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] .
I was struck again and again , but not killed .
我 曾是 击 再次 和 再次 , 但 不是 被杀 .

我多次遭到袭击，但没有丧命。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [flaɪt] , [tɪl] [flæt] [aɪ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
Wounded and bleeding , I continued my flight , till flat I fell like a log .
受伤 和 出血 , 我 持续 我的 航班 , 直到 平坦的 我 跌倒 喜欢 一个 日志 .

我身负重伤，鲜血淋漓，继续飞行，直到像木头一样倒下。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] ;
Not because all my strength was gone ; no , there was still a little left ;
不是 因为 全部 我的 力量 曾是 已消失 ; 不 , 那里 曾是 仍然 一个 小的 左边 ;

不是因为我所有的力气都用光了；不，我还剩下一点力气；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['diːmən] , [fɔːr; fər] [daʊn]
but I showed myself more cunning than the demon , for down
但 我 显示 我 更多的 狡猾 比 这 恶魔 , 为了 向下

但我展现出了比恶魔更狡猾的本领，因为向下

[aɪ] [went] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] .
I went as if I was dead , and he left me , thinking me so .
我 去 作为 如果 我 曾是 死的 , 和 他 左边 我 , 思维 我 所以 .

我装作死去的样子走了，他也真的这么认为，然后离开了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
Then , when he was gone , I opened my eyes ,
然后 , 什么时候 他 曾是 已消失 , 我 打开 我的 眼睛 ,

然后，当他走后，我睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][maɪ'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['jestərdeɪ]
and managed to drag myself away to the place where I was found yesterday
和 管理 到 拖 我 离开 到 这 地方 在哪里 我 曾是 成立 昨天
[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
more dead than alive .
更多的 死的 比 活 .

我挣扎着爬到昨天被发现的地方，那时我已经奄奄一息了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [maɪ] [meit] ; [aɪ] ['nevər] [reɪzd] [maɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I did not kill my mate ; I never raised my hand against him .
我 做过 不是 杀 我的 伴侣 ; 我 绝不 提高 我的 手 反对 他 .

我没有杀害我的伴侣；我从未对他动过手。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] ,

What	I	have	said	is	the	truth	,	as	I	hope	for	mercy	in	the	next	world	,
什么	我	有	说	是	这	真相	,	作为	我	希望	为了	怜悯	在	这	下一个	世界	,

我所说的都是实话，我希望来世能得到怜悯。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] !

if	I	don't	get	it	in	this	!
如果	我	不	得到	它	在	这	!

如果我没能在这里得到它！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd]

"	This	was	the	incredible	story	related	to	me	by	the	villain	who	had
"	这	曾是	这	极好的	故事	有关的	到	我	经过	这	恶棍	WHO	有

['θretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] ;

threatened	the	life	of	the	woman	I	loved	;
威胁	这	生活	的	这	女士	我	喜爱	;

“这是威胁我心爱女人生命的恶棍告诉我的不可思议的故事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; ['mɜːrdər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	he	did	not	deceive	me	;	murder	was	in	his	heart	,
为了	他	做过	不是	欺骗	我	;	谋杀	曾是	在	他的	心	,

因为他没有欺骗我；他心中有杀意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blækər] [laɪt] .

and	his	low	cunning	only	served	to	show	him	in	a	blacker	light	.
和	他的	低的	狡猾	仅有的	服务	到	展示	他	在	一个	更黑	光	.

而他卑劣的狡诈只会让他显得更加阴暗。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

However	,	I	did	not	leave	him	immediately	.
然而	,	我	做过	不是	离开	他	立即地	.

然而，我并没有立刻离开他。

[aɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [aɪ][hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

I	released	him	from	the	spell	I	had	cast	upon	him	,	and	he	stood
我	发布	他	从	这	拼写	我	有	投掷	之上	他	,	和	他	站立

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

我解除了他身上的魔法，他站在我面前。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

shaking	and	trembling	,
摇晃	和	发抖	,

颤抖，浑身发抖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]

with	a	look	in	his	eyes	as	though	he	had	just	been	awakened	from
和	一个	看	在	他的	眼睛	作为	尽管	他	有	只是	到过	觉醒	从

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他眼神迷离，仿佛刚从睡梦中醒来。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

"	What	have	I	said	?
"	什么	有	我	说	?

我说过什么?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [ɔːl] , " [aɪ] [sed] , ['miːtɪŋ] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .

"	You	have	confessed	all	,	"	I	said	,	meeting	cunning	with	cunning	.
"	你	有	坦白	全部	,	"	我	说	,	会议	狡猾	和	狡猾	.

“你已经把一切都坦白了，”我说，以牙还牙。

" [ɔːl] !

"	All	!
"	全部	!

“全部！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

"	Then	I	told	him	that	he	had	made	a	full	confession	of	his	crime	,
"	然后	我	讲述	他	那	他	有	制成	一个	满的	忏悔	的	他的	犯罪	,

然后我告诉他，他已经完全坦白了自己的罪行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɪk'spaʊndid] [maɪ] [oʊn] ['θiːəri] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	in	the	telling	expounded	my	own	theory	,	as	if	it	had	come	from
和	在	这	讲述	阐述	我的	自己的	理论	,	作为	如果	它	有	来	从

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

在讲述的过程中，我阐述了自己的理论，就好像这些理论是从他口中说出的一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	thoughts	which	led	to	it	,
的	这	想法	哪个	引领	到	它	,

导致这种想法的那些念头，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [kə'mɪtl] - - [maɪ][hoʊp] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æd'mɪt] [ðæt]

and	of	its	final	committal	-	-	my	hope	being	that	he	would	even	now	admit	that
和	的	它是	最终的	入狱	-	-	我的	希望	存在	那	他	会	甚至	现在	承认	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

he	was	the	murderer	.
他	曾是	这	凶手	.

最终的判决——我希望他现在也能承认自己是凶手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['viːəməntli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

But	he	vehemently	defended	himself	.
但	他	强烈地	辩护	他自己	.

但他极力为自己辩护。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	have	said	as	much	,	"	he	said	,
"	如果	我	有	说	作为	很多	,	"	他	说	,

“如果我之前说过这些话的话，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	it	is	you	who	have	driven	me	to	it	,
"	它	是	你	WHO	有	驱动	我	到	它	,

是你把我逼到这一步的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .

and	it	is	you	who	have	come	here	to	set	a	snare	for	my	destruction	.
和	它	是	你	WHO	有	来	这里	到	放	一个	圈套	为了	我的	破坏	.

而你来到这里，是为了设下陷阱害我。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ɪz] [fɔːls] [frʌm; frəm]

But	it	is	not	possible	,	because	what	you	have	told	me	is	false	from
但	它	是	不是	可能的	,	因为	什么	你	有	讲述	我	是	错误的	从

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beginning	to	end	.
开始	到	结尾	.

但这不可能，因为你告诉我的一切都是假的。

" [soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːgɪd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈɑːbstɪnəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

"	So	I	left	him	,	amazed	at	his	dogged	,	determined	obstinacy	,	which	I	knew
"	所以	我	左边	他	,	惊叹	在	他的	顽强	,	决定	固执	,	哪个	我	知道

[wʊd] [nɑːt][əˈveɪl][hɪm; ɪm] .

would	not	avail	him	.
会	不是	可用	他	.

“于是我离开了，对他的顽固不化和坚定不移的执拗感到十分惊讶，但我知道这种执拗对他是没有用处的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [duːmd] .

He	was	doomed	,	and	justly	doomed	.
他	曾是	注定失败	,	和	公正地	注定失败	.

他注定要死，而且死得其所。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	have	been	reading	over	the	record	I	have	written	of	my	life	,
我	有	到过	阅读	超过	这	记录	我	有	书面	的	我的	生活	,

我一直在重读我写下的关于我人生的记录，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .

which	has	been	made	with	care	and	a	strict	adherence	to	the	truth	.
哪个	有	到过	制成	和	关心	和	一个	严格的	依从性	到	这	真相	.

这是精心制作，并严格遵循真理的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd]

I	am	at	the	present	hour	sitting	alone	in	the	house	I	have	taken	and
我	是	在	这	展示	小时	坐着	独自的	在	这	房子	我	有	已采取	和

[ˈfɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

此刻，我独自一人坐在我购置并布置好的房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [lɔːˈretə] [æz; əz][maɪ][waɪf] .

and	to	which	I	hope	shortly	to	bring	my	beloved	Lauretta	as	my	wife	.
和	到	哪个	我	希望	不久	到	带来	我的	心爱	劳雷塔	作为	我的	妻子	.

我希望不久就能将我心爱的劳蕾塔迎娶到我身边。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]

The	writing	of	this	record	from	time	to	time	has	grown	into	a	kind
这	写作	的	这	记录	从	时间	到	时间	有	生长	进入	一个	种类

[ʌv; əv]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

of	habit	with	me	,
的	习惯	和	我	,

时不时地写下这些记录已经逐渐成为我的一种习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeiʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

and	there	are	occasions	in	which	I	have	been	greatly	interested	in	it	myself	.
和	那里	是	场合	在	哪个	我	有	到过	非常	感兴趣的	在	它	我	.

有时我自己也对此非常感兴趣。

[ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

Never	until	this	night	have	I	read	the	record	from	beginning	to	end	,
绝不	直到	这	夜晚	有	我	读	这	记录	从	开始	到	结尾	,

直到今晚，我才第一次从头到尾读完这份记录。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	come	to	a	resolution	to	discontinue	it	.
和	我	有	来	到	一个	解决	到	中止	它	.

我已经决定停止这样做。

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz][noʊ][mæn] [els] ,

My	reason	is	a	sufficient	one	,	and	as	it	concerns	no	man	else	,
我的	原因	是	一个	充足的	一	,	和	作为	它	担忧	不	男人	别的	,

我的理由已经足够充分，而且这与其他人无关，

[noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪˈspjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

no	man	can	dispute	my	right	to	make	it	.
不	男人	能	争议	我的	正确的	到	制作	它	.

任何人都不可以质疑我制作它的权利。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz] , [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪ] [nuː] [laɪf] , [suːn] [tuː; tə] [kəˈmens] ,

My	resolution	is	,	after	to	-	morrow	,	to	allow	my	new	life	,	soon	to	commence	,
我的	解决	是	,	后	到	-	明天	,	到	允许	我的	新的	生活	,	很快	到	开始	,

我的决心是，从明天开始，让即将开始的新生活真正开启。

[tuː; tə] [floʊ] [ɑːn] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [wɪˈðaʊt] [ˈbɝːdənɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]

to	flow	on	uninterruptedly	without	burdening	myself	with	the	labour	of	putting
到	流动	在	不间断地	没有	负担	我	和	这	劳动	的	推杆

[ˈɪntuː] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [iksˈpiəriənsiz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] .

into	writing	the	happy	experiences	awaiting	me	.
进入	写作	这	快乐的	经历	等待中	我	.

让幸福的经历顺畅地流淌，而不用费力地将它们记录下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [əˈloʊn] ; [lɔːˈretə] [wɪl] [biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd] ;

I	shall	be	no	longer	alone	;	Lauretta	will	be	by	my	side	;
我	将	是	不	更长	独自的	;	劳雷塔	将要	是	经过	我的	边	;

我将不再孤单；劳蕾塔将陪伴在我身边；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgrʌdʒ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .

I	should	begrudge	the	hours	which	deprived	me	of	her	society	.
我	应该	怨恨	这	小时	哪个	被剥夺的	我	的	她	社会	.

我应该对那些剥夺我与她相处时光的日子感到遗憾。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] .

Another	thing	.
其他	事物	.

还有一件事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

I	must	have	no	secrets	from	her	;
我	必须	有	不	秘密	从	她	;

我不能对她有任何秘密；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [riːd] [baɪ][noʊ] [aɪ] [ðæn; ðən][maɪn] .

and	much	that	here	is	recorded	should	properly	be	read	by	no	eye	than	mine	.
和	很多	那	这里	是	记录	应该	适当地	是	读	经过	不	眼睛	比	矿	.

这里记录的许多内容，除了我以外，恐怕无人能真正读懂。

- ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [hɜːr; hər] [soʊl] [soʊ] [pjʊr] ,

Lauretta's	nature	is	so	gentle	,	her	soul	so	pure	,
-	自然	是	所以	温和的	,	她	灵魂	所以	纯的	,

劳蕾塔的性情如此温柔，她的灵魂如此纯洁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

that	it	would	distress	her	to	read	these	pages	.
那	它	会	痛苦	她	到	读	这些	页面	.

她读到这些内容会感到难过。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .

This	shall	not	be	.
这	将	不是	是	.

这绝不会发生。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrbɪd] [veɪn] [ɪn][maɪ'self] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

I	recognise	a	certain	morbid	vein	in	myself	which	the	continuing	of	this	record
我	认出	一个	肯定	病态的	静脉	在	我	哪个	这	继续	的	这	记录

[maɪt] ['mægnɪfaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

might	magnify	into	a	disease	.
可能	放大	进入	一个	疾病	.

我意识到自己身上存在某种病态的倾向，如果继续记录下去，这种倾向可能会演变成一种疾病。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['gaːdɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [maɪ'self] ,

It	presents	itself	to	me	in	the	light	of	guarding	myself	against	myself	,
它	礼物	本身	到	我	在	这	光	的	守护	我	反对	我	,

它以自我防卫、防范自我的方式呈现在我面前。

[baɪ] [ə'dɒpt] [waɪz] ['meʒərz] [tuː; tə]['fɑːstər] ['tʃɪrflnəs] .

by	adopting	wise	measures	to	foster	cheerfulness	.
经过	收养	明智的	措施	到	促进	愉悦	.

通过采取明智的措施来培养愉悦的心情。

[ðæt] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪz] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

That	my	nature	is	more	melancholy	than	cheerful	is	doubtless	to	be	ascribed	to
那	我的	自然	是	更多的	忧郁	比	快乐	是	毫无疑问	到	是	归因于	到

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] - [laɪf] ,

the	circumstances	of	my	child	-	life	,
这	情况	的	我的	孩子	-	生活	,

我天性忧郁多于快乐，这无疑与我的童年经历有关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

which	was	entirely	devoid	of	light	and	gaiety	.
哪个	曾是	完全	缺乏	的	光	和	欢乐	.

那里完全没有光明和欢乐。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

This	must	not	be	in	the	future	;	I	have	a	battle	to	fight	,
这	必须	不是	是	在	这	未来	;	我	有	一个	战斗	到	斗争	,

这绝不能是将来发生的事；我还有一场仗要打。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['hæpinəs] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] .

and	I	shall	conquer	because	Lauretta's	happiness	is	on	the	issue	.
和	我	将	征服	因为	-	幸福	是	在	这	问题	.

我必将胜利，因为劳蕾塔的幸福关乎此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	will	,	however	,	be	as	well	to	make	the	record	complete	in	a	certain
它	将要	,	然而	,	是	作为	出色地	到	制作	这	记录	完全的	在	一个	肯定

[sens] ,

sense	,
感觉	,

然而，从某种意义上说，最好还是把记录完善一下。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [sɪns] [maɪ]

and	I	shall	therefore	take	note	of	certain	things	which	have	occurred	since	my
和	我	将	所以	拿	笔记	的	肯定	事物	哪个	有	发生	自从	我的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][piː)'ɛə][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

conversation	with	Pierre	in	his	cell	.
对话	和	皮埃尔	在	他的	细胞	.

因此，我将记录下自从我在皮埃尔的牢房里与他谈话以来发生的一些事情。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ðiːz] ['pepərz] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,

That	done	,	I	shall	put	these	papers	aside	in	a	secret	place	,
那	完毕	,	我	将	放	这些	文件	旁边	在	一个	秘密	地方	,

事情办妥后，我会把这些文件放在一个秘密的地方。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

and	shall	endeavour	to	forget	them	.
和	将	努力	到	忘记	他们	.

并努力忘记他们。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

My	first	thought	was	to	destroy	the	record	,
我的	第一的	想法	曾是	到	破坏	这	记录	,

我的第一反应是销毁唱片。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['influənst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][fɜːrst]

but	I	was	influenced	in	the	contrary	direction	by	the	fact	that	my	first
但	我	曾是	影响	在	这	相反	方向	经过	这	事实	那	我的	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔː'retə] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd]

meeting	with	Lauretta	and	the	growth	of	my	love	for	her	are	described
会议	和	劳雷塔	和	这	生长	的	我的	爱	为了	她	是	描述

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

但这本书却对我产生了相反的影响，因为它描述了我与劳蕾塔的初次相遇以及我对她日益增长的爱意。

[fɜːrst] [im'preʃəns] ['dʒɔtid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['freʃnəs]

First	impressions	jotted	down	at	the	time	of	their	occurrence	have	a	freshness
第一的	印象	随手记下	向下	在	这	时间	的	他们的	发生	有	一个	新鲜

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meməri] ,

about	them	which	can	never	be	imparted	by	the	aid	of	memory	,
关于	他们	哪个	能	绝不	是	传授	经过	这	援助	的	记忆	,

当时记下的第一印象具有一种记忆永远无法传递的鲜活感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] , [θruː]

and	it	may	afford	me	pleasure	in	the	future	to	live	over	again	,	through
和	它	可能	买得起	我	乐趣	在	这	未来	到	居住	超过	再次	,	通过

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

these	pages	,
这些	页面	,

或许将来我能通过这些文字重温旧梦，这会给我带来快乐。

[ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gɜːrl] .

the	sweet	days	of	my	early	intimacy	with	my	beloved	girl	.
这	甜的	天	的	我的	早期的	亲密关系	和	我的	心爱	女孩	.

我和我心爱的女孩早期亲密相处的甜蜜时光。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd] [sɪl'veɪn] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [wɜːrθ]

Then	there	is	the	strange	story	of	Kristel	and	Silvain	,	which	undoubtedly	is	worth
然后	那里	是	这	奇怪的	故事	的	克里斯蒂尔	和	西尔万	,	哪个	无疑	是	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

preserving	.
保存	.

还有克里斯蒂尔和西尔万的奇特故事，这无疑值得保存下来。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɑːb] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz]

First	,	to	get	rid	of	the	miserable	affair	of	the	attempt	to	rob	Doctor	Louis's
第一的	,	到	得到	摆脱	的	这	悲惨的	事务	的	这	试图	到	抢	医生	路易斯的

[haʊs] .

house	.
房子	.

首先，要摆脱抢劫路易斯医生家的这件令人不快的事件。

[piː)'ɛə] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Pierre	was	tried	and	convicted	,	and	has	paid	the	penalty	of	his
皮埃尔	曾是	尝试	和	已定罪	,	和	有	有薪酬的	这	惩罚	的	他的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

皮埃尔被审判并定罪，并已为其罪行付出了代价。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd] [nɑːt] , ['æftər] [ɔːl] ,

His	belief	in	the	possession	of	a	soul	could	not	,	after	all	,
他的	信仰	在	这	拥有	的	一个	灵魂	可以	不是	,	后	全部	,

他关于灵魂存在的信仰最终还是无法……

[hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ;

have	had	in	it	the	spirit	of	sincerity	;
有	有	在	它	这	精神	的	诚意	;

里面蕴含着真诚的精神；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['vɔːntɪd] ['mɪrli] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn'devər]

it	must	have	been	vaunted	merely	in	pursuance	of	his	cunning	endeavours
它	必须	有	到过	吹嘘	仅仅	在	追究	的	他的	狡猾	努力

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ;

to	escape	his	just	punishment	;
到	逃脱	他的	只是	惩罚	;

他之所以吹嘘此事，一定只是为了狡猾地逃避应得的惩罚；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

otherwise	he	would	have	confessed	before	he	died	.
否则	他	会	有	坦白	前	他	死亡	.

否则他死前就会坦白了。

['fɑːðər] ['dænjəl] , [ðə; ði] [gʊd] [priːst] , [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

Father	Daniel	,	the	good	priest	,	did	all	he	could	to	bring	the	man	to
父亲	丹尼尔	,	这	好的	牧师	,	做过	全部	他	可以	到	带来	这	男人	到

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

善良的神父丹尼尔竭尽所能地劝说那人悔改。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

but	to	the	last	he	insisted	that	he	was	innocent	.
但	到	这	最后的	他	坚持	那	他	曾是	清白的	.

但他至死都坚称自己是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] ['fɑːðər] ['dænjəl] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

It	was	strange	to	me	to	hear	Father	Daniel	express	himself	sympathetically
它	曾是	奇怪的	到	我	到	听到	父亲	丹尼尔	表达	他自己	同情地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .

towards	the	criminal	.
向	这	刑事	.

听到丹尼尔神父对罪犯表示同情，我感到很奇怪。

" [hiː; hi] ['leɪbərd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] , " [sed][ðə; ði] [gʊd] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ]

"	He	laboured	,	up	to	the	supreme	moment	,	"	said	the	good	priest	,	in	a
"	他	辛勤劳作	,	向上	到	这	最高	片刻	,	"	说	这	好的	牧师	,	在	一个

[kəm'pæʃənət] [toʊn] ,

compassionate	tone	,
富有同情心	语气	,

“他一直辛勤劳作，直到生命的最后一刻，”这位善良的牧师用充满同情的语气说道。

" ['ʌndər][ðə; ði]['sɪŋgjələr][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['meɪkər] ['gɪltləs] [ʌv; əv]

"	under	the	singular	hallucination	that	he	was	going	before	his	Maker	guiltless	of
"	在下面	这	单数	幻觉	那	他	曾是	去	前	他的	制造商	无罪	的

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	shedding	of	blood	.
这	脱落	的	血	.

“在一种奇异的幻觉中，他以为自己即将觐见造物主，却没有犯下任何流血罪行。”

[soʊ]['fɜːrvənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]

So	fervent	and	apparently	sincere	were	his	protestations	that	I	could	not	help
所以	热切	和	显然	真诚	是	他的	抗议	那	我	可以	不是	帮助

['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] . "

being	shaken	in	my	belief	that	he	was	guilty	.	"
存在	摇晃	在	我的	信仰	那	他	曾是	有罪的	.	"

他的辩解如此热情，看似又如此真诚，以至于我不禁动摇了之前认为他有罪的信念。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['diːmənz] ?

"	Then	you	believe	in	demons	?
"	然后	你	相信	在	恶魔	?

“那么你相信有恶魔吗？”

" [aɪ] [ri'mɑːkt] , [ə'meɪzd][æt; ət] [ðɪs] ['wiːknəs] .

"	I	remarked	,	amazed	at	this	weakness	.
"	我	评论	,	惊叹	在	这	弱点	.

我对此弱点感到惊讶，并说道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] , " [sed] ['fɑːðər] ['dænjəl] , " [ðæt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

"	Not	in	the	sense	,	"	said	Father	Daniel	,	"	that	the	unhappy	man	would	have	had
"	不是	在	这	感觉	,	"	说	父亲	丹尼尔	,	"	那	这	不开心	男人	会	有	有

[ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .

me	believe	.
我	相信	.

“并非如那位不幸的人所想的那样，”丹尼尔神父说。

['riːz(ə)n] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][hɪz; ɪz]['stɔːri][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪn'kredʒələs] ;

Reason	rejects	his	story	as	something	altogether	too	incredulous	;
原因	拒绝	他的	故事	作为	某物	共	也	难以置信	;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

and	yet	I	pity	him	.
和	然而	我	遗憾	他	.

理性认为他的故事太过离奇，难以令人信服；然而，我却同情他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [priːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	did	not	prolong	the	discussion	with	the	good	priest	;	it	would	have	been
"	我	做过	不是	延长	这	讨论	和	这	好的	牧师	;	它	会	有	到过

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

“我没有继续和那位善良的神父讨论；那样做毫无意义。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['fɑːðər] ['dænjəl] , ['peɪnf(ə)l] .

and	,	to	Father	Daniel	,	painful	.
和	,	到	父亲	丹尼尔	,	痛苦	.

对丹尼尔神父来说，这是痛苦的。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] .

We	looked	at	the	matter	from	widely	different	standpoints	.
我们	看起来	在	这	事情	从	广泛	不同的	立场	.

我们从截然不同的角度看待这个问题。

[ɪn'tɑːlərəns] [wɔːps] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [noʊ] [les] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['fɑːðər] ['dænjəl][hæz; həz]

Intolerance	warps	the	judgment	;	no	less	does	such	a	life	as	Father	Daniel	has
不容忍	扭曲	这	判断	;	不	较少的	做	这样的	一个	生活	作为	父亲	丹尼尔	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

偏见会扭曲判断力；丹尼尔神父的人生经历也同样如此。

[fɔːr; fər]['evər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['erər] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

for	ever	seeking	to	find	excuses	for	error	and	crime	,
为了	曾经	寻求	到	寻找	借口	为了	错误	和	犯罪	,

总是试图为错误和犯罪寻找借口，

[fɔːr; fər]['evər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ə; eɪ]['mænz] [mɪsdiːzd] .

for	ever	seeking	to	palliate	a	man's	misdeeds	.
为了	曾经	寻求	到	缓解	一个	男人的	不当行为	.

总是试图掩盖一个人的罪行。

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['pɑːzətɪv] ['ment(ə)l]

Sweetness	of	disposition	,	carried	to	extremes	,	may	degenerate	into	positive	mental
甜味	的	处置	,	携带	到	极端情况	,	可能	退化	进入	积极的	精神的

['fiːblnəs] ;

feebleness	;
虚弱	;

性情温和过度，可能会演变成精神衰弱；

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['dænjəl] .

to	my	mind	this	is	the	case	with	Father	Daniel	.
到	我的	头脑	这	是	这	案件	和	父亲	丹尼尔	.

我认为丹尼尔神父的情况就是如此。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [huː] , [ɪn] ['sɪriəs] ['mætərz] ,

He	is	not	the	kind	who	,	in	serious	matters	,
他	是	不是	这	种类	WHO	,	在	严肃的	事情	,

在严肃的事情上，他不是那种会……的人。

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] .

can	be	depended	upon	for	a	just	estimate	of	human	affairs	.
能	是	取决于	之上	为了	一个	只是	估计	的	人类	事务	.

可以对人类事务做出公正的评估。

['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] , ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən]['dɑːktər] ['luːɪs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Eric	and	Emilius	,	after	a	longer	delay	than	Doctor	Louis	anticipated	,
埃里克	和	埃米利厄斯	,	后	一个	更长	延迟	比	医生	路易斯	预期	,

埃里克和埃米利厄斯比路易斯医生预想的耽搁时间更长了。

[hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [nɪræk] .

have	taken	up	their	residence	in	Nerac	.
有	已采取	向上	他们的	住宅	在	内拉克	.

他们已在内拉克定居。

[ðeɪ] [peɪd] [tuː] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	paid	two	short	visits	to	the	village	,
他们	有薪酬的	二	短的	访问	到	这	村庄	,

他们曾两次短暂访问该村庄，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [iːtʃ] [taɪm] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt]

and	I	was	in	hopes	each	time	upon	their	departure	that	they	had	relinquished
和	我	曾是	在	希望	每个	时间	之上	他们的	离开	那	他们	有	放弃

[ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nɪræk] .

their	intention	of	living	in	Nerac	.
他们的	意图	的	活的	在	内拉克	.

每次他们离开时，我都希望他们已经放弃了在内拉克居住的打算。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ,

I	did	not	give	expression	to	my	wish	,
我	做过	不是	给	表达	到	我的	希望	,

我没有表达我的愿望。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃerd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈluːɪsɪz] [ˈfæməli] .

for	I	knew	it	was	not	shared	by	any	member	of	Doctor	Louis's	family	.
为了	我	知道	它	曾是	不是	共享	经过	任何	成员	的	医生	路易斯的	家庭	.

因为我知道路易斯医生的家人中没有人认同这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm] ,

It	is	useless	to	disguise	that	I	dislike	them	,
它	是	无用	到	伪装	那	我	不喜欢	他们	,

我掩饰不住我对他们的厌恶之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ænˈtɪpəθi] .

and	that	there	exists	between	us	a	certain	antipathy	.
和	那	那里	存在	之间	我们	一个	肯定	反感	.

我们之间存在着某种敌意。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][maɪ][saɪd][ðæn; ðən][ɑːn] [ðerz] ,

To	be	just	,	this	appears	to	be	more	on	my	side	than	on	theirs	,
到	是	只是	,	这	出现	到	是	更多的	在	我的	边	比	在	他们的	,

客观来说，这似乎更有利于我方而非对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [dɪsˈfeɪvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ] [ˌentərˈteɪn] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ðə; ði]

and	it	is	not	in	my	disfavour	that	the	feelings	I	entertain	are	nearer	the
和	它	是	不是	在	我的	不受欢迎	那	这	情怀	我	招待	是	更近	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

而且，我所怀有的情感更容易流露出来，这对我并没有什么坏处。

['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][duː][nɑːt] ;

Doctor	Louis	and	the	ladies	entertain	a	high	opinion	of	them	;	I	do	not	;
医生	路易斯	和	这	女士们	招待	一个	高的	观点	的	他们	;	我	做	不是	;

路易医生和女士们对他们评价很高；我却不这么认为；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	I	have	already	some	reason	for	looking	upon	them	with	a
和	我	有	已经	一些	原因	为了	寻找	之上	他们	和	一个

[səˈspɪʃəs] [aɪ] .

suspicious	eye	.
可疑的	眼睛	.

而且我已经有一些理由对他们抱有怀疑态度。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪkˈspleɪn] .

This	reason	I	will	presently	explain	.
这	原因	我	将要	目前	解释	.

我稍后会解释原因。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm]

When	we	were	first	introduced	it	was	natural	that	I	should	regard	them
什么时候	我们	是	第一的	介绍	它	曾是	自然的	那	我	应该	看待	他们

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

with	interest	,
和	兴趣	,

初次见面时，我自然而然地对他们产生了兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['feɪtfl] [laɪf] .

an	interest	which	sprang	from	the	story	of	their	father's	fateful	life	.
一个	兴趣	哪个	弹簧	从	这	故事	的	他们的	父亲的	命运的	生活	.

这份兴趣源于他们父亲悲惨的一生。

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [fer] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːni]

They	bear	a	wonderful	resemblance	to	each	other	they	are	both	fair	,	with	tawny
他们	熊	一个	精彩的	相似	到	每个	其他	他们	是	两个都	公平的	,	和	黄褐色

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

她们长得非常像，肤色都白皙，留着黄褐色的胡须。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ə'laɪk] ;

which	it	appears	to	me	they	take	a	pride	in	shaping	and	trimming	alike	;
哪个	它	出现	到	我	他们	拿	一个	自豪	在	成型	和	修剪	同样	;

在我看来，他们似乎对塑形和修剪都引以为豪；

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] .

their	eyes	are	blue	,	and	they	are	of	exactly	the	same	height	.
他们的	眼睛	是	蓝色的	,	和	他们	是	的	确切地	这	相同的	高度	.

他们的眼睛都是蓝色的，而且身高完全一样。

[ʌn'daʊtɪdli] ['hænsəm] [men] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [huː] , [ɪn]

Undoubtedly	handsome	men	,	having	in	that	respect	the	advantage	of	me	,	who	,	in
无疑	英俊的	男人	,	拥有	在	那	尊重	这	优势	的	我	,	WHO	,	在

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] [lʊks] ,

point	of	attractive	looks	,
观点	的	吸引人的	看起来	,

毫无疑问，他们都是英俊的男人，在这方面他们比我更有优势，因为我，就外貌吸引力而言，

['kænɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

cannot	compare	with	them	.
不能	比较	和	他们	.

无法与他们相提并论。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]

They	seem	to	be	devotedly	attached	to	each	other	,	but	this	may	or	may	not
他们	似乎	到	是	虔诚地	随附的	到	每个	其他	,	但	这	可能	或者	可能	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们看起来彼此非常依恋，但这是否属实还不得而知。

[soʊ][wɜːr; wər] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] [krɪ'stɛl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

So	were	Silvain	and	Kristel	until	a	woman	stepped	between	them	and
所以	是	西尔万	和	克里斯蒂尔	直到	一个	女士	步	之间	他们	和

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] .

changed	their	love	to	hate	.
已更改	他们的	爱	到	恨	.

西尔万和克里斯蒂尔原本也是一对恋人，直到一个女人介入他们之间，将他们的爱变成了恨。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]

Before	I	came	into	personal	relationship	with	Eric	and	Emilius	I	made	up	my	mind
前	我	来了	进入	个人的	关系	和	埃里克	和	埃米利厄斯	我	制成	向上	我的	头脑

[tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]

to	distrust	appearances	and	to	seek	for	evidence	upon	which	to	form	an
到	怀疑	外貌	和	到	寻找	为了	证据	之上	哪个	到	形式	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] .

independent	judgment	.
独立的	判断	.

在与埃里克和埃米利厄斯建立私人关系之前，我已下定决心不相信外表，要寻找证据来形成独立的判断。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['siːkrətli] ['fɑːloʊ]

Some	such	evidence	has	already	come	to	me	,	and	I	shall	secretly	follow
一些	这样的	证据	有	已经	来	到	我	,	和	我	将	偷偷	跟随

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我已经得到了一些这样的证据，我将秘密进行调查。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd]

They	are	on	terms	of	the	most	affectionate	intimacy	with	Doctor	Louis	and
他们	是	在	条款	的	这	最多	亲热	亲密关系	和	医生	路易斯	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他们与路易斯医生及其家人关系非常亲密。

[ænd; ənd][bəuθ] [lɔː'retə] [ænd; ənd] - ['mʌðər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ; ['dɑːktər]

and	both	Lauretta	and	Lauretta's	mother	take	pleasure	in	their	society	;	Doctor
和	两个都	劳雷塔	和	-	母亲	拿	乐趣	在	他们的	社会	;	医生

['luːɪs] , ['ɔːlsoʊ] ,

Louis	,	also	,
路易斯	,	还	,

劳蕾塔和劳蕾塔的母亲都很喜欢和他们在一起；路易医生也一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] .

in	a	lesser	degree	.
在	一个	较少	程度	.

程度较轻。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪ'fjuːsɪv] [ðæn; ðən][men] .

Women	are	always	more	effusive	than	men	.
女性	是	总是	更多的	热情洋溢	比	男人	.

女性总是比男性更热情奔放。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	are	not	aware	of	the	relations	which	bind	me	to	the	village	.
他们	是	不是	意识到的	的	这	关系	哪个	绑定	我	到	这	村庄	.

他们并不了解我与这个村庄之间的联系。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [lɔː'retə] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

That	they	may	have	some	suspicion	of	my	feelings	for	Lauretta	is	more	than
那	他们	可能	有	一些	怀疑	的	我的	情怀	为了	劳雷塔	是	更多的	比

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

他们很可能怀疑我对劳蕾塔的感情。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ]

for	I	have	seen	them	look	from	her	to	me	and	then	at	each
为了	我	有	已见	他们	看	从	她	到	我	和	然后	在	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因为我曾看到他们从她看向我，然后又互相看向对方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðiːz] [lʊks] .

and	I	have	interpreted	these	looks	.
和	我	有	翻译	这些	看起来	.

我解读了这些眼神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hɪr] ?

It	is	as	if	they	said	,	"	Why	is	this	stranger	here	?
它	是	作为	如果	他们	说	,	"	为什么	是	这	陌生人	这里	?

他们仿佛在说："这个陌生人为什么会在这里？"

[hiː; hi][ɪz] [juː'sɜːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

He	is	usurping	our	place	.
他	是	篡位	我们的	地方	.

他正在篡夺我们的地位。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] ['dɑːktər] ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][tuː; tə] [lɔː'retə] ,

"	I	have	begged	Doctor	Louis	to	allow	me	to	speak	openly	to	Lauretta	,
"	我	有	乞求	医生	路易斯	到	允许	我	到	说话	公然	到	劳雷塔	,

"我恳求路易斯医生允许我与劳雷塔坦诚交谈，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	he	has	consented	to	shorten	the	period	of	silence	to	which	I
和	他	有	同意	到	缩短	这	时期	的	沉默	到	哪个	我

[wʌz; wəz] [pledʒd] .

was	pledged	.
曾是	承诺	.

他同意缩短我之前承诺的沉默期。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	his	permission	to	declare	my	love	to	his	daughter	to	-	morrow	.
我	有	他的	允许	到	宣布	我的	爱	到	他的	女儿	到	-	明天	.

我已获得他的许可，明天可以向他女儿表白。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dauts] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː] ;

There	are	no	doubts	in	my	mind	that	she	will	accept	me	;
那里	是	不	疑虑	在	我的	头脑	那	她	将要	接受	我	;

我毫不怀疑她会接受我；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dauts] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər] [ðæt]

but	there	are	doubts	that	if	I	left	it	too	late	there	would	be	danger	that
但	那里	是	疑虑	那	如果	我	左边	它	也	晚的	那里	会	是	危险	那

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkənd] .

her	love	for	me	would	be	weakened	.
她	爱	为了	我	会	是	减弱	.

但我担心，如果我错过了最佳时机，她对我的爱可能会减弱。

[jes] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɑːt] [rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs]

Yes	,	although	it	is	torture	to	me	to	admit	it	I	cannot	rid	myself	of	this
是的	,	虽然	它	是	酷刑	到	我	到	承认	它	我	不能	摆脱	我	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

是的，虽然承认这一点对我来说是一种折磨，但我无法摆脱这种印象。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

How	would	this	be	effected	and	by	whom	?
如何	会	这	是	受影响	和	经过	谁	?

这将如何发生？由谁发生?

[baɪ] [ðiːz] [ˈbrʌðərz] , [ˈerɪk][ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [tuː; tə]

By	these	brothers	,	Eric	and	Emilius	,	and	by	means	of	misrepresentations	to
经过	这些	兄弟	,	埃里克	和	埃米利厄斯	,	和	经过	方法	的	虚假陈述	到

[maɪ][ˈɪndʒəri] .

my	injury	.
我的	受伤	.

通过埃里克和埃米利厄斯兄弟的虚假陈述，对我造成了伤害。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdeɪtə][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] ,

I	have	no	positive	data	to	go	upon	,
我	有	不	积极的	数据	到	去	之上	,

我没有可以作为依据的确切数据。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,

but	I	am	convinced	that	they	have	an	aversion	towards	me	,
但	我	是	确信	那	他们	有	一个	厌恶	向	我	,

但我确信他们对我抱有反感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	that	they	are	in	their	hearts	jealous	of	me	.
和	那	他们	是	在	他们的	心	嫉妒的	的	我	.

他们内心深处嫉妒我。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [ˈkærəktər] ; [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

The	doctor	is	blind	to	their	true	character	;	he	believes	them	to	be
这	医生	是	瞎的	到	他们的	真的	特点	;	他	相信	他们	到	是

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ,

generous	and	noble	-	minded	,
慷慨的	和	高贵	-	有思想	,

医生对他们的真实品性视而不见；他认为他们慷慨大方、心地善良。

[men] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

men	of	rectitude	and	high	principle	.
男人	的	正直	和	高的	原则	.

正直高尚的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

They	are	not	so	.
他们	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	the	evidence	of	my	senses	in	proof	of	it	.
我	有	这	证据	的	我的	感官	在	证明	的	它	.

我的感官可以证明这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪndʒd] [baɪ][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðiːz]

So	much	have	I	been	disturbed	and	unhinged	by	my	feelings	towards	these
所以	很多	有	我	到过	不安	和	精神错乱	经过	我的	情怀	向	这些

[ˈbrʌðərz] - - [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈsprest] - - [ðæt] [ˈlætərli] [aɪ][hæv; həv]

brothers	-	-	feelings	which	I	have	but	imperfectly	expressed	-	-	that	latterly	I	have
兄弟	-	-	情怀	哪个	我	有	但	不完美地	表达	-	-	那	后来	我	有

[ˈfriːkwəntli] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

frequently	been	unable	to	sleep	.
频繁地	到过	无法	到	睡觉	.

我对这两位兄弟的感情让我心神不宁，难以平静——尽管我还没有完全表达出这种感情——以至于最近我经常失眠。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][laɪ][əˈbed][ænd; ənd][tɔːs][əˈbaʊt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ʌnˈrest] ;

Impossible	**to**	**lie**	**abed**	**and**	**toss**	**about**	**for**	**hours**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**unrest**	**;**
不可能的	到	说谎	阿贝德	和	折腾	关于	为了	小时	在	一个	痛苦	的	动荡	;

不可能躺在床上辗转反侧几个小时，痛苦难耐；

['ðerfɔːr] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] ,

therefore	**I**	**chose**	**the**	**lesser**	**evil**	**,**
所以	我	选择	这	较少	邪恶的	,

所以我选择了两害相权取其轻。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][ɪn] - [bɪˈfɔːr]

and	**resumed**	**the**	**nocturnal**	**wanderings**	**which**	**was**	**my**	**habit**	**in**	**Rosemullion**	**before**
和	恢复	这	夜	漫游	哪个	曾是	我的	习惯	在	-	前

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .

the	**death**	**of**	**my**	**parents**	**.**
这	死亡	的	我的	父母	.

于是我又恢复了在父母去世前于罗斯穆利翁养成的夜间游荡的习惯。

[ðiːz] ['naɪtli] ['ræmbəlz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['siːkrət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

These	**nightly**	**rambles**	**have**	**been**	**taken**	**in**	**secret**	**,**	**as**	**in**	**the**	**days**	**of**	**my**	**boyhood**	**,**
这些	每晚	漫谈	有	到过	已采取	在	秘密	,	作为	在	这	天	的	我的	童年	,

这些夜间漫步都是秘密进行的，就像我童年时代一样。

[ænd; ənd][aɪ] [mjuːzd] [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈlaʊd] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	**I**	**mused**	**and**	**spoke**	**aloud**	**as**	**was**	**my**	**custom**	**during**	**that**	**period**	**of**
和	我	沉思	和	辐	大声	作为	曾是	我的	风俗	期间	那	时期	的

[maɪ][laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

于是，我像那段时间的习惯一样，一边沉思一边自言自语。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nuː] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] [naʊ] - - [ðə; ði][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt]

But	**I**	**had**	**new**	**objects**	**to**	**occupy**	**me**	**now**	**-**	**-**	**the**	**home**	**in**	**which**	**I**	**hoped**
但	我	有	新的	对象	到	占据	我	现在	-	-	这	家	在	哪个	我	希望

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

to	**enjoy**	**a**	**heaven**	**of**	**happiness**	**,**
到	享受	一个	天堂	的	幸福	,

但我现在有了新的目标——我希望在那里享受幸福天堂般的生活。

[wɪð; wɪθ] [lɔːˈretə] [ɪts] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [æn˛tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**Lauretta**	**its**	**guiding**	**star**	**,**	**and**	**all**	**the**	**bright**	**anticipations**	**of**	**the**
和	劳雷塔	它是	指导	星星	,	和	全部	这	明亮的	预期	的	这

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

劳雷塔是它的指路明灯，也是对未来美好憧憬的源泉。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [ðiːz] [driːmz] , [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

I	**strove**	**to**	**confine**	**myself**	**to**	**these**	**dreams**	**,**	**which**	**filled**	**my**	**soul**	**with**	**joy**	**,**
我	努力	到	局限	我	到	这些	梦境	,	哪个	已填	我的	灵魂	和	喜悦	,

我努力让自己沉浸在这些梦境中，它们让我的灵魂充满喜悦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] ,

but	**there**	**came**	**to**	**me**	**always**	**the**	**figures**	**of**	**Eric**	**and**	**Emilius**	**,**
但	那里	来了	到	我	总是	这	数据	的	埃里克	和	埃米利厄斯	,

但我脑海中总是浮现出埃里克和埃米利乌斯的身影，

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [maɪ] ['prɑːmɪst] ['hæpinəs] .

dark	**shadows**	**to**	**threaten**	**my**	**promised**	**happiness**	**.**
黑暗的	阴影	到	威胁	我的	承诺	幸福	.

黑暗的阴影威胁着我原本拥有的幸福。

[læst] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Last	week	it	was	,
最后的	星期	它	曾是	,

上周是，

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [maɪ] [kaʊtʃ] ;

on	a	night	in	which	I	felt	that	sleep	would	not	be	mine	if	I	sought	my	couch	;
在	一个	夜晚	在	哪个	我	毛毡	那	睡觉	会	不是	是	矿	如果	我	寻求	我的	长椅	;

那晚，我觉得如果我躺在沙发上，恐怕就无法入睡了；

['ðerfɔːr] , ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] - - [aɪ] [left] [ðə; ði]

therefore	,	earlier	than	usual	-	-	it	was	barely	eleven	o'clock	-	-	I	left	the
所以	,	早些时候	比	通常	-	-	它	曾是	仅仅	十一	点钟	-	-	我	左边	这

[haʊs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

house	,	and	went	into	the	woods	.
房子	,	和	去	进入	这	树林	.

因此，比平时更早——当时才刚过十一点——我离开了家，走进了树林。

['mɑːrtn] ['hɑːrtəg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

Martin	Hartog	and	his	fair	daughter	were	in	the	habit	of	retiring	early	and
马丁	哈托格	和	他的	公平的	女儿	是	在	这	习惯	的	退休	早期的	和

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

rising	with	the	sun	,
上升	和	这	太阳	,

马丁·哈托格和他美丽的女儿习惯早睡早起。

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	I	stole	quietly	away	unobserved	.
和	我	偷窃	悄悄	离开	未被观察到的	.

于是我悄悄地溜走了，没有被人发现。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] ,

At	twelve	o'clock	I	turned	homewards	,
在	十二	点钟	我	转向	回家	,

十二点钟我转身回家，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

and	when	I	was	about	a	hundred	yards	from	my	house	I	was	surprised
和	什么时候	我	曾是	关于	一个	百	码	从	我的	房子	我	曾是	惊讶

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

to	hear	a	low	murmur	of	voices	within	a	short	distance	of	me	.
到	听到	一个	低的	低语	的	声音	之内	一个	短的	距离	的	我	.

当我离家大约一百码远的时候，我惊讶地听到不远处传来低低的说话声。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː]

Since	the	night	on	which	I	visited	the	Three	Black	Crows	and	saw	the	two
自从	这	夜晚	在	哪个	我	到访	这	三	黑色的	乌鸦	和	锯	这	二

[st'reɪndʒəz][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɪræk] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,

strangers	there	who	had	come	to	Nerac	with	evil	intent	,
陌生人	那里	WHO	有	来	到	内拉克	和	邪恶的	意图	,

自从我拜访三只黑鸦旅店，看到那两个心怀不轨来到尼拉克的陌生人的那天晚上起，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɑːtʃfl] ,

I	had	become	very	watchful	,
我	有	变得	非常	警惕	,

我变得非常警惕，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['aʊər] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː]

and	now	these	voices	speaking	at	such	an	untimely	hour	thoroughly	aroused	me
和	现在	这些	声音	请讲	在	这样的	一个	不合时宜	小时	彻底	被唤醒	我

.

:

.

而现在，这些在如此不合时宜的时间响起的声音，彻底激起了我的欲望。

[aɪ] [stept] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

I	stepped	quietly	in	their	direction	,	so	quietly	that	I	knew	I	could	not	be
我	步	悄悄	在	他们的	方向	,	所以	悄悄	那	我	知道	我	可以	不是	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

我悄悄地朝他们走去，声音轻得我知道他们听不见。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [ja:dz] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

and	presently	I	saw	standing	at	a	distance	of	ten	or	twelve	yards	the	figures
和	目前	我	锯	常设	在	一个	距离	的	十	或者	十二	码	这	数据

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	a	man	and	a	woman	.
的	一个	男人	和	一个	女士	.

不久，我看到在十到十二码远的地方站着一男一女的身影。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːliəs] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] .

The	man	was	Emilius	,	the	woman	Martin	Hartog's	daughter	.
这	男人	曾是	埃米利厄斯	,	这	女士	马丁	哈托格	女儿	.

这名男子名叫埃米利乌斯，是马丁·哈托格的女儿。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd]

Although	I	had	heard	their	voices	before	I	reached	the	spot	upon	which	I	stood
虽然	我	有	听到	他们的	声音	前	我	达到	这	点	之上	哪个	我	站立

[wen] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ,

when	I	recognised	their	forms	,
什么时候	我	已确认	他们的	表格	,

虽然在我到达我站着的地方之前，我就已经听到了他们的声音，那时我才认出了他们的身影；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [toʊnz] .

I	could	not	even	now	determine	what	they	said	,	they	spoke	in	such	low	tones	.
我	可以	不是	甚至	现在	决定	什么	他们	说	,	他们	辐	在	这样的	低的	音调	.

即使现在，我也无法听清他们在说什么，他们说话的声音太低了。

[soʊ] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kept] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] .

So	I	stood	still	and	watched	them	and	kept	myself	from	their	sight	.
所以	我	站立	仍然	和	观看	他们	和	保留	我	从	他们的	视线	.

于是我站在那里看着他们，尽量不让他们看到我。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [hæd; həd]

I	may	say	honestly	that	I	should	not	have	been	guilty	of	the	meanness	had
我	可能	说	诚实地	那	我	应该	不是	有	到过	有罪的	的	这	卑鄙	有

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [ə'genst] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] .

it	not	been	that	I	entertain	an	unconquerable	aversion	against	Eric	and	Emilius	.
它	不是	到过	那	我	招待	一个	不可征服的	厌恶	反对	埃里克	和	埃米利厄斯	.

说实话，如果不是因为我对埃里克和埃米利乌斯怀有无法克服的厌恶，我本不应该做出如此卑鄙的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	was	sorry	to	see	Martin	Hartog's	daughter	holding	a	secret	interview	with	a
我	曾是	对不起	到	看	马丁	哈托格	女儿	保持	一个	秘密	面试	和	一个

[mæn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

man	at	midnight	,
男人	在	午夜	,

我很遗憾地看到马丁·哈托格的女儿在午夜与一名男子进行秘密会面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi]

for	the	girl	had	inspired	me	with	a	respect	of	which	I	now	knew	she
为了	这	女孩	有	灵感	我	和	一个	尊重	的	哪个	我	现在	知道	她

[wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] ;

was	unworthy	;
曾是	不配	;

因为那个女孩曾让我心生敬意，而我现在知道她不配得到这份敬意；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ə'vɜːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ɪ'miːliəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	I	cannot	aver	that	I	was	sorry	to	see	Emilius	in	such	a	position	,
但	我	不能	断言	那	我	曾是	对不起	到	看	埃米利厄斯	在	这样的	一个	位置	,

但我不能说看到埃米利厄斯处于这种境地我感到难过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	an	index	to	his	character	and	a	justification	of	the
为了	它	曾是	一个	指数	到	他的	特点	和	一个	理由	的	这

[ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['erɪk] .

unfavourable	opinion	I	had	formed	of	him	and	Eric	.
不利	观点	我	有	形成	的	他	和	埃里克	.

因为这正是他性格的体现，也印证了我之前对他和埃里克形成的负面看法。

[ə'laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [prɪ'zentmənt] ,

Alike	as	they	were	in	physical	presentment	,
相似	作为	他们	是	在	身体的	呈报	,

尽管他们的外貌十分相似，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['mɔːrəl] ['neɪtʃɚz] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] .

I	had	no	doubt	that	their	moral	natures	bore	the	same	kind	of	resemblance	.
我	有	不	怀疑	那	他们的	道德	自然	钻孔	这	相同的	种类	的	相似	.

我毫不怀疑他们的道德本质也具有同样的相似之处。

['lɪbəˌtiːnz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [loʊ] [ɪn'triːg] ,

Libertines	both	of	them	,	ready	for	any	low	intrigue	,
放荡不羁的人	两个都	的	他们	,	准备好	为了	任何	低的	阴谋	,

他们俩都是放荡不羁之徒，随时准备参与任何卑鄙的阴谋诡计。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [laɪt] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

and	holding	in	light	regard	a	woman's	good	name	and	fame	.
和	保持	在	光	看待	一个	女性的	好的	姓名	和	名声	.

并充分尊重女性的名誉和声望。

['truːli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]

Truly	the	picture	before	me	showed	clearly	the	stuff	of	which	these	brothers	are
真的	这	图片	前	我	显示	清楚地	这	东西	的	哪个	这些	兄弟	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

眼前的景象真切地展现了这些兄弟的品格。

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][wʌn] ['wʊmənz] [gʊd] [neɪm] [soʊ] ['laɪtli] , [ðeɪ] [hoʊld][ɔːl] ['wɪmɪn] [soʊ] .

If	they	hold	one	woman's	good	name	so	lightly	,	they	hold	all	women	so	.
如果	他们	抓住	一	女性的	好的	姓名	所以	轻轻	,	他们	抓住	全部	女性	所以	.

如果他们如此轻视一个女人的名誉，他们就会如此轻视所有女人的名誉。

[fɪt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [æz; əz]['dɑːktər]

Fit	associates	,	indeed	,	for	a	family	so	pure	and	stainless	as	Doctor
合身	同事	,	的确	,	为了	一个	家庭	所以	纯的	和	防锈的	作为	医生

['luːɪsɪz] !

Louis's	!
路易斯的	!

的确，他们非常适合像路易斯医生这样纯洁无瑕的家庭！

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] - - [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ?

This	was	no	chance	meeting	-	-	how	was	that	possible	at	such	an	hour	?
这	曾是	不	机会	会议	-	-	如何	曾是	那	可能的	在	这样的	一个	小时	?

这绝非偶然相遇——在这样的时间怎么可能呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

It	was	premeditated	.
它	曾是	预谋的	.

这是预谋的。

[ðerz] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ə'kweɪntənsʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['læstɪd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [taɪm] .

Theirs	was	no	new	acquaintanceship	;	it	must	have	lasted	already	some	time	.
他们的	曾是	不	新的	熟人关系	;	它	必须	有	持续	已经	一些	时间	.

他们并非新近相识，想必已经认识一段时间了。

[ðə; ði] ['veri] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

The	very	secrecy	of	the	interview	was	in	itself	a	condemnation	.
这	非常	保密	的	这	面试	曾是	在	本身	一个	谴责	.

这次采访的保密性本身就是一种谴责。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] ['dɑːktər] ['luːɪs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [huː]

Should	I	make	Doctor	Louis	acquainted	with	the	true	character	of	the	brothers	who
应该	我	制作	医生	路易斯	熟人	和	这	真的	特点	的	这	兄弟	WHO

[held] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ?

held	so	high	a	place	in	his	esteem	?
握住	所以	高的	一个	地方	在	他的	尊重	?

我是否应该让路易医生了解一下在他心中地位如此高的那对兄弟的真实品性?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd]

This	was	the	question	that	occurred	to	me	as	I	gazed	upon	Emilius	and
这	曾是	这	问题	那	发生	到	我	作为	我	凝视	之上	埃米利厄斯	和

['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] ,

Martin	Hartog's	daughter	,
马丁	哈托格	女儿	,

当我凝视着埃米利乌斯和马丁·哈托格的女儿时，这个问题浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

and	I	soon	answered	it	in	the	negative	.
和	我	很快	回答	它	在	这	消极的	.

我很快就给出了否定的答案。

['dɑːktər] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['setld] [kən'vikʃənz] , [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] , [hɑːrd][tuː; tə] [tɜːrn] .

Doctor	Louis	was	a	man	of	settled	convictions	,	hard	to	convince	,	hard	to	turn	.
医生	路易斯	曾是	一个	男人	的	定居	定罪	,	难的	到	说服	,	难的	到	转动	.

路易斯医生是一个信念坚定的人，很难被说服，也很难改变主意。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ɪ'miːliəs] ,

His	first	impulse	,	upon	which	he	would	act	,	would	be	to	go	straight	to	Emilius	,
他的	第一的	冲动	,	之上	哪个	他	会	行为	,	会	是	到	去	直的	到	埃米利厄斯	,

他首先会想到的，也是他采取行动的，就是直接去找埃米利乌斯。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

and	enlighten	him	upon	the	discovery	I	had	made	.
和	开导	他	之上	这	发现	我	有	制成	.

并把我的发现告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	?
和	然后	?

进而?

[waɪ] , [ðen] , [ɪ'miːliəs] [wʊd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [teɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

Why	,	then	,	Emilius	would	invent	some	tale	which	it	would	not	be	hard	to
为什么	,	然后	,	埃米利厄斯	会	发明	一些	故事	哪个	它	会	不是	是	难的	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

那么，埃米利乌斯为什么要编造一些不难让人相信的故事呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [diːmd] [soʊ] ['sɪriəs] .

and	make	light	of	a	matter	I	deemed	so	serious	.
和	制作	光	的	一个	事情	我	被认为	所以	严肃的	.

轻视我非常重视的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] ,

I	should	be	placed	in	the	position	of	an	eavesdropper	,
我	应该	是	放置	在	这	位置	的	一个	偷听者	,

我应该被安排在偷听者的位置上。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['setɪŋ] [slaɪ] ['wɑːtʃɪz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] , [frʌm; frəm] ['kɑːzləs] [graʊndz] ,

as	a	man	setting	sly	watches	upon	others	to	whom	,	from	causeless	grounds	,
作为	一个	男人	环境	狡猾	手表	之上	其他的	到	谁	,	从	无因	理由	,

就像一个人暗中观察他人，而这些人却毫无理由地.....

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] .

I	had	taken	a	dislike	.
我	有	已采取	一个	不喜欢	.

我当时很讨厌他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

I	should	be	at	a	disadvantage	.
我	应该	是	在	一个	劣势	.

我应该处于劣势。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] - - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][nɑːt]

Whatever	the	result	one	thing	was	certain	-	-	that	I	was	a	person	capable	not
任何	这	结果	一	事物	曾是	肯定	-	-	那	我	曾是	一个	人	有能力的	不是

['oʊnli][ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æn'tɪpəθɪ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔːl] ['miːnnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

only	of	unreasonable	antipathies	but	of	small	meannesses	to	which	a
仅有的	的	不合理	反感	但	的	小的	卑鄙	到	哪个	一个

['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] .

gentleman	would	not	descend	.
绅士	会	不是	下降	.

无论结果如何，有一件事是肯定的——我不仅会无理取闹，还会做出绅士不会做的卑鄙小事。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ['luːɪs] [bɔːr] [tuː; tə] [sɪl'veɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd]

The	love	which	Doctor	Louis	bore	to	Silvain	,	and	which	he	had	transferred
这	爱	哪个	医生	路易斯	钻孔	到	西尔万	,	和	哪个	他	有	转移

[tuː; tə] - ['tʃɪldrən] ,

to	Silvain's	children	,
到	-	孩子们	,

路易医生对西尔万的爱，以及他将这份爱转移到西尔万的孩子们身上的爱，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tɜːrnd] ;

was	not	to	be	easily	turned	;
曾是	不是	到	是	容易地	转向	;

并非轻易就能改变主意；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [dauts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd]

and	at	the	best	I	should	be	introducing	doubts	into	his	mind	which	would
和	在	这	最好的	我	应该	是	介绍	疑虑	进入	他的	头脑	哪个	会

[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][spaɪ][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] .

reflect	upon	myself	because	of	the	part	of	spy	I	had	played	.
反映	之上	我	因为	的	这	部分	的	间谍	我	有	玩	.

最好的结果是，我扮演的间谍角色会让他产生怀疑，从而影响到我自己。

[noʊ] ; [aɪ][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] .

No	;	I	decided	for	the	present	at	least	,	to	keep	the	knowledge	to	myself	.
不	;	我	决定	为了	这	展示	在	至少	,	到	保持	这	知识	到	我	.

不，我决定至少目前先把这个消息藏在心里。

[æz; əz][tuː; tə]['mɑːrtn]['hɑːrtəg] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

As	to	Martin	Hartog	,	though	I	could	not	help	feeling	pity	for	him	,	it
作为	到	马丁	哈托格	,	尽管	我	可以	不是	帮助	感觉	遗憾	为了	他	,	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	for	him	,
曾是	为了	他	,

至于马丁·哈托格，虽然我不禁对他感到同情，但那也是对他而言的。

[nɑːt][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

not	me	,	to	look	after	his	daughter	.
不是	我	,	到	看	后	他的	女儿	.

不是我，我来照顾他的女儿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðiːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .

From	a	general	point	of	view	these	affairs	were	common	enough	.
从	一个	一般的	观点	的	看法	这些	事务	是	常见的	足够的	.

从总体上看，这些事情相当常见。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [sɪl'veɪn] [wʌz; wəz] - - [wʌn]

I	seemed	to	see	now	in	a	clearer	light	the	kind	of	man	Silvain	was	-	-	one
我	似乎	到	看	现在	在	一个	更清晰	光	这	种类	的	男人	西尔万	曾是	-	-	一

[huː] [wʊd] [set] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wer] [moʊst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] .

who	would	set	himself	deliberately	to	deceive	where	most	he	was	trusted	.
WHO	会	放	他自己	故意地	到	欺骗	在哪里	最多	他	曾是	可信	.

我现在似乎更清楚地看到了西尔万是怎样一个人——一个在最受信任的地方也会蓄意欺骗的人。

['ɑːnər] , [fer] ['diːlɪŋ] , ['brʌðərli] [lʌv] , [wɜːr; wər][æz; əz] [nɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [ə; eɪ]

Honour	,	fair	dealing	,	brotherly	love	,	were	as	nought	in	his	eyes	where	a
荣誉	,	公平的	处理	,	兄弟般的	爱	,	是	作为	零	在	他的	眼睛	在哪里	一个

['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

woman	was	concerned	,
女士	曾是	担心的	,

在他眼里，只要涉及到女人，荣誉、公平交易、兄弟之爱都毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] .

and	he	had	transmitted	these	qualities	to	Eric	and	Emilius	.
和	他	有	传输	这些	品质	到	埃里克	和	埃米利厄斯	.

并将这些品质遗传给了埃里克和埃米利乌斯。

[maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [krɪ'stɛl] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ;

My	sympathy	for	Kristel	was	deepened	by	what	I	was	gazing	on	;
我的	同情	为了	克里斯蒂尔	曾是	加深	经过	什么	我	曾是	凝视	在	;

我看到的景象加深了我对克里斯蒂尔的同情；

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz] [aɪ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [tʊk]

more	than	ever	was	I	convinced	of	the	justice	of	the	revenge	he	took
更多的	比	曾经	曾是	我	确信	的	这	正义	的	这	复仇	他	采取

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

upon	the	brother	who	had	betrayed	him	.
之上	这	兄弟	WHO	有	背叛	他	.

我比以往任何时候都更加确信，他对背叛他的兄弟所采取的复仇是正义的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [waɪl] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd] ['mɑːrtn]

These	were	the	thoughts	which	passed	through	my	mind	while	Emilius	and	Martin
这些	是	这	想法	哪个	通过了	通过	我的	头脑	尽管	埃米利厄斯	和	马丁

[hɑːrtəgz] ['dɔːtər] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] .

Hartog's	daughter	stood	conversing	.
哈托格	女儿	站立	对话	.

当埃米利乌斯和马丁·哈托格的女儿站在那里交谈时，这些想法在我脑海中闪过。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['stroʊld] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

Presently	they	strolled	towards	me	,	and	I	shrank	back	in	fear	of	being	discovered	.
目前	他们	漫步	向	我	,	和	我	缩小	后退	在	害怕	的	存在	发现	.

他们随即向我走来，我害怕被发现，便畏缩地后退。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]

This	involuntary	action	on	my	part	,	being	an	accentuation	of	the	meanness	of
这	非自愿	行动	在	我的	部分	,	存在	一个	重音	的	这	卑鄙	的

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

which	I	was	guilty	,
哪个	我	曾是	有罪的	,

我这种无意识的行为，反而加剧了我所犯下的卑鄙罪行。

[kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]

confirmed	me	in	the	resolution	at	which	I	had	arrived	to	say	nothing	of	my
确认的	我	在	这	解决	在	哪个	我	有	到达的	到	说	没有什么	的	我的

[dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['luːɪs] .

discovery	to	Doctor	Louis	.
发现	到	医生	路易斯	.

我更加坚定了我之前的决定，那就是不要把我的发现告诉路易斯医生。

[ðeɪ] [pæst] [ˌem 'iː] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .

They	passed	me	in	silence	,	walking	in	the	direction	of	my	house	.
他们	通过了	我	在	沉默	,	步行	在	这	方向	的	我的	房子	.

他们默默地从我身边经过，朝着我家的方向走去。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

I	did	not	follow	them	,	and	did	not	return	home	for	another	hour	.
我	做过	不是	跟随	他们	,	和	做过	不是	返回	家	为了	其他	小时	.

我没有跟着他们，又过了一个小时才回家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [moʊst] ['memərəb(ə)l] [ænd; ənd]

How	shall	I	describe	the	occurrences	of	this	day	,	the	most	memorable	and
如何	将	我	描述	这	发生	的	这	天	,	这	最多	难忘	和

[ɪ'ventf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ?

eventful	in	my	life	?
多事	在	我的	生活	?

我该如何描述这一天的种种经历呢？这一天是我一生中最难忘、最意义非凡的一天。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

A	new	life	is	opening	for	me	.
一个	新的	生活	是	开幕	为了	我	.

我的人生即将开启新的篇章。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [græsp] .

I	am	overwhelmed	at	the	happiness	which	is	within	my	grasp	.
我	是	不堪重负	在	这	幸福	哪个	是	之内	我的	抓牢	.

我被触手可及的幸福所深深感动。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

As	I	walked	home	from	Doctor	Louis's	house	through	the	darkness	a	spirit
作为	我	步行	家	从	医生	路易斯的	房子	通过	这	黑暗	一个	精神

[wɔːkt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

walked	by	my	side	,
步行	经过	我的	边	,

我从路易斯医生家走回家，穿过黑暗时，一个幽灵与我同行。

[iˈljuːminɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

illumining	the	gloom	and	filling	my	heart	with	gladness	.
启发性的	这	愁云	和	填充	我的	心	和	欢乐	.

驱散了阴霾，让我的心中充满喜悦。

[æt; ət] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [æt; ət] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs] .

At	one	o'clock	I	presented	myself	at	Doctor	Louis's	house	.
在	一	点钟	我	呈现	我	在	医生	路易斯的	房子	.

一点钟，我来到路易斯医生家。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	met	me	at	the	door	,	expecting	me	,
他	遇见	我	在	这	门	,	期待	我	,

他到门口迎接我，显然在等我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] ['juːzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	asked	me	to	come	with	him	to	a	little	room	he	uses	as	a
和	问	我	到	来	和	他	到	一个	小的	房间	他	用途	作为	一个

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他让我跟他一起去他用作书房的小房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

I	followed	him	in	silence	.
我	随后	他	在	沉默	.

我默默地跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ,

His	face	was	grave	,
他的	脸	曾是	严重	,

他脸色凝重。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

and	but	for	its	kindly	expression	I	should	have	feared	it	was	his
和	但	为了	它是	亲切地	表达	我	应该	有	害怕	它	曾是	他的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

intention	to	revoke	the	permission	he	had	given	me	to	speak	to	his
意图	到	撤销	这	允许	他	有	给定	我	到	说话	到	他的

['dɔːtər] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

daughter	on	this	day	of	the	deep	,
女儿	在	这	天	的	这	深的	,

若非他语气温和，我真会以为他打算收回之前允许我在这天与他女儿交谈的许可。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] [aɪ] [ber] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	inextinguishable	love	I	bear	for	her	.
这	不灭的	爱	我	熊	为了	她	.

我对她永不熄灭的爱。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	motioned	me	to	a	chair	,	and	I	seated	myself	and	waited	for	him
他	示意	我	到	一个	椅子	,	和	我	坐着	我	和	等待	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他示意我坐到椅子上，我坐下后等着他说话。

" [ðɪs] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['sɑːləm] . "

"	This	hour	,	"	he	said	,	"	is	to	me	most	solemn	.	"
"	这	小时	,	"	他	说	,	"	是	到	我	最多	庄严	.	"

“此刻，”他说，“对我来说是最庄严的时刻。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [aɪ] [ri'spɔndid] .

"	And	to	me	,	sir	,	"	I	responded	.
"	和	到	我	,	先生	,	"	我	回应	.

“对我来说，先生，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][juː; jʊ][pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	It	should	be	,	"	he	said	,	"	to	you	perhaps	,	more	than	to	me	;
"	它	应该	是	,	"	他	说	,	"	到	你	也许	,	更多的	比	到	我	;

“或许对你来说，比对我来说更重要，”他说；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] ['evər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [vjuː] .

but	we	are	inclined	ever	to	take	the	selfish	view	.
但	我们	是	倾斜	曾经	到	拿	这	自私	看法	.

但我们总是倾向于采取自私的观点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ]

I	have	been	awake	very	nearly	the	whole	of	the	night	,	and	so	has	my
我	有	到过	醒	非常	几乎	这	所有的	的	这	夜晚	,	和	所以	有	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

我和我妻子几乎整夜都没睡。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - - [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Our	conversation	-	-	well	,	you	can	guess	the	object	of	it	.	"
我们的	对话	-	-	出色地	,	你	能	猜测	这	目的	的	它	.	"

我们的谈话内容——嗯，你应该能猜到是什么了。

" [lɔː'retə] , [sɜːr] . "

"	Lauretta	,	sir	.	"
"	劳雷塔	,	先生	.	"

“劳雷塔，先生。”

" [jes] , [lɔː'retə] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][tʃaɪld] , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	Lauretta	,	our	only	child	,	whom	you	are	about	to	take	from	us	.
"	是的	,	劳雷塔	,	我们的	仅有的	孩子	,	谁	你	是	关于	到	拿	从	我们	.

“是的，劳雷塔，我们唯一的孩子，你们即将把她从我们身边夺走。”

" [aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [lɔː'retə] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

"	I	trembled	with	joy	,	his	words	betokening	a	certainty	that	Lauretta	loved	me	,
"	我	颤抖	和	喜悦	,	他的	字	标记	一个	肯定	那	劳雷塔	喜爱	我	,

“我喜极而泣，他的话语表明他确信劳蕾塔爱我。”

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [lɪps] .

an	assurance	I	had	yet	to	receive	from	her	own	sweet	lips	.
一个	保证	我	有	然而	到	收到	从	她	自己的	甜的	嘴唇	.

这是我至今仍未从她亲口得到的保证。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	My	wife	and	I	,	"	he	continued	,
"	我的	妻子	和	我	,	"	他	持续	,

“我和我的妻子，”他继续说道。

" [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn] ,

"	have	been	living	over	again	the	life	of	our	dear	one	,
"	有	到过	活的	超过	再次	这	生活	的	我们的	亲爱的	一	,

“我们仿佛一遍又一遍地重温着我们挚爱之人的一生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	the	perfect	happiness	we	have	drawn	from	her	.
和	这	完美的	幸福	我们	有	绘制	从	她	.

以及我们从她身上获得的完美幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['wiknəsɪz] ['dʊrɪŋ]

I	am	not	ashamed	to	say	that	we	have	committed	some	weaknesses	during
我	是	不是	羞愧	到	说	那	我们	有	坚定的	一些	弱点	期间

[ðiːz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

these	last	few	hours	,
这些	最后的	很少	小时	,

我并不羞于承认，在过去的几个小时里，我们犯了一些错误。

['wiknəsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [roʊz] .

weaknesses	springing	from	our	affection	for	our	Home	Rose	.
弱点	弹簧	从	我们的	感情	为了	我们的	家	玫瑰	.

我们对家乡玫瑰的深厚感情所滋生的弱点。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [biː; bi] [jɔːrz] ,

In	the	future	some	such	experience	may	be	yours	,
在	这	未来	一些	这样的	经验	可能	是	你的	,

将来你或许也会有类似的经历。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] - - [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] - - [wʌt] ['perənts] [fiːl]

and	then	you	will	know	-	-	which	now	is	hidden	from	you	-	-	what	parents	feel
和	然后	你	将要	知道	-	-	哪个	现在	是	隐	从	你	-	-	什么	父母	感觉

[huː] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][wʌn] [juː] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

who	are	asked	to	give	their	one	ewe	lamb	into	the	care	of	a	stranger	.
WHO	是	问	到	给	他们的	一	母羊	羊肉	进入	这	关心	的	一个	陌生人	.

到那时你就会明白——而现在你却对此一无所知——那些被要求将自己唯一的小母羊交给陌生人照顾的父母是什么感受。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	I	started	.
"	我	开始	.

“我已开始。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , ['geɪbriəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [juːst]

"	There	is	no	reason	for	alarm	,	Gabriel	,	"	he	said	,	"	because	I	have	used
"	那里	是	不	原因	为了	警报	,	加布里埃尔	,	"	他	说	,	"	因为	我	有	用过的

[ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] .

a	true	word	.
一个	真的	单词	.

“加布里埃尔，不必惊慌，”他说，“因为我说的是真话。”

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Until	**a**	**few**	**short**	**months**	**ago**	**you**	**were**	**really**	**a**	**stranger**	**to**	**us**	**.**	**"**
直到	一个	很少	短的	几个月	前	你	是	真的	一个	陌生人	到	我们	.	"

直到几个月前，你对我们来说还真的是个陌生人。

" [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] . "

"	**That**	**has**	**not**	**been**	**against**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**and**	**is**	**not**	**,**	**I**	**trust**	**.**	**"**
"	那	有	不是	到过	反对	我	,	先生	,	"	我	说	,	"	和	是	不是	,	我	相信	.	"

“先生，那并没有对我不利，”我说，“我相信现在也不会。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['geɪbriəl] .

"	**There**	**is**	**no**	**such**	**thought**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**Gabriel**	**.**
"	那里	是	不	这样的	想法	在	我的	头脑	,	加布里埃尔	.

“我脑海中没有这样的想法，加布里埃尔。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪk'sept] - - [ɪk'sept] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪtɪf(ə)l]

There	**is**	**nothing**	**against**	**you**	**except**	**-**	**-**	**except**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**with**	**a**	**little**	**pitiful**
那里	是	没有什么	反对	你	除了	-	-	除了	,	"	他	重复	,	和	一个	小的	可怜

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

“除了——”他重复道，带着一丝可怜的微笑，“我对你没有任何不满。”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

"	**that**	**you**	**are**	**about**	**to**	**take**	**from**	**us**	**our**	**most**	**precious**	**possession**	**.**
"	那	你	是	关于	到	拿	从	我们	我们的	最多	宝贵的	拥有	.

“你们即将从我们手中夺走我们最珍贵的财产。”

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['soʊlli] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

Until	**to**	**-**	**day**	**our**	**dear**	**child**	**was**	**wholly**	**and**	**solely**	**ours**	**;**	**and**	**not**	**only**
直到	到	-	天	我们的	亲爱的	孩子	曾是	完全	和	仅	我们的	;	和	不是	仅有的

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

直到今天，我们亲爱的孩子仍然完全属于我们；而且不仅仅是她自己，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][pæst][wʌz; wəz]['aʊərz] , [hɜːr; hər][pæst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

but	**her**	**past**	**was**	**ours**	**,**	**her**	**past**	**,**	**which**	**has**	**been**	**to**	**us**	**a**	**garden**
但	她	过去的	曾是	我们的	,	她	过去的	,	哪个	有	到过	到	我们	一个	花园

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	**joy**	**.**
的	喜悦	.

但她的过去就是我们的过去，她的过去对我们来说就像一座快乐的花园。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] .

Henceforth	**her**	**heart**	**will**	**be**	**divided**	**,**	**and**	**you**	**will**	**have**	**the**	**larger**	**share**	**.**
今后	她	心	将要	是	分割	,	和	你	将要	有	这	更大的	分享	.

从此以后，她的心将分裂，而你将得到更大的那一份。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	**is**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**think**	**of**	**,**	**and**	**we**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**,**
那	是	一个	伟大的	交易	到	思考	的	,	和	我们	有	想法	的	它	,

这确实有很多需要考虑的地方，我们已经考虑过了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

my	**wife**	**and**	**I**	**,**	**and**	**talked**	**of**	**it**	**nearly**	**all**	**the**	**night**	**.**
我的	妻子	和	我	,	和	谈话	的	它	几乎	全部	这	夜晚	.

我和妻子几乎整晚都在谈论这件事。

['sɜːrt(ə)n] ['treʒərz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Certain	**treasures**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**again**	**the**	**pitiful**	**smile**	**came**	**on**	**his**	**lips**	**,**
肯定	宝藏	,	"	他	说	,	和	再次	这	可怜	微笑	来了	在	他的	嘴唇	,

“某些珍宝，”他说，脸上再次浮现出那可怜的笑容。

" [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['væljuːləs] , [stɪl] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

" **which** **in** **the** **eyes** **of** **other** **men** **and** **women** **are** **valueless** **,** **still** **are** **ours** **.**

" 哪个 在 这 眼睛 的 其他 男人 和 女性 是 无价值 , 仍然 是 我们的 .

在其他人眼中毫无价值的东西，仍然是我们的。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ɪts] ['kɑːntents] .

" **He** **opened** **a** **drawer** **,** **and** **gazed** **with** **loving** **eyes** **upon** **its** **contents** **.**

" 他 打开 一个 抽屉 , 和 凝视 和 爱 眼睛 之上 它是 内容 .

他打开抽屉，满怀爱意地凝视着里面的东西。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] . "

" **Such** **as** **a** **little** **pair** **of** **shoes** **,** **a** **flower** **or** **two** **,** **a** **lock** **of** **her** **bright** **hair** **.** "

" 这样的 作为 一个 小的 一对 的 鞋 , 一个 花 或者 二 , 一个 锁 的 她 明亮的 头发 . "

“比如一双小鞋子，一两朵花，或者她一缕亮丽的头发。”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

" **May** **I** **see** **it** **,** **sir** **?**

" 可能 我 看 它 , 先生 ?

先生，我可以看一下吗?

" [aɪ] [æskt] , [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['æksənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **I** **asked** **,** **profoundly** **touched** **by** **the** **loving** **accents** **of** **his** **voice** **.**

" 我 问 , 深刻地 感动 经过 这 爱 口音 的 他的 嗓音 .

“我问道，被他充满爱意的声音深深打动了。”

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] , [hɜːr; hər] ['perənts] ,

" **Surely** **,** " **he** **replied** **,** **and** **he** **passed** **over** **to** **me** **a** **lock** **of** **golden** **hair** **,** **her** **parents** **,**

" 一定 , " 他 回复 , 和 他 通过了 超过 到 我 一个 锁 的 金的 头发 , 她 父母 ,

“当然可以，”他回答道，然后递给我一缕金发。

[wɪtʃ] [aɪ] [prest] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .

which **I** **pressed** **to** **my** **lips** **.**

哪个 我 按下 到 我的 嘴唇 .

我把它贴在了嘴唇上。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [wʌns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː 'es] ,

" **The** **little** **head** **was** **once** **covered** **with** **these** **golden** **curls** **,** **and** **to** **us** **,**

" 这 小的 头 曾是 一次 涵盖 和 这些 金的 卷发 , 和 到 我们 ,

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her **parents** **,**

她 父母 ,

“她的小脑袋曾经被金色的卷发覆盖着，对我们，她的父母来说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hoʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

they **were** **as** **holy** **as** **they** **would** **have** **been** **on** **the** **head** **of** **an** **angel** **.**

他们 是 作为 圣 作为 他们 会 有 到过 在 这 头 的 一个 天使 .

它们如同天使头上的圣洁之物一般。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['geɪbriəl] .

She **was** **all** **that** **to** **us** **,** **Gabriel** **.**

她 曾是 全部 那 到 我们 , 加布里埃尔 .

加布里埃尔，她对我们来说就是一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] [tuː; tə] [lɪft] [wʌnz] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːd] ;

It **is** **within** **the** **scope** **of** **human** **love** **to** **lift** **one's** **thoughts** **to** **heaven** **and** **God** **;**

它 是 之内 这 范围 的 人类 爱 到 举起 一个人的 想法 到 天堂 和 上帝 ;

将思绪提升到天堂和上帝层面，是人类爱的范畴；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [skoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈtruːli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .

it	is	within	its	scope	to	make	one	truly	fit	for	the	life	to	come	.
它	是	之内	它是	范围	到	制作	一	真的	合身	为了	这	生活	到	来	.

它旨在使人真正适应来世的生活。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈwɜːrldli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈerər] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

All	things	are	not	of	the	world	worldly	;	it	is	a	grievous	error	to	think	so	,
全部	事物	是	不是	的	这	世界	世俗	;	它	是	一个	严重的	错误	到	思考	所以	,

并非所有事物都属于世俗；认为所有事物都属于世俗，是一种严重的错误。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈskeptɪks] [kæn; kən] [soʊ] [bɪˈliːv] .

and	only	sceptics	can	so	believe	.
和	仅有的	怀疑论者	能	所以	相信	.

只有怀疑论者才会这么想。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈbeɪbi] [lɪps] , [ɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] ,

In	the	kiss	of	baby	lips	,	in	the	touch	of	little	hands	,
在	这	吻	的	婴儿	嘴唇	,	在	这	触碰	的	小的	双手	,

在婴儿嘴唇的亲吻中，在小手的触摸中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [swiːt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

in	the	myriad	sweet	ways	of	childhood	,
在	这	无数	甜的	方式	的	童年	,

在童年无数甜蜜的方式中，

[laɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [gɑːd] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪts]

lie	the	breath	of	a	pure	religion	which	God	receives	because	of	its
说谎	这	气息	的	一个	纯的	宗教	哪个	上帝	接收	因为	的	它是

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .

power	to	sanctify	the	lowest	as	well	as	the	highest	of	human	lives	.
力量	到	圣化	这	最低	作为	出色地	作为	这	最高	的	人类	生活	.

纯正宗教的气息，上帝之所以接受它，是因为它有能力使人类生命中最卑微和最高尚的部分都得到圣化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊliːɪst] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

It	is	good	to	think	of	that	,	and	to	feel	that	,	in	the	holiest	forms	of
它	是	好的	到	思考	的	那	,	和	到	感觉	那	,	在	这	最神圣的	表格	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

想到这一点，并感受到在人类最神圣的形式中，这很好。

[ðə; ði] [pʊr] [stænd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	poor	stand	as	high	as	the	rich	.
这	贫穷的	站立	作为	高的	作为	这	富有的	.

穷人与富人地位平等。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	He	paused	a	while	before	he	continued	.
"	他	暂停	一个	尽管	前	他	持续	.

他停顿了一会儿，然后继续说道。

" ['geɪbriəl] ,

"	Gabriel	,
"	加布里埃尔	,

“加布里埃尔，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [freɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ]

it	is	an	idle	phrase	for	a	father	holding	the	position	towards	you	which	I
它	是	一个	闲置的	短语	为了	一个	父亲	保持	这	位置	向	你	哪个	我

[duː][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,

do	at	the	present	moment	,
做	在	这	展示	片刻	,

对于一位像我此刻这样站在你面前的父亲来说，这只是一句空话。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] . "

to	say	he	has	no	fears	for	the	happiness	of	his	only	child	.	"
到	说	他	有	不	恐惧	为了	这	幸福	的	他的	仅有的	孩子	.	"

他说他丝毫不担心自己独生子的幸福。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	have	any	,	sir	,	"	I	said	,	"	question	me	,
"	如果	你	有	任何	,	先生	,	"	我	说	,	"	问题	我	,

“先生，如果您有任何问题，”我说，“请尽管问我。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] .

and	let	me	endeavour	to	set	your	mind	at	ease	.
和	让	我	努力	到	放	你的	头脑	在	舒适	.

让我尽力消除您的疑虑。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] .

In	one	respect	I	can	do	so	with	solemn	earnestness	.
在	一	尊重	我	能	做	所以	和	庄严	认真	.

从某种意义上说，我可以郑重其事地这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['hæpi] [lɑːt][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] ['welfer] , [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

If	it	be	my	happy	lot	to	win	your	daughter	,	her	welfare	,	her	honour	,
如果	它	是	我的	快乐的	很多	到	赢	你的	女儿	,	她	福利	,	她	荣誉	,

如果能赢得你的女儿是我的荣幸，我将守护她的幸福和名誉。

[hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

her	peace	of	mind	,	shall	be	the	care	of	my	life	.
她	和平	的	头脑	,	将	是	这	关心	的	我的	生活	.

让她安心，是我毕生的追求。

[ðiːz] [ə'ʃʊrd] , ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

These	assured	,	happiness	should	follow	.
这些	保证	,	幸福	应该	跟随	.

有了这些保障，幸福自然会随之而来。

[aɪ] [lʌv] [lɔː'retə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ; [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [pə'zest] [maɪ] [lʌv] ;

I	love	Lauretta	with	a	pure	heart	;	no	other	woman	has	ever	possessed	my	love	;
我	爱	劳雷塔	和	一个	纯的	心	;	不	其他	女士	有	曾经	拥有	我的	爱	;

我全心全意地爱着劳蕾塔；我的爱从未给予过其他任何女人；

[tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [drɔːn] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

to	no	other	woman	have	I	been	drawn	;	nor	is	it	possible	that	I	could	be	.
到	不	其他	女士	有	我	到过	绘制	;	也不	是	它	可能的	那	我	可以	是	.

我从未被其他女人吸引过；也不可能被其他女人吸引。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

She	is	to	me	part	of	my	spiritual	life	.
她	是	到	我	部分	的	我的	精神	生活	.

她是我精神生活的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] .

I	am	not	as	other	men	,	in	the	ordinary	acceptation	.
我	是	不是	作为	其他	男人	,	在	这	普通的	接受	.

我与通常意义上的其他人不同。

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] ,

In	my	childhood's	life	there	was	but	little	joy	,
在	我的	童年的	生活	那里	曾是	但	小的	喜悦	,

我的童年生活中几乎没有快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] .

and	the	common	pleasures	of	childhood	were	not	mine	.
和	这	常见的	快乐	的	童年	是	不是	矿	.

童年时期常见的快乐，我却无缘享受。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][maɪ] ['ɜːrliɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][maɪ] ['perənts] -

From	almost	my	earliest	remembrances	there	was	but	little	light	in	my	parents	'
从	几乎	我的	最早	回忆	那里	曾是	但	小的	光	在	我的	父母	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从我最早的记忆起，父母家就几乎没有灯光。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊm] .

and	in	looking	back	upon	it	I	can	scarcely	call	it	a	home	.
和	在	寻找	后退	之上	它	我	能	几乎	称呼	它	一个	家	.

回首往事，我几乎无法称它为家。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] .

The	fault	was	not	mine	,	as	you	will	admit	.
这	过错	曾是	不是	矿	,	作为	你	将要	承认	.

你会承认，这不是我的错。

[meɪ] [aɪ] [kleɪm] [sʌm; səm] [smɔːl] ['merɪt] - - [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɜːrpəst] ['ɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

May	I	claim	some	small	merit	-	-	not	of	my	own	purposed	earning	,	but	because
可能	我	宣称	一些	小的	优点	-	-	不是	的	我的	自己的	目的	收入	,	但	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] ,

it	was	in	me	,
它	曾是	在	我	,

我可以略表一点功劳吗？这并非我刻意追求的，而是与生俱来的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

for	which	I	may	have	reason	to	be	grateful	-	-	from	the	fact	that	the
为了	哪个	我	可能	有	原因	到	是	感激的	-	-	从	这	事实	那	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [kə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,

circumstances	of	my	early	life	did	not	corrupt	me	,
情况	的	我的	早期的	生活	做过	不是	腐败	我	,

我或许有理由为此感到庆幸——因为我早年的生活环境并没有腐蚀我。

[dɪd][nɑːt] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [loʊ] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'beɪs] [ˌem 'iː] ?

did	not	drive	me	to	a	searching	for	low	pleasures	,	and	did	not	debase	me	?
做过	不是	驾驶	我	到	一个	搜索	为了	低的	快乐	,	和	做过	不是	贬值	我	?

没有驱使我去追求低级的快乐，也没有使我堕落?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

It	seemed	to	me	,	sir	,
它	似乎	到	我	,	先生	,

先生，在我看来，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [depθs] .

that	I	was	ever	seeking	for	something	in	the	heights	and	not	in	the	depths	.
那	我	曾是	曾经	寻求	为了	某物	在	这	高度	和	不是	在	这	深度	.

我一直追求的是高处而不是低处的东西。

[bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɜːr; wər][maɪ] ['kʌmfərtərz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'raɪvd] ['riːəl] ['pleʒərz] [frʌm; frəm]

Books	and	study	were	my	comforters	,	and	I	derived	real	pleasures	from
图书	和	学习	是	我的	被子	,	和	我	衍生的	真实的	快乐	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

书籍和学习是我的慰藉，我从中获得真正的快乐。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [muːd]

They	served	to	satisfy	a	want	,	and	,	although	I	contracted	a	melancholy	mood
他们	服务	到	满足	一个	想	,	和	,	虽然	我	合同	一个	忧郁	情绪

, [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

,	I	was	not	unhappy	.
,	我	曾是	不是	不开心	.

它们满足了我的某种需求，虽然我因此感到忧郁，但我并不感到不快乐。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [muːd] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔː'retə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'speld] .

I	know	that	this	mood	is	in	me	,	but	when	I	think	of	Lauretta	it	is	dispelled	.
我	知道	那	这	情绪	是	在	我	,	但	什么时候	我	思考	的	劳雷塔	它	是	驱散	.

我知道我内心有这种情绪，但当我想到劳蕾塔时，这种情绪就消失了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [tuː; tə] [siː] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

I	seem	to	hear	the	singing	of	birds	,	to	see	flowers	around	me	,	to	bathe	in
我	似乎	到	听到	这	歌唱	的	鸟类	,	到	看	花朵	大约	我	,	到	洗澡	在

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

我仿佛能听到鸟儿的歌唱，看到周围盛开的鲜花，沐浴在阳光下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

Perhaps	it	springs	from	the	fervour	of	my	love	for	her	;
也许	它	弹簧	从	这	热情	的	我的	爱	为了	她	;

或许是因为我深深地爱着她；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz][maɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['hɪðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	a	kind	of	belief	is	mine	that	I	have	been	drawn	hither	to	her	,
但	一个	种类	的	信仰	是	矿	那	我	有	到过	绘制	这里	到	她	,

但我有一种感觉，仿佛是被她吸引而来。

[ðæt] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['meʒərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

that	my	way	of	life	was	measured	to	her	heart	.
那	我的	方式	的	生活	曾是	测量	到	她	心	.

我的生活方式以她的心为衡量标准。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ? "

What	more	can	I	say	,	sir	?	"
什么	更多的	能	我	说	,	先生	?	"

先生，我还能说什么呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] , " [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ,

"	You	have	said	much	,	"	said	Doctor	Louis	,	"	to	comfort	and	assure	me	,
"	你	有	说	很多	,	"	说	医生	路易斯	,	"	到	舒适	和	保证	我	,

[ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	have	,
和	有	,

“您说了许多话，”路易斯医生说，“安慰我，让我安心，而且……”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , ['ænsər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] .

without	being	asked	,	answered	questions	which	were	in	my	mind	.
没有	存在	问	,	回答	问题	哪个	是	在	我的	头脑	.

无需询问，我便回答了我心中的问题。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

Do	you	remember	a	conversation	you	had	with	my	wife	in	the	first	days	of
做	你	记住	一个	对话	你	有	和	我的	妻子	在	这	第一的	天	的

[jʊr; jər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

your	convalescence	,
你的	恢复期	,

你还记得在你康复初期和我妻子的一次谈话吗?

[kə'menst] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz]

commenced	I	think	by	you	in	saying	that	the	happiest	dream	of	your	life	was
开始	我	思考	经过	你	在	说	那	这	最快乐	梦	的	你的	生活	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ? "

drawing	to	a	close	?	"
绘画	到	一个	关闭	?	"

我想，这一切都是从你说你一生中最美好的梦想即将结束开始的吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː'retə] .

"	I	was	thinking	of	Lauretta	.
"	我	曾是	思维	的	劳雷塔	.

我当时在想劳雷塔。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] . "

Even	in	those	early	days	I	felt	that	I	loved	her	.	"
甚至	在	那些	早期的	天	我	毛毡	那	我	喜爱	她	.	"

即使在最初的日子里，我就觉得我爱她。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['lu:ɪs] .

"	I	understand	that	now	,	"	said	Doctor	Louis	.
"	我	理解	那	现在	,	"	说	医生	路易斯	.

“我现在明白了，”路易斯医生说。

" [maɪ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [laɪf] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [dremt] [ə'weɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['du:tiz] . "

"	My	wife	replied	that	life	must	not	be	dreamt	away	,	that	it	has	duties	.	"
"	我的	妻子	回复	那	生活	必须	不是	是	梦见	离开	,	那	它	有	职责	.	"

“我妻子回答说，生活不能虚度，它有自己的责任。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wel] , [sɜ:r] . "

"	I	remember	the	conversation	well	,	sir	.	"
"	我	记住	这	对话	出色地	,	先生	.	"

“先生，我清楚地记得那次谈话。”

" [maɪ] [waɪf] [sed] [ðæt] [wʌnz] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'wɔ:rdz] ,

"	My	wife	said	that	one's	ease	and	pleasures	are	rewards	,
"	我的	妻子	说	那	一个人的	舒适	和	快乐	是	奖励	,

我妻子说，一个人的安逸和快乐就是一种回报。

['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rðɪli] [ɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] , -

only	enjoyable	when	they	have	been	worthily	earned	;	and	when	you	asked	,	'
仅有的	令人愉悦	什么时候	他们	有	到过	值得地	获得	;	和	什么时候	你	问	,	-

[ɜ:rnd] [ɪn] [wʌt] [wei] ? -

Earned	in	what	way	?	'
获得	在	什么	方式	?	-

只有通过正当途径获得的才能真正享受；当你问：“通过什么途径获得的呢？”

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌnz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . - "

she	answered	,	'	In	accomplishing	one's	work	in	the	world	.	'	"
她	回答	,	-	在	完成	一个人的	工作	在	这	世界	.	-	"

她回答说：“在世上完成自己的工作。”

" [jes] , [sɜ:r] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

"	Yes	,	sir	,	her	words	come	back	to	me	.	"
"	是的	,	先生	,	她	字	来	后退	到	我	.	"

“是的，先生，她的话我都记得。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [sæd] ['swi:tnəs] ,

"	There	is	something	more	,	"	said	Doctor	Louis	,	with	sad	sweetness	,
"	那里	是	某物	更多的	,	"	说	医生	路易斯	,	和	伤心	甜味	,

“还有别的什么，”路易斯医生带着一丝悲伤的温柔说道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [hoʊld] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [æz; əz] [maɪ] [tʃi:f] ['bi:kən] .

"	which	I	should	not	recall	did	I	not	hold	duty	before	me	as	my	chief	beacon	.
"	哪个	我	应该	不是	记起	做过	我	不是	抓住	责任	前	我	作为	我的	首席	信标	.

“若非我肩负重任，我怎会记得此事？我乃是肩负重任之责。”

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] [mʌst; məst] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] ['sækrifaist] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Inclination	and	selfish	desire	must	often	be	sacrificed	for	it	.
倾角	和	自私	欲望	必须	经常	是	牺牲	为了	它	.

为了实现目标，人们往往必须牺牲自己的倾向和私欲。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sædli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌt]

You	will	understand	how	sadly	significant	this	is	to	me	when	I	recall	what
你	将要	理解	如何	令人遗憾的是	重要的	这	是	到	我	什么时候	我	记起	什么

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

当我回想起接下来发生的事时，你就会明白这件事对我来说有多么令人悲痛和意义重大。

[ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['geɪɜ˞] [toʊn] ,

Though	,	to	be	sure	,	"	he	added	,	in	a	slightly	gayer	tone	,
尽管	,	到	是	当然	,	"	他	额外	,	在	一个	轻微地	更gay	语气	,

不过，可以肯定的是，"他用略带欢快的语气补充道，"

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [wer'evər] [jʊr; jər] [ə'boʊd] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	we	could	visit	you	and	our	daughter	,	wherever	your	abode	happened	to
"	我们	可以	访问	你	和	我们的	女儿	,	无论	你的	住所	发生	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

"我们可以去看望你和我们的女儿，无论你们住在哪里。"

[kən'tɪnjuːɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [sed] , - [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌnz]

Continuing	your	conversation	with	my	wife	,	you	said	,	'	How	to	discover	what	one's
继续	你的	对话	和	我的	妻子	,	你	说	,	-	如何	到	发现	什么	一个人的

[wɜːrk] ['riːəli] [ɪz] ,

work	really	is	,
工作	真的	是	,

你继续和我妻子谈话，你说："如何发现自己真正的工作是什么？"

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] ? -

and	where	it	should	be	properly	performed	?	'
和	在哪里	它	应该	是	适当地	执行	?	-

以及应该在什么情况下进行?

[maɪ] [waɪf] ['ænsər] , - [ɪn] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] . - "

My	wife	answered	,	'	In	one's	native	land	.	'	"
我的	妻子	回答	,	-	在	一个人的	本国的	土地	.	-	"

我妻子回答说："在自己的祖国。"

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [sɜːr] . "

"	Those	were	the	words	we	spoke	to	one	another	,	sir	.	"
"	那些	是	这	字	我们	辐	到	一	其他	,	先生	.	"

"先生，我们当时就是这么说的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf] [huː] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	my	wife	who	recalled	them	to	me	,
"	它	曾是	我的	妻子	WHO	召回	他们	到	我	,

"是我的妻子让我想起它们的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - - [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊps] ['biːɪŋ] ['riəlaizd] - - [tuː; tə] [ber]

and	I	wish	you	-	-	in	the	event	of	your	hopes	being	realised	-	-	to	bear
和	我	希望	你	-	-	在	这	事件	的	你的	希望	存在	意识到	-	-	到	熊

[ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] .

them	in	mind	.
他们	在	头脑	.

我希望——如果你的愿望实现了——你能牢记它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

It	would	be	painful	to	me	to	see	you	lead	an	idle	life	,
它	会	是	痛苦	到	我	到	看	你	带领	一个	闲置的	生活	,

看到你过着无所事事的生活，我会感到很痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	would	be	injurious	to	you	.
和	它	会	是	有害的	到	你	.

而且会对你造成伤害。

[ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ['əupənz] [aʊt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['næroʊ] , [tuː] [kən'faɪnd] .

This	quiet	village	opens	out	no	opportunities	to	you	;	it	is	too	narrow	,	too	confined	.
这	安静的	村庄	打开	出去	不	机会	到	你	;	它	是	也	狭窄的	,	也	受限	.

这个宁静的村庄不会给你带来任何机会；它太狭窄，太封闭了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['wɜːrkər] ,

I	have	found	my	place	here	as	an	active	worker	,
我	有	成立	我的	地方	这里	作为	一个	积极的	工人	,

我在这里找到了自己作为一名积极工作者的位置，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] . "

but	I	doubt	if	you	would	do	so	.	"
但	我	怀疑	如果	你	会	做	所以	.	"

但我怀疑你是否会这样做。

" [ðer; ðər][ɪz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	There	is	time	to	think	of	it	,	sir	.	"
"	那里	是	时间	到	思考	的	它	,	先生	.	"

“先生，您还有时间考虑。”

" ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

"	Plenty	of	time	.
"	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] . "

And	now	,	if	you	like	,	we	will	join	my	wife	and	daughter	.	"
和	现在	,	如果	你	喜欢	,	我们	将要	加入	我的	妻子	和	女儿	.	"

现在，如果您愿意，我们将和我的妻子和女儿会合。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɔː'retə] , [sɜːr] ? "

"	Have	you	said	anything	to	Lauretta	,	sir	?	"
"	有	你	说	任何事物	到	劳雷塔	,	先生	?	"

先生，您跟劳蕾塔说过什么吗?

" [noʊ] . [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	No	.	I	thought	it	best	,	and	so	did	her	mother	,
"	不	.	我	想法	它	最好的	,	和	所以	做过	她	母亲	,

“不，我认为这是最好的，她母亲也这么认为。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

that	her	heart	should	be	left	to	speak	for	itself	.
那	她	心	应该	是	左边	到	说话	为了	本身	.

让她的内心自行表达吧。

" - ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tendər] , ['wɪstf(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] ,

"	Lauretta's	mother	received	me	with	tender	,	wistful	solicitude	,
"	-	母亲	已收到	我	和	投标	,	怅惘	关怀	,

劳雷塔的母亲以温柔、惆怅的关切接待了我，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [lɔː'retə] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	I	observed	nothing	in	Lauretta	to	denote	that	she	had	been	prepared	for
和	我	观察到	没有什么	在	劳雷塔	到	表示	那	她	有	到过	准备	为了

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] .

the	declaration	I	had	come	to	make	.
这	宣言	我	有	来	到	制作	.

我从劳蕾塔身上没有看出任何迹象表明她已经准备好接受我即将发表的声明。

['æftər] [lʌntʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [lɔː'retə] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

After	lunch	I	proposed	to	Lauretta	to	go	out	into	the	garden	,
后	午餐	我	建议的	到	劳雷塔	到	去	出去	进入	这	花园	,

午饭后，我提议劳雷塔去花园里走走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

and	she	turned	to	her	mother	and	asked	if	she	would	accompany	us	.
和	她	转向	到	她	母亲	和	问	如果	她	会	陪伴	我们	.

她转向母亲，问她是否愿意陪我们一起去。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

"	No	,	my	child	,	"	said	the	mother	,	"	I	have	things	in	the	house	to	attend	to
"	不	,	我的	孩子	,	"	说	这	母亲	,	"	我	有	事物	在	这	房子	到	出席	到

.

:
.

“不，我的孩子，”母亲说，“我家里还有事要处理。”

" [soʊ] [lɔː'retə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ə'loʊn] .

"	So	Lauretta	and	I	went	out	alone	.
"	所以	劳雷塔	和	我	去	出去	独自的	.

于是，我和劳雷塔单独出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɔː'retə] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [leɪs] [skɑːrf]['oʊvər]

It	was	a	lovely	day	,	and	Lauretta	had	thrown	a	light	lace	scarf	over
它	曾是	一个	迷人的	天	,	和	劳雷塔	有	抛掷	一个	光	蕾丝	围巾	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

那天阳光明媚，劳雷塔在头上披了一条轻薄的蕾丝围巾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] , [nɑːt] ['bɔɪstərəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['evər]['dʒent(ə)l] ,

She	was	in	gay	spirits	,	not	boisterous	,	for	she	is	ever	gentle	,
她	曾是	在	同性恋	烈酒	,	不是	喧闹的	,	为了	她	是	曾经	温和的	,

她心情愉悦，但并不喧闹，因为她一向温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	she	endeavoured	to	entertain	me	with	innocent	prattle	,	to	which	I
和	她	努力	到	招待	我	和	清白的	喋喋不休	,	到	哪个	我

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

found	it	difficult	to	respond	.
成立	它	难的	到	回应	.

她试图用天真的闲聊来逗我开心，但我却很难回应。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

In	a	little	while	this	forced	itself	upon	her	observation	,
在	一个	小的	尽管	这	强制	本身	之上	她	观察	,

不久之后，这一点便不由自主地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

and	she	asked	me	if	I	was	not	well	.
和	她	问	我	如果	我	曾是	不是	出色地	.

她问我是否身体不舒服。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , [lɔː'retə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	quite	well	,	Lauretta	,	"	I	replied	.
"	我	是	相当	出色地	,	劳雷塔	,	"	我	回复	.

“我很好，劳蕾塔，”我回答道。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	something	has	annoyed	you	,	"	she	said	.
"	然后	某物	有	恼怒	你	,	"	她	说	.

“那说明有什么事惹恼了你，”她说。

[noʊ] , [aɪ] ['ænsər] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

No	,	I	answered	,	nothing	had	annoyed	me	.
不	,	我	回答	,	没有什么	有	恼怒	我	.

“不，”我回答道，“没有什么事让我生气。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	there	is	something	,	"	she	said	.
"	但	那里	是	某物	,	"	她	说	.

“但还有一件事，”她说。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	there	is	something	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	那里	是	某物	.	"

“是的，”我说，“确实有事发生。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	,	"	she	said	.
"	告诉	我	,	"	她	说	.

“告诉我，”她说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [wʌn] ['æbsəntli] , [ænd; ənd]

We	were	standing	by	a	rosebush	,	and	I	plucked	one	absently	,	and
我们	是	常设	经过	一个	玫瑰丛	,	和	我	拨弦	一	心不在焉地	,	和

['æbsəntli] [plʌkt] [ðə; ði] [liːvz] .

absently	plucked	the	leaves	.
心不在焉地	拨弦	这	树叶	.

我们站在一丛玫瑰旁，我漫不经心地摘下一朵玫瑰，又漫不经心地摘下几片叶子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [sed] ,

She	looked	at	me	in	silence	for	a	moment	or	two	and	said	,
她	看起来	在	我	在	沉默	为了	一个	片刻	或者	二	和	说	,

她沉默地看了我一会儿，然后说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['flaʊər] . "

"	This	is	the	first	time	I	have	ever	seen	you	destroy	a	flower	.	"
"	这	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	你	破坏	一个	花	.	"

“这是我第一次见到你毁掉一朵花。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	was	not	thinking	of	it	,	"	I	said	;
"	我	曾是	不是	思维	的	它	,	"	我	说	;

“我当时没想那么多，”我说；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

and	was	about	to	throw	it	away	when	an	impulse	,
和	曾是	关于	到	扔	它	离开	什么时候	一个	冲动	,

正要扔掉它的时候，突然一个念头涌上心头。

[bɔːrn] ['pjʊrli] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] , [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] ,

born	purely	of	love	for	what	was	graceful	and	sweet	,	restrained	me	,
出生	纯粹	的	爱	为了	什么	曾是	优美	和	甜的	,	克制	我	,

纯粹出于对优雅和甜蜜事物的热爱，束缚了我。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ'ti:]['ɪntu:][maɪ]['pɑ:kɪt] .

and	I	put	it	into	my	pocket	.
和	我	放	它	进入	我的	口袋	.

然后我把它放进了口袋里。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['epək] [ɪn][maɪ][laɪf][noʊ] ['sentɪmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

In	this	the	most	impressive	epoch	in	my	life	no	sentiment	but	that	of	tenderness
在	这	这	最多	感人的	时代	在	我的	生活	不	情绪	但	那	的	压痛

[kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .

could	hold	a	place	in	my	heart	and	mind	.
可以	抓住	一个	地方	在	我的	心	和	头脑	.

在我生命中最令人难忘的这段时期，除了温柔之外，没有任何其他情感能够占据我的内心和思想。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] .

"	Well	?	"	she	said	,	still	not	suspecting	.
"	出色地	?	"	她	说	,	仍然	不是	怀疑	.

“嗯？”她问道，仍然毫无戒心。

" [tel] [ˌem 'i:] . "

"	Tell	me	.	"
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [lɔ:'retə] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [maɪn] ,

"	Lauretta	,	"	I	said	,	taking	her	hand	,	which	she	left	willingly	in	mine	,
"	劳雷塔	,	"	我	说	,	采取	她	手	,	哪个	她	左边	心甘情愿	在	矿	,

“劳蕾塔，”我说着，握住她的手，她也欣然地将手放在我的手中。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ? "

"	will	you	listen	to	the	story	of	my	life	?	"
"	将要	你	听	到	这	故事	的	我的	生活	?	"

你愿意听我讲讲我的故事吗?

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ˌem 'i:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	have	already	told	me	much	,	"	she	said	.
"	你	有	已经	讲述	我	很多	,	"	她	说	.

“你已经告诉我很多了，”她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒentli] ['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]

"	You	have	heard	only	a	part	,	"	I	said	,	and	I	gently	urged	her	to	a
"	你	有	听到	仅有的	一个	部分	,	"	我	说	,	和	我	轻轻地	敦促	她	到	一个

[si:t] .

seat	.
座位	.

“你只听到了一部分，”我说，并轻轻地请她坐下。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	wish	you	to	know	all	;	I	wish	you	to	know	me	as	I	really	am	.	"
"	我	希望	你	到	知道	全部	;	我	希望	你	到	知道	我	作为	我	真的	是	.	"

“我希望你们了解我的一切；我希望你们了解真正的我。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	know	you	as	you	really	are	,	"	she	said	,
"	我	知道	你	作为	你	真的	是	,	"	她	说	,

“我了解你真正的样子，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['trembld] ['slaɪtli] ,

and	then	a	faint	colour	came	to	her	cheeks	,	and	she	trembled	slightly	,
和	然后	一个	头晕的	颜色	来了	到	她	脸颊	,	和	她	颤抖	轻微地	,

然后，她的双颊泛起了一丝红晕，身体微微颤抖了一下。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɜːrnɪst] [glɑːnsiz] .

seeing	a	new	meaning	in	my	earnest	glances	.
看到	一个	新的	意义	在	我的	认真	眼神	.

从我真挚的眼神中，我看到了新的意义。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	May	I	tell	you	?
"	可能	我	告诉	你	?

我可以告诉你吗?

[meɪ] [aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ? "

May	I	sit	beside	you	?	"
可能	我	坐	旁	你	?	"

我可以坐在你旁边吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒentli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [maɪn] .

"	Yes	,	"	she	said	,	and	gently	withdrew	her	hand	from	mine	.
"	是的	,	"	她	说	,	和	轻轻地	退出	她	手	从	矿	.

“是的，”她说，然后轻轻地把手从我的手中抽了出来。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,

I	told	her	all	,
我	讲述	她	全部	,

我把一切都告诉她了。

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['oʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli]

withholding	only	from	her	those	mysterious	promptings	of	my	lonely
扣留	仅有的	从	她	那些	神秘	提示	的	我的	孤独

['aʊərz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] ,

hours	which	I	knew	would	distress	her	,
小时	哪个	我	知道	会	痛苦	她	,

唯独没有告诉她那些我在寂寞时产生的神秘念头，我知道这些念头会让她感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [θruː] [laɪf]

and	to	which	I	was	convinced	,	with	her	as	my	companion	through	life
和	到	哪个	我	曾是	确信	,	和	她	作为	我的	伴侣	通过	生活

,

,

,

我深信不疑，有她陪伴我走完人生旅程，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər][æn; ən][end] .

there	would	be	for	ever	an	end	.
那里	会	是	为了	曾经	一个	结尾	.

总会有尽头。

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['prɒm(p)tɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] , [bʌt; bət][soʊ] [toʊnd] [daʊn] - -

Of	even	those	promptings	I	gave	her	some	insight	,	but	so	toned	down	-	-
的	甚至	那些	提示	我	给予	她	一些	洞察力	,	但	所以	色调	向下	-	-

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] ,

for	her	sweet	sake	,
为了	她	甜的	清酒	,

即使是那些提示，我也给了她一些启发，但为了她好，我尽量淡化处理。

[nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] - - [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

not	for	mine	-	-	as	to	excite	only	her	sympathy	.
不是	为了	矿	-	-	作为	到	激发	仅有的	她	同情	.

不是为了我——只是为了博取她的同情。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Apart	from	this	,
除	从	这	,

除此之外，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sɪn'sɪr] [peɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ,

I	was	at	sincere	pains	that	she	should	see	my	life	as	it	had	really	been	,
我	曾是	在	真诚	疼痛	那	她	应该	看	我的	生活	作为	它	有	真的	到过	,

我真心希望她能看到我真实的生活，

[ə; eɪ][laɪf] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ə; eɪ][laɪf] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

a	life	stripped	of	the	joys	of	childhood	;	a	life	stripped	of	the	light	of
一个	生活	脱衣舞	的	这	喜悦	的	童年	;	一个	生活	脱衣舞	的	这	光	的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

失去了童年的快乐；失去了家的温暖；

[ə; eɪ][laɪf] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ɪt'self][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .

a	life	dependent	upon	itself	for	comfort	and	support	.
一个	生活	依赖	之上	本身	为了	舒适	和	支持	.

一种依靠自身获得舒适和支持的生命。

[ðen] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

Then	,	unconsciously	,
然后	,	不知不觉	,

然后，不知不觉地，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] - - [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][spoʊk][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]

and	out	of	the	suffering	of	my	soul	-	-	for	as	I	spoke	it	seemed	to
和	出去	的	这	痛苦	的	我的	灵魂	-	-	为了	作为	我	辐	它	似乎	到

[ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['kru:əl] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][pæst] - - [aɪ]

me	that	a	cruel	wrong	had	been	perpetrated	upon	me	in	the	past	-	-	I
我	那	一个	残忍的	错误的	有	到过	实施	之上	我	在	这	过去的	-	-	我

['kɔntræstid] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

contrasted	the	young	life	I	had	been	condemned	to	live	with	that	of	a
对比	这	年轻的	生活	我	有	到过	谴责	到	居住	和	那	的	一个

[tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['perənts] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv]

child	who	was	blessed	with	parents	whose	hearts	were	animated	by	a	love
孩子	WHO	曾是	蒙福	和	父母	谁	心	是	动画	经过	一个	爱

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz]['æftər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [swi:t]

the	evidences	of	which	would	endure	all	through	his	after	life	as	a	sweet
这	证据	的	哪个	会	忍受	全部	通过	他的	后	生活	作为	一个	甜的

[ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ] ['ɪnfluəns] .

and	purifying	influence	.
和	净化	影响	.

出于我灵魂的痛苦——因为当我说话时，我觉得我过去曾遭受过残酷的冤屈——我将我被迫度过的幼年生活与一个孩子的生活进行了对比，这个孩子有幸拥有父母，他们的心中充满了爱，这种爱的证据将作为一种甜蜜和净化的影响，持续到他生命的尽头。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][aɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

The	tears	ran	down	her	cheeks	as	I	dwelt	upon	this	part	of	my	story	.
这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	作为	我	居住	之上	这	部分	的	我的	故事	.

当我讲述故事的这一部分时，她的眼泪顺着脸颊流了下来。

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

Then	I	spoke	of	the	happy	chance	which	had	conducted	me	to	her	home	,
然后	我	辐	的	这	快乐的	机会	哪个	有	实施	我	到	她	家	,

然后我讲述了让我来到她家的幸运缘分，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	of	the	happiness	I	had	experienced	in	my	association	with	her
和	的	这	幸福	我	有	经验丰富的	在	我的	协会	和	她

[ænd; ənd][hɜ:rz] .

and	hers	.
和	她的	.

以及我与她和她相处时所感受到的幸福。

" [wət'evər] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [iks'piəriənsiz]

" **Whatever** **fate** **may** **be** **mine** **,** " **I** **said** **,** " **I** **shall** **never** **reflect** **upon** **these** **experiences**

" 任何 命运 可能 是 矿 , " 我 说 , " 我 将 绝不 反映 之上 这些 经历

,

,

,

“无论我的命运如何，”我说，“我永远不会再去回想这些经历。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['perənts] , [wɪ'ðaʊt] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

I **shall** **never** **think** **of** **your** **dear** **parents** **,** **without** **gratitude** **and** **affection** **.**

我 将 绝不 思考 的 你的 亲爱的 父母 , 没有 感激 和 感情 .

我永远都会对您亲爱的父母充满感激和爱意。

[lɔː'retə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

Lauretta **,** **it** **is** **with** **their** **permission** **I** **am** **here** **now** **by** **your** **side** **.**

劳雷塔 , 它 是 和 他们的 允许 我 是 这里 现在 经过 你的 边 .

劳蕾塔，我得到他们的许可，现在才能来到你身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It **is** **with** **their** **permission** **that** **I** **am** **opening** **my** **heart** **to** **you** **.**

它 是 和 他们的 允许 那 我 是 开幕 我的 心 到 你 .

经他们允许，我才向你敞开心扉。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] .

They **know** **we** **are** **here** **together** **.**

他们 知道 我们 是 这里 一起 .

他们知道我们在一起。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lɔː'retə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] ,

I **love** **you** **,** **Lauretta** **,** **and** **if** **you** **will** **bless** **me** **with** **your** **love** **,**

我 爱 你 , 劳雷塔 , 和 如果 你 将要 保佑 我 和 你的 爱 ,

劳蕾塔，我爱你，如果你愿意用你的爱祝福我，

[ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] , [ɔːl][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

and **place** **your** **hand** **in** **mine** **,** **all** **my** **life** **shall** **be** **devoted** **to** **your** **happiness** **.**

和 地方 你的 手 在 矿 , 全部 我的 生活 将 是 奉献 到 你的 幸福 .

请将你的手放在我的手中，我的一生将奉献给你的幸福。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [deɪz] ; [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ɪntuː]

You **can** **bring** **a** **blessing** **into** **my** **days** **;** **I** **will** **strive** **to** **bring** **a** **blessing** **into**

你 能 带来 一个 祝福 进入 我的 天 ; 我 将要 努力 到 带来 一个 祝福 进入

[jɔːrz] .

yours **.**

你的 .

你可以为我的生活带来祝福；我也会努力为你的生活带来祝福。

" [maɪ][ɑːrm] [stoʊl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ; [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

" **My** **arm** **stole** **round** **her** **waist** **;** **her** **head** **drooped** **to** **my** **shoulder** **,**

" 我的 手臂 偷窃 圆形的 她 腰部 ; 她 头 下垂 到 我的 肩膀 ,

我的手臂环住了她的腰；她的头垂落在我的肩膀上，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] ; [ðə; ði][hænd][aɪ] [klɑːspt]

so **that** **her** **face** **was** **hidden** **from** **my** **ardent** **gaze** **;** **the** **hand** **I** **clasped**

所以 那 她 脸 曾是 隐 从 我的 热心 目光 ; 这 手 我 紧握

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪð'drɔːn] .

was **not** **withdrawn** **.**

曾是 不是 撤回 .

因此，她的脸庞躲过了我炽热的目光；我紧握的手也没有抽回。

" [lɔː'retə] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [seɪ] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] . - "

" **Lauretta** **,** " **I** **whispered** **,** " **say** **'** **I** **love** **you** **,** **Gabriel** **.** **'** "

" 劳雷塔 , " 我 低声说道 , " 说 - 我 爱 你 , 加布里埃尔 . - "

“劳蕾塔，”我低声说，“说‘我爱你，加布里埃尔’。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	love	you	,	Gabriel	,	"	she	whispered	;	and	heaven	itself	opened	out	to	me	.
"	我	爱	你	,	加布里埃尔	,	"	她	低声说道	;	和	天堂	本身	打开	出去	到	我	.

“我爱你，加百列，”她轻声说道；天堂仿佛向我敞开了大门。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Half	an	hour	later	we	went	in	to	her	mother	,
一半	一个	小时	之后	我们	去	在	到	她	母亲	,

半小时后，我们去了她母亲那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	the	noble	woman	held	out	her	arms	to	her	daughter	.
和	这	高贵	女士	握住	出去	她	武器	到	她	女儿	.

这位高贵的妇人向女儿伸出了双臂。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['nesəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː]

As	the	maiden	nestled	to	her	breast	,	she	said	,	holding	out	a	hand	to	me
作为	这	少女	依偎	到	她	胸部	,	她	说	,	保持	出去	一个	手	到	我

,

,

,

少女依偎在她胸前，她一边说着，一边向我伸出一只手：

[wɪtʃ] [aɪ] ['revərəntli] [kɪst] , " [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][juː; jʊ] !

which	I	reverently	kissed	,	"	God	in	His	mercy	keep	guard	over	you	!
哪个	我	虔诚地	亲吻	,	"	上帝	在	他的	怜悯	保持	警卫	超过	你	!

我虔诚地亲吻了它，“愿上帝以他的慈悲守护你！”

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ][bəuθ] !

His	blessing	be	upon	you	both	!
他的	祝福	是	之上	你	两个都	!

愿上帝保佑你们!

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][læst] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv] [kept] .

"	These	are	my	last	written	words	in	the	record	I	have	kept	.
"	这些	是	我的	最后的	书面	字	在	这	记录	我	有	保留	.

“这些是我记录下来的最后文字。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [kə'mens] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

From	this	day	I	commence	a	new	life	.
从	这	天	我	开始	一个	新的	生活	.

从今天起，我将开始新的生活。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .

BOOK	THE	SECOND	.
书	这	第二	.

预订第二本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['geɪbriəl] ['kæruː] [ɪz]

IN	WHICH	THE	SECRET	OF	THE	INHERITANCE	TRANSMITTED	TO	GABRIEL	CAREW	IS
在	哪个	这	秘密	的	这	遗产	传输	到	加布里埃尔	卡鲁	是

[rɪ'viːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['eɪbrəhæm] - ,

REVEALED	IN	A	SERIES	OF	LETTERS	FROM	ABRAHAM	SANDIVAL	,
揭晓	在	一个	系列	的	信件	从	亚伯拉罕	-	,

书中通过亚伯拉罕·桑迪瓦尔的一系列信件，揭示了传给加布里埃尔·卡鲁的遗产秘密。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['ɪŋgləɪnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ˌmæksə'mɪljən] - , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kɑːntrə]

ESQ	.	,	ENGLAND	,	TO	HIS	FRIEND	,	MAXIMILIAN	GALLENGA	,	ESQ	.	,	CONTRA
先生	.	,	英格兰	,	到	他的	朋友	,	马克西米利安	-	,	先生	.	,	相反

['koʊstə; 'kɑːstə] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌkælə'fɔːrniə] .

COSTA	CO	.	,	CALIFORNIA	.
科斯塔	一氧化碳	.	,	加利福尼亚州	.

英国先生致其友人，加利福尼亚州康特拉科斯塔县马克西米利安·加伦加先生。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ] [dɪr] [mæks] ,
My **Dear** **Max** **,**
我的 亲爱的 最大限度 ,

我亲爱的麦克斯，

- - [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli]
- **-** **For** **many** **months** **past** **you** **have** **complained** **that** **I** **have** **been** **extremely**
- - 为了 许多 几个月 过去的 你 有 抱怨 那 我 有 到过 极其
['retɪs(ə)nt][ə'pɑːn] [də'mestɪk] ['mætərz] ,
reticent **upon** **domestic** **matters** **,**
沉默寡言 之上 国内的 事情 ,

——过去几个月来，你一直抱怨我对家庭事务极其沉默寡言。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [sʌn] ['redʒinəld] , [huː] ,
and **that** **I** **have** **said** **little** **or** **nothing** **concerning** **my** **son** **Reginald** **,** **who** **,**
和 那 我 有 说 小的 或者 没有什么 有关 我的 儿子 雷金纳德 , WHO ,

而且，关于我的儿子雷金纳德，我几乎什么也没说，

[sɪns] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['beri] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]
since **you** **quitted** **the** **centres** **of** **European** **civilisation** **to** **bury** **yourself** **in** **a**
自从 你 辞职 这 中心 的 欧洲的 文明 到 埋葬 你自己 在 一个
['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid]['pærədaɪs] ,
sparsely **populated** **Paradise** **,**
稀疏地 人口稠密 天堂 ,

既然你离开了欧洲文明中心，把自己埋葬在了人口稀少的世外桃源，

[hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd] .
has **grown** **from** **childhood** **to** **manhood** **.**
有 生长 从 童年 到 男子气概 .

从孩童成长为成年男子。

[ə; eɪ] [raɪp] ['mænhʊd] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'pruːv] [ʌv; əv] ,
A **ripe** **manhood** **,** **my** **dear** **Max** **,** **such** **as** **I** **,** **his** **father** **,** **approve** **of** **,**
一个 成熟 男子气概 , 我的 亲爱的 最大限度 , 这样的 作为 我 , 他的 父亲 , 批准 的 ,

亲爱的马克斯，你已长大成人，像我，他的父亲，所欣赏的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and **to** **the** **future** **development** **of** **which** **,**
和 到 这 未来 发展 的 哪个 ,

以及为了其未来的发展，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi]
now **that** **a** **grave** **and** **strange** **crisis** **in** **his** **life** **has** **come** **to** **a** **happy**
现在 那 一个 严重 和 奇怪的 危机 在 他的 生活 有 来 到 一个 快乐的
['endɪŋ] ,
ending **,**
结束 ,

如今，他人生中一场严重而离奇的危机已经圆满结束。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] .
I **look** **forward** **with** **loving** **interest** **.**
我 看 向前 和 爱 兴趣 .

我满怀期待地翘首以盼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
It **is** **,** **I** **know** **,**
它 是 , 我 知道 ,

我知道，确实如此。

[jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈredʒinəld] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

your	affection	for	Reginald	that	causes	you	to	be	anxious	for	news	of	him
你的	感情	为了	雷金纳德	那	原因	你	到	是	焦虑的	为了	消息	的	他

.

:

.

你对雷金纳德的感情让你焦急地等待他的消息。

[wel] [duː] [aɪ] [rɪˈembər] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [nɑːt]

Well	do	I	remember	when	you	informed	me	of	your	fixed	resolution	to	seek	not
出色地	做	我	记住	什么时候	你	知情的	我	的	你的	固定的	解决	到	寻找	不是

['oʊnli] [nuː] [siːnz] [bʌt; bət] [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

only	new	scenes	but	new	modes	of	life	,
仅有的	新的	场景	但	新的	模式	的	生活	,

我当然记得你曾告诉我，你下定决心不仅要寻找新的风景，还要寻找新的生活方式。

[haʊ] [ˈɜːrnɪstli] [juː; jʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ]

how	earnestly	you	strove	to	prevail	upon	me	to	allow	him	to	accompany	you
如何	切实	你	努力	到	占上风	之上	我	到	允许	他	到	陪伴	你

.

:

.

你多么恳切地请求我允许他陪你一起去。

" [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈplæstɪk] , " [juː; jʊ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [treɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	He	is	young	and	plastic	,	"	you	said	,	"	and	I	can	train	him	to
"	他	是	年轻的	和	塑料	,	"	你	说	,	"	和	我	能	火车	他	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“他年轻有潜力，”你说，“我可以训练他获得幸福。”

[ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [mæn] .

The	fewer	the	wants	,	the	more	contented	the	lot	of	man	.
这	更少	这	想要	,	这	更多的	满足	这	很多	的	男人	.

欲望越少，人的生活就越幸福。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ˈredʒinəld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [vjuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	You	wished	to	educate	Reginald	according	to	the	primitive	views	to	which	you
"	你	希望	到	教育	雷金纳德	根据	到	这	原始	浏览	到	哪个	你

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈwedɪd] ,

had	become	so	strongly	wedded	,
有	变得	所以	强烈	已婚	,

“你希望按照你所坚信的原始观念来教育雷金纳德，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [rɪˈembər] ,

and	you	did	your	best	to	convert	me	to	them	,	saying	,	I	remember	,
和	你	做过	你的	最好的	到	转变	我	到	他们	,	说	,	我	记住	,

你竭尽全力想让我加入他们，你说，我记得，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdaʊtləs] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒinəld] ,

that	I	should	doubtless	suffer	in	parting	with	Reginald	,
那	我	应该	毫无疑问	遭受	在	离别	和	雷金纳德	,

毫无疑问，与雷金纳德分别会让我感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈduːti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

but	that	it	was	a	father's	duty	to	make	sacrifices	for	his	children	.
但	那	它	曾是	一个	父亲的	责任	到	制作	牺牲	为了	他的	孩子们	.

但为子女做出牺牲是父亲的责任。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

You	did	not	succeed	.
你	做过	不是	成功	.

你没有成功。

[maɪ] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ðæt] [mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] ['prɑːgres] ,

My	belief	was	,	and	is	,	that	man	is	born	to	progress	,
我的	信仰	曾是	,	和	是	,	那	男人	是	出生	到	进步	,

我过去和现在都坚信，人生来就是要进步的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['prɪmətɪvnəs] , [tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	that	to	go	back	into	primitiveness	,	to	commence	again	,	as	it	were
和	那	到	去	后退	进入	原始性	,	到	开始	再次	,	作为	它	是

,

,

,

回到原始状态，仿佛一切重新开始。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,

the	history	of	the	world	and	mankind	,
这	历史	的	这	世界	和	人类	,

世界和人类的历史，

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['erər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli] .

as	though	we	had	been	living	in	error	through	all	the	centuries	,	is	a	folly	.
作为	尽管	我们	有	到过	活的	在	错误	通过	全部	这	几个世纪	,	是	一个	蠢事	.

仿佛我们几个世纪以来一直生活在错误之中，这是一种愚蠢的想法。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'plai] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [jʊr; jər] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

I	did	not	apply	this	criticism	to	you	;	I	regarded	your	new	departure	not	as	a
我	做过	不是	申请	这	批评	到	你	;	我	认为	你的	新的	离开	不是	作为	一个

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

我没有将这种批评应用到你身上；我认为你这次的离开并非愚蠢之举。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs'teik] .

but	as	a	mistake	.
但	作为	一个	错误	.

但这是一个错误。

[aɪ] [daʊt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

I	doubt	even	now	whether	it	has	made	you	happier	than	you	were	,
我	怀疑	甚至	现在	无论	它	有	制成	你	更快乐	比	你	是	,

即使到了现在，我仍然怀疑它是否让你比以前更快乐了。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][aɪ] [dɪ'tekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs]

and	I	fancy	I	detect	here	and	there	in	your	letters	a	touch	of	sadness
和	我	想要	我	探测	这里	和	那里	在	你的	信件	一个	触碰	的	悲伤

[ænd; ənd] [rɪ'gret] - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] - - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	regret	-	-	of	which	perhaps	you	are	unconscious	-	-	that	you	should	have
和	后悔	-	-	的	哪个	也许	你	是	无意识	-	-	那	你	应该	有

[kʌt] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

cut	yourself	away	from	the	busy	life	of	multitudes	of	people	.
切	你自己	离开	从	这	忙碌的	生活	的	众多	的	人们	.

我似乎在你的信中偶尔察觉到一丝悲伤和遗憾——也许你自己并没有意识到——后悔自己当初没有远离熙熙攘攘的人群。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θiːm] .

However	,	it	is	not	my	purpose	now	to	enlarge	upon	this	theme	.
然而	,	它	是	不是	我的	目的	现在	到	放大	之上	这	主题	.

然而，我现在的目的并非要详细阐述这个主题。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə]['redʒinəld] ,

The	history	I	am	about	to	relate	is	personal	to	myself	and	to	Reginald	,
这	历史	我	是	关于	到	涉及	是	个人的	到	我	和	到	雷金纳德	,

我即将讲述的历史与我本人以及雷金纳德都息息相关。

[huːz] ['destəni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [ðə; ði]

whose	destiny	it	has	been	to	come	into	close	contact	with	a	family	,	the
谁	命运	它	有	到过	到	来	进入	关闭	接触	和	一个	家庭	,	这

[hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

head	of	which	,
头	的	哪个	,

他的命运注定要与一个家族密切接触，而这个家族的族长，

['geɪbriəl] ['kæruː] ,

Gabriel	Carew	,
加布里埃尔	卡鲁	,

加布里埃尔·卡鲁

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [æz; əz] [streɪndʒ] ['prɑːbəbli] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

affords	a	psychological	study	as	strange	probably	as	was	ever	presented	to
提供	一个	心理	学习	作为	奇怪的	大概	作为	曾是	曾经	呈现	到

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	judgment	of	mankind	.
这	判断	的	人类	.

这或许能为人类的判断提供一次极其奇特的心理学研究。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt]

There	are	various	reasons	for	my	undertaking	a	task	which	will	occupy	a	great
那里	是	各种各样的	原因	为了	我的	承诺	一个	任务	哪个	将要	占据	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] .

deal	of	time	and	entail	considerable	labour	.
交易	的	时间	和	包含	大量	劳动	.

我之所以承担这项耗时耗力的任务，原因有很多。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːdʌkt] [noʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

The	labour	will	be	interesting	to	me	,	and	its	products	no	less	interesting	to
这	劳动	将要	是	有趣的	到	我	,	和	它是	产品	不	较少的	有趣的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这项工作对我来说很有趣，而它的成果对你来说也同样有趣。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] .

who	were	always	fond	of	the	mystical	.
WHO	是	总是	喜爱	的	这	神秘	.

他们一直对神秘事物情有独钟。

[aɪ][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	leisure	to	apply	myself	to	it	.
我	有	闲暇	到	申请	我	到	它	.

我有空闲时间来做这件事。

['redʒinəld] [ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Reginald	is	not	at	present	with	me	;
雷金纳德	是	不是	在	展示	和	我	;

雷金纳德目前不在我身边；

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

he	has	left	me	for	a	few	weeks	upon	a	mission	of	sunshine	.
他	有	左边	我	为了	一个	很少	周	之上	一个	使命	的	阳光	.

他离开我几个星期，去执行一项阳光之旅。

[ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [enɪg'mætɪkəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	will	sound	enigmatical	to	you	,
这	将要	声音	神秘的	到	你	,

这听起来或许会让你感到困惑，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ʌn'foʊldɪŋ]

but	you	must	content	yourself	with	the	gradual	and	intelligible	unfolding
但	你	必须	内容	你自己	和	这	逐渐地	和	可理解的	展开

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['næreɪt] .

of	the	wonderful	story	I	am	about	to	narrate	.
的	这	精彩的	故事	我	是	关于	到	叙事	.

但你必须耐心聆听我即将讲述的这个精彩故事的逐步展开，并理解其中的奥妙。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

Like	a	skilful	narrator	I	shall	not	weaken	the	interest	by	giving
喜欢	一个	熟练	旁白	我	将	不是	削弱	这	兴趣	经过	给予

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .

information	and	presenting	pictures	to	you	in	the	wrong	places	.
信息	和	呈现	图片	到	你	在	这	错误的	地方	.

就像一位技艺精湛的叙述者，我不会因为在错误的地方提供信息和展示图片而削弱你们的兴趣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	history	is	one	which	it	is	my	opinion	should	not	be	lost	to	the	world	;
这	历史	是	一	哪个	它	是	我的	观点	应该	不是	是	丢失的	到	这	世界	;

我认为这段历史不应该被世人遗忘；

[ɪts] ['feɪzɪz] [ɑːr; ər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]

its	phases	are	so	remarkable	that	it	will	open	up	a	field	of	inquiry	which
它是	阶段	是	所以	卓越	那	它	将要	打开	向上	一个	场地	的	询问	哪个

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mistəriz] .

may	not	be	without	profitable	results	to	those	who	study	psychological	mysteries	.
可能	不是	是	没有	有利可图	结果	到	那些	WHO	学习	心理	谜团	.

其各个阶段都非常引人注目，它将开辟一个研究领域，对于那些研究心理奥秘的人来说，这或许会带来有益的结果。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ;

A	few	years	hence	I	should	not	be	able	to	recall	events	in	their	logical	order	;
一个	很少	年	因此	我	应该	不是	是	有能力的	到	记起	活动	在	他们的	逻辑	命令	;

几年后，我应该无法按逻辑顺序回忆起发生的事情；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [duː][soʊ] [waɪl] [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [klɪr] [wɪð; wɪθ]

I	therefore	do	so	while	I	possess	the	power	and	while	my	memory	is	clear	with
我	所以	做	所以	尽管	我	具有	这	力量	和	尽管	我的	记忆	是	清除	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

respect	to	them	.
尊重	到	他们	.

因此，我会在拥有这种能力且记忆清晰的时候这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['redʒɪnəld][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs]

You	will	soon	discover	that	neither	I	nor	Reginald	is	the	principal	character	in	this
你	将要	很快	发现	那	两者都不	我	也不	雷金纳德	是	这	主要的	特点	在	这

['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] .

drama	of	life	.
戏剧	的	生活	.

你很快就会发现，我和雷金纳德都不是这场人生戏剧中的主角。

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['geɪbriəl] ['kæruː] ,

That	position	is	occupied	by	Mr	.	Gabriel	Carew	,
那	位置	是	占领	经过	先生	.	加布里埃尔	卡鲁	,

该职位由加布里埃尔·卡鲁先生担任。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] , [noʊn] [æz; əz] - .

the	owner	of	an	estate	in	the	county	of	Kent	,	known	as	Rosemullion	.
这	所有者	的	一个	财产	在	这	县	的	肯特	,	已知	作为	-	.

肯特郡罗斯穆利恩庄园的主人。

[maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

My	labours	will	be	thrown	away	unless	you	are	prepared	to	read	what	I	shall
我的	劳动	将要	是	抛掷	离开	除非	你	是	准备	到	读	什么	我	将

[raɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .

write	with	unquestioning	faith	.
写	和	不加质疑	信仰	.

除非你准备好以毫无质疑的信念阅读我所写的内容，否则我的努力将付诸东流。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [set] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

I	shall	set	down	nothing	but	the	truth	,
我	将	放	向下	没有什么	但	这	真相	,

我将只记录真相。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [daʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	accept	it	without	a	thought	of	casting	doubt	upon	it	.
和	你	必须	接受	它	没有	一个	想法	的	铸件	怀疑	之上	它	.

你必须接受它，不容丝毫怀疑。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'meɪzd] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [streɪndʒ]

That	you	will	wonder	and	be	amazed	is	certain	;	it	would	,	indeed	,	be	strange
那	你	将要	想知道	和	是	惊叹	是	肯定	;	它	会	,	的确	,	是	奇怪的

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

你一定会感到惊奇和赞叹；否则，那才叫奇怪呢；

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['verid] [iks'piəriənsiz] ([juː; jʊ][led][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

for	in	all	your	varied	experiences	(	you	led	a	busy	and	eventful	life	before	you
为了	在	全部	你的	多种多样	经历	(	你	引领	一个	忙碌的	和	多事	生活	前	你

[left] [ˌjuː 'es]) [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [soʊ]['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [wɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ]

left	us	)	you	met	with	none	so	singular	and	weird	as	the	events	which	I
左边	我们	)	你	遇见	和	没有任何	所以	单数	和	诡异的	作为	这	活动	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

am	about	to	bring	to	your	knowledge	.
是	关于	到	带来	到	你的	知识	.

因为在你丰富多彩的经历中（在你离开我们之前，你过着忙碌而多事的一生），你遇到的所有事情都没有像我即将带给你的这些事情那样独特和怪异。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] ['ɔːlsoʊ] - - [æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːrm] [θruː] [wɪtʃ]

You	must	accept	also	-	-	as	the	best	and	most	suitable	form	through	which
你	必须	接受	还	-	-	作为	这	最好的	和	最多	合适的	形式	通过	哪个

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliər] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['geɪbriəl] ['kæruː] ,

you	will	be	made	familiar	not	only	with	the	personality	of	Gabriel	Carew	,
你	将要	是	制成	熟悉的	不是	仅有的	和	这	性格	的	加布里埃尔	卡鲁	,

你也必须接受——这是让你不仅熟悉加布里埃尔·卡鲁的个性，而且熟悉他本人的最佳和最合适的途径，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - - [ðə; ði] ['meθədz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'dɑːpt][ɪn]

but	with	the	mysterious	incidents	of	his	life	-	-	the	methods	I	shall	adopt	in
但	和	这	神秘	事件	的	他的	生活	-	-	这	方法	我	将	采纳	在

[ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .

the	unfolding	of	my	narrative	.
这	展开	的	我的	叙述	.

但是，关于他一生中发生的神秘事件——我将在叙述中采用的方法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

They	are	such	as	are	frequently	adopted	with	success	by	writers	of	fiction	,
他们	是	这样的	作为	是	频繁地	已采用	和	成功	经过	作家	的	小说	,

它们经常被小说家成功运用。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [mə'tɪriəl] [ɪz][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	as	my	material	is	fact	,	I	am	justified	in	pressing	it	into	my	service	.
和	作为	我的	材料	是	事实	,	我	是	合理的	在	紧迫	它	进入	我的	服务	.

既然我的素材是事实，我就有理由将其用于我的目的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	am	aware	that	objection	may	be	taken	to	it	on	the	ground	that	I	shall	be
我	是	意识到的	那	异议	可能	是	已采取	到	它	在	这	地面	那	我	将	是

['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

presenting	you	with	conversations	between	persons	of	which	I	was	not	a
呈现	你	和	对话	之间	人	的	哪个	我	曾是	不是	一个

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

我知道可能会有人反对这样做，理由是我将向你们展示一些我并非亲历者的对话。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

but	I	do	not	see	in	what	other	way	I	could	offer	you	an	intelligent	and
但	我	做	不是	看	在	什么	其他	方式	我	可以	提供	你	一个	聪明的	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

intelligible	account	of	the	circumstances	of	the	story	.
可理解的	帐户	的	这	情况	的	这	故事	.

但我不知道还能用什么其他方式向你提供一个清晰易懂的故事背景描述。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [duː][ɪz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [kɜːrb][ə'pɑːn][maɪ]

All	that	I	can	therefore	do	is	to	promise	that	I	will	keep	a	strict	curb	upon	my
全部	那	我	能	所以	做	是	到	承诺	那	我	将要	保持	一个	严格的	抑制	之上	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [truːθ] .

imagination	and	will	not	allow	it	to	encroach	upon	the	domains	of	truth	.
想像力	和	将要	不是	允许	它	到	侵犯	之上	这	域名	的	真相	.

因此，我所能做的就是承诺，我会严格控制我的想象力，不让它侵犯真理的领域。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nesəseri] ['preljuːd] [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][tæsk] .

With	this	necessary	prelude	I	devote	myself	to	my	task	.
和	这	必要的	序幕	我	奉献	我	到	我的	任务	.

完成这必要的铺垫后，我便全身心投入到我的工作中。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [maɪ'self] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Before	,	however	,	myself	commencing	the	work	there	is	something	essential	for	you
前	,	然而	,	我	开始	这	工作	那里	是	某物	基本的	为了	你

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

不过，在我开始那里的工作之前，有一件至关重要的事情需要你去做。

[ə'kʌmpənɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mænjuskrɪpt][ɪz][ə; eɪ] ['pækɪt] , ['kerfəli] [siːld] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,

Accompanying	my	own	manuscript	is	a	packet	,	carefully	sealed	and	secured	,
随同	我的	自己的	手稿	是	一个	包	,	小心	密封	和	安全	,

我的手稿附带一个密封包装好的小包裹。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

on	the	outer	sheet	of	which	is	written	,
在	这	外	床单	的	哪个	是	书面	,

外层纸上写着：

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ]

"	Not	to	be	disturbed	or	opened	until	instructions	to	do	so	are	given	by
"	不是	到	是	不安	或者	打开	直到	指示	到	做	所以	是	给定	经过

['eɪbrəhæm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˌmæksə'mɪljən] - .

Abraham	Sandival	to	his	friend	Maximilian	Gallenofa	.
亚伯拉罕	-	到	他的	朋友	马克西米利安	-	.

“在亚伯拉罕·桑迪瓦尔向他的朋友马克西米利安·加莱诺法发出指示之前，不得打扰或打开。

" [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wet] ['eni] ['mænz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə]

"	The	precaution	is	sufficient	to	whet	any	man's	curiosity	,	but	is	not	taken	to
"	这	预防	是	充足的	到	磨刀	任何	男人的	好奇心	,	但	是	不是	已采取	到

[ðæt] [end] .

that	end	.
那	结尾	.

“这种预防措施足以引起任何人的好奇心，但并未达到这个目的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] ,

It	is	simply	in	pursuance	of	the	plan	I	have	designed	,
它	是	简单地	在	追究	的	这	计划	我	有	设计	,

这完全是为了执行我制定的计划。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [pə'tikuːləz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

by	which	you	will	become	possessed	of	all	the	details	and	particulars	for	the
经过	哪个	你	将要	变得	拥有	的	全部	这	细节	和	细节	为了	这

['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] .

proper	understanding	of	what	I	shall	impart	to	you	.
恰当的	理解	的	什么	我	将	传授	到	你	.

这样，你就能掌握所有细节和细节，从而正确理解我将要传授给你的内容。

[ðə; ði] ['pækɪt] , [maɪ] [dɪr] [mæks] ,

The	packet	,	my	dear	Max	,
这	包	,	我的	亲爱的	最大限度	,

包裹，亲爱的麦克斯，

[ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ] ['geɪbriəl] ['kæruːl] [hɪm'self] [ʌp]

is	neither	more	nor	less	than	a	life	record	made	by	Gabriel	Carew	himself	up
是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	生活	记录	制成	经过	加布里埃尔	卡鲁	他自己	向上

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

to	within	a	few	months	of	his	marriage	,
到	之内	一个	很少	几个月	的	他的	婚姻	,

这不过是加布里埃尔·卡鲁本人在他结婚后几个月内所写的一份生活记录而已。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['twenti] [jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɪræk] .

which	took	place	twenty	years	ago	in	the	village	of	Nerac	.
哪个	采取	地方	二十	年	前	在	这	村庄	的	内拉克	.

这件事发生在二十年前的内拉克村。

[ðə; ði]['leɪdi] ['geɪbriəl] ['kæruːl] ['mærid] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

The	lady	Gabriel	Carew	married	was	the	daughter	of	Doctor	Louis	,	a	gentleman
这	女士	加布里埃尔	卡鲁	已婚	曾是	这	女儿	的	医生	路易斯	,	一个	绅士

[ʌv; əv] [rer] [ə'kwaɪərmənts] ,

of	rare	acquirements	,
的	稀有的	收购	,

加布里埃尔·卡鲁娶的妻子是路易斯医生的女儿，路易斯医生是一位学识渊博的绅士。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

and	distinguished	both	for	his	learning	and	benevolence	.
和	杰出的	两个都	为了	他的	学习	和	仁	.

他学识渊博，品德高尚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɪts][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [spred]

There	is	no	evidence	in	the	record	as	to	whether	its	recital	was	spread
那里	是	不	证据	在	这	记录	作为	到	无论	它是	独奏会	曾是	传播

['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

over	a	number	of	years	,
超过	一个	数字	的	年	,

记录中没有证据表明该剧的演出是否持续了数年。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

or	was	begun	and	finished	within	a	few	months	;	but	that	matters	little	.
或者	曾是	开始	和	完成的	之内	一个	很少	几个月	;	但	那	事情	小的	.

或者在几个月内就开始制作并完成；但这无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ænd; ənd] ['kændər] ,

It	bears	the	impress	of	absolute	truth	and	candour	,
它	熊	这	令人印象深刻	的	绝对	真相	和	坦率	,

它体现了绝对的真理和坦诚，

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	apart	from	its	startling	revelations	you	will	recognise	in	it	a
和	除	从	它是	令人震惊	启示	你	将要	认出	在	它	一个

[ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]

picturesqueness	of	description	hardly	to	be	expected	from	one	who	had	not
风景如画	的	描述	几乎	到	是	预期的	从	一	WHO	有	不是

[meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

made	a	study	of	literature	.
制成	一个	学习	的	文学	.

除了其惊人的发现之外，你还会发现它生动的描述，这对于一个没有研究过文学的人来说，是很难想象的。

[ɪts][pə'ru:z(ə)l] [wɪl] [pər'pleksɪdli] [stɜ:r][jʊr; jər][maɪnd] ,

Its	perusal	will	perplexedly	stir	your	mind	,
它是	仔细阅读	将要	困惑地	搅拌	你的	头脑	,

细读此书，定会让你思绪万千，困惑不已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'saɪt] [tɔ:rdz] ['geɪbriəl] ['kæru:] [ðer; ðər] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi]

and	in	the	feelings	it	will	excite	towards	Gabriel	Carew	there	will	most	likely	be
和	在	这	情怀	它	将要	激发	向	加布里埃尔	卡鲁	那里	将要	最多	可能	是

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

an	element	of	pity	,
一个	元素	的	遗憾	,

而人们对加布里埃尔·卡鲁产生的感情中，很可能包含着一丝怜悯之情。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

the	reason	for	which	you	will	find	it	difficult	to	explain	.
这	原因	为了	哪个	你	将要	寻找	它	难的	到	解释	.

原因你很难解释。

" ['si:z(ə)n] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	Season	your	admiration	for	a	while	;
"	季节	你的	钦佩	为了	一个	尽管	;

“先别急着表达你的钦佩之情；

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][tæsk][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

"	before	I	am	at	the	end	of	my	task	the	riddle	will	be	solved	.
"	前	我	是	在	这	结尾	的	我的	任务	这	谜语	将要	是	已解决	.

在我完成任务之前，谜题就会被解开。

[æz; əz][aɪ][pen] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][kæn; kən]['riːəlaɪz][jʊr; jər][pər'pleksəti] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	pen	these	words	I	can	realise	your	perplexity	during	your	perusal	of	the
作为	我	笔	这些	字	我	能	意识到	你的	困惑	期间	你的	仔细阅读	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn] ['redʒinəld] [keɪm] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

record	as	to	the	manner	in	which	my	son	Reginald	came	be	associated	with
记录	作为	到	这	方式	在	哪个	我的	儿子	雷金纳德	来了	是	联系	和

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] .

so	strange	a	man	as	the	writer	.
所以	奇怪的	一个	男人	作为	这	作家	.

在我写下这些文字的时候，我能感受到您在查阅记录时感到困惑，不明白我的儿子雷金纳德怎么会和作家这样一个奇怪的人扯上关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

But	this	is	a	world	of	mystery	,
但	这	是	一个	世界	的	神秘	,

但这毕竟是一个充满神秘的世界。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrkɪŋz] .

and	we	can	never	hope	to	find	a	key	to	its	spiritual	workings	.
和	我们	能	绝不	希望	到	寻找	一个	钥匙	到	它是	精神	运作	.

我们永远无法找到其精神运作的钥匙。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪstəri] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

With	respect	to	this	particular	mystery	nothing	shall	be	hidden	from	you	.
和	尊重	到	这	特别的	神秘	没有什么	将	是	隐	从	你	.

关于这个谜团，我不会对你隐瞒任何事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

You	will	learn	how	I	came	to	be	mixed	up	in	it	;
你	将要	学习	如何	我	来了	到	是	混合	向上	在	它	;

你会了解到我是如何卷入这件事的；

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] ['vaɪtəli] [ˌintə'wəuvən][ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rɛdʒənəldz] [laɪf] ;

you	will	learn	how	vitally	interwoven	it	threatened	to	be	in	Reginald's	life	;
你	将要	学习	如何	至关重要	交织	它	威胁	到	是	在	雷金纳德的	生活	;

你将了解到它在雷金纳德的生活中扮演着多么重要的角色；

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['mænjuskrɪpt] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;

you	will	learn	how	Gabriel	Carew's	manuscript	fell	into	my	hands	;
你	将要	学习	如何	加布里埃尔	卡鲁的	手稿	跌倒	进入	我的	双手	;

你将了解到加布里埃尔·卡鲁的手稿是如何落入我手中的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	the	mystery	of	his	life	will	be	revealed	to	you	.
和	这	神秘	的	他的	生活	将要	是	揭晓	到	你	.

他生命中的奥秘将会向你揭晓。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , [juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Now	,	my	dear	Max	,	you	can	unfasten	the	packet	,	and	read	the	record	.
现在	,	我的	亲爱的	最大限度	,	你	能	解开	这	包	,	和	读	这	记录	.

现在，我亲爱的麦克斯，你可以打开包裹，阅读记录了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə]

I	assume	that	you	are	now	familiar	with	the	story	of	Gabriel	Carew's	life	up	to
我	认为	那	你	是	现在	熟悉的	和	这	故事	的	加布里埃尔	卡鲁的	生活	向上	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

我假设你现在已经熟悉了加布里埃尔·卡鲁的生平故事，直到……为止。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔː'retə] ,

or	within	a	few	months	,	of	his	marriage	with	Lauretta	,
或者	之内	一个	很少	几个月	,	的	他的	婚姻	和	劳雷塔	,

或者在他与劳雷塔结婚后的几个月内，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	that	you	have	formed	some	opinion	of	the	different	persons	with	whom
和	那	你	有	形成	一些	观点	的	这	不同的	人	和	谁

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][ɪn] [nɪræk] .

he	came	in	contact	in	Nerac	.
他	来了	在	接触	在	内拉克	.

并且你已经对他在内拉克接触过的不同人物形成了一些看法。

[ˌaʊt'saɪd] [nɪræk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Outside	Nerac	there	was	only	one	person	who	can	be	said	to	have	been
外部	内拉克	那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	能	是	说	到	有	到过

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

interested	in	his	fate	;
感兴趣的	在	他的	命运	;

除了内拉克之外，只有一个人真正关心他的命运；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrtrəs] ,

this	was	his	mother's	nurse	,	Mrs	.	Fortress	,
这	曾是	他的	母亲的	护士	,	太太	.	堡垒	,

这是他母亲的保姆，福特雷斯太太。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [laɪf]

and	you	must	be	deeply	impressed	by	the	part	she	played	in	the	youthful	life
和	你	必须	是	深	印象深刻	经过	这	部分	她	玩	在	这	青春	生活

[ʌv; əv] ['geɪbriəl] ['kæruː] .

of	Gabriel	Carew	.
的	加布里埃尔	卡鲁	.

你一定对她在加布里埃尔·卡鲁的青年生活中所扮演的角色印象深刻。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

Of	her	I	shall	have	to	speak	in	due	course	.
的	她	我	将	有	到	说话	在	到期的	课程	.

关于她，我以后一定会谈到。

[aɪ]['trænspɔːrt][juː; jʊ][ɪn]['fænsi][tuː; tə] [nɪræk] , [maɪ] [dɪr] [mæks] ,

I	transport	you	in	fancy	to	Nerac	,	my	dear	Max	,
我	运输	你	在	想要	到	内拉克	,	我的	亲爱的	最大限度	,

亲爱的马克斯，我将带你神游到内拉克。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

where	I	have	been	not	very	long	ago	,
在哪里	我	有	到过	不是	非常	长的	前	,

我不久前去过的地方，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][oʊld]['pi:p(ə)l] [hu:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'membər] ['geɪbriəl] ['kæru:]

and	where	I	conversed	with	old	people	who	to	this	day	remember	Gabriel	Carew
和	在哪里	我	交谈	和	老的	人们	WHO	到	这	天	记住	加布里埃尔	卡鲁

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [waɪf] [lɔ:'retə] ,

and	his	sweet	wife	Lauretta	,
和	他的	甜的	妻子	劳雷塔	,

我与一些老人交谈，他们至今仍记得加布里埃尔·卡鲁和他温柔的妻子劳雷塔。

[hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

whom	he	brought	with	him	to	England	some	little	time	after	their	marriage	.
谁	他	带来	和	他	到	英格兰	一些	小的	时间	后	他们的	婚姻	.

婚后不久，他就把她带到了英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['geɪbriəl] ['kæru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

It	is	not	likely	that	the	incidents	in	connection	with	Gabriel	Carew	and	his	wife
它	是	不是	可能	那	这	事件	在	联系	和	加布里埃尔	卡鲁	和	他的	妻子

[wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ðɪ][nekst][ɪn] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] .

will	be	forgotten	during	this	generation	or	the	next	in	that	loveliest	of	villages	.
将要	是	被遗忘的	期间	这	一代	或者	这	下一个	在	那	最可爱的	的	村庄	.

在那个美丽的小村庄里，与加布里埃尔·卡鲁和他的妻子有关的事件，不太可能在这一代或下一代被人们遗忘。

[wen] [ju:; jʊ][leɪd] [ə'saɪd] [kə'ru:z] ['mænjuskrɪpt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

When	you	laid	aside	Carew's	manuscript	he	had	received	the	sanction	of
什么时候	你	铺设	旁边	卡鲁的	手稿	他	有	已收到	这	制裁	的

- ['mʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swi:t] [meɪd] ,

Lauretta's	mother	to	his	engagement	with	the	sweet	maid	,
-	母亲	到	他的	订婚	和	这	甜的	女佣	,

当你把卡鲁的手稿放在一边时，他已经得到了劳雷塔母亲的同意，可以和这位甜美的姑娘订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] .

and	the	good	woman	had	given	her	children	her	blessing	.
和	这	好的	女士	有	给定	她	孩子们	她	祝福	.

这位善良的妇人已经祝福了她的孩子们。

[ˌðer'æftər] ['geɪbriəl] ['kæru:] [roʊt] : " [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][læst] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ]

Thereafter	Gabriel	Carew	wrote	:	"	These	are	my	last	written	words	in	the	record	I
此后	加布里埃尔	卡鲁	写道	:	"	这些	是	我的	最后的	书面	字	在	这	记录	我

[hæv; həv] [kept] .

have	kept	.
有	保留	.

此后，加布里埃尔·卡鲁写道：“这些是我在记录中写下的最后文字。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [kə'mens] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .

From	this	day	I	commence	a	new	life	.
从	这	天	我	开始	一个	新的	生活	.

从今天起，我将开始新的生活。

" [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [wɜ:rd]

"	He	kept	his	word	with	respect	to	his	resolve	not	to	add	another	word
"	他	保留	他的	单词	和	尊重	到	他的	解决	不是	到	添加	其他	单词

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

to	the	record	.
到	这	记录	.

“他信守承诺，没有在记录上再添任何一笔。”

[hi:; hi] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ;

He	sealed	it	up	and	deposited	it	in	his	desk	;
他	密封	它	向上	和	已存	它	在	他的	桌子	;

他把它封好，放进了办公桌里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents]

and	it	is	my	belief	that	from	that	day	he	never	read	a	line	of	its	contents
和	它	是	我的	信仰	那	从	那	天	他	绝不	读	一个	线	的	它是	内容

.

:

.

我相信，从那天起，他再也没有读过这本书的一个字。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , [ɪn] [nɪræk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn]['spɪrɪt] ,

We	are	,	then	,	my	dear	Max	,	in	Nerac	,	you	and	I	in	spirit	,
我们	是	,	然后	,	我的	亲爱的	最大限度	,	在	内拉克	,	你	和	我	在	精神	,

那么，我亲爱的马克斯，我们身处内拉克，你我心意相通。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] ['kæruː] [ænd; ənd] [lɔː'retə] .

in	the	holiday	time	of	the	open	courtship	of	Gabriel	Carew	and	Lauretta	.
在	这	假期	时间	的	这	打开	求爱	的	加布里埃尔	卡鲁	和	劳雷塔	.

在加布里埃尔·卡鲁和劳雷塔公开求爱的假期里。

['kæruː] [ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [lɔː'retə]

Carew	is	occupying	the	house	of	which	it	was	his	intention	to	make	Lauretta
卡鲁	是	占领	这	房子	的	哪个	它	曾是	他的	意图	到	制作	劳雷塔

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

the	mistress	,
这	情妇	,

卡鲁现在住的这栋房子，原本是打算让劳雷塔做女主人的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvənt] , ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] ,

and	there	are	residing	in	it	,	besides	the	ordinary	servants	,	Martin	Hartog	,
和	那里	是	居住	在	它	,	除了	这	普通的	仆人	,	马丁	哈托格	,

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

the	gardener	,	and	his	daughter	,
这	园丁	,	和	他的	女儿	,

除了普通的仆人外，里面还住着园丁马丁·哈托格和他的女儿。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [frʌm; frəm] [kə'ruːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

with	whom	,	from	Carew's	record	,
和	谁	,	从	卡鲁的	记录	,

根据卡鲁的记录，他与谁在一起?

[ɪ'miːliəs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'triːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

Emilius	was	supposed	to	be	carrying	on	an	intrigue	of	a	secret
埃米利厄斯	曾是	据称	到	是	携带	在	一个	阴谋	的	一个	秘密

[ænd; ənd] [dɪs'kredɪtəbl] ['neɪtʃər] .

and	discreditable	nature	.
和	不光彩的	自然	.

埃米利乌斯据说在进行一项秘密且不光彩的阴谋活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæruː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi]

It	is	evident	,	from	the	manner	in	which	Carew	referred	to	it	,	that	he
它	是	明显	,	从	这	方式	在	哪个	卡鲁	指	到	它	,	那	他

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnərəbl] .

considered	it	dishonourable	.
经过考虑的	它	不光彩的	.

从卡鲁提及此事的方式来看，显然他认为这是不光彩的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [pə'trɪʃə] .

The	name	of	this	girl	was	Patricia	.
这	姓名	的	这	女孩	曾是	帕特里夏	.

这个女孩名叫帕特里夏。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [ðen] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

There	remain	to	be	mentioned	,	as	characters	in	the	drama	then	being	played	,
那里	保持	到	是	提及	,	作为	人物	在	这	戏剧	然后	存在	玩	,

['dɑːktər] ['luːɪs] ,

Doctor	Louis	,
医生	路易斯	,

还有一点需要提及，作为当时正在上演的戏剧中的角色，路易斯医生

['erɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dænjəl] .

Eric	,	and	Father	Daniel	.
埃里克	,	和	父亲	丹尼尔	.

埃里克和丹尼尔神父。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs]

The	crimes	of	the	two	ruffians	who	had	attempted	to	enter	Doctor	Louis's	house
这	犯罪	的	这	二	恶棍	WHO	有	尝试过	到	进入	医生	路易斯的	房子

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

remained	for	long	fresh	in	the	memories	of	the	villagers	.
剩余	为了	长的	新鲜的	在	这	回忆	的	这	村民们	.

两名恶棍企图闯入路易斯医生的家，他们的罪行在村民们的记忆中留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] , [wʌn] ['məːdəd] ,

They	were	both	dead	,	one	murdered	,
他们	是	两个都	死的	,	一	被谋杀	,

他们俩都死了，其中一人被谋杀。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [nɪræk] [hæd; həd][æn; ən]

the	other	executed	for	a	deed	of	which	only	one	person	in	Nerac	had	an
这	其他	执行	为了	一个	契据	的	哪个	仅有的	一	人	在	内拉克	有	一个

[ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] - - ['fɑːðər] ['dænjəl] .

uneasy	sense	of	his	innocence	-	-	Father	Daniel	.
不安	感觉	的	他的	无辜	-	-	父亲	丹尼尔	.

另一名被处决的人，其罪行在内拉克只有一个人对他的清白感到不安——那就是丹尼尔神父。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	good	priest	,	having	received	from	the	unfortunate	man	a	full	account	of
这	好的	牧师	,	拥有	已收到	从	这	不幸	男人	一个	满的	帐户	的

[hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	life	from	childhood	,
他的	生活	从	童年	,

这位善良的牧师从这位不幸的人那里听取了他从童年到现在的全部经历后，

['dʒɝːniːd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd]

journeyed	shortly	afterwards	to	the	village	in	which	he	had	been	born	and
旅程	不久	然后	到	这	村庄	在	哪个	他	有	到过	出生	和

[wʌz; wəz] [best] [noʊn] ,

was	best	known	,
曾是	最好的	已知	,

随后不久，他前往了他出生和最为人熟知的村庄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ɪts] [truːθ] .

for	the	purpose	of	making	inquiries	into	its	truth	.
为了	这	目的	的	制作	查询	进入	它是	真相	.

为了探究其真实性。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪfaɪd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːrnt] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	found	it	verified	in	every	particular	,	and	he	learnt	,	moreover	,
他	成立	它	已验证	在	每一个	特别的	,	和	他	学会了	,	而且	,

他发现这一点在各个方面都得到了证实，而且他还了解到：

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

that	although	the	hunchback	had	been	frequently	in	trouble	,
那	虽然	这	偻	有	到过	频繁地	在	麻烦	,

尽管驼背经常遇到麻烦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni]

it	was	rather	from	sheer	wretchedness	and	poverty	than	from	any
它	曾是	相当	从	透明	悲惨	和	贫困	比	从	任何

[ˈnætʃ(ə)rəl][bruːˈtæləti][ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [kraɪm] .

natural	brutality	of	disposition	that	he	had	drifted	into	crime	.
自然的	残酷	的	处置	那	他	有	漂移	进入	犯罪	.

他走上犯罪道路，与其说是出于天性残暴，不如说是出于极度的悲惨和贫困。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈdænjəl][kʊd; kəd] [treɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ][ækts][ʌv; əv]

It	stood	to	his	credit	that	Father	Daniel	could	trace	to	him	no	acts	of
它	站立	到	他的	信用	那	父亲	丹尼尔	可以	痕迹	到	他	不	行为	的

[ˈkruːəl] [ˈvaɪələns] ;

cruel	violence	;
残忍的	暴力	;

值得称道的是，丹尼尔神父无法查明他有任何残忍暴力的行为；

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [priːst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	priest	succeeded	in	bringing	to	light	two	or	three	circumstances	in	the
这	牧师	成功了	在	带来	到	光	二	或者	三	情况	在	这

- [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] ,

hunchback's	career	which	spoke	well	for	his	humanity	,
-	职业	哪个	辐	出色地	为了	他的	人类	,

这位牧师成功地揭露了驼背者生平中的两三件事，这些事充分体现了他的人性。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedrɪdn] [ˈmʌðər] .

one	of	them	being	that	he	was	kind	to	his	bedridden	mother	.
一	的	他们	存在	那	他	曾是	种类	到	他的	卧床不起	母亲	.

其中之一是他很体贴卧病在床的母亲。

[ˈfɑːðər] [ˈdænjəl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nɪræk] [mʌtʃ] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [keɪs]

Father	Daniel	returned	to	Nerac	much	shaken	by	the	reflection	that	in	this	man's	case
父亲	丹尼尔	返回	到	内拉克	很多	摇晃	经过	这	反射	那	在	这	男人的	案件

[ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈerər] .

justice	had	been	in	error	.
正义	有	到过	在	错误	.

丹尼尔神父回到内拉克后，心中深受打击，因为他意识到，在这个人的案件中，正义犯了错误。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə] [fɪks]

But	if	this	were	so	,	if	the	hunchback	were	innocent	,	upon	whom	to	fix
但	如果	这	是	所以	,	如果	这	偻	是	清白的	,	之上	谁	到	使固定

[ðə; ði] [gɪlt] ?

the	guilt	?
这	有罪	?

但如果情况真是如此，如果驼背是无辜的，那么该把罪责归咎于谁呢?

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] [weid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈpriːsts] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]

A	sadness	weighed	upon	the	good	priest's	heart	as	he	went	about	his	daily
一个	悲伤	称重	之上	这	好的	牧师的	心	作为	他	去	关于	他的	日常的

[ˈduːtiz] ,

duties	,
职责	,

这位善良的牧师在履行日常职责时，心中始终萦绕着悲伤。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	gazed	upon	his	flock	with	an	awful	suspicion	in	his	mind	that	there
和	凝视	之上	他的	群	和	一个	可怕	怀疑	在	他的	头脑	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

was	a	murderer	among	them	,
曾是	一个	凶手	之中	他们	,

他环顾自己的羊群，心中充满可怕的怀疑，认为他们之中有凶手。

[fɔːr; fər] [huːz] [kraɪm] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

for	whose	crime	an	innocent	man	had	been	executed	.
为了	谁	犯罪	一个	清白的	男人	有	到过	执行	.

一个无辜的人因他的罪行而被处决。

['geɪbriəl] ['kæruː] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Gabriel	Carew	was	happy	.
加布里埃尔	卡鲁	曾是	快乐的	.

加布里埃尔·卡鲁很高兴。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][kæst][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	gloom	of	his	early	life	,	which	threatened	to	cast	dark	shadows	over	all	his
这	愁云	的	他的	早期的	生活	,	哪个	威胁	到	投掷	黑暗的	阴影	超过	全部	他的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他早年生活的阴霾，几乎给他的一生都蒙上了阴影。

[siːmd] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər] ['evər] .

seemed	banished	for	ever	.
似乎	被放逐	为了	曾经	.

仿佛永远被放逐了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	was	liked	and	respected	in	the	village	in	which	he	had	found	his
他	曾是	喜欢	和	受人尊敬	在	这	村庄	在	哪个	他	有	成立	他的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

他在找到幸福的那个村庄里，深受村民喜爱和尊敬；

[hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] [kɔːzd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃənət]

his	charities	caused	men	and	women	to	hold	him	in	something	like	affectionate
他的	慈善机构	导致	男人	和	女性	到	抓住	他	在	某物	喜欢	亲热

[rɪ'gɑːrd] ;

regard	;
看待	;

他的慈善行为使男女对他产生了一种亲切的敬意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['dænjəlz] [frend] ,

he	was	Father	Daniel's	friend	,
他	曾是	父亲	丹尼尔的	朋友	,

他是丹尼尔神父的朋友。

[ænd; ənd][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	no	case	of	suffering	or	poverty	was	mentioned	to	him	which	he
和	不	案件	的	痛苦	或者	贫困	曾是	提及	到	他	哪个	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ;

was	not	ready	to	relieve	;
曾是	不是	准备好	到	缓解	;

凡是有人向他诉说苦难或贫困，他都乐于伸出援手。

[ɪn]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['ɑːnɝd] [pleɪs] ;

in	Doctor	Louis's	home	he	held	an	honoured	place	;
在	医生	路易斯的	家	他	握住	一个	荣幸	地方	;

在路易斯医生的家中，他享有崇高的地位；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wʊmən] ,

and	he	was	loved	by	a	good	and	pure	woman	,
和	他	曾是	喜爱	经过	一个	好的	和	纯的	女士	,

他深受一位善良纯洁的女子的爱慕。

[huː] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

who	had	consented	to	link	her	fate	with	his	.
WHO	有	同意	到	关联	她	命运	和	他的	.

她已同意将自己的命运与他的命运紧紧相连。

['ʃʊrli] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːspekt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɔːt]

Surely	in	this	prospect	there	was	nothing	that	could	be	productive	of	aught
一定	在	这	前景	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	生产力	的	零

[bʌt; bət] [gʊd] .

but	good	.
但	好的	.

在这种前景下，肯定不会有任何好事发生。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

The	sweetness	and	harmony	of	the	time	,	however	,	were	soon	to	be
这	甜味	和	和谐	的	这	时间	,	然而	,	是	很快	到	是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

然而，这段时期的美好与和谐很快就被打破了。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['geɪbriəl] ['kæruː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] .

After	a	few	weeks	of	happiness	,	Gabriel	Carew	began	to	be	troubled	.
后	一个	很少	周	的	幸福	,	加布里埃尔	卡鲁	开始	到	是	麻烦	.

几周的幸福时光过后，加布里埃尔·卡鲁开始感到烦恼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] , ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] ;

In	his	heart	he	had	no	love	for	the	twin	brothers	,	Eric	and	Emilius	;
在	他的	心	他	有	不	爱	为了	这	双	兄弟	,	埃里克	和	埃米利厄斯	;

他内心对双胞胎兄弟埃里克和埃米利乌斯没有丝毫感情；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] , [neɪ] , [mɔːr] ,

he	believed	them	to	be	light	-	minded	and	unscrupulous	,	nay	,	more	,
他	相信	他们	到	是	光	-	有思想	和	无良的	,	不	,	更多的	,

他认为他们轻浮无耻，不，远不止如此。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tretʃərəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [men] [ænd; ənd]

he	believed	them	to	be	treacherous	in	their	dealings	with	both	men	and
他	相信	他们	到	是	奸诈	在	他们的	交易	和	两个都	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他认为他们在与男人和女人交往时都非常奸诈。

[ðiːz] ['iːv(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]

These	evil	qualities	,	he	had	decided	with	himself	,	they	had	inherited
这些	邪恶的	品质	,	他	有	决定	和	他自己	,	他们	有	遗传

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [sɪl'veɪn] ,

from	their	father	,	Silvain	,
从	他们的	父亲	,	西尔万	,

他暗自认定，这些邪恶的品质是他们从父亲西尔万那里继承来的。

[huːz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðər] [krɪˈstɛl] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgeɪbriəl] [kəˈruːz]
whose **conduct** **towards** **his** **unhappy** **brother** **Kristel** **had** **excited** **Gabriel** **Carew's**
谁 执行 向 他的 不开心 兄弟 克里斯蒂尔 有 兴奋的 加布里埃尔 卡鲁的
[strɔːŋ] [əbˈhɔːrəns] .
strong **abhorrence** **.**
强的 厌恶 .

他对不幸的弟弟克里斯蒂尔的行为激起了加布里埃尔·卡鲁的强烈厌恶。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːments] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi]
As **is** **shown** **in** **the** **comments** **he** **makes** **in** **his** **record** **,** **all** **his** **sympathy**
作为 是 所示 在 这 评论 他 制作 在 他的 记录 , 全部 他的 同情
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [krɪˈstɛl] ,
was **with** **Kristel** **,**
曾是 和 克里斯蒂尔 ,

从他在记录中的评论可以看出，他完全同情克里斯蒂尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ænˈtɪpəθi] [əˈgenst] [sɪlˈveɪn] ,
and **he** **had** **contracted** **a** **passionate** **antipathy** **against** **Silvain** **,**
和 他 有 合同 一个 热情的 反感 反对 西尔万 ,

他对西尔万产生了强烈的憎恨。

[huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈtretʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
whom **he** **believed** **to** **be** **guilty** **of** **the** **blackest** **treachery** **in** **his** **dealings** **with**
谁 他 相信 到 是 有罪的 的 这 最黑的 背信弃义 在 他的 交易 和
- .
Avicia **.**
- .

他认为此人在与艾维西亚的交易中犯下了最卑鄙的背叛罪行。

[ðɪs] [ænˈtɪpəθi] [hiː; hi] [naʊ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] - [sʌnz] , [ˈerɪk][ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] , [ænd; ənd]
This **antipathy** **he** **now** **transferred** **to** **Silvain's** **sons** **,** **Eric** **and** **Emilius** **,** **and**
这 反感 他 现在 转移 到 - 儿子们 , 埃里克 和 埃米利厄斯 , 和
[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪndʒəlz] ,
they **needed** **to** **be** **angels** **,**
他们 需要 到 是 天使 ,

他将这种厌恶之情转移到了西尔万的儿子埃里克和埃米利乌斯身上，他要求他们必须像天使一样。

[nɑːt][men] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .
not **men** **,** **to** **overcome** **it** **.**
不是 男人 , 到 克服 它 .

不是男人，而是能克服它的人。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [kəˈruːz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
Not **that** **they** **tried** **to** **win** **Carew's** **good** **opinion** **.**
不是 那 他们 尝试 到 赢 卡鲁的 好的 观点 .

并不是说他们试图赢得卡鲁的好感。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] ,
Although **his** **feelings** **for** **them** **were** **not** **openly** **expressed** **,**
虽然 他的 情怀 为了 他们 是 不是 公然 表达 ,

虽然他没有公开表达对他人的感情，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [twɪn] [ˈbrʌðərz] ,
they **made** **themselves** **felt** **in** **the** **consciousness** **of** **these** **twin** **brothers** **,**
他们 制成 他们自己 毛毡 在 这 意识 的 这些 双 兄弟 ,

它们在这对双胞胎兄弟的意识中留下了深刻的印象。

[huː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˈgeɪbriəl] [ˈkæruː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
who **instinctively** **recognised** **that** **Gabriel** **Carew** **was** **their** **enemy** **.**
WHO 本能地 已确认 那 加布里埃尔 卡鲁 曾是 他们的 敌人 .

他们本能地意识到加布里埃尔·卡鲁是他们的敌人。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [held] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ɪn][kaɪnd] .

Therefore	they	held	off	from	him	,	and	repaid	him	quietly	in	kind	.
所以	他们	握住	离开	从	他	,	和	已偿还	他	悄悄	在	种类	.

因此，他们没有对他下手，而是默默地以同样的方式回报了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [noʊn]

But	this	was	a	matter	solely	and	entirely	between	themselves	and	known
但	这	曾是	一个	事情	仅	和	完全	之间	他们自己	和	已知

['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

only	to	themselves	.
仅有的	到	他们自己	.

但这完全是他们之间的私事，只有他们自己知道。

[ðə; ði] [θriː] [men] [nuː] [wʌt] [diːp] [peɪn][ænd; ənd] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [nɑːt]['oʊnli]['dɑːktər] ['luːɪs]

The	three	men	knew	what	deep	pain	and	grief	it	would	cause	not	only	Doctor	Louis
这	三	男人	知道	什么	深的	疼痛	和	悲伤	它	会	原因	不是	仅有的	医生	路易斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

这三个人知道，这不仅会给路易斯医生和他的妻子带来巨大的痛苦和悲伤，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lɔː'retə] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	the	gentle	Lauretta	,	to	learn	that	they	were	in	enmity	with	each	other	,
但	这	温和的	劳雷塔	,	到	学习	那	他们	是	在	敌意	和	每个	其他	,

但温柔的劳蕾塔得知他们彼此敌对后，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [æn'tægənɪzəm]

and	one	and	all	were	animated	by	the	same	desire	to	keep	this	antagonism
和	一	和	全部	是	动画	经过	这	相同的	欲望	到	保持	这	对抗

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

from	the	knowledge	of	the	family	.
从	这	知识	的	这	家庭	.

所有人都怀着同样的愿望，那就是不让家人知道这种敌对关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

This	was	,	indeed	,	a	tacit	understanding	between	them	,
这	曾是	,	的确	,	一个	默契	理解	之间	他们	,

这确实是他们之间的一种默契。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪsɪz] ['fæməli]

and	it	was	so	thoroughly	carried	out	that	no	member	of	Doctor	Louis's	family
和	它	曾是	所以	彻底	携带	出去	那	不	成员	的	医生	路易斯的	家庭

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

suspected	it	;
怀疑	它	;

这件事执行得如此彻底，以至于路易斯医生的家人中没有一个人怀疑过；

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	neither	was	it	suspected	in	the	village	.
和	两者都不	曾是	它	怀疑	在	这	村庄	.

村里也没有人怀疑过这件事。

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ['geɪbriəl] ['kæruː] [ænd; ənd] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [wɜːr; wər] [frendz] .

To	all	outward	appearance	Gabriel	Carew	and	Eric	and	Emilius	were	friends	.
到	全部	向外	外貌	加布里埃尔	卡鲁	和	埃里克	和	埃米利厄斯	是	朋友们	.

从表面上看，加布里埃尔·卡鲁和埃里克、埃米利厄斯都是朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['brʌðərz] [bʌt; bət] ['kæruː] [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	not	the	brothers	but	Carew	who	,	in	the	first	instance	,	was	to
它	曾是	不是	这	兄弟	但	卡鲁	WHO	,	在	这	第一的	实例	,	曾是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

首先应该受到谴责的不是那对兄弟，而是卡鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

He	was	the	originator	and	the	creator	of	the	trouble	,
他	曾是	这	鼻祖	和	这	创作者	的	这	麻烦	,

他是这场麻烦的始作俑者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	it	is	scarcely	to	be	doubted	that	had	he	held	out	the	hand	of	a
为了	它	是	几乎	到	是	怀疑	那	有	他	握住	出去	这	手	的	一个

[fræŋk] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

frank	friendship	to	them	,
坦率	友谊	到	他们	,

因为几乎可以肯定的是，如果他向他们伸出真诚友谊之手，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [əkˈseptəns] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs]

they	would	have	accepted	it	,	even	though	their	acceptance	needed	some	sacrifice
他们	会	有	公认	它	,	甚至	尽管	他们的	验收	需要	一些	牺牲

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrts] .

on	their	parts	.
在	他们的	部分	.

即使接受这个结果需要他们做出一些牺牲，他们也会接受。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	reason	for	this	qualification	will	be	apparent	to	you	later	on	in	the	story	,
这	原因	为了	这	资格	将要	是	明显	到	你	之后	在	在	这	故事	,

你稍后会在故事中明白我为何会获得这个资格。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'viːl] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	you	will	then	also	understand	why	I	do	not	reveal	certain	circumstances
和	你	将要	然后	还	理解	为什么	我	做	不是	揭示	肯定	情况

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] ,

respecting	the	affection	of	Eric	and	Emilius	for	Martin	Hartog's	daughter	,
尊重	这	感情	的	埃里克	和	埃米利厄斯	为了	马丁	哈托格	女儿	,

这样你就能明白为什么我不透露埃里克和埃米利厄斯对马丁·哈托格女儿的感情细节了。

[pəˈtrɪʃə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːktər] ['luːɪs] .

Patricia	,	and	for	the	female	members	of	the	family	of	Doctor	Louis	.
帕特里夏	,	和	为了	这	女性	成员	的	这	家庭	的	医生	路易斯	.

帕特里夏，以及路易斯医生家族中的女性成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

It	would	be	anticipating	events	.
它	会	是	预期	活动	.

这是在预测事件的发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] , [ænd; ənd] ,

I	am	relating	the	story	in	the	order	in	which	it	progressed	,	and	,
我	是	相关	这	故事	在	这	命令	在	哪个	它	进展	,	和	,

我将按照事情发生的顺序讲述这个故事，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][taɪm] .

so	far	as	my	knowledge	of	it	goes	,	according	to	the	sequence	of	time	.
所以	远的	作为	我的	知识	的	它	去	,	根据	到	这	顺序	的	时间	.

就我所知，根据时间顺序而言。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [spræŋ]

Certainly	**the**	**dominant**	**cause**	**of**	**Gabriel**	**Carew's**	**hatred**	**for**	**the**	**brothers**	**sprang**
当然	这	主导的	原因	的	加布里埃尔	卡鲁的	仇恨	为了	这	兄弟	弹簧

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lɔː'retə] .

from	**his**	**jealousy**	**of**	**them**	**with**	**respect**	**to**	**Lauretta**	**.**
从	他的	妒忌	的	他们	和	尊重	到	劳雷塔	.

加布里埃尔·卡鲁对兄弟俩的仇恨，其主要原因当然是他嫉妒他们与劳雷塔的关系。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

They	**and**	**she**	**had**	**been**	**friends**	**from**	**childhood**	**,**
他们	和	她	有	到过	朋友们	从	童年	,

他们和她从小就是朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

and	**they**	**were**	**regarded**	**by**	**Doctor**	**Louis**	**and**	**his**	**wife**	**as**	**members**	**of**
和	他们	是	认为	经过	医生	路易斯	和	他的	妻子	作为	成员	的

[ðer; ðər] ['fæməli] .

their	**family**	**.**
他们的	家庭	.

路易医生和他的妻子把他们视为家人。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz] ['kæruː] .

This	**in**	**itself**	**was**	**sufficient**	**to**	**inflame**	**so**	**exacting**	**a**	**lover**	**as**	**Carew**	**.**
这	在	本身	曾是	充足的	到	发炎	所以	严格	一个	情人	作为	卡鲁	.

仅此一点就足以激怒像卡鲁这样要求苛刻的情人。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	**interpreted**	**every**	**innocent**	**little**	**familiarity**	**to**	**their**	**disadvantage**	**,**	**and**
他	翻译	每一个	清白的	小的	熟悉	到	他们的	劣势	,	和

['mægnɪfaɪd] ['traɪfəlz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] .

magnified	**trifles**	**inordinately**	**.**
放大	琐事	过度	.

他把所有无伤大雅的小小亲昵都解读成对他们不利的事情，并且把一些小事无限放大。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] ['skɔːnf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	**saw**	**his**	**sufferings**	**and**	**were**	**,**	**perhaps**	**,**	**somewhat**	**scornful**	**of**	**them**	**.**
他们	锯	他的	苦难	和	是	,	也许	,	有些	轻蔑的	的	他们	.

他们目睹了他的苦难，或许还有些鄙夷他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	**had**	**already**	**shown**	**them**	**how**	**deep**	**was**	**his**	**hatred**	**of**	**them**	**,**
他	有	已经	所示	他们	如何	深的	曾是	他的	仇恨	的	他们	,

他已经向他们展示了他对他们的恨意有多么深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**not**	**unnaturally**	**resented**	**it**	**.**
和	他们	不是	不自然地	怨恨	它	.

他们对此感到愤慨也在情理之中。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [nɪræk] , [ə; eɪ] [kʌm] - [baɪ] - [tʃæns] ['vɪzɪtər] ,

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**Nerac**	**,**	**a**	**come**	**-**	**by**	**-**	**chance**	**visitor**	**,**
后	全部	,	他	曾是	一个	陌生人	在	内拉克	,	一个	来	-	经过	-	机会	游客	,

毕竟，他只是内拉克的一位陌生人，一个偶然到访的游客。

[huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

who	**had**	**usurped**	**the**	**place**	**which**	**might**	**have**	**been**	**occupied**	**by**	**one**	**of**	**them**
WHO	有	篡夺	这	地方	哪个	可能	有	到过	占领	经过	一	的	他们

[hæd; həd] [ðə; ði] ['waɪndz] [bɪn] [fer] .

had	**the**	**winds**	**been**	**fair**	**.**
有	这	风	到过	公平的	.

如果风向合适，他们中的一人本可以占据这块地方，而现在却被他们夺走了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

Instead	of	being	overbearing	and	arrogant	he	should	have	been	gracious	and
反而	的	存在	霸道	和	傲慢的	他	应该	有	到过	亲切	和

[kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] .

conciliating	.
和解	.

他本应表现得宽容和和解，而不是盛气凌人、傲慢自大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['mænəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	undoubtedly	his	duty	to	be	courteous	and	mannerly	from	the
它	曾是	无疑	他的	责任	到	是	有礼貌	和	有礼貌地	从	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;

first	day	of	their	acquaintance	;
第一的	天	的	他们的	熟人	;

毫无疑问，从相识的第一天起，他就应该彬彬有礼、举止得体；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

instead	of	which	he	had	,	before	he	saw	them	,
反而	的	哪个	他	有	,	前	他	锯	他们	,

在他看到他们之前，他拥有的却是另一种东西。

[kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə]

contracted	a	dislike	for	them	which	he	had	allowed	to	swell	to
合同	一个	不喜欢	为了	他们	哪个	他	有	允许	到	膨胀	到

['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

monstrous	and	unjustifiable	proportions	.
滔天	和	无理	比例	.

他对他们的厌恶之情与日俱增，最终达到了荒谬且毫无道理的地步。

['geɪbriəl] ['kæruː] , [haʊ'evər] , ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Gabriel	Carew	,	however	,	justified	himself	to	himself	,
加布里埃尔	卡鲁	,	然而	,	合理的	他自己	到	他自己	,

然而，加布里埃尔·卡鲁却为自己辩解道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [kən'siːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

and	it	may	be	at	once	conceded	that	he	had	grounds	for	his	feelings
和	它	可能	是	在	一次	承认	那	他	有	理由	为了	他的	情怀

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] -

which	were	to	him	-	-	and	would	likely	have	been	to	some	other	men	-
哪个	是	到	他	-	-	和	会	可能	有	到过	到	一些	其他	男人	-

- [sə'fɪʃ(ə)nt] .

-	sufficient	.
-	充足的	.

人们或许会立即承认，他的这种感受是有理由的，对他来说——而且对其他一些男人来说也可能如此——这种感受是充分的。

[ðiːz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][set] [fɔːrθ] .

These	may	now	be	set	forth	.
这些	可能	现在	是	放	前进	.

现在可以列出这些内容了。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt]

When	a	lover's	suspicious	and	jealous	nature	is	aroused	it	does	not	from	that
什么时候	一个	恋人的	可疑的	和	嫉妒的	自然	是	被唤醒	它	做	不是	从	那

['moʊmənt] [sliːp] .

moment	sleep	.
片刻	睡觉	.

当恋人的多疑和嫉妒天性被激发出来时，它就永远不会沉睡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest] , [noʊ] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	rest	,	no	repose	for	it	.
那里	是	不	休息	,	不	休息	为了	它	.

它没有休息，没有安宁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][self] -

If	it	require	opportunities	for	confirmation	or	for	the	infliction	of	self	-
如果	它	要求	机会	为了	确认	或者	为了	这	施加	的	自己	-

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

如果它需要提供机会来获得证实或施加自我痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

it	is	never	difficult	to	find	them	.
它	是	绝不	难的	到	寻找	他们	.

找到它们从来都不难。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][fækt] .

Imagination	steps	in	and	supplies	the	place	of	fact	.
想像力	步骤	在	和	补给品	这	地方	的	事实	.

想象力介入，填补了事实的空缺。

['evri] ['aʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ; ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪz] [bruːdid] ['oʊvər][ɪn]['siːkrət] .

Every	hour	is	a	torture	;	every	innocent	look	and	smile	is	brooded	over	in	secret	.
每一个	小时	是	一个	酷刑	;	每一个	清白的	看	和	微笑	是	沉思	超过	在	秘密	.

每一小时都是一种折磨；每一个无辜的眼神和微笑都会被暗暗揣测。

[ə; eɪ][moʊst] [prə'lɪfɪk] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kruːəl] ['briːdər] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɪz] ['dʒeləsi] ,

A	most	prolific	,	unreasonable	,	and	cruel	breeder	of	shadows	is	jealousy	,
一个	最多	多产的	,	不合理	,	和	残忍的	育种者	的	阴影	是	妒忌	,

嫉妒是滋生阴影最猖獗、最无理取闹、最残酷无情的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn] ['siːkrət] .

and	the	evil	of	it	is	that	it	breeds	in	secret	.
和	这	邪恶的	的	它	是	那	它	品种	在	秘密	.

而它的邪恶之处在于它会在暗中滋生。

['geɪbriəl] ['kæruː] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Gabriel	Carew	set	himself	to	watch	,
加布里埃尔	卡鲁	放	他自己	到	手表	,

加布里埃尔·卡鲁全神贯注地观看比赛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz]

and	from	the	keen	observance	of	a	nature	so	thorough	and	intense	as
和	从	这	敏锐的	观察	的	一个	自然	所以	彻底	和	激烈的	作为

[hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

his	nothing	could	escape	.
他的	没有什么	可以	逃脱	.

凭借他那细致入微、极其敏锐的观察力，任何事物都逃不过他的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['intəvjuːz] [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃə] ['hɑːrtəg][ænd; ənd]

He	was	an	unseen	witness	of	other	interviews	between	Patricia	Hartog	and
他	曾是	一个	看不见	证人	的	其他	访谈	之间	帕特里夏	哈托格	和

[ɪ'miːliəs] ;

Emilius	;
埃米利厄斯	;

他曾作为未露面的证人旁听过帕特里夏·哈托格和埃米利厄斯之间的其他几次面谈；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['intəvjuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and	not	only	of	interviews	between	her	and	Emilius	but	between	her
和	不是	仅有的	的	访谈	之间	她	和	埃米利厄斯	但	之间	她

[ænd; ənd]['erɪk] .

and	Eric	.
和	埃里克	.

不仅包括她和埃米利厄斯之间的采访，还包括她和埃里克之间的采访。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

He	formed	his	conclusions	.
他	形成	他的	结论	.

他形成了自己的结论。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

The	brothers	were	playing	false	to	each	other	,	and	the	girl	was	playing
这	兄弟	是	玩耍	错误的	到	每个	其他	,	和	这	女孩	曾是	玩耍

[fɔːls] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

false	with	both	.
错误的	和	两个都	.

兄弟俩互相欺骗，而女孩则同时欺骗了他们两人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

This	was	of	little	account	;	he	had	no	more	than	a	passing	interest	in
这	曾是	的	小的	帐户	;	他	有	不	更多的	比	一个	通过	兴趣	在

[pə'trɪʃə] ,

Patricia	,
帕特里夏	,

这无关紧要；他对帕特里夏只有淡淡的兴趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

and	although	at	one	time	he	had	some	kind	of	intention	of	informing
和	虽然	在	一	时间	他	有	一些	种类	的	意图	的	通知

['mɑːrtn] ['hɑːrtəg][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrət] ['intəvjuːz] ,

Martin	Hartog	of	these	secret	interviews	,
马丁	哈托格	的	这些	秘密	访谈	,

虽然他一度打算将这些秘密会谈告知马丁·哈托格，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	placing	the	father	on	his	guard	-	-	for	the	gardener	seemed	to	be
和	放置	这	父亲	在	他的	警卫	-	-	为了	这	园丁	似乎	到	是

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] - - [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

quite	unaware	that	an	intrigue	was	going	on	-	-	he	relinquished	the	intention	,
相当	不知情	那	一个	阴谋	曾是	去	在	-	-	他	放弃	这	意图	,

他让父亲提高警惕——因为园丁似乎完全没有意识到一场阴谋正在发生——于是放弃了这个打算。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

saying	that	it	was	no	affair	of	his	.
说	那	它	曾是	不	事务	的	他的	.

他说这与他无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [im'preʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['erɪk]

But	it	confirmed	the	impressions	he	had	formed	of	the	character	of	Eric
但	它	确认的	这	印象	他	有	形成	的	这	特点	的	埃里克

[ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] ,

and	Emilius	,
和	埃米利厄斯	,

但这证实了他之前对埃里克和埃米利乌斯性格的印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['ɪntərkɔːrs]

and	it	strengthened	him	in	his	determination	to	allow	no	intercourse
和	它	加强	他	在	他的	决心	到	允许	不	交往

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

between	them	and	the	woman	he	loved	.
之间	他们	和	这	女士	他	喜爱	.

这更加坚定了他不允许他们与他心爱的女人发生任何关系的决心。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk]

An	additional	torture	was	in	store	for	him	,	and	it	fell	upon	him	like
一个	额外的	酷刑	曾是	在	店铺	为了	他	,	和	它	跌倒	之上	他	喜欢

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

a	thunderbolt	.
一个	霹雳	.

还有一种酷刑在等着他，它像晴天霹雳一样降临到他身上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd] [lɔː'retə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli]

One	day	he	saw	Emilius	and	Lauretta	walking	in	the	woods	,	talking	earnestly
一	天	他	锯	埃米利厄斯	和	劳雷塔	步行	在	这	树林	,	说	切实

[ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tə'geðər] .

and	confidentially	together	.
和	保密	一起	.

有一天，他看见埃米利乌斯和劳雷塔在树林里散步，认真而亲密地交谈着。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

His	blood	boiled	;	his	heart	beat	so	violently	that	he	could	scarcely	distinguish
他的	血	煮沸	;	他的	心	打	所以	暴力	那	他	可以	几乎	区分

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

surrounding	objects	.
周围	对象	.

他怒火中烧，心跳剧烈，几乎无法分辨周围的事物。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]

So	violent	was	his	agitation	that	it	was	many	minutes	before	he	recovered
所以	暴力	曾是	他的	搅动	那	它	曾是	许多	分钟	前	他	恢复

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他当时情绪非常激动，过了好几分钟才平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔː'retə] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	Lauretta	and	Emilius	had	passed	out	of	sight	.
和	然后	劳雷塔	和	埃米利厄斯	有	通过了	出去	的	视线	.

然后，劳雷塔和埃米利乌斯就消失在了视线之外。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['fjʊri] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	went	home	in	a	wild	fury	of	despair	.
他	去	家	在	一个	荒野	愤怒	的	绝望	.

他带着绝望的狂怒回到了家。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	had	not	been	near	enough	to	hear	one	word	of	the	conversation	,
他	有	不是	到过	靠近	足够的	到	听到	一	单词	的	这	对话	,

他离得太远，根本没听到他们谈话的内容。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	their	attitude	was	to	him	confirmation	of	his	jealous	suspicion	that
但	他们的	态度	曾是	到	他	确认	的	他的	嫉妒的	怀疑	那

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɪm; ɪm][ɪn] - ['fekʃənz] .

the	young	man	was	endeavouring	to	supplant	him	in	Lauretta's	affections	.
这	年轻的	男人	曾是	努力	到	取代	他	在	-	情感	.

但他们的态度让他更加确信，这个年轻人正试图取代他在劳雷塔心中的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [lɔ:'retə] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

In	the	evening	he	saw	Lauretta	in	her	home	,	and	she	noticed	a	change	in
在	这	晚上	他	锯	劳雷塔	在	她	家	,	和	她	注意到	一个	改变	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

晚上，他在劳蕾塔家中见到了她，劳蕾塔注意到他有些变化。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , ['geɪbriəl] ?

"	Are	you	ill	,	Gabriel	?
"	是	你	患病的	,	加布里埃尔	?

加布里埃尔，你生病了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	am	quite	well	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	是	相当	出色地	.

“不，”他回答说，“我很好。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ʌðərwaɪz] ?

What	should	make	me	otherwise	?
什么	应该	制作	我	否则	?

我又有什么理由改变这种想法呢?

" [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	bitterness	in	his	voice	surprised	her	,	and	she	insisted	that	he	should
"	这	苦味	在	他的	嗓音	惊讶	她	,	和	她	坚持	那	他	应该

[si:k] [rɪ'poʊz] .

seek	repose	.
寻找	休息	.

“他语气中的苦涩让她感到惊讶，她坚持让他好好休息。

" [tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	To	get	me	out	of	the	way	,	"	he	thought	;	and	then	,
"	到	得到	我	出去	的	这	方式	,	"	他	想法	;	和	然后	,

“是为了让我让开，”他想；然后，

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [hi:; hi] ['mju:tli] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]

gazing	into	her	solicitous	and	innocent	eyes	,	he	mutely	reproached	himself	for
凝视	进入	她	殷勤	和	清白的	眼睛	,	他	默默地	受责备	他自己	为了

['daʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

doubting	her	.
怀疑	她	.

他凝视着她关切而纯真的双眼，默默地责备自己当初竟然怀疑她。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ,

No	,	it	was	not	she	who	was	to	blame	;	she	was	still	his	,
不	,	它	曾是	不是	她	WHO	曾是	到	责备	;	她	曾是	仍然	他的	,

不，错不在她；她仍然是他的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

she	was	still	true	to	him	;
她	曾是	仍然	真的	到	他	;

她依然对他忠贞不渝；

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪ'mi:liəs] [tu:; tə]

but	how	easy	was	it	for	a	friend	so	close	to	her	as	Emilius	to
但	如何	简单的	曾是	它	为了	一个	朋友	所以	关闭	到	她	作为	埃米利厄斯	到

[ɪn'stɪl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['trʌstfl] [hɑ:rt] ['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ə'genst] [hɪm'self] !

instil	into	her	trustful	heart	evil	reports	against	himself	!
灌输	进入	她	值得信赖的	心	邪恶的	报告	反对	他自己	!

但是，对于像埃米利乌斯这样与她如此亲近的朋友来说，要让她信任自己，是多么容易的事情啊！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	That	is	the	first	step	,	"	he	thought	.
"	那	是	这	第一的	步	,	"	他	想法	.

“这是第一步，”他心想。

" [wʌt] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	What	must	follow	is	simple	.
"	什么	必须	跟随	是	简单的	.

接下来要做的事情很简单。

[ði:z] [men] , [ði:z] ['vilənz] , [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['tretʃəri] .

These	men	,	these	villains	,	are	capable	of	any	treachery	.
这些	男人	,	这些	反派	,	是	有能力的	的	任何	背信弃义	.

这些人，这些恶棍，什么背叛都做得出来。

['ɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðer; ðər] ['ski:mɪŋ] ['neɪtʃɝz] .

Honour	is	a	stranger	to	their	scheming	natures	.
荣誉	是	一个	陌生人	到	他们的	心计	自然	.

荣誉与他们阴险的本性格格不入。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ækt] ?

How	shall	I	act	?
如何	将	我	行为	?

我该如何行动?

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]['oʊpənli] , [tu:; tə] [ə'kju:z] [ðem; ðəm]['oʊpənli] , [meɪ] [bi:; bi][maɪ]['ru:ɪn] .

To	meet	them	openly	,	to	accuse	them	openly	,	may	be	my	ruin	.
到	见面	他们	公然	,	到	控	他们	公然	,	可能	是	我的	废墟	.

公开与他们见面，公开指责他们，可能会给我带来毁灭性的后果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ðeɪ]

They	are	too	firmly	fixed	in	the	affections	of	Doctor	Louis	and	his	wife	-	-	they
他们	是	也	牢牢	固定的	在	这	情感	的	医生	路易斯	和	他的	妻子	-	-	他们

[ɑ:r; ər] [tu:] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [lɔ:'retə] [hɜ:r'self] - - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

are	too	firmly	fixed	in	the	affections	of	even	Lauretta	herself	-	-	for	me	to
是	也	牢牢	固定的	在	这	情感	的	甚至	劳雷塔	她自己	-	-	为了	我	到

[hoʊp] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['evɪdəns] [soʊ] ['slendər] .

hope	to	expose	them	upon	evidence	so	slender	.
希望	到	暴露	他们	之上	证据	所以	苗条	.

他们深受路易医生夫妇的喜爱，甚至深受劳雷塔本人的喜爱，因此，仅凭如此薄弱的证据，我无法指望揭露他们的真面目。

[nɑ:t] ['slendər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Not	slender	to	me	,	but	to	them	.
不是	苗条	到	我	,	但	到	他们	.

在我看来并不苗条，但在他们看来是。

[ði:z] ['tretʃərəs] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][kən'spaiərɪŋ] ['si:krətli] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

These	treacherous	brothers	are	conspiring	secretly	against	me	.
这些	奸诈	兄弟	是	阴谋	偷偷	反对	我	.

这些奸诈的兄弟正在暗中密谋陷害我。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] .

I	will	meet	them	with	their	own	weapons	.
我	将要	见面	他们	和	他们的	自己的	武器	.

我将用他们自己的武器与他们对抗。

['siːkrəsi] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

Secrecy	for	secrecy	.
保密	为了	保密	.

以保密换取保密。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

I	will	wait	and	watch	till	I	have	the	strongest	proof	against	them	,
我	将要	等待	和	手表	直到	我	有	这	最强	证明	反对	他们	,

我会静观其变，直到掌握对他们最强有力的证据。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [truː] ['kærəktərz] [tuː; tə]['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd] [lɔː'retə] .

and	then	I	will	expose	their	true	characters	to	Doctor	Louis	and	Lauretta	.
和	然后	我	将要	暴露	他们的	真的	人物	到	医生	路易斯	和	劳雷塔	.

然后我会向路易斯医生和劳雷塔揭露他们的真面目。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][hiː; hi]

"	Having	thus	resolved	,	he	was	not	the	man	to	swerve	from	the	plan	he
"	拥有	因此	已解决	,	他	曾是	不是	这	男人	到	急转弯	从	这	计划	他

[leɪd] [daʊn] .

laid	down	.
铺设	向下	.

“既然他已下定决心，就不会轻易改变自己制定的计划。”

[ðə; ði] ['naɪtli] ['vɪdʒəlz][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	nightly	vigils	he	had	kept	in	his	young	life	served	him	now	,
这	每晚	守夜	他	有	保留	在	他的	年轻的	生活	服务	他	现在	,

他年轻时每晚坚持的守夜习惯现在派上了用场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

and	it	seemed	as	if	he	could	do	without	sleep	.
和	它	似乎	作为	如果	他	可以	做	没有	睡觉	.

他似乎不需要睡觉。

[ðə; ði] ['stelθi] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [kən'tɪnjuːd] ,

The	stealthy	meetings	between	Patricia	and	the	brothers	continued	,
这	隐秘的	会议	之间	帕特里夏	和	这	兄弟	持续	,

帕特里夏与兄弟俩的秘密会面仍在继续。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['erɪk][ænd; ənd] [lɔː'retə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] .

and	before	long	he	saw	Eric	and	Lauretta	in	the	woods	together	.
和	前	长的	他	锯	埃里克	和	劳雷塔	在	这	树林	一起	.

不久之后，他看到埃里克和劳雷塔在树林里在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['espiənɑːʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]

In	his	espionage	he	was	always	careful	not	to	approach	near	enough	to	bring
在	他的	间谍	他	曾是	总是	小心	不是	到	方法	靠近	足够的	到	带来

[dɪ'skʌvəri] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

discovery	upon	himself	.
发现	之上	他自己	.

在他的间谍活动中，他总是小心翼翼，避免过于接近目标而暴露自己的身份。

[ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['mænər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ʌv; əv]

In	an	indirect	manner	,	as	though	it	was	a	matter	which	he	deemed	of
在	一个	间接	方式	,	作为	尽管	它	曾是	一个	事情	哪个	他	被认为	的

[slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

slight	importance	,
轻微	重要性	,

他以一种间接的方式，仿佛这件事对他来说无关紧要似的。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [lɔː'retə] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['erɪk][ænd; ənd]

he	questioned	Lauretta	as	to	her	walks	in	the	woods	with	Eric	and
他	被质问	劳雷塔	作为	到	她	散步	在	这	树林	和	埃里克	和

[ɪ'miːliəs] .

Emilius	.
埃米利厄斯	.

他质问劳雷塔，她是否曾与埃里克和埃米利厄斯一起在树林里散步。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aːtlisli] , " [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [ðer; ðər] . "

"	Yes	,	"	she	said	artlessly	,	"	we	sometimes	meet	there	.	"
"	是的	,	"	她	说	不经意地	,	"	我们	有时	见面	那里	.	"

“是的，”她不经意地说，“我们有时会在那里见面。”

" [baɪ]['æksɪdənt] ? " [æskt] ['geɪbriəl] ['kæruː] .

"	By	accident	?	"	asked	Gabriel	Carew	.
"	经过	事故	?	"	问	加布里埃尔	卡鲁	.

“是意外吗？”加布里埃尔·卡鲁问道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [baɪ]['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [lɔː'retə] .

"	Not	always	by	accident	,	"	replied	Lauretta	.
"	不是	总是	经过	事故	,	"	回复	劳雷塔	.

“不总是偶然的，”劳雷塔回答说。

" [rɪ'membər] , ['geɪbriəl] , ['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [ɑːr; ər][æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

"	Remember	,	Gabriel	,	Eric	and	Emilius	are	as	my	brothers	,	and	if	they
"	记住	,	加布里埃尔	,	埃里克	和	埃米利厄斯	是	作为	我的	兄弟	,	和	如果	他们

[hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] - - - -

have	a	secret	-	-	-	-
有	一个	秘密	-	-	-	-

“记住，加布里埃尔、埃里克和埃米利乌斯就像我的兄弟一样，如果他们有什么秘密——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [gruː] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	And	then	she	blushed	,	grew	confused	,	and	paused	.
"	和	然后	她	脸红了	,	生长	使困惑	,	和	暂停	.

然后她脸红了，变得困惑起来，停顿了一下。

[ðiːz] [saɪnz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [fuːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['kæruː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

These	signs	were	poisoned	food	indeed	to	Carew	,	but	he	did	not	betray	himself	.
这些	标志	是	中毒	食物	的确	到	卡鲁	,	但	他	做过	不是	背叛	他自己	.

这些迹象对卡鲁来说确实是毒药，但他并没有暴露自己的真实意图。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

"	Have	they	a	secret	?
"	有	他们	一个	秘密	?

他们有什么秘密吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .

"	he	asked	,	with	assumed	carelessness	.
"	他	问	,	和	假定	疏忽	.

他装作漫不经心地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [lɔː'retə] ,

"	It	was	wrong	of	me	to	speak	,	"	said	Lauretta	,
"	它	曾是	错误的	的	我	到	说话	,	"	说	劳雷塔	,

“我不该说话，”劳雷塔说。

" ['æftər][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	after	my	promise	to	say	nothing	to	a	single	soul	in	the	village	.	"
"	后	我的	承诺	到	说	没有什么	到	一个	单身的	灵魂	在	这	村庄	.	"

“在我承诺不会告诉村里任何人之后。”

" [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] , " [sed] ['kæruː] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And most especially , " said Carew , hitting the mark , " to me .
" 和 最多 尤其 , " 说 卡鲁 , 击中 这 标记 , " 到 我 .

“尤其是对我来说，”卡鲁一针见血地说道。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .
" She grew more confused .
" 她 生长 更多的 使困惑 .

她越来越困惑。

" [duː][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː] , ['geɪbriəl] . "
" Do not press me , Gabriel . "
" 做 不是 按 我 , 加布里埃尔 . "

“别逼我，加布里埃尔。”

" ['oʊnli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [pər'sɪstəns] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːrt]
" Only , " he continued , with slight persistence , " that it must be a heart
" 仅有的 , " 他 持续 , 和 轻微 持久性 , " 那 它 必须 是 一个 心
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

“只是，”他略带坚持地继续说道，“这一定是藏在心里的秘密。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" She was silent , and he dropped the subject .
" 她 曾是 沉默的 , 和 他 掉落 这 主题 .

她沉默不语，他便不再提起这个话题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər]
From the interchange of these few words he extracted the most exquisite torture
从 这 交汇处 的 这些 很少 字 他 提取 这 最多 精美的 酷刑
.
:
.

从这寥寥数语中，他提炼出了最精妙的酷刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [lɔː'retə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
There was , then , between Lauretta and the brothers a secret of the heart ,
那里 曾是 , 然后 , 之间 劳雷塔 和 这 兄弟 一个 秘密 的 这 心 ,
[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
known only to themselves ,
已知 仅有的 到 他们自己 ,

因此，劳蕾塔和兄弟俩之间存在着一个只有他们自己知道的秘密。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [nʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['geɪbriəl] ['kæruː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
to be revealed to none , and to him , Gabriel Carew , to whom the
到 是 揭晓 到 没有任何 , 和 到 他 , 加布里埃尔 卡鲁 , 到 谁 这
[jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'faɪənst] ,
young girl was affianced ,
年轻的 女孩 曾是 已订婚 ,

不得向任何人透露，只向他，也就是那位年轻女孩的未婚夫加布里埃尔·卡鲁透露。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
least of all .
至少 的 全部 .

最不重要。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,
It must be well understood ,
它 必须 是 出色地 理解 ,

必须充分理解这一点。

[ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

in	this	explanation	of	what	was	occurring	in	the	lives	of	these	young	people
在	这	解释	的	什么	曾是	发生	在	这	生活	的	这些	年轻的	人们

[æt; ət] [ðæt] [moʊ'mentəs] ['pɪriəd] ,

at	that	momentous	period	,
在	那	意义重大	时期	,

在解释这些年轻人在那段意义重大的时期生活中发生的事情时，

[ðæt] ['geɪbriəl] ['kæruː] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [lɔː'retə] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	Gabriel	Carew	never	once	suspected	that	Lauretta	was	false	to	him	.
那	加布里埃尔	卡鲁	绝不	一次	怀疑	那	劳雷塔	曾是	错误的	到	他	.

加布里埃尔·卡鲁从未怀疑过劳雷塔对他不忠。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['werəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

His	great	fear	was	that	Eric	and	Emilius	were	working	warily	against	him	,
他的	伟大的	害怕	曾是	那	埃里克	和	埃米利厄斯	是	在职的	谨慎地	反对	他	,

他最担心的是埃里克和埃米利乌斯正在暗中与他作对。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌnɪŋli] ['fæbrikeitɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'feɪvər] [wɪtʃ]

and	were	cunningly	fabricating	some	kind	of	evidence	in	his	disfavour	which
和	是	狡猾地	制造	一些	种类	的	证据	在	他的	不受欢迎	哪个

[wʊd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [lʌv] .

would	rob	him	of	Lauretta's	love	.
会	抢	他	的	-	爱	.

他们狡猾地捏造了一些对他不利的证据，企图夺走劳蕾塔的爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

They	were	conspiring	to	this	end	,	to	the	destruction	of	his	happiness	,
他们	是	阴谋	到	这	结尾	,	到	这	破坏	的	他的	幸福	,

他们密谋达到这个目的，就是为了摧毁他的幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

and	they	were	waiting	for	the	hour	to	strike	the	fatal	blow	.
和	他们	是	等待	为了	这	小时	到	罢工	这	致命的	吹	.

他们一直在等待时机，准备给予致命一击。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [fɜːrst] .

Well	,	it	was	for	him	to	strike	first	.
出色地	,	它	曾是	为了	他	到	罢工	第一的	.

好吧，他得先出手。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [lɔː'retə] [wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] - -

His	love	for	Lauretta	was	so	all	-	absorbing	that	all	other	considerations	-	-
他的	爱	为了	劳雷塔	曾是	所以	全部	-	吸收	那	全部	其他	考虑因素	-	-

[haʊ'evər] ['sɪriəs] [ðə; ði][də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [sæŋk]['ɪntuː] ['ʌtər]

however	serious	the	direct	or	indirect	consequences	of	them	-	-	sank	into	utter
然而	严肃的	这	直接的	或者	间接	结果	的	他们	-	-	沉没	进入	说出

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

insignificance	by	the	side	of	it	.
微不足道	经过	这	边	的	它	.

他对劳蕾塔的爱如此强烈，以至于其他一切考虑——无论这些考虑的直接或间接后果多么严重——在这种爱面前都显得微不足道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] [lɔː'retə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

He	did	not	allow	it	to	weigh	against	Lauretta	that	she	appeared	to	be	in
他	做过	不是	允许	它	到	称重	反对	劳雷塔	那	她	出现	到	是	在

[kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] ,

collusion	with	Eric	and	Emilius	,
共谋	和	埃里克	和	埃米利厄斯	,

他没有让劳雷塔与埃里克和埃米利厄斯勾结这一事实对她不利。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeivəriŋ] [ðer; ðər] [skiːmz] .

and	to	be	favouring	their	schemes	.
和	到	是	偏爱	他们的	方案	.

并且支持他们的计划。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈgaɪlləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [led]

Her	nature	was	so	guileless	and	unsuspecting	that	she	could	be	easily	led
她	自然	曾是	所以	朴实	和	毫无戒心的	那	她	可以	是	容易地	引领

[ænd; ənd] [diˈsiːvd] [baɪ] [frendz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [trʌst] .

and	deceived	by	friends	in	whom	she	placed	a	trust	.
和	受骗	经过	朋友们	在	谁	她	放置	一个	相信	.

她天性单纯无邪，很容易被她信任的朋友误导和欺骗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˈstreŋθnd] [ˈkæruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [ˈruːdli] [meɪk] [ðə; ði]

It	was	this	that	strengthened	Carew	in	his	resolve	not	to	rudely	make	the
它	曾是	这	那	加强	卡鲁	在	他的	解决	不是	到	粗鲁地	制作	这

[əˈtempt] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrfədi][ʌv; əv][ˈerɪk][ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] .

attempt	to	open	her	eyes	to	the	perfidy	of	Eric	and	Emilius	.
试图	到	打开	她	眼睛	到	这	背信弃义	的	埃里克	和	埃米利厄斯	.

正是这件事更加坚定了卡鲁的决心，他不想粗鲁地试图让她看清埃里克和埃米利厄斯的背信弃义。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkredʒələs] ,

She	would	have	been	incredulous	,
她	会	有	到过	难以置信	,

她当时一定会难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈgenst]

and	the	arguments	he	should	use	against	his	enemies	might	be	turned	against
和	这	论点	他	应该	使用	反对	他的	敌人	可能	是	转向	反对

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他本应用来反击敌人的论点，却可能反过来对付他自己。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] .

Therefore	he	adhered	to	the	line	of	action	he	had	marked	out	.
所以	他	粘着	到	这	线	的	行动	他	有	标记	出去	.

因此，他坚持执行自己制定的行动方案。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .

He	waited	,	and	watched	,	and	suffered	.
他	等待	,	和	观看	,	和	遭受	.

他等待着，看着，忍受着。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ] [lɔːˈretə] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

Meanwhile	,	the	day	appointed	for	his	union	with	Lauretta	was	approaching	.
同时	,	这	天	任命	为了	他的	联盟	和	劳雷塔	曾是	接近	.

与此同时，他与劳雷塔的婚礼日期也临近了。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈgeɪbriəl] [kəˈruːz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə][æn; ən]

Within	a	fortnight	of	that	day	Gabriel	Carew's	passions	were	roused	to	an
之内	一个	两星期	的	那	天	加布里埃尔	卡鲁的	激情	是	唤醒	到	一个

[ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [pɪtʃ] .

almost	uncontrollable	pitch	.
几乎	不可控的	沥青	.

在那之后不到两周，加布里埃尔·卡鲁的情绪就被激怒到了几乎无法控制的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	evening	,	and	he	saw	Eric	and	Emilius	in	the	woods	.
它	曾是	晚上	,	和	他	锯	埃里克	和	埃米利厄斯	在	这	树林	.

当时已是傍晚，他在树林里看到了埃里克和埃米利厄斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

They	were	conversing	with	more	than	ordinary	animation	,
他们	是	对话	和	更多的	比	普通的	动画片	,

他们的对话方式远超普通动画的范畴。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] .

and	appeared	to	be	discussing	some	question	upon	which	they	did	not	agree	.
和	出现	到	是	讨论	一些	问题	之上	哪个	他们	做过	不是	同意	.

他们似乎在讨论某个意见不一致的问题。

['kæruː] [sɔː] [saɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] - - [ə'piːlz] , [ɪmplɔrɪŋz] ,

Carew	saw	signs	which	he	could	not	interpret	-	-	appeals	,	implorings	,
卡鲁	锯	标志	哪个	他	可以	不是	解释	-	-	上诉	,	恳求	,

卡鲁看到了一些他无法解读的迹象——呼吁、恳求，

['evidənsiz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌmblnɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'sper]

evidences	of	strong	feeling	on	one	side	and	of	humbleness	on	the	other	,	despair
证据	的	强的	感觉	在	一	边	和	的	谦逊	在	这	其他	,	绝望

[frʌm; frəm][wʌn] ,

from	one	,
从	一	,

一边表现出强烈的感情，另一边表现出谦卑，还有一方表现出绝望。

['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

sorrow	from	the	other	;
悲哀	从	这	其他	;

来自对方的悲伤；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	then	suddenly	a	phase	which	startled	the	watcher	and	filled	him	with
和	然后	突然	一个	阶段	哪个	惊慌	这	观察者	和	已填	他	和

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

a	savage	joy	.
一个	野蛮的	喜悦	.

然后突然出现了一个令观察者震惊并充满狂喜的阶段。

['erɪk] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] , [leɪd][hændz] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Eric	,	in	a	paroxysm	,	laid	hands	furiously	upon	his	brother	,
埃里克	,	在	一个	发作	,	铺设	双手	愤怒地	之上	他的	兄弟	,

埃里克勃然大怒，疯狂地打了他的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	it	seemed	for	a	moment	as	if	a	violent	struggle	were	about	to
和	它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	一个	暴力	斗争	是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

那一刻，似乎一场激烈的搏斗即将发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'miːliəs] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'brʌðəli]

It	was	to	the	restraint	and	moderation	of	Emilius	that	this	unbrotherly
它	曾是	到	这	克制	和	适度	的	埃米利厄斯	那	这	不兄弟般的

['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

conflict	was	avoided	.
冲突	曾是	避免	.

多亏埃米利乌斯的克制和克制，才避免了这场兄弟相残的冲突。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ;

He	did	not	meet	violence	with	violence	;
他	做过	不是	见面	暴力	和	暴力	;

他没有以暴制暴；

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi]['dʒentli] ['lɪftɪd] ['ɛrɪks] [hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

after	a	pause	he	gently	lifted	Eric's	hands	from	his	shoulders	,
后	一个	暂停	他	轻轻地	抬起	埃里克的	双手	从	他的	肩膀	,

停顿片刻后，他轻轻地将埃里克的手从自己的肩膀上移开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

and	with	a	sad	look	turned	away	,
和	和	一个	伤心	看	转向	离开	,

他神情悲伤地转过头去，

['erɪk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

Eric	gazing	at	his	retreating	figure	in	a	kind	of	bewilderment	.
埃里克	凝视	在	他的	撤退	数字	在	一个	种类	的	困惑	.

埃里克茫然地望着他离去的背影。

['prez(ə)ntli] [ɪ'miːliəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli]['erɪk] [rɪ'meɪnd] .

Presently	Emilius	was	gone	,	and	only	Eric	remained	.
目前	埃米利厄斯	曾是	已消失	,	和	仅有的	埃里克	剩余	.

这时埃米利乌斯已经走了，只剩下埃里克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

He	was	not	long	alone	.
他	曾是	不是	长的	独自的	.

他没有独自待多久。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ] [ɪ'miːliəs] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [sɔː]

From	an	opposite	direction	to	that	taken	by	Emilius	the	watcher	saw
从	一个	对面的	方向	到	那	已采取	经过	埃米利厄斯	这	观察者	锯

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

approaching	the	form	of	the	woman	he	loved	,
接近	这	形式	的	这	女士	他	喜爱	,

从与埃米利乌斯行进方向相反的方向，观察者看到他心爱的女人的身影正向他走来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][wed] . [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	to	whom	he	was	shortly	to	be	wed	.	That	her	coming	was	not
和	到	谁	他	曾是	不久	到	是	结婚	.	那	她	未来	曾是	不是

[ˌæksə'dent(ə)l] ,

accidental	,
偶然	,

他不久后就要和她结婚了。她的到来并非偶然。

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['geɪbriəl] ['kæruː] .

but	in	fulfilment	of	a	promise	was	clear	to	Gabriel	Carew	.
但	在	履行	的	一个	承诺	曾是	清除	到	加布里埃尔	卡鲁	.

但加布里埃尔·卡鲁很清楚，这是在履行承诺。

['erɪk] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

Eric	expected	her	,	and	welcomed	her	without	surprise	.
埃里克	预期的	她	,	和	欢迎	她	没有	惊喜	.

埃里克早就料到会见到她，所以毫不意外地欢迎了她。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

Then	the	two	began	to	converse	.
然后	这	二	开始	到	交谈	.

然后两人开始交谈。

[kə'ruːz] [hɑːrt] [biːt] [tjuːˈmʌltjuəsli] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]

Carew's	heart	beat	tumultuously	;	he	would	have	given	worlds	to	hear	what	was
卡鲁的	心	打	剧烈地	;	他	会	有	给定	世界	到	听到	什么	曾是

['biːɪŋ] [sed] ,

being	said	,
存在	说	,

卡鲁的心跳剧烈加速；他多么希望能够听到他们说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	he	was	at	too	great	a	distance	for	a	word	to	reach	his	ears	.
但	他	曾是	在	也	伟大的	一个	距离	为了	一个	单词	到	抵达	他的	耳朵	.

但他距离太远，听不到任何声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['erɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] , [lɔː'retə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

For	a	time	Eric	was	the	principal	speaker	,	Lauretta	,	for	the	most	part	,
为了	一个	时间	埃里克	曾是	这	主要的	扬声器	,	劳雷塔	,	为了	这	最多	部分	,

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

有一段时间，埃里克是主要发言人，而劳雷塔则大多时候都在听。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

and	uttering	now	and	then	merely	a	word	or	two	.
和	发出声音	现在	和	然后	仅仅	一个	单词	或者	二	.

偶尔只会说一两个字。

[ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

In	her	quiet	way	she	appeared	to	be	as	deeply	agitated	as	the	young	man
在	她	安静的	方式	她	出现	到	是	作为	深	激动	作为	这	年轻的	男人

[huː] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] .

who	was	addressing	her	in	an	attitude	of	despairing	appeal	.
WHO	曾是	解决	她	在	一个	态度	的	绝望	上诉	.

她平静的样子，看起来和那位用绝望恳求的语气向她说话的年轻人一样，内心充满焦虑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Again	and	again	it	seemed	as	if	he	had	finished	what	he	had	to
再次	和	再次	它	似乎	作为	如果	他	有	完成的	什么	他	有	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他似乎一次又一次地把要说的话都说完了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər]

and	again	and	again	he	resumed	,	without	abatement	of	the	excitement	under
和	再次	和	再次	他	恢复	,	没有	减排	的	这	激动	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .

which	he	was	labouring	.
哪个	他	曾是	劳动	.

他一次又一次地重新开始，丝毫没有减弱他工作时的激动之情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔː'retə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər][ɪn][ðə; ði]

At	length	he	ceased	,	and	then	Lauretta	became	the	principal	actor	in	the
在	长度	他	停止	,	和	然后	劳雷塔	成为	这	主要的	演员	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

最后他停了下来，然后劳雷塔成了这场戏的主角。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] ,

She	spoke	long	and	forcibly	,
她	辐	长的	和	强制	,

她讲话冗长而有力，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːtəst]

but	always	with	that	gentleness	of	manner	which	was	one	of	her	sweetest
但	总是	和	那	温柔	的	方式	哪个	曾是	一	的	她	最甜美的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

但她始终保持着那种温柔的举止，这也是她最可爱的特点之一。

[ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

In	her	turn	she	seemed	to	be	appealing	to	the	young	man	,
在	她	转动	她	似乎	到	是	上诉	到	这	年轻的	男人	,

她似乎也在讨好那个年轻人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [truːθ]

and	to	be	endeavouring	to	impress	upon	him	a	sad	and	bitter	truth
和	到	是	努力	到	令人印象深刻	之上	他	一个	伤心	和	苦的	真相

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

which	he	was	unwilling	,
哪个	他	曾是	不情愿	,

并试图让他接受一个他不愿意接受的悲伤而痛苦的真相，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

and	not	in	the	mood	,	to	recognise	.
和	不是	在	这	情绪	,	到	认出	.

而且没心情去认出他们。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ] [fjuː]

For	a	long	time	she	was	unsuccessful	;	the	young	man	walked	impatiently	a	few
为了	一个	长的	时间	她	曾是	不成功	;	这	年轻的	男人	步行	不耐烦地	一个	很少

[steps] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

steps	from	her	,
步骤	从	她	,

她迟迟没有成功；那个年轻人不耐烦地从她身边走了几步远。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [kən'traɪt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt]

then	returned	,	contrite	and	humble	,	but	still	with	all	the	signs	of	great
然后	返回	,	懊悔	和	谦逊的	,	但	仍然	和	全部	这	标志	的	伟大的

['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

suffering	upon	him	.
痛苦	之上	他	.

然后他回来了，满脸悔恨和谦卑，但脸上仍然带着遭受巨大痛苦的痕迹。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ; [hiː; hi] ['weivəd] ,

At	length	her	words	had	upon	him	the	effect	she	desired	;	he	wavered	,
在	长度	她	字	有	之上	他	这	影响	她	想要的	;	他	犹豫不决	,

最终，她的话起到了她想要的效果；他动摇了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] ,

he	held	out	his	hands	helplessly	,
他	握住	出去	他的	双手	无助地	,

他无助地伸出双手，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	presently	covered	his	face	with	them	and	sank	to	the	ground	.
和	目前	涵盖	他的	脸	和	他们	和	沉没	到	这	地面	.

于是他用它们捂住脸，瘫倒在地。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lɔ:'retə] [geɪzd] [kəm'pæʃənətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst]
Then , after a silence , during which Lauretta gazed compassionately upon his convulsed
然后 , 后 一个 沉默 , 期间 哪个 劳雷塔 凝视 充满同情心 之上 他的 抽搐
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

然后，一阵沉默之后，劳蕾塔怜悯地凝视着他抽搐的身体，

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
she stooped and placed her hand upon his shoulder .
她 弯腰 和 放置 她 手 之上 他的 肩膀 .

她弯下腰，把手放在他的肩膀上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self]
He lifted his eyes , from which the tears were flowing , and raised himself
他 抬起 他的 眼睛 , 从 哪个 这 眼泪 是 流动 , 和 提高 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

他抬起头，泪水夺眶而出，然后从地上站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] .
He stood before her with bowed head , and she continued to speak .
他 站立 前 她 和 鞠躬 头 , 和 她 持续 到 说话 .

他低着头站在她面前，她继续说道。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst] [droʊv] ['kæru:] [mæd] ;
The pitiful sweetness of her face almost drove Carew mad ;
这 可怜 甜味 的 她 脸 几乎 驾驶 卡鲁 疯狂的 ;

她那张可怜兮兮的甜美脸庞几乎让卡鲁发疯；

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]
it could not be mistaken that her heart was beating with sympathy for
它 可以 不是 是 错误 那 她 心 曾是 殴打 和 同情 为了
['ɛrɪks] ['sʌfərɪŋz] .
Eric's sufferings .
埃里克的 苦难 .

毫无疑问，她对埃里克的痛苦深感同情。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pri'veɪld] .
A few minutes more passed , and then it seemed as if she had prevailed .
一个 很少 分钟 更多的 通过了 , 和 然后 它 似乎 作为 如果 她 有 最终获胜 .

又过了几分钟，她似乎取得了胜利。

['erɪk] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Eric accepted the hand she held out to him , and pressed his lips upon it .
埃里克 公认 这 手 她 握住 出去 到 他 , 和 按下 他的 嘴唇 之上 它 .

埃里克接过她伸出的手，吻了吻。

[hæd; həd][hi:; hi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['geɪbriəl] [kə'ru:z] [ri:tʃ] ,
Had he at that moment been within Gabriel Carew's reach ,
有 他 在 那 片刻 到过 之内 加布里埃尔 卡鲁的 抵达 ,

如果当时他在加布里埃尔·卡鲁的攻击范围之内，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ðiːz] [men] ,
it would have fared ill with both these men ,
它 会 有 表现 患病的 和 两个都 这些 男人 ,

它如果落入这两个人手中，后果不堪设想。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vəːtid] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

but	Heaven	alone	knows	whether	it	would	have	averted	what	was	to	follow
但	天堂	独自的	知道	无论	它	会	有	避免了	什么	曾是	到	跟随

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] ,

before	the	setting	of	another	sun	,
前	这	环境	的	其他	太阳	,

但只有天知道，这是否能阻止在又一个太阳落山之前发生的一切。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	consternation	and	grief	of	the	entire	village	.
到	这	惊愕	和	悲伤	的	这	全部的	村庄	.

令全村人感到震惊和悲痛。

['æftər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] - [hænd] , [ðə; ði] [per] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]

After	pressing	his	lips	to	Lauretta's	hand	,	the	pair	separated	,	each	going	a
后	紧迫	他的	嘴唇	到	-	手	,	这	一对	分开	,	每个	去	一个

['dɪfrənt] [wei] ,

different	way	,
不同的	方式	,

他吻了吻劳蕾塔的手后，两人便分开了，各自朝不同的方向走去。

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['kæruː] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]

and	Gabriel	Carew	ground	his	teeth	as	he	observed	that	there	were	tears	in
和	加布里埃尔	卡鲁	地面	他的	牙齿	作为	他	观察到	那	那里	是	眼泪	在

- [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɛrɪks] .

Lauretta's	eyes	as	well	as	in	Eric's	.
-	眼睛	作为	出色地	作为	在	埃里克的	.

加布里埃尔·卡鲁咬紧牙关，因为他看到劳雷塔和埃里克的眼中都噙满了泪水。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] .

A	darkness	fell	upon	him	as	he	walked	homewards	.
一个	黑暗	跌倒	之上	他	作为	他	步行	回家	.

他往家走去，夜幕降临。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [nɪræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

The	following	morning	Nerac	and	the	neighbourhood	around	were	agitated	by
这	下列的	早晨	内拉克	和	这	邻里	大约	是	激动	经过

[nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk]

news	of	a	tragedy	more	thrilling	and	terrible	than	that	in	which	the	hunchback
消息	的	一个	悲剧	更多的	惊险	和	糟糕的	比	那	在	哪个	这	偻

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [kraɪm] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

and	his	companion	in	crime	were	concerned	.
和	他的	伴侣	在	犯罪	是	担心的	.

第二天早上，内拉克和周围的居民都被一则消息所震惊，这则消息比驼背和他的同伙所遭遇的悲剧更加惊心动魄、更加可怕。

[ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

In	attendance	upon	this	tragedy	,	and	preceding	its	discovery	,
在	出席	之上	这	悲剧	,	和	前	它是	发现	,

在这场悲剧发生之前，在场人员，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv]

was	a	circumstance	stirring	enough	in	its	way	in	the	usually	quiet	life	of
曾是	一个	环境	搅拌	足够的	在	它是	方式	在	这	通常	安静的	生活	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒɝz] ,

the	simple	villagers	,
这	简单的	村民们	,

对于原本平静祥和的村民来说，这的确是一件令人不安的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['trædʒədi] ,

but	which	,	in	the	light	of	the	mysterious	tragedy	,
但	哪个	,	在	这	光	的	这	神秘	悲剧	,

但是，鉴于这起神秘的悲剧，

[wʊd] [hæv; həv] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

would	have	paled	into	insignificance	had	it	not	been	that	it	appeared	to
会	有	苍白	进入	微不足道	有	它	不是	到过	那	它	出现	到

[hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

have	a	direct	bearing	upon	it	.
有	一个	直接的	轴承	之上	它	.

如果不是因为它似乎与此事有直接关系，这件事就会显得微不足道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密遗产（共3卷，第2卷）(A Secret Inheritance (Volume 2 of 3))
第7/7页

['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] , [pə'trɪʃə] , [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Martin	Hartog's	daughter	,	Patricia	,	had	fled	from	her	home	,	and	was
马丁	哈托格	女儿	,	帕特里夏	,	有	逃亡	从	她	家	,	和	曾是

['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

nowhere	to	be	discovered	.
无处	到	是	发现	.

马丁·哈托格的女儿帕特里夏逃离了家，不知所踪。

[ðɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

This	flight	was	made	known	to	the	villagers	early	in	the	morning	by	the
这	航班	曾是	制成	已知	到	这	村民们	早期的	在	这	早晨	经过	这

[ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] ,

appearance	among	them	of	Martin	Hartog	,
外貌	之中	他们	的	马丁	哈托格	,

马丁·哈托格清晨出现在村民中间，村民们这才得知了这次航班的消息。

[dɪ'mændɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] .

demanding	in	which	house	his	daughter	had	taken	refuge	.
要求	在	哪个	房子	他的	女儿	有	已采取	避难所	.

他质问女儿躲到了哪户人家。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ; [hɪz; ɪz] [waɪld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ə'lɑːrm] ,

The	man	was	distracted	;	his	wild	words	and	actions	excited	great	alarm	,
这	男人	曾是	愣	;	他的	荒野	字	和	行动	兴奋的	伟大的	警报	,

那人心不在焉，他疯狂的言行引起了极大的恐慌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

and	when	he	found	that	he	could	obtain	no	satisfaction	from	them	,
和	什么时候	他	成立	那	他	可以	获得	不	满意	从	他们	,

当他发现自己无法从他们那里得到任何满足时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [nɪræk] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

and	that	every	man	and	woman	in	Nerac	professed	ignorance	of	his	daughter's
和	那	每一个	男人	和	女士	在	内拉克	声称	无知	的	他的	女儿的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

内拉克城里所有男女都声称对他的女儿的行踪一无所知。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['hɛvənz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,

he	called	down	heaven's	vengeance	upon	the	man	who	had	betrayed	her	,
他	称为	向下	天	复仇	之上	这	男人	WHO	有	背叛	她	,

他祈求上天降下惩罚，惩罚那个背叛她的男人。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [pə'trɪʃə] .

and	left	them	to	search	the	woods	for	Patricia	.
和	左边	他们	到	搜索	这	树林	为了	帕特里夏	.

然后留下他们去树林里寻找帕特里夏。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['haɪər]

The	words	he	had	uttered	in	his	imprecations	when	he	called	upon	a	higher
这	字	他	有	说出	在	他的	诅咒	什么时候	他	称为	之上	一个	更高

['paʊər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪlən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] - [aɪz] .

power	for	vengeance	on	a	villain	opened	the	villagers	'	eyes	.
力量	为了	复仇	在	一个	恶棍	打开	这	村民们	-	眼睛	.

他在向上帝祈求惩罚恶人的咒骂中说出的那些话，让村民们恍然大悟。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .
Patricia had been betrayed .
帕特里夏 有 到过 背叛 .

帕特里夏遭到了背叛。

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ?
Who was the monster who had worked this evil ?
WHO 曾是 这 怪物 WHO 有 工作 这 邪恶的 ?

究竟是哪个恶魔策划了这一切罪恶?

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'geðər] [ðeɪ] [sɔː] ['geɪbriəl] ['kæruː] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
While they were talking excitedly together they saw Gabriel Carew hurrying to the
尽管 他们 是 说 兴奋地 一起 他们 锯 加布里埃尔 卡鲁 匆忙 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['dænjəl] .
house of Father Daniel .
房子 的 父亲 丹尼尔 .

他们正兴奋地交谈着，突然看到加布里埃尔·卡鲁匆匆赶往丹尼尔神父的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
He was admitted ,
他 曾是 承认 ,

他被录取了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and in the course of a few minutes emerged from it in the company of
和 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 出现 从 它 在 这 公司 的
[ðə; ði] [gʊd] [priːst] ,
the good priest ,
这 好的 牧师 ,

几分钟后，他便在一位善良的神父的陪伴下从里面走了出来。

[huːz] ['trʌbld] [feɪs] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv] [pə'trɪʃəz] [flaɪt]
whose troubled face denoted that he had heard the sad news of Patricia's flight
谁 麻烦 脸 表示 那 他 有 听到 这 伤心 消息 的 帕特里夏的 航班
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .
from her father's home .
从 她 父亲的 家 .

他忧心忡忡的脸上表明，他已经听到了帕特里夏逃离父亲家的悲伤消息。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['dænjəl][ænd; ənd]['geɪbriəl] ['kæruː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
The villagers held aloof from Father Daniel and Gabriel Carew , seeing that they
这 村民们 握住 超然 从 父亲 丹尼尔 和 加布里埃尔 卡鲁 , 看到 那 他们
[wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [kən'vɜːrs] .
were in earnest converse .
是 在 认真 交谈 .

村民们看到丹尼尔神父和加布里埃尔·卡鲁神父正在认真交谈，便都刻意与他们保持距离。

['kæruː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [ɪn]
Carew was imparting to the priest his suspicions of Eric and Emilius in
卡鲁 曾是 传授 到 这 牧师 他的 怀疑 的 埃里克 和 埃米利厄斯 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] ;
connection with this event ;
联系 和 这 事件 ;

卡鲁向神父透露了他对埃里克和埃米利乌斯与此事有关的怀疑；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] - [neɪm] ,

he	did	not	mention	Lauretta's	name	,
他	做过	不是	提到	-	姓名	,

他没有提到劳雷塔的名字。

[bʌt; bət][rɪ'leɪtɪd] [haʊ][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

but	related	how	on	several	occasions	he	had	been	an	accidental	witness	of
但	有关的	如何	在	一些	场合	他	有	到过	一个	偶然	证人	的

['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

meetings	between	Patricia	and	one	or	other	of	the	brothers	.
会议	之间	帕特里夏	和	一	或者	其他	的	这	兄弟	.

但他讲述了自己曾多次偶然目睹帕特里夏与其中一位或几位兄弟会面的经过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['miːtiŋz] , " [sed]

"	It	was	not	for	me	to	place	a	construction	upon	these	meetings	,	"	said
"	它	曾是	不是	为了	我	到	地方	一个	建造	之上	这些	会议	,	"	说

['kæruː] ,

Carew	,
卡鲁	,

“我无权对这些会议做出任何解释，”卡鲁说道。

" [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni]

"	nor	did	it	appear	to	me	that	I	was	called	upon	to	mention	it	to	any
"	也不	做过	它	出现	到	我	那	我	曾是	称为	之上	到	提到	它	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

“我也没觉得有必要向任何人提及此事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɑːrtn]['hɑːrtəg][wʌz; wəz] ['fʊli]

It	would	have	been	natural	for	me	to	suppose	that	Martin	Hartog	was	fully
它	会	有	到过	自然的	为了	我	到	认为	那	马丁	哈托格	曾是	完全

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['muːvmənts] ,

acquainted	with	his	daughter's	movements	,
熟人	和	他的	女儿的	移动	,

我自然会认为马丁·哈托格完全了解他女儿的行踪。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['eni]

and	that	,	being	of	an	independent	nature	,	he	would	have	resented	any
和	那	,	存在	的	一个	独立的	自然	,	他	会	有	怨恨	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

interference	from	me	.
干涉	从	我	.

而且，他生性独立，会反感我的任何干涉。

[hiː; hi][ɪz] [pə'trɪʃəz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

He	is	Patricia's	father	,	and	it	was	believed	by	all	that	he	guarded	her
他	是	帕特里夏的	父亲	,	和	它	曾是	相信	经过	全部	那	他	守卫	她

[wel] .

well	.
出色地	.

他是帕特里夏的父亲，所有人都认为他把她保护得很好。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [maɪ]['iːkwəl][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Had	he	been	my	equal	I	might	have	incidentally	asked	whether	there	was
有	他	到过	我的	平等的	我	可能	有	顺便	问	无论	那里	曾是

['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðiːz] ['brʌðərz] ,

anything	serious	between	his	daughter	and	these	brothers	,
任何事物	严肃的	之间	他的	女儿	和	这些	兄弟	,

如果他与我地位平等，我或许会顺便问问他的女儿和那两兄弟之间是否有什么认真的关系。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

but	I	am	his	master	,
但	我	是	他的	掌握	,

但我才是他的主人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli]

and	therefore	was	precluded	from	inviting	a	confidence	which	can	only
和	所以	曾是	排除	从	邀请	一个	信心	哪个	能	仅有的

[ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [men] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

exist	between	men	occupying	the	same	social	condition	.
存在	之间	男人	占领	这	相同的	社会的	状况	.

因此，他无法建立只有处于相同社会地位的男性之间才能存在的信任。

[ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] ,

There	is	,	besides	,	another	reason	for	my	silence	which	,	if	you	care	to	hear	,
那里	是	,	除了	,	其他	原因	为了	我的	沉默	哪个	,	如果	你	关心	到	听到	,

此外，我保持沉默还有另一个原因，如果你有兴趣听听的话。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I	will	impart	to	you	.	"
我	将要	传授	到	你	.	"

我会传授给你。

" ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['dænjəl] .

"	Nothing	should	be	concealed	from	me	,	"	said	Father	Daniel	.
"	没有什么	应该	是	暗	从	我	,	"	说	父亲	丹尼尔	.

“没有什么事能瞒过我，”丹尼尔神父说。

" [ɔ:l'ðoʊ] , " [sed] ['geɪbriəl] ['kæru:] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [hɪr] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

"	Although	,	"	said	Gabriel	Carew	,	"	I	have	been	a	resident	here	now	for	some
"	虽然	,	"	说	加布里埃尔	卡鲁	,	"	我	有	到过	一个	居民	这里	现在	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“虽然，”加布里埃尔·卡鲁说，“我在这里居住已经有一段时间了，

[aɪ] [felt] , [ænd; ənd] [fi:l] ,

I	felt	,	and	feel	,
我	毛毡	,	和	感觉	,

我感觉，而且感觉，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [du:] [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] [tu:; tə]

that	a	larger	knowledge	of	me	is	necessary	to	give	due	and	just	weight	to
那	一个	更大的	知识	的	我	是	必要的	到	给	到期的	和	只是	重量	到

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

the	unfavourable	opinion	I	have	formed	of	two	men	with	whom	you	have	been
这	不利	观点	我	有	形成	的	二	男人	和	谁	你	有	到过

[ə'kweɪntɪd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

acquainted	from	childhood	,
熟人	从	童年	,

你需要更深入地了解我，才能公正地看待我对你从小就认识的两个人的负面看法。

[ænd; ənd] [hu:] [hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ʌn'wɜ:rði] .

and	who	hold	a	place	in	your	heart	of	which	they	are	utterly	unworthy	.
和	WHO	抓住	一个	地方	在	你的	心	的	哪个	他们	是	完全地	不配	.

他们占据了你心中一个他们根本不配拥有的位置。

[nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] ,

Not	alone	in	your	heart	,	but	in	the	hearts	of	my	dearest	friends	,
不是	独自的	在	你的	心	,	但	在	这	心	的	我的	亲爱的	朋友们	,

不仅在你心中，也在我最亲爱的朋友们心中。

['dɑːktər] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Doctor	**Louis**	**and**	**his**	**family**	**.**
医生	路易斯	和	他的	家庭	.

路易斯医生和他的家人。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	**You**	**refer**	**to**	**Eric**	**and**	**Emilius**	**,**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**.**
"	你	参考	到	埃里克	和	埃米利厄斯	,	"	说	这	牧师	.

“你指的是埃里克和埃米利乌斯，”神父说。

" [jes] , [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**refer**	**to**	**them**	**.**	**"**
"	是的	,	我	参考	到	他们	.	"

“是的，我会提到它们。”

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] ['diːpli] [peɪnd] [ˌem 'iː] .

"	**What**	**you**	**have**	**already**	**said**	**concerning**	**them**	**has**	**deeply**	**pained**	**me**	**.**
"	什么	你	有	已经	说	有关	他们	有	深	痛苦	我	.

“你之前对他们说的话让我非常痛心。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

I	**do**	**not**	**share**	**your**	**suspicions**	**.**
我	做	不是	分享	你的	怀疑	.

我并不认同你的怀疑。

[ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['ɪnəs(ə)nt] .

Their	**meetings**	**with**	**Hartog's**	**daughter**	**were**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**	**innocent**	**.**
他们的	会议	和	哈托格	女儿	是	,	我	是	确信	,	清白的	.

我确信，他们与哈托格女儿的会面是清白的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['beɪsnəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃɚz] ,

They	**are**	**incapable**	**of**	**an**	**act**	**of**	**baseness**	**;**	**they**	**are**	**of**	**noble**	**natures**	**,**
他们	是	无法	的	一个	行为	的	卑鄙	;	他们	是	的	高贵	自然	,

他们绝不会做出卑劣的行为；他们品性高尚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	**it**	**is**	**impossible**	**that**	**they**	**should**	**ever**	**have**	**harboured**	**a**	**thought**	**of**
和	它	是	不可能的	那	他们	应该	曾经	有	窝藏	一个	想法	的

['tretʃəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] . "

treachery	**to**	**a**	**young**	**maiden**	**.**	**"**
背信弃义	到	一个	年轻的	少女	.	"

他们绝不可能对一位年轻少女怀有背叛的念头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] , " [sed] ['geɪbriəl] ['kæruː] , " [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**I**	**am**	**more**	**than**	**justified**	**,**	**"**	**said**	**Gabriel**	**Carew**	**,**	**"**	**by**	**the**	**expression**	**of**	**your**
"	我	是	更多的	比	合理的	,	"	说	加布里埃尔	卡鲁	,	"	经过	这	表达	的	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

“根据你表达的观点，我完全有理由这样做，”加布里埃尔·卡鲁说道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] .

in	**the**	**course**	**I**	**took**	**.**
在	这	课程	我	采取	.

在我所修的课程中。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	**would**	**have**	**listened**	**with**	**impatience**	**to**	**me**	**,**
你	会	有	听着	和	不耐烦	到	我	,

你会不耐烦地听我说话，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [ɑːn] [maɪ'self] .

and	what	I	should	have	said	would	have	recoiled	on	myself	.
和	什么	我	应该	有	说	会	有	反冲	在	我	.

而我本该说的话，却会让我后悔莫及。

[jet] [naʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ; [ðɪs] [kə'læməti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

Yet	now	I	regret	that	I	did	not	interfere	;	this	calamity	might	have	been	avoided	,
然而	现在	我	后悔	那	我	做过	不是	干扰	;	这	灾害	可能	有	到过	避免	,

然而现在我后悔当初没有出手相助；这场灾难原本是可以避免的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːnər] [seɪvd] .

and	a	woman's	honour	saved	.
和	一个	女性的	荣誉	已保存	.

一位女性的名誉得以保全。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd]

Let	us	seek	Martin	Hartog	;	he	may	be	in	possession	of	information	to	guide
让	我们	寻找	马丁	哈托格	;	他	可能	是	在	拥有	的	信息	到	指导

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们去找马丁·哈托格吧；他或许掌握着能指导我们的信息。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] ['hɑːrtəg] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	From	the	villagers	they	learnt	that	Hartog	had	gone	to	the	woods	,
"	从	这	村民们	他们	学会了	那	哈托格	有	已消失	到	这	树林	,

“他们从村民口中得知，哈托格去了树林里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ə'nʌðər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

and	they	were	about	to	proceed	in	that	direction	when	another	,	who	had	just	arrived	,
和	他们	是	关于	到	继续	在	那	方向	什么时候	其他	,	WHO	有	只是	到达的	,

他们正准备朝那个方向走去，这时另一个刚到的人也到了。

[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['hɑːrtəg] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [kə'ruːz] [haʊs] .

informed	them	that	he	had	seen	Hartog	going	to	Gabriel	Carew's	house	.
知情的	他们	那	他	有	已见	哈托格	去	到	加布里埃尔	卡鲁的	房子	.

告诉他们他看到哈托格去了加布里埃尔·卡鲁的家。

['ðɪðər] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['hɑːrtəg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Thither	they	proceeded	,	and	found	Hartog	in	his	cottage	.
那里	他们	继续	,	和	成立	哈托格	在	他的	小屋	.

他们继续前行，在哈托格的小屋里找到了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] ,

He	was	on	his	knees	,	when	they	entered	,
他	曾是	在	他的	膝盖	,	什么时候	他们	进入	,

他们进来时，他正跪在地上。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

before	a	box	in	which	his	daughter	kept	her	clothes	.
前	一个	盒子	在	哪个	他的	女儿	保留	她	衣服	.

在女儿存放衣服的箱子前。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

This	he	had	forced	open	,	and	was	searching	.
这	他	有	强制	打开	,	和	曾是	搜索	.

他强行打开了这扇门，正在里面搜寻。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət] ['fɑːðər] ['dænjəl][ænd; ənd] ['kæruː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

He	looked	wildly	at	Father	Daniel	and	Carew	,	and	immediately	resumed	his
他	看起来	疯狂地	在	父亲	丹尼尔	和	卡鲁	,	和	立即地	恢复	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

他猛地看了丹尼尔神父和卡鲁一眼，然后立即继续干活。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [kloʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] .

throwing	the	girl's	clothes	upon	the	floor	after	examining	the	pockets	.
投掷	这	女孩们	衣服	之上	这	地面	后	检查	这	口袋	.

检查完口袋后，把女孩的衣服扔到地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

In	his	haste	and	agitation	he	did	not	observe	a	portrait	which	he	had
在	他的	匆忙	和	搅动	他	做过	不是	观察	一个	肖像	哪个	他	有

[kæst][ə'saɪd] ,

cast	aside	,
投掷	旁边	,

他匆忙慌乱之中，没有注意到自己已经丢弃在一旁的一幅画像。

['kæruː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] ['dænjəl] .

Carew	picked	it	up	and	handed	it	to	Father	Daniel	.
卡鲁	挑选	它	向上	和	递交	它	到	父亲	丹尼尔	.

卡鲁捡起它，递给了丹尼尔神父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəs] .

It	was	the	portrait	of	Emilius	.
它	曾是	这	肖像	的	埃米利厄斯	.

那是埃米利乌斯的画像。

" [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] ['ɪnəsns] ? " [in'kwaiəd] ['kæruː] .

"	Does	this	look	like	innocence	?	"	inquired	Carew	.
"	做	这	看	喜欢	无辜	?	"	询问	卡鲁	.

“这看起来像无辜吗？”卡鲁问道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] ,

"	Who	is	the	more	likely	to	be	right	in	our	estimate	of	these	brothers	,
"	WHO	是	这	更多的	可能	到	是	正确的	在	我们的	估计	的	这些	兄弟	,

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ?

you	or	I	?
你	或者	我	?

“对于这两兄弟，你和我，谁的判断更有可能是正确的？”

" ['fɑːðər] ['dænjəl] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] , [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Father	Daniel	,	overwhelmed	by	the	evidence	,	did	not	reply	.
"	父亲	丹尼尔	,	不堪重负	经过	这	证据	,	做过	不是	回复	.

丹尼尔神父被证据所震撼，没有作答。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] [pə'ruːzɪŋ] .

By	this	time	Martin	Hartog	had	found	a	letter	which	he	was	eagerly	perusing	.
经过	这	时间	马丁	哈托格	有	成立	一个	信	哪个	他	曾是	急切地	仔细阅读	.

这时，马丁·哈托格找到了一封信，他正急切地阅读着。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	This	is	the	villain	,	"	he	cried	.
"	这	是	这	恶棍	,	"	他	哭	.

“这就是坏人！”他喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

"	If	there	is	justice	in	heaven	he	has	met	with	his	deserts	.
"	如果	那里	是	正义	在	天堂	他	有	遇见	和	他的	沙漠	.

“如果天上有公义，他已经得到了应有的惩罚。”

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][maɪ][hændz] ! "
If he still lives he shall die by my hands ! "
如果 他 仍然 生活 他 将 死 经过 我的 双手 ! "

如果他还活着，我一定会让他死在他手里!

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " ['mɝːmɝd] ['fɑːðər] ['dænjəl] .
" Hush , hush ! " murmured Father Daniel .
" 嘘 , 嘘 ! " 低声说道 父亲 丹尼尔 .

“嘘，嘘！”丹尼尔神父低声说道。

" ['vendʒəns] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] .
" Vengeance is not yours to deal out .
" 复仇 是 不是 你的 到 交易 出去 .

“复仇不是你能决定的。”

[preɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] - - [preɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] . "
Pray for comfort - - pray for mercy . "
祈祷 为了 舒适 - - 祈祷 为了 怜悯 . "

祈求安慰，祈求怜悯。

" [preɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] !
" Pray for mercy !
" 祈祷 为了 怜悯 !

祈求怜悯!

" [kraɪd] ['hɑːrtəg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" cried Hartog with a bitter laugh .
" 哭 哈托格 和 一个 苦的 笑 .

“哈托格苦笑着喊道。”

" [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] !
" I pray for vengeance !
" 我 祈祷 为了 复仇 !

我祈求复仇!

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər][biː; bi][nɑːt] [ɔːl'redi] ['smɪtn] , [lɔːrd] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ][hændz] !
If the monster be not already smitten , Lord , give him into my hands !
如果 这 怪物 是 不是 已经 迷恋 , 主 , 给 他 进入 我的 双手 !

如果那怪物还没有被击败，主啊，请把它交在我手中!

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !
I will tear him limb from limb !
我 将要 撕 他 肢 从 肢 !

我要把他撕成碎片!

[bʌt; bət] [huː] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
But who , who is he ?
但 WHO , WHO 是 他 ?

但他是谁？他是谁?

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['vɪlən] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
The cunning villain has not even signed his name !
这 狡猾 恶棍 有 不是 甚至 签名 他的 姓名 !

这个狡猾的恶棍甚至连名字都没签!

" ['fɑːðər] ['dænjəl] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd] ,
" Father Daniel took the letter from his unresisting hand ,
" 父亲 丹尼尔 采取 这 信 从 他的 毫无抵抗力 手 ,

丹尼尔神父从他毫无抵抗的手中接过信。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] .
and as his eyes fell upon the writing he started and trembled .
和 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 写作 他 开始 和 颤抖 .

当他的目光落在那些文字上时，他猛地一颤，浑身颤抖。

" - ? " [æskt] ['geɪbriəl] ['kæruː] .

"	Emilius's	?	"	asked	Gabriel	Carew	.
"	-	?	"	问	加布里埃尔	卡鲁	.

“是埃米利乌斯的吗？”加布里埃尔·卡鲁问道。

" [ə'læs] ! " [said] [ðə; ði] [priːst] .

"	Alas	!	"	sighed	the	priest	.
"	唉	!	"	叹了口气	这	牧师	.

“唉！”牧师叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəs] .

It	was	indeed	the	writing	of	Emilius	.
它	曾是	的确	这	写作	的	埃米利厄斯	.

这确实是埃米利乌斯的作品。

['mɑːrtn] ['hɑːrtəg][hæd; həd] [hɜːrd] [kə'ruːz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːsts] [rɪ'plaɪ] .

Martin	Hartog	had	heard	Carew's	inquiry	and	the	priest's	reply	.
马丁	哈托格	有	听到	卡鲁的	询问	和	这	牧师的	回复	.

马丁·哈托格听到了卡鲁的询问和牧师的回答。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæt] ['vaɪpər] !

"	That	viper	!
"	那	毒蛇	!

“那条毒蛇！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	And	without	another	word	he	rushed	from	the	cottage	.
"	和	没有	其他	单词	他	匆忙	从	这	小屋	.

“他一句话也没说，就冲出了小屋。”

['kæruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] ,

Carew	and	the	priest	hastily	followed	him	,	but	he	outstripped	them	,
卡鲁	和	这	牧师	草草	随后	他	,	但	他	超越	他们	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	was	soon	out	of	sight	.
和	曾是	很快	出去	的	视线	.

卡鲁和牧师赶紧跟了上去，但他速度更快，很快就消失在了他们的视线中。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [dʌn] , " [sed] ['fɑːðər] ['dænjəl] , " [ɪf] [ðə; ði][men] [miːt]

"	There	will	be	a	deed	of	violence	done	,	"	said	Father	Daniel	,	"	if	the	men	meet
"	那里	将要	是	一个	契据	的	暴力	完毕	,	"	说	父亲	丹尼尔	,	"	如果	这	男人	见面

.

:
.

“如果这些人碰面，就会发生暴力事件，”丹尼尔神父说。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wɔːrn]

I	must	go	immediately	to	the	house	of	these	unhappy	brothers	and	warn
我	必须	去	立即地	到	这	房子	的	这些	不开心	兄弟	和	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我必须立即前往这两位不幸兄弟的家中，警告他们。

" ['kæruː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

"	Carew	accompanied	him	,
"	卡鲁	伴随	他	,

卡鲁陪同他一起，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]

but	when	they	arrived	at	the	house	they	were	informed	that	nothing	had
但	什么时候	他们	到达的	在	这	房子	他们	是	知情的	那	没有什么	有

[bɪn] [siːn] [ʌv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

been	seen	of	Eric	and	Emilius	since	the	previous	night	.
到过	已见	的	埃里克	和	埃米利厄斯	自从	这	以前的	夜晚	.

但当他们到达房子时，却被告知自前一晚以来就再也没有人见过埃里克和埃米利厄斯。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [nɔːr] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Neither	of	them	had	been	home	nor	slept	in	his	bed	.
两者都不	的	他们	有	到过	家	也不	睡着了	在	他的	床	.

他们俩都没回家，也没睡在他的床上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] ['fɑːðər] ['dænjəlz] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	seemed	to	complicate	the	mystery	in	Father	Daniel's	eyes	,	although	it	was
这	似乎	到	复杂化	这	神秘	在	父亲	丹尼尔的	眼睛	,	虽然	它	曾是

[noʊ] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['kæruː] ,

no	mystery	to	Carew	,
不	神秘	到	卡鲁	,

这似乎让丹尼尔神父眼中的谜团更加复杂了，尽管对卡鲁来说这根本不是什么谜团。

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wer] [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wʊd] [ɪˈmiːliəs] [biː; bi] [faʊnd] .

who	was	convinced	that	where	Patricia	was	there	would	Emilius	be	found	.
WHO	曾是	确信	那	在哪里	帕特里夏	曾是	那里	会	埃米利厄斯	是	成立	.

他坚信，帕特里夏所在的地方，埃米利乌斯也一定在那里。

['fɑːðər] ['dænjəlz] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [diˈpiktid] .

Father	Daniel's	grief	and	horror	were	clearly	depicted	.
父亲	丹尼尔的	悲伤	和	恐怖	是	清楚地	描绘	.

丹尼尔神父的悲痛和恐惧被清晰地描绘了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [nɪræk] [æz; əz] [wʌn] ['fæməli] ,

He	looked	upon	the	inhabitants	of	Nerac	as	one	family	,
他	看起来	之上	这	居民	的	内拉克	作为	一	家庭	,

他把尼拉克城的居民视作一家人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] [æz; əz] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə] [ɔːl] .

and	he	regarded	the	dishonour	of	Martin	Hartog's	daughter	as	dishonour	to	all	.
和	他	认为	这	羞辱	的	马丁	哈托格	女儿	作为	羞辱	到	全部	.

他认为马丁·哈托格女儿的耻辱就是所有人的耻辱。

['kæruː] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [lɔːˈretə] , [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][inˈkwaiəriz] .

Carew	,	being	anxious	to	see	Lauretta	,	left	him	to	his	inquiries	.
卡鲁	,	存在	焦虑的	到	看	劳雷塔	,	左边	他	到	他的	查询	.

卡鲁急于见到劳雷塔，便让他继续打听。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ]

Dr	.	Louis	and	his	family	were	already	acquainted	with	the	agitating
博士	.	路易斯	和	他的	家庭	是	已经	熟人	和	这	搅拌

[nuːz] .

news	.
消息	.

路易斯医生和他的家人早已得知了这个令人不安的消息。

" [dɑːrk] [klaʊdz] [hæŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌns] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] [tuː; tə] ['kæruː] .

"	Dark	clouds	hang	over	this	once	happy	village	,	"	said	Doctor	Louis	to	Carew	.
"	黑暗的	云	悬挂	超过	这	一次	快乐的	村庄	,	"	说	医生	路易斯	到	卡鲁	.

“曾经幸福的村庄如今乌云密布，”路易斯医生对卡鲁说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ,

He	was	greatly	shocked	,	but	he	had	no	hesitation	in	declaring	that	,
他	曾是	非常	震惊	,	但	他	有	不	犹豫	在	声明	那	,

他非常震惊，但毫不犹豫地宣称：

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm]

although	circumstances	looked	black	against	the	twin	brothers	,	his	faith	in	them
虽然	情况	看起来	黑色的	反对	这	双	兄弟	,	他的	信仰	在	他们

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

was	undisturbed	.
曾是	未受干扰	.

尽管这对双胞胎兄弟的处境看起来十分不利，但他对他们的信任却丝毫未减。

[lɔː'retə] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] - ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

Lauretta	shared	his	belief	,	and	Lauretta's	mother	also	.
劳雷塔	共享	他的	信仰	,	和	-	母亲	还	.

劳雷塔和他持有相同的信念，劳雷塔的母亲也是如此。

['geɪbriəl] ['kæruː] [dɪd][nɑːt]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [held] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

Gabriel	Carew	did	not	combat	with	them	;	he	held	quietly	to	his	views	,
加布里埃尔	卡鲁	做过	不是	战斗	和	他们	;	他	握住	悄悄	到	他的	浏览	,

加布里埃尔·卡鲁没有与他们争论；他默默地坚持自己的观点。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

convinced	that	in	a	short	time	they	would	think	as	he	did	.
确信	那	在	一个	短的	时间	他们	会	思考	作为	他	做过	.

他确信不久之后他们就会和他想法一样。

[lɔː'retə] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

Lauretta	was	very	pale	,
劳雷塔	曾是	非常	苍白	,

劳雷塔脸色苍白，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['geɪbriəl] ['kæruː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

and	out	of	consideration	for	her	Gabriel	Carew	endeavoured	to	avoid	the
和	出去	的	考虑	为了	她	加布里埃尔	卡鲁	努力	到	避免	这

[ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

all	-	engrossing	subject	.
全部	-	引人入胜	主题	.

出于对她的体谅，加布里埃尔·卡鲁努力回避这个令人着迷的话题。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	,	however	,	was	impossible	.
那	,	然而	,	曾是	不可能的	.

然而，这是不可能的。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɔːr]['spoʊkən][ʌv; əv] .

Nothing	else	could	be	thought	or	spoken	of	.
没有什么	别的	可以	是	想法	或者	说	的	.

他们脑子里一片空白，什么也想不到，什么也说不出来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

Again	and	again	it	was	indirectly	referred	to	.
再次	和	再次	它	曾是	间接	指	到	.

它被反复间接提及。

[wʌns] ['kæru:] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [lɔ:'retə] , " [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mi:liəs] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Once	Carew	remarked	to	Lauretta	,	"	You	said	that	Eric	and	Emilius	had	a
一次	卡鲁	评论	到	劳雷塔	,	"	你	说	那	埃里克	和	埃米利厄斯	有	一个

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

卡鲁曾对劳雷塔说："你说过埃里克和埃米利厄斯有个秘密，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	gave	me	to	understand	that	you	were	not	ignorant	of	it	.
和	你	给予	我	到	理解	那	你	是	不是	无知	的	它	.

你让我明白，你并非对此一无所知。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ? "

Has	it	any	connection	with	what	has	occurred	?	"
有	它	任何	联系	和	什么	有	发生	?	"

这和已经发生的事情有什么关系吗?

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] , ['geɪbriəl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	must	not	answer	you	,	Gabriel	,	"	she	replied	;
"	我	必须	不是	回答	你	,	加布里埃尔	,	"	她	回复	;

"我不能回答你，加布里埃尔，"她回答道；

" [wen] [wi:; wi] [si:] [ɪ'mi:liəs] [ə'gen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	when	we	see	Emilius	again	all	will	be	explained	.
"	什么时候	我们	看	埃米利厄斯	再次	全部	将要	是	解释	.

"当我们再次见到埃米利乌斯时，一切都会得到解释。"

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] .

"	Little	did	she	suspect	the	awful	import	of	those	simple	words	.
"	小的	做过	她	怀疑	这	可怕	进口	的	那些	简单的	字	.

她丝毫没有意识到这些简单的话语背后蕴含着多么可怕的含义。

[ɪn] [kə'ru:z] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd] [sɪl'veɪn] [wʌz; wəz]

In	Carew's	mind	the	remembrance	of	the	story	of	Kristel	and	Silvain	was
在	卡鲁的	头脑	这	纪念	的	这	故事	的	克里斯蒂尔	和	西尔万	曾是

['veri] ['vɪvɪd] .

very	vivid	.
非常	生动	.

在卡鲁的记忆中，克里斯蒂尔和西尔万的故事非常生动。

" [wɜ:r; wər] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mi:liəs] [tru:] [frendz] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Were	Eric	and	Emilius	true	friends	?	"	he	asked	.
"	是	埃里克	和	埃米利厄斯	真的	朋友们	?	"	他	问	.

"埃里克和埃米利厄斯是真朋友吗？"他问道。

[lɔ:'retə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] ; [hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwivəd] .

Lauretta	looked	at	him	piteously	;	her	lips	quivered	.
劳雷塔	看起来	在	他	可怜地	;	她	嘴唇	颤抖	.

劳蕾塔可怜兮兮地看着他，嘴唇颤抖着。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	They	are	brothers	,	"	she	said	.
"	他们	是	兄弟	,	"	她	说	.

"他们是兄弟，"她说。

" [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , [lɔ:'retə] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	You	trust	me	,	Lauretta	?	"	he	said	.
"	你	相信	我	,	劳雷塔	?	"	他	说	.

"你相信我吗，劳雷塔？"他问道。

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Indeed** **I** **do** **,** " **she** **replied** **.**
" 的确 我 做 , " 她 回复 .

“的确如此，”她回答道。

" ['θɜ:rəli] . "
" **Thoroughly** **.** "
" 彻底 . "

“彻底地。”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [lɔ:'retə] ? "
" **You** **love** **me** **,** **Lauretta** **?** "
" 你 爱 我 , 劳雷塔 ? "

“你爱我吗，劳蕾塔？”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , ['geɪbriəl] .
" **With** **my** **whole** **heart** **,** **Gabriel** **.**
" 和 我的 所有的 心 , 加布里埃尔 .

“我全心全意地爱你，加布里埃尔。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['tendər] [sər'praɪz] ; [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]
" **She** **gazed** **at** **him** **in** **tender** **surprise** **;** **for** **weeks** **past** **he** **had** **not** **been** **so**
" 她 凝视 在 他 在 投标 惊喜 ; 为了 周 过去的 他 有 不是 到过 所以
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

她满怀温柔的惊讶凝视着他；过去几周他一直都不太开心。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [tʊk] [flaɪt] .
The **trouble** **by** **which** **he** **had** **been** **haunted** **took** **flight** **.**
这 麻烦 经过 哪个 他 有 到过 闹鬼的 采取 航班 .

一直困扰他的烦恼消失了。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] ,
" **And** **yet** **,** " **he** **could** **not** **help** **saying** **,** " **you** **have** **a** **secret** **,**
" 和 然而 , " 他 可以 不是 帮助 说 , " 你 有 一个 秘密 ,

“然而，”他忍不住说道，“你有一个秘密，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
and **you** **keep** **it** **from** **me** **!**
和 你 保持 它 从 我 !

你竟然瞒着我！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [geɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" **His** **voice** **was** **almost** **gay** **;** **there** **was** **no** **touch** **of** **reproach** **in** **it** **.**
" 他的 嗓音 曾是 几乎 同性恋 ; 那里 曾是 不 触碰 的 责备 在 它 .

“他的声音几乎是欢快的；其中没有一丝责备的意味。”

" [ðə; ði] ['si:krət] [ɪz][nɑ:t][maɪn] , ['geɪbriəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **The** **secret** **is** **not** **mine** **,** **Gabriel** **,** " **she** **said** **,**
" 这 秘密 是 不是 矿 , 加布里埃尔 , " 她 说 ,

“秘密不属于我，加布里埃尔，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ə'pɑ:n]
and **she** **allowed** **him** **to** **pass** **his** **arm** **around** **her** **;** **her** **head** **sank** **upon**
和 她 允许 他 到 经过 他的 手臂 大约 她 ; 她 头 沉没 之上
[hɪz; ɪz] [brest] .
his **breast** **.**
他的 胸部 .

她任由他将手臂搭在自己身上，头靠在他的胸膛上。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	When	you	know	all	,	you	will	approve	,	"	she	murmured	.
"	什么时候	你	知道	全部	,	你	将要	批准	,	"	她	低声说道	.

“等你了解了一切，你就会赞同的，”她低声说道。

" [æz; əz][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	As	I	trust	you	,	so	must	you	trust	me	.
"	作为	我	相信	你	,	所以	必须	你	相信	我	.

“正如我信任你一样，你也必须信任我。”

" [ðer; ðər][lɪps] [met] ; ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	Their	lips	met	;	perfect	confidence	and	faith	were	established	between	them	,
"	他们的	嘴唇	遇见	;	完美的	信心	和	信仰	是	已确立的	之间	他们	,

“他们的嘴唇相触；他们之间建立了完美的信任和信念，

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] - [saɪd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

although	on	Lauretta's	side	there	had	been	no	shadow	on	the	love	she	gave	him
虽然	在	-	边	那里	有	到过	不	阴影	在	这	爱	她	给予	他

.

:

.

虽然劳雷塔对他的爱没有任何瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kæruː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['fɑːðər] ['dænjəl] [wɪʃt]

It	was	late	in	the	afternoon	when	Carew	was	informed	that	Father	Daniel	wished
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	卡鲁	曾是	知情的	那	父亲	丹尼尔	希望

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .

to	speak	to	him	privately	.
到	说话	到	他	私下	.

那天下午晚些时候，卡鲁才得知丹尼尔神父想和他私下谈谈。

[hiː; hi] [kɪst] [lɔː'retə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː]

He	kissed	Lauretta	and	went	out	to	the	priest	,	in	whose	face	he	saw	a	new
他	亲吻	劳雷塔	和	去	出去	到	这	牧师	,	在	谁	脸	他	锯	一个	新的

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

他吻了劳雷塔，然后走到神父面前，在神父的脸上看到了新的恐惧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fɑːðər] ['dænjəl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

"	I	should	be	the	first	to	tell	them	,	"	said	Father	Daniel	in	a	husky	voice	,
"	我	应该	是	这	第一的	到	告诉	他们	,	"	说	父亲	丹尼尔	在	一个	沙哑	嗓音	,

“我应该第一个告诉他们，”丹尼尔神父用沙哑的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	but	I	am	not	yet	strong	enough	.
"	但	我	是	不是	然而	强的	足够的	.

但我还不够强大。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

They	will	learn	soon	enough	without	me	.
他们	将要	学习	很快	足够的	没有	我	.

即使没有我，他们很快也会明白的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] . "

It	is	known	only	to	a	few	.	"
它	是	已知	仅有的	到	一个	很少	.	"

只有少数人知道这件事。

" [wʌt] [ɪz] [noʊn] ? " [æskt] ['kæruː] .

"	What	is	known	?	"	asked	Carew	.
"	什么	是	已知	?	"	问	卡鲁	.

“目前已知的信息有哪些？”卡鲁问道。

" [ɪz] [ɪ'miːliəs] [faʊnd] ? "
" Is Emilius found ? "
" 是 埃米利厄斯 成立 ? "

“找到埃米利乌斯了吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [bʌt; bət] ['erɪk] [ɪz] .
" No , " replied the priest , " but Eric is .
" 不 , " 回复 这 牧师 , " 但 埃里克 是 .

“不，”神父回答说，“但埃里克是。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [ɪz] ['æbsənt] [ænd; ənd] [hæz; həz]
I would not have him removed until the magistrate , who is absent and has
我 会 不是 有 他 已移除 直到 这 地方法官 , WHO 是 缺席的 和 有
[bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,
been sent for ,
到过 发送 为了 ,

我不会在他被传唤之前将他带走，目前法官不在，此事已交由。

[ə'raivz] .
arrives .
到达 .

到达。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['kæruː] [ə'kʌmpənid] ['fɑːðər] ['dænjəl] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['luːɪsɪz] [haʊs]
" In a state of wonder Carew accompanied Father Daniel out of Doctor Louis's house
" 在 一个 状态 的 想知道 卡鲁 伴随 父亲 丹尼尔 出去 的 医生 路易斯的 房子
,
,
,

“卡鲁惊奇地陪着丹尼尔神父走出了路易斯医生的家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
and the priest led the way to the woods .
和 这 牧师 引领 这 方式 到 这 树林 .

于是，牧师带头走向树林。

" [waɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [in'kwaiəd] ['geɪbriəl] ['kæruː] .
" Why in this direction ? " inquired Gabriel Carew .
" 为什么 在 这 方向 ? " 询问 加布里埃尔 卡鲁 .

“为什么要朝这个方向走？”加布里埃尔·卡鲁问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lɪv; laɪv] . "
" We have passed the house in which the brothers live . "
" 我们 有 通过了 这 房子 在 哪个 这 兄弟 居住 . "

“我们已经路过了兄弟俩居住的房子。”

" [weɪt] , " [sed] ['fɑːðər] ['dænjəl] ['sɑːləmli] .
" Wait , " said Father Daniel solemnly .
" 等待 , " 说 父亲 丹尼尔 庄严地 .

“等等，”丹尼尔神父严肃地说。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" They live there no longer .
" 他们 居住 那里 不 更长 .

他们已经不住在那里了。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	sun	was	setting	,	and	the	light	was	quivering	on	the	tops	of	the
"	这	太阳	曾是	环境	,	和	这	光	曾是	颤抖	在	这	最高额	的	这

['dɪstənt] [triːz] .

distant	trees	.
遥远	树木	.

“太阳正在落山，远处树梢上的光线微微颤动。”

['fɑːðər] ['dænjəl] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['kæruː] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Father	Daniel	and	Gabriel	Carew	plunged	into	the	woods	.
父亲	丹尼尔	和	加布里埃尔	卡鲁	暴跌	进入	这	树林	.

丹尼尔神父和加布里埃尔·卡鲁冲进了树林。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [priːst] [sed] , " [hæz; həz] [ðə; ði]

There	were	scouts	on	the	outskirts	,	to	whom	the	priest	said	,	"	Has	the
那里	是	侦察兵	在	这	郊区	,	到	谁	这	牧师	说	,	"	有	这

['mædʒɪstreɪt] [ə'raɪvd] ? "

magistrate	arrived	?	"
地方法官	到达的	?	"

郊外有侦察兵，牧师问他们：“法官到了吗？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [wiː; wi] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

"	No	,	father	,	"	was	the	answer	,	"	we	expect	him	every	moment	.
"	不	,	父亲	,	"	曾是	这	回答	,	"	我们	预计	他	每一个	片刻	.

“不，父亲，”有人回答说，“我们每时每刻都在盼望他。”

" ['fɑːðər] ['dænjəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	Father	Daniel	nodded	and	passed	on	.
"	父亲	丹尼尔	点头	和	通过了	在	.

丹尼尔神父点了点头，然后去世了。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] ['geɪbriəl] ['kæruː] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	asked	Gabriel	Carew	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	问	加布里埃尔	卡鲁	.

“这一切意味着什么？”加布里埃尔·卡鲁问道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] , " [weɪt] .

And	again	the	priest	replied	,	"	Wait	.
和	再次	这	牧师	回复	,	"	等待	.

牧师再次回答说：“等等。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['dænjəl] [led]

"	From	that	moment	until	they	arrived	at	the	spot	to	which	Father	Daniel	led
"	从	那	片刻	直到	他们	到达的	在	这	点	到	哪个	父亲	丹尼尔	引领

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“从那一刻起，直到他们到达丹尼尔神父带他去的地方，

['kæruː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Carew	was	silent	.
卡鲁	曾是	沉默的	.

卡鲁沉默不语。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔ:'retə] [hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ]

What	had	passed	between	him	and	Lauretta	had	so	filled	his	soul	with
什么	有	通过了	之间	他	和	劳雷塔	有	所以	已填	他的	灵魂	和

['hæpinəs] [ðæt] [hi:; hi] [bi'stəu] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪn'tri:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

happiness	that	he	bestowed	but	little	thought	upon	a	vulgar	intrigue	between	a
幸福	那	他	授予	但	小的	想法	之上	一个	庸俗	阴谋	之间	一个

['pez(ə)nt] [gɜ:rl][ænd; ənd][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kən'demd] .

peasant	girl	and	men	whom	he	had	long	since	condemned	.
农民	女孩	和	男人	谁	他	有	长的	自从	谴责	.

他和劳蕾塔之间的感情让他感到无比幸福，以至于他几乎没有去想一个农家女孩和他早已谴责的男人之间的庸俗勾当。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər]['evər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

They	no	longer	troubled	him	;	they	had	passed	for	ever	out	of	his	life	,
他们	不	更长	麻烦	他	;	他们	有	通过了	为了	曾经	出去	的	他的	生活	,

他们不再困扰他；他们已经永远地离开了他的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

and	his	heart	was	at	rest	.
和	他的	心	曾是	在	休息	.

他的心平静了。

['fɑ:ðər] ['dænjəl][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

Father	Daniel	and	he	walked	some	distance	into	the	shadows	of	the	forest
父亲	丹尼尔	和	他	步行	一些	距离	进入	这	阴影	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	night	.
和	这	夜晚	.

丹尼尔神父和他一起走了很远，进入了森林的阴影和夜色中。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] ['vɪlɪdʒɚz] [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

Before	him	he	saw	lights	in	the	hands	of	two	villagers	who	had	evidently	been
前	他	他	锯	灯	在	这	双手	的	二	村民们	WHO	有	显然	到过

['steɪʃənd] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] .

stationed	there	to	keep	guard	.
驻	那里	到	保持	警卫	.

他看到眼前有两个村民手里拿着灯，显然他们是被派来守卫那里的。

" ['fɑ:ðər] ['dænjəl] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['fɪrsəm] ['vɔɪsɪz] .

"	Father	Daniel	?	"	they	cried	in	fearsome	voices	.
"	父亲	丹尼尔	?	"	他们	哭	在	可怕的	声音	.

“丹尼尔神父？”他们用可怕的声音喊道。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	it	is	I	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	它	是	我	.

“是的，”他回答说，“是我。”

" [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] ['geɪbriəl] ['kæru:] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	He	conducted	Gabriel	Carew	to	a	spot	,	and	pointed	downwards	with	his
"	他	实施	加布里埃尔	卡鲁	到	一个	点	,	和	尖	向下	和	他的

['fɪŋgər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

finger	;	and	there	,
手指	;	和	那里	,

“他领着加布里埃尔·卡鲁来到一个地方，用手指着下方；然后，

[proʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] , [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['erɪk] [stoʊn] [ded] ,

prone	and	still	upon	the	fallen	leaves	,	lay	the	body	of	Eric	stone	dead	,
易于	和	仍然	之上	这	倒下	树叶	,	躺	这	身体	的	埃里克	石头	死的	,

埃里克的尸体俯卧在落叶上，一动不动，已经死了。

[stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] !
stabbed to the heart !
刺伤 到 这 心 !

被刺中心脏!

" ['mɑːrtn]['hɑːrtəg] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ɪz][ɪn] ['kʌstədi] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːθləs] ['mɜːrdər]
" Martin Hartog , " said the priest , " is in custody on suspicion of this ruthless murder
" 马丁 哈托格 , " 说 这 牧师 , " 是 在 保管 在 怀疑 的 这 无情 谋杀
. "
. "
. "

“马丁·哈托格,”牧师说,“因涉嫌这起残忍的谋杀案而被拘留。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['geɪbriəl] ['kæruː] .
" Why ? " asked Gabriel Carew .
" 为什么 ? " 问 加布里埃尔 卡鲁 .

“为什么?”加布里埃尔·卡鲁问道。

" [wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] ? "
" What evidence is there to incriminate him ? "
" 什么 证据 是 那里 到 定罪 他 ? "

“有什么证据可以指控他?”

" [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [jʊr; jər] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz]
" When the body was first discovered , " said the priest , " your gardener was
" 什么时候 这 身体 曾是 第一的 发现 , " 说 这 牧师 , " 你的 园丁 曾是
['stændɪŋ] [baɪ][ɪts][saɪd] .
standing by its side .
常设 经过 它是 边 .

“当尸体被发现时,”牧师说,“你们的园丁就站在尸体旁边。”

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [ɪf] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði]
Upon being questioned his answer was , ' If judgment has not fallen upon the
之上 存在 被质问 他的 回答 曾是 , - 如果 判断 有 不是 倒下 之上 这
['mɑːnstər] ,
monster ,
怪物 ,

当被问及此事时,他的回答是:“如果审判尚未降临到怪物身上,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌəʊvə'teɪkən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
it has overtaken his brother .
它 有 被超越 他的 兄弟 .

它已经超过了他的兄弟。

[ðə; ði] [bruːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
The brood should be wiped off the face of the earth . '
这 幼虫 应该 是 擦拭 离开 这 脸 的 这 地球 . -

这群孩子应该从地球上彻底清除。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .
He spoke no further word .
他 辐 不 更远 单词 .

他一句话也没再说。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

['geɪbriəl] ['kæruː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
Gabriel Carew was overwhelmed by the horror of this discovery .
加布里埃尔 卡鲁 曾是 不堪重负 经过 这 恐怖 的 这 发现 .

加布里埃尔·卡鲁被这一发现的恐怖震惊了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] ['wɪtnəs] [ɑːn]

The	meeting	between	the	brothers	,	of	which	he	had	been	a	secret	witness	on
这	会议	之间	这	兄弟	,	的	哪个	他	有	到过	一个	秘密	证人	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

the	previous	evening	,
这	以前的	晚上	,

他前一天晚上曾秘密见证了兄弟俩的会面。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑːn] [ɪ'miːliəs] , [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	during	which	Eric	had	laid	violent	hands	on	Emilius	,	recurred	to	him	.
和	期间	哪个	埃里克	有	铺设	暴力	双手	在	埃米利厄斯	,	复发	到	他	.

在此期间，埃里克曾对埃米利厄斯施以暴力，这件事再次浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	had	not	spoken	of	it	,	nor	did	he	mention	it	now	.
他	有	不是	说	的	它	,	也不	做过	他	提到	它	现在	.

他之前没有提起过这件事，现在也没有再提。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

There	was	time	enough	.
那里	曾是	时间	足够的	.

时间足够。

[ɪf] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

If	Martin	Hartog	confessed	his	guilt	the	matter	was	settled	;	if	he	did	not	,
如果	马丁	哈托格	坦白	他的	有罪	这	事情	曾是	定居	;	如果	他	做过	不是	,

如果马丁·哈托格承认有罪，事情就解决了；如果他不承认，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] ['elsˌwer] ,

the	criminal	must	be	sought	elsewhere	,
这	刑事	必须	是	寻求	别处	,

必须在其他地方寻找罪犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]

and	it	would	be	his	duty	to	supply	evidence	which	would	tend	to	fix	the
和	它	会	是	他的	责任	到	供应	证据	哪个	会	趋向	到	使固定	这

[kraɪm] [ə'pɑːn] [ɪ'miːliəs] .

crime	upon	Emilius	.
犯罪	之上	埃米利厄斯	.

他的职责是提供证据，以证明埃米利乌斯犯有罪行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ;

He	did	not	believe	Martin	Hartog	to	be	guilty	;
他	做过	不是	相信	马丁	哈托格	到	是	有罪的	;

他不认为马丁·哈托格有罪；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ɪ'miːliəs] [hæd; həd] ['məːdəd] ['erɪk] ,

he	had	already	decided	within	himself	that	Emilius	had	murdered	Eric	,
他	有	已经	决定	之内	他自己	那	埃米利厄斯	有	被谋杀	埃里克	,

他内心早已认定是埃米利乌斯谋杀了埃里克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [krɪ'stɛl] [ænd; ənd] [sɪl'veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	tragedy	of	Kristel	and	Silvain	had	been	repeated	in	the
和	那	这	悲剧	的	克里斯蒂尔	和	西尔万	有	到过	重复	在	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - [sʌnz] .

lives	of	Silvain's	sons	.
生活	的	-	儿子们	.

克里斯蒂尔和西尔万的悲剧在西尔万的儿子们身上重演了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [strʌk] ['geɪbriəl] ['kæru:] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr]

There	was	a	kind	of	retribution	in	this	which	struck	Gabriel	Carew	with	singular
那里	曾是	一个	种类	的	报应	在	这	哪个	击	加布里埃尔	卡鲁	和	单数

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

这其中蕴含着某种报复意味，对加布里埃尔·卡鲁产生了强烈的冲击。

" ['ju:sləs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [tu:; tə][flai][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpri:ɔ:r'deɪnd] .

"	Useless	,	"	he	thought	,	"	to	fly	from	a	fate	which	is	preordained	.
"	无用	,	"	他	想法	,	"	到	飞	从	一个	命运	哪个	是	预定的	.

“逃避命中注定的命运是徒劳的，”他想。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ]

When	he	recovered	from	the	horror	which	had	fallen	on	him	upon	beholding
什么时候	他	恢复	从	这	恐怖	哪个	有	倒下	在	他	之上	凝视

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['erɪk] ,

the	body	of	Eric	,
这	身体	的	埃里克	,

当他从目睹埃里克尸体时所受到的恐惧中恢复过来时，

[hi:; hi] [æskt] ['fɑ:ðər] ['dænjəl][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

he	asked	Father	Daniel	at	what	hour	of	the	day	the	unhappy	man	had	been
他	问	父亲	丹尼尔	在	什么	小时	的	这	天	这	不开心	男人	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他问丹尼尔神父，那个不幸的人是在一天中的什么时间被杀害的。

" [ðæt] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['dænjəl] , " [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

"	That	,	"	said	Father	Daniel	,	"	has	yet	to	be	determined	.
"	那	,	"	说	父亲	丹尼尔	,	"	有	然而	到	是	决定	.

“那，”丹尼尔神父说，“还有待确定。”

[noʊ]['dɑ:ktər][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] ['mɑ:rtn] ['hɑ:rtəg] ,

No	doctor	has	seen	the	body	,	but	the	presumption	is	that	when	Martin	Hartog	,
不	医生	有	已见	这	身体	,	但	这	假定	是	那	什么时候	马丁	哈托格	,

虽然没有医生见过尸体，但推测马丁·哈托格去世时，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ə; eɪ]

animated	by	his	burning	craving	for	vengeance	,	of	which	we	were	both	a
动画	经过	他的	燃烧	渴望	为了	复仇	,	的	哪个	我们	是	两个都	一个

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

他被复仇的烈火所驱使，而我们两人都亲眼目睹了这一切。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

rushed	from	his	cottage	,	he	made	his	way	to	the	woods	,
匆忙	从	他的	小屋	,	他	制成	他的	方式	到	这	树林	,

他匆匆离开小屋，朝树林走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪr] [ʌn'hæpɪli] [met] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vd]

and	that	he	here	unhappily	met	the	brother	of	the	man	whom	he	believed
和	那	他	这里	不幸地	遇见	这	兄弟	的	这	男人	谁	他	相信

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

to	be	the	betrayer	of	his	daughter	.
到	是	这	背叛者	的	他的	女儿	.

而他在这里不幸遇到了他认为背叛了他女儿的那个人的兄弟。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

What	followed	may	be	easily	imagined	.
什么	随后	可能	是	容易地	想象	.

接下来发生的事情不难想象。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	The	arrival	of	the	magistrate	put	a	stop	to	the	conversation	.
"	这	到达	的	这	地方法官	放	一个	停止	到	这	对话	.

法官的到来制止了谈话。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːðər] ['dænjəl][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

He	listened	to	what	Father	Daniel	had	to	relate	,
他	听着	到	什么	父亲	丹尼尔	有	到	涉及	,

他听着丹尼尔神父的讲述，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['geɪbriəl]

and	some	portions	of	the	priest's	explanations	were	corroborated	by	Gabriel
和	一些	部分	的	这	牧师的	解释	是	证实	经过	加布里埃尔

['kæruː] .

Carew	.
卡鲁	.

加布里埃尔·卡鲁证实了牧师的部分解释。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðen] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['erɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə]

The	magistrate	then	gave	directions	that	the	body	of	Eric	should	be	conveyed	to
这	地方法官	然后	给予	方向	那	这	身体	的	埃里克	应该	是	传递	到

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ;

the	courthouse	;
这	法院	;

随后，法官指示将埃里克的遗体运送到法院；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['kæruː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðər] .

and	he	and	the	priest	and	Carew	walked	back	to	the	village	together	.
和	他	和	这	牧师	和	卡鲁	步行	后退	到	这	村庄	一起	.

于是他和牧师以及卡鲁一起走回了村子。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔːriəs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	The	village	will	become	notorious	,	"	he	remarked	.
"	这	村庄	将要	变得	臭名昭著	,	"	他	评论	.

“这个村子将会臭名昭著，”他说道。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [soʊ]

"	Is	there	an	epidemic	of	murder	amongst	us	that	this	one	should	follow	so
"	是	那里	一个	流行性	的	谋杀	在	我们	那	这	一	应该	跟随	所以

['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

closely	upon	the	heels	of	the	other	?
密切	之上	这	高跟鞋	的	这	其他	?

“难道我们这里爆发了谋杀热潮，以至于这起案件紧接着另一起案件发生？”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [æskt] ['fɑːðər] ['dænjəl] ['weðər] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg]

"	Then	,	after	a	pause	,	he	asked	Father	Daniel	whether	he	believed	Martin	Hartog
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	问	父亲	丹尼尔	无论	他	相信	马丁	哈托格

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] .

to	be	guilty	.
到	是	有罪的	.

“然后，他停顿了一下，问丹尼尔神父是否认为马丁·哈托格有罪。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [soʊ]
" I believe no man to be guilty , " said the priest , " until he is proved so
" 我 相信 不 男人 到 是 有罪的 , " 说 这 牧师 , " 直到 他 是 已证实 所以
[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] .
incontrovertibly .
无可辩驳地 .

“我不相信任何人有罪，”牧师说，“除非有确凿的证据证明他有罪。”

['hjuːmən]['dʒʌstɪs] ['friːkwəntli] [əːz] . "
Human justice frequently errs . "
人类 正义 频繁地 错误 . "

人类的司法常常会出错。

" [aɪ] [ber] [ɪn] [rɪ'membrəns] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
" I bear in remembrance , " said the magistrate ,
" 我 熊 在 纪念 , " 说 这 地方法官 ,

“我谨记于心，”法官说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] - [gɪlt] . "
" that you would not subscribe to the general belief in the hunchback's guilt . "
" 那 你 会 不是 订阅 到 这 一般的 信仰 在 这 - 有罪 . "

“你不会认同驼背有罪的普遍观点。”

" [nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] , " [sed] ['fɑːðər] ['dænjəl] .
" Nor do I now , " said Father Daniel .
" 也不 做 我 现在 , " 说 父亲 丹尼尔 .

“我现在也不知道了，”丹尼尔神父说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['geɪbriəl] ['kæruː] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv]
" And you , " said the magistrate , turning to Gabriel Carew , " do you believe
" 和 你 , " 说 这 地方法官 , 转弯 到 加布里埃尔 卡鲁 , " 做 你 相信
['hɑːrtəg][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ? "
Hartog to be guilty ? "
哈托格 到 是 有罪的 ? "

“那么，”法官转向加布里埃尔·卡鲁问道，“你认为哈托格有罪吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæruː] .
" I do not , " replied Carew .
" 我 做 不是 , " 回复 卡鲁 .

“我没有，”卡鲁回答道。

" [duː][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [pɔɪnt] ['elsˌwer] ? " [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" Do your suspicions point elsewhere ? " asked the magistrate .
" 做 你的 怀疑 观点 别处 ? " 问 这 地方法官 .

“你的怀疑指向其他地方吗？”法官问道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] , " [sed] ['kæruː] ,
" This is not the time or place , " said Carew ,
" 这 是 不是 这 时间 或者 地方 , " 说 卡鲁 ,

“现在不是时候，也不是合适的地点，”卡鲁说道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [ˌentər'teɪn] .
" for me to give expression to any suspicion I may entertain .
" 为了 我 到 给 表达 到 任何 怀疑 我 可能 招待 .

“让我表达我可能产生的任何怀疑。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪz] [hɑːrtəgz] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdər] . "
The first thing to be settled is Hartog's complicity in this murder . "
这 第一的 事物 到 是 定居 是 哈托格 共谋 在 这 谋杀 . "

首先要查明的是哈托格是否参与了这起谋杀案。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" True , " said the magistrate .
" 真的 , " 说 这 地方法官 .

“没错，”法官说道。

" ['fɑːðər] ['dænjəl] [bɪ'liːvz] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæruː] , " [ðæt] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Father Daniel believes , " continued Carew , " that Eric was murdered to - day ,
" 父亲 丹尼尔 相信 , " 持续 卡鲁 , " 那 埃里克 曾是 被谋杀 到 - 天 ,
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
within the last hour or two .
之内 这 最后的 小时 或者 二 .

“丹尼尔神父认为，”卡鲁继续说道，“埃里克是在今天，也就是过去的一两个小时内被谋杀的。”

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [bɪ'liːf] . "
That is not my belief . "
那 是 不是 我的 信仰 . "

我并不这么认为。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" The doctors will decide that , " said the magistrate .
" 这 医生 将要 决定 那 , " 说 这 地方法官 .

“医生们会做出决定，”法官说。

" [ɪf] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,
" If the deed was not , in your opinion , perpetrated within the last few hours ,
" 如果 这 契据 曾是 不是 , 在 你的 观点 , 实施 之内 这 最后的 很少 小时 ,

“如果你认为这起事件并非发生在最近几个小时内，

[wen] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ? "
when do you suppose it was done ? "
什么时候 做 你 认为 它 曾是 完毕 ? "

你觉得这件事是什么时候完成的?

" [læst] [naɪt] , " ['kæruː] [rɪ'plaɪd] .
" Last night , " Carew replied .
" 最后的 夜晚 , " 卡鲁 回复 .

“昨晚，”卡鲁回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ? "
" Have you any distinct grounds for the belief ? "
" 有 你 任何 清楚的 理由 为了 这 信仰 ? "

你有什么确凿的理由来支持这种观点吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ænsər] .
You have asked me a question which I have answered .
你 有 问 我 一个 问题 哪个 我 有 回答 .

你问了我一个问题，我已经回答了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
There is no matter of absolute knowledge involved in it ;
那里 是 不 事情 的 绝对 知识 涉及 在 它 ;

这其中并不涉及绝对的知识；

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['defɪnətli] .
if there were I should be able to speak more definitely .
如果 那里 是 我 应该 是 有能力的 到 说话 更多的 确实 .

如果有的话，我应该能够更肯定地说出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prə'naʊns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Until	the	doctors	pronounce	there	is	nothing	more	to	be	said	.
直到	这	医生	发音	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

直到医生宣布无可置疑为止。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] ['hɑːrtəg][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	I	may	say	this	:	if	Hartog	is	proved	to	be	innocent	,
但	我	可能	说	这	:	如果	哈托格	是	已证实	到	是	清白的	,

但我可以这样说：如果哈托格被证明是无辜的，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

I	may	have	something	to	reveal	in	the	interests	of	justice	.
我	可能	有	某物	到	揭示	在	这	兴趣	的	正义	.

为了伸张正义，我或许有一些事情需要披露。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz] [ɪ'miːliəs] ,

"	The	magistrate	nodded	and	said	,	"	By	the	way	,	where	is	Emilius	,
"	这	地方法官	点头	和	说	,	"	经过	这	方式	,	在哪里	是	埃米利厄斯	,

法官点点头，说道："对了，埃米利乌斯在哪里？"

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	what	has	he	to	say	about	it	?	"
和	什么	有	他	到	说	关于	它	?	"

他对此有何看法?

" ['niːðər] ['erɪk] [nɔːr] [ɪ'miːliəs] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['dænjəl] , " [slept] [æt; ət] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,

"	Neither	Eric	nor	Emilius	,	"	replied	Father	Daniel	,	"	slept	at	home	last	night	,
"	两者都不	埃里克	也不	埃米利厄斯	,	"	回复	父亲	丹尼尔	,	"	睡着了	在	家	最后的	夜晚	,

丹尼尔神父回答说："埃里克和埃米利乌斯昨晚都没在家睡觉。"

[ænd; ənd] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪ'miːliəs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] .

and	since	yesterday	evening	Emilius	has	not	been	seen	.
和	自从	昨天	晚上	埃米利厄斯	有	不是	到过	已见	.

从昨天晚上开始，就再也没有人见过埃米利乌斯了。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] [greɪv] .

"	The	magistrate	looked	grave	.
"	这	地方法官	看起来	严重	.

法官神情严肃。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

"	Is	it	known	where	he	is	?
"	是	它	已知	在哪里	他	是	?

"有人知道他在哪里吗？"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] . "

He	should	be	instantly	summoned	.	"
他	应该	是	即刻	被召唤	.	"

他应该立即被传唤。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['fɑːðər] ['dænjəl] .

"	Nothing	is	known	of	him	,	"	said	Father	Daniel	.
"	没有什么	是	已知	的	他	,	"	说	父亲	丹尼尔	.

"我们对他一无所知，"丹尼尔神父说。

" [inˈkwaiəriz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [hæz; həz] [bɪn] [i'lisitid] .

"	Inquiries	have	been	made	,	but	nothing	satisfactory	has	been	elicited	.
"	查询	有	到过	制成	,	但	没有什么	令人满意的	有	到过	引发的	.

"我们已经进行了调查，但尚未得到任何令人满意的结果。"

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [glɑːnst] [æt; ət] ['kæruː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	magistrate	glanced	at	Carew	,	and	for	a	little	while	was	silent	.
"	这	地方法官	瞥了一眼	在	卡鲁	,	和	为了	一个	小的	尽管	曾是	沉默的	.

法官看了卡鲁一眼，沉默了一会儿。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] .

Shortly	**after**	**they**	**reached**	**the**	**court**	**-**	**house**	**the**	**doctors**	**presented**	**their**	**report**	**.**
不久	后	他们	达到	这	法庭	-	房子	这	医生	呈现	他们的	报告	.

他们到达法院后不久，医生们就提交了他们的报告。

[ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ['erɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] ,

In	**their**	**opinion**	**Eric**	**had**	**been**	**dead**	**at**	**least**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**hours**	**,**
在	他们的	观点	埃里克	有	到过	死的	在	至少	十四	或者	十五	小时	,

他们认为埃里克至少已经死亡十四五个小时了。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [twelv] .

certainly	**for**	**longer**	**than**	**twelve**	**.**
当然	为了	更长	比	十二	.

肯定超过十二年。

[ðɪs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

This	**disposed**	**of**	**the**	**theory**	**that**	**he**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	处置	的	这	理论	那	他	有	到过	被杀	在	这	下午	.

这推翻了他在下午遇害的说法。

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Their	**belief**	**was**	**that**	**the**	**crime**	**was**	**committed**	**shortly**	**after**	**midnight**	**.**
他们的	信仰	曾是	那	这	犯罪	曾是	坚定的	不久	后	午夜	.

他们认为犯罪行为发生在午夜过后不久。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪnkən'testəbli] ['ɪnəs(ə)nt] .

In	**that**	**case**	**Martin**	**Hartog**	**must**	**be**	**incontestably**	**innocent**	**.**
在	那	案件	马丁	哈托格	必须	是	无可争议地	清白的	.

在这种情况下，马丁·哈托格的清白毋庸置疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

He	**was**	**able**	**to**	**account**	**for**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**and**	**night**	**.**
他	曾是	有能力的	到	帐户	为了	每一个	小时	的	这	以前的	天	和	夜晚	.

他能够清楚地回忆起前一天一夜的每一小时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [hoʊm] ,

He	**was**	**out**	**until**	**near**	**midnight**	**;**	**he**	**was**	**accompanied**	**home**	**,**
他	曾是	出去	直到	靠近	午夜	;	他	曾是	伴随	家	,

他一直待到将近午夜才回家；有人陪他回家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [leɪt] ,

and	**a**	**friend**	**sat**	**up**	**with**	**him**	**till**	**late**	**,**
和	一个	朋友	卫星	向上	和	他	直到	晚的	,

一位朋友陪他熬夜到很晚。

[bəuθ] ['kiːpɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [pə'trɪʃə] ,

both	**keeping**	**very**	**quiet**	**for**	**fear**	**of**	**disturbing**	**Patricia**	**,**
两个都	保持	非常	安静的	为了	害怕	的	令人不安	帕特里夏	,

两人都屏息凝神，生怕打扰到帕特里夏。

[huː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

who	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**asleep**	**in**	**her**	**room**	**,**
WHO	曾是	据称	到	是	睡着了	在	她	房间	,

她本应该在房间里睡觉的，

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [moʊst] ['laɪkli] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

but	**who**	**before**	**that**	**time**	**had**	**most**	**likely**	**fled**	**from**	**her**	**home**	**.**
但	WHO	前	那	时间	有	最多	可能	逃亡	从	她	家	.

但在此之前，她很可能已经逃离了家乡。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Moreover	**,**	**it**	**was**	**proved**	**that**	**Martin**	**Hartog**	**rose**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**a**	**certain**
而且	,	它	曾是	已证实	那	马丁	哈托格	玫瑰	在	这	早晨	在	一个	肯定

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

此外，已经证实马丁·哈托格每天早上都会在固定的时间起床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**that**	**it**	**was**	**only**	**then**	**that**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**the**
和	那	它	曾是	仅有的	然后	那	他	成为	熟人	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

disappearance	**of**	**his**	**daughter**	**.**
消失	的	他的	女儿	.

直到那时，他才得知女儿失踪的消息。

['fɑːðər] ['dænjəl][ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['kæruː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['kwestʃənd]

Father	**Daniel**	**and**	**Gabriel**	**Carew**	**were**	**present**	**when**	**the**	**magistrate**	**questioned**
父亲	丹尼尔	和	加布里埃尔	卡鲁	是	展示	什么时候	这	地方法官	被质问

['hɑːrtəg] .

Hartog	**.**
哈托格	.

丹尼尔神父和加布里埃尔·卡鲁在场，当时地方法官正在讯问哈托格。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

The	**man**	**seemed**	**indifferent**	**as**	**to**	**his**	**fate**	**,**
这	男人	似乎	冷漠	作为	到	他的	命运	,

那人似乎对自己的命运漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**answered**	**quite**	**clearly**	**the**	**questions**	**put**	**to**	**him**	**.**
但	他	回答	相当	清楚地	这	问题	放	到	他	.

但他对提出的问题回答得相当清楚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

He	**had**	**not**	**left**	**his**	**cottage**	**after**	**going**	**to**	**bed**	**on**	**the**	**previous**	**night**	**;**
他	有	不是	左边	他的	小屋	后	去	到	床	在	这	以前的	夜晚	;

前一天晚上他上床睡觉后就一直待在小屋里没有离开过；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

he	**believed**	**his**	**daughter**	**to**	**be**	**in**	**her**	**room**	**,**	**and**	**only**	**this**	**morning**
他	相信	他的	女儿	到	是	在	她	房间	,	和	仅有的	这	早晨

[dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

discovered	**his**	**mistake**	**.**
发现	他的	错误	.

他一直以为女儿在房间里，直到今天早上才发现自己弄错了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['dænjəl][ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['kæruː] [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	**his**	**interview**	**with**	**Father**	**Daniel**	**and**	**Gabriel**	**Carew**	**he**	**rushed**	**from**	**the**
后	他的	面试	和	父亲	丹尼尔	和	加布里埃尔	卡鲁	他	匆忙	从	这

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːliəs] ,

cottage	**in**	**the**	**hope**	**of**	**meeting**	**with**	**Emilius**	**,**
小屋	在	这	希望	的	会议	和	埃米利厄斯	,

在与丹尼尔神父和加布里埃尔·卡鲁会面后，他匆匆离开小屋，希望能见到埃米利乌斯。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ; [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv]['erɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

whom	**he**	**intended**	**to**	**kill**	**;**	**he**	**came**	**upon**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**Eric**	**in**	**the**	**woods**	**,**
谁	他	故意的	到	杀	;	他	来了	之上	这	死的	身体	的	埃里克	在	这	树林	,

他原本打算杀死埃里克；他在树林里发现了埃里克的尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['erɪk][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'miːliəs] .

and	his	only	regret	was	that	it	was	Eric	and	not	Emilius	.
和	他的	仅有的	后悔	曾是	那	它	曾是	埃里克	和	不是	埃米利厄斯	.

他唯一的遗憾是，那个人是埃里克而不是埃米利厄斯。

" [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæz; həz] [dis'ɔnəd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [sed]

"	If	the	villain	who	has	dishonoured	me	were	here	at	this	moment	,	"	said
"	如果	这	恶棍	WHO	有	蒙羞	我	是	这里	在	这	片刻	,	"	说

['mɑːrtn] ['hɑːrtəg] ,

Martin	Hartog	,
马丁	哈托格	,

“如果此刻那个羞辱我的恶棍在这里，”马丁·哈托格说道，

" [aɪ] [wʊd] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

"	I	would	strangle	him	.
"	我	会	扼杀	他	.

“我会掐死他。”

[noʊ] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] !

No	power	should	save	him	from	my	just	revenge	!
不	力量	应该	节省	他	从	我的	只是	复仇	!

任何力量都无法让他逃脱我的正义复仇！

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] ,

"	The	magistrate	ordered	him	to	be	set	at	liberty	,
"	这	地方法官	订购	他	到	是	放	在	自由	,

地方官下令释放他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [mæn] .

and	he	wandered	out	of	the	court	-	house	a	hopeless	and	despairing	man	.
和	他	漫步	出去	的	这	法庭	-	房子	一个	绝望	和	绝望	男人	.

他茫然地走出法院，一副绝望无助的样子。

[ðen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæruː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] ['hɑːrtəg][wʌz; wəz]

Then	the	magistrate	turned	to	Carew	,	and	asked	him	,	now	that	Hartog	was
然后	这	地方法官	转向	到	卡鲁	,	和	问	他	,	现在	那	哈托格	曾是

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

proved	to	be	innocent	,
已证实	到	是	清白的	,

然后，法官转向卡鲁，问道，既然哈托格已被证明无罪，那么，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [maɪt] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraɪm] .

what	he	had	to	reveal	that	might	throw	light	upon	the	crime	.
什么	他	有	到	揭示	那	可能	扔	光	之上	这	犯罪	.

他必须透露一些可能有助于破案的信息。

['kæruː] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Carew	,	after	some	hesitation	,
卡鲁	,	后	一些	犹豫	,

卡鲁犹豫片刻后，

[rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər]

related	what	he	had	seen	the	night	before	when	Emilius	and	Eric	were
有关的	什么	他	有	已见	这	夜晚	前	什么时候	埃米利厄斯	和	埃里克	是

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

together	in	the	forest	.
一起	在	这	森林	.

讲述了他前一天晚上在森林里看到埃米利厄斯和埃里克在一起的情景。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][moʊst]
" But , " said the magistrate , " the brothers were known to be on the most
" 但 , " 说 这 地方法官 , " 这 兄弟 是 已知 到 是 在 这 最多
['lʌvɪŋ] [tɜːrmz] . "
loving terms . "
爱 条款 . "

“但是，”法官说，“众所周知，兄弟俩关系非常亲密。”

" [soʊ] , " [sed] ['kæruː] , " [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [sɪl'veɪn] ,
" So , " said Carew , " were their father , Silvain ,
" 所以 , " 说 卡鲁 , " 是 他们的 父亲 , 西尔万 ,

“所以，”卡鲁说，“他们的父亲西尔万是……”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [krɪ'stɛl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and his brother Kristel until a woman stepped between them .
和 他的 兄弟 克里斯蒂尔 直到 一个 女士 步 之间 他们 .

他的兄弟克里斯蒂尔也加入了进来，直到一个女人介入他们之间。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
Upon this matter , however , it is not for me to speak .
之上 这 事情 , 然而 , 它 是 不是 为了 我 到 说话 .

但对于此事，我不便置评。

[pər'hæps]['dɑːktər] ['luːɪs] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "
Perhaps Doctor Louis can enlighten you . "
也许 医生 路易斯 能 开导 你 . "

或许路易斯医生能给你一些启发。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpləs] ['brʌðərz] , " [sed] [ðə; ði]
" I have heard something of the story of these hapless brothers , " said the
" 我 有 听到 某物 的 这 故事 的 这些 不幸的 兄弟 , " 说 这
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

“我听说过这对不幸兄弟的故事，”法官说道。

['pɔndərɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .
pondering , " but am not acquainted with all the particulars .
沉思 , " 但 是 不是 熟人 和 全部 这 细节 .

沉思片刻，“但我并不了解所有细节。”

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['luːɪs] .
I will send for Doctor Louis .
我 将要 发送 为了 医生 路易斯 .

我会派人去请路易斯医生。

" ['kæruː] [ðen] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['dɑːktər] ['luːɪs] ,
" Carew then asked that he should be allowed to go for Doctor Louis ,
" 卡鲁 然后 问 那 他 应该 是 允许 到 去 为了 医生 路易斯 ,

“卡鲁随后请求允许他去见路易斯医生，

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
his object being to explain to the doctor , on their way to the magistrate ,
他的 目的 存在 到 解释 到 这 医生 , 在 他们的 方式 到 这 地方法官 ,

他的目的是在去见治安法官的路上向医生解释：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['refrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd]
how it was that reference had been made to the story of Silvain and
如何 它 曾是 那 参考 有 到过 制成 到 这 故事 的 西尔万 和
[krɪ'stɛl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lɪps] .
Kristel which he had heard from the doctor's lips .
克里斯蒂尔 哪个 他 有 听到 从 这 医生的 嘴唇 .

他从医生口中听到了西尔万和克里斯蒂尔的故事，是怎么回事呢？

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə]['dɑːktər] ['luːɪs] [ðæt] [lɔː'retə] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

He	also	desired	to	hint	to	Doctor	Louis	that	Lauretta	might	be	in	possession	of
他	还	想要的	到	暗示	到	医生	路易斯	那	劳雷塔	可能	是	在	拥有	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

information	respecting	Eric	and	Emilius	which	might	be	useful	in	clearing	up	the
信息	尊重	埃里克	和	埃米利厄斯	哪个	可能	是	有用	在	清理	向上	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

他还想暗示路易斯医生，劳雷塔可能掌握着有关埃里克和埃米利厄斯的信息，这些信息可能有助于解开这个谜团。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [raɪt] , " [sed] ['dɑːktər] ['luːɪs] ['sædli] [tuː; tə]['geɪbriəl] ['kæruː] ;

"	You	have	acted	right	,	"	said	Doctor	Louis	sadly	to	Gabriel	Carew	;
"	你	有	行动	正确的	,	"	说	医生	路易斯	令人遗憾的是	到	加布里埃尔	卡鲁	;

“你做得对，”路易斯医生悲伤地对加布里埃尔·卡鲁说；

" [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	at	all	risks	justice	must	be	done	.
"	在	全部	风险	正义	必须	是	完毕	.

“无论如何，正义都必须得到伸张。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ðə; ði][pæst] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

how	the	past	comes	back	to	me	!
如何	这	过去的	来	后退	到	我	!

往事又回到了我身边!

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtɪd] ['fæməli] ?

And	is	this	to	be	the	end	of	that	fated	family	?
和	是	这	到	是	这	结尾	的	那	命中注定	家庭	?

难道这就是这个命运多舛的家庭的结局吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'miːliəs] [kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] !

I	cannot	believe	that	Emilius	can	be	guilty	of	a	crime	so	horrible	!
我	不能	相信	那	埃米利厄斯	能	是	有罪的	的	一个	犯罪	所以	可怕	!

我简直不敢相信埃米利乌斯会犯下如此可怕的罪行!

" [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] ['kæruː] [hɪm'self] ,

"	His	distress	was	so	keen	that	Carew	himself	,
"	他的	痛苦	曾是	所以	敏锐的	那	卡鲁	他自己	,

“他的痛苦如此剧烈，以至于卡鲁本人……”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləsi] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃərd]

now	that	he	was	freed	from	the	jealousy	by	which	he	had	been	tortured
现在	那	他	曾是	自由	从	这	妒忌	经过	哪个	他	有	到过	受折磨

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lɔː'retə] ,

with	respect	to	Lauretta	,
和	尊重	到	劳雷塔	,

现在他已经摆脱了因嫉妒劳蕾塔而饱受折磨的痛苦，

[hoʊpt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪ'miːliəs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['hæŋɪŋ]

hoped	also	that	Emilius	would	be	able	to	clear	himself	of	the	charge	hanging
希望	还	那	埃米利厄斯	会	是	有能力的	到	清除	他自己	的	这	收费	绞刑

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他还希望埃米利乌斯能够洗清他身上的罪名。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

But	when	they	arrived	at	the	magistrate's	court	they	were	confronted	by
但	什么时候	他们	到达的	在	这	地方法官的	法庭	他们	是	面对	经过

[ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['æbsənt] ['brʌðər] .

additional	evidence	which	seemed	to	tell	heavily	against	the	absent	brother	.
额外的	证据	哪个	似乎	到	告诉	重度	反对	这	缺席的	兄弟	.

但当他们到达地方法院时，却发现有更多证据似乎对缺席的兄弟极为不利。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [huː] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

A	witness	had	come	forward	who	deposed	that	,	being	out	on	the	previous	night
一个	证人	有	来	向前	WHO	被罢免	那	,	存在	出去	在	这	以前的	夜晚

['veri] [leɪt] ,

very	late	,
非常	晚的	,

一名证人出庭作证，称其前一天晚上很晚才回家，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	taking	a	short	cut	through	the	woods	to	his	cottage	,
和	采取	一个	短的	切	通过	这	树林	到	他的	小屋	,

他抄近路穿过树林，回到了他的小屋。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəs]

he	heard	voices	of	two	men	which	he	recognised	as	the	voices	of	Emilius
他	听到	声音	的	二	男人	哪个	他	已确认	作为	这	声音	的	埃米利厄斯

[ænd; ənd] ['erɪk] .

and	Eric	.
和	埃里克	.

他听到两个男人的声音，认出那是埃米利乌斯和埃里克的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd][wʌn] - - [ðə; ði] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] - - [kraɪd]

They	were	raised	in	anger	,	and	one	-	-	the	witness	could	not	say	which	-	-	cried
他们	是	提高	在	愤怒	,	和	一	-	-	这	证人	可以	不是	说	哪个	-	-	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们被愤怒地叫醒，其中一人——目击者无法确定是哪一人——喊道：

" [wel] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	Well	,	kill	me	,	for	I	do	not	wish	to	live	!
"	出色地	,	杀	我	,	为了	我	做	不是	希望	到	居住	!

“好吧，杀了我吧，因为我不想活了！”

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'poʊz] ,

"	Upon	being	asked	why	he	did	not	interpose	,
"	之上	存在	问	为什么	他	做过	不是	插入	,

当被问及为何没有介入时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət]

his	answer	was	that	he	did	not	care	to	mix	himself	up	with	a	desperate
他的	回答	曾是	那	他	做过	不是	关心	到	混合	他自己	向上	和	一个	绝望的

['kwɑːrəl] ;

quarrel	;
争吵	;

他的回答是，他不想卷入一场激烈的争吵；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

and	that	as	he	had	a	family	he	thought	the	best	thing	he	could	do
和	那	作为	他	有	一个	家庭	他	想法	这	最好的	事物	他	可以	做

[wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	to	hasten	home	as	quickly	as	possible	.
曾是	到	趋	家	作为	迅速地	作为	可能的	.

因为他有家庭，所以他认为自己能做的最好的事情就是尽快回家。

['hævɪŋ] [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

Having	**told**	**all**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**dismissed**	**,**
拥有	讲述	全部	他	知道	他	曾是	解雇	,

他把知道的一切都告诉了别人，结果被解雇了。

[ænd; ənd] [beɪd] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

and	**bade**	**to**	**hold**	**himself**	**in**	**readiness**	**to**	**repeat**	**his**	**evidence**	**on**	**a**	**future**
和	巴德	到	抓住	他自己	在	准备就绪	到	重复	他的	证据	在	一个	未来

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

并嘱咐自己做好准备，在将来某个场合再次作证。

[ðen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [hɜːrd] [wʌt] ['dɑːktər] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]

Then	**the**	**magistrate**	**heard**	**what**	**Doctor**	**Louis**	**had**	**to**	**say**	**,**	**and**	**summed**	**up**	**the**
然后	这	地方法官	听到	什么	医生	路易斯	有	到	说	,	和	总结	向上	这

[hoʊl] ['mætər] [ðʌs] :

whole	**matter**	**thus**	**:**
所有的	事情	因此	:

随后，法官听了路易医生的陈述，并将整件事总结如下：

" [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,

"	**The**	**reasonable**	**presumption**	**is**	**,**
"	这	合理的	假定	是	,

“合理的推定是，

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt]

that	**the**	**brothers**	**quarrelled**	**over**	**some**	**love**	**affair**	**with**	**a**	**person**	**at**	**present**
那	这	兄弟	争吵	超过	一些	爱	事务	和	一个	人	在	展示

[ˌʌn'noʊn] ;

unknown	**;**
未知	;

兄弟俩因为与一位目前身份不明的人的恋情而发生争吵；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrtn] [hɑːrtəgz] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

for	**although**	**Martin**	**Hartog's**	**daughter**	**has**	**disappeared**	**,**
为了	虽然	马丁	哈托格	女儿	有	消失	,

虽然马丁·哈托格的女儿失踪了，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

there	**is**	**nothing**	**as**	**yet**	**to**	**connect**	**her**	**directly**	**with**	**the**	**affair**	**.**
那里	是	没有什么	作为	然而	到	连接	她	直接地	和	这	事务	.

目前还没有任何证据表明她与这起婚外情有直接联系。

['weðər] [ˌpriː'mɛdəˌteɪtɪdli] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] , [ɪ'miːliəs] [kɪld] [hɪz; ɪz]

Whether	**premeditatedly**	**,**	**or**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**ungovernable**	**passion**	**,**	**Emilius**	**killed**	**his**
无论	蓄意的	,	或者	在	一个	合身	的	无法治理的	热情	,	埃米利厄斯	被杀	他的

['brʌðər] [ænd; ənd] [fled] .

brother	**and**	**fled**	**.**
兄弟	和	逃亡	.

无论是预谋还是出于无法控制的激情，埃米利乌斯杀死了他的兄弟并逃走了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst]

If	**he**	**does**	**not**	**present**	**himself**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**in**	**the**	**village**	**he**	**must**
如果	他	做	不是	展示	他自己	到	-	明天	早晨	在	这	村庄	他	必须

[biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

be	**sought**	**for**	**.**
是	寻求	为了	.

如果他明天早上没有到村里来，就必须找到他。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

Nothing	more	can	be	done	to	-	night	.
没有什么	更多的	能	是	完毕	到	-	夜晚	.

今晚已经无计可施了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] , [tuː; tə] ['kæruː] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

"	It	was	a	melancholy	night	for	all	,	to	Carew	in	a	lesser	degree	than
"	它	曾是	一个	忧郁	夜晚	为了	全部	,	到	卡鲁	在	一个	较少	程度	比

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

“对所有人来说，那都是一个忧郁的夜晚，对卡鲁来说，这种忧郁感比其他人要轻一些。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ðiː] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt]

for	the	crime	which	had	thrown	gloom	over	the	whole	village	had	brought
为了	这	犯罪	哪个	有	抛掷	愁云	超过	这	所有的	村庄	有	带来

[iːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

ease	to	his	heart	.
舒适	到	他的	心	.

这场曾给整个村庄带来阴霾的罪行，却给他带来了内心的平静。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brʌðərz] ,

He	saw	now	how	unreasonable	had	been	his	jealousy	of	the	brothers	,
他	锯	现在	如何	不合理	有	到过	他的	妒忌	的	这	兄弟	,

他现在明白自己之前对兄弟俩的嫉妒是多么不理智了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['liːniəntli] .

and	he	was	disposed	to	judge	them	more	leniently	.
和	他	曾是	处置	到	法官	他们	更多的	宽容地	.

他倾向于对他们从轻发落。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] ['dɑːktər] ['luːɪs] [held] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [lɔː'retə] ,

On	that	night	Doctor	Louis	held	a	private	conference	with	Lauretta	,
在	那	夜晚	医生	路易斯	握住	一个	私人的	会议	和	劳雷塔	,

当晚，路易斯医生与劳雷塔进行了一次私人会面。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

and	received	from	her	an	account	of	the	unhappy	difference	between
和	已收到	从	她	一个	帐户	的	这	不开心	不同之处	之间

[ðə; ðiː] ['brʌðərz] .

the	brothers	.
这	兄弟	.

她向她讲述了兄弟俩之间不幸的分歧。

[æz; əz] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] [krɪ'stɛl] [hæd; həd][bəuθ] [lʌvd] [wʌn] ['wʊmən] , [soʊ][hæd; həd]['erɪk][ænd; ənd]

As	Silvain	and	Kristel	had	both	loved	one	woman	,	so	had	Eric	and
作为	西尔万	和	克里斯蒂尔	有	两个都	喜爱	一	女士	,	所以	有	埃里克	和

[ɪ'miːliəs] ,

Emilius	,
埃米利厄斯	,

正如西尔万和克里斯蒂尔都爱过同一个女人一样，埃里克和埃米利乌斯也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sə'plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

but	in	the	case	of	the	sons	there	had	been	no	supplanting	of	the
但	在	这	案件	的	这	儿子们	那里	有	到过	不	取代	的	这

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

但儿子们之间的感情并没有被取代。

[ɪ'miːliəs] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [lʌv]

Emilius	**and**	**Patricia**	**had**	**long**	**loved**	**each**	**other**	**,**	**and**	**had**	**kept**	**their**	**love**
埃米利厄斯	和	帕特里夏	有	长的	喜爱	每个	其他	,	和	有	保留	他们的	爱

[ə; eɪ] ['siːkrət] ,

a	**secret**	**,**
一个	秘密	,

埃米利乌斯和帕特里夏一直彼此相爱，并将他们的恋情深藏于心。

['erɪk] [hɪm'self] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Eric	**himself**	**not**	**knowing**	**it**	**.**
埃里克	他自己	不是	会心	它	.

埃里克本人对此毫不知情。

[wen] [ɪ'miːliəs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʌvd] [pə'trɪʃə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]

When	**Emilius**	**discovered**	**that**	**his**	**brother**	**loved**	**Patricia**	**his**	**distress**	**of**	**mind**	**was**
什么时候	埃米利厄斯	发现	那	他的	兄弟	喜爱	帕特里夏	他的	痛苦	的	头脑	曾是

['veri] [greɪt] ,

very	**great**	**,**
非常	伟大的	,

当埃米利乌斯发现他的兄弟爱上了帕特里夏时，他内心非常痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	**it**	**was**	**increased**	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**was**	**forced**	**upon**	**him**	**that**
和	它	曾是	增加	经过	这	知识	那	曾是	强制	之上	他	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛrɪks] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['kwɑːləti] [wɪtʃ]

there	**was**	**in**	**Eric's**	**passion**	**for**	**the**	**girl**	**something**	**of**	**the**	**fierce**	**quality**	**which**
那里	曾是	在	埃里克的	热情	为了	这	女孩	某物	的	这	凶猛的	质量	哪个

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - .

had	**distinguished**	**Kristel's**	**passion**	**for**	**Avicia**	**.**
有	杰出的	-	热情	为了	-	.

而且，他被迫认识到，埃里克对这个女孩的热情中，有一种与克里斯蒂尔对阿维西亚的热情一样强烈的特质，这更加剧了他的恐惧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] [lɔː'retə] ,

In	**his**	**distress**	**he**	**had**	**sought**	**advice**	**from**	**Lauretta**	**,**
在	他的	痛苦	他	有	寻求	建议	从	劳雷塔	,

他痛苦万分时曾向劳雷塔寻求建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**she**	**had**	**undertaken**	**to**	**act**	**as**	**an**	**intermediary**	**,**	**and**	**to**
和	她	有	已	到	行为	作为	一个	中介	,	和	到

[ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['erɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

endeavour	**to**	**bring**	**Eric**	**to**	**reason**	**.**
努力	到	带来	埃里克	到	原因	.

她承诺担任中间人，努力让埃里克讲道理。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

On	**two**	**or**	**three**	**occasions**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**succeeded**	**,**
在	二	或者	三	场合	她	想法	她	有	成功了	,

她曾两三次认为自己成功了，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['erɪk] ['læstɪd] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

but	**her**	**influence**	**over**	**Eric**	**lasted**	**only**	**as**	**long**	**as**	**he**	**was**	**in**	**her**
但	她	影响	超过	埃里克	持续	仅有的	作为	长的	作为	他	曾是	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

但她对埃里克的影响仅限于他与她相处的这段时间。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈprɔmisiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

He	made	promises	which	he	found	it	impossible	to	keep	,	and	he	continued
他	制成	承诺	哪个	他	成立	它	不可能的	到	保持	,	和	他	持续

[tuː; tə] [hoʊp] [əˈgenst] [hoʊp] .

to	hope	against	hope	.
到	希望	反对	希望	.

他做出了自己无法兑现的承诺，但他仍然抱有希望，尽管希望渺茫。

[lɔːˈretə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

Lauretta	did	not	know	what	had	passed	between	the	brothers	on	the	previous
劳雷塔	做过	不是	知道	什么	有	通过了	之间	这	兄弟	在	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

劳雷塔并不知道前一天晚上兄弟俩之间发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

in	the	interview	of	which	I	was	a	witness	,
在	这	面试	的	哪个	我	曾是	一个	证人	,

我曾作为证人旁听了那次面谈。

[bʌt; bət] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈmiːliəs] ,

but	earlier	in	the	day	she	had	seen	Emilius	,
但	早些时候	在	这	天	她	有	已见	埃米利厄斯	,

但当天早些时候，她见过埃米利厄斯。

[huː] [hæd; həd] [kənˈfaidid] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪst] ['ɛrɪks] [lʌv] [fɔːr; fər]

who	had	confided	a	secret	to	her	keeping	which	placed	Eric's	love	for
WHO	有	坦白	一个	秘密	到	她	保持	哪个	放置	埃里克的	爱	为了

[pəˈtrɪʃə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Patricia	beyond	the	pale	of	hope	.
帕特里夏	超过	这	苍白	的	希望	.

她曾向她吐露一个秘密，这个秘密让埃里克对帕特里夏的爱彻底失去了希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

He	was	secretly	married	to	Patricia	,	and	had	been	so	for	some	time
他	曾是	偷偷	已婚	到	帕特里夏	,	和	有	到过	所以	为了	一些	时间

.

:
.

他与帕特里夏秘密结婚，而且已经秘密结婚一段时间了。

[wen] ['geɪbriəl] ['kæruː] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [haʊ] [ˌʌnˈdʒʌst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrdz]

When	Gabriel	Carew	heard	this	he	recognised	how	unjust	he	had	been	towards
什么时候	加布里埃尔	卡鲁	听到	这	他	已确认	如何	不公正	他	有	到过	向

[ɪˈmiːliəs] [ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['siːkrət]

Emilius	and	Patricia	in	the	construction	he	had	placed	upon	their	secret
埃米利厄斯	和	帕特里夏	在	这	建造	他	有	放置	之上	他们的	秘密

['intəvjuːz] .

interviews	.
访谈	.

加布里埃尔·卡鲁听到这话后，意识到自己对埃米利乌斯和帕特里夏的秘密会面所作出的解释是多么不公正。

[lɔːˈretə] [ədˈvaɪzd] [ɪˈmiːliəs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['erɪk] ,

Lauretta	advised	Emilius	to	make	known	his	marriage	to	Eric	,
劳雷塔	建议	埃米利厄斯	到	制作	已知	他的	婚姻	到	埃里克	,

劳雷塔建议埃米利厄斯公开他与埃里克的婚事。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] ['lʌvər] ,

and	offered	to	reveal	the	fact	to	the	despairing	lover	,
和	提供	到	揭示	这	事实	到	这	绝望	情人	,

他主动提出要将真相告诉那位绝望的恋人。

[bʌt; bət] [ɪ'miːliəs] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] .

but	Emilius	would	not	consent	to	this	being	immediately	done	.
但	埃米利厄斯	会	不是	同意	到	这	存在	立即地	完毕	.

但埃米利乌斯不同意立即这样做。

[hiː; hi] ['stipjuleit] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðen] ,

He	stipulated	that	a	week	should	pass	before	the	revelation	was	made	;	then	,
他	规定的	那	一个	星期	应该	经过	前	这	启示	曾是	制成	;	然后	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他规定必须间隔一周才能公布结果；然后，他说，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

it	might	be	as	well	that	all	the	world	should	know	it	-	-	a	fatal	stipulation	,
它	可能	是	作为	出色地	那	全部	这	世界	应该	知道	它	-	-	一个	致命的	规定	,

或许让全世界都知道这件事也未尝不是一件好事——这是一个致命的规定。

[ə'genst] [wɪtʃ] [lɔː'retə] ['ɑːrgjuːd] [ɪn] [veɪn] .

against	which	Lauretta	argued	in	vain	.
反对	哪个	劳雷塔	争论	在	徒劳	.

劳雷塔的反驳毫无结果。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['erɪk] [ænd; ənd] [lɔː'retə] ,

Thus	it	was	that	in	the	last	interview	between	Eric	and	Lauretta	,
因此	它	曾是	那	在	这	最后的	面试	之间	埃里克	和	劳雷塔	,

因此，在埃里克和劳雷塔的最后一次会面中，

['erɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [bɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

Eric	was	still	in	ignorance	of	the	insurmountable	bar	to	his	hopes	.
埃里克	曾是	仍然	在	无知	的	这	不可逾越	酒吧	到	他的	希望	.

埃里克仍然没有意识到他的希望面临着无法逾越的障碍。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪərd] , [ɪ'miːliəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

As	it	subsequently	transpired	,	Emilius	had	made	preparations	to	remove
作为	它	随后	发生了	,	埃米利厄斯	有	制成	准备工作	到	消除

[pə'trɪʃə] [frʌm; frəm] [nɪræk] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Patricia	from	Nerac	that	very	night	.
帕特里夏	从	内拉克	那	非常	夜晚	.

后来人们才知道，埃米利乌斯当晚就已做好将帕特里夏从内拉克带走的准备。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] ;

Up	to	that	point	,	and	at	that	time	nothing	more	was	known	;
向上	到	那	观点	,	和	在	那	时间	没有什么	更多的	曾是	已知	;

在那之前，人们对此事一无所知；

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'miːliəs] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] - ['evɪdəns] [dɪd] [nɑːt] [help] [tuː; tə]

but	when	Emilius	was	tried	for	the	murder	Lauretta's	evidence	did	not	help	to
但	什么时候	埃米利厄斯	曾是	尝试	为了	这	谋杀	-	证据	做过	不是	帮助	到

[klɪr] [hɪm; ɪm] ,

clear	him	,
清除	他	,

但当埃米利厄斯因谋杀罪受审时，劳雷塔的证词并没有帮助他洗清罪名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən]

because	it	established	beyond	doubt	the	fact	of	the	existence	of	an
因为	它	已确立的	超过	怀疑	这	事实	的	这	存在	的	一个

[ˌænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

animosity	between	the	brothers	.
敌意	之间	这	兄弟	.

因为它毫无疑问地证实了兄弟之间存在敌意的事实。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

On	the	day	following	the	discovery	of	the	murder	,
在	这	天	下列的	这	发现	的	这	谋杀	,

谋杀案发现后的第二天，

[ɪ'miːliəs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][sent][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Emilius	did	not	make	his	appearance	in	the	village	,	and	officers	were	sent	in	search	of	him	.
埃米利厄斯	做过	不是	制作	他的	外貌	在	这	村庄	,	和	警官	是	发送	在	搜索	的	他	.

埃米利乌斯没有出现在村子里，于是派官员去寻找他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

There	was	no	clue	as	to	the	direction	which	he	and	Patricia	had
那里	曾是	不	线索	作为	到	这	方向	哪个	他	和	帕特里夏	有

['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

taken	,	and	the	officers	,
已采取	,	和	这	警官	,

没有任何线索表明他和帕特里夏去了哪个方向，而警官们.....

['biːɪŋ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] , [wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

being	slow	-	witted	,	were	many	days	before	they	succeeded	in	finding	him	.
存在	慢的	-	机智的	,	是	许多	天	前	他们	成功了	在	寻找	他	.

由于反应迟钝，他们花了很长时间才找到他。

[ðer; ðər] ['steɪtmənt] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nɪræk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz] ,

Their	statement	,	upon	their	return	to	Nerac	with	their	prisoner	,	was	,
他们的	陈述	,	之上	他们的	返回	到	内拉克	和	他们的	囚犯	,	曾是	,

他们带着俘虏返回内拉克时，发表声明如下：

[ðæt] [ə'pɑːn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

that	upon	informing	him	of	the	charge	against	him	,	he	became	violently	agitated	and	endeavoured	to	escape	.
那	之上	通知	他	的	这	收费	反对	他	,	他	成为	暴力	激动	和	努力	到	逃脱	.

当被告知对他的指控时，他变得异常激动，并试图逃跑。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] ,

He	denied	that	he	made	such	an	attempt	,
他	否认	那	他	制成	这样的	一个	试图	,

他否认曾有过这样的尝试。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [nuːz] ,

asserting	that	he	was	naturally	agitated	by	the	awful	news	,
断言	那	他	曾是	自然	激动	经过	这	可怕	消息	,

他声称，听到这个可怕的消息，他自然感到激动不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	that	for	a	few	minutes	he	scarcely	knew	what	he	was	doing	,	but	,	being	innocent	,
和	那	为了	一个	很少	分钟	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	,	但	,	存在	清白的	,

在最初的几分钟里，他几乎不知道自己在做什么，但他天真无邪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fru:tləs] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən]

there	was	no	reason	why	he	should	make	a	fruitless	endeavour	to	avoid	an
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	制作	一个	徒劳无功	努力	到	避免	一个

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [kraɪm] .

inevitable	inquiry	into	the	circumstances	of	a	most	dreadful	crime	.
不可避免的	询问	进入	这	情况	的	一个	最多	可怕	犯罪	.

他没有理由徒劳地试图逃避对这起骇人听闻的罪行的必然调查。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	much	broken	down	by	his	position	.
他	曾是	很多	破碎的	向下	经过	他的	位置	.

他的处境让他深受打击。

[noʊ] ['brʌðər] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [mɔ:r] ['fɑ:ndli] [lʌvd] [ðæn; ðən]['erɪk][wʌz; wəz][baɪ]

No	brother	,	he	declared	,	had	ever	been	more	fondly	loved	than	Eric	was	by
不	兄弟	,	他	声明	,	有	曾经	到过	更多的	深情地	喜爱	比	埃里克	曾是	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他宣称，在所有兄弟中，没有哪个兄弟比埃里克更受他宠爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

and	he	would	have	suffered	a	voluntary	death	rather	than	be	guilty	of
和	他	会	有	遭受	一个	自愿	死亡	相当	比	是	有罪的	的

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [tɔ:rdz] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən]

an	act	of	violence	towards	one	for	whom	he	entertained	so	profound	an
一个	行为	的	暴力	向	一	为了	谁	他	娱乐	所以	深刻的	一个

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他宁愿自杀，也不愿对自己深爱的人施以暴力。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

In	the	preliminary	investigations	he	gave	the	following	explanation	of	all	within	his
在	这	初步的	调查	他	给予	这	下列的	解释	的	全部	之内	他的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

在初步调查中，他根据自己所知的一切给出了如下解释。

[wʌt] [lɔ:'retə] [hæd; həd]['steɪtɪd][wʌz; wəz] [tru:] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ;

What	Lauretta	had	stated	was	true	in	every	particular	;
什么	劳雷塔	有	声明	曾是	真的	在	每一个	特别的	;

劳雷塔所说的每一句话都完全正确；

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi][dɪ'naɪ] [kə'ru:z] ['evɪdəns] [nɔ:r][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hu:] [hæd; həd]

neither	did	he	deny	Carew's	evidence	nor	the	evidence	of	the	villager	who	had
两者都不	做过	他	否定	卡鲁的	证据	也不	这	证据	的	这	村民	WHO	有

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] ,

deposed	that	,
被罢免	那	,

他既没有否认卡鲁的证词，也没有否认那位作证的村民的证词。

[leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [haɪ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

late	on	the	night	of	the	murder	,	high	words	had	passed	between	him	and
晚的	在	这	夜晚	的	这	谋杀	,	高的	字	有	通过了	之间	他	和

['erɪk] .

Eric	.
埃里克	.

谋杀案发生的当晚深夜，他和埃里克之间有过一番高谈阔论。

" [ðə; ði][wɜːrdz] , " [sed] [ɪ'miːliəs] , " - [wel] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	The	words	,	"	said	Emilius	,	"	'	Well	,	kill	me	,	for	I	do	not	wish	to	live	!
"	这	字	,	"	说	埃米利厄斯	,	"	-	出色地	,	杀	我	,	为了	我	做	不是	希望	到	居住	!

“埃米利乌斯说：‘好吧，杀了我吧，因为我不想活了！’”

- [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] .

'	were	uttered	by	my	poor	brother	when	I	told	him	that	Patricia	was	my	wife	.
-	是	说出	经过	我的	贫穷的	兄弟	什么时候	我	讲述	他	那	帕特里夏	曾是	我的	妻子	.

当我告诉弟弟帕特里夏是我的妻子时，他脱口而出：“.....”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

For	although	I	had	not	intended	that	this	should	be	known	until	a	few	days
为了	虽然	我	有	不是	故意的	那	这	应该	是	已知	直到	一个	很少	天

['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

after	my	departure	,
后	我的	离开	,

虽然我原本并不打算让这件事在我离开几天后才为人所知，

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,

my	poor	brother	was	so	worked	up	by	his	love	for	my	wife	,
我的	贫穷的	兄弟	曾是	所以	工作	向上	经过	他的	爱	为了	我的	妻子	,

我可怜的弟弟因为我爱我的妻子而心烦意乱。

[ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [derd] [nɑːt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ,

that	I	felt	I	dared	not	,	in	justice	to	him	and	myself	,
那	我	毛毡	我	敢于	不是	,	在	正义	到	他	和	我	,

我觉得我不能这样做，既不公平地对待他，也不公平地对待我自己。

[liːv] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

leave	him	any	longer	in	ignorance	.
离开	他	任何	更长	在	无知	.

别再让他蒙在鼓里了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'peld] , ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['diːpli] , [aɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

For	that	reason	,	and	thus	impelled	,	pitying	him	most	deeply	,	I	revealed	to
为了	那	原因	,	和	因此	被迫	,	怜悯	他	最多	深	,	我	揭晓	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

him	the	truth	.
他	这	真相	.

因此，出于对他的深深怜悯，我向他揭示了真相。

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [huːz] ['evɪdəns] , [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [siːmz] [tuː; tə] [ber] ['feɪtəli] [ə'genst]

Had	the	witness	whose	evidence	,	true	as	it	is	,	seems	to	bear	fatally	against
有	这	证人	谁	证据	,	真的	作为	它	是	,	似乎	到	熊	致命的	反对

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果那位证人的证词虽然属实，但似乎对我极为不利，

['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

waited	and	listened	,	he	would	have	been	able	to	testify	in	my	favour	.
等待	和	听着	,	他	会	有	到过	有能力的	到	作证	在	我的	偏爱	.

如果他当时耐心等待并倾听，他就能为我作证了。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

My	poor	brother	for	a	time	was	overwhelmed	by	the	revelation	.
我的	贫穷的	兄弟	为了	一个	时间	曾是	不堪重负	经过	这	启示	.

我可怜的弟弟一时之间被这个消息震惊得不知所措。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [pər'hæps] [dɪd][nɑːt][daɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,

His	love	for	my	wife	perhaps	did	not	die	immediately	away	;	but	,
他的	爱	为了	我的	妻子	也许	做过	不是	死	立即地	离开	;	但	,

他对我妻子的爱或许并没有立刻消失；但是，

[haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

high	-	minded	and	honourable	as	he	was	,
高的	-	有思想	和	光荣的	作为	他	曾是	,

他虽然品德高尚、为人正直，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɪlti] [ækt] .

he	recognised	that	to	persevere	in	it	would	be	a	guilty	act	.
他	已确认	那	到	坚持不懈	在	它	会	是	一个	有罪的	行为	.

他意识到，继续这样做是一种罪恶的行为。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vaɪələnt] - - [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	force	of	his	passion	became	less	;	he	was	no	longer	violent	-	-	he	was
这	力量	的	他的	热情	成为	较少的	;	他	曾是	不	更长	暴力	-	-	他	曾是

['mɔːrnf(ə)l] .

mournful	.
悲哀	.

他的激情渐渐减弱；他不再暴力——他变得悲伤。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [weɪ] , ['bɛgd] [maɪ] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][aɪ] ,

He	even	,	in	a	despairing	way	,	begged	my	forgiveness	,	and	I	,
他	甚至	,	在	一个	绝望	方式	,	乞求	我的	饶恕	,	和	我	,

他甚至绝望地恳求我的原谅，而我，

[rɪ'proʊtʃfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɜːrliər] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

reproachful	that	I	had	not	earlier	confided	in	him	,
责备的	那	我	有	不是	早些时候	坦白	在	他	,

他责备我之前没有向他吐露心声。

['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

begged	his	forgiveness	for	the	unconscious	wrong	I	had	done	him	.
乞求	他的	饶恕	为了	这	无意识	错误的	我	有	完毕	他	.

我恳求他原谅我无意中对他造成的伤害。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ; ['tendər] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

Then	,	after	a	while	,	we	fell	into	our	old	ways	of	love	;	tender	words	were
然后	,	后	一个	尽管	,	我们	跌倒	进入	我们的	老的	方式	的	爱	;	投标	字	是

[iks'tʃeindʒd] ;

exchanged	;
交换	;

过了一段时间，我们又回到了以前的恋爱方式；我们互诉衷肠；

[wiː; wi] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hænd] ; [wiː; wi] [ɪm'breɪst] .

we	clasped	each	other's	hand	;	we	embraced	.
我们	紧握	每个	其他的	手	;	我们	拥抱	.

我们紧紧握住彼此的手，拥抱在一起。

['truːli] [juː; jʊ] [huː] [hɪr] [ˌem 'iː][kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['erɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

Truly	you	who	hear	me	can	scarcely	realise	what	Eric	and	I	had	always	been
真的	你	WHO	听到	我	能	几乎	意识到	什么	埃里克	和	我	有	总是	到过

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

你们这些听我讲述的人，恐怕很难体会到我和埃里克之间一直以来的关系。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] - - [mɔːr] [laɪk] ['lʌvəz] .

More	than	brothers	-	-	more	like	lovers	.
更多的	比	兄弟	-	-	更多的	喜欢	恋人	.

比兄弟更像恋人。

[ˈhɑːrtbroʊkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [əˈdɔrd] [wʌz; wəz]

Heartbroken	**as**	**he**	**was**	**at**	**the**	**conviction**	**that**	**the**	**woman**	**he**	**adored**	**was**
肠断	作为	他	曾是	在	这	定罪	那	这	女士	他	受人喜爱	曾是

[lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

lost	**to**	**him**	**,**
丢失的	到	他	,

他心碎不已，因为他确信自己深爱的女人已经离他而去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] .

I	**was**	**scarcely**	**less**	**heartbroken**	**that**	**I**	**had**	**won**	**her**	**.**
我	曾是	几乎	较少的	肠断	那	我	有	韩元	她	.

我赢得她之后，心碎的程度几乎丝毫未减。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [ˈlʌvɪŋ] [kənˈvɜːrs] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd]

And	**so**	**,**	**after**	**an**	**hour's**	**loving**	**converse**	**,**	**I**	**left**	**him**	**;**	**and**	**when**	**we**	**parted**
和	所以	,	后	一个	小时	爱	交谈	,	我	左边	他	;	和	什么时候	我们	分手了

,

,

,

于是，在一番亲切交谈了一个小时后，我离开了；当我们分别时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [wen] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] ,

with	**a**	**promise**	**to**	**meet**	**again**	**when**	**his**	**wound**	**was**	**healed**	**,**
和	一个	承诺	到	见面	再次	什么时候	他的	伤口	曾是	已治愈	,

他承诺等伤口痊愈后再与他见面。

[wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] .

we	**kissed**	**each**	**other**	**as**	**we**	**had**	**done**	**in**	**the**	**days**	**of**	**our**	**childhood**	**.**
我们	亲吻	每个	其他	作为	我们	有	完毕	在	这	天	的	我们的	童年	.

我们像小时候那样互相亲吻。

" [end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .

"	**END**	**OF**	**VOL**	**.**
"	结尾	的	卷	.

卷结束。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ˈritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbʌŋgeɪ] .

RICHARD	**CLAY**	**AND**	**SONS**	**,**	**LONDON**	**AND**	**BUNGAY**	**.**
理查德	黏土	和	儿子们	,	伦敦	和	邦盖	.

理查德·克莱父子公司，伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神